Language: Brazilian Português**Book: Genesis****Genesis****Capítulo 1**

1 No princípio, Deus criou os céus e a terra. A terra era sem forma e vazia. **2** Havia escuridão sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus Se movia sobre a superfície das águas. **3** Deus disse: "Haja luz". E houve luz. **4** E Deus viu que a luz era boa; então, separou a luz da escuridão. **5** Deus chamou a luz dia e chamou a escuridão noite. Houve manhã e anoitecer, o primeiro dia. **6** E Deus disse: "Que haja firmamento entre as águas, e haja separação entre águas e águas". **7** E Deus fez o firmamento e separou as águas que estavam debaixo do firmamento das águas que estavam em cima do firmamento. E assim aconteceu. **8** E Deus chamou o firmamento de céus. Houve manhã e anoitecer, o segundo dia. **9** E Deus disse: "Ajuntem-se as águas debaixo do céu, num só lugar, e apareça porção seca". E assim aconteceu. **10** Deus chamou a porção seca de terra e, ao ajuntamento das águas, de mares. E Deus viu que isso era bom. **11** E Deus disse: "Produza a terra vegetação, plantas que deem sementes e árvores frutíferas que deem frutos, conforme a sua espécie, cuja semente esteja no fruto". E assim aconteceu. **12** A terra produziu vegetação, plantas que davam semente, segundo a sua espécie, e árvores frutíferas cuja semente estava no seu fruto. E Deus viu que isso era bom. **13** Houve manhã e anoitecer, o terceiro dia. **14** Deus disse: "Haja luzeiros no firmamento dos céus para separar o dia da noite; que sirvam como sinais para estações, dias e anos. **15** Que sejam luzeiros no firmamento dos céus para iluminar a terra". E assim aconteceu. **16** Deus fez dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia e o menor para governar a noite. Também fez as estrelas. **17** Deus os colocou no firmamento dos céus para iluminar a terra, **18** para governar o dia e a noite e separar a luz da escuridão. E Deus viu que isso era bom. **19** Houve manhã e anoitecer, o quarto dia. **20** Deus disse: "Que haja multidões de criaturas vivas nas águas, e que as aves voem por cima da terra, abaixo do firmamento dos céus". **21** Deus criou os grandes animais marinhos e todos os seres vivos que se movem e que povoam as águas, segundo as suas espécies; e todas as aves, segundo as suas espécies. E Deus viu que isso era bom. **22** E Deus os abençoou, dizendo: "Sede frutíferos, multiplicai-vos e enchei as águas dos mares. Que as aves multipliquem-se na terra". **23** Houve manhã e anoitecer, o quinto dia. **24** E Deus disse: "Que a terra produza seres vivos, cada um de acordo com sua própria espécie: animais domésticos, animais selvagens e os demais seres vivos da terra; cada um de acordo com a sua própria espécie. E assim aconteceu". **25** Deus fez os animais selvagens da terra, conforme a sua espécie, os animais de criação, conforme a sua espécie, e os demais seres vivos

da terra, conforme a sua espécie. Ele viu que isso era bom. **26** E disse Deus: "Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança. Que ele exerça domínio sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus, sobre todos os animais de criação, sobre toda a terra e sobre todos os seres vivos que rastejam sobre a terra". ^[1]**27** Deus criou, então, o homem a Sua imagem, à imagem de Deus o criou; macho e fêmea Deus os criou. **28** Deus os abençoou e lhes disse: "Sede frutíferos e multiplicai-vos, enchei a terra e subjugai-a. Dominai sobre todos os peixes do mar, sobre as aves dos céus e sobre todo ser vivente que rasteja pela terra". **29** Deus disse: "Eis que vos tenho dado todas as plantas que dão semente que estão sobre a face de toda a terra e todas as árvores que dão frutos com semente; elas vos servirão de alimento. **30** Para todos os animais selvagens da terra, para todas as aves dos céus, para todos os seres vivos que rastejam pela terra, e para todas as criaturas que têm fôlego de vida, toda planta verde lhes será por alimento". E assim aconteceu. **31** E viu Deus tudo quanto fizera, e eis que isso era muito bom. Houve manhã e anoitecer, o sexto dia.

Footnotes

1:26 ^[1]Algumas cópias antigas trazem:

Genesis 1:1

No princípio Deus criou os céus e a terra

"É sobre como Deus fez os céus e a terra no princípio." Essa declaração sumariza o resto do capítulo. Algumas linguagens a traduzem como "Ha muito tempo atrás Deus criou os céus e a terra." Traduzindo-a de uma forma que mostra que isso realmente ocorreu e que não é apenas uma historia comum.

No princípio

Se refere ao início do mundo e tudo nele.

Os céus e a terra

"O céu, a terra, e tudo neles".

Céus

Se refere ao céu.

Sem forma e vazia

Deus nao havia posto o mundo em ordem.

O abismo

"A água" ou "a água profunda" ou " a água vasta.

As águas

"a água" ou "a face das águas".

Genesis 1:3

"Que haja luz"

É um comando. Comandando que a luz deveria existir, Deus a fez existir Ver:

Deus viu a luz, e ela era boa

"Deus observou a luz e ficou grato por dela" "Bom" aqui significa "agradável" ou "adequado".

Separou a luz da escuridão

"Separou a luz da escuridão" ou "fez a luz em uma hora e a escuridão em outra." Se refere a Deus chamando a luz de dia e a escuridão de noite.

Passou a noite e a manhã, o primeiro dia

Deus fez essas coisas no primeiro dia que o universo existiu.

Dia e noite

Se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura Judaica o dia começa quando o sol se põe.

Genesis 1:6

Que haja firmamento entre as águas, e haja separação entre águas e águas.

Essas são Ordens. Ordenando que o

firmamento entre as águas deveria existir e que as águas deveriam se separar, Deus fez o firmamento separou as águas.

Entre as águas

"Na água".

Deus fez o firmamento e separou as águas

"Desta forma Deus fez o firmamento e separou as águas." Quando ele falou, aconteceu. Esta sentença explica o que Deus fez quando ele falou.

E assim foi

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça.

Dia e noite

Se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura Judaica o dia começa quando o sol se põe. Veja como você traduziu em 1:3 (Ver: Merism)

O segundo dia

Se refere ao segundo dia que o universo existiu. Veja como você traduziu " O primeiro dia" em 1:3 e decida se você deveria traduzir este da mesma forma.

Genesis 1:9

"Que as águas debaixo do céu sejam juntamente unidas"

Pode ser traduzido como um verbo ativo. Isto é uma ordem. Ordenando que as águas se juntassem, Deus fez elas se juntarem. Tradução Alternativa(TA:) "Que as águas debaixo do céu sejam juntamente unidas" (UDB) ver and

E apareça porção seca

A água havia coberto a terra. Agora a água deveria se mover e alguma terra seria descoberta. É uma ordem. Ordenando que a porção seca deveria aparecer, Deus a fez aparecer. TA: "Que a terra fique visível" ou "Que a

terra torne-se limpa" ou "Que a terra seja descoberta"

Porção seca

Se refere a terra que não estava coberta com água. Não se refere a terra que estava muito seca para agricultura.

E assim foi

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça. Traduza isto como é em 1:6

terra

"terra" ou "solo"

Ele viu que era bom

Aqui se refere a terra e mar. Veja como você traduziu isso em 1:3

Genesis 1:11

Que a terra gere a vegetação

É uma ordem. Ordenando que a vegetação deveria ser gerada na terra, Deus a gerou. TA: "que a vegetação se gere na terra" ou "que a vegetação cresça na terra"

vegetação: plantas que deem sementes, árvores que dão frutos

"Vegetação, cada planta que deem sementes e árvores que dão frutos" ou "vegetação. Que elas sejam plantas que produzam sementes e árvores frutíferas que produzam frutos."

"Vegetação" é usado aqui como um termo geral para todas as plantas e árvores.

plantas

São tipos de vegetação que tem hastes suaves, não hastes de madeira.

árvores que dão frutos, cada uma de acordo com seu próprio tipo

"Árvores que dão frutos com sementes neles."

cada uma de acordo com seu próprio tipo

As sementes produzirão plantas e árvores que serão de acordo com as quais elas vieram. Desta forma as

plantas e árvores irão "se reproduzir por sí só" (UDB)

E assim foi

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça. Traduza isso como está em 1:6

Deus viu que era bom

"Deus observou a vegetação, plantas e árvores. Veja como você traduziu isto em 1:9

Dia e noite

Se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura Judaica o dia começa quando o sol se põe. Veja como você traduziu isto em 1:3(Ver: Merism)

o terceiro dia

Se refere ao terceiro dia que o universo existiu. O primeiro dia" em 1:3 e decida se você deveria traduzir este da mesma forma.

Genesis 1:14

Que haja luzes no céu

È uma ordem. Ordenando que a luz deveria existir, Deus a fez existir.

luzes no céu

"Coisas que brilham no céu" ou "coisas que dão luz no céu". Se refere ao sol, a lua e as estrelas.

no céu

"Na vastidão do céu" ou "no vasto espaço do céu"

para separar o dia da noite

"para dividir o dia da noite." Isso significa "para nos ajudar a dizer a diferença entre dia e noite." O sol significa que é hora do dia, e a lua e as estrelas que é hora da noite.

Que sirvam como sinais

È uma ordem. Ordenando que eles deveriam servir como sinais, Deus fez eles servirem de sinais. TA: "Que eles sirvam como sinais" ou "que eles

mostrem"

sinais

Aqui significa algo que revela ou aponta alguma coisa.

estações

"Estações" se refere a tempos que estão marcados para festivais ou coisas que as pessoas fazem

para estações, dias e anos

O sol, a lua, e as estrelas mostram a passagem do tempo. Isso nos permite saber quando é a hora para eventos que ocorrem semanalmente, mensalmente ou anualmente

Que haja luzes no céu para iluminar a terra

È uma ordem. Ordenando que deveria haver luz na terra, Deus o fez .

para iluminar a terra

"Para disseminar luz pela terra" ou "para iluminar a terra." A terra não tem luz própria mas ela reflete luz.

E assim foi

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça. Veja como você traduziu isso em 1:6

Genesis 1:16

Deus fez duas grandes luzes

"Desta forma Deus fez duas grandes luzes." Essa sentença explica o que Deus fez quando ele falou.

duas grandes luzes

"As duas luzes grandes" ou " as duas luzes brilhantes." As duas grandes luzes são o sol e a lua.

para governar o dia

"Para dirigir o dia como um ditador dirige um grupo de pessoas" ou " para marcar o tempo do dia"

Dia

se refere às horas do dia

a menor

"a luz pequena" ou "a luz menor".

no céu

"No paraíso" ou "no espaço aberto do

céu".

separar a luz da escuridão

"dividir a luz da escuridão" ou "fazer a luz em uma hora e a escuridão em outra". Veja como foi traduzido em 1:3.

Deus viu que isso era bom

Aqui "isso" se refere ao sol, a lua e as estrelas. Veja como foi traduzido em 1:3.

noite e manhã

Isso se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura judaica, um dia começa quando o sol se põe. Veja como foi traduzido em 1:3. (Veja: Merism)

o quarto dia

Isso se refere ao quarto dia da existência do universo. Veja como foi traduzido "o primeiro dia" em 1:3 e decida se você deveria traduzir isso da mesma maneira.

Genesis 1:20

Que haja multidões de criaturas vivas nas águas

Isso é uma ordem. Ordenando que seres vivos deveriam encher as águas, Deus as fez existir. Algumas linguagens podem possuir uma palavra que se refere a todos os tipos de peixes e animais marinhos. TA: "Que as águas sejam cheias de criaturas vivas" ou "Que todos os animais que andam vivam nos oceanos"

que as aves voem

É uma ordem. Ordenando que os pássaros deveriam voar, Deus os fez voar.

Aves

"Animais que voam" ou "coisas voadoras"

Por cima da terra

"O espaço vago do céu" ou "o céu"

Deus criou

"Desta forma Deus criou"

grandes animais aquáticos

"Grandes animais que vivem no mar"

segundo suas espécies

Coisas vivas da mesma "espécie" são como aqueles dos quais eles vieram. Veja como você traduziu "Espécie" em 1:11

Segundo suas espécies

"Cada ser voador que tenha asas." Se a palavra para pássaros é usada, pode ser mais natural em algumas linguagens simplesmente dizer "todos os pássaros" uma vez que todos os pássaros tem asas.

Deus viu que isso era bom

Aqui se refere a pássaros e os peixes. Veja como você traduziu isso em 1:3

Genesis 1:22

os abençoou

"Abençoou os animais que ele fez"

Sejais frutíferos e multiplicai-vos

Essa é a bênção de Deus. Ele mandou os animais do mar produzirem mais animais do mar iguais a eles mesmos, então haveriam vários deles no mar. A palavra "multiplicar" explica como eles podem ser frutíferos".

multiplicai-vos

"aumentar grandemente em número" ou "ficar em maior número"

Que as aves multipliquem-se

É uma ordem. Ordenando que as aves deveriam se multiplicar, Deus as fez se multiplicar.

aves

"animais que voam" ou "coisas voadoras". Veja como você traduziu isso em 1:20

Passou noite e manhã

Se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura Judaica o dia começa quando o sol se põe. Veja como você traduziu isso em 1:3 (veja: Merism)

o quinto dia

Deus fez essas coisas no quinto dia que o universo existiu. Veja como foi traduzido "o primeiro dia" em 1:3 e

decida se você deveria traduzir isso da mesma maneira.

Genesis 1:24

Que a terra produza criaturas vivas

"Que a terra produza coisas vivas" ou "Que vários animais vivam na terra." É uma ordem. Ordenando que a terra deveria produzir criaturas vivas, Deus fez a terra produzir criaturas vivas.
ver

cada uma de acordo com sua própria espécie

"Então que cada espécie de animal produzirá mais de sua própria espécie"

animais domésticos, criaturas rastejantes, e animais selvagens na terra

Isso mostra que Deus criou todas as espécies de animais. Se a sua linguagem tem outra forma de nomear grupos de animais, você pode usar esta forma nesses grupos.

animais domésticos

"animais que as pessoas procuram"

criaturas rastejantes

"animais pequenos"

animais selvagens

"animais não domésticos" ou "animais perigosos"

E assim aconteceu

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça. Veja como você traduziu isso em 1:6

Deus fez os animais selvagens

"Dessa forma Deus fez os animais selvagens"

Ele viu que isso era bom

Aqui se refere a criaturas vivendo na terra. Veja como você traduziu isso em 1:3

Genesis 1:26

Façamos

A palavra "façamos" aqui se refere a Deus. Deus estava dizendo o que ele pretendia fazer. Façamos está no

plural. Possíveis razões para o uso do plural são 1) O plural sugere que Deus estava discutindo algo com os anjos que fizeram sua corte celestial ou 2) o plural prefigura a nova implicação do testamento de que Deus existe na forma da Santa Trindade. Algumas traduções dizem "Farei" ou "Irei fazer".

o homem

"Humanos" ou "pessoas". Essas palavras não se referem a gênero.

à nossa imagem, conforme a nossa semelhança

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que Deus fez a humanidade para ser como ele. Deus não tem um corpo, isso significa que as pessoas não se parecem fisicamente com Deus. TA:

"verdadeiramente parecido conosco"

Que ele exerça domínio sobre

"governe sobre" ou "tenha autoridade sobre"

Deus criou o homem ... Da sua própria imagem o homem foi criado

Essas duas sentenças significam a mesma coisa e enfatizam que Deus criou as pessoas a sua imagem

Deus criou o homem

A forma como Deus criou o homem foi diferente da forma que Ele criou todo o resto. Não especifica que ele criou o homem simplesmente falando, como dos versos anteriores.

Genesis 1:28

Deus os abençoou

a palavra "os" se refere ao homem e a mulher que Deus havia criado

"Sede frutíferos e multiplicai-vos"

Deus disse para o homem e a mulher para produzir mais pessoas como eles, e então haveriam vários deles. A palavra "multiplicai-vos" Explica como eles poderiam ser frutíferos

Enchei a terra

Encher a terra de pessoas.

Genesis 1:30

Informação geral

Deus continua a falar

cada ave do céu

"todos os pássaros que voam no céu"

que tem fôlego de vida

"que sopram". Essa frase enfatiza que esses animais tem uma forma diferente de vida das plantas. Plantas não respiram, e eram usadas como comida pelos animais. Aqui "vida" significa vida física.

E assim aconteceu

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça. Veja como você traduziu isso em 1:6

viu tudo quanto fizera

"de fato". A palavra "viu" aqui dá ênfase ao que segue.

e era muito bom

Deus viu tudo quanto fizera e era "muito Bom". Veja como você traduziu "era bom" em 1:9

Dia e noite

Se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura Judaica o dia começa quando o sol se põe. Veja como você traduziu isso em 1:3 (Ver: Merism)

O sexto dia

Isso se refere ao sexto dia da existência do universo. Veja como foi traduzido "o primeiro dia" em 1:3 e decida se você deveria traduzir isso da mesma maneira.

Capítulo 2

1 Assim foram concluídos os céus e a terra e tudo que neles há. **2** No sétimo dia, Deus terminou o trabalho que tinha feito e, naquele dia, Ele descansou. **3** E Deus abençoou o sétimo dia e o santificou, porque nele descansou de toda a obra que havia criado. **4** São essas as origens dos céus e da terra, quando foram criados. Quando Deus Yahweh fez os céus e a terra, **5** ainda não havia nenhum arbusto no campo e nenhuma planta havia brotado, porque Deus Yahweh não havia feito chover sobre a terra e não havia nenhum homem para trabalhar no solo. **6** Mas uma neblina subia da terra e regava toda a superfície do solo. **7** Então, Deus Yahweh formou o homem do pó da terra, soprou-lhe nas narinas o fôlego de vida e o homem se tornou um ser vivente. **8** Deus Yahweh plantou um jardim na direção do oriente, no Éden, e lá colocou o homem que Ele havia formado. **9** Do solo, Deus Yahweh fez brotar todo tipo de árvores agradáveis à vista e boa para o alimento. Isso incluía a árvore da vida, que estava no meio do jardim, e a árvore do conhecimento do bem e do mal. **10** Um rio saía do Éden, regava o jardim e dali se dividia e se transformava em quatro rios. **11** O nome do primeiro é Pison. Esse é o que rodeia a terra de Havilá, onde há ouro. **12** O ouro dessa terra é bom. Ali existe também bdélio e a pedra de ônix. **13** O nome do segundo rio é Gion. Esse percorre toda a terra de Cuxe. **14** O nome do terceiro rio é Tigre. Esse é o que corre pelo oriente da Assíria. O quarto rio é o Eufrates. **15** Deus Yahweh tomou o homem e o colocou dentro do jardim do Éden para que ele o guardasse e o cultivasse. **16** Deus Yahweh ordenou ao homem, dizendo: "De toda árvore deste jardim, tu poderás comer

livremente. ¹⁷ Mas, da árvore do conhecimento do bem e do mal, tu não poderás comer, porque, no dia em que dela comeres, certamente morrerás. ¹⁸ Então, Deus Yahweh disse: "Não é bom que o homem esteja só. Far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea". ¹⁹ Havendo, pois, Deus Yahweh formado da terra todos os animais do campo e todas as aves dos céus, então, Ele os trouxe ao homem para ver como lhes chamaria. E o nome que o homem desse a cada ser vivo, esse seria seu nome. ²⁰ O homem deu nome para todos os animais domésticos, para todos os pássaros dos céus, para todas as feras do campo. Mas, para o homem, não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea. ²¹ Deus Yahweh fez cair um sono profundo sobre o homem, e ele adormeceu. Deus Yahweh pegou uma de suas costelas e fechou o lugar com carne. ²² Com a costela que Deus Yahweh havia tirado do homem, Ele fez a mulher e a levou a Adão. ²³ E o homem disse: "Esta agora é osso dos meus ossos, e carne da minha carne. Ela será chamada 'mulher', porque do homem foi tirada". ²⁴ Por isso, deixará o homem seu pai e sua mãe, e se unirá à sua mulher, e eles serão uma só carne. ²⁵ Os dois estavam nus, o homem e sua mulher, mas não se envergonhavam.

Genesis 2:1

os céus

"o céu" ou "os céus".

e tudo que neles há

"e todos os seres vivos que neles há" ou "e todas os grupos de seres vivos neles".

foram concluídos

isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução Alternativa

No sétimo dia, Deus terminou o trabalho que tinha feito

Deus não trabalhou nem um pouco no sétimo dia.

terminou

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "finalizou".

naquele dia Ele descansou

"naquele dia Ele não trabalhou".

E Deus abençoou o sétimo dia

Significados possíveis são: 1) Deus fez com que o sétimo dia produzisse bons resultados; ou 2) Deus disse que o sétimo dia era bom.

e o santificou

"e o separou" ou "e o chamou para si".

nele descansou de toda a obra

"nele não trabalhou".

Genesis 2:4

Informação Geral

O restante de Gênesis 2 fala sobre como Deus criou as pessoas no sexto dia.

Esta é a gênese dos céus e da terra

"Essa é a narrativa sobre os céus e a terra" ou "Essa é a história sobre os céus e a terra". Possíveis significados são: 1) é um resumo dos eventos descritos em Gênesis 1:1-2:3; ou 2) introduz os eventos descritos em Gênesis 2. Se possível, traduza isso para que as pessoas possam entender de ambos os jeitos.

foram criados

"Deus Yahweh os criou". No capítulo 1 o autor sempre fala de Deus como "Deus", mas no capítulo 2 ele sempre fala de Deus como "Deus Yahweh".

Quando Deus Yahweh fez

"Quando Deus Yahweh criou." A palavra "quando" se refere a todo tempo gasto na criação, não apenas a um dia específico.

Yahweh

Esse e é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Velho Testamento. Veja a página Traduçãoopalavra, sobre Yahweh, falando como se traduz esse termo.

nenhum arbusto no campo

Nenhum arbusto crescido na selva que os animais pudessem comer.

nenhuma planta

Nenhuma planta comestível como vegetais ou verduras que tanto animais quanto humanos pudessem comer.

trabalhar

Fazer tudo o que for necessário para que as plantas cresçam bem.

neblina

Possíveis significados são: 1) algo como orvalho ou névoa da manhã; ou 2) nascentes de caules subterrâneos.

toda a face do solo

toda a terra.

Genesis 2:7

formou

"moldou" ou "fez" ou "criou".

homem ... homem

"um ser humano ... o humano" ou "uma pessoa ... a pessoa" não especificamente uma pessoa do sexo masculino.

nas narinas

"no nariz".

fôlego de vida

"folego que faz as coisa viverem". Aqui "vida" se refere à vida física.

um jardim

Isso pode ter sido um pomar ou uma área com todos os tipos de árvores.

na direção do oriente

"no leste".

Genesis 2:9

a árvore da vida

"a árvore que dava vida às pessoas".

vida

Aqui isso significa "vida eterna" ou vida que não tem fim.

a árvore do conhecimento do bem e do mal

"a árvore que dava às pessoas a habilidade de conhecer tanto o bem quanto o mal" ou "a árvore que fazia a pessoa que comesse sua fruta capaz de conhecer coisas boas e más".

do bem e do mal

Essa é uma figura de linguagem que se refere a ambos os extremos e a tudo entre eles. T.A.: "tudo, incluído o bem e o mal".

no meio do jardim

"no centro do jardim". As duas árvores talvez não estivessem no exato centro do jardim.

Um rio saía do Éden, regava o jardim

O jardim era no Éden. O rio continuava a fluir para fora do Éden. T.A.: "Um rio fluía através do Éden para regar o jardim".

Genesis 2:11

Pisom

Essa é a única vez que esse rio é citado na Bíblia. .

a terra de Havilá

"toda a terra chamada Havilá." Isso era em algum lugar no Deserto Árábico. .

onde há ouro

Essa frase dá informação sobre Havilá. Algumas línguas traduziriam isso em frases separadas. T.A.: "Há em Havilá".

Ali existe também bdélio e a pedra de ônix

A palavra "ali" é colocada à frente da frase para enfatizar. T.A.: "Isso é também onde as pessoas podem achar bdélio e pedras de ônix".

bdélio

Essa resina vem de uma árvore de bom aroma. A resina é um material pegajoso que sai de algumas árvores e pode queimar.

a pedra de ônix

"pedras de ônix'." Ônix é um certo tipo de pedra bela.

Genesis 2:13

Giom

Essa é a única menção ao rio na

Bíblia.

percorre toda a terra de Cuxe

O rio não cobriu toda a terra, mas alcançou várias partes da terra.

toda a terra de Cuxe

"toda a terra chamada Cuxe".

que corre pelo oriente da Assíria

"que percorre ao leste da cidade de Assíria". O Rio Tigre flui do norte ao sul. A frase "que flui ao leste da Assíria" dá informação sobre onde está o Rio Tigre. Algumas línguas traduziriam isso como uma frase separada. T.A.: "e flui ao leste da Assíria".

Genesis 2:15

jardim do Éden

"o jardim era no Éden".

cultivasse

"cultivar." Isso significa fazer tudo o necessário para que as plantas cresçam bem.

guardasse

Guardar contra todo o mal acontecendo nisso.

De toda árvore desse jardim

"A fruta de toda árvore no jardim".

tu

Esse pronome é singular.

tu poderás comer livremente ... tu não poderás

comer

Em algumas línguas seria natural dizer primeiro o que não é permitido e só então dizer o que é permitido, como na UDB.

poderás comer livremente

"poderás comer sem restrições".

árvore do conhecimento do bem e do mal

"a árvore que dá às pessoas a habiliade de entendimento tanto do bem quanto do mal" ou "a árvore que faz com que as pessoas que comem sua fruta, se tornem capazes de conhecer coisas boas e más". Veja como isso foi traduzido em 2:9.

tu não poderás comer

"Eu não permitirei que você coma" (UDB) ou "você não pode comer".

Genesis 2:18

Far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea

"Eu farei uma auxiliadora que é apropriada para ele".

todos os animais do campo e todas as aves dos céus

A frase "do campo" e "dos céus" diz onde os animais e os pássaros normalmente são encontrados. T.A.: "todos os tipos de animais e pássaros".

todos os animais domésticos

"todos os animais domésticos que as pessoas cuidam".

não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea

Isso pode ser dito na voz ativa. A.T.: "não havia companheira que fosse idônea para ele".

Genesis 2:21

fez cair um sono profundo sobre o homem

"fez com que o homem dormisse intensamente". Um sono profundo é o período do sono em que a pessoa não é facilmente perturbada ou acordada.

Com a costela ... Ele fez a mulher

"Da costela ... Ele formou a mulher". A costela foi o material pelo qual Deus fez a mulher.

Esta agora é osso dos meus ossos, e carne da minha carne

"Finalmente, esses ossos são como os meus e a sua carne é como a minha carne". Depois de procurar entre todos os animais por uma parceira e não encontrar uma, Ele finalmente viu alguém que era como ele e poderia ser sua parceira. O homem estava provavelmente expressando seus sentimentos de alívio e felicidade.

carne

isso se refere à parte macia do corpo como pele e músculo.

Esta agora é osso dos meus ossos, e carne da minha carne

O tradutor poderá querer escrever uma nota de rodapé dizendo: "A palavra hebraica para "mulher" soa como a palavra "homem" em hebraico.

Genesis 2:24

Informações gerais:

O que está a seguir é escrito pelo autor. O homem não disse essas coisas.

Por isso

"por causa disso".

o homem seu pai e sua mãe

"um homem irá sair da casa de seu pai e de sua mãe." Isso é sobre os homens em geral. Não se refere particularmente a nenhum homem em momento algum.

e serão uma só carne

Essa expressão idiomática se refere à atividade sexual como se os corpos que estão juntos se tornam um corpo. T.A.: "seus dois corpos se tornarão um só corpo"

Os dois estavam nus

A palavra "eles" se refere ao homem e à mulher que Deus havia criado.

nus

"não vestindo roupa alguma".

mas não se envergonhavam

"eles não estavam com vergonha por estarem nus". (UDB)

Capítulo 3

1 Ora, a serpente era mais astuta que qualquer outro animal que Yahweh Deus criou. E ela perguntou à mulher: "Deus realmente disse: 'Vós não deveis comer de nenhuma árvore do jardim?'". **2** A mulher disse para a serpente: "Podemos comer do fruto das árvores do jardim, **3** mas não podemos comer o fruto da árvore que está no meio do jardim; pois Deus disse: 'Não deveis comer dele, não deveis tocar nele, ou morrereis'". **4** A serpente disse para a mulher: "Certamente, não morrereis, **5** porque Deus sabe que, no dia em que dele comerdes, vossos olhos se abrirão, e sereis como Deus, conhecendo o bem e o mal". **6** Quando a mulher viu que aquela árvore era boa para comer, agradável aos olhos e desejável para dar conhecimento, pegou o fruto, comeu-o, deu ao seu marido e ele comeu. **7** Os olhos dos dois se abriram e eles perceberam que estavam nus; costuraram folhas de figueira e fizeram vestimentas para si. **8** Eles ouviram a voz de Yahweh Deus, que estava caminhando pelo jardim no frescor do dia. Então, o homem e sua mulher se esconderam da presença de Yahweh Deus entre as árvores do jardim. **9** Yahweh Deus chamou o homem e lhe disse: "Onde tu estás?". **10** E o homem disse: "Ouvi a Tua voz no jardim e fiquei com medo, porque eu estava nu; então, me escondi". **11** Deus disse: "Quem te disse que estavas nu? Comeste da árvore que Eu disse que não deverias comer?". **12** O homem respondeu: "A mulher que Tu me deste me deu do fruto da árvore e eu comi". **13** Yahweh Deus disse para a mulher: "Que fizeste?". A mulher respondeu: "A serpente me enganou e eu comi". **14** Yahweh Deus disse à serpente: "Porque fizeste isso, tu serás maldita entre todos os animais domésticos e todos os animais selvagens. Rastejarás sobre teu ventre e comerás poeira pelo resto da tua vida. **15** Porei inimizade entre ti e a mulher e entre teu descendente e o descendente dela. Ele ferirá tua cabeça e tu ferirás seu calcanhar". **16** E à mulher disse: "Multiplicarei grandemente tua dor ao dar à luz; é na dor que tu irás ter filhos. Teu desejo será para teu marido, mas ele

governará sobre ti". **17** E, ao homem, disse: "Porque ouviste a voz da tua mulher e comeste do fruto da árvore que te ordenei, dizendo: 'Não comerás dela', a terra será amaldiçoada por tua causa, trabalharás duramente para poder comer dela, todos os dias de tua vida. **18** Ela produzirá espinhos e ervas daninhas e tu comerás das plantas do campo. **19** Do suor da tua face, comerás o pão, até retornares à terra de onde tu foste tirado. Porque tu és pó e ao pó retornarás". **20** O homem chamou a sua mulher de Eva, porque ela era a mãe de todos os seres vivos. **21** Yahweh Deus fez vestimentas de peles para Adão e sua esposa e os vestiu. **22** Yahweh Deus disse: "Agora o homem se tornou como um de nós, conhecendo o bem e o mal. Não permitirei que ele tome da árvore da vida e dela coma e viva para sempre". **23** Por isso, Yahweh Deus o lançou fora do jardim do Éden, para cultivar a terra da qual foi tirado. **24** Então, Deus expulsou o homem, pôs os querubins a leste do jardim do Éden e uma espada flamejante que se revolvia por todos os lados, a fim de proteger o caminho da árvore da vida.

Genesis 3:1

Ora

O escritor está começando uma nova parte da história.

mais astuta

"mais sagaz" (UDB) ou "mais esperta em conseguir o que queria, dizendo mentiras".

Deus realmente disse: 'Vós... jardim'?

A serpente finge estar surpresa que Deus estabeleceu essa regra. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. Tradução

Alternativa

Vós não deveis comer

A palavra "vós" é plural e refere-se ao homem e à mulher.

Podemos comer... Deus disse: 'Não deveis comer dele

Eva disse à serpente o que Deus tinha permitido primeiro, e depois o que Deus tinha proibido. Algumas línguas diriam o que eles foram proibidos primeiro, e depois o que lhes era permitido, como na UDB.

Podemos comer

"Nos é permitido comer" ou "Nós temos permissão para comer".

Não deveis... não deveis... morrereis

A palavra implícita "vós" é plural e refere-se tanto ao homem quanto à mulher.

Não deveis comer dele

"Vocês não podem comer dele" ou "Não comam dele".

não deveis tocar nele

"e vocês não devem tocar nele" ou "e não toquem nele".

Genesis 3:4

morrereis... comerdes... vossos... sereis

A palavra implícita "vós" faz referência ao homem e à mulher, portanto indica o plural.

vossos olhos se abrirão

"seus olhos serão abertos". Essa é uma expressão idiomática que significa "você tomará conhecimento das coisas" ou "você entenderá coisas novas". Esse significado pode ser dito claramente. T.A.: "será como se os seus olhos estivessem abertos"

conhecendo o bem e o mal

Aqui "o bem e o mal" é uma figura de linguagem referente aos dois extremos e tudo que há entre eles.

Veja como foi traduzido

"conhecimento do bem e do mal" em 2:9. T.A.: "conhecendo tudo, incluindo

tanto o bem como o mal".

agradável aos olhos

"a árvore era agradável de se observar" ou "era atraente" ou "era muito bonita" (UDB).

e desejável para dar conhecimento

"e ela queria do fruto da árvore, porque ele poderia torná-la sábia" ou "ela queria do fruto, porque ele poderia fazê-la entender o que é certo e errado, assim como Deus entende".

Genesis 3:7

Os olhos dos dois se abriram

"Então seus olhos abriram" ou "Eles tomaram conhecimento" ou "Eles entenderam". Veja como "os seus olhos se abrirão" foi traduzido em 3:5. **costuraram**

"cingiram" ou "uniram".

folhas de figueira

Se não souberem o que são folhas de figueira, pode ser traduzido como: "folhas largas de uma figueira" ou simplesmente "folhas largas".

e fizeram vestimentas para si

Eles fizeram isso porque estavam envergonhados. Essa informação implícita pode ser explícita se necessário, como na UDB. T.A.: "e se vestiram com as folhas, porque eles estavam envergonhados".

no frescor do dia

"no período do dia em que sopra uma brisa fresca".

da presença de Yahweh Deus

"da vista de Yahweh Deus" ou "para que Yahweh Deus não os visse" (UDB) ou "de Yahweh Deus".

Genesis 3:9

Onde tu estás?

"Por que você está tentando se esconder de mim?" (UDB). Deus sabia onde o homem estava. Quando o homem respondeu, ele não disse onde estava mas o porquê ele estava se escondendo.

tu... te

Nos versículos 9 e 11, Deus estava

falando com o homem. Idiomas que têm uma forma esocífica para "você" poderia usar essa forma aqui.

Ouvi a Tua voz

"Eu ouvi o barulho que Você estava fazendo".

Quem te disse

Deus sabia a resposta a essa pergunta. Ele perguntou para forçar Adão a confessar que tinha desobedecido a Deus.

Comeste... comer?

Novamente, Deus sabia que isso tinha acontecido. Traduza essa pergunta de forma a mostrar que Deus estava acusando Adão de desobediência. A sentença pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você deve ter comido da árvore ... de".

Genesis 3:12

Que fizeste?

Deus já sabia o que a mulher tinha feito. Quando Ele fez essa pergunta, Ele estava lhe dando a oportunidade de contá-Lo sobre o acontecido, e estava expressando seu desapontamento com o que ela tinha feito. Muitos idiomas usam perguntas retóricas para repreensão e censura. Se possível, use uma forma que expresse esse desapontamento. Pode ser traduzido também como uma afirmação. T.A.: "Você fez algo terrível".

Genesis 3:14

tu serás maldita

"maldita serás tu somente". A palavra "maldita" aparece primeiro no Hebraico para enfatizar o contraste entre a benção de Deus sobre os animais e essa maldição sobre a serpente. Essa é uma "fórmula de maldição", ou a maneira na qual maldições eram expressas. Ao proferir essa maldição, Deus a concretizou.

todos os animais domésticos e todos os animais selvagens

"todos os animais que não são

selvagens e todas as feras do campo".

Rastejarás sobre teu ventre

"É sobre o teu ventre que rastejarás". As palavras "é sobre o teu ventre" enfatizam o contraste entre a maneira como outros animais se moveriam usando suas pernas e a maneira como a serpente se arrastaria sobre sua barriga. Isso também é parte da fórmula de maldição.

comerás poeira

"é poeira que comerás". As palavras "é poeira" vêm primeiro para enfatizar o contraste entre as plantas acima do solo que outros animais comeriam, e a comida suja no solo que a serpente comeria. Isso é parte da fórmula de maldição.

inimizade entre ti e a mulher

Isso significa que a serpente e a mulher se tornariam inimigas.

descendente

"descendência" ou "semente". A palavra "semente" refere-se ao que o homem coloca dentro da mulher e faz com que um bebê cresça dentro dela. Semelhantemente à palavra "descendência", pode referir-se a mais de uma pessoa, como na palavra "descendentes". Tente encontrar uma palavra que seja singular, mas que pode se referir a mais de uma pessoa.

Este descendente ferirá... Seu calcanhar

As palavras "Ele" e "Seu" referem-se ao descendente da mulher. Se "descendente" foi traduzido no plural, isso pode ser traduzido aqui como "Eles ferirão... Seus calcanhares"; nesse caso, sugira acrescentar notas de rodapé para explicar que "eles" e "Seus" são usados para traduzir um pronome singular.

ferirá

"esmagar" ou "atingir" ou "atacar".

Genesis 3:16

Multiplicarei grandemente tua dor

"Eu farei que sua dor aumente muito" ou "Eu farei com que sua dor seja

muito severa".

ao dar à luz

"ao dar à luz a filhos" ou "quando você der à luz filhos" (UDB).

Teu desejo será para teu marido

"Você terá um desejo forte por seu marido". Possíveis significados são: 1) "Você vai querer muito estar com seu marido" ou 2) "Você vai querer controlar seu marido".

ele governará sobre ti

"ele será seu senhor" ou "ele te controla-rá".

Genesis 3:17

Adão

O nome Adão é o mesmo que a palavra em hebraico para "homem". Algumas traduções dizem "Adão" e outras dizem "o homem". Você pode usar qualquer uma das formas, já que se referem à mesma pessoa.

ouviste a voz da tua mulher

Essa é uma expressão idiomática. "você obedeceu o que sua mulher disse".

comeste do fruto da árvore

Você pode mencionar o que foi que eles comeram. T.A.: "comeram o fruto da árvore" ou "comeram alguns dos frutos da árvore".

Não comerás dela

"Você não deve comer dela" ou "Não coma seu fruto".

a terra será amaldiçoada

A palavra "amaldiçoada" aparece primeiro na sentença para enfatizar que a terra, que antes era "boa"

trabalharás duramente

"fará trabalho duro".

para poder comer dela

A palavra "dela" refere-se à terra e é uma metonímia para as partes das plantas, as quais crescem na terra, e que as pessoas comem. T.A.: "vocês comerão o que cresce da terra".

das plantas do campo

Possíveis significados são: 1) "as plantas das quais vocês cuidam em

seus campos" ou 2) "as plantas silvestres que crescem nos campos abertos".

Do suor da tua face

"Pelo trabalho duro que faz sua rosto suar".

comerás o pão

Aqui a palavra "pão" é uma sinédoque para alimentos em geral. T.A.: "você comerá alimentos".

até retornares à terra

"até que você morra e seu corpo seja enterrado". Em algumas culturas, eles colocam os corpos de pessoas que morrem em um buraco na terra. O trabalho duro do homem não termina até o momento da sua morte e enterro.

Porque tu és pó, e ao pó retornarás

"Eu te fiz do pó, então seu corpo se tornará pó novamente". Traduza as duas ocorrências de "pó" com a mesma palavra para mostrar que o homem começa e termina na mesma condição.

Genesis 3:20

O homem

Algumas traduções dizem "Adão".

chamou a sua mulher de Eva

"deu à sua mulher o nome de Eva" ou "nomeou sua mulher de Eva" (UDB).

Eva

Tradutores podem escrever uma nota de rodapé dizendo: "O nome Eva soa como a palavra em hebraico que significa 'viventente'".

todos os seres vivos

As palavras "seres vivos" referem-se a pessoas. T.A.: "todas as pessoas".

vestimentas de peles

"vestimentas feitas de peles de animais".

Genesis 3:22

o homem

Possíveis significados são: 1) Deus estava se referindo a um humano, o homem, ou 2) Deus estava se referindo aos humanos em geral,

então seria o homem e sua mulher. Mesmo que Deus estivesse falando sobre uma pessoa, o que Ele disse se aplicava a ambos.

como um de nós

"como nós". O pronome "nós" é plural. Veja como foi traduzido "Façamos" em 1:26.

conhecendo o bem e o mal

Aqui "o bem e o mal" é uma figura de linguagem referente aos dois extremos e tudo que há entre eles.

Veja como foi traduzido

"conhecimento do bem e do mal" em 2:9. T.A.: "conhecendo tudo, incluindo tanto o bem como o mal".

Não permitirei que ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu não permitirei Ele".

árvore da vida

"a árvore que dá vida às pessoas". Traduzir como em 2:9.

a terra da qual foi tirado

"pó porque ele havia sido tirado do pó". Isso não se refere ao lugar específico da terra do qual Deus tirou o homem.

Então, Deus expulsou o homem

"Deus forçou o homem a sair do jardim". Isso refere-se ao evento em 3:23, onde diz que "Yahweh Deus o lançou fora do jardim do Éden". Deus não lançou o homem fora uma segunda vez.

para cultivar

Isso significa, o que é necessário, para que as plantas cresçam bem. Traduzir como em 2:5.

a fim de proteger o caminho da árvore da vida

"a fim de prevenir que pessoas chegassem à árvore da vida".

espada flamejante

Possíveis significados são: 1) uma espada da qual saíam chamas ou 2) um fogo que tinha o formato de uma espada. Idiomas que não tem a palavra espada, poderiam usar outra arma, como uma lança ou flecha.

Capítulo 4

1 Adão teve relações com Eva, sua mulher. Ela concebeu e deu à luz Caim. Ela disse: "Eu tive um filho homem com ajuda de Deus Yahweh". **2** Então, ela deu à luz seu irmão Abel. Abel tornou-se um pastor de ovelhas, mas Caim lavrava a terra. **3** Passado algum tempo, Caim trouxe alguns frutos da terra e os ofereceu a Deus Yahweh. **4** E Abel trouxe as primícias e gorduras do seu rebanho. Yahweh Se agradou de Abel e de sua oferta, **5** mas Ele não se agradou de Caim e da sua oferta. Assim, Caim ficou muito furioso e com o semblante caído. **6** Yahweh disse para Caim: "Por que tu estás furioso e por que teu semblante está caído? **7** Se tu procederes como é correto, não serás aceito? Porém, se tu não procederes como é correto, o pecado espreita à porta e deseja te controlar, mas precisas dominá-lo". **8** Caim falou para Abel, seu irmão: "Vamos ao campo". Enquanto eles estavam no campo, Caim levantou-se contra Abel, seu irmão, e o matou. **9** Então, Yahweh disse para Caim: "Onde está Abel, teu irmão?". Ele disse: "Eu não sei. Sou eu o guardador do meu irmão?". **10** Yahweh disse: "O que fizeste? Do solo, a voz do sangue do teu irmão está clamando a Mim. **11** Agora és maldito pelo solo que escancarou a sua boca para receber o sangue do teu irmão que está em tuas mãos. **12** Quando tu trabalhares, o solo não vai produzir. Serás um fugitivo e errante pela terra". **13** Caim disse a Yahweh: "Minha punição é maior do que eu posso suportar. **14** De fato, hoje Tu me expulsas deste solo e eu ficarei afastado da Tua presença. Eu serei um fugitivo e errante pela terra; e quem comigo encontrar, poderá matar-me. **15** E disse-lhe Yahweh: "Qualquer que matar Caim será vingado sete vezes". Então, Yahweh colocou um sinal sobre Caim, para que não fosse morto por quem o encontrasse. **16** Retirou-se Caim da presença de Yahweh e viveu na terra de Node, a leste do Éden. **17** Caim conheceu sua mulher, que concebeu e deu à luz Enoque. Caim edificou uma cidade e pôs o nome de seu filho Enoque. **18** De Enoque, nasceu Irade. Irade gerou Meujael. Meujael gerou Metusael. Metusael gerou Lameque. **19** Lameque tomou para si duas esposas: o nome de uma era Ada e o nome da outra era Zila. **20** Ada deu à luz Jabal. Ele foi o pai daqueles que habitam em tendas e possuem gado. **21** Seu irmão chamava-se Jubal. Ele foi o pai daqueles que tocam harpa e flauta. **22** Zila também teve um filho, Tubal-Caim, fabricante de ferramentas de bronze e ferro. A irmã de Tubal-Caim era Naamá. **23** Lameque disse para suas esposas: "Ada e Zila, escutai a minha voz, mulheres de Lameque; ouvi as minhas palavras, pois eu matei um homem por ferir-me, um jovem rapaz por pisar-me. **24** Se Caim é vingado sete vezes, Lameque será vingado setenta e sete vezes". **25** Tornou Adão a ter relações com sua mulher e ela gerou outro filho, a quem pôs o nome de Sete; e ela disse: "Deus me deu outro filho no lugar de Abel, pois Caim o matou". **26** De Sete, também nasceu um filho e ele lhe deu o nome de Enos. Foi nesse tempo

em que as pessoas começaram a invocar o nome de Yahweh.

Genesis 4:1

Adão

"o ser humano" ou "homem" (UDB).

conheceu

Na sua língua pode haver uma maneira de dizer isso polidamente. Algumas versões mais novas dizem "se deitou".

Eu tive um filho homem

A palavra para "homem" tipicamente descreve um homem adulto, em vez de um bebê ou uma criança. Se isso ficar confuso, poderia ser traduzido como "filho homem" ou "rapaz" ou "menino" ou "filho".

Caim

Os tradutores podem querer incluir uma nota de rodapé que diz: "O nome Caim se parece como a palavra hebraica que significa 'produzir'. Eva lhe chamou Caim, porque ela o concebeu".

Então ela deu à luz

Nós não sabemos quando tempo passou entre os nascimentos de Caim e Abel. Eles podem ter sido gêmeos, ou Abel pode ter nascido depois que Eva engravidou de novo. Se possível, use uma expressão que não fale quanto tempo passou.

lavrava

Isso significa que ele fez tudo que precisou fazer, para que as plantas crescessem bem. Veja como "lavrado" é traduzido em 2:5.

Genesis 4:3

Passou

Essa palavra é usada para marcar o início de uma nova parte da história. Se na sua língua tem uma maneira para fazer isso, você poderia sugerir usar aqui.

algum tempo

Os possíveis significados são 1) "depois de algum tempo que havia passado" ou 2) "no tempo certo".

frutos da terra

Isso se refere à comida que veio das plantas que ele tinha cultivado. T.A.: "safras" ou "colheita".

rebanho

Isso se refere às partes arrebanhadas de cordeiros que ele tinha matado, era a melhor parte do animal. T.A.: "alguns de seu rebanho".

agradou

"considerou favoravelmente" ou "estava satisfeito com".

estava muito furioso

Algumas línguas têm uma expressão para fúria tal como "Ele se enfureceu" ou "Sua fúria aumentou".

semblante caído

Isso significa que a expressão sobre sua face mostrou que ele estava com raiva ou cioso. Alguns idiomas possuem uma expressão idiomática que descreve como aparenta a expressão facial de alguém que está com raiva.

Genesis 4:6

Por que tu estás furioso e por que teu semblante está caído?

Deus usou esas questões retóricas para dizer a Caim que ele estava errado em estar com raiva e cabisbaixo. Elas também podem ter sido intencionadas a dar uma oportunidade a Caim para confessar que ele estava errado.

Mas se tu ... não serás aceito?

Deus usou essas questões retóricas para lembrar Caim de algo que ele já deveria saber. T.A.: "Você sabe que se fizer o que é correto, Eu te aceitarei".

Porám se tu não ... tu podes dominá-lo

Deus fala do pecado como se fosse uma pessoa. T.A.: "Mas se você não fizer o que é correto, voce desejará pecar cada vez mais, e então você fará coisas pecaminosas. Você deve recusar obedecer o pecado".

o pecado espreita ... controlá-lo

Aqui pecado é dito como um animal selvagem perigoso que está esperando por uma chance para atacar Caim. T.A.: "você ficará tão furioso que não será capaz de parar de pecar".

pecado

Idiomas que não têm um nome para "pecado", poderiam traduzir isso como "seu desejo de pecar ou "as coisas más que você quer fazer".

tu podes dominá-lo

Yahweh fala do desejo de Caim de pecar como se fosse uma pessoa sobre quem Caim governaria. T.A.: "você deve controlá-lo, para que não peques".

Genesis 4:8

Caim falou para Abel, seu irmão

Alguns idiomas precisarão adicionar uma informação implícita que Caim falou a seu irmão sobre ir ao campo.

irmão

Abel era o irmão mais novo de Caim. Alguns idiomas podem precisar usar uma palavra para "irmão mais novo".

levantou-se contra

"atacou".

Onde está Abel seu irmão

Deus sabia que Caim tinha matado Abel, mas Ele fez a Caim essa pergunta, para que Caim respondesse.

Sou eu o guardador do meu irmão?

Caim usou essa questão retórica a fim de evitar contar a verdade. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Eu não sou o guardião do meu irmão!" ou "Cuidar do meu irmão não é meu trabalho!".

Genesis 4:10

O que fizeste?

Deus usa uma questão retórica para responder Caim. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "O que você fez é terrível!"

A voz do sangue do teu irmão está clamando a Mim

O sangue de Abel é uma metonímia para sua morte, como se fosse uma pessoa clamando a Deus para punir Caim. T.A.: "O sangue do seu irmão é como uma pessoa clamando a Mim para punir a pessoa que o matou".

E agora, és maldito pelo solo

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Eu estou te amaldiçoando, para que você não seja capaz de fazer crescer alimento da terra".

que escancarou a sua boca para receber o sangue do teu irmão

Deus fala da terra como se fosse uma pessoa que beberia o sangue de Abel. T.A.: "que é encharcada com o sangue do seu irmão".

está em tuas mãos

Deus fala da mão de Caim como se tivesse despejado o sangue de Abel na "boca" da terra. T.A.: "que derramou quando você o matou" ou "em você".

trabalhares

Isso significa fazer tudo o necessário para que as plantas cresçam bem. Veja como "trabalhar" é traduzido em 2:5.

o solo não vai produzir

O chão é personificado como se fosse uma pessoa que perde força. T.A.: "o chão não produzirá muito alimento para você".

um fugitivo e um errante

Você pode unir essas palavras. T.A.: "Um errante sem-teto".

Genesis 4:13

eu ficarei afastado da Tua presença

O termo "Tua presença" representa a presença de Deus. T.A.: "Eu não serei capaz de falar com você".

um fugitivo e errante

Traduza isso como em 4:12.

será vingado sete vezes

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Eu trarei vingança sobre ele sete vezes" ou "Eu punirei aquela pessoa sete vezes tão severamente quanto Eu estou te punindo"

não fosse morto

"não matasse Caim".

Genesis 4:16

Retirou-se Caim da presença de Yahweh

Mesmo que Yahweh esteja em todo lugar, essa expressão idiomática fala de Caim como se ele estivesse muito longe. T.A.: "saiu de onde Yahweh falou com ele".

Node

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé dizendo "A palavra Node significa 'vagar'".

conheceu

Seu idioma pode ter uma maneira de dizer isso polidamente. Algumas outras versões dizem "se deitou". Veja como isso foi traduzido em 4:1.

edificou uma cidade

"Caim construiu uma cidade".

Genesis 4:18

De Enoque nasceu Irade

Está implícito que Enoque cresceu e se casou com uma mulher. T.A.: "Enoque cresceu e se casou e tornou-se o pai de um filho, cujo nome Enoque deu de Irade"

Irade gerou a Metusael

"Irade tinha um filho e o chamou de Metusael".

Ada ... Zila

nomes de mulheres.

Genesis 4:20

Ada ... Zila

Traduza esses nomes como em 4:19.

Ele foi o pai daqueles que habitam em tendas

Os possíveis significados são 1) "Ele era a primeira pessoa a viver em uma tenda" ou 2) "Ele e seus descendentes viveram em tendas".

que habitam em tendas e possuem gado

pessoas que tanto vivem em tendas como também cuidam de animais.

Ele foi o pai daqueles que tocam harpa e flauta

Os possíveis significados são 1) "Ele foi a primeira pessoa a tocar harpa e flauta" ou 2) "Ele e seus descendentes tocavam harpa e flauta".

Tubal-Caim, fabricante de ferramentas de

bronze e ferro

"Tubal-Caim. Ele fazia ferramentas de bronze e ferro".

ferro

Esse é um metal muito forte, usado para fazer ferramentas, utensílios e armas.

Genesis 4:23

Ada ... Zila

Traduza esses nomes como em 4:19.

escutai a minha voz ... ouvi as minhas palavras

Lameque disse a mesma coisa duas vezes para dar ênfase. Sua voz é uma metonímia para sua pessoa por inteiro. T.A.: "ouçam cuidadosamente a mim".

um homem ... um jovem rapaz

Lameque matou somente uma pessoa.

por ferir-me ... por pisar-me

"porque ele me feriu ... porque ele me pisou" ou "porque ele me fere".

Se Caim é vingado sete vezes, Lameque

Lameque sabe que Deus se vingará de Caim sete vezes. T.A.: "Já que Deus punirá sete vezes qualquer um que matar Caim, Lameque".

Lameque será vingado setenta e sete vezes

sete vezes - Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quem quer que me mate, Deus o punirá setenta e sete vezes".

setenta e sete vezes

sete - 77

Genesis 4:25

a conhecer

Em seu idioma pode haver uma maneira de dizer isso polidamente. Algumas outras versões dizem "se deitou com". Veja como isso foi traduzido em 4:1.

disse: "Deus me deu outro filho

Essa é a razão que ela o chamou de Sete. Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "e explicou, 'Deus me deu outro filho'".

Sete

Os tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "Esse nome soa como a palavra hebraica que

significa "deu".

A Sete também nasceu um filho

Isso pode ser dito explicitamente. T.A.:
"A esposa de Sete deu à luz a um
filho".

invocar o nome de Yahweh

Essa é a primeira vez que as pessoas
chamaram Deus pelo nome Yahweh.

Isso pode ser dito explicitamente. T.A.:
"adorar a Deus usando o nome
Yahweh".

Capítulo 5

1 Este é o registro dos descendentes de Adão. No dia em que Deus criou o homem, Ele os fez à Sua própria semelhança. **2** Ele criou o homem e a mulher, abençoou-os e os chamou de humanos quando foram criados. **3** Adão viveu cento e trinta anos, gerou um filho à sua semelhança, conforme a sua imagem e o chamou de Sete. **4** Depois que Adão teve Sete, viveu oitocentos anos e gerou filhos e filhas. **5** Adão viveu novecentos e trinta anos; e morreu. **6** Sete viveu cento e cinco anos e gerou Enos. **7** Depois que teve Enos, Sete viveu oitocentos e sete anos e gerou filhos e filhas. **8** Sete viveu novecentos e doze anos; e morreu. **9** Enos viveu noventa anos e gerou Quenã. **10** Depois que teve Quenã, Enos viveu oitocentos e quinze anos e gerou filhos e filhas. **11** Enos viveu novecentos e cinco anos; e morreu. **12** Quenã viveu Setenta anos e gerou Maalalel. **13** Depois que teve Maalalel, Quenã viveu oitocentos e quarenta anos e gerou filhos e filhas. **14** Quenã viveu novecentos e dez anos; e morreu. **15** Maalalel viveu sessenta e cinco anos e gerou Jaredé. **16** Depois que teve Jaredé, Maalalel viveu oitocentos e trinta anos e gerou filhos e filhas. **17** Maalalel viveu oitocentos e noventa e cinco anos; e morreu. **18** Jaredé viveu cento e sessenta e dois anos e gerou Enoque. **19** Depois que teve Enoque, Jaredé viveu oitocentos anos e gerou filhos e filhas. **20** Jaredé viveu novecentos e sessenta e dois anos; e morreu. **21** Enoque viveu sessenta e cinco anos e gerou Matusalém. **22** Enoque andou com Deus. Depois que teve Matusalém, Enoque viveu trezentos anos e gerou filhos e filhas. **23** Enoque viveu trezentos e sessenta e cinco anos. **24** Andou Enoque com Deus e desapareceu da terra, porque Deus o tomou. **25** Matusalém viveu cento e oitenta e sete anos e gerou Lameque. **26** Depois que teve Lameque, Matusalém viveu setecentos e oitenta e dois anos e gerou filhos e filhas. **27** Matusalém viveu novecentos e sessenta e nove anos; e morreu. **28** Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e gerou um filho, **29** a quem chamou Noé, dizendo: "Este nos consolará de nossas obras e do penoso trabalho de nossas mãos, causado pela terra que Yahweh amaldiçoou". **30** Lameque viveu quinhentos e noventa e cinco anos depois que gerou Noé e gerou filhos e filhas. **31** Lameque viveu setecentos e setenta e sete anos; e morreu. **32** Noé viveu quinhentos anos e gerou Sem, Cam e Jafé.

Genesis 5:1

Informação Geral:

Esse é o começo da lista dos descendentes de Adão.

à sua própria semelhança

Essa frase que dizer que Deus fez o homem como Ele. Esse versículo não diz de que modos Deus as fez para serem como Ele. Deus não tem corpo, então não quer dizer que as pessoas se pareceriam com Ele. Tradução Alternativa

quando foram criados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando Eles os criou".

Genesis 5:3

130... 800

Tradutores podem escrever os números "130" e "800" ou a palavra "cento e trinta" e "oitocentos".

gerou filhos

"ele teve filhos".

à sua semelhança, conforme a sua imagem

Essas duas frases significam a mesma coisa. Elas são usadas para lembrar que Deus fez o homem à Sua própria imagem. Veja foi traduzido n fraase similar em 1:26.

Sete

Traduza como está traduzido em 4:25.

gerou filhos e filhas

"ele teve mais filhos e filhas".

e morreu

Essa frase se repetirá durante o capítulo. Use a palavra comum para "morreu".

Adão viveu 930 anos

As pessoas costumavam viver muito tempo. Use sua palavra comum para "anos". T.A.: "Adão viveu um total de novecentos e trinta anos".

Genesis 5:6

e gerou Enos

Aqui "gerar" significa que ele é o seu pai e não seu avô. T.A.: "Ele teve seu filho Enoque".

Enoque

Isso é o nome de uma pessoa.

e gerou filhos e filhas

"e teve mais filhos e filhas".

Sete viveu 912 anos

"Sete viveu um total de novecentos e doze anos".

e morreu

Essa frase é repetida durante o capítulo. Use a palavra comum para "morreu".

Genesis 5:9

Informação Geral:

Esse registro em Gênesis 5:6-27 tem o mesmo formato. Traduza-os de acordo com as notas em 5:6.

Genesis 5:12

Informação Geral:

Este registro em Gênesis 5:6-27 tem o mesmo formato. Traduza-os de acordo com as notas em 5:6.

Genesis 5:15

Informação Geral:

Este registro em Gênesis 5:6-27 tem o mesmo formato. Traduza-os de acordo com as notas em 5:6.

Genesis 5:18

Informação Geral:

Este registro em Gênesis 5:6-27 tem o mesmo formato. Traduza-os de acordo com as notas em 5:6.

Genesis 5:21

e gerou Matusalém

"ele teve seu filho Matusalém".

Matusalém

Esse é o nome de um homem.

Enoque andou com Deus

Andar com alguém é uma metáfora para estar em uma relação de proximidade com Ele. T.A.: "Enoque teve uma relação muito próxima com Deus" ou "Enoque viveu em união com Deus".

e gerou filhos e filhas

"e teve mais filhos e filhas".

Enoque viveu 365 anos

"Enoque viveu um total de trezentos e sessenta e cinco anos".

e desapareceu da terra

O verbo "desapareceu" se refere a

Enoque. Ele não estava mais na terra. **porque Deus o tomou** Isso significa que Deus tomou Enoque para estar com Ele (Deus).

Genesis 5:25

Informação Geral:

Este registro em Gênesis 5:6-27 tem o mesmo formato. Traduza-os de acordo com as notas em 5:6.

Lameque

Este Lameque é diferente do Lameque em 4:18.

Genesis 5:28

e gerou um filho

"teve um filho".

Noé

O tradutor talvez queira adicionar uma nota de rodapé que diz: "Esse nome soa como a palavra em hebreu que significa descansar".

de nossas obras e do penoso trabalho de

nossas mãos

Lameque diz a mesma coisa duas vezes para enfatizar quão penoso o trabalho foi. T.A.: "de trabalhar tão arduamente com as nossas mãos".

Genesis 5:30

Lameque viveu 777 anos

"Lameque viveu um total de setecentos e setenta e sete anos".

Genesis 5:32

e gerou

"ele teve seus filhos". Isso não nos diz se os filhos nasceram no mesmo dia ou em anos diferentes.

Sem, Cam e Jafé

Esses filhos talvez não estejam listados na ordem de seus nascimentos. Há uma discordância sobre quem é o mais velho. Evite traduzir isso de modo que pareça que a lista está em ordem de idades.

Capítulo 6

1 E aconteceu que, quando os homens começaram a se multiplicar sobre a terra e nasceram suas filhas, **2** os filhos de Deus viram que as filhas dos homens eram atraentes e tomaram para si como esposas todas que lhes agradaram. **3** E Yahweh disse: "Meu espírito não permanecerá para sempre no homem, pois é carne, e os seus dias serão cento e vinte anos". **4** Gigantes estavam na terra, naqueles dias e também depois. Isso aconteceu porque os filhos de Deus casaram com as filhas dos homens, e eles tiveram filhos com elas, os quais foram homens valentes, homens de renome. **5** Yahweh viu que grande maldade havia nos homens sobre a terra e que toda inclinação dos pensamentos de seus corações era continuamente má. **6** E Yahweh Se lamentou por ter feito o homem na terra e isso entristeceu Seu coração. **7** Então, Yahweh disse: "Eu vou extinguir da face da terra o homem que criei; tanto a humanidade, quanto os animais maiores, as coisas rastejantes e as aves dos céus, pois lamento de tê-los criado". **8** Mas Noé encontrou favor aos olhos de Yahweh. **9** Estes são os eventos concernentes a Noé. Ele era um homem justo, íntegro entre as pessoas da sua época e andava com Deus. **10** Noé se tornou pai de três filhos: Sem, Cam e Jafé. **11** A terra estava corrompida perante Deus e estava cheia de violência. **12** Deus viu a terra e ela estava corrompida, toda a carne havia corrompido o seu caminho sobre a terra. **13** Deus disse a Noé: "Eu vejo que é tempo de pôr um fim em toda a carne, pois a terra está cheia da violência dos homens. De fato, vou destruí-los juntamente com a terra. **14** Faze

para ti mesmo uma arca de madeira de cipreste. Faze compartimentos na arca e reveste-a com piche por dentro e por fora. **15** Esta é a forma com que irás fazer: o comprimento da arca será de trezentos côvados, a sua largura de cinquenta côvados e sua altura de trinta côvados. **16** Farás um teto para a arca e finalizarás com um côvado do topo da lateral. Porás uma porta na lateral da arca. Farás pavimentos: um embaixo, um segundo e um terceiro. **17** Ouve: Eu trarei um dilúvio sobre a terra, para destruir toda carne que tem fôlego de vida debaixo do céu. Tudo o que está na terra morrerá. **18** Mas eu firmarei uma aliança contigo. Tu irás para dentro da arca, teus filhos, tua esposa e as esposas de teus filhos contigo. **19** De toda criatura viva, de toda carne, tu deves trazer para dentro da arca dois de cada espécie, macho e fêmea, para mantê-los vivos contigo: **20** das aves conforme suas espécies, dos animais maiores conforme suas espécies, de cada coisa rastejante do chão conforme suas espécies, dois de cada tipo virão a ti, para mantê-los vivos. **21** Armazena todo tipo de comida, pois servirá de sustento para ti e para eles. **22** Então, Noé fez dessa forma. De acordo com tudo o que Deus mandou, ele fez.

Genesis 6:1

E aconteceu que

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se seu idioma tem uma maneira de dizer isso, você pode considerar usar isso aqui.

e nasceram suas filhas

Isso pode estar na voz ativa. Tradução Alternativa

filhos de Deus

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé dizendo: "Não está claro se isso refere-se aos seres celestiais ou aos seres humanos. Em qualquer dos casos, eles eram seres criados por Deus". Alguns acreditam que essas palavras se referem a anjos que se rebelaram contra Deus, ou seja, espíritos maus ou demônios. Outros pensam que se refere a governantes políticos e poderosos, e outros pensam que deve se referir aos descendentes de Sete.

Meu espírito

Aqui Yahweh está falando de Si mesmo e de seu espírito, o qual é o Espírito de Deus.

carne

Isso significa que eles tem corpos materiais que um dia morrerão.

os seus dias serão cento e vinte anos

Possíveis significados são: 1) a existência das pessoas diminuiria para 120 anos. T.A.: "Eles não viverão mais que 120 anos" ou 2) em 120 anos todos morrerão. T.A.: "Eles viverão apenas 120 anos".

Genesis 6:4

Gigantes

pessoas bem altas e grandes.

Isso aconteceu porque

"Os gigantes nasceram porque".

filhos de Deus

Veja como foi traduzido em 6:2.

que foram homens valentes, homens de renome

"Esses gigantes eram os homens valentes que viveram há muito tempo atrás" ou "Esses filhos cresceram e se tornaram lutadores poderosos que viveram há muito tempo atrás".

homens valentes

homens que são corajosos e vitoriosos na batalha.

homens de renome

"homens famosos".

Genesis 6:5

inclinação

"tendência" ou "hábito".

os pensamentos de seus corações

O escritor fala do coração como se fosse a parte do corpo que pensa. O seu idioma pode usar uma palavra além de "coração" para falar sobre a parte da pessoa que pensa. T.A.: "seus pensamentos internos e secretos".

entristeceu Seu coração

O escritor fala do coração como se fosse a parte do corpo que sente tristeza. Seu idioma pode usar uma outra palavra além de "coração" para falar sobre as emoções. T.A.: "ele estava muito, muito triste sobre isso".

Genesis 6:7

Eu vou extinguir da face da terra...

O escritor fala de Deus matando pessoas como se Deus estivesse limpando sujeira de uma superfície plana. T.A.: "Eu destruirei a humanidade... para que não haja pessoas na terra".

Eu vou extinguir da face da terra o homem que criei

Alguns idiomas precisariam traduzir isso como duas sentenças. T.A.: "Eu criei a humanidade. Eu os removerei".

extinguir

"destruir completamente". Aqui "extinguir" é usado num sentido negativo, pois Deus está falando sobre destruir as pessoas por causa de seus pecados.

Nóe encontrou favor aos olhos de Yahweh

"Yahweh olhou favoravelmente para Noé" ou "Yahweh estava satisfeito com Noé". (UDB)

aos olhos de Yahweh

Aqui "olhos" representa a visão ou pensamentos. T.A.: "na visão de Yahweh" ou "nos pensamentos de Yahweh".

Genesis 6:9

Informação Geral:

Começa a história de Noé, que continua no capítulo 9.

Estes são os eventos concernentes a Noé
"Esse é o relato de Noé".

andava com Deus

Veja como foi traduzido em 5:22.

Noé se tronou pai de três filhos

"Noé teve três filhos" ou "A esposa de Noé teve três filhos".

Sem, Cam e Jafé

Tradutores podem adicionar a seguinte nota de rodapé: "Os filhos não são listados na ordem em que nasceram".

Genesis 6:11

A terra

Possíveis significados são: 1) as pessoas que viveram na terra ou 2) "A própria terra".

estava corrompida

As pessoas fazendo o que é mal é dito como se fossem comida que apodreceu. T.A.: "apodreceu" ou "era completamente má".

perante Deus

Possíveis significados são: 1) "na visão de Deus" ou 2) "na presença de Yahweh" como em 4:16.

e estava cheia de violência

O escritor fala da violência como se ela fosse algo que poderia ser posto num recipiente e da terra como um recipiente. T.A.: "e haviam muitas pessoas violentas na terra" ou "porque estava cheia de pessoas que faziam coisas más uns com os outros".

eis que

Aqui a palavra "eis", nos alerta a prestar atenção à informação inesperada em seguida.

toda a carne

Possíveis significados são: 1) todos os seres humanos ou 2) todos os seres materiais, incluindo humanos e animais.

tinha corrompido o seu caminho

Como a pessoa se porta é dito como se fosse um caminho ou uma estrada.

T.A.: "parou de viver da maneira que Deus queria" ou "se comportou de uma maneira má". (UDB)

Genesis 6:13

toda a carne

Veja como foi traduzido em 6:12.

a terra está cheia da violência dos homens

"em todo lugar da terra, pessoas são violentas".

vou destruí-los juntamente com a terra

"Eu os destruirei, tanto eles quanto a terra" ou "Eu os destruirei quando eu destruir a terra".

uma arca

Isso se refere a uma caixa muito ampla que seria capaz de flutuar na água mesmo em meio a uma forte tempestade. "Um grande barco" ou "um navio" ou "uma balsa".

madeira cipreste

As pessoas não sabem exatamente que tipo de árvore era. "Madeira usada para constuir barcos" ou "Boa madeira".

reveste-a com piche

"espalhe piche em cima" ou "pinte-a com piche". O motivo para fazer isso pode ser expressada claramente: "para torná-lo a prova d'água".

piche

Esse é um líquido grosso, grudento e oleoso que as pessoas põe na parte de fora de um barco para impedir a água de passar através das brechas na madeira para o barco.

côvados

Um côvado era uma unidade de medida, um pouco menos que meio metro de comprimento.

trezentos côvados

"138 metros". Você pode usar as unidades de medida hebraicas da ULB ou as unidades métricas da UDB ou as unidades da sua própria cultura, se você souber como se comparam às unidades métricas. Você também pode digitar uma nota de rodapé que diz: "Trezentos côvados é

aproximadamente 138 metros".

cinquenta côvados

"vinte e três metros".

trinta côvados

"catorze metros"

Genesis 6:16

um teto para a arca

Isso era provavelmente um telhado pontudo ou inclinado. Sua finalidade era proteger tudo na arca, da chuva.

côvado

Um côvado era um pouco menos que meio metro de comprimento. Veja como isso foi traduzido em 6:15.

um em baixo, um segundo e um terceiro

"um piso inferior, um piso central e um piso superior" ou "três pisos internos". (UDB)

piso

"andar" ou "nível".

Ouve

Deus disse isso a fim de enfatizar que ele faria o que Ele estava prestes a dizer. "Preste atenção" ou "Escute o que eu estou dizendo".

Eu trarei um dilúvio

"Eu estou prestes a enviar um dilúvio" ou "Eu estou prestes a causar um dilúvio".

toda carne

Aqui "carne" representa todos os seres materiais, incluindo humanos e animais.

que tem fôlego de vida

Aqui "folêgo" representa vida. T.A.: "que vive".

Genesis 6:18

firmarei uma aliança contigo

"fazer uma aliança entre você e Eu".

contigo

com Noé.

Tu irás para dentro da arca

"Você entrará na arca". Algumas traduções dizem, "Você vai entrar na arca".

De toda criatura viva, de toda carne, tu debes trazer para dentro da arca dois de cada espécie

"Você deverá trazer para a arca, dois de cada tipo de ser vivo".

criatura

um animal que Deus criou.

toda carne

Traduza essas palavras como em 6:12.

Genesis 6:20

conforme suas espécies

"de cada espécie diferente".

coisa rastejante do chão

Isso se refere a animais pequenos que se movem pelo chão (UDB).

dois de cada tipo

Isso se refere a dois de cada tipo de pássaro ou animal.

para mantê-los vivos

"para que você possa mantê-los vivos".

a ti... para ti

Esses se referem a Noé e estão no singular.

todo tipo de comida

"comida que pessoas e animais comem".

Então Noé fez dessa forma. De acordo com tudo que Deus mandou, ele fez

Essas duas sentenças significam a mesma coisa. A segunda sentença explica a primeira e enfatiza que Noé obedeceu a Deus. Essas sentenças paralelas podem ser fundidas em uma só. T.A: "Então Noé fez tudo o que Deus o mandou fazer".

Capítulo 7

1 Yahweh disse a Noé: "Vai para a arca, tu e toda a tua família, porque Eu vi que és justo diante de Mim nesta geração. **2** De cada animal puro, trarás contigo sete machos e sete fêmeas; e, dos animais que não são puros, um casal, o macho e sua fêmea. **3** Também, das aves do céu, trarás sete machos e sete fêmeas, para preservar a sua espécie sobre toda a face da terra. **4** Porque, em sete dias, farei chover sobre toda a terra quarenta dias e quarenta noites. Destruirei da superfície da terra todas as coisas vivas que criei". **5** Noé fez tudo o que Yahweh havia ordenado. **6** Noé tinha seiscentos anos quando o dilúvio veio sobre a terra. **7** Noé entrou na arca com seus filhos e sua mulher e as mulheres de seus filhos, por causa das águas do dilúvio. **8** Os animais puros e os impuros, as aves, e tudo que rasteja sobre a terra, **9** de dois em dois, macho e fêmea, foram a Noé e entraram na arca, como Deus havia ordenado a Noé. **10** Sucedeu que, depois de sete dias, as águas inundaram a superfície da terra. **11** Quando Noé tinha seiscentos anos, aos dezessete dias do segundo mês, romperam-se todas as fontes do grande abismo, e as comportas do céu se abriram. **12** A chuva começou a cair e encheu a terra por quarenta dias e quarenta noites. **13** Nesse mesmo dia, entrou na arca Noé e seus filhos Sem, Cam e Jafé, a esposa de Noé e as três mulheres de seus filhos. **14** E, com eles, todo animal selvagem, segundo a sua espécie, todo animal de criação, segundo a sua espécie, todo animal que rasteja sobre a terra, toda ave, conforme a sua espécie, toda criatura que tem asa. **15** Dois de cada carne que tem o sopro de vida vieram para Noé e entraram na arca. **16** Os animais que entraram eram macho e fêmea; e entraram como Deus havia ordenado. Então, Yahweh fechou a porta. **17** E veio o dilúvio sobre a terra, por quarenta dias, e as águas

aumentaram e levantaram a arca da terra. **18** As águas cobriram completamente a terra, e a arca flutuou sobre a superfície das águas. **19** As águas se avolumaram mais e mais sobre a terra e cobriram completamente até as montanhas mais altas que havia debaixo do céu. **20** As águas sobressaíram quinze côvados acima do topo das montanhas. **21** Todos os seres vivos que se moviam sobre a terra morreram: os pássaros, os animais domésticos, os animais selvagens, tudo que rasteja sobre a terra, e toda a humanidade. **22** Todos os seres cujas narinas respiravam o sopro de vida e todos em terra seca morreram. **23** Então, todos os seres vivos sobre a superfície da terra foram extintos, desde os humanos até os animais maiores, os rastejantes e os pássaros no céu. Todos eles foram extintos da terra. E restaram somente Noé e aqueles que com ele estavam dentro da arca. **24** As águas prevaleceram sobre a terra por cento e cinquenta dias.

Genesis 7:1

Informações Gerais:

Os eventos neste capítulo tomam lugar depois que Noé constrói a arca, ajunta comida e coloca na arca.

Vai...para a arca...traga

"Entra... na arca...pegue..." Muitas traduções leem: "Vai... na arca...toma".

Você

A palavra "você" refere-se à Noé no singular.

sua família

"sua moradia".

justo diante de Mim

Isto significa que Deus viu Noé como justo.

nesta geração

Isso se refere a todas as pessoas que viviam naquele tempo. Tradução Alternativa (T.A.): "entre todos aqueles que estão vivendo".

animal puro

Esse era o animal que Deus permitia que seu povo comesse e sacrificasse.

animais que não são puros

Esses eram os animais que Deus não permitia que seu povo comesse e sacrificasse.

para preservar a sua espécie

"então eles terão sua espécie e assim podem viver" ou "então, após o

dilúvio, os animais vão continuar a viver".

Genesis 7:4

quarenta dias e quarenta noites

Isso significa quarenta dias. Não era o total de oitenta dias. Tradução Alternativa: "quarenta dias e noites".

Viventes

Isso se refere à vida física.

Genesis 7:6

Informações gerais:

Versículos 6-12 se repetem pela segunda vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi para a arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo acontecimento.

veio sobre a terra

"aconteceu" ou "veio sobre a terra".

por causa das águas do dilúvio

"por causa do dilúvio que viria" ou "para escapar das águas do dilúvio".

Genesis 7:8

Informações Gerais:

Versículos 6-12 se repetem pela segunda vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi para a arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo acontecimento.

animais puros

Esse era o animal que Deus permitia que seu povo comesse e sacrificasse

animais que não são puros

Esses eram os animais que Deus não permitia que seu povo comesse e sacrificasse.

de dois em dois

Os animais que entraram no barco eram pares de um macho e fêmea.

Sucedeu que

Essa frase é usada aqui para marcar um importante evento na história: o início de um dilúvio. Se sua língua tem uma maneira de fazer isso, você pode considerar usá-la.

depois de sete dias

"depois de sete dias" ou "sete dias depois".

as águas inundaram a superfície da terra

A informação está implícita. "Começou a chover" pode ser feita explícita

Genesis 7:11

Informações Gerais:

Versos 6-12 se repetem pela segunda vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi para a arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo acontecimento.

Quando Noé tinha seiscentos anos

"Quando Noé tinha 600 anos de idade".

aos dezessete dias do segundo mês

Já que Moisés escreveu o livro, é possível que ele se refira ao segundo mês do calendário hebraico. Mas isto é incerto.

no mesmo dia

Isso se refere ao dia específico quando a chuva começou. Essa frase dá ênfase em como esses eventos maiores aconteceram rapidamente quando chegou o tempo.

fontes do grande abismo, e as comportas do céu se abriram

"águas debaixo da terra romperam e vieram à superfície da terra".

grande abismo

Isso se refere ao mar pensava-se ser debaixo da terra.

comportas do céu se abriram

Isso se refere à chuva. Isso descreve o

céu como um teto que evita que as águas caiam sobre a terra. Quando as janelas ou comportas do céu foram abertas, a água veio sobre eles. T.A: "Os céus se abriram" ou "As portas do céu se abriram".

chuva

Se sua linguagem tem uma palavra para grande quantidade de chuva, seria mais apropriado aqui.

Genesis 7:13

Informações gerais:

Versículos 13-18 repetem pela terceira vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi à arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo evento.

Nesse mesmo dia

"Neste dia exatamente." Isso se refere ao dia que a chuva começou.

Versículos 13-16 dizem o que Noé fez imediatamente antes da chuva começar.

animal selvagem... gado... animal que rasteja sobre a terra, toda ave

Estes quatro grupos são listados para mostrar que todo tipo de animal estava incluído. Se sua linguagem tem um outro modo de agrupar os animais, você pode utilizá-lo, ou usar esses grupos. Veja como isso foi traduzido em 1:24.

animais rastejantes

Isto se refere à animais que rastejam sobre a terra como roedores, insetos, lagartos e cobras.

conforme a sua espécie

"então cada tipo de animal se reproduzirá em outros de mesma espécie". Veja como isso foi traduzido em 1:24.

Genesis 7:15

Informações Gerais:

Versículos 13-18 repetem pela terceira vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi à arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo evento.

Dois de cada carne

Aqui "carne" representa animais.

que têm o sopro de vida

Aqui "sopro" representa vida. T.A: "Aqueles que viveram".

vieram para Noé

Aqui a palavra "vieram" pode ser traduzida por "foram"

de cada carne

Aqui "carne" representa os animais. T.A: "De todo tipo de animal".

depois eles

O significado completo pode ser explicitado. T.A: "Depois de eles entrarem na arca".

Genesis 7:17

Informações Gerais:

Versículos 13-18 repetem pela terceira vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi à arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo evento.

as águas aumentaram

Isso aconteceu durante quarenta dias enquanto as águas continuaram vindo. "E as águas se tornaram muito profundas".

e a arca flutuou

"e isto fez com que a arca flutuasse".

cobriram completamente a terra

"o que fez com que a arca subisse do chão" ou "a arca flutuou por cima das águas profundas".

Genesis 7:19

As águas se avolumaram mais e mais sobre a terra

"As águas arrasam totalmente a terra".

quinze côvados

"seis metros". Veja como isso foi traduzido em 6:13.

Genesis 7:21

moviam sobre

"moviam por entre" ou "vagavam".

Todos os seres vivos que se moviam sobre a terra

Isso se refere aos animais que se moviam no chão em grandes grupos.

Todos os seres cujas narinas respiravam o sopro de vida

Aqui "narinas" representa todos os animais ou humanos. T.A: "Todo aquele que respirasse".

o sopro de vida

As palavras "sopro" e "vida" representam o poder que possibilita que as pessoas e animais estejam vivos.

morreram

Isso refere-se à morte física.

Genesis 7:23

Então, todos os seres vivos

Se necessário, isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A: "Então todo ser vivo... pereceu" ou "Então o dilúvio destruiu completamente toda criatura viva".

foram extintos

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A: "Deus destruiu todos eles".

da terra

"Então eles não estavam mais na terra".

aqueles que com ele estavam

"e todas as pessoas e animais que estavam com ele".

E restaram

"permaneceram" ou "viveram" ou "permaneceram vivos". (UDB)

As águas prevaleceram sobre a terra

"As águas profundas cobriram toda a terra" ou "As águas permaneceram por todo o dilúvio sobre a terra". (UDB)

Capítulo 8

1 Deus lembrou-se de Noé, de todos os animais selvagens e de todos os animais domésticos que estavam com ele na arca. Deus fez soprar um vento sobre a terra, e as águas começaram a recuar. **2** As fontes do abismo e as comportas do

céu fecharam-se, e parou de chover. ³ As águas recuavam continuamente sobre a terra. Depois de cento e cinquenta dias, as águas tinham diminuído consideravelmente. ⁴ A arca parou no sétimo mês, no décimo sétimo dia, sobre as montanhas de Ararate. ⁵ As águas continuaram a recuar até o décimo mês. No primeiro dia do décimo mês, os picos das montanhas apareceram. ⁶ Sucedeu que, ao final de quarenta dias, Noé abriu a janela da arca que ele havia feito ⁷ e soltou o corvo, que ia e voltava, até que as águas se secaram sobre a terra. ⁸ Então, ele enviou uma pomba para ver se as águas haviam recuado sobre a face da terra, ⁹ mas a pomba não encontrou lugar onde pousar. Então, ela retornou para Noé na arca, porque as águas ainda cobriam toda a terra. Ele estendeu sua mão, segurou-a e a trouxe para dentro da arca com ele. ¹⁰ Ele esperou outros sete dias e novamente soltou a pomba para fora da arca. ¹¹ A pomba retornou para ele ao entardecer, e eis que ela trazia no bico uma folha de oliveira recém colhida. ¹² Assim, Noé soube que as águas tinham diminuído sobre a terra. Ele esperou ainda outros sete dias e soltou a pomba novamente. Ela não retornou mais para ele. ¹³ Sucedeu que, no primeiro dia do primeiro mês do ano seiscentos e um, as águas secaram sobre a terra. Noé removeu a cobertura da arca, olhou para fora e eis que a face da terra estava seca. ¹⁴ No segundo mês, no vigésimo sétimo dia, a terra estava seca. ¹⁵ Deus disse a Noé: ¹⁶ "Sai da arca, tu e tua mulher, teus filhos e as mulheres de teus filhos contigo. ¹⁷ Faz sair toda criatura viva de toda carne, tanto aves como animais de criação e todo animal rastejante que se arrasta sobre a terra, para que eles possam se reproduzir, frutificar e multiplicar sobre a terra". ¹⁸ Então, Noé saiu com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos. ¹⁹ Todas as criaturas vivas: as aves, os animais de criação, os animais selvagens e todo animal rastejante, conforme as suas famílias, deixaram a arca. ²⁰ Noé construiu um altar para Yahweh. Ele tomou alguns dos animais limpos e alguns passáros limpos e ofereceu holocaustos sobre o altar. ²¹ Yahweh sentiu o aroma suave e disse em Seu coração: "Eu não tornarei a amaldiçoar a terra por causa do homem, apesar das intenções do seu coração serem más desde a infância, e nem tornarei a destruir todo vivente, como Eu acabo de fazer. ²² Enquanto a terra permanecer, sementeira e colheita, frio e calor, verão e inverno, dia e noite não cessarão".

Genesis 8:1
lembrou-Se

"Recordou-Se" ou "Pensou sobre ele".

arca

Isso se refere a grande caixa que poderia flutuar sobre a água até em uma tempestade. Tradução Alternativa (T.A.): "um grande barco" ou "um

navio" ou "um barco de grande porte". Traduzido assim como em 6:13.

As fontes do abismo e as comportas do céu fecharam-se

"A água parou de sair do chão e a chuva parou". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus fechou as fontes do abismo e as comportas do céu".

fontes do abismo

"água de baixo da terra". Veja como é traduzido em 7:11.

as comportas do céu fecharam-se

Isso se refere a chuva parando.

Descreve o céu como um teto que segura a água em cima dele podendo deixá-la cair sobre a terra. Quando as comportas, ou portas, do céu são fechadas, a água para de vir por ele.

T.A.: "o céu fechado" ou "as portas do céu fechadas". Veja como "as comportas do céu" é traduzido em 7:11.

Genesis 8:4

parou

"atracou" ou "parou em chão firme".

no sétimo mês, no décimo sétimo dia... décimo mês

Pelo fato de Moisés ter escrito este livro, é possível que ele esteja se referindo ao sétimo mês e ao décimo mês do calendário hebreu, mas isso é incerto.

apareceram

Isso poder ser mais explícito: "apareceu sobre a superfície da água".

Genesis 8:6

Sucedeu que

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você pode considerar usá-lo. T.A.: "Aconteceu que".

Sucedeu que... a janela da arca que ele havia feito

A frase "que ele havia feito" diz respeito à janela. Alguns idiomas talvez precisem fazer essa frase de forma separada: "Noé havia feito uma janela no barco. Sucedeu que depois de quarenta dias que ele abriu a janela".

corvo

um pássaro negro que se alimenta da carne de animais mortos.

ia e voltava

Isso significa que o corvo continuava a sair e retornar do barco.

até que as águas se secaram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até o vento secar as águas" ou "até as águas se secarem".

Genesis 8:8

pousar

"aterrissar" ou "descansar". Isso significa aterrissar em algo, para descansar do voo.

ela retornou... e a trouxe

A palavra "pomba" é feminina na língua do autor. Você pode traduzir essa frase com os pronomes "ela... a" ou "ele... o". Depende de como seu idioma se refere à pomba.

ele... Ele

Se você usar pronome masculino para a palavra "pomba", talvez você precise inserir o nome de Noé para evitar confusão. "Noé mandou uma pomba", "Noé esticou sua mão", etc.

Genesis 8:10

e eis que

"Prestem atenção" ou "Isso é importante".

uma folha de oliveira recém colhida

"uma folha que ela acabou de pegar de uma oliveira".

colhida

"removida".

Ele esperou ainda outros sete dias

"Ele esperou novamente por sete dias".

Ela não retornou mais para ele

Se as pessoas não entenderem, você pode dizer a razão explicitamente: "Ela não retornou mais para ele porque ela encontrou lugar para descansar".

Genesis 8:13

Sucedeu que

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se seu idioma tem uma maneira de dizer isso, você pode considerar usá-la".

no primeiro dia do primeiro mês do ano seiscentos

"quando Noé tinha 601 anos de idade".

no primeiro dia do primeiro mês

Já que Moisés escreveu este livro, é possível que ele esteja se referindo ao primeiro mês do calendário hebreu, mas isso é incerto.

as águas secaram sobre a terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as águas que cobriam a terra se secaram" ou "o vento secou as águas que cobriam a terra".

a cobertura da arca

Isso se refere a uma cobertura que impedia a água de entrar na arca.

eis que

A expressão "eis que" diz para nós prestarmos atenção na informação importante que vem em seguida.

No segundo mês, no vigésimo sétimo dia sétimo dia do mês - "No vigésimo sétimo dia do segundo mês". Isso talvez faça referência ao segundo mês do calendário hebreu, mas isso é incerto.

a terra estava seca

"o chão estava completamente seco". (UDB)

Genesis 8:15

Sai da arca... Faz sair

"Sair... Tomar". Algumas traduções dizem "Deixar... Trazer".

toda criatura viva de toda carne

"todo tipo de criatura viva". Veja como "toda carne" é traduzido em 6:11.

frutificar e multiplicar

Isso é uma expressão idiomática. Veja como é traduzido em 1:28. Deus queria que os homens e os animais se reproduzissem, cada um com sua própria espécie, então seriam muitos deles.

Genesis 8:18

Noé saiu

Algumas traduções lêem "Noé veio para fora".

conforme as suas famílias

"em grupos de seus próprios tipos".

Genesis 8:20

construiu um altar para Yahweh

"construiu um altar dedicado a Yahweh" ou "construiu um altar para a adoração de Yahweh". Ele talvez tenha construído com pedras.

animais limpos... pássaros limpos

Aqui "limpo" significa que Deus permitiu que esses animais para serem usados no sacrifício. Alguns animais não eram usados para o sacrifício e eram chamados de "impuros".

ofereceu holocaustos

Noé matou os animais e depois os queimou completamente como oferta a Deus. T.A.: "queimou os animais como oferta a Yeahweh".

aroma suave

Isso se refere ao bom cheiro da carne assada.

disse em Seu coração

Aqui a palavra "coração" se refere aos pensamentos e emoções de Deus.

amaldiçoar a terra

"fazer sérios danos à terra" (UDB)

por causa do homem

Isso pode ser explicitado: "pois a humanidade é pecadora".

das intenções do seu coração serem más desde a infância

"desde a infância eles têm a tendência de fazer coisas ruins" ou "quando eles são novos, eles querem fazer coisas más".

apesar das intenções do seu coração

Aqui a palavra "coração" se refere aos pensamentos, emoções, desejos e vontades. T.A.: "suas tendências" ou "seus hábitos".

desde a infância

Isso se refere a uma criança mais velha. T.A.: "desde sua juventude".

Enquanto a terra permanecer

"Enquanto a terra durar" ou "Até quando a terra existir".

semeadura

"tempo de plantar".

frio e calor, verão e inverno

Essas duas expressões se referem às duas condições climáticas principais do ano. O tradutor pode usar expressões locais.

verão

o calor, tempo seco do ano.

inverno

o frio, tempo húmido ou nevoso do ano.

não cessarão

"não cessarão de existir" ou "não cessarão de acontecer". Isso pode ser expressado de um jeito positivo. T.A.: "vai continuar".

Capítulo 9

1 E Deus abençoou Noé e seus filhos e lhes disse: "Frutificai, multiplicai-vos e enchei a terra. **2** O pavor e o medo de vós estarão sobre todo animal vivente da terra, sobre toda ave do céu, sobre tudo o que rasteja pelo chão e sobre todos os peixes do mar. Todos foram entregues a vossa mão. **3** Tudo quanto se move e vive vos servirá de alimento. Assim como vos dei os vegetais, agora vos dou todas as coisas. **4** Contudo, não comereis carne com a vida nela, ou seja, com o sangue dentro dela. **5** Certamente, Eu requererei o vosso sangue, o sangue da vossa vida; Eu o requererei de cada animal. Também da mão de cada homem que assassinou seu irmão, Eu requererei pela vida do homem. **6** Qualquer que derramar sangue de um homem terá seu sangue derramado pelo homem, porque Deus fez o homem à Sua imagem. **7** Quanto a vós, sede fecundos e multiplicai-vos; povoai a terra e multiplicai-vos nela". **8** Então, Deus falou com Noé e seus filhos, dizendo: **9** "Eis que Eu estabalecerei a Minha aliança convosco, com a vossa descendência depois de vós **10** e com cada ser vivente que estiver convosco: tanto as aves, os animais de criação e os animais selvagens que saíram da arca, como todo ser vivente da terra. **11** Estabalecerei Minha aliança convosco, que nunca mais será destruída toda carne por águas de dilúvio. Nunca mais haverá dilúvio para destruir a terra". **12** Deus disse: "Este é o sinal da Minha aliança que faço entre Mim e vós e todos os seres viventes que estão convosco, para as futuras gerações. **13** Eu coloquei o Meu arco nas nuvens e este será o sinal da aliança entre Mim e a terra. **14** E acontecerá que, quando Eu trouxer nuvens sobre a terra e nelas aparecer o arco, **15** recordarei da Minha aliança firmada entre Mim e vós e todos os seres viventes de toda carne. E não haverá mais as águas de dilúvio para destruir toda carne. **16** O arco estará nas nuvens e Eu o verei e Me lembrarei da aliança entre Deus e todos os seres viventes de toda carne que há sobre a terra". **17** Depois, Deus disse a Noé: "Este é o símbolo da aliança que Eu estabaleci, entre Eu e todas as criaturas na terra". **18** Os filhos de Noé que saíram da arca eram Sem, Cam e Jafé. Cam era o pai de Canaã. **19** São eles os três filhos de Noé e deles toda a terra foi povoada. **20** Noé começou a cultivar a terra e plantou uma vinha. **21** Bebeu vinho e se embriagou. Ele ficou nu em sua tenda. **22** Cam,

o pai de Canaã, viu a nudez de seu pai e saiu para contar aos seus dois irmãos. **23** Então, Sem e Jafé pegaram uma capa e colocaram-na sobre os próprios ombros e, andando de costas, cobriram a nudez de seu pai. Seus rostos estavam voltados para trás, para que não vissem a nudez de seu pai. **24** Quando Noé despertou de sua embriaguez, soube o que seu filho mais novo havia feito a ele. **25** Então, disse: "Maldito seja Canaã. Ele será servo dos servos de seus irmãos". **26** E também disse: "Que Yahweh, o Deus de Sem, seja bendito, e Canaã seja seu servo. **27** Que Deus engrandeça Jafé e habite ele nas tendas de Sem. E que Canaã seja seu servo". **28** Depois do dilúvio, Noé viveu trezentos e cinquenta anos. **29** Todos os dias de Noé foram novecentos e cinquenta anos, depois ele morreu.

Genesis 9:1

"Frutificai, multiplicai-vos e enchei a terra
Esta é a bênção de Deus. Ele disse a Noé e sua família para produzir mais seres humanos como eles, de modo que haveria muitos deles. A palavra "multiplicar" explica como eles devem ser "frutíferos". Veja como foi traduzido esses comandos em 1:28.

O pavor e o medo de vós estarão sobre todo animal vivente da terra...e sobre todos os peixes do mar

O escritor fala de medo e pavor como se fossem objetos físicos que poderiam estar sobre os animais. Tradução

Alternativa

O pavor e o medo de vós estarão sobre
As palavras "medo" e "pavor" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o medo que os animais terão da humanidade.

todo animal vivente da terra

Esta é a primeira das quatro categorias de animais que o escritor lista, e não um resumo do resto dos animais que ele menciona a seguir.

ave do céu

Este é um termo geral para coisas que voam. Veja como foi traduzido isso em 1:20.

sobre tudo o que rasteja pelo chão

Isso inclui todos os tipos de pequenos animais. Veja como foi traduzido isso em 1:24.

Todos foram entregues na vossa mão.

A mão é uma metonímia para o controle que a mão tem. Isso pode ser dito na voz ativa.

Genesis 9:3

Informação Geral:

Deus continua falando com Noé e seus filhos.

vida...sangue

Os tradutores podem acrescentar uma nota de rodapé como esta: "O sangue é um símbolo da vida". Eles também podem acrescentar uma nota de rodapé que diz algo assim: "Deus estava ordenando às pessoas que não comessem carne enquanto o sangue ainda estivesse nela. Elas tinham que drenar o sangue primeiro".

Genesis 9:5

Informação Geral:

Deus continua falando com Noé e seus filhos.

o sangue da vossa

Isso contrasta o sangue do homem com o sangue dos animais (9: 1).

o sangue da vossa vida

Está implícito que o sangue é derramado, ou entornado. T.A.: "se alguém derramar seu sangue" ou "se alguém derramar seu sangue" ou "se alguém o matar".

vida

Isso se refere à vida física.

Eu requererei

Este pagamento se refere à morte do assassino, não ao dinheiro. T.A.: "Vou exigir que qualquer um que te mata pague".

da mão

Aqui a palavra "mão" se refere àquele que é responsável por algo que acontecer.

requererei de cada animal

"Vou exigir qualquer animal que tome a sua vida que pagar".

Também da mão de cada homem que assassinou seu irmão, Eu requererei pela vida do homem

"Vou exigir que qualquer pessoa que tire a vida de outra pessoa pague".

da mão de

Esta frase se refere à pessoa de uma maneira muito pessoal. T.A.: "Do mesmo homem".

irmão

Aqui "irmão" é usado como uma referência geral a parentes, como membros da mesma tribo, clã ou grupo de pessoas.

Qualquer que derrame sangue de um homem terá seu sangue derramado pelo homem

O derramamento de sangue é uma metáfora para matar alguém. Isso significa que, se uma pessoa mata alguém, outra pessoa deve matar o assassino. No entanto, "sangue" é muito significativo nesta passagem e deve ser usado na tradução, se possível. Traduzir "derrama sangue" com palavras que indicam uma grande perda de sangue que causa a morte.

porque Deus fez o homem à Sua imagem

"porque Deus fez as pessoas serem como ele" ou "porque Eu fiz as pessoas à Minha imagem".

sede fecundos e multiplicai-vos

Esta é a bênção de Deus. Ele disse a Noé e a sua família para produzir mais seres humanos como eles, de modo que haveria muitos deles. A palavra "multiplicar" explica como eles devem ser "frutíferos". Veja como foi

traduzido isso em 1:28.

Genesis 9:8

Então Deus falou com Noé e seus filhos

Deus já estava falando com eles. Esta frase marca uma mudança no que Deus iria falar. T.A.: "Deus continuou falando com Noé e seus filhos" ou "Então Deus passou a dizer".

Eis que Eu

Esta frase é usada em inglês para marcar a mudança de Deus falando sobre o que Noé e seus filhos devem fazer para falar sobre o que Deus faria.

estabelecerei a minha aliança convosco

"faço um aliança entre vós e Eu".

Traduza isto como em 6:18.

Genesis 9:11

Informação Geral:

Deus continua falando com Noé e seus filhos.

Estabelecerei minha aliança convosco

"Ao dizer isso, faça Minha aliança com vós". Veja como palavras semelhantes foram traduzidas em 6:18.

toda carne

Significados possíveis são: 1) todos os seres humanos ou 2) todos os seres físicos, incluindo seres humanos e animais.

Nunca mais haverá dilúvio para destruir a terra

"Nunca mais haverá uma inundação que destrua a terra". Haveria inundações, mas elas não destruiriam a terra inteira.

sinal

Isso significa um lembrete de algo que foi prometido.

aliança...para as futuras gerações

O pacto se aplica a Noé e sua família e também a todas as gerações que se seguem.

Genesis 9:14

Informação Geral:

Deus continua falando com Noé e seus filhos.

E acontecerá que, quando

"Sempre que". É algo que aconteceria muitas vezes.

aparecer o arco

Não está claro quem verá o arco-íris, mas porque o pacto é entre o Senhor e o povo, se você precisa dizer quem é que verá o arco-íris, seria melhor nomear tanto a Yahweh quanto ao povo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas e Eu vejo o arco-íris".

arco Iris

a faixa colorida de luz que aparece na chuva quando o sol brilha por trás do espectador.

recordarei da Minha aliança

Isso não significa que Deus iria primeiro esquecer. T.A.: "Vou pensar sobre o meu pacto".

Mim e vós

A palavra "vós" é plural. Deus estava falando com Noé e os filhos de Noé.

todos os seres viventes de toda carne
"todo tipo de ser vivo".

toda carne

Significados possíveis são: 1) todos os seres humanos ou 2) todos os seres físicos, incluindo seres humanos e animais. Veja como isso foi traduzido em 6:11.

Genesis 9:16

Informação Geral:

Deus continua falando com Noé e seus filhos.

e Me lembrarei

"de modo que Eu me lembrarei" ou "de forma que Eu vou pensar sobre".

entre Deus e todos os seres viventes

Deus está falando aqui. T.A.: "entre Mim e toda criatura viva".

todos os seres viventes de toda carne

"todo tipo de ser vivo". Veja como foi traduzido isso em 9:14.

Depois Deus disse a Noé

Deus já estava falando com Noé. Esta frase marca a parte final do que Deus estava dizendo. T.A.: "Deus terminou dizendo a Noé" ou "Então Deus disse a

Noé".

Genesis 9:18

Informação Geral:

Os versículos 18-19 apresentam os três filhos de Noé, que serão uma parte importante da próxima história.

Pai

Cam era o verdadeiro pai de Canaã.

Genesis 9:20

fazendeiro (nao há no português)
"homem do solo".

embriagou-se

"bebeu muito vinho".

nu

O texto não especifica quanto do corpo de Noé foi descoberto quando ele estava bêbado. As reações de seus filhos nos mostram que isso era vergonhoso.

Genesis 9:22

seu pai

Isso se refere a Noé.

Genesis 9:24

Informação Geral:

Nos versículos 25-27 Noé pronunciou uma maldição sobre o filho de Cam e bênçãos sobre os irmãos de Cam. O que Noé disse sobre eles também se aplicava a seus descendentes, como mostrado na UDB.

Informação Geral:

Frases alternativas nesses versos são recuadas para mostrar que isso é poesia. Se você puder, formate esses versículos como eles são formatados aqui para mostrar aos seus leitores que isso é poesia.

despertou de sua embriaguez

"ficou sóbrio".

seu filho mais novo

Isso se refere ao Cam. T.A.: "seu filho mais novo, Cam".

Maldito seja Canaã

"Eu amaldiçoo Canaã" ou "Que coisas ruins aconteçam com Canaã".

Canaã

Este foi um dos filhos de Cam. T.A.: "Canaã filho de Cam".

Ele será servo dos servos de seus irmãos
"o menor servo de seus irmãos" ou "o menos importante servo de seus irmãos".

seus irmãos

Isso pode se referir aos irmãos de Canaã ou a seus parentes em geral.

Genesis 9:26

Informação Geral:

Se você puder, formate esses versículos como eles são formatados aqui para mostrar aos seus leitores que isso é poesia.

Que Yahweh, o Deus de Sem, seja bendito

"Louvado seja o Yahweh Deus de Sem," ou "o Yahweh, o Deus de Sem, é digno de louvor" ou "Eu louvo ao Yahweh, o Deus de Sem". (UDB)

e Canaã seja seu servo

"E deixe Canaã ser o servo de Sem". Isso inclui os descendentes de Canaã e Sem.

que Deus engrandeça Jafé

Os possíveis significados são: 1) "Que Deus torne o território de Jafé maior" (UDB) ou 2) "Que Deus faça com que Jafé tenha muitos descendentes".

e habite ele nas tendas de Sem

"e deixe-o sair pacificamente com Sem." Isso inclui os descendentes de Jafé e de Sem.

E que Canaã seja seu servo".

"Deixe Canaã ser servo de Jafé." Isso inclui os descendentes de Canaã e Jafé.

Capítulo 10

1 Estas são as gerações dos filhos de Noé: Sem, Cam e Jafé; seus filhos nasceram depois do dilúvio. **2** Os filhos de Jafé foram: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras. **3** Os filhos de Gomer foram: Asquenaz, Rifate e Togarma. **4** Os filhos de Javã foram: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim. **5** Os descendentes de Javã repartiram entre si as terras do litoral, e, então, ocuparam-nas segundo a sua própria língua, de acordo com as suas famílias e nações. **6** Os filhos de Cam foram: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã. **7** Os filhos de Cuxe foram: Seba, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá. Os filhos de Raamá foram: Sabá e Dedã. **8** Cuxe gerou a Ninrode, o qual foi o primeiro a ser poderoso na terra. **9** Ele foi um poderoso caçador diante de Yahweh. Por isso que é dito: "Como Ninrode, um poderoso caçador diante de Yahweh". **10** As principais cidades do seu reino foram Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar. **11** Daquela terra, ele partiu para a Assíria e edificou Nínive, Reobote-Ir, Calá **12** e Resém entre Nínive e Calá. Essa era uma grande cidade. **13** Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim, **14** a Patrusim, a Casluim (de onde saíram os filisteus) e a Caftorim. **15** Canaã gerou Sidom, seu primogênito, e Hete, **16** também gerou o jebuseu, o amorreu, o girgaseu, **17** o heveu, o arqueu, o sineu, **18** o arvadeu, o zemareu e o hamateu. Depois, as famílias dos cananeus se espalharam. **19** O território dos cananeus era de Sidom, em direção a Gerar, até Gaza; indo em direção a Sodoma, Gomorra, Admã e Zeboim, até Lasa. **20** Esses foram os descendentes de Cam com suas famílias, suas línguas, e em suas terras e suas nações. **21** Sem, antepassado de todos os

filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé, também gerou filhos. ²² Os filhos de Sem foram: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã. ²³ Os filhos de Arã foram: Uz, Hul, Geter e Más. ²⁴ Arfaxade gerou a Selá; e Selá gerou Éber. ²⁵ Éber gerou dois filhos. O nome do primeiro foi Pelegue, porque nesses dias a terra foi dividida. O nome de seu irmão foi Joctã. ²⁶ Joctã gerou Almodá, Selefe, Hazarmavé, Jerá, ²⁷ Hadorão, Uzal, Dicla, ²⁸ Obal, Abimael, Sabá, ²⁹ Ofir, Havilá e Jobabe. Todos esses foram os filhos de Joctã. ³⁰ O território deles ia desde Messa até Sefar, incluindo montanhas ao Leste. ³¹ Esses foram os descendentes de Sem, segundo as suas famílias e suas línguas, em suas terras, e suas nações. ³² Essas são as famílias dos descendentes de Noé, segundo as suas genealogias, com suas nações. A partir dessas famílias, foram formadas as nações e se dispersaram sobre toda a terra, depois do dilúvio.

Genesis 10:1

Estes eram os descendentes dos filhos de Noé
 "Este é o relato dos filhos de Noé".
 Esta frase apresenta o relato dos descendentes de Noé em Gênesis 10: 1-11: 9.

Genesis 10:2

Os descendentes de Javã repartiram entre si as terras do litoral
 "Os filhos e descendentes de Javã se separaram e se mudaram para as terras e ilhas".

terras do litoral

Isto se refere a pessoas que viviam ao longo da costa e nas ilhas.

as terras

"sua terra natal". Estes são os lugares em que as pessoas se mudaram e moraram.

segundo a sua própria língua

"Cada grupo de pessoas falava sua própria língua" ou "Os grupos de pessoas se dividiam de acordo com suas línguas". O modo como essas línguas surgiram será mais detalhado no capítulo seguinte.

Genesis 10:6

Mizraim

Mizraim é o nome hebreu para "Egito".

Genesis 10:8

caçador

Os possíveis significados são:

1) "guerreiro poderoso" 2) "homem poderoso" 3) "dominador poderoso".
diante de Yahweh

Possíveis significados são 1) "à vista de Yahweh" ou 2) "com ajuda de Yahweh".

por isso que é dito

Isso introduz um provérbio. Seu idioma pode apresentar provérbios e poemas de uma maneira diferente. AT: "Esta é a razão pela qual as pessoas dizem". (Veja:

[["en:ta:workbench:translate:writingstyles_prove

Os primeiros centros

Possíveis significados são 1) os primeiros centros que desenvolveu ou 2) as cidades importantes.

Genesis 10:11

ele partiu para a Assíria

"Ninrode foi para Assíria".

Mizraim gerou

A lista dos descendentes de Noé continua.

Mizraim

Mizraim era um dos filhos de Cam. Seus descendentes se tornaram pessoas do Egito. Mizraim é o nome hebraico do Egito.

Genesis 10:15

jebusitas, o amoritas, o girgaseitas

Esses nomes se referem a grupos

maiores de pessoas que descendiam de Canaã.

Genesis 10:19

fronteira

"território" ou "fronteira do seu território".

de Sidon, na direção de Gerar, até Gaza

A direção sul pode ser declarada explicitamente, se necessário.

Tradução: "da cidade de Sidon, no norte, até o sul da cidade de Gaza, que está perto de Gerar".

em direção a Gerar, até Gaza; indo em direção a Sodoma, Gomorra, Admã e Zeboim, até Lasa

A direção "leste" ou "interior" pode ser declarada explicitamente, se necessário. AT: "então, a leste, para as cidades de Sodoma, Gomorra, Adma e Zeboim, até Lasha".

Esses foram os descendentes de Cam

A palavra "estes" refere-se às pessoas e grupos de pessoas que foram listados nos versículos 10: 6.

suas línguas

"divididos de acordo com sua língua". O modo como essas línguas surgiram será mais detalhado no capítulo seguinte.

suas terras

"na sua terra natal".

Genesis 10:21

Sem

Sem era um dos três filhos de Noé que foram com ele na arca durante o dilúvio mundial descrito no livro de Gênesis. Sem era o antepassado de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Shem são conhecidos como "semitas" que falam línguas "semíticas", como hebraico e árabe. A Bíblia registra a duração da vida de Sem para ser quase 600 anos.

Sem era um dos três filhos de Noé que foram com ele na arca durante o dilúvio mundial descrito no livro de Gênesis. Sem era o antepassado de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Shem são conhecidos como "semitas" que falam línguas "semíticas", como hebraico e árabe. A Bíblia registra a duração da vida de Sem para ser quase 600 anos.

Veja também:

Abraham, Abram Arábia, árabe arcater terra inundar Noé

Jafé

Jafé era um dos três filhos de Noé. Durante o dilúvio mundial que cobriu

toda a terra, Jafé e seus dois irmãos estavam com Noé na arca, junto com suas esposas. Os filhos de Noé geralmente estão listados na ordem, "Shem, Ham e Japheth". Isso indica que Jafé era o irmão mais novo.

Veja também:

arca inundar presunto Noé Sem

Genesis 10:24

Arfaxade

Arfaxade era um dos filhos de Sem.

Pelegue

Os tradutores podem adicionar uma nota de nota de rodapé que diz: "O nome Pelegue significa 'divisão'".

a terra estava dividida

Isso pode ser ativado. A.T.: "as pessoas da terra se dividiram" ou "as pessoas da terra separadas umas das outras" ou "Deus dividiu os povos da terra"

Genesis 10:26

Joctã

Joctã era um dos filhos de Eber.

Todos esses

"esses" aqui refere-se aos filhos de Joctã.

Genesis 10:30

O território deles

"A terra que eles controlavam" ou "A terra em que viviam".

Estes foram os descendentes de Sem

A palavra "estes" se refere aos descendentes de Sem (10:21).

Genesis 10:32

Essas são as famílias

Isso faz referência a todas as pessoas listadas em 10: 1.

segundo

"de acordo com".

A partir destas famílias se formaram as nações e se dispersaram sobre toda a terra

"A partir desses clãs, as nações se separaram e se espalharam sobre a terra" ou "Esses clãs foram divididos um do outro e formaram as nações da terra".

depois do dilúvio

Isso pode ser indicado de forma clara

ou mais explícita. A.T.: "após do dilúvio que destruiu a Terra".

Capítulo 11

1 O mundo tinha uma só língua e uma só maneira de falar. **2** Partindo eles do oriente, acharam uma planície na terra de Sinar e se estabeleceram ali. **3** E disseram uns aos outros: "Vinde, façamos tijolos e queimemo-los completamente". Eles usaram tijolos em vez de pedras, e o piche como argamassa. **4** E disseram: "Vinde, construamos uma cidade para nós, uma torre cujo topo alcance o céu, e façamos para nós um nome, a fim de que não nos espalhem sobre a superfície da terra". **5** E desceu Yahweh para ver a cidade e a torre que os filhos dos homens edificaram. **6** Yahweh disse: "Eis que todos são um só povo e falam uma só língua. Isso é o que começaram a fazer; agora não haverá restrição alguma para tudo o que intentarem fazer. **7** Vinde, desçamos e confundamos ali a sua língua, para que não entendam uns aos outros". **8** E Yahweh os espalhou dali sobre toda a superfície da terra; e pararam de edificar a cidade. **9** Por isso, foi chamada Babel, porque foi ali que Yahweh confundiu a língua de toda a terra e os espalhou sobre toda a face da terra. **10** Estas são as gerações de Sem. Ele tinha cem anos de idade, quando gerou Arfaxade, dois anos depois do dilúvio. **11** Sem viveu quinhentos anos depois que gerou Arfaxade; também gerou outros filhos e filhas. **12** Arfaxade tinha trinta e cinco anos, quando gerou Selá. **13** Depois que gerou Selá, Arfaxade viveu quatrocentos e três anos; também gerou outros filhos e filhas. **14** Selá tinha trinta anos quando gerou Éber. **15** Selá viveu quatrocentos e três anos depois que gerou Éber; também gerou outros filhos e filhas. **16** Éber tinha trinta e quatro anos quando gerou Pelegue. **17** Éber viveu quatrocentos e trinta anos depois que gerou Pelegue; também gerou outros filhos e filhas. **18** Pelegue tinha trinta anos, quando gerou Reú. **19** Pelegue viveu duzentos e nove anos depois que gerou Reú; também gerou outros filhos e filhas. **20** Reú tinha trinta e dois anos quando gerou Serugue. **21** Reú viveu duzentos e sete anos depois que gerou Serugue; também gerou outros filhos e filhas. **22** Serugue tinha trinta anos quando gerou Naor. **23** Serugue viveu duzentos anos depois que gerou Naor; também gerou outros filhos e filhas. **24** Naor tinha vinte e nove anos quando gerou Terá. **25** Naor viveu cento e dezenove anos depois que gerou Terá. **26** Terá tinha setenta anos quando gerou Abrão, Naor e Harã. **27** Estes são os descendentes de Terá. Terá gerou Abrão, Naor e Harã; e Harã gerou Ló. **28** Harã morreu na presença do seu pai Terá, na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus. **29** Abrão e Naor tomaram mulheres para si. O nome da mulher de Abrão era Sarai e o nome da mulher de Naor era Milca; esta era filha de Harã, que foi pai de Milca e de Iscá. **30** Sarai era estéril: não

tinha filhos. ³¹ Terá tomou seu filho Abrão e Ló, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, mulher de seu filho Abrão. E juntos deixaram Ur dos caldeus para ir à terra de Canaã. ³² Foram até Harã e se estabeleceram ali. Terá viveu duzentos e cinco anos e depois morreu em Harã.

Genesis 11:1

Agora (Não há no português)

Essa palavra mostra que o escritor está começando uma nova parte da história. Se na sua língua houver uma palavra equivalente, você pode usá-la aqui.

O mundo

todas as pessoas na terra.

uma só língua e uma só maneira de falar

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa, para enfatizar que todas as pessoas falavam a mesma língua.

Partindo

"migraram" ou "moveram-se ao longo".

orientado

Os possíveis significados são: 1) "no Leste" ou, 2) "do Leste" ou, 3) "para o Leste". A opção preferida é "no Leste", porque Sinar está no Leste, de onde os estudiosos acreditam que a arca veio para repousar.

se estabeleceram

pararam de andar de um lugar para outro e começaram a viver em uma localidade.

Genesis 11:3

Vinde

Se na sua língua há uma maneira de solicitar com insistência ou ordenar pessoas a começar a trabalhar, como no inglês "Vamos!", você pode usar isso aqui.

e queimemo-los bem

As pessoas fabricam tijolos de argila e os aquecem em um forno muito quente para fazer com que fiquem duros e fortes.

piche

um líquido preto, grosso e pegajoso,

que sai da terra.

argamassa

Essa é uma substância feita de cal, argila, areia e água, usada para colar pedras ou tijolos.

façamos para nós um nome

"Façamos nossa reputação grande".

nome

"reputação".

nos espalhemos

Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução Alternativa

Genesis 11:5

filhos dos homens

"as pessoas".

desceu

A informação acerca de onde ele desceu de, pode ser dito explicitamente: "desceu do céu". Isso não fala como ele desceu. Use uma palavra abrangente com o sentido de "desceu".

ver

"observar" ou "olhar com mais cuidado".

um só povo, e falam uma só língua

Todas as pessoas eram um grande grupo e todas elas falavam a mesma língua.

Isso é o que começaram a fazer

Os possíveis significados são: 1) "eles começaram a fazer isso", significa que eles começaram a construir a torre, mas não foi terminada, ou 2) "isso é apenas a primeira coisa que eles tinham feito", significa que no futuro eles fariam grandes coisas.

agora não haverá restrição alguma para tudo que intentarem fazer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "qualquer coisa que intentarem fazer, será possível para eles".

Vinde

Se na sua língua há uma maneira de solicitar com insistência ou ordenar pessoas a começaram a trabalhar, como o inglês "Vamos!", você pode usar isso aqui. Veja como isso foi traduzido em 11:2.

desçamos

A partícula "-mos" está no plural, como se referisse a Deus. Alguns traduzem isso "deixe-me descer" ou "Eu descerei". Se você fizer isso, sugira adicionar uma nota de rodapé para dizer que o pronome está no plural. Veja a nota em "façamos" em 1:26.

confundamos ali sua língua

Isso significa que Yahweh faria com que pessoas, todas sobre a terra, parassem de conversar na mesma língua. T.A.: "confundiu a língua deles".

para que não entendam uns aos outros

Esse era o propósito de confundir a língua deles. T.A.: "para que eles não sejam capazes de entender o que cada um está dizendo" (UDB).

Genesis 11:8

dali

"da cidade".

foi chamada Babel, porque foi ali que Yahweh confundiu

O nome "Babel" soa como uma palavra que significa "confundiu". Tradutores podem querer adicionar uma nota de rodapé sobre isso.

confundiu a língua de toda a terra

Isso significa que Yahweh fez com que as pessoas, todas sobre a terra, não mais falassem a mesma língua. T.A.: "confundiu a língua de toda a terra".

Genesis 11:10

Informação Geral:

O resto desse capítulo lista a linha dos descendentes de Sem até Abraão.

Estas são as gerações de Sem

Essa sentença começa a lista dos descendentes de Sem.

dilúvio

Esse é o dilúvio da época de Noé, quando as pessoas tinham se tornado tão más que Deus enviou um dilúvio para cobrir a terra.

quando gerou Arfaxade

"teve seu filho Arfaxade" ou "seu filho Arfaxade, nasceu".

Arfaxade

nome de um homem.

cem anos ... dois ... quinhentos

Tradutores podem escrever as palavras ou os numerais "100", "2" e "500".

Genesis 11:12

quando gerou Selá

"seu filho Selá nasceu".

Selá

nome de um homem.

Genesis 11:14

Informação Geral:

A narrativa em Gênesis 11:12-25 tem o mesmo formato. Traduza isso da mesma forma que foi traduzido em 11:12.

Genesis 11:16

Informação Geral

A narrativa em Gênesis 11:12-25 tem o mesmo formato. Traduza isso da mesma forma que foi traduzido em 11:12.

Genesis 11:18

Informação Geral:

A narrativa em Gênesis 11:12-25 tem o mesmo formato. Traduza isso da mesma forma que foi traduzido em 11:12.

Genesis 11:20

Informação Geral:

A narrativa em Gênesis 11:12-25 tem o mesmo formato. Traduza isso da mesma forma que foi traduzido em 11:12.

Genesis 11:22

Informação Geral:

A narrativa em Gênesis 11:12-25 tem o mesmo formato. Traduza isso da mesma forma que foi traduzido em

11:12.

Genesis 11:24

Informação Geral:

A narrativa em Gênesis 11:12-25 tem o mesmo formato. Traduza isso da mesma forma que foi traduzido em 11:12.

Abrão, Naor e Harã

Nós não sabemos a ordem dos nascimentos de seus filhos.

Genesis 11:27

Estes são os descendentes de Terá

Essa sentença introduz um relato dos descendentes de Terá. Gênesis 11:27 a 25:11 conta sobre os descendentes de Terá, particularmente seu filho Abraão. T.A.: "Isso é um relato dos descendentes de Terá".

Harã morreu na presença do seu pai Terá

Isso significa que Harã morreu enquanto seu pai ainda vivia. T.A.: "Harã morreu; meu pai, Terá, estava com ele".

Genesis 11:29

tomaram mulheres

"casaram-se com mulheres".

Iscá

Esse é um nome feminino.

Agora (Não há no português)

Essa palavra é usada para introduzir uma nova informação sobre Sarai, que se tornará importante nos últimos capítulos. Se você preferir, pode usá-la no texto.

estéril

Esse termo descreve uma mulher que é fisicamente incapaz de conceber ou dar à luz a um filho.

Genesis 11:31

seu

Aqui a palavra "seu" refere-se a Terá. **Sarai, sua nora, mulher de seu filho Abrão** por lei, a esposa de seu filho Abrão - "sua nora Sarai, que era a esposa do seu filho Abrão".

Harã ... Harã

Esses são dois diferentes nomes e eles são ditos diferentemente no hebraico. Um se refere a uma pessoa e o outro a uma cidade. (O som do "h" no nome da cidade, tem um som mais alto que o "h" no nome da pessoa). Você pode escolher soletrá-los diferentemente em sua língua para mostrar isso.

Capítulo 12

1 Então, Yahweh disse a Abrão: "Sai da tua terra, e do meio dos teus parentes, e da casa de teu pai, para a terra que Eu te mostrarei. **2** E farei de ti uma grande nação, te abençoarei, farei teu nome grande e tu serás uma bênção. **3** Eu abençoarei os que te abençoarem e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem. Através de ti, todas as famílias da terra serão abençoadas". **4** E foi Abrão como Yahweh havia lhe dito que fizesse, e Ló foi com ele. Abrão tinha setenta e cinco anos quando partiu de Harã. **5** Levou consigo Sarai, sua mulher, e Ló, filho de seu irmão, e toda sua riqueza e as pessoas que havia adquirido em Harã. Eles saíram para a terra de Canaã e lá chegaram. **6** Abrão atravessou a terra até Siquém para o carvalho de Moré. Naquele tempo, os cananeus habitavam na terra. **7** Yahweh apareceu para Abrão e disse: "Eu darei esta terra para os teus descendentes". Então, Abrão edificou um altar para Yahweh, Aquele que lhe havia aparecido. **8** De lá, ele mudou-se para a montanha ao leste de Betel, onde armou sua tenda; estando Betel ao oeste e Ai, ao leste. Lá ele edificou um altar para Yahweh e invocou pelo Seu nome. **9** Então, Abrão partiu dali em direção ao Neguebe. **10** E houve fome na terra. Então, Abrão desceu até o Egito para

ali ficar, pois a fome era severa na terra. **11** E aconteceu que, quando ele estava se aproximando do Egito, disse para Sarai, sua mulher: "Vê, eu sei que tu és mulher formosa. **12** Quando os egípcios te virem, dirão: 'Esta é a mulher dele'; irão matar-me e te manterão viva. **13** Dize, pois, que és minha irmã e assim estarei bem, graças a ti, e minha vida será poupada por tua causa". **14** Aconteceu que, quando Abrão entrou no Egito, os egípcios viram que Sarai era mulher muito formosa. **15** Os oficiais do Faraó a viram, elogiaram-na diante do Faraó e a mulher foi levada para a casa do Faraó. **16** Ele tratou bem a Abrão por causa dela e lhes deu ovelhas, bois, jumentos, servos e servas, jumentas e camelos. **17** Então, Yahweh afligiu a Faraó e a sua casa com grandes pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão. **18** Faraó chamou Abrão e disse: "O que é isto que fizeste? Por que não me relataste que ela é tua mulher? **19** Por que me disseste que ela é tua irmã, de modo que a tomei para ser minha mulher? Agora, pois, aqui está a tua mulher, toma-a e segue teu caminho. **20** Então, Faraó deu ordens a seus homens a respeito dele, e levaram-no embora, junto com sua esposa e com tudo o que possuía".

Genesis 12:1

Então

Esta palavra é usada para marcar uma nova parte da história.

Saia da tua terra, e do meio dos teus parentes
"Sai da tua terra, de sua família".

E farei de ti uma grande nação

Aqui "você" é singular e refere-se a Abrão, mas Abrão representa seus descendentes. T.A: "Eu começarei uma grande nação através de ti" ou "Eu farei seus descendentes se tornarem uma grande nação".

e farei teu nome grande

A palavra "nome" representa a reputação de uma pessoa. T.A: "e farei você famoso".

tu serás uma benção

As palavras "para outras pessoas" é entendida. T.A: "você será uma benção para outras pessoas".

amaldiçoarei os que te amaldiçoarem

"Eu amaldiçoarei todo aquele que te tratar de modo vergonhoso" ou "se alguém te tratar como inútil, eu o amaldiçoarei".

Através de ti, todas as famílias da terra serão abençoadas

Isto pode ser dito no modo ativo. T.A: "Eu vou abençoar todas as famílias da terra através de você".

através de você

"Por sua causa" ou "Porque eu tenho te abençoado".

Genesis 12:4

riquezas

Isto inclui animais e propriedades não-viventes.

as pessoas que haviam adquirido

Os possíveis significados são: 1) "Os escravos que ele acumulou" (UDB) OU 2) "As pessoas que eles tinham e se ajuntaram para estar com eles".

Genesis 12:6

Abrão atravessou a terra

Apenas o nome de Abrão é mencionado porque ele era o patriarca de sua família. Deus tem dado a ele o comando para levar sua família para lá. Tradução alternativa

a terra

"a terra de Canaã".

o carvalho de Moré

Moré provavelmente é o nome do lugar.

Yahweh apareceu para Abrão

"Yahweh, porque ele apareceu a Abrão" .

Genesis 12:8

onde armou sua tenda

Abrão tinha muita pessoas com ele enquanto viajava. As pessoas se mudavam de lugar para lugar vivendo em tendas. T.A: "eles armavam suas tendas".

e invocou pelo Seu nome

"Orou em nome de Yahweh" ou "adorou a Yahweh".

Então Abrão partiu dali

"Então Abrão pegou sua tenda e continuou sua jornada".

em direção ao Neguebe

"para a região de Neguebe" ou "para o sul" ou "Ao sul do deserto de Neguebe". (UDB)

Genesis 12:10

E houve fome

A safra não tinha crescido suficientemente na estação. Isto pode ser dito de forma explícita. T.A: "Tinha uma escassez de comida".

Na terra

"na área" ou "na terra em que Abrão estava vivendo".

ele estava se aproximando

Os possíveis significados são 1) "Foi mais ao sul" (UDB) ou 2) "Saiu de Canaã à." Seria melhor traduzir isto usando palavras usuais para ir de um lugar alto para um lugar baixo.

irão matar-me... manterão viva.

A razão porque eles matariam Abrão, pode ser colocada explícita. "eles me matarão então podem se casar com você".

e minha vida será poupada por tua causa

Isto pode ser colocado na forma ativa. T.A: "Então, por isso, por sua causa, eles não me matarão".

Genesis 12:14

Aconteceu que

Os possíveis significados são 1) Esta frase pode ser usada para marcar

onde as ações começaram, e se sua língua tiver um modo de dizer isto, considere usar aqui ou 2) "E foi isto que aconteceu". (UDB).

os egípcios viram

"Os oficiais de Faraó viram Sarai" ou "os oficiais do rei a viram". (UDB)

mulher foi levada para a casa do Faraó

Isto pode ser colocado na forma ativa. T.A: Faraó a tomou para sua casa" ou "Faraó tinha soldados que a levaram para a casa dele".

a mulher

Sarai.

casa de Faraó

Os possíveis significados são 1) "Família de Faraó" que é sua mulher ou 2) "Casa de Faraó" ou "Palácio de Faraó", um eufemismo para Faraó fazer dela, uma de suas mulheres.

por causa

"Por causa de Sarai" ou "Por causa dela".

Genesis 12:17

por causa de Sarai, mulher de Abrão

Isto pode ser feito mais explícito. T.A: Por causa da intenção de Faraó de levar Sarai, mulher de Abrão, pra ser sua esposa".

Faraó chamou Abrão

"Faraó chamou Abrão" ou "Faraó ordenou a Abrão para ir até ele".

O que é isto que fizeste?

Faraó usou essa pergunta retórica para mostrar quanta raiva tinha do que Abrão fez a ele. Isto pode ser colocado como exclamação. T.A: "Você fez uma coisa terrível para mim".

Então Faraó deu ordens a seus homens a respeito dele

"Então Faraó direcionou seus oficiais à respeito de Abrão."

e levaram-no embora, junto com sua esposa e tudo o que possuía

"e os oficiais mandaram Abrão para long de Faraó, com sua esposa e todas as suas posses."

Capítulo 13

1 Então, Abrão subiu do Egito para o Neguebe. Ele, sua mulher e tudo o que tinha. Ló também foi com ele. **2** Abrão era muito rico: possuía gado, prata e ouro. **3** Ele continuou sua jornada de Neguebe para Betel, até o lugar onde sua tenda já esteve antes, entre Betel e Ai. **4** Esse é o lugar onde estava o altar que ele havia construído anteriormente, e ali Abrão invocou o nome de Yahweh. **5** Nessa época, Ló, que acompanhava Abrão, também possuía rebanhos e tendas. **6** A terra não era suficiente para sustentá-los, pois os seus bens eram muitos, de modo que não podiam viver juntos. **7** Houve contenda entre os pastores dos rebanhos de Abrão e os pastores dos rebanhos de Ló. Nesse tempo, os cananeus e os ferezeus habitavam essa terra. **8** Disse Abrão a Ló: "Que não haja contenda entre mim e ti, nem entre os meus pastores e os teus pastores, pois somos irmãos. **9** Não está diante de ti toda a terra? Peço-te que te apartes de mim. Se fores para a esquerda, então, irei para a direita. Ou se fores para a direita, irei para a esquerda". **10** Então, Ló olhou ao redor e viu que todo o vale do Jordão era bem irrigado por todo o caminho até Zoar; era como o jardim de Yahweh, como a terra do Egito. Isso foi antes de Yahweh destruir Sodoma e Gomorra. **11** Assim, Ló escolheu para si todo o vale do Jordão e partiu para o Oriente, e se separaram um do outro. **12** Abrão habitou na terra de Canaã, e Ló, nas cidades do vale, armando suas tendas até Sodoma. **13** Ora, os homens de Sodoma eram extremamente maus e grandes pecadores contra Yahweh. **14** Yahweh disse a Abrão, após Ló ter se separado dele: "Ergue os teus olhos e olha desde o lugar onde estás para o norte, para o sul, para o oriente e para o ocidente. **15** Toda esta terra que vês, Eu darei a ti e aos teus descendentes para sempre. **16** E farei tua descendência tão numerosa quanto o pó da terra, de modo que, se alguém pudesse contar o pó da terra, então, tua descendência também poderia ser contada. **17** Levanta-te, percorre esta terra no seu comprimento e largura, pois para ti a darei". **18** Então, Abrão desarmou suas tendas e habitou perto dos carvalhos de Manre, situados no Hebrom, onde edificou um altar a Yahweh.

Genesis 13:1**deixou**

"saiu" ou "partiu".

entrou em Neguebe

O Neguebe era uma região desértica ao sul de Canaã, a oeste do Egito. Isto pode ser dito de maneira clara.

Tradução Alternativa

Abrão era muito rico possuindo animais, prata e ouro

"Abrão tinha muitos animais, muita

prata, e muito ouro".

animais

"gado" ou "rebanho".

Genesis 13:3**Ele continuou sua jornada**

Abrão e sua família viajavam em etapas, indo de um lugar a outro. Isto pode ser dito de maneira clara. T.A.:

"Eles continuaram sua jornada".

até o lugar onde sua tenda já esteve antes

Tradutores podem adicionar uma nota

de rodapé que diz "Veja Gênesis 12:8". O tempo de viagem pode ser esclarecido. T.A.: "até o lugar onde ele tinha colocado sua tenda antes de ter ido ao Egito".

invocou o nome de Yahweh

"orou no nome de Yahweh" ou "adorou Yahweh". Veja como foi traduzido em 12:8.

Genesis 13:5

Nessa época

Esta expressão é utilizada para mostrar que os acontecimentos seguintes são informações do contexto que ajudam o leitor a entender os eventos que se seguem.

A terra não era suficiente para mantê-los

Não havia pasto suficiente e água para todos os seus animais.

seus bens

Isso inclui o rebanho, que necessita de pastagem e água.

não podiam viver juntos

"não poderiam ficar juntos".

Nesse tempo, os cananeus e os perizeus

habitavam naquela terra

Essa é outra razão pela qual a terra não poderia manter todos eles.

Genesis 13:8

Que não haja contenda entre nós

"Não brigaremos".

contenda

"hostilidade" ou "briga" ou "discórdia".

entre nossos pastores

"e vamos impedir os homens que tomam conta dos nossos animais de brigarem".

além de tudo, nós somos família

"porque nós somos família".

família

"familiares" ou "parentes". Ló era sobrinho de Abrão.

Não está diante de ti toda a terra?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação positiva. T.A.: "Toda a terra está disponível para você usar".

Vá em frente e separe a tua parte da minha

Abrão estava falando gentilmente a Ló e encorajando-o a fazer algo que ajudaria a ambos. "Vamos nos separar".

Se fores para a esquerda, então eu irei para a direita

Possíveis significados são: 1) "Se você for para um caminho, então eu irei para o outro"; ou 2) "Se você for para o norte, eu irei para o sul". Abrão deixou Ló escolher a parte da terra que ele queria, e Abrão ficaria com o que restasse.

Genesis 13:10

todo o vale do Jordão

Isso se refere à região geral do Rio Jordão.

era bem irrigado

"tinha muita água".

como o jardim de Yahweh ou a terra do Egito

"como o jardim de Yahweh ou a terra do Egito". Estes eram dois lugares diferentes.

o jardim de Yahweh

Esse é outro nome para o jardim do Éden.

jardim

Use a mesma palavra para "jardim" que você usou em 2:7.

Isto foi antes de Yahweh destruir Sodoma e Gomorra

Isso antecipa algo que aconteceria depois. É importante aqui pois explica por que Ló se estabeleceu em uma região que posteriormente ficou infértil.

os parentes

"os familiares" ou "as famílias". Isso se refere a Ló e a Abrão com seus familiares.

Genesis 13:12

viveu

"estabeleceu-se" ou "ficou".

terra de Canaã

"a terra dos cananeus".

Ele levantou suas tendas até Sodoma

Possíveis significados são: 1) "Ele levantou suas tendas próximo à

Sodoma" (UDB); ou 2) "Ele moveu suas tendas para uma área que alcançava todo o caminho de Sodoma".

Genesis 13:14

após Ló ter se afastado dele

"depois de Ló ter deixado Abrão".

Genesis 13:16

ande por toda largura e comprimento da terra

"percorra toda a terra".

Manre

Esse era o nome do homem que possuía os carvalhos.

Hebrom

Nome do lugar.

um altar a Yahweh

"um altar para adorar Yahweh".

Capítulo 14

1 Nos dias de Anrafel, rei de Sinar, de Arioque, rei de Elasar, de Quedorlaomer, rei de Elão e de Tidal, rei de Goim, **2** estes fizeram uma guerra contra Bera, rei de Sodoma, Birsa, rei de Gomorra, Sinabe, rei de Admá, Semeber, rei de Zeboim e o rei de Belá (também chamada de Zoar). **3** Esses últimos cinco reis ajuntaram-se no vale de Sidim (também chamado de Mar Salgado). **4** Durante doze anos, haviam servido Quedorlaomer, mas, no décimo terceiro ano, rebelaram-se. **5** Depois do décimo quarto ano, Quedorlaomer e os reis que estavam com ele foram e atacaram os refains em Asterote-Carnaim, os zuzins em Hão, os emins em Savé-Quiriataim **6** e os horeus de seu monte Seir até El-Parã, próximo ao deserto. **7** Depois eles retornaram e foram para En-Mispate (também chamado de Cades), e conquistaram a terra dos amalequitas e também dos amorreus, que viviam em Hazazom-Tamar. **8** Em seguida, o rei de Sodoma, o rei de Gomorra, o rei de Admá, o rei de Zeboim e o rei de Belá (também chamado de Zoar) deslocaram-se e prepararam-se para a batalha no vale de Sidim **9** contra Quedorlaomer, rei de Elão, Tidal, rei de Goim, Anrafel, rei de Sinar, Arioque, rei de Elasar: quatro reis contra cinco. **10** O vale de Sidim estava cheio de poços de piche, e os reis de Sodoma e Gomorra fugiram e caíram lá. Aqueles que estavam à esquerda fugiram para as montanhas. **11** Então, os inimigos tomaram todos os bens e provisões de Sodoma e Gomorra e se foram. **12** Eles tomaram também Ló, juntamente com suas posses. Ló era filho do irmão de Abrão e vivia em Sodoma. **13** Um que havia escapado foi e contou a Abrão, o hebreu; este estava habitando junto aos carvalhos que pertenciam a Manre, o amorreu, irmão de Escol e de Aner, os quais eram todos aliados de Abrão. **14** Quando Abrão ouviu que seus inimigos haviam capturado seu parente, liderou seus trezentos e dezoito homens treinados, nascidos em sua casa, e os perseguiu até Dã. **15** Ele dividiu seus homens e atacou os inimigos à noite, perseguindo-os até Hobá, ao norte de Damasco. **16** Assim, ele trouxe de volta todas as suas posses e também trouxe de volta seu parente Ló e seus bens, assim como as mulheres e as outras pessoas. **17** Depois que Abrão retornou do ataque a Quedorlaomer e aos reis que estavam com ele, o rei de Sodoma saiu para encontrá-lo no vale de Savé (também chamado de Vale do Rei). **18** Melquisedeque, rei de Salém, trouxe pão e vinho. Ele era sacerdote do

Deus Altíssimo. **19** Ele abençoou Abrão, dizendo: "Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo, Criador dos céus e da terra. **20** Bendito seja o Deus Altíssimo, que entregou os teus inimigos em tuas mãos". Então, Abrão deu-lhe um décimo de tudo. **21** O rei de Sodoma disse a Abrão: "Dá-me o povo e toma os bens para ti". **22** Abrão disse ao rei de Sodoma: "Eu levanto minhas mãos a Yahweh, Deus Altíssimo, Criador dos céus e da terra, **23** que eu não tomarei nem uma linha, uma correia de sandália ou qualquer coisa que te pertença, para que nunca possas dizer: 'Eu enriqueci a Abrão'. **24** Eu não levarei nada, exceto o que esses jovens já comeram. E, quanto à parte dos homens que vieram comigo, Aner, Escol e Manre, que eles peguem as suas porções".

Genesis 14:1

Informação Geral:

Os lugares em 14:1 são todas as cidades independentes.

Aconteceu que (não há no Português)

Essa frase é usada aqui para marcar o início de uma nova parte da história. Se na sua língua existe uma forma de fazer isso, sugira usá-la aqui.

Nos dias de

"Nos tempos de".

fizeram uma guerra

"eles foram para guerra" ou "eles começaram uma guerra" ou "eles prepararam-se para guerra".

Genesis 14:3

Estes últimos cinco reis ajuntaram-se

A informação de que seus exércitos estavam com eles pode ser dita de forma explícita. Tradução Alternativa

Haviam servido... durante doze anos

Os eventos nos versículos 4-7 aconteceram antes do versículo 3. Pode ser que sua língua tenha uma forma de expressar isso.

Haviam servido Quedorlaomer

Provavelmente eles tinham que lhe pagar impostos e servir em seu exército. T.A.: "eles tinham estado sob o controle de Quedorlaomer".

rebelaram-se

"eles recusaram servi-lo" ou "eles pararam de servi-lo".

foram e atacaram

Eles fizeram isso porque os outros reis

se rebelaram

os rafains... os zuzins... os hemins... os horeus

Esses são nomes de povos.

Asterote-Carnaim... Hão... Savé-Quiriataim...

Seir... El-Parã,

Esses são nomes de lugares.

El-Parã, próximo ao deserto

Essa frase ajuda os leitores a entender onde El-Parã ficava. Pode ser traduzido como uma frase separada, se necessário. T.A.: "El-Parã. El-Parã ficava próximo ao deserto".

Genesis 14:7

Informação Geral:

Os versículos 8 e 9 repetem o que foi dito em 14:3 e continuam a contar o que aconteceu quando os reis se encontraram para lutar.

eles retornaram e foram

A palavra "eles" refere-se aos quatro reis estrangeiros que estavam atacando a região de Canaã. Seus nomes eram Anrafael, Arioque, Quedorlaomer e Tidal. T.A.: "eles retornaram e vieram".

dos amorreus, que viviam em Hazon-Tamar

Essa frase fala quais amorreus foram derrotados. Haviam outros amorreus que viviam em outros lugares.

e o rei de Belá (também chamado de Zoar)

A cidade de Belá também era chamada de Zoar. Essa informação também pode ser colocada no final da frase. "e o rei de Belá deslocaram-se e prepararam-se para a batalha. Belá é

também chamada de Zoar".

prepararam-se para a batalha

"juntaram-se à batalha" ou "estabeleceram linhas de batalha".

Alguns tradutores talvez precisem acrescentar que os exércitos lutaram, como a UDB diz no versículo 9.

quatro reis contra cinco

Já que os cinco reis foram mencionados primeiro, algumas línguas talvez prefiram traduzir isso como "cinco reis contra quatro".

Genesis 14:10

Agora (não há no português)

Essa palavra apresenta o contexto sobre o vale de Sidim. Pode ser que sua língua tenha outra forma de apresentar o contexto.

estava cheio de poços de betume

"tinha muitos poços de betume". Esses eram buracos no chão que continham betume.

betume

Um líquido grosso, pegajoso e preto, que sai do chão. Veja como foi traduzido em 11:3.

os reis de Sodoma e Gomorra

Essa é uma metonímia para os reis e seus exércitos. T.A.: "os reis de Sodoma e Gomorra e seus exércitos".

caíram lá

Possíveis significados são: 1) alguns de seus soldados caíram nos poços de betume ou 2) os próprios reis caíram nos poços de betume. Já que 14:17 diz que o rei de Sodoma foi encontrar-se com Abrão, o primeiro significado provavelmente é mais correto.

Aqueles que restaram

"Aqueles que não morreram na batalha e que não caíram nos poços".

os inimigos

Refere-se ao rei Quedorlaomer e aos outros reis e seus exércitos, os quais estavam atacando Sodoma e Gomorra.

os bens... de Sodoma e Gomorra

As palavras "Sodoma" e "Gomorra" são metonímias das pessoas que

viviam nessas cidades. T.A.: "as riquezas das pessoas de Sodoma e Gomorra" ou "as propriedades das pessoas de Sodoma e Gomorra".

provisões

"sua comida e bebida".

se foram

"foram embora".

pegaram também Ló, filho do irmão de Abrão, que vivia em Sodoma, juntamente com suas posses

As frases "filho do irmão de Abrão" e "que vivia em Sodoma" relembram o leitor de coisas que foram ditas sobre Ló. T.A.: "eles também pegaram Ló, juntamente com todas as suas posses. Ló era filho do irmão de Abrão e estava vivendo em Sodoma naquela época".

Genesis 14:13

Um que havia escapado foi

"Um homem escapou da batalha e foi".

Ele habitava

"Abrão estava vivendo". Isso apresenta o contexto.

eram todos aliados de Abrão

"eram parceiros de tratado com Abrão" ou "tinham um acordo de paz com Abrão".

seu parente

Isso é uma referência a Ló, ao sobrinho de Abrão.

homens treinados

"homens que eram treinados para lutar".

nascidos em sua casa

"homens que tinham nascido na casa de Abrão". Eles eram filhos dos servos de Abrão.

os perseguiu

"correu atrás deles"

Dã

Essa é uma cidade ao extremo norte de Canaã, distante do acampamento de Abrão.

Genesis 14:15

Ele os dividiu contra os inimigos a noite e os atacou

Isso provavelmente se refere a uma estratégia de batalha. "Abrão dividiu os homens em vários grupos, e eles atacaram seus inimigos em diversas direções" (UDB).

todas as suas posses

Isso refere-se às coisas que os inimigos tinham roubado das cidades de Sodoma e Gomorra.

e seus bens

"e as propriedades de Ló que os inimigos tinham roubado dele".

assim como as mulheres e as outras pessoas

"assim como as mulheres e outras pessoas que os quatro reis tinham capturado".

Genesis 14:17

retornou

A informação implícita sobre onde ele estava retornando pode ser dita de forma explícita. T.A.: "retornou para onde ele estava morando".

Melquisedeque, rei de Salém

Essa é a primeira vez que esse rei é mencionado.

pão e vinho

As pessoas comumente comiam pão e vinho. Veja como foi traduzido "pão" em 3:19 e "vinho" em 9:21.

Genesis 14:19

Ele abençoou Abrão

O Rei Melquisedeque abençoou Abrão.

Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo,

Criador do céu e da terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que o Deus Altíssimo, o Criador do céu e da terra, abençoe Abrão".

céu

Refere-se ao lugar onde Deus vive.

o Deus Altíssimo, que deu-te

"O Deus Altíssimo, porque Ele te deu".

A frase começando com "que deu-te" nos diz algo mais sobre o Deus Altíssimo.

Bendito seja o Deus Altíssimo

Essa é uma forma de louvar a Deus. Veja como "bendito seja" foi traduzido em 9:26.

em suas mãos

"em seu controle" ou "em seu poder".

Genesis 14:21

Dê-me o povo

A frase "o povo" pode referir-se ao povo de Sodoma que os inimigos tinham capturado. Abrão os resgatou quando ele resgatou Ló.

Eu levanto minhas mãos

Isso significa "Eu fiz um juramento" ou "Eu fiz uma promessa".

Eu não tomarei nada exceto o que esses jovens comeram

"Eu levarei de você apenas aquilo que meus jovens já comeram". Abrão estava recusando aceitar qualquer coisa para si mesmo, mas reconheceu que os soldados tinham comido alguns dos suprimentos durante a jornada de volta para Sodoma depois da batalha.

a parte dos homens que vieram comigo

O significado completo dessa afirmação pode ser dito de forma mais clara. T.A.: "a parte dos bens recuperados que pertence aos homens que me ajudaram a recuperá-los".

Aner, Escol e Manre

Esses são os aliados de Abrão (Veja 14:13). Porque eles eram aliados de Abrão, eles lutaram as batalhas junto dele. O significado completo dessa afirmação pode ser dito de forma mais clara. T.A.: "meus aliados Aner, Escol e Manre".

Capítulo 15

1 Depois disso, falou Yahweh a Abrão, numa visão, dizendo: "Não temas, Abrão! Eu Sou teu escudo e tua recompensa será grande". **2** Abrão respondeu: "Senhor Yahweh, o que me darás, pois continuo sem filho, e o meu herdeiro será Eliézer de Damasco?". **3** E acrescentou Abrão: "Tu não me deste

descendente e o mordomo da minha casa será o meu herdeiro". ⁴ Então, veio a ele a palavra de Yahweh, dizendo: "Esse não será o teu herdeiro, mas aquele que será gerado por ti será o teu herdeiro". ⁵ E o Senhor o conduziu para fora e disse: "Olha para o céu e conta as estrelas, se puderes". E lhe disse: "Assim será a tua descendência". ⁶ Abrão creu em Yahweh e isso lhe foi atribuído como justiça. ⁷ E disse Yahweh: "Eu Sou Yahweh, que te fez sair de Ur dos caldeus, para te dar esta terra por herança". ⁸ Perguntou-lhe Abrão: "Senhor Yahweh, como vou saber que a herdarei?". ⁹ Respondeu-lhe: "Traz-Me uma novilha, uma cabra e um carneiro, cada um com três anos de idade, um pombo e uma rolinha". ¹⁰ Ele trouxe os animais, cortou-os ao meio e colocou cada parte em frente à outra, porém não cortou as aves. ¹¹ As aves de rapina desciam sobre as carcaças e Abrão as afugentava. ¹² Quando o sol se pôs, caiu um sono profundo sobre Abrão, pavor e grande escuridão o cercaram. ¹³ Então, disse Yahweh a Abrão: "Sabes, com certeza, que teus descendentes serão peregrinos em uma terra que não lhes pertence. Serão escravizados e oprimidos por quatrocentos anos. ¹⁴ Mas Eu julgarei a nação à qual haverão de servir; depois sairão com abundantes riquezas. ¹⁵ Tu, porém, irás em paz aos teus pais e serás sepultado em boa velhice. ¹⁶ Na quarta geração, eles voltarão para cá, porque a iniquidade dos amorreus ainda não atingiu seu limite". ¹⁷ Depois que o sol se pôs e já estava escuro, uma fornalha fumegante e uma tocha de fogo passaram por entre as metades dos animais. ¹⁸ Naquele dia, Yahweh fez uma aliança com Abrão, dizendo: "À tua descendência dei esta terra, desde o rio do Egito até ao grande rio Eufrates: ¹⁹ o queneu, o quenezeu, o cadmoneu, ²⁰ o heteu, o perizeu, os refains, ²¹ o amorreu, o cananeu, o gírgaseu e o jebuseu".

Genesis 15:1

Depois dessas coisas

"Dessas coisas" se refere a quando os reis lutaram e Abrão resgatou Ló.

A palavra de Yahweh veio.

Esse idioma significa "Yahweh falou.

Tradução Alternativa

A palavra de Yahweh

Aqui "palavra" representa a mensagem de Yahweh. Tradução alternativa

Escudo... recompensa

Deus usou essas duas metáforas para dizer a Abrão sobre Seu caráter e a Seu relacionamento com Abrão.

Eu sou seu escudo

Soldados usam escudos para se

protegerem dos seus inimigos. (T.A.)
 "Eu vou te proteger como um escudo" ou "Eu sou seu escudo para te proteger."

Recompensa

"Pagamento." Isso se refere ao pagamento que uma pessoa merece. Dois possíveis significados: 1) "Eu sou tudo o que você precisa" ou 2) "Eu te darei tudo o que você precisa."

Abrão disse-lhe: "Já que Tu não tens me dado"
 "Abrão continuou falando e disse: 'Já que tu não tens me dado'."

Genesis 15:4

Então, eis que

As palavras "eis que" enfatiza o fato de que a palavra de Yahweh veio

novamente a Abrão.

A palavra de Yahweh veio

Nesse idioma significa Deus falou.

Veja como você traduziu isso em 15:1.

A palavra de Yahweh

Aqui "palavra" representa a mensagem de Yahweh.

Esse homem

Isso se refere a Eliezer de Damasco.

Aquele que virá de teu próprio corpo

"Aquele do qual você será o pai" ou "seu verdadeiro filho." O próprio filho de Abrão se tornaria seu herdeiro.

Conte as estrelas

"conte as estrelas."

Assim serão os seus descendentes

Assim como Abrão não seria capaz de contar as estrelas, também não seria capaz de contar seus descendentes porque seriam muitos.

Genesis 15:6

Ele creu em Yahweh

Isso significa que ele aceitou e confiou que o que Yahweh disse era verdade.

E considerou isto justo

"Yahweh considerou a crença de Abrão justa" ou "Yahweh considerou Abrão justo porque Abrão creu Nele."

Eu Sou Yahweh que vos trouxe de Ur

Yahweh estava lembrando a Abraão o que ele já havia feito então Abraão sabia que Yahweh tinha poder para dar o que havia prometido para Ele.

Para herdar

"Para receber" ou "para que você a possua."

Como saberei que a herdarei

Abrão estava pedindo mais provas de que Yahweh daria a terra a ele.

Genesis 15:9

As carcaças

"Os cadáveres dos animais e das aves."

Abrão os espantou

"Abrão perseguiu os passaros." Ele se certificou de que as aves não comeriam os animais mortos.

Genesis 15:12

Abrão caiu em profundo sono

Isso é uma linguagem.

sobre ele veio grande e terrível trevas

"Uma tremenda escuridão que o aterrorizou."

O apavorou

"O cercou."

Estrangeiros

"De natureza diferente" ou

"estrangeiros."

E que serão escravizados e oprimidos

Isto pode ser declarado de forma ativa.

Genesis 15:14

Informações Gerais:

Yahweh continuou falando com Abrão enquanto Abrão sonhava.

Eu julgarei

Aqui "julgarei" é uma metonímia para o que acontecerá depois que Deus fizer o julgamento.

Que servirão

O significado completo dessa declaração pode ser explícito.

Abundantes riquezas

Isto é uma linguagem.

Irás em paz para teus pais

Esta é uma maneira educada de dizer: "você irá morrer."

Pais

A palavra "pais" é uma figura de linguagem usada para representar todos os ancestrais.

Serás enterrado em boa velhice

"Você estará muito velho quando você morrer e sua família te enterrar."

Na quarta geração

Aqui, uma geração se refere a uma vida útil de 100 anos. "Após 400 anos."

Eles voltarão novamente

"Seus descendentes voltarão aqui." Os descendentes de Abraão voltariam à terra onde Abrão vivia, a terra que Yahweh havia prometido dar a ele.

Ainda não se completou

"Ainda não está completa" ou "eles ficarão muito piores antes de eu os

punir."

Genesis 15:17

Surgiu

A palavra "surgiu" aqui nos alerta a prestar atenção na informação surpreendente a seguir.

Um fogo fumegante e uma tocha de fogo que passaram por entre as partes

Deus fez isso para mostrar a Abrão que Ele estava fazendo uma aliança com ele.

Passaram por entre as partes

Passaram através das duas fileiras dos animais partidos.

Aliança

Nessa aliança Deus prometeu abençoar Abrão, e Ele continuaria abençoando a Abrão enquanto ele o seguisse.

Eu darei essa terra

Ao dizer isso, Deus estava dando a terra aos descendentes de Abrão. Deus estava fazendo isso então, mas os descendentes não iriam para a terra até muitos anos depois.

O grande rio, o Eufrates

"O grande rio, o Eufrates." Essas são duas formas de se referir ao mesmo rio.

Os queneus, os quenezeus, os cadmoneus, os heteus, os perizeus, os refains, os amorreus,

os cananeus, os girgaseus e dos jebuseus

Esses eram os nomes dos grupos de pessoas que viviam naquela terra.

Deus iria permitir que os descendente de Abraão conquistassem esses povos e tomassem suas terras.

Capítulo 16

1 No entanto, Sarai, esposa de Abrão, não gerou nenhum filho para ele, mas ela tinha uma escrava egípcia, cujo nome era Agar. **2** Então, disse Sarai a Abrão: "Eis que Yahweh tem me impedido de ter filhos. Dorme com a minha escrava. Pode ser que eu tenha filhos através dela". Abrão deu ouvidos à palavra de Sarai. **3** Então, Sarai, a esposa de Abrão, deu a sua escrava egípcia, Agar, como mulher ao seu marido. Isso aconteceu dez anos depois de Abrão ter habitado na terra de Canaã. **4** Ele teve relação sexual com Agar, e ela concebeu; e quando percebeu que estava grávida, olhou com desprezo sua senhora. **5** Então, Sarai disse a Abrão: "Essa injúria sobre mim é por tua causa. Eu dei minha escrava em tuas mãos e, quando se viu grávida, ela me tratou com desprezo. Deixa Yahweh julgar entre mim e ti". **6** Mas Abrão disse a Sarai: "Eis que tua escrava está sob teu poder, faze a ela o que te parecer melhor". Assim, Sarai a tratou com dureza e Agar fugiu de sua presença. **7** O Anjo de Yahweh a encontrou junto a uma fonte de águas no deserto, no caminho de Sur. **8** Ele disse: "Agar, escrava de Sarai, de onde vens e para onde vais?". E ela disse: "Eu estou fugindo de minha senhora, Sarai". **9** O Anjo de Yahweh lhe disse: "Retorna para a tua senhora e humilha-te à sua autoridade". **10** Disse mais o Anjo de Yahweh: "Eu multiplicarei grandemente a tua descendência, e será tão numerosa, que não poderão contá-la". **11** O Anjo de Yahweh também lhe disse: Eis que estás grávida e darás à luz um filho, a quem chamarás de Ismael, pois Yahweh te ouviu na tua aflição. **12** Ele será, entre os homens, como um jumento selvagem. Ele será hostil a todos, e todo homem lhe será hostil; e como oponente viverá diante dos seus irmãos". **13** Então, Agar chamou de

Yahweh Aquele que falara com ela: "Tu És o Deus que me vê", pois ela disse: "Teria eu realmente visto aqui Aquele que me vê?". **14** Por isso, chamou o poço de Beer-Laai-Roi, que está entre Cades e Berede. **15** Agar deu um filho a Abrão e Abrão chamou de Ismael ao filho que Agar lhe dera. **16** Tinha Abrão oitenta e seis anos quando Agar deu à luz Ismael.

Genesis 16:1

No entanto

Este termo é usado no português para introduzir uma nova parte da história e dar uma informação de contexto sobre Sarai.

Serva

"Escrava". Esse tipo de escrava servia a mulher da família.

deter filhos

"de dar a luz a filhos".

eu tenha filhos por meio dela

"Construirei minha família através dela".

Abrão escutou a voz de Sarai

"Abrão fez o que Sarai disse".

olhou com desprezo para a sua senhora

"Ela desprezou sua senhora" ou "ela pensou que ela tinha mais valor que a sua senhora".

sua senhora

Aqui se refere a Sarai. Uma senhora tem autoridade sobre a sua escrava. Tradução alternativa (T.A.): "sua dona" ou "Sarai".

Genesis 16:5

Essa culpa sobre mim

"Essa injustiça contra mim".

é por tua causa

"É sua responsabilidade" ou "é culpa sua".

Eu dei minha serva em tuas mãos

Sarai usou as palavras "tuas mãos" aqui para se referir ao fato de ele dormir com ela.

eu fui desprezada em seus olhos

Isto pode ser ativo.

Deixa Yahweh julgar entre mim e ti

"Eu quero que Yahweh diga se isso é minha ou sua culpa" ou "Eu quero que Yahweh decida qual de nós dois está

certo". A frase "julgar entre" significa decidir qual das pessoas está certa em um debate entre elas.

Veja

"Me ouça" ou "Preste atenção".

em seu poder

"Debaixo de sua autoridade".

Sarai a tratou duramente

"Sarai tratou muito mal a Agar".

e Agar fugiu dela

"E Agar fugiu de Sarai".

Genesis 16:7

O anjo de Yahweh

Possíveis significados são: 1) O próprio Yahweh se fez como um anjo; ou 2) Esse era um dos anjos de Yahweh; ou 3) Esse era um mensageiro especial de Deus (alguns estudiosos pensam que era Jesus). Uma vez que a frase não é tão clara, é melhor traduzir simplesmente como "o anjo de Yahweh" usando uma palavra comumente utilizada para "anjo".

Deserto

A região selvagem que ela foi era um deserto. (T.A.): "região selvagem".

Sur

Este era o nome de um lugar ao Sul de Canaã e Leste do Egito.

Minha senhora

Aqui, isso se refere a Sarai. Uma senhora tinha autoridade sobre a sua escrava. (T.A.): "Minha dona". Veja como "sua senhora" é traduzido em 16:1.

Genesis 16:9

O anjo de Yahweh disse a ela

"o anjo de Yahweh disse a Agar".

O anjo de Yahweh

Veja a nota sobre essa frase em 16:7.

Sua senhora

Sarai. Veja como "sua senhora" é traduzido em 16:1.

Anjo de Yahweh disse-lhe: "Multiplicarei"
Quando ele disse "Multiplicarei", ele estava se referindo a Yahweh. Ao traduzir o que está na citação, faça como o anjo de Yahweh fez e use a palavra "Eu" quando se referir a Yahweh.

Multiplicarei grandemente a sua descendência
"Eu te darei muitos descendentes".

Muito numerosos para se contar
"Tantos que ninguém seria capaz de contá-los".

Genesis 16:11

O anjo de Yahweh

Veja a nota sobre essa frase em 16:7.

Veja

"Olhe" ou "Ouça" ou "Preste atenção".

gerará um filho

"Dar à luz um filho".

Ihe dará o nome

"Você dará o nome a ele". A palavra "você" se refere a Agar.

Ismael, pois Yahweh ouviu

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga "O nome 'Ismael' significa 'Deus ouviu'".

Aflição

Ela estava aflita e sofrendo.

Ele será um jumento selvagem entre os homens

Isso não era um insulto. Isso deveria significar que Ismael seria independente e forte como um jumento selvagem.

Ele será hostil contra todos

"Ele será inimigo de todos os homens".

todo homem será hostil a ele

"Todos serão inimigos dele".

viverá longe

Isso também pode significar "ele

viverá em hostilidade contra".

Irmãos

"Parentes" ou "familiares".

Genesis 16:13

Yahweh que falou com ela

"Yahweh, porque ele falou com ela".

Eu realmente continuarei a ver, ... me?

Agar usou essa pergunta retórica para expressar sua surpresa por ela permanecer viva mesmo após ela ter visto Deus. As pessoas esperavam que se elas vissem a Deus, elas morreriam.

Portanto o poço foi chamado de Beer-laai-Roi

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga: "Beer-Laai-Roi significa 'o poço do Deus vivente que me vê'".

que está entre Cades e Berede

A palavra "eis (não há no português)" aqui chama a atenção para o fato que o poço estava num lugar que o autor e seus leitores conheciam. (T.A.): "De fato, está entre Cades e Berede".

Genesis 16:15

Agar deu à luz

O retorno de Agar a Sarai e a Abrão está implícito. Você pode tornar isso mais claro.

chamou seu filho, que Agar o deu

"Nomeou o seu filho vindo de Agar" ou "nomeou o filho que tinha com Agar".

Abrão foi

Isso apresenta informação do contexto sobre a idade de Abrão quando essas coisas aconteceram. Sua linguagem pode ter uma maneira especial de marcar informações contextuais.

deu Ismael a Abrão

Isso significa "deu à luz ao filho de Abrão, Ismael". O foco está em Abrão ter um filho.

Capítulo 17

¹ Quando Abrão tinha noventa e nove anos, Yahweh apareceu a Abrão e lhe falou: "Eu sou O Deus Onipotente. Anda na Minha presença e sê perfeito. ²

Então, Eu confirmarei Minha aliança contigo e te multiplicarei grandemente". ³

Abrão prostou-se com o rosto em terra e Deus falou-lhe, dizendo: **4** "Quanto a Mim, esta é a Aliança que faço contigo: Tu serás pai de muitas nações. **5** Não mais te chamarás Abrão, mas teu nome será Abraão — porque te constituí para ser pai de uma multidão de nações. **6** Farei que sejas extraordinariamente fecundo, de ti farei nações e reis descenderão de ti. **7** Estabelecerei Minha aliança entre Mim e ti e com a tua descendência, a qual perdurará através de todas as gerações como aliança eterna, para que Eu seja o teu Deus e O de toda a tua descendência. **8** A ti e a tua descendência darei a terra onde tu tens peregrinado, toda a terra de Canaã como uma posse eterna e Eu serei vosso Deus". **9** Ainda disse Deus a Abraão: "Quanto a ti, guarda Minha aliança, tu e a tua descendência por todas as gerações vindouras. **10** Esta é a Minha aliança, a qual tens que manter entre Mim e ti e a tua descendência: Todo homem dentre vós deve ser circuncidado. **11** Circuncidarás a carne do vosso prepúcio e este será o sinal da aliança entre Mim e vós. **12** Todo homem entre vós, da idade de oito dias, deve ser circuncidado, por todas as vossas gerações. Isso inclui todo aquele que é nascido em vossa casa, aquele que é comprado e qualquer estrangeiro que não for dos vossos descendentes. **13** Aquele que for nascido em vossa casa e que for comprado com vosso dinheiro deverá ser circuncidado. Assim, Minha aliança estará marcada em vossa carne como aliança eterna. **14** Qualquer incircunciso que não for circuncidado na carne de seu prepúcio será eliminado de vosso povo, pois ele quebrou Minha aliança". **15** Deus disse a Abraão: "Quanto a Sarai, tua mulher, não a chame mais de Sarai. Em vez disso, seu nome será Sara. **16** Eu a abençoarei e te darei um filho por meio dela. Eu a abençoarei e ela se tornará a mãe de nações. Reis de povos virão por meio dela". **17** Então, Abraão se prostrou com o rosto em terra, riu e disse em seu coração: "Pode uma criança nascer de um homem de cem anos? Como pode Sara, que tem noventa anos gerar um filho?". **18** Abraão disse para Deus: "Que Ismael viva diante de ti!". **19** Disse Deus: "Não, porém Sara, tua mulher, te dará um filho, e tu o chamarás Isaque. Estabelecerei Minha aliança com ele, como aliança perpétua e com a sua descendência. **20** Quanto a Ismael, Eu tenho te escutado. Eis que Eu o abençoarei, farei ele fecundo e o multiplicarei abundantemente. Ele será pai de doze líderes de tribos, e Eu farei dele uma grande nação. **21** Porém Minha aliança estabelecerei com Isaque, aquele o qual Sara dará a ti nesta mesma época do próximo ano". **22** Quando terminou de falar com ele, Deus retirou-se da presença de Abraão. **23** Então, Abraão tomou seu filho Ismael e todos aqueles que nasceram em sua casa, todo homem entre os homens da casa de Abraão e os circuncidou na carne do prepúcio no mesmo dia, como Deus lhe havia dito. **24** Abraão tinha noventa e nove anos, quando lhe foi circuncidada a carne do prepúcio. **25** E Ismael, seu filho, tinha treze anos quando lhe foi circuncidada a carne do prepúcio. **26** No mesmo dia, Abraão e seu filho Ismael foram circuncidados. **27** Todos os homens da sua casa

foram circuncidados com ele, incluindo aqueles que nasceram em sua casa e aqueles estrangeiros que foram comprados com dinheiro.

Genesis 17:1

Quando Abrão tinha noventa e nove anos
 nove anos - Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se o seu idioma tem uma forma de dizer isso, você deve considerar usar aqui.

Deus Onipotente

"O Deus todo poderoso" ou "o Deus que tem todo o poder".

Anda na Minha presença

Andar é uma metáfora para viver e "na minha presença" ou "perante mim" aqui é uma metáfora para obediência.

Então Eu confirmarei

"Se você fizer isso, então eu confirmarei".

Eu confirmarei Minha aliança contigo

"Eu te darei minha aliança" ou "eu farei minha aliança".

Aliança

Nessa aliança Deus promete abençoar Abrão, mas também exige que Abrão o obedecesse.

Te multiplicarei grandemente

"Grande crescimento no número dos seus descendentes" ou "te darei muitos descendentes".

Genesis 17:3

Abrão prostou-se com o rosto no chão

"Abrão se jogou de rosto no chão" ou "Abraão se deitou imediatamente com sua face no chão". Ele fez isso para mostrar que ele respeitava Deus e O obedeceria.

Quanto a Mim

Deus usou essa frase para apresentar o que ele faria por Abrão como parte de sua aliança com Abrão.

Veja, Minha aliança é contigo

A palavra "veja" aqui fala o que está por vir é uma certeza: "minha aliança certamente é com você".

Pai de muitas nações

"O pai de um grande número de

nações" ou "Aquele depois do qual muitas nações se nomeiam".

Abraão

Tradutores podem adicionar a seguinte nota de rodapé: O nome "Abrão" significa "pai exaltado" e o nome Abraão soa como "pai de multidões".

Farei que frutifique imensamente

"Eu irei fazer você ter muitos descendentes".

De ti farei nações

Eu irei fazer seus descendentes serem nações".

Reis descenderão de ti

"Entre seus descendentes haverá reis" ou "Alguns de seus descendentes serão reis".

Genesis 17:7

Informações Gerais

Deus continua falando a Abraão

Todas as futuras gerações

"Por cada geração".

Uma aliança eterna

"Como uma aliança que durará para sempre".

Ser seu Deus e de teus descendentes depois de ti

"Ser seu Deus e Deus de seus descendentes" ou "aliança".

Canaã, como uma eterna possessão

"Canaã como uma eterna possessão" ou "Canaã para possuir para sempre".

Genesis 17:9

Quanto a ti

Deus usou essa frase para apresentar o que Abraão deveria fazer como parte da aliança de Deus com ele.

Guarda Minha aliança

"Observe minha aliança" ou "honre a minha aliança" ou "obedeça minha aliança".

Esta é Minha aliança

"Isso é um requerimento da minha aliança" ou "Isso é parte da minha

aliança". Essa sentença introduz a parte da aliança que Abraão deveria fazer.

Todo homem dentre vós deve ser circuncidado
Isso pode ser declarado de forma ativa.

Todo homem

Isso se refere a todos os seres humanos do sexo masculino.

Farás a circuncisão da carne do vosso prepúcio

Algumas comunidades podem preferir uma expressão descritiva menor como "Você deve ser circuncidado". Se sua tradução de "ser circuncidado" já tem a palavra para prepúcio, não repita. Isso pode ser declarado de forma ativa:

O sinal da aliança

"O sinal que mostra que a aliança existe".

O sinal

Possíveis significados são: 1) "o sinal" ou 2) "um sinal". O primeiro significa que houve um sinal e o segundo significa que pode haver mais de um sinal. Aqui a palavra "sinal" significa uma lembrança de algo que Deus havia prometido.

Genesis 17:12

Informações Gerais

Deus continua falando a Abraão.

Todo homem

"Todo ser humano do sexo masculino".

Através de todas as vossas gerações

"Em todas as gerações".

Aquele que é comprado com dinheiro

Isso se refere aos escravos. Isso pode ser declarado na forma ativa.

Minha aliança será na tua carne

Isso pode ser declarado na forma ativa.

Como aliança eterna

"Como uma aliança permanente".

Porque foi marcada na carne, ninguém poderá apagar facilmente.

Incircunciso que não for circuncidado

Isto pode ser declarado de forma

ativa, e você deve deixar de fora palavras que darão sentido errado em sua linguagem. A.T.: homem que você não tenha circuncidado"

Qualquer incircunciso... carne de seu prepúcio, será tirado do meio de seu povo

Possíveis significados são: 1) "Eu irei tirar fora qualquer homem incircunciso... prepúcio do seu povo" ou 2)"Eu quero tirar qualquer homem incircunciso... prepúcio do seu povo".

Tirado do meio de seu povo

Possíveis significados são: 1) "mortos" ou 2) "expulsos da comunidade".

Ele quebrou minha aliança

"Ele não obedeceu as regras da minha aliança". Esta é o motivo pelo qual ele será tirado de seu povo".

Genesis 17:15

Quanto a Sarai

As palavras "Quanto a" introduz a próxima pessoa que Deus fala sobre.

Te darei um filho através dela

"Eu a farei gerar um filho para você".

Ela se tornará a mãe de nações

"Ela será a antecessora de muitas nações" (UDB) ou "os descendentes dela se tornarão nações".

Reis de povos virão através dela

"Reis de povos descenderão dela" ou "Alguns de seus descendentes serão reis de povos".

Genesis 17:17

Disse em seu coração

"Pensou consigo mesmo" ou "disse para si mesmo em silêncio".

Pode uma criança nascer de um homem de cem anos?

Abraão usou essa pergunta retórica porque ele não acreditou que isso poderia acontecer.

Pode Sara, que tem noventa anos, gerar um filho?

Novamente Abraão usou uma pergunta retórica porque ele não acreditava que isso poderia acontecer. A frase "que tem noventa anos" diz porque Abraão não acreditava que

Sara poderia gerar um filho.

Que Ismael viva diante de ti

"Por favor deixe Ismael herdar a aliança que Você tem comigo" ou "Talvez Ismael possa receber a bênção da tua aliança". Abraão sugeriu algo que ele acreditava que realmente pudesse acontecer.

Genesis 17:19

Não, porém Sara, tua mulher, dará a ti um filho

Deus disse isso para corrigir a crença de Abraão de que Sara não poderia ter um filho.

Tu lhe chamarás

A palavra "tu" se refere a Abraão.

Quanto a Ismael

As palavras "Quanto a" mostra que Deus estava mudando de falar sobre o bebê que nasceria para falar sobre Ismael.

Eis que

"Olhe" ou "Escute" ou "Preste atenção no que estou para lhe dizer".

Eu o farei frutificar

Isso é uma linguagem que significa "farei com que ele tenha muitos filhos".

Eu farei dele uma grande nação

"E eu farei com que ele tenha muitos descendentes".

Líderes de tribos

"Chefes" ou "regentes". Estes líderes não são os doze filhos e netos de Jacó

que iram liderar as doze tribos de Israel.

Porém Minha aliança estabelecerei com Isaque

Deus voltou a falar sobre a Sua aliança com Abraão e enfatiza que Ele cumpriria sua aliança com Isaque e não com Ismael.

Genesis 17:22

Quando terminou de falar com ele

"Quando Deus terminou de falar com Abraão".

Deus retirou-se da presença de Abraão

"Deus deixou Abraão".

Todo homem entre os homens da casa de Abraão

"Todo ser humano do sexo masculino na família de Abraão" ou "todos os homens na família de Abraão". Se refere a todos os homens de todas as idades: bebês, meninos e homens.

Genesis 17:24

Incluindo aqueles que nasceram em sua casa e aqueles que foram comprados com dinheiro dos estrangeiros

"Isto inclui aqueles que nasceram na família e aqueles que foram trazidos por estrangeiros".

Aqueles que foram comprados com dinheiro dos estrangeiros

Isso se refere aos servos ou escravos.

Aqueles que foram comprados

Isso pode ser declarado na forma ativa.

Capítulo 18

¹ Yahweh apareceu a Abraão nos carvalhais de Manre, quando ele estava sentado à entrada da tenda, no maior calor do dia. ² Eis que Abraão olhou para cima e viu três homens de pé, à sua frente. Quando os avistou, correu de onde estava para encontrá-los e prostou-se em terra. ³ Ele disse: "Senhor, se encontrei favor aos Teus olhos, não passes de Teu servo. ⁴ Mandarei trazer um pouco de água; lavai os pés e descansai debaixo da árvore. ⁵ Trarei um pouco de pão; refazei as vossas forças, porque chegaste até o vosso servo e depois seguireis adiante". E responderam: "Faz como disseste". ⁶ Então, Abraão rapidamente entrou na tenda e falou com Sara: "Apressa-te, pega três medidas de farinha fina, amassa-as e faz bolos". ⁷ Então, Abraão correu ao seu rebanho,

pegou um bezerro novo e bom e entregou-o a seu servo, que se apressou em prepará-lo. **8** Pegou coalhada, leite e o bezerro que havia sido preparado, serviu-lhes e permaneceu em pé diante deles, enquanto comiam debaixo da árvore. **9** Eles perguntaram a Abraão: "Onde está tua mulher, Sara?" Ele respondeu: "Está ali na tenda". **10** E disse: "Certamente voltarei a ti em um ano, e tua mulher, Sara, terá um filho". Sara estava escutando à entrada da tenda, atrás dele. **11** Abraão e Sara estavam velhos, com a idade bem avançada; além disso, Sara já havia passado da idade de gerar filhos. **12** Então, Sara riu e falou para si mesma: "Terei eu prazer depois de idosa, sendo meu senhor também já velho?". **13** Yahweh disse a Abraão: "Por qual motivo Sara ri e diz: 'Poderei eu ter um filho, sendo idosa?'; **14** Haveria alguma coisa difícil demais para Yahweh? Daqui a um ano, no tempo determinado, retornarei a ti e Sara terá um filho". **15** Então, Sara negou e disse: "Eu não ri", pois ela teve medo. Ele retrucou: "Não! Tu riste". **16** Então, os homens levantaram-se dali e olharam na direção de Sodoma. Abraão foi junto com eles para encaminhá-los. **17** E Yahweh disse: "Eu Esconderei de Abraão o que estou prestes a fazer, **18** visto que ele será uma grande e poderosa nação, e todas as nações da terra serão abençoadas nele? **19** Porque Eu o escolhi para que ordene seus filhos e sua descendência a permanecerem nos caminhos de Yahweh, para praticarem a justiça e o juízo, e para que Yahweh cumpra o que disse a Abraão". **20** Então, Yahweh disse: "O clamor de Sodoma e Gomorra tornou-se grande, e a transgressão deles se agravou muito; **21** descerei agora e verei se, de fato, tudo o que têm feito corresponde ao clamor que tem chegado a Mim. Caso contrário, saberei". **22** Então, os homens viraram e foram em direção a Sodoma, mas Abraão permaneceu perante Yahweh. **23** Abraão se aproximou e disse: "Acaso destruirás o justo com o corrupto? **24** Se houver cinquenta justos na cidade, destruirás e não pouparás o lugar por causa dos cinquenta justos que estão ali? **25** Longe de Ti fazer tal coisa, matar o justo com o corrupto, como se o justo fosse igual ao corrupto. Longe de Ti! Acaso o Juiz de toda terra não fará o que é justo?". **26** Yahweh disse: "Se Eu encontrar em Sodoma cinquenta justos, pouparei a cidade toda por causa deles". **27** E respondeu Abraão: "Eis que me atrevo a falar ao Senhor, embora seja somente pó e cinza. **28** E, se de cinquenta justos faltarem cinco, destruirás a cidade inteira por causa dos cinco?". E disse: "Não destruirei, se ali encontrar quarenta e cinco". **29** Abraão disse novamente: "O que acontecerá se encontrares quarenta ali?". Ele respondeu: "Não o farei por causa dos quarenta". **30** Ele disse: "Por favor, não fiques bravo o Senhor por eu falar novamente. E se forem encontrados trinta, ali?". Ele disse: "Não o farei, se encontrar trinta ali". **31** E disse: "Não fiques bravo o Senhor, falarei ainda esta vez. E se forem encontrados vinte, ali?". Ele respondeu: "Não destruirei por causa dos vinte". **32** E disse: "Por favor, não fiques bravo o Senhor, falarei ainda esta vez. E se forem encontrados

dez ali?". Ele respondeu: "Não os destruirei por causa dos dez". ³³ Yahweh continuou Seu caminho assim que terminou de falar com Abraão, e este retornou para sua casa.

Genesis 18:1

Manre

Este era o nome do homem que era dono dos carvalhos.

na porta da tenda

"na abertura da tenda" ou "na entrada da tenda".

hora mais quente do dia

"hora mais quente do dia".

olhou para cima e contemplou três homens em pé

"Ele olhou para cima e viu e eis que três homens estavam em pé".

contemplar

"de repente". A palavra "contemplar" aqui nos mostra que o que vem a seguir surpreendeu Abraão.

na sua frente

"próximo" ou "ali". Eles estavam próximos à ele, mas longe o suficiente para que ele fosse até eles.

prostou-se

Significa curvar-se humildemente expressando respeito e honra à alguém.

Genesis 18:3

Senhor

Esse é um título de respeito. Os possíveis significados são 1) Abraão percebeu que um dos homens era Deus ou 2) Abraão sabia que aqueles homens vieram por parte de Deus.

ao teu olhar

Abraão está falando com um dos homens.

não prossigas adiante

"por favor não continues"

teu servo

"mim". Abraão refere-se a si mesmo desta forma para demonstrar respeito à seus visitantes.

Ordenarei que tragam um pouco de água

Isto pode ser uma afirmação na forma

ativa. TA: "Deixe-me trazer um pouco de água" ou "Meu servo lhe trará um pouco de água".

um pouco de água ... um pouco de comida

"um pouco de água ... um pouco de comida". Dizer "um pouco" era uma forma educada de demonstrar generosidade. Abraão deu à eles mais do que o suficiente de água e comida.

lava teus pés

Este costume ajudava aos viajantes cansados a se refrescarem após uma caminhada de longa distância.

seus ... vocês

Abraão fala com todos os três homens, então "vocês" e "seus" são plural.

Genesis 18:6

três medidas

Mais ou menos 22 litros.

pão

Este pão era provavelmente cozido rapidamente em uma pedra quente. Deveria ser plana ou redonda como uma pequena folha ou rolos.

apressar-se

"o servo apressou-se".

prepará-lo

"cortá-lo e assá-lo".

coalhada

Refere-se à parte sólida do leite fermentado. Deveria ser iorgute ou queijo.

o bezerro novo que foi preparado

"o bezerro assado".

diante deles

"diante dos três visitantes".

Genesis 18:9

Eles perguntaram

"Então eles perguntaram à Abraão".

E um deles lhe disse: "Certamente voltarei
A palavra "Ele" refere-se ao homem que Abraão chamou de "Senhor" no versículo 18:3.

Na primavera

"quando esta mesma estação vier no próximo ano" ou "próximo desta época no ano que vem". (UBD)

eis que

A palavra "eis que" nos alerta a prestar atenção para a informação surpreendente que virá a seguir.

pela porta da tenda

"na abertura da tenda" ou "na entrada da tenda".

Genesis 18:11

Além de tudo estou idosa, poderei eu ter prazer sendo meu senhor também já velho?

Além de tudo estou idosa, poderei eu ter prazer sendo meu senhor também já velho? - Você pode querer acrescentar "de ter um bebê?"

meu senhor está velho

Isto significa "uma vez que meu marido está também velho".

meu senhor

Este é um título de respeito que Sara dava a seu marido Abraão.

Genesis 18:13

Por qual motivo Sara ri e diz: 'Poderei eu ter um filho quando idosa?'

Deus faz esta pergunta retórica para mostrar que ele sabia o que Sara estava pensando e que ele não estava satisfeito com isso. Ele repete a pergunta retórica de Sara

Seria alguma coisa difícil demais para Yahweh?

"Existe alguma coisa que Yahweh não possa fazer?" Yahweh fala de si mesmo como se ele estivesse falando com outra pessoa para lembrar Abraão que ele, Yahweh, é grande e pode fazer qualquer coisa. T.A.: "Não há nada que eu, Yahweh, não possa fazer!"

No tempo determinado, na primavera

"No tempo determinado, que é na primavera".

Então Sara negou e disse

"Sara negou dizendo".

Ele retrucou

"Yahweh retrucou".

Não, tu ristes mesmo

"Sim você riu". Isto significa "Não, isto não é verdade; você realmente riu".

Genesis 18:16

para vê-los no caminho

"para levá-los no caminho" ou "para dizer 'Adeus' à eles" (UBD). Era educado acompanhar os hóspedes quando eles estavam partindo.

Deverei esconder de Abraão o que Eu estou prestes a fazer

Deus faz esta pergunta retórica para dizer que ele iria falar com Abraão sobre algo muito importante e que era melhor para ele fazê-lo. T.A.: "Eu não devo e não esconderei de Abraão o que estou prestes a fazer" ou "Eu devo e direi a Abraão o que estou prestes a fazer"

Eu devo ... uma vez que?

"Eu não devo. Porque.

todas as nações da terra serão abençoadas nele

Isto pode ser afirmado na forma ativa. T.A.: "Eu abençoarei todas as nações da terra através de Abraão".

serão abençoadas nele

"serão abençoadas por causa de Abraão" ou "serão abençoadas porque eu abençoei Abraão". Para traduzir "nele" veja como foi traduzido "através dele" em 12:1.

para que instrua

"para que ele conduza" ou "conforme ele comandar".

permanecerem nos caminhos de Yahweh ...

para que Yahweh cumpra ... ele disse

Yahweh está falando sobre si mesmo como se fosse outra pessoa. A.T.: "para obedecer o que eu, Yahweh, peço ... Eu, Yahweh, cumprirei ... Eu disse".

permanecerem nos caminhos de Yahweh

"obedecer os mandamentos de Yahweh".

para praticar a bondade e a justiça

"praticando a bondade e a justiça".

Isto nos diz como permanecer nos caminhos de Yahweh.

para que Yahweh cumpra o que disse a Abraão "para que Yahweh possa abençoar Abraão como ele disse que faria". Isto refere-se ao pacto de abençoar Abraão e fazer dele uma grande nação.

Genesis 18:20

Por causa da grande quantidade de acusações a respeito de Sodoma e Gomorra

Isto pode ser reescrito de tal forma que o substantivo abstrato "clamor" seja expressado como o verbo "acusar". T.A.: "muitas pessoas acusaram as pessoas de Sodoma e Gomorra em praticarem o mal".

a gravidade de seus pecados

"eles pecaram muito".

descerei

"Eu descerei agora até Sodoma e Gomorra".

descerei e verei

"descerei lá para descobrir" ou "descerei lá para decidir".

verei as acusações ... que têm chegado a mim

Yahweh fala como se ele soubesse sobre este assunto porque ele ouviu o clamor e as acusações vindas das pessoas que sofreram. Isto pode ser reescrito de tal forma que o substantivo abstrato "clamor" seja expressado como o verbo "acusar". T.A.: "tão malvados quanto aqueles que os estão acusando dizem que eles são".

caso contrário

"Se eles não são tão malvados quanto o clamor sugere".

Genesis 18:22

viraram

"partiram do acampamento de Abraão".

Abraão permaneceu em pé diante de Yahweh

"Abraão e Yahweh permaneceram juntos".

aproximou-se

"aproximou-se de Yahweh" ou "acercou-se de Yahweh".

destruirá

Abraão fala de destruir as pessoas

como se estivessem varrendo a sujeira com uma vassoura. T.A. "destruir".

os justos com os ímpios

"as pessoas justas com as pessoas ímpias".

Genesis 18:24

Informação Geral:

Abraão continua falando a Yahweh.

Se houver

"Suponha que há".

Irás Tu destruí-las e não pouparás o lugar por causa de cinquenta justos que estejam ali?

Abraão estava esperando que Yahweh diria: "Eu não irei destruir". T.A.: "Eu acho que você não irá destruir. Ao invés disso, você poupará o lugar por causa de cinquenta justos que estão ali".

destruí-las

"varrê-las". Abraão fala de destruir pessoas como se fosse varrer a sujeira com a vassoura. T.A.: "destruir as pessoas que vivem ali".

e não pouparás o lugar por causa de cinquenta justos que estejam ali?

Abraão estava esperando que Deus dissesse: "Eu vou poupar o lugar por causa de cinquenta justos ali".

pouparás o lugar

"deixarás o povo viver".

por causa de

"por amor de".

Longe de Ti fazer tal coisa

"Eu nunca gostaria que você fizesse algo assim" ou "Você não deveria querer fazer algo assim".

tal coisa, matando

"tal coisa, como matar" ou "tal coisa, ou seja, matar".

os justos serão tratados da mesma forma que os ímpios

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você deveria tratar os justos da mesma maneira que os ímpios".

O Juiz da terra não fará o que é justo?

Abraão usou essa pergunta retórica para dizer o que ele esperava que Deus fizesse. T.A.: "O Juiz de toda a

terra certamente fará o que é justo" ou "Já que você é o Juiz de toda a terra, você certamente fará o que é certo!".

Juiz

Deus é usualmente citado como um juiz porque Ele é o perfeito juiz que faz as decisões finais sobre o que é certo e o que é errado.

Genesis 18:27

Observe

A palavra "Observe" aqui chama atenção à informação surpreendente a seguir.

o que eu tenho feito, me atrevido a falar

"Perdoe-me por ser tão atrevido ao falar com você" ou "Perdoe-me por me atrever a falar".

com meu Senhor

Abraão mostra respeito por Yahweh falando a Ele como se estivesse falando a alguém. T.A.: "a você meu Senhor".

somente pó e cinzas

Essa metáfora descreve Abraão como um ser humano, que irá morrer e com um corpo que se tornará em pó e cinzas. T.A.: "apenas um homem mortal" ou "tão insignificante como pó e cinzas".

faltar cinco para cinquenta justos

"apenas quarenta e cinco justos".

por causa dos cinco

"se existir apenas cinco justos".

Eu não destruirei

"Eu não destruirei Sodoma".

Genesis 18:29

disse-Lhe

"Abraão falou a Yahweh".

se encontrares quarenta ali

Isso significa "se você achar quarenta justos em Sodoma e Gomorra".

Ele respondeu

"Yahweh respondeu".

Eu não o farei por causa dos quarenta

"Eu não destruirei as cidades se eu achar quarenta pessoas ali".

trinta

"trinta justos" ou "trinta pessoas boas".

Olhe

A palavra "Olhe" aqui chama atenção para a informação surpreendente a seguir.

eu tenho me atrevido a falar

"Perdoe-me por ser tão atrevido ao falar com você" ou "Perdoe-me por me atrever a falar". Veja como foi traduzido em 18:27.

vinte

"vinte justos" ou "vinte pessoas boas".

Genesis 18:32

E se dez forem encontrados ali

"Talvez você encontrará dez justos ali".

dez

"dez justos" ou "dez pessoas boas".

E Ele lhe disse

"E Yahweh respondeu".

por causa dos dez

"Se eu encontrar dez justos ali".

Yahweh continuou Seu caminho

"Yahweh saiu" ou "Yahweh foi embora".

Capítulo 19

¹ Os dois anjos vieram para Sodoma à noite, enquanto Ló estava sentado no portão de Sodoma. Ló os viu, levantou-se, foi ao encontro deles e se prostrou com seu rosto voltado para o chão. ² Ele disse: "Por favor, meus senhores, eu insisto que entreis na casa do vosso servo, para passar a noite e lavar vossos pés. Então, podereis levantar cedo e seguir o vosso caminho". Eles disseram: "Não, nós passaremos a noite na praça da cidade". ³ Mas ele insistiu com eles fortemente, então, eles foram com ele e entraram em sua casa. Ele preparou a comida, assou pães sem fermento e eles comeram. ⁴ Mas, antes que eles se

deitassem, todos os homens de Sodoma cercaram a casa, desde os jovens até os velhos, toda a população, até o último. **5** Eles chamaram Ló e lhe disseram: "Onde estão os homens que vieram a ti esta noite? Trazei-os até nós para que possamos dormir com eles". **6** Então, Ló saiu e fechou a porta atrás de si. **7** Ele disse: "Eu imploro, meus irmãos, que não vos porteis de maneira tão perversa. **8** Vede, eu tenho duas filhas que nunca dormiram com homem algum. Eu as trarei para fora e vós fareis com elas o que bem quiserdes. Mas a esses homens nada fazais porque eles estão sob a sombra da minha casa". **9** Eles disseram: "Sai daí!". Disseram também: "Este veio para viver aqui como estrangeiro e agora se tornou nosso juiz! Agora nós iremos fazer mais mal a ti do que a eles!". Eles pressionaram fortemente contra o homem, contra Ló, e se aproximaram para derrubar a porta. **10** Mas os visitantes estenderam as mãos, alcançaram Ló e o trouxeram para dentro da casa e fecharam a porta. **11** Quanto aos homens que estavam do lado de fora da casa, os hóspedes de Ló, os atacaram deixando-os cegos, do menor ao maior, de modo que eles ficaram exaustos de tanto procurar a entrada da casa. **12** Então, os dois homens disseram a Ló: "Há mais alguém aqui? Genros, filhos, filhas e qualquer um que tu conheças aqui na cidade, tire-os daqui. **13** Porque vamos destruir este lugar, pois as acusações contra este lugar têm chegado como um grito diante de Yahweh e Ele nos enviou para destruí-lo". **14** Ló saiu e falou com os seus genros, os homens que tinham prometido casar com as suas filhas e lhes disse: "Rápido, saí desse lugar pois Yahweh está prestes a destruir a cidade". Mas, para os seus genros, ele parecia estar brincando. **15** Ao amanhecer, os anjos apressaram Ló dizendo: "Vai, toma a tua mulher e as tuas filhas que estão aqui para que não pereças no castigo da cidade". **16** Porém, como ele se demorava, os homens o pegaram pela mão, bem como sua mulher e suas filhas, porque Yahweh foi misericordioso para com ele. Eles os trouxeram para fora e os colocaram fora da cidade. **17** E aconteceu que, enquanto eles os traziam para fora, um dos homens disse: "Foge pela tua vida! Não olhes para trás, nem te detenhas em qualquer lugar na planície. Foge para as montanhas, para que não pereças". **18** Ló disse-lhe: "Não, por favor, meus senhores! **19** Eis que teu servo tem achado graça aos vossos olhos e vós tendes me mostrado grande misericórdia ao salvar a minha vida, mas eu não posso escapar para as montanhas porque a destruição vai me alcançar e eu morrerei. **20** Eis que a cidade ali é perto o suficiente e é pequena. Por favor, permite que eu fuja para lá, (ela não é pequena?) e minha vida estará a salvo". **21** Ele lhe disse: "Certo, eu estou concedendo esse pedido também, que eu não destruirei a cidade que tu mencionaste. **22** Apressa-te! Foge para lá, porque não posso fazer nada até que chegues lá". Portanto, a cidade foi chamada Zoar. **23** O sol já havia nascido sobre a terra quando Ló alcançou Zoar. **24** Então, Yahweh fez chover do céu enxofre e fogo sobre Sodoma e Gomorra. **25** Yahweh destruiu aquelas cidades, toda a planície, todos os habitantes das cidades e as plantas que cresciam no

solo. **26** Mas a mulher de Ló, que estava atrás dele, olhou para trás e transformou-se em uma estátua de sal. **27** Abraão levantou-se cedo pela manhã e foi ao lugar onde havia estado antes com Yahweh. **28** Ele olhou para Sodoma e Gomorra e para toda a terra da planície. Olhou e contemplou e viu uma fumaça subindo da terra como uma fumaça de uma fornalha. **29** Então, quando Deus destruiu as cidades de toda a planície, lembrou-se de Abraão e tirou Ló do meio da destruição, quando destruiu as cidades em que Ló havia habitado. **30** Mas Ló subiu de Zoar, para viver nas montanhas com suas filhas, porque estava com medo de viver em Zoar. Então, viveu em uma caverna, ele e as suas filhas. **31** A primogênita disse para a mais nova: "Nosso pai está velho e não há nenhum homem por perto para dormir conosco de acordo como o costume de toda a terra. **32** Vem, deixa-me fazer nosso pai beber vinho e assim teremos relações com ele para que possamos conservar a sua descendência". **33** Elas deram vinho para o pai naquela noite. Então, a primogênita foi e teve relações com o pai; ele não sabia quando ela havia deitado nem levantado. **34** No dia seguinte, a primogênita disse à irmã mais nova: "Eis que, na noite passada, eu tive relações com o meu pai. Vamos lhe dar vinho esta noite também, e tu vai e tenha relações com ele, para que possamos conservar a sua descendência". **35** Então, elas deram vinho para o pai naquele noite e a filha mais nova foi e teve relações com ele. Ele não soube quando ela se deitou, nem quando se levantou. **36** Então, as duas filhas de Ló ficaram grávidas do seu pai. **37** A primogênita deu à luz um menino, a quem chamou Moabe. Ele se tornou o ancestral dos moabitas de hoje. **38** A mais nova também deu à luz um menino, a quem chamou Ben-Ami. Ele se tornou o ancestral dos amonitas de hoje.

Genesis 19:1

Os dois anjos

Gênesis 18 fala que dois homens foram a Sodoma. Aqui nós aprendemos que eles eram anjos de verdade. (veja: 18:22)

O portão de Sodoma

"A entrada para a cidade de Sodoma." A cidade tinha uma muralha envolta dela e as pessoas tinham que passar por um portão para entrar na cidade. Este era um lugar muito importante em uma cidade e pessoas importantes costumavam passar o tempo lá.

Prostrou-se com o rosto no chão

Ele se ajoelhou e depois encostou sua testa e nariz no chão.

Meus mestres

Era um termo de respeito Ló usou

para os anjos.

Eu vos exorto a entrar na casa de seu servo.

"Por favor venham e fiquem na casa de seu servo."

A casa de seu servo

Ló referia-se a si mesmo como servo deles para demonstrar respeito.

Lavar os pés

As pessoas gostavam de lavar seus pés após viajar.

Levantar cedo

"Acordar cedo."

Nós vamos passar a noite

Quando os dois anjos disseram isso eles estavam se referindo apenas a si mesmos e não a Ló. Os dois planejavam passar a noite na praça. Alguns idiomas utilizariam a forma exclusiva de "nós".

Praça da cidade

É um local público, ao ar livre na cidade.

Eles foram com ele

"Eles se viraram e foram com ele."

Genesis 19:4

Antes que eles se deitassem

"Antes que as pessoas na casa de Ló se deitassem para dormir."

Os homens da cidade, os homens de Sodoma

"os homens da cidade, isto é, os homens de Sodoma" ou apenas "os homens da cidade de Sodoma."

A casa

"A casa de Ló."

ambos jovens e velhos

"do mais novo para ao mais velho." Isso significa "homens de todas as idades" e se refere aos homens de Sodoma que estavam cercando a casa de Ló.

que a ti vieram

'que entraram na sua casa."

dormir com eles

"ter relações sexuais com eles." No seu idioma pode haver um jeito mais educado de dizer isso. Tradução alternativa

Genesis 19:6

atrás de si mesmo

"atrás dele" ou "após ele atravessar"

Eu imploro meus irmãos

"Eu rogo a vocês meus irmãos."

meus irmãos

Ló falou amigavelmente com os homens da cidade esperando que eles fossem escuta-lo.

não ajais de forma tão perversa

"Não façam algo tão mau" ou "não façam uma coisa tão errada."

Vede

"Prestem atenção" ou "olhem aqui."

nunca dormiram com

"Não tiveram sexo com." Seu idioma talvez tenha um jeito mais educado de dizer isso.

o que é bom aos seus olhos

"qualquer coisa que você desejar" ou "

qualquer coisa que você considere correto."

sob a sombra do meu telhado

Os dois homens eram convidados de Ló, então ele precisava protegê-los. A palavra "telhado" é um sinônimo para a casa inteira e uma metáfora para Ló protegendo eles.

Genesis 19:9

Sai daí!

"afaste-se" ou "saia do nosso caminho!" (UDB)

Este veio para viver aqui como estrangeiro

"Este veio aqui como estrangeiro" ou "este estrangeiro veio viver aqui."

Este

"Ló." Os homens estavam conversando entre si. Se isto não ficar claro no seu idioma, significa que os homens estavam falando com Ló, como na UDB.

e agora ele tornou-se nosso juiz

"e agora ele acha que tem o direito de nos dizer o que é certo e o que é errado" ou "mas nós não deixaremos que ele nos impeça de fazer o que queremos."

e agora ele

"e mesmo ele não tendo nenhuma boa razão para"

agora nós

"porque você está nos dizendo que o que fazemos é errado, nós."

Agora nós iremos fazer mais mal a ti do que a eles

os homens estavam irritados pois Ló havia dito " Não ajam de maneira tão perversa" .

Eles pressionaram forte contra o homem, contra Ló, e vieram perto para derrubar a porta.

Os possíveis significados são 1) "Eles continuaram avançando na direção de Ló até que eles estivessem perto o suficiente para que eles pudessem derrubar a porta" ou 2) eles fisicamente empurraram Ló contra a parede ou porta da casa e estavam

prestes a quebrar a porta.

o homem... Ló

Estes são dois jeitos de se referir a Ló.

Genesis 19:10

Mas os homens

"Mas os dois hóspedes de Ló" ou "Os dois anjos."

os homens alcançaram as mãos deles e trouxeram...eles e fecharam a porta

No seu idioma pode ser necessário adicionar que os homens abriram a porta antes.

os hóspedes de Ló os atacaram deixando-os cegos

frase "os atacaram deixando-os cegos" é uma metáfora; os hóspedes não os atacaram fisicamente.

ambos jovens e velhos

"homens de todas as idades." Isso enfatiza que os visitantes cegaram todos os homens. Isso pode indicar uma classe social ao invés de idade. (T.A.): "ambos pequenos e grandiosos."

Genesis 19:12

Então os homens disseram

"Então os dois homens falaram" ou

"Então os anjos disseram."

Há mais alguém aqui?

"Tem mais algum membro de sua família na cidade?" ou "Você tem algum outro familiar nesse lugar?"

qualquer um que tu conheças aqui na cidade

"qualquer outro membro da sua família nessa cidade."

nós estamos prestes a destruir

A palavra "nós" aqui é exclusiva.

Apenas os dois anjos destruiriam a cidade; Ló não iria destruí-la. Se seu idioma tiver uma forma exclusiva para "nós," use-a aqui.

as acusações contra esse lugar diante de Yahweh têm se tornado tão altas

Isso pode ser reformulado de forma que o substantivo abstrato

"acusações" seja expressado como um verbo. (T.A.): "Várias pessoas tem falado a Yahweh que as pessoas dessa cidade tem feito coisas más." (Veja

and how similar words are translated in 18:20)

Genesis 19:14

Ló saiu

"Ló saiu de casa."

seus genros, os homens que tinham prometido casar com suas filhas

Na lei, os homens que foram prometidos casar com suas filhas - A

frase "Os homens que tinham prometido casar com suas filhas"

explica que "genros" significa. TA: "os homens que iriam casar com suas filhas" ou "os noivos de suas filhas." .

Quando amanheceu

"Logo antes de o sol nascer."

Vai

"Vá agora."

para que tu não sejas varrido na punição da cidade

Isso pode ser colocado na forma ativa.

não sejas varrido na punição

Deus destruindo as pessoas da cidade é dito como se fosse alguém varrendo o pó. .

da cidade

nesse caso "cidade" representa as pessoas.

Genesis 19:16

Mas ele permaneceu

"Mas Ló hesitou" ou "Mas Ló não começou a fugir."

Então os homens pegaram

"Então os dois homens agarraram" ou "Então os anjos seguraram."

foi misericordioso para com ele

"teve compaixão de Ló." Yahweh é descrito como sendo "misericordioso" porque ele estava poupando as vidas de Ló e de sua família ao invés de destruí-los junto com as outras pessoas de Sodoma pelos erros que eles cometeram.

Quando eles os trouxeram para fora

"Quando os dois homens levaram Ló e sua família para fora."

Correi pelas vossas vidas!

Esse é um jeito de falar para eles correrem para não morrer. TA: "corram para longe e salvem suas vidas!"

Não olheis para trás

A frase "para a cidade" é entendida como.

na planície

Significa a planície do Rio Jordão. Isso se refere a região geral do Rio Jordão.

para que não sejais varridos para longe

É entendido que eles iriam destruir as pessoas da cidade. Isso pode ser colocado na forma ativa. .

não sejais varridos

Deus destruindo as pessoas da cidade é descrito como alguém varrendo a poeira.

Genesis 19:18

Vosso servo tem achado favor em vossos olhos

Se alegrar com alguém é dito como se "favor" fosse um objeto que é encontrado. E também "sight" é uma metonímia que representa os pensamentos de uma pessoa ou sua opinião. .

Vosso servo tem

Ló estava demonstrando respeito ao se referir a si mesmo como "seu servo." .

vós tendes me mostrado grande bondade em salvar a minha vida

substantivo abstrato "bondade" pode ser entendido como "gentileza".

eu não posso escapar para as montanhas

porque o disastre me alcançará e eu morrerei

Ser incapaz de se afastar o suficiente de Sodoma quando Deus destruísse a cidade é dito como se "disastre" fosse uma pessoa que perseguiria e alcançaria Ló. TA: "Miha familia e eu certamente morreremos quando Deus destruir as pessoas de Sodoma, porque as montanhas são muito longe para nós chegarmos lá a salvo."

minha vida... eu não posso escapar... vai me alcançar e eu morrerei

É implícito que a familia de Ló

morreria com ele.

deixai-me escapar para lá (não é pequena?), e minha vida estará a salvo

Ló usou uma pergunta retórica para que os anjos notassem que a cidade era realmente pequena. TA: "deixe-me escapar para lá. Vocês podem ver o quão pequena ela é. Se vocês nos deixarem ir para lá nós viveremos." .

deixe-me escapar para lá

O pedido de Ló pode ser feito de maneira explícita. .

minha vida estará a salvo

É implícito que as vidas de Ló e de sua familia seriam salvas. Isso também pode ser colocado em forma ativa. TA: "Então nós viveríamos" ou "Então nós sobreviveríamos."

Genesis 19:21

eu estou concedendo esse pedido também

"Eu farei o que você me pediu."

Não posso fazer nada

Isso pode ser explicitado como.

Zoar

Tradutores talvez adicionem uma nota de rodapé dizendo "O nome Zoar parece com a palavra hebraica pra 'pequeno'." Ló chamou essa cidade de 'pequena' em Genesis 19:20."

Genesis 19:23

O sol já havia nascido sobre a terra

"O sol havia nascido sobre a terra." A frase "sobre a terra" pode ser deixada implícita como se estivesse no UDB onde não está traduzida.

quando Ló alcançou Zoar

Está implícito que a familia de Ló está com ele. (T.A.): "quando Ló e sua familia chegaram a Zoar." .

Yahweh fez chover do céu enxofre e fogo sobre Sodoma e Gomorra

A frase "de Yahweh" demonstra o poder de Deus para fazer com que enxofre e fogo caiam na cidade. TA: "Yahweh fez cair enxofre e fogo do céu sobre Sodoma e Gomorra." .

enxofre e fogo

Essas duas palavras são utilizadas

juntas para descrever um objeto.

Essas cidade

Isso se refere primeiramente a Sodoma e Gomorra, mas também para três cidades.

os habitantes das cidades

"as pessoas que viviam nas cidades."

Genesis 19:26

transformou-se em uma estátua de sal

"ela se transformou em uma estátua de sal" ou "seu corpo ficou como uma grade pedra de sal." Porque ela desobedeceu o anjo que havia falado para eles não olharem para a cidade, Deus fez com que ela se tornasse em algo como uma estátua de pedras de sal.

contemplou

A palavra "contemplou" chama a atenção para a surpreendente informação que a segue.

como a fumaça de uma fornalha

Isso mostra que era uma grande quantidade de fumaça.

Genesis 19:29

Informação geral

O versículo 29 é um resumo do capítulo

Deus lembrou-se de Abraão

Isso diz o porque Deus salvou Ló. . Isso significava que ele considerava Abraão e tinha Para "lembrar-se" é uma forma de dizer que ele se "lembrou". Isso não quer dizer que Deus se esqueceu de Abraão. Isso significa que Ele considerava Abraão e tinha misericórdia nele.

Do meio da destruição

"para longe da destruição" ou "para longe do perigo."

Genesis 19:30

Ló subiu de Zoar para viver nas montanhas

A frase "subiu de" é usada porque Ló foi para um local alto nas montanhas.

Genesis 19:31

A primogênita

"A filha mais velha de Ló ou "a primeira filha de Ló."

mais nova

"A filha mais nova" ou "a irmã mais nova."

de acordo com o caminho do mundo

A expressão "do mundo" se refere as pessoas.

beber vinho

pode ser esclarecido que o objetivo delas era embebedar seu pai.

para que assim nós possamos conservar a sua descendência

Isso fala sobre dar a Ló descendentes como se a família fosse uma linha que eles estavam alongando.

ele não sabia quando ela havia se deitado nem levantado.

"Ele não sabia sobre nada " ou "ele não sabia que ela tinha dormido com ele."

Genesis 19:34

Vamos dar-lhe vinho... nem quando ela se levantou

traduza essa frase do mesmo jeito que vc fez no 19:31

beber vinho

Pode ser explícito de que o objetivo delas era deixá-lo bêbado.

para que possamos conservar a sua descendência

Isso fala sobre dar descendentes a Ló como se eles fossem uma linha que eles estavam alongando. TA: "para que nós possamos carregar a criança que será o descendente de nosso pai."

Ele nao sabia quando ela havia se deitado nem levantado

"ele não sabia de nada sobre isso" ou "ele não sabia que ela tinha dormido com ele."

Genesis 19:36

ficaram grávidas do seu pai

"engravidaram de seu pai" ou "conceberam uma criança com o pai delas."

ele se tornou

"ele é"

Os moabitas de hoje

"Os moabitas que ainda estão vivos."

de hoje

A palavra "hoje" se refere ao tempo quando o autor de Genesis ainda estava vivo. O autor foi nascido e escreveu isso muitos anos após a morte da família de Ló.

Ben-Ammi

Este é um nome masculino.

Os amonitas

"os decedentes de Ammon" ou "os amonitas."

Capítulo 20

1 Abraão partiu dali para a terra do Neguebe e viveu entre Cades e Sur. Ele era um estrangeiro vivendo em Gerar. **2** Abraão disse a respeito de sua mulher Sara: "Ela é minha irmã". Então, Abimeleque, o rei de Gerar mandou seus homens buscar Sara e a tomou para si. **3** Mas Deus veio a Abimeleque num sonho, à noite, e lhe disse: "Tu és um homem morto por causa da mulher que tomaste, porque ela tem marido". **4** Ora, Abimeleque, que não havia tocado nela, disse: "Senhor, matarás também uma nação justa?" **5** Não foi ele quem me disse: 'Ela é minha irmã?'. E ela também me disse: 'Ele é o meu irmão'. Fiz isso com integridade no meu coração e na inocência de minhas mãos". **6** Então, Deus lhe respondeu no sonho: "Sim, Eu sei que fizestes isso na integridade do teu coração e também te impedi de pecar contra Mim, por isso, não permiti que tu a tocasses. **7** Agora, devolva a mulher ao marido dela, pois ele é um profeta e orará por ti e tu viverás. Mas, se tu não a devolveres, morrerás tu e todos os teus". **8** Abimeleque levantou-se cedo e chamou todos os servos. Ele contou todas essas coisas aos homens, que ficaram com muito medo. **9** Então, Abimeleque chamou Abraão e lhe disse: "O que fizeste a nós? Em que pequei contra ti, para que trouxesses grande pecado sobre mim e meu reino? Fizeste a mim coisa que não se deve fazer". **10** Disse mais Abimeleque a Abraão: "O que te levou a fazer tais coisas?". **11** Abraão respondeu: "Porque eu dizia comigo mesmo: 'Certamente não há o temor de Deus neste lugar e eles me matarão por causa da minha mulher'. **12** Além disso, ela é de fato minha irmã, filha do meu pai, mas não é filha da minha mãe; e veio a ser minha mulher. **13** Quando Deus me fez sair errante da casa de meu pai, eu disse a Sara: 'Tu debes me mostrar lealdade como minha mulher: Em todo lugar onde formos, dirás sobre mim: Ele é meu irmão'". **14** Então, Abimeleque pegou ovelhas e gados; escravos e escravas e os deu a Abraão. E lhe devolveu Sara, mulher de Abraão. **15** Abimeleque disse: "Eis que a minha terra está diante de ti. Habite onde te agradares". **16** E disse para Sara: "Eis que dei ao teu irmão mil moedas de prata, para reparação da ofensa contra ti, diante de todos os teus; assim, estais completamente justificada perante todos". **17** E Abraão orou a Deus e Deus curou Abimeleque, sua mulher e suas concubinas, para que pudessem ter filhos. **18** Porque Yahweh havia tornado estéreis todas as mulheres da casa de Abimeleque, por causa de Sara, mulher de Abraão.

Genesis 20:1

Shur

Este é uma região deserta no lado leste do Egito.

enviou os seus homens e lhe trouxeram Sara.
"fez esses homens pegarem Sara e a trazerem até ele".

Deus veio a Abimeleque

"Deus apareceu para Abimeleque".

Observar

Aqui, a palavra "observar" dá ênfase ao que segue. "ouça-me" (UDB)

tu és um homem morto

Esta é uma maneira forte de dizer que o rei morreria. Tradução Alternativa

esposa de um homem

"uma mulher casada".

Genesis 20:4

Agora... ela

Esta palavra é usada aqui para marcar a troca da história para uma informação sobre Abimeleque.

Abimeleque que não havia chegado perto dela

Esta é uma forma educada de dizer que ele não fez sexo com ela. T.A: "Abimeleque não dormiu com Sara" ou "Abimeleque não tocou em Sara".

inclusive uma nação justa

Aqui, "nação" se refere a povo. Abimeleque está preocupado que Deus irá punir não somente ele mas também seu povo. T.A: "até mesmo um povo que é inocente".

Não foi ele quem me falou: 'Ela é minha irmã?'. E ela mesma me disse: ' Ele é o meu irmão'.

Estas são citações com uma citação. Elas podem ser iniciadas com citações indiretas. T.A: "Ele mesmo não me disse que ela era sua irmã? E ela mesma me falou que ele é seu irmão".

Não foi ele quem me falou: 'Ela é minha irmã?'
Abimeleque usou esta questão retórica para lembrar algo que Deus sabia. Isto pode ser traduzido como uma afirmação. T.A: "Abraão mesmo me disse 'Ela é minha irmã.'" ou " Abraão me disse que ela era sua irmã."

Não foi ele quem me falou... E ela mesma me disse

As palavras "ele mesmo" e "ela mesma" são usadas para dar ênfase e trazer atenção a Abraão e Sara e culpá-los pelo que aconteceu.

Eu fiz isso na integridade do meu coração e na inocência de minhas mãos

Aqui, "coração" se refere aos pensamentos ou intenções. Também "mãos" se refere a suas ações. T.A: "Eu fiz isto com boas intenções e ações" ou "Eu tenho feito isto sem maus pensamentos ou ações"

Genesis 20:6

Deus disse-lhe

"Deus disse a Abimeleque"

fizestes isso na integridade do teu coração

Aqui, "coração" se refere aos pensamentos ou intenções. T.A: "você fez isto com boas intenções" ou " você fez isto sem más intenções".

a tocasses

Isto é um eufemismo para fazer sexo com Sara. T.A: "dormir com ela"

mande--a

"Mulher de Abraão"

tu viverás

"Eu te deixarei viver"

todos que são teus

"todo o seu povo"

Genesis 20:8

Ele contou todas essas coisas para eles

"Ele disse a eles tudo o que Deus lhe havia falado".

O que fizeste a nós?

Abimeleque usou esta pergunta retórica para acusar Abraão. T.A: "Você tem feito algumas coisas más para nós!" ou "Veja o que você nos tem feito!".

a nós

A palavra "nós" aqui é exclusiva e não inclui Abraão e Sara. Se sua língua usa uma forma exclusiva para "nós", use esta forma aqui.

Como pequei contra ti de modo que viesse... pecado?

Abimeleque usou esta pergunta retórica para lembrar Abraão de que ele não havia cometido nenhum pecado contra Abraão. T.A: "Eu não fiz nada contra você para que você viesse... pecado."

de modo que você trouxe a mim e ao meu reino grande pecado

O motivo de alguém ser culpado de pecado é dito como se pecado fosse uma coisa que poderia ser colocada em uma pessoa. T.A: "que você deveria fazer a mim e meu reino culpado desse terrível pecado."

no meu reino

Aqui, "reino" se refere ao povo. T.A: "nas pessoas de meu reino".

Fizeste a mim coisa que não deveria ser feita
"você não deveria ter me feito isto".

Genesis 20:10

O que o levou a fazer tais coisas?

"Qual foi o motivo de você ter feito isso?" ou "Por que você fez isto?" O que Abraão fez pode ser dito de forma clara. T.A: "Por que você me disse que Sara é sua irmã?"

Porque eu pensei: 'Certamente não há o medo de Deus neste lugar e eles irão matar-me por causa da minha esposa.'

Isto é uma citação com uma citação. Isto pode ser dito com uma citação indireta. T.A: "Porque eu pensei que desde que ninguém aqui teme a Deus alguém poderia me matar e tomar minha esposa."

não há o medo de Deus neste lugar

Aqui, "lugar" se refere ao povo. T.A: "ninguém aqui em Gerar teme a Deus".

medo de Deus

Isto significa respeitar profundamente a Deus e mostra que respeita obedecendo a Ele.

Além disso, ela é de fato minha irmã

"Além disto, é verdade que Sara é minha irmã" ou "Além disto, Sara é realmente minha irmã".

a filha do meu pai, mas não a filha da minha

mãe

"Nós temos o mesmo pai, mas nos temos mães diferentes".

Genesis 20:13

Informação Geral

O verso 13 é a continuação da resposta de Abraão a Abimeleque.

a casa de meu pai

Aqui, "casa" significa a família de Abraão. T.A: "meu pai e o resto de minha família" ou "casa de meu pai".

eu lhe disse: 'Tu deves me mostrar fidelidade como minha esposa: Em todos os lugares onde formos, dirás sobre mim: Ele é o meu irmão'".
Estas são citações com citações. Elas podem ser indicadas como citações indiretas. T.A: "Eu disse a Sara que eu queria que ela fosse fiel a mim dizendo as pessoas em todos os lugares que eu sou seu irmão".

Abimeleque pegou

"Abimeleque trouxe algumas" (UDB)

Genesis 20:15

Abimeleque disse

"Abimeleque disse a Abraão"

vê

Aqui e no verso 16 a palavra "olha" adiciona ênfase ao que se segue.

minha terra está diante de ti

Esta é uma forma de se dizer "Eu coloco toda a minha terra a sua disposição".

Habite onde te agrades

"Viva onde você quiser".

milhares

"1.000"

Isto é para cobrir qualquer ofensa contra ti

diante dos olhos de todos que estão contigo

Dando dinheiro para provar aos outros que Sara é inocente é como se ele estivesse cobrindo a ofensa com uma cobertura para que ninguém a possa ver. T.A: "Eu estou dando isto a ele, para que os que estão com você vejam que não fez nada de errado.

diante dos olhos

Aqui, "olhos" significa o pensamento ou opiniões das pessoas.

e diante de todos, tu foste justificada

A frase passiva "foste justificada" pode ser indicda na forma ativa. T.A: "todos saberão que você é inocente".

Genesis 20:17

infertilidade

"totalmente incapaz de ter crianças"

por causa de Sara, esposa de Abraão

O significado completo pode ser explicado claramente. T.A: "porque Abimeleque tinha tomado Sara, esposa de Abraão"

Capítulo 21

1 Yahweh atentou para Sara, como Ele disse que faria, e fez por ela exatamente como havia prometido. **2** Sara concebeu e deu à luz um filho para Abraão em sua velhice, no tempo determinado que Deus havia falado. **3** Abraão chamou seu filho recém-nascido, a quem Sara dera à luz, com o nome de Isaque. **4** Abraão circuncidou seu filho Isaque aos oito dias de idade, como Deus havia ordenado. **5** Abraão tinha cem anos de idade quando seu filho Isaque nasceu. **6** Sara disse: "Deus me fez rir; todos quantos ouvirem rirão comigo". **7** E acrescentou: "Quem diria a Abraão que Sara amamentaria filhos? Dei a ele um filho na sua velhice!". **8** A criança cresceu e foi desmamada, e Abraão fez um grande banquete no dia em que Isaque foi desmamado. **9** Sara viu o filho de Agar, a egípcia que ela havia dado a Abraão, zombando de Isaque. **10** Então, ela disse a Abraão: "Expulsa essa escrava e seu filho, pois o filho dessa escrava não será herdeiro com meu filho Isaque". **11** Essa palavra desagradou muito a Abraão por causa de seu filho. **12** Porém, Deus disse a Abraão: "Não fiques triste por causa do rapaz e por causa de sua serva. Escuta as palavras de Sara em tudo o que te diz sobre esse assunto, porque é por meio de Isaque que a tua descendência será chamada. **13** Eu também farei do filho da serva uma nação, porque ele é teu descendente". **14** Abraão se levantou cedo pela madrugada, pegou pão e um odre de água e o deu a Agar, colocando-o em seu ombro. Ele entregou-lhe o menino e despediu-a. Ela partiu e vagou pelo deserto de Berseba. **15** Quando a água do odre acabou, ela abandonou o menino debaixo de um arbusto. **16** Então, ela foi e se sentou à distância de um tiro de arco, porque disse: "Não verei a morte do menino". Ela sentou adiante dele, ergueu a voz e chorou. **17** Deus ouviu a voz do rapaz, e o Anjo de Deus chamou Agar desde o céu e lhe disse: "Que tens, Agar? Não tenhas medo, pois Deus ouviu a voz do rapaz de onde ele está. **18** Levanta-te, ergue o rapaz e segura-o pela mão, pois farei dele uma grande nação". **19** Então, Deus abriu seus olhos, e ela viu um poço. Ela foi, encheu o odre de água e deu de beber ao rapaz. **20** Deus era com o rapaz; ele cresceu, viveu no deserto e tornou-se um flecheiro. **21** Ele viveu no deserto de Parã, e sua mãe tomou para ele uma mulher da terra do Egito. **22** Naquele tempo, Abimeleque e Ficol, o capitão do seu exército, falaram a Abraão, dizendo: "Deus é contigo em tudo o que fazes. **23** Agora, portanto, promete-me aqui, por Deus, que não irás tratar falsamente a mim, nem a meu filho, nem a meu neto. Mostra a mim e à terra em que tens estado a

mesma benevolência que tenho mostrado a ti". **24** Abraão disse: "Eu prometo". **25** E Abraão reclamou a Abimeleque por causa de um poço de água do qual os servos de Abimeleque tinham se apropriado. **26** Abimeleque disse: "Eu não sei quem fez isso. E também não me contaste isso antes; nunca ouvi falar disso até hoje". **27** Então, Abraão tomou ovelhas e um boi e os deu a Abimeleque, e os dois homens fizeram um acordo. **28** Pôs Abraão à parte sete cordeiras do rebanho. **29** Abimeleque disse a Abraão: "Qual é o significado dessas cordeiras que tu colocaste à parte?". **30** Ele respondeu: "Estas sete cordeiras receberás da minha mão para que possam ser um testemunho de que cavei este poço". **31** Então, ele chamou aquele lugar de Berseba, porque ambos fizeram um juramento. **32** Eles fizeram um acordo em Berseba, e Abimeleque e Ficol, o capitão do seu exército, retornaram à terra dos filisteus. **33** Abraão plantou uma tamargueira em Berseba e ali invocou o nome de Yahweh, o eterno Deus. **34** Abraão permaneceu como um peregrino na terra dos filisteus por muitos dias.

Genesis 21:1

Yahweh atentou para Sara

Aqui a frase "atentou para" refere-se a Yahweh ajudando Sara a ter um bebê.
Tradução alternativa: "Yahweh ajudou Sara. "

Deu à luz um filho para Abraão

"Deu à luz um filho para Abraão."

em sua velhice

"Quando Abraão era velho"

no tempo definido do qual Deus lhe falara

"No tempo exato que Deus disse a ele que faria"

Abraão chamou seu filho, aquele que tinha nascido para ele, a quem Sara dera à luz,

Isaque

"Abraão chamou seu filho, o que tinha nascido pra ele, aquele que Sara dera à luz, de Isaque."

Abraão circuncidou seu filho Isaque quando ele tinha oito dias de idade,

"Quando ele, seu filho Isaque, tinha 8 dias de idade Abraão circuncidou ele."

oito dias

"8 dias."

lhe tivera ordenado

"Ordenou que Abraão fizesse."

Genesis 21:5

cem

"100."

Deus tem me feito rir

Sara estava rindo, porque estava surpresa e feliz. Isso pode ser explicado. TA: "Deus me fez rir alegremente."

todos quanto ouvirem

O que as pessoas ouviram pode ser expressado de forma explícita. TA: "Todos que ouvirem o que Deus fez por mim."(UDB

Quem teria dito a Abraão que Sara

amamentaria filhos

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma declaração. TA: "Ninguém jamais teria dito que Abraão e Sara amamentariam crianças". Veja.

amamentaria filhos

Essa é uma forma educada de dizer a bebês que são amamentados. TA: "Amamenta um bebê com seu próprio leite."

Genesis 21:8

A criança crescera e fora desmamada,

"Desmamada" é uma forma educada de dizer que o período de amamentação terminou para a

criança. TA: "Isaque cresceu, e quando não precisava mais do leite da sua mãe, Abraão fez um grande banquete." .

O filho de Agar, a egípcia, que tinha dado à luz a Abraão

O nome do filho de Agar pode ser dito de forma clara. TA: "Ismael, o filho de Agar, a egípcia, e Abraão." .

zombando

Isso pode ser entendido como se ele estivesse zombando ou rindo de Isaque. TA: "Rindo de Isaque."

Genesis 21:10

Então ela disse a Abraão

"Sara disse a Abraão."

Expulsa

"Mande pra fora", ou "livra-se".

pois o filho desta escrava

Isso se refere a Agar e seu filho Ismael. Sara provavelmente disse isso sem usar o nome deles, porque estava com muita raiva.

com meu filho, com Isaque.

"Com meu filho Isaque".

Esta era uma coisa muito penosa para Abraão por causa de seu filho.

Abraão ficou muito infeliz com o que Sara havia dito.

por causa de seu filho

"Por causa do seu filho". Isso está implícito, mas era sobre Ismael.

Genesis 21:12

Não estejas entristecido por causa do rapaz, e por causa de sua serva

"Não se aborreça por causa do menino e da sua serva."

Escuta suas palavras em tudo que ela te diz sobre este assunto

Aqui "palavras" significa o que foi dito TA: "Faça tudo o que Sara diz sobre isso." .

é através de Isaque que tua descendência será chamada.

A expressão "será chamada" significa que aqueles que nascem através de Isaque são os que Deus considera ser os descendentes que Ele prometeu a

Abraão. Isso pode ser expressado na forma ativa. TA: ""Isaque é aquele que será o antepassado dos descendentes que prometi dar a você."

Eu também farei do filho da serva uma nação,

A palavra "nação" significa que Deus lhe dará muitos descendentes para que eles se tornem uma grande nação de pessoas, um povo. TA: "Farei que o filho da serva também se torne o pai de uma grande nação." .

Genesis 21:14

pegou pão

Os possíveis significados são: 1 - A palavra "pão" se refere a comida em geral. 2 - A palavra "pão" se refere a pão especificamente a pão mesmo. .

Um odre de água

"Um odre de água". A água era armazenada em um recipiente feito com pele de animal.

Quando a água em seu odre acabou

"Quando o odre ficou vazio de água" ou "quando eles beberam toda água".

distância de um tiro de arco

Isso se refere a distância de uma pessoa a um tiro de uma flecha com um arco. Tem cerca de 100 metros.

Não me deixe ver a morte da criança

O substantivo abstrato "morte" pode ser entendido como "morrer". TA: "Eu não quero assistir o menino morrer." .

levantou sua voz e lamentou.

Aqui, "voz", é entendido como o som de Agar chorando. "Levantou sua voz" pode ser entendido como "chorou alto", "lamentou muito". TA: "Ela gritou alto e chorou" ou "ela chorou alto". .

Genesis 21:17

a voz do rapaz

"A voz do rapaz". Aqui "voz" pode ser entendido como o som do rapaz chorando ou falando. TA: "O som de Ismael". .

o anjo de Deus

"Uma mensagem de Deus" ou "Mensagem de Deus".

do céu

Aqui "céu" significa "o lugar onde Deus vive".

O que te aflige

"O que há de errado" ou "Por que você está chorando".

ouvido a voz do rapaz onde ele está.

Aqui "voz" pode ser entendido como o som do rapaz chorando ou falando. TA : "O som do menino deitado ali". .

ergue o rapaz

"Ajude o rapaz a levantar-se".

Eu farei dele uma grande nação

Fazer de Ismael uma grande nação significa que Deus daria a ele muitos descendentes que se tornariam uma grande nação. TA : "Eu tornarei seus descendentes tornar-se uma grande nação "ou" Eu o farei tornar-se o antepassado de uma grande nação". .

Genesis 21:19

Deus abriu seus olhos, e ela viu

Deus, fazendo Agar se tornar ciente do poço fala como se ela literalmente tivesse aberto os olhos. TA: "Deus mostrou"ou Deus fez com que ela visse". .

o odre

"O recipiente feito de pele animal pra levar líquidos" ou "ou a garrafa".

O rapaz

"O garoto" ou "Ismael".

Deus era com o rapaz

Aqui a frase "estava com" significa que Deus ajudava o rapaz, que Deus abençoava o rapaz. TA: "Deus guiou o rapaz" ou "Deus abençoou o rapaz". .

Tornou-se um arqueiro

Tornou-se muito habilidoso usando arco e flecha.

tomou para ele uma esposa

"Encontrou uma esposa"

Genesis 21:22

Naquele tempo

Essa frase marca o começo de uma nova parte da história. Se o seu idioma permite que você explique isso de forma melhor, você pode

considerar aqui. .

Ficol

Esse é o nome de um homem. .

capitão de seu exército

"Comandante do seu exército".

seu exército

A palavra "seu" refere-se a Abimeleque.

Deus é contigo em tudo o que fazes

Aqui a frase "é com você" significa que Deus ajuda ou abençoa Abraão. TA: "Deus abençoa em tudo que você faz". .

Agora portanto

A palavra "agora" não significa literalmente "neste momento", mas foi usada para chamar a atenção pra um importante ponto da história se segue. TA: "Portanto". .

promete a mim aqui por Deus

Este é um significado idiomático para fazer um juramento solene testemunhado por uma autoridade superior, neste caso, Deus. TA : "Me prometa tendo Deus como testemunha". .

que não irás tratar falsamente comigo

"Que você não vai mentir pra mim".

que não irás tratar falsamente comigo, nem

com meus filhos, nem com meus descendentes
Isso pode ser declarado de forma positiva. TA: "tratará honestamente comigo e com meus descendentes".

Mostra a mim e à terra em que tens estado a mesma fidelidade à aliança que eu tenho te mostrado

Os dois homens fizeram uma aliança um com o outro. O nome abstrato "fidelidade" pode ser declarado como "fiel" ou "leal". Eles firmaram uma aliança. TA: "Seja tão fiel a mim e à terra como eu fui para você" .

à terra

Aqui "terra" entende-se por pessoas. TA: "para o povo da terra" .

Eu prometo

Isso pode ser indicado com as informações comprovadas. TA: "Eu

juro ser tão fiel com você e com o seu povo como você foi comigo" ,

Genesis 21:25

Abraão também repreendeu a Abimeleque
Possíveis significados são 1) Abraão estava reclamando sobre o que aconteceu ou 2) "Abraão também repreendeu Abimeleque"

Sobre um poço de água que os servos de Abimelech haviam apanhado dele
"porque os servos de Abimeleque tomaram um dos poços de Abraão"

Agarrou-se dele
"tirado de Abraão" ou "assumiu o controle de" (UDB)

Eu não ouvi falar disso até hoje
"Esta é a primeira vez que ouvi sobre isso"

Abraão levou ovelhas e bois e entregou-os a Abimeleque
Este é um sinal de amizade e que Abraão concorda em fazer aliança com Abimeleque.

Genesis 21:28

Então Abraão pôs à parte sete cordeiras do rebanho
"Abraão separou sete cordeiros do rebanho"

sete
"7"

"Qual é o significado destas cordeiras que tu colocaste à parte?"

"Por que você separou essas 7 cordeiras?"

tu receberás
"Você pegará"

de minha mão

Aqui "mão" entende-se por Abraão, das mãos de Abraão. TA: "De mim". .
de modo que isto possa ser um testemunho
A palavra "isto" refere-se ao presente das sete cordeiras.

de modo que isto possa ser um testemunho para mim

O substantivo abstrato "testemunho" pode ser declarado como "prova". TA: "provar a todos"

Genesis 21:31

ele chamou aquele lugar
"Abraão chamou aquele lugar"

Beer-Seba
Os tradutores podem adicionar uma nota de rodapé dizendo "Beer-seba pode significar" Lugar do juramento "ou" Bem de sete ".

ambos
"Abraão e Abimeleque"

Ficol
Este é o nome de um homem. Veja como este nome é traduzido em 21:22.
retornaram a terra dos filisteus

"voltou para a terra dos filisteus"

Genesis 21:33

uma tamargueira
Está é uma árvore que consegue crescer no deserto. Esse texto pode ser traduzido de modo generalizado.
TA: "A árvore"

o eterno Deus
"O Deus que vive pra sempre".

muitos dias
Isso é entendido por um longo período de tempo. .

Capítulo 22

¹ Aconteceu que, depois dessas coisas, Deus provou Abraão e disse: "Abraão!" Ele respondeu: "Aqui estou". ² E disse Deus: "Toma teu filho, teu único filho, a quem amas, Isaque, e vai para a terra de Moriá; e oferece-o ali em holocausto, sobre uma das montanhas que Eu te mostrarei". ³ E Abraão se levantou cedo pela manhã, selou seu jumento, tomou dois de seus jovens com ele, juntamente com Isaque, seu filho, e cortou a madeira para o holocausto. Então, partiu em seu jumento para o lugar que Deus havia falado. ⁴ Ao terceiro dia, Abraão ergueu os olhos e viu o lugar de longe. ⁵ Abraão disse para seus jovens: "Ficai

aqui com o jumento, e eu e o rapaz iremos até lá. Nós adoraremos e voltaremos a vós". **6** Então, Abraão pegou a madeira para o holocausto e a colocou sobre Isaque, seu filho. Tomou o fogo e a faca em suas próprias mãos e seguiram juntos. **7** E Isaque disse a seu pai, Abraão: "Meu pai!". Respondeu ele: "Aqui estou eu, meu filho". E disse ele: "Eis aqui o fogo e a madeira, mas onde está o cordeiro para o holocausto?". **8** Abraão disse: "Deus proverá para Si o cordeiro para o holocausto, meu filho". E seguiram juntos. **9** Quando chegaram ao lugar que Deus havia mostrado, Abraão construiu ali o altar e colocou a madeira sobre ele; amarrou Isaque, seu filho, e o colocou sobre o altar, em cima da madeira. **10** E, estendendo a mão, pegou a faca para sacrificar seu filho. **11** Então, o Anjo de Yahweh o chamou do céu e disse: "Abraão, Abraão!". E ele respondeu: "Aqui estou". **12** E o Anjo disse: "Não estendas a mão sobre o rapaz, nem lhe faças mal algum, pois agora sei que temes a Deus, porque não Me negaste teu filho, teu único filho". **13** Abraão olhou para cima e viu atrás de si um carneiro preso nos arbustos pelos chifres. Abraão foi, pegou o carneiro e o ofereceu em holocausto no lugar de seu filho. **14** Abraão chamou aquele lugar: "Yahweh Proverá", sobre o qual se diz até o dia de hoje, "No Monte de Yahweh, haverá provisão". **15** O Anjo de Yahweh chamou Abraão uma segunda vez, desde o céu, **16** e disse: "Por Mim jurei, diz Yahweh, porque fizeste assim e não negaste o teu filho, teu único filho, **17** certamente abençoarei e multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia na praia do mar; e teus descendentes dominarão a cidade de teus inimigos. **18** Em tua descendência, serão benditas todas as nações da terra, pois tu obedeceste a Minha voz". **19** Então, Abraão retornou aos seus jovens, eles partiram e foram juntos a Berseba. E ele viveu em Berseba. **20** E aconteceu que, depois dessas coisas, disseram a Abraão: "Milca também deu à luz filhos ao teu irmão Naor: **21** Uz, seu primogênito; Buz, seu irmão; Quemuel, pai de Arão; **22** Quesede; Hazo; Pildas; Jidrafe e Betuel". **23** Betuel gerou a Rebeca. Milca deu à luz esses oito filhos de Naor, irmão de Abraão. **24** A concubina de Naor, cujo nome era Reumá, também deu à luz Teba, Gaão, Taás e Maacá.

Genesis 22:1

Veio

Essa frase é utilizada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se sua língua tem uma maneira de fazer isso, você poderia usá-la aqui.

depois destas coisas

Essa frase refere-se aos eventos do capítulo 21.

Deus provou Abraão

Está implícito que Deus prova Abraão

para saber se Abraão será fiel a Ele. O significado completo desta afirmação pode ser dito de maneira clara.

Tradução Alternativa

Aqui estou eu

"Sim, estou te escutando" ou "Sim, o que é?".

teu único filho

Está implícito que Deus sabe que Abraão tem outro filho, Ismael. Isso enfatiza que Isaque é o filho que Deus prometeu dar a Abraão. O significado

completo desta afirmação pode ser dito de forma clara. T.A.: "seu único filho, o qual eu tinha prometido".

a quem tu amas

Isso enfatiza o amor de Abraão pelo seu filho Isaque.

terra de Moriá

"a terra chamada Moriá".

selou seu jumento

"colocou carga em seu jumento" ou "colocou sobre o seu jumento o que precisaria para a jornada"

jovens

"servos" (UDB)

partiu

"começou sua jornada" ou "começou a viajar" (UDB)

Genesis 22:4

No terceiro dia

A palavra "terceiro" é um número ordinal para três. T.A.: "Depois de ter viajado por três dias".

viu o lugar distante

"viu de longe o lugar do qual Deus tinha falado".

jovens

"servos" (UDB)

Nós adoraremos

A palavra "nós" refere-se somente a Abraão e Isaque.

voltaremos a vós

"retornaremos a vocês".

colocou em Isaque seu filho

"Isaque, seu filho, carregou isso".

Ele tomou em sua própria mão

Aqui "sua própria mão" enfatiza que o próprio Abraão carregou estas coisas. T.A.: "O próprio Abraão carregou".

o fogo

Aqui "fogo" significa uma panela contendo carvões em brasa ou uma tocha ou lamparina. T.A.: "algo para iniciar o fogo".

e ambos foram juntos

"eles partiram juntos" ou "os dois foram juntos".

Genesis 22:7

Meu pai

Essa é uma forma amorosa de um filho falar com seu pai.

Aqui estou eu

"Sim, estou te escutando" ou "Sim, o que é?". Veja como você traduziu isto no 22:1.

meu filho

Essa é uma forma amorosa de um pai falar com seu filho.

o fogo

Aqui "fogo" significa uma panela contendo carvões em brasa ou uma tocha ou lamparina. veja como você traduziu isto no 22:4. .

cordeiro para o holocausto

"o cordeiro que você dará como oferta de sacrifício".

Deus, ele mesmo

Aqui "ele mesmo" enfatiza que é Deus quem proverá o cordeiro.

proverá

"nos dará"

Genesis 22:9

Quando eles chegaram ao lugar

"Quando Abraão e Isaque chegaram ao lugar"

ele amarrou

"ele atou"

no altar, no topo da madeira

"em cima da lenha que estava no altar"

alcançou com sua mão e tomou a faca

"pegou a faca"

Genesis 22:11

o anjo de Yahweh

Possíveis significados são: 1) o próprio Yahweh apareceu como um anjo; ou 2) este era um dos anjos de Yahweh; ou 3) este era um mensageiro especial de Deus (alguns estudiosos acham que era Jesus). Como a frase não é bem entendida, é melhor simplesmente traduzir isto como "o anjo de Yahweh" utilizando a palavra normal que você usa para "anjo". Veja a nota sobre esta frase em 16:7.

do céu

Isto se refere ao lugar onde Deus

mora.

Aqui estou eu

"Sim, estou te escutando" ou "Sim, o que é?". Veja como você traduziu isto no 22:1.

Não coloques tua mão sobre o rapaz, nem faças algum mal a ele

A frase "Não coloques tua mão sobre" é uma forma de dizer "não machuque". Deus disse basicamente a mesma coisa duas vezes para enfatizar que Abraão não deveria ferir Isaque.

T.A.: "Não fira o garoto de forma alguma".

agora Eu sei ... de mim

As palavras "Eu" e "mim" se referem a Yahweh. Quando traduzires o que está na citação, faça isto como o anjo de Yahweh fez e use as palavras "Eu" e "mim" quando se referirem a Yahweh.

temes a Deus

Isto se refere a um respeito profundo a Deus e a uma amostra de que respeitá-lo é obedecê-lo.

vendo que

"pois Eu vejo que"

tu não tens retido teu filho ... de mim

"tu não tens retido teu filho ... de mim". Isto pode ser colocado em uma forma positiva. T.A.: "você se dispôs a oferecer seu filho ... a mim".

teu filho, teu único filho

Está implícito que Deus sabe que Abraão tem outro filho, Ismael. Isso enfatiza que Isaque é o filho que Deus prometeu dar a Abraão. Veja como você traduziu uma frase similar no 22:1.

Genesis 22:13

contemplou

A palavra "contemplou" aqui nos alerta a prestar atenção à informação surpreendente que se segue.

estava um carneiro preso nos arbustos pelos seus chifres

Isso pode ser colocado em uma forma ativa. T.A.: "estava um carneiro cujos chifres estavam presos nos arbustos"

ou "estava um carneiro preso nos arbustos".

foi e tomou o carneiro

"Abraão foi até o carneiro e o pegou"

proverá ... se proverá

Utilize a mesma palavra para "proverá" como você usou no 22:7.

para este dia

"até hoje". Isto significa até mesmo no tempo que o autor estava escrevendo este livro.

se proverá

Isso pode ser colocado em uma forma ativa. T.A.: "ele irá providenciar"

Genesis 22:15

O anjo de Yahweh

Possíveis significados são: 1) o próprio Yahweh apareceu como um anjo; ou 2) este era um dos anjos de Yahweh; ou 3) este era um mensageiro especial de Deus (alguns estudiosos acham que era Jesus). Como a frase não é bem entendida, é melhor simplesmente traduzir isto como "o anjo de Yahweh" utilizando a palavra normal que você usa para "anjo". Veja a nota sobre esta frase em 16:7.

uma segunda vez

A palavra "segunda" é um número ordinal para dois. T.A.: "de novo".

do céu

Aqui a palavra "do céu" se refere ao lugar onde Deus mora.

e disse - isto é um oráculo de Yahweh

"e falou esta mensagem de Yahweh" ou "e declarou estas palavras de Yahweh". Esta é uma maneira formal de dizer que as palavras que se seguem vêm diretamente de Yahweh.

Por mim mesmo Eu tenho jurado

"Eu prometi e Eu sou minha testemunha". O termo "jurar por" significa usar o nome de algo ou alguém como uma base ou poder no qual o juramento é feito. Não há nada mais poderoso para Yahweh que jurar por Ele mesmo.

tu tens feito tal coisa

"você me obedeceu".

não tens retido teu filho

"não me negou seu filho". Isto pode ser colocado na forma positiva. T.A.: "se dispôs a oferecer-me seu filho".

teu filho, teu único filho

Está implícito que Deus sabe que Abraão tem outro filho, Ismael. Isso enfatiza que Isaque é o filho que Deus prometeu dar a Abraão. Veja como você traduziu uma frase similar no 22:1.

certamente te abençoarei

"seguramente te abençoarei".

multiplicarei grandiosamente a tua descendência

"vou fazer seus descendentes aumentarem mais e mais" ou "farei com que sua descendência seja numerosa".

como as estrelas dos céus, e como a areia que está sobre o beira mar

Deus compara a descendência de Abraão às estrelas e à areia. Assim como as pessoas não podem contar o número gigantesco de estrelas ou grãos de areia, também seriam os muitos descendentes de Abraão que as pessoas não conseguiriam contá-los. T.A.: "além do que se pode contar"

como as estrelas dos céus

Aqui a palavra "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua, e as estrelas.

passarão o portão dos teus inimigos

Aqui "portão" representa a cidade toda. "passar o portão dos teus inimigos" significa destruir teus inimigos. T.A.: "trunfará completamente sobre os teus inimigos"

Genesis 22:18

Informação Geral:

O anjo de Yahweh continua falando a Abraão.

todas as nações da terra serão abençoadas

Isto pode ser colocado em forma ativa. T.A.: "Eu, o Senhor, abençoarei todas

as pessoas de toda parte".

nações da terra

Aqui "nações" significa pessoas de todas as nações.

tu obedeceste a minha voz

Aqui "voz" significa o que Deus disse. T.A.: "você obedeceu o que eu disse" ou "você me obedeceu".

Abraão retornou

Só Abraão foi mencionado pois ele era o pai, mas estava implícito que o filho dele foi com ele. O significado completo desta afirmação pode ser dito de forma clara. T.A.: "Abraão e seu filho voltaram".

jovens

"servos" (UDB)

eles partiram

"eles deixaram aquele lugar"

ele viveu em Beer-Seba

Só Abraão foi mencionado pois ele era o líder da sua família e de seus servos, mas era implícito que eles estavam com ele. O sentido completo desta afirmação pode ser dito de forma clara. T.A.: "Abraão e seu povo ficaram em Beer-Seba".

Genesis 22:20

Veio depois destas coisas

"Após esses eventos". A frase "estas coisas" se refere aos eventos de Genesis 22:1-19.

que Abraão disse

Isto pode ser colocado em forma ativa. T.A.: "alguém disse a Abraão".

Milca também deu à luz filhos

"Ademais, Milca deu à luz filhos".

Milca

Este é o nome de uma mulher.

Eles eram Uz seu primogênito, Buz seu irmão

"O nome do seu primeiro filho era Uz, e o nome de seu outro filho era Buz, seu irmão".

Uz ... Buz ... Quemuel ... Arão ... Quesede,

Hazo, Pildas, Jidlafe, e Betuel

Estes são todos os nomes dos homens. Traduza isto para que fique claro que todos eles exceto Arão são os filhos de

Naor e Milca.

Genesis 22:23

Betuel veio a ser o pai de Rebeca

"Mais tarde, Betuel se tornou o pai de Rebeca".

Estes eram os oito filhos que Milca deu à luz a Naor, irmão de Abraão

"Estes eram os oito filhos de Milca e Naor, irmão de Abraão". Isto refere-se às crianças que foram listadas no 22:20.

oito

"8"

Sua concubina

"Concubina de Naor".

Reumá

Este é o nome de uma mulher.

também deu à luz

"assim como gerou"

Teba, Gaão, Taás, e Maacá

Estes são todos nomes de homens.

Capítulo 23

1 Sara viveu cento e vinte e sete anos. Esses foram os anos da vida de Sara. **2** Sara morreu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, na terra de Canaã. Abraão lamentou e chorou por Sara. **3** Então, Abraão se levantou, afastou-se do corpo de sua falecida mulher e falou com os descendentes de Hete, dizendo: **4** "Eu sou um estrangeiro entre vós. Por favor, permiti-me adquirir uma área para sepulcro entre vós, para que eu possa sepultar minha falecida mulher". **5** Os descendentes de Hete responderam a Abraão, dizendo: **6** "Ouve-nos, meu senhor. Tu és um príncipe de Deus entre nós. Sepulta tua mulher na melhor de nossas sepulturas. Nenhum de nós te recusará uma sepultura, para que possas sepultar tua mulher". **7** Abraão se levantou, curvou-se diante do povo da terra, os descendentes de Hete, **8** e lhes falou dizendo: "Se vós concordardes que eu sepele minha mulher em vossa terra, então, falai por mim a Efrom, filho de Zoar. **9** Pedi a ele que me venda a gruta de Macpela, que lhe pertence, a qual está na extremidade de seu campo; que me conceda pelo devido preço, em herança de sepulcro no meio de vós". **10** Então, o heteu Efrom, que estava sentado entre os descendentes de Hete, respondeu a Abraão, de modo que ouvissem tanto os heteus como aqueles que haviam vindo pelo portão de sua cidade, dizendo: **11** "Não, meu senhor, ouve-me. Dou-te o campo e a gruta que nele está. Concedo-te na presença dos filhos do meu povo para que sepultes tua mulher". **12** Então, Abraão se inclinou diante das pessoas daquela terra **13** e falou a Efrom, aos ouvidos de todas aquelas pessoas, dizendo: "Se estás de acordo, peço-te que me ouças. Pagarei o preço do campo; recebe-o de mim, e ali sepultarei minha mulher". **14** Efrom respondeu a Abraão, dizendo: **15** "Por favor, meu senhor, ouve-me. Um pedaço de campo vale quatrocentos siclos de prata. O que é isso entre mim e ti? Sepulta tua falecida mulher". **16** Abraão ouviu a Efrom e pesou para ele a quantidade de prata que havia falado aos ouvidos dos descendentes de Hete, quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores. **17** Assim, o campo de Efrom, que estava em Macpela, próximo de Manre, isto é, o campo, a gruta e as árvores que estavam nele e todo o limite ao redor foram transferidos **18** a Abraão na presença dos descendentes de Hete e diante de todos que entraram pelo portão de sua

cidade. **19** Depois disso, Abraão sepultou Sara, sua mulher, na gruta do campo de Macpela, próximo de Manre, que é Hebrom, na terra de Canaã. **20** Assim, o campo e a gruta foram transferidos a Abraão pelos descendentes de Hete como propriedade de sepultura.

Genesis 23:1

Sara viveu cento e vinte e sete anos

"Sara viveu 127 anos".

Esses foram os anos da vida de Sara.

Algumas traduções não incluem essa frase.

Quiriate-Arba

Esse é o nome de uma cidade.

Abraão lamentou e chorou por Sara.

"Abraão ficou muito triste e chorou porque Sara morreu".

Genesis 23:3

se levantou, afastou-se do corpo de sua falecida mulher

"levantou-se e deixou o corpo de sua esposa".

os descendentes de Hete

Aqui "descendentes" representam aqueles que descendem de Hete.

Tradução Alternativa

entre vós

Essa ideia pode ser expressa em termos de localização. "no seu país" ou "aqui".

Por favor, permiti-me adquirir uma área

"Vende-me alguma terra" ou "Permita-me comprar um pedaço de terra".

minha falecida

O adjetivo "falecido" pode ser visto como um adjetivo ou um verbo. T.A.: "minha esposa falecida" ou "minha esposa que morreu".

Genesis 23:5

Os descendentes de Hete

Aqui "descendentes" representam aqueles que descendem de Hete. Veja como isso foi traduzido em 23:3. T.A.: "Os descendentes de Hete".

meu senhor

Esta frase é usada para mostrar respeito a Abraão.

um príncipe de Deus

Esta é uma expressão idiomática, que provavelmente significa "um homem poderoso"

sepultar tua mulher

O adjetivo "mulher" pode ser visto como um verbo ou simplesmente como "morta". T.A.: "sua esposa que morreu" ou "sua esposa".

na melhor de nossas sepulturas

"o melhor dos nossos túmulos".

te recusará uma sepultura

"reterá seu lugar de enterro a você" ou "se recusará a dar a você sua sepultura".

Genesis 23:7

curvou-se

Isso significa dobrar-se ou ajoelhar-se para humildemente expressar respeito e honra em relação a alguém.

do povo da terra, os descendentes de Hete

"para os filhos de Hete que moravam na área".

os descendentes de Hete

Aqui "descendentes" representam aqueles que descendem de Hete. Veja como foi traduzido isso em 23:3. T.A.: "os descendentes de Hete" Veja como foi traduzido isso em 23:3.

sepulte minha mulher

O adjetivo "mulher" pode ser visto como um verbo ou simplesmente como "esposa". T.A.: "minha esposa que morreu" ou "minha esposa".

Efrom... Zoar

Estes são nomes de homens.

a gruta de Macpela, que lhe pertence, a qual está na extremidade de seu campo

"sua caverna que fica no final do seu campo em Macpela".

a gruta de Macpela

"a caverna em Macpela". Macpela era o nome de uma área ou região. Efrom

possuía um campo em Macpela e a caverna estava neste campo.

que lhe pertence

Isso diz algo sobre a caverna. Efrom era dono da caverna.

a qual está na extremidade de seu campo

Isso também diz algo sobre a caverna. A caverna estava no final do campo de Efrom.

me conceda... no meio de vós

"vende-a para mim na frente de todos vocês".(UDB) ou "vende-a para mim em sua presença".

em herança de sepulcro

"como um pedaço de terra que eu possuo e uso".

Genesis 23:10

Então, o heteu Efrom, que estava sentado entre os descendentes de Hete

Aqui "então" é usado para marcar uma mudança da história para informações contextuais sobre Efrom.

Efrom

Este é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 23:7.

os descendentes de Hete

Aqui "descendentes" representam aqueles que descendem de Hete. Veja como isso foi traduzido em 23:3. T.A.: "os filhos de Hete".

que ouvissem tanto os heteus

O verbo "ouvissem" significa escutar. T.A.: "para que todos os filhos de Hete pudessem ouvi-lo" ou "enquanto todos os filhos de Hete estavam ouvindo".

aqueles que haviam vindo pelo portão de sua cidade

Isso explica quais filhos de Hete estavam ouvindo. T.A.: "todos aqueles que se reuniram no portão de sua cidade".

portão de sua cidade

O portão da cidade era onde os líderes da cidade se reuniam para tomar decisões importantes.

sua cidade

"a cidade onde ele morava". Esta frase mostra que Efrom pertencia a essa

cidade. Isso não significa que ele a possuía.

meu senhor

Essa frase é usada para mostrar respeito por Abraão.

na presença dos filhos do meu povo

Aqui "presença" representa as pessoas que servem como testemunhas. T.A.: "com meus conterrâneos como minhas testemunhas".

dos filhos do meu povo

Isso significa "meus conterrâneos" ou "meus companheiros hititas".

meu povo

Esta frase mostra que Efrom fazia parte desse grupo de pessoas. Isso não significa que ele era seu líder.

Concedo-te ... para que sepultes tua mulher

"Eu dou a você. Enterre tua mulher".

tua mulher

A palavra "mulher" pode ser vista como um verbo ou simplesmente como "esposa". T.A.: "sua esposa que morreu" ou "sua esposa".

Genesis 23:12

inclinou-se

Isso significa se dobrar ou se ajoelhar para humildemente expressar respeito e honra a alguém.

peessoas daquela terra

"peessoas que viviam naquela área".

aos ouvidos de todas aquelas peessoas

O substantivo "ouvidos" pode ser entendido como "ouvir" ou "escutar" T.A.: "para que as peessoas que viviam naquela região pudessem ouvir" ou "enquanto as peessoas que viviam naquela área estivessem ouvindo". (Veja:)

Se estás de acordo

Efrom queria dar o campo a Abraão, mas Abraão queria pagar por ele. T.A.: "Não, mas se você estiver disposto" ou "Não, mas se você concordar com isso".

Pagarei o preço do campo

"Eu vou te dar dinheiro pelo campo".

minha mulher

A palavra "mulher" pode ser vista simplesmente como "esposa". T.A.: "minha esposa que morreu" ou "minha esposa".

Genesis 23:14

Efrom

Este é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 23:7.

Por favor, meu senhor, ouve-me

"Ouça-me, meu senhor" ou "Ouça-me, gentil senhor".

meu senhor

Essa frase é usada para mostrar respeito a Abraão.

Um pedaço de campo vale quatrocentos siclos de prata. O que é isso entre mim e ti?

Efrom queria dizer que já que ele e Abraão eram tão ricos, 400 moedas de prata eram uma pequena quantia. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "O pedaço de terra vale apenas quatrocentos ciclos de prata. Para você e para mim, isso não é nada".

quatrocentos siclos de prata

Isso é cerca de 4.5 quilos de prata.

quatrocentos

"400".

Sepulta tua falecida mulher

O adjetivo "falecida" pode ser visto como um verbo ou simplesmente como "esposa". T.A.: "minha esposa que morreu" ou "minha esposa".

Abraão ouviu a Efrom e pesou para ele a quantidade de prata

"Abraão pesou a prata e deu a Efrom a quantia" ou "Abraão contou a Efrom a quantidade de prata".

a quantidade de prata que havia falado

"a quantidade de prata que Efrom disse".

aos ouvidos dos descendentes de Hete

O substantivo "ouvidos" pode ser entendido como "ouvir" ou "escutar" T.A.: "para que todos os filhos de Hete pudessem ouvi-lo" ou "enquanto todos os filhos de Hete estavam ouvindo".

os descendentes de Hete

Aqui "descendentes" representam aqueles que descendem de Hete. Veja como isso foi traduzido em 23:3. T.A.: "os descendentes de Hete".

moeda corrente entre os mercadores

"usando a moeda padrão que os comerciantes usavam". Isso pode ser dito como uma nova frase. T.A.: "Ele pesou a prata da mesma forma que os comerciantes costumavam pesar".

Genesis 23:17

Macpela

Macpela era o nome de uma área ou região. Veja como isso foi traduzido em 23:7.

Manre

Este foi outro nome para a cidade de Hebrom. Pode ter sido nomeada após Manre, o amigo de Abraão que morava lá.

isto é, o campo, a gruta e as árvores

Esta frase explica o que o autor quis dizer quando escreveu "o campo de Efrom". Não foi apenas o campo, mas também a caverna e as árvores no campo.

foram transferidos a Abraão

"tornou-se posse de Abraão quando ele comprou" ou "passou a pertencer a Abraão depois que ele comprou".

na presença dos descendentes de Hete

Aqui "presença" representa as pessoas que servem como testemunhas. T.A.: "com o povo de Hete assistindo como testemunhas".

os descendentes de Hete

Aqui "descendentes" representam aqueles que descendem de Hete. Veja como isso foi traduzido em 23:3. T.A.: "os descendentes de Hete".

todos que entraram pelo portão de sua cidade

Isso explica quais filhos de Hete viram Abraão comprar a propriedade. Veja como foi traduzido em 23:10.

portão de sua cidade

O portão da cidade era onde os líderes da cidade se reuniam para tomar decisões importantes.

sua cidade

"a cidade onde ele morava". Esta frase mostra que Efrom pertencia a essa cidade. Isso não significa que ele a possuía.

Genesis 23:19

Depois disso

"Depois que ele comprou o campo".

gruta do campo

"a caverna no campo".

campo de Macpela

"o campo em Macpela".

que é Hebrom

Possíveis significados são: 1) Manre era outro nome para Hebrom ou 2) Hebrom era antigamente chamado de

Manre ou 3) Manre era muito próximo da cidade maior de Hebrom, então as pessoas geralmente o chamavam de Hebrom.

foram transferidos a Abraão pelos descendentes de Hete como propriedade de sepultura

"tornou-se propriedade de Abraão para um cemitério quando ele comprou dos filhos de Hete".

descendentes de Hete

Aqui "descendentes" representam aqueles que descendem de Hete. Veja como foi traduzido em 23:3. T.A.: "os descendentes de Hete".

Capítulo 24

1 Abraão estava velho, com idade bem avançada, e Yahweh abençoou Abraão em todas as coisas. **2** Abraão disse ao seu servo, o mais velho de sua casa e encarregado de tudo o que ele tinha: "Coloca tua mão sob minha coxa, **3** e eu te farei jurar por Yahweh, o Deus do céu e o Deus da terra, que tu não tomarás mulher para meu filho das filhas dos cananeus, dentre os quais eu habito. **4** Mas tu irás para minha terra e para meus parentes e tomarás uma mulher para meu filho Isaque". **5** O servo lhe disse: **6** "E se a mulher não estiver disposta a me seguir até esta terra? Devo levar teu filho de volta à terra da qual ele veio?". Abraão lhe disse: "Certifica-te de que tu não leves meu filho de volta! **7** Yahweh, o Deus do céu, que me levou da casa do meu pai e da terra dos meus parentes e que me prometeu com um juramento dizendo: 'Para tua descendência, darei esta terra', Ele enviará Seu Anjo antes de ti, e tu tomarás uma mulher para o meu filho lá. **8** Mas, se a mulher não quiser te seguir, então, tu estarás livre deste meu juramento. Só não debes levar meu filho de volta". **9** Então, o servo colocou sua mão sob a coxa de Abraão, seu senhor, e jurou a ele sobre esse assunto. **10** O servo pegou dez dos camelos do seu senhor e partiu. Ele também levou consigo todos os tipos de presentes do seu senhor. Levantou-se e partiu para a Mesopotâmia, para a cidade de Naor. **11** Ele fez os camelos se ajoelharem fora da cidade, perto do poço de água, ao entardecer, quando as moças saem para pegar água. **12** E disse: "Yahweh, Deus do meu senhor Abraão, dá-me hoje bom êxito e faz benevolência para com meu senhor Abraão. **13** Eis que aqui estou, na fonte de água, e as filhas dos homens da cidade estão vindo tirar água. **14** Que aconteça assim. Quando eu disser para uma jovem mulher: 'Por favor, abaixa teu cântaro para que eu possa beber', e ela me disser: 'Bebe, e eu darei de beber aos teus camelos também', então, ela será a que o Senhor designou ao Teu servo Isaque. Assim, saberei que

mostraste Tua benevolência para com meu senhor". **15** E aconteceu que, antes mesmo de ele ter terminado de falar, Rebeca veio com seu cântaro de água em seu ombro. Rebeca era filha de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão. **16** A jovem era de boa aparência, virgem, a quem nenhum homem havia conhecido. Ela foi à fonte, encheu seu cântaro e subiu. **17** Então, o servo correu para encontrá-la e disse: "Por favor, dá-me um pouco de água do teu cântaro". **18** Ela disse: "Bebe, meu senhor" e rapidamente abaixou seu cântaro em sua mão e o deu de beber. **19** Quando ela havia acabado de dar-lhe de beber, disse: "Eu darei água a teus camelos também, até que eles tenham terminado de beber". **20** Então, ela se apressou, esvaziou completamente seu cântaro no bebedouro, correu novamente ao poço para tirar água e tirou água para todos camelos dele. **21** O homem observava em silêncio para ver se Yahweh havia tornado próspera sua jornada ou não. **22** E aconteceu que, quando os camelos terminaram de beber, o homem pegou um pendente de ouro, pesando meio siclo, e duas pulseiras para seus braços, pesando dez siclos de ouro **23** e perguntou: "Tu és filha de quem? Dize-me, por favor, há local na casa do teu pai para passarmos a noite?". **24** Ela lhe disse: "Sou filha de Betuel, filho de Milca, que ela deu a Naor". **25** Ela também lhe disse: "Temos bastante palha e alimento e também local para que possas passar a noite". **26** Então, o homem se curvou e adorou a Yahweh. **27** Ele disse: "Abençoado seja Yahweh, o Deus do meu senhor Abraão, que não abandonou Sua benevolência e Sua confiabilidade para com meu senhor. Quanto a mim, Yahweh me levou diretamente à casa dos parentes de meu senhor". **28** Então, a moça correu e disse à família de sua mãe sobre todas essas coisas. **29** Ora, Rebeca tinha um irmão, e seu nome era Labão. E correu Labão até o homem que estava na estrada, próximo à fonte. **30** Quando ele viu o pendente de ouro e as pulseiras nos braços de sua irmã e tendo ouvido também as palavras de sua irmã Rebeca: "Foi isso que o homem me disse", ele foi até o homem, e este estava próximo aos camelos, na fonte. **31** E Labão disse: "Vem, abençoado de Yahweh. Por que estás aí fora? Eu preparei a casa e um lugar para os camelos". **32** Então, o homem foi até a casa e desatou os camelos. Palha e alimento foram dados aos camelos, e água foi providenciada para lavar os pés dele e os pés dos homens que estavam com ele. **33** Serviram-lhe comida, mas ele disse: "Não comerei até que eu tenha dito o que tenho para dizer". Então, Labão disse: "Fala". **34** Ele disse: "Eu sou servo de Abraão. **35** Yahweh abençoou muito o meu senhor, e ele tem prosperado. Ele deu-lhe ovelhas e bois, prata e ouro, escravos e escravas, camelos e jumentos. **36** Sara, a mulher de meu senhor, já era velha quando gerou um filho para ele. E ele lhe deu tudo o que possuía. **37** Meu senhor me fez jurar, dizendo: 'Não tomarás mulher para meu filho das filhas dos cananeus, dentre os quais eu habito. **38** Em vez disso, tu irás para minha terra e para meus parentes e tomarás uma mulher para meu filho'. **39**

Eu disse ao meu senhor: 'Talvez a mulher não me siga'. **40** Mas ele me disse: 'Yahweh, diante de quem eu caminho, enviará Seu Anjo contigo, e Ele fará prosperar teu caminho, para que tomes uma mulher para meu filho dentre a minha família e dentre a casa de meu pai. **41** Mas serás liberto do meu juramento se fores à minha família e eles se recusarem a entregá-la para ti. Só então, serás livre do meu juramento'. **42** Então, hoje cheguei junto à fonte e disse: 'Ó Yahweh, Deus do meu senhor Abraão, se assim desejares, dá-me hoje bom êxito na missão que vou fazer. **43** Aqui estou eu, próximo à fonte de água. Faz com que a moça que vier pegar água, aquela a quem eu disser: 'Por favor, dá-me um pouco de água do teu cântaro para que eu beba', **44** e a moça disser-me: 'Bebe, e irei também pegar água para teus camelos', que seja a moça que Tu, Yahweh, escolheste para o filho do meu senhor'. **45** Mesmo antes de eu terminar de falar no meu coração, Rebeca veio com seu cântaro em seu ombro e desceu à fonte para tirar água. Então, eu lhe disse: 'Por favor, dá-me de beber'. **46** Ela rapidamente abaixou cântaro do seu ombro e disse: 'Bebe e também darei água aos teus camelos'. Então, eu bebi e ela deu de beber aos meus camelos também. **47** Eu lhe perguntei, dizendo: 'És filha de quem?'. Ela disse: 'Sou filha de Betuel, filho de Naor e Milca'. Então, eu coloquei um pendente em seu nariz e as pulseiras em seus braços. **48** Então, curvei-me e adorei a Yahweh, e bendisse a Yahweh, o Deus do meu senhor Abraão, que me conduziu pelo caminho correto para encontrar a filha dos parentes do meu senhor para seu filho. **49** Entretanto, se estais preparados para tratar meu senhor como família, fielmente e confiavelmente, dizei-me. Mas senão, dizei-me, para que eu possa tomar o caminho da direita ou da esquerda". **50** Então, Labão e Betuel responderam, dizendo: "Isso vem de Yahweh; não podemos falar-te mal ou bem. **51** Eis que Rebeca está diante de ti. Leva-a e vai, para que ela possa ser a mulher do filho do teu senhor, como Yahweh disse". **52** Quando o servo de Abraão ouviu-lhes, prostrou-se ao chão perante Yahweh. **53** O servo trouxe peças de prata e ouro e vestimentas e os deu a Rebeca. Ele também deu presentes preciosos para seu irmão e sua mãe. **54** Comeram e beberam ele e os homens que estavam com ele. Passaram a noite lá e, quando se levantaram de manhã, ele disse: "Deixai-me ir para o meu senhor". **55** Seu irmão e sua mãe disseram: "Deixa a jovem permanecer conosco por ao menos dez dias. Depois ela pode partir". **56** Mas ele lhes disse: "Não me impeçais, já que Yahweh fez meu caminho prosperar. Deixai-me no meu caminho para que eu possa ir até meu senhor". **57** Eles disseram: "Chamaremos a jovem e lhe perguntaremos". **58** Então, eles chamaram Rebeca e perguntaram: "Irás com este homem?". Ela respondeu: "Irei". **59** Então, enviaram sua irmã Rebeca junto com sua ama-de-leite, em sua jornada, com o servo de Abraão e seus homens. **60** Eles abençoaram Rebeca e disseram-lhe: "Nossa irmã, que sejas mãe de milhares de dezenas de milhares e que teus descendentes possuam o portão daqueles que os odeiam". **61** Então, Rebeca se levantou e, junto às suas servas, montou os

camelos e seguiu o homem. Logo o servo levou Rebeca e seguiu o seu caminho. **62** Ora, Isaque morava no Neguebe e havia acabado de retornar de Beer-Laai-Roi. **63** Isaque foi meditar no campo, ao anoitecer. Quando ele olhou para cima, viu que havia camelos vindo! **64** Rebeca olhou e, quando viu Isaque, saltou do camelo e **65** disse ao servo: "Quem é aquele homem que está caminhando no campo para encontrar-nos?". O servo disse: "É o meu senhor". Então, ela tomou seu véu e se cobriu. **66** O servo contou a Isaque todas as coisas que havia feito. **67** Então, Isaque conduziu-a até a tenda de sua mãe, Sara, e tomou a Rebeca, que se tornou sua mulher, e ele a amou. Então, Isaque foi consolado após a morte de sua mãe.

Genesis 24:1

Então

Essa palavra é usada aqui para marcar uma pausa no enredo principal. Aqui o autor começa a contar uma nova parte da história.

Coloca tua mão sobre minha coxa

Abraão estava prestes a pedir a seu servo para jurar fazer algo. Colocando sua mão debaixo da coxa de Abraão mostraria que certamente ele faria aquilo que jurou fazer.

Eu te farei jurar

Isso pode ser expressado como uma ordem. Tradução alternativa (T.A.): "jurar" (Veja: [[:en:ta:vol2:translate]])

Jurar por Yahweh

O termo "jurar por" significa usar o nome de algo ou alguém como a base ou poder no qual o juramento é feito. "Me prometa tendo Yahweh como sua testemunha."

O Deus do céu e o Deus da Terra

"O Deus do céu e terra." As palavras "céu" e "terra" são usadas juntas significando tudo o que Deus criou.

Céu

Se refere ao lugar onde Deus vive.

Das filhas dos cananeus

"das mulheres cananéias" ou "das cananéias." Se refere as mulheres cananéias.

Dentre os quais faço minha casa

"dentre os quais eu vivo." Aqui "eu" significa Abraão, toda a sua família e

seus servos.

Mas tu irás

Isso pode ser declarado como uma ordem.

Meus parentes

"Minha família."

Genesis 24:5

E se

"O que eu devo fazer se."

Não estiver disposta a me seguir

"Não me seguirá" ou "se recusar a retornar comigo."

Devo levar teu filho de volta à terra da qual ele veio?

"Devo levar seu filho para viver na terra da qual você veio?"

Certifica-te de que tu não leves meu filho de volta

A frase "certifica-te" enfatiza uma ordem a seguir. "Tenha cuidado para não levar meu filho de volta para lá" ou "definitivamente você não deve levar meu filho para lá."

Que me levou da casa do meu pai

Aqui "casa" representa as pessoas da sua família.

Me prometeu com um juramento solene

"Me jurou um juramento."

Dizendo: 'Para tua descendência, darei esta terra,'

Isso é uma citação dentro de uma citação. Representa uma citação indireta.

Ele enviará Seu anjo

A palavra "Ele" e "Seu" se refere a

Yahweh.

Genesis 24:8

Informações Gerais:

O verso 8 é a continuação das instruções que Abraão deu ao seu servo.

Mas se a mulher não quiser te seguir

"Mas se a mulher se recusar a vir com você." Abraão estava respondendo a pergunta do seu servo no 24:5.

Tu estarás livre deste juramento meu

"Você estará liberado do juramento que me fez." Não tendo que cumprir um juramento é falado de como se a pessoa ficasse livre do objeto que ela estava vinculado.

Colocou sua mão sobre a coxa de Abraão, seu mestre

Isso foi para mostrar que ele certamente faria o que ele jurou fazer.

Jurou a ele

"Fez um juramento a ele."

Sobre esse assunto

"Referente ao pedido de Abraão" ou "que ele faria o que Abraão falou."

Genesis 24:10

E partiu. Ele também levou

A sentença começa com "Ele também levou" dando informação adicional sobre o que o servo levou com ele em sua jornada. Ele reuniu tudo antes de sua partida.

Ele também levou consigo todos os tipos de presentes do seu mestre

Isso significa que ele também levou muitas coisas boas que o seu mestre queria dar as mulheres da família.

Ele partiu e seguiu

"Ele partiu e foi" ou "ele saiu e foi."

A cidade de Naor

Possivelmente significa: 1) "a cidade que Naor viveu" ou 2) "a cidade chamada Naor." Se você puder traduzir sem escolher um significado, então faça isso.

Ele fez os camelos se ajoelharem

Camelos são animais altos com longas

pernas. Ele os fez dobrar as suas pernas e abaixar seus corpos até o chão. "Ele fez os camelos se deitarem."

Poço de água

"Água do poço" ou "poço" (UDB)

Pegar água

"Tirar água" (UDB)

Genesis 24:12

Então ele disse

"Então o servo disse."

Dá-me sucesso hoje e mostra pacto de fé para com meu mestre, Abraão

Você pode declarar isso com a palavra de conexão "por." Isso deixa bem claro o quanto o servo queria que Deus mostrasse seu pacto de fé.

Dá-me sucesso

"Dá-me sucesso." O servo queria encontrar uma boa esposa para o filho de Abraão. O substantivo abstrato "sucesso" pode começar como verbo.

Mostra pacto de fé para com meu mestre, Abraão

Isso é fidelidade por causa da aliança que Deus fez com Abraão. O substantivo abstrato "fidelidade" pode ser usado como "seja fiel."

Olha

Aqui a palavra "olha" dá ênfase no que vem a seguir.

A fonte de água

"A fonte" ou "o poço."

As filhas dos homens da cidade

"As jovens da cidade."

Deixa acontecer assim

"Deixa acontecer assim" ou "faça acontecer isso."

Quando eu disser para uma jovem mulher: 'Por favor, abaixe teu jarro para que eu possa beber'

Isso é uma citação dentro de uma citação. Pode ser expressado com uma citação indireta.

Por favor, abaixe teu jarro

As mulheres carregavam os jarros em seus ombros. Ela deveria abaixar o jarro para dar de beber ao homem.

Jarro

Um jarro de tamanho médio feito de argila usado para segurar e armazenar líquidos.

Que mostraste pacto de fé para com meu mestre

O substantivo abstrato "fé" pode ser declarado como "sendo fiel" ao meu mestre por causa do seu pacto"

Genesis 24:15

Antes mesmo de ele ter terminado de falar
Essa frase é usada aqui para marcar onde começa a ação. Se o seu idioma tem uma forma de dizer isso, considere usar aqui.

Eis que

As palavras "eis que" aqui nos alerta a prestar atenção para o fato surpreendente a seguir.

Jarro

Um jarro de tamanho médio feito de argila usado para segurar e armazenar líquidos. Veja como você pode traduzir isso em 24:12.

Rebeca era filha de Betuel, filho de Milca, esposa de Naor, irmão de Abraão

"O pai de Rebeca era Betuel. Os pais de Betuel eram Milca e Naor. Naor era irmão de Abraão."

Betuel

Betuel era o pai de Rebeca. Veja como traduzir esse nome em 22:20.

Naor

Isso é o nome de um homem. Veja como traduzir o nome dele em 11:22.

Milca

Milca era a esposa de Naor e mãe de Betuel. ;veja como traduzir seu nome em 11:29.

Ela foi a fonte... e partiu

A fonte estava em algum lugar mais baixo do que aonde estava o servo.

Genesis 24:17

Para encontrá-la

"Para encontrar a jovem."

Um pouco de água

"Um pouquinho de água."

Jarro

Um jarro de tamanho médio feito de argila usado para segurar e armazenar líquidos. Veja como você pode traduzir isso em 24:12.

Meu mestre

"Senhor." Aqui a mulher usou esse termo respeitoso para se referir ao homem, embora ela não fosse sua escrava.

Ela rapidamente abaixou seu jarro em sua mão

"Ela rapidamente abaixou seu jarro." Ela estava carregando o jarro em seu ombro. Ela teve que baixar o jarro para poder dar água ao servo.

Genesis 24:19

Eu darei água

"Eu pegarei água."

Então, ela se apressou e esvaziou

completamente seu jarro

"Então ela esvaziou seu jarro rapidamente."

A calha

"A calha de água dos animais " (UDB). A calha é um recipiente longo e aberto para reter a água para os animais beberem.

Genesis 24:21

O homem

"O servo". (UDB)

Assistiu-a

"assistiu a Rebeca" ou "assistiu a jovem".

Para ver

Aprender algo é frequentemente falado como se estivesse vendo.

Havia tornado próspera sua jornada

"Tinha cumprido o propósito da sua jornada" ou "completou sua jornada com sucesso." Você pode ser mais explícito sobre o que especificamente o servo estava tentando determinar.

Ou não

Você pode declarar claramente a informação entendida.

Um pendente de ouro pesando meio siclo

"Um pendente de ouro que pesava seis gramas."

Dois braceletes para seus braços pesando dez

siclos

"Dois braceletes de ouro para seus braços pesando 110 gramas." O peso mostra seu tamanho e valor.

Tu és filha de quem

"Quem é o seu pai".

Há quarto na casa do teu pai

"Tem um lugar na casa de seu pai".

Passarmos

Aparentemente outros homens foram nessa jornada com o servo de Abraão. Aqui "passarmos" se refere ao servo e aqueles que viajavam com ele.

Passarmos a noite

"Para ficar essa noite" ou "ficar para uma noite".

Genesis 24:24

Ela disse

"Rebeca disse" ou "a jovem disse".

Disse-lhe

"Para o servo".

Sou a filha de Betuel, filho de Milca, que ela deu a Naor

"Betuel é meu pai, e seus pais eram Milca e Naor".

Temos bastante palha e alimento

É entendido que a palha e o alimento são para os camelos. Você pode deixar claro a informação entendida.

Para que possas passar à noite

"Para você ficar essa noite" ou "onde você pode ficar durante a noite".

Possas

Nesse caso "possas" se refere ao servo de Abraão e aqueles que estavam viajando com ele.

Genesis 24:26

O homem

"O servo". (UDB)

Se curvou

Isto é um sinal de humildade diante de Deus.

Que não abandonou o Seu pacto de fé e Sua confiabilidade para com meu mestre

"Não parou de mostrar seu pacto de fé e sua confiabilidade com meu mestre." O substantivo abstrato "fé" e "confiabilidade" pode ser declarado

como "ser fiel e confiável".

Que não abandonou

Isso pode ser declarado de uma forma positiva.

Parentes

"Família" ou "clã".

Genesis 24:28

Correu e disse à família de sua mãe

Aqui "família" é para todas as pessoas que viviam na casa de sua mãe.

Todas essas coisas

"Tudo o que acabou de acontecer".

Agora

Essa palavra é usada aqui para marcar uma pausa na história principal. Aqui o autor nos relata informações básicas sobre Rebeca. O autor apresenta seu irmão, Labão a história.

Quando ele viu o pendente de ouro e os braceletes nos braços de sua irmã, e quando ele ouviu as palavras da irmã de Rebeca

Essas coisas aconteceram antes de ele ir ao encontro com o homem. Isso nos diz o porque Labão foi até o homem.

quando ele ouviu as palavras da irmã de Rebeca: "Isto é o que o homem me disse,"

Isso pode ser declarado como uma citação indireta.

Eis que

"De fato." As palavras "eis que" aqui dá ênfase no que vem a seguir.

Genesis 24:31

Vem

"Venha" ou "entre".

Abençoado de Yahweh

"Você é aquele a quem Yahweh tem abençoado".

Estás

Aqui a palavra "estás" se refere ao servo de Abraão.

Por que estás aí fora?

Labão fez essa pergunta para convidar o servo de Abraão a entrar em sua casa. Essa pergunta pode ser traduzida como uma declaração.

Então o homem foi até a casa

A palavra "foi" pode ser traduzida como "veio".

Descarregou os camelos

Não está claro quem fez esse trabalho. Isto pode ser declarado na forma ativa.

Palha e alimento foram dados aos camelos, e água foi providenciada

Isso não diz quem fez o trabalho. Se você declarar isso de forma ativa, use, "Os servos de Labão" como o sujeito.

Para lavar os pés do servo... ele

"Para o servo de Abraão e os homens que estavam com ele lavarem seus pés".

Genesis 24:33

Eles serviram

Aqui a palavra "eles" se refere aos membros da família de Labão ou aos servos da família.

Serviram-lhe comida

"Deram comida ao servo".

Dito o que tenho para dizer

"Falar minhas palavras" ou "dizer a vocês porque eu estou aqui".

Ele tem prosperado

Aqui a palavra "ele" se refere a Abraão.

Prosperado

"Se tornado muito rico".

Ele deu-lhe

A palavra "Ele" se refere a Yahweh.

Genesis 24:36

Informações gerais:

O servo de Abraão continua falando à família de Rebeca.

Deu luz a um filho do meu mestre

"Deu à luz um filho".

E ele deu... a seu filho

"Meu mestre deu... a seu filho".

Meu mestre me fez jurar, dizendo

"Meu mestre me fez jurar que eu faria o que ele me ordenou. Ele disse".

Das filhas dos cananeus

Se refere as mulheres Cananéias. (T.A.): "das mulheres cananéias" ou "das cananéias".

Na terra dos quais faço minha casa

"Entre os quais eu vivo." Aqui "eu" se refere a Abraão e a toda a sua família e seus servos.

Aos meus parentes

"Ao meu próprio clã". (UDB)

Genesis 24:39

Informações gerais

O servo de Abraão continua falando à família de Rebeca.

Talvez a mulher não me siga

Pode ser provável que isso aconteça.

Diante de quem eu caminho

Servir a Yahweh é falado como se Abraão estivesse andando na presença de Yahweh.

Ele fará prosperar teu caminho

"Ele fará sua jornada ser bem sucedida".

Linha cronológica do meu pai

"Família".

Mas serás liberto do meu juramento se fores aos meus parentes e eles não derem-na a ti.

Então, serás liberto do meu juramento

É uma situação hipotética que Abraão não pensou que iria acontecer.

Possíveis significados: 1) "Há apenas uma forma de você ficar livre do meu

juramento: Se você for aos meus parentes e eles não a darem a você,

então você estará livre do meu juramento". Ou 2) com base no

versículo 40, " Se você for até a família de meu pai e pedir por uma

garota, você terá feito o que eu lhe pedi. Se eles não derem a garota a

você, então você estará livre do juramento que você fez a mim".

Serás liberto do meu juramento

"Você estará livre do juramento que me fez". Não ter que cumprir um

juramento é falado como se a pessoa estivesse livre do objeto ao qual ela

estava vinculada.

Se fores aos meus parentes

Os Idiomas usam as palavras ir e vir de formas diferentes.

Genesis 24:42

Informações Gerais

O servo de Abraão continua falando à família de Rebeca.

A fonte

"O poço."

Aqui eu estou, próximo à fonte de água

O servo interrompeu o que ele estava pedindo a Deus para chamar a atenção de Deus para o lugar onde ele estava de pé.

Deixe que a jovem que vier... a mulher a quem eu disser... a mulher que disser-me

O servo voltou a declarar seu pedido, e ele tinha três coisas a dizer sobre a mulher que ele esperava que viesse.

Pegar água

"Retirar água."

Jarro

Um jarro de tamanho médio feito de argila usado para segurar e armazenar líquidos. Veja como você pode traduzir isso em 24:12.

Deixa-a ser a mulher

O servo terminou seu pedido.

Genesis 24:45

Informações Gerais

O servo de Abraão continua falando à família de Rebeca.

Falar em meu coração

Orar silenciosamente, em sua mente é como se ele estivesse falando em seu coração. A palavra "coração" se refere aos seus pensamentos e a sua mente.

Eis que

"de fato" ou "de repente." A palavra eis que aqui nos alerta a prestar atenção nas informações surpreendentes a seguir.

Jarro

Um jarro de tamanho médio feito de argila usado para segurar e armazenar líquidos. Veja como você pode traduzir isso em 24:12.

Foi à fonte

A frase "foi" é usada porque a fonte estava em algum lugar mais abaixo de onde o servo estava.

Fonte

"Poço."

Água aos teus camelos

"Deu água aos camelos."

Genesis 24:47

Informações Gerais

O servo de Abraão continua falando à família de Rebeca.

A filha de Betuel, filho de Naor, a quem Milca deu à luz

"Meu pai é Betuel. Os pais dele são Naor e Milca".

Anel... braceletes

Nessa história, todos esses itens eram feitos de ouro. Veja como você pode traduzir isso em 24:21.

Curvei-me

É um sinal de humildade perante Deus.

Me conduziu pelo caminho correto

"Me trouxe aqui."

Que me conduziu

A palavra de conexão "porque" pode ser usada para mostrar que é por isso que o servo adorou a Deus.

Parentes do meu mestre

Isso se refere a Betuel, filho do irmão de Abraão Naor.

Genesis 24:49

Informações Gerais

O servo de Abraão continua falando à família de Rebeca.

Agora, entretanto

"Agora" (UDB). Aqui "agora" não significa "nesse momento," mas é usado para chamar a atenção para os pontos importantes a seguir.

Se estás preparado para tratar meu mestre como família fielmente, e confiavelmente, diga-me

Como eles poderiam mostrar sua fé e sua confiança pode ser declarado explicitamente.

Estás

Essa palavra "estás" se refere a Labão e Betuel.

Fielmente e confiavelmente

Esse substantivo abstrato pode ser declarado como "fiel e confiável."

Família fielmente

Isso é fidelidade aos membros da família.

Mas senão

A informação entendida pode ser declarada claramente.

Para que eu possa tomar o caminho da direita ou da esquerda

Os possíveis significados são 1) decidindo o que fazer é falado como se a pessoa fosse virar fisicamente virar em uma ou outra direção.

Genesis 24:50

Betuel

Esse era o pai de Labão e Rebeca.

Isto vem de Yahweh

"Yahweh causou todos esses acontecimentos."

Não podemos falar-te mal ou bem

Eles estão dizendo que não tinham autoridade para decidir se o que Deus havia feito era bom ou ruim.

Olha

A palavra "Olha" aqui dá ênfase no que vem a seguir.

Rebeca está diante de ti

"Aqui está Rebeca."

Genesis 24:52

Ouviu-lhes

"As palavras de Labão e Betuel." Aqui "ouviu" representa o que eles disseram.

Prostrou-se ao chão

Prostrou-se ao chão diante de Deus em expressão de adoração e Ele.

Ítens de prata e ouro

"ítens de prata e ouro" ou "artigos feitos de prata e ouro".

Presentes preciosos

"Presentes caros" ou "presentes valiosos".

Genesis 24:54

Ele e os homens que estavam com ele

"O servo de Abraão e seus homens."

Passaram a noite lá

"Dormiram lá aquela noite."

Levantaram de manhã

"Acordaram na manhã seguinte."

Envia-me ao meu mestre

"Deixem-me sair e retornar."

Por mais alguns dias, ao menos dez

"Por pelo menos dez dias."

Dez

"10"

Depois

"Então"

Genesis 24:56

Ele disse-lhes

"O servo de Abraão lhes disse."

Disse-lhes

"Ao irmão de Rebeca e a sua mãe."

Não me impeçam

"Não me atrasem" (UDB) ou "Não me façam esperar".

Yahweh fez meu caminho prosperar

Aqui "caminho" indica a jornada.

Enviai-me no meu caminho

"Me permitam deixá-los."

Genesis 24:59

Então enviaram sua irmã, Rebeca

"Então a família enviou Rebeca."

Sua irmã

Rebeca era irmã de Labão. (T.A.):

"Parente deles" ou "Irmã de Labão".

Sua serva

Isso se refere a serva que alimentou Rebeca quando ela era bebê, cuidou dela quando era criança e ainda a servia.

Nossa irmã

Rebeca não era irmã de todos na sua família. Mas eles a chamavam assim para mostrar que eles a amavam. (T.A.): "Nossa querida Rebeca".

Que sejas mãe de milhares de dezenas de milhares

Aqui mãe significa antecessora. (T.A.): "Que você seja a antecessora de milhões de pessoas" ou "Que você tenha muitos descendentes".

Milhares de dezenas de milhares

Isso significa um grande número ou um número incontável.

Que teus descendentes possuam o portão daqueles que os odeiam

Exércitos romperiam os portões da cidade dos seus inimigos e conquistariam o povo.

Genesis 24:61

Então Rebeca se levantou e, junto às suas

servas, montou os camelos

"Então Rebeca e suas servas foram e subiram nos camelos."

Logo, o servo tomou Rebeca e seguiu seu caminho

"Dessa forma, o servo de Abraão levou Rebeca com ele e retornou para o lugar de onde ele havia vindo."

Agora

Essa palavra marca uma mudança na história. Está nos dizendo sobre o servo encontrando uma esposa e agora vai dizer sobre Isaque.

Beer-Laai-Roi

Esse é o nome de um poço de água no Neguebe. Veja como traduzi-lo em 16:13.

Genesis 24:63

Isaque foi meditar no campo ao anoitecer

"Uma noite Isaque foi ao campo para meditar." Isso deve ter sido muito tempo depois de o servo e Rebeca terem deixado a casa de Rebeca uma vez que eles devem ter viajado uma longa distância.

Quando ele olhou para cima, viu que havia camelos vindo!

A palavra "viu" aqui nos alerta a prestar atenção nos fatos surpreendentes a seguir. "Quando ele olhou para cima, foi surpreendido por ver os camelos vindo."

Rebeca olhou

"Rebeca olhou para cima."

Saltou do camelo

"Ela desceu do camelo rapidamente."

Ela tomou seu véu e se cobriu

"Então ela cobriu a sua face com seu véu." Isso é um sinal de respeito e modéstia em relação ao homem com o qual ela se casará. O significado completo disso pode explicitado. (Veja:

Véu

Uma peça de roupa usada para cobrir a cabeça da pessoa, seus ombros e seu rosto.

Genesis 24:66

Então, Isaque tomou Rebeca, que tornou-se sua mulher

Ambas as frases significam que Isaque se casou com Rebeca.

Então Isaque foi confortado

Isso pode ser declarado de forma ativa.

Capítulo 25

1 Abraão tomou outra mulher; seu nome era Quetura. **2** Ela deu à luz Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá. **3** Jocsã tornou-se pai de Seba e Dedã. Os povos Assurim, Letusim e Leumim eram descendentes de Dedã. **4** Os filhos de Midiã foram Efé, Efer, Hanoque, Abidá e Eldá. Todos esses eram descendentes de Quetura. **5** Abraão deu tudo o que possuía a Isaque. **6** No entanto, enquanto era vivo, deu presentes aos filhos de suas concubinas e lhes enviou para a terra ao leste, distante de Isaque, seu filho. **7** Estes são os dias dos anos da vida de Abraão: cento e setenta e cinco anos. **8** Abraão expirou e morreu em boa velhice, idoso com uma vida plena, e foi reunido ao seu povo. **9** Isaque e Ismael, seus filhos, enterraram-no na caverna de Macpela, no campo de Efrom, filho de Zoar, o heteu, perto de Manre. **10** Abraão havia comprado esse campo dos filhos dos heteus. Ele fora enterrado juntamente com Sara, sua esposa. **11** Logo após sua morte, Deus abençoou Isaque, seu filho, e Isaque viveu perto de Beer-Laai-Roi. **12** Estes são os descendentes de Ismael, filho de Abraão, o qual Agar, a egípcia, serva de Sara, concedeu a Abraão. **13** Estes foram os nomes dos filhos de Ismael, de acordo com a ordem de nascimento: Nebaiote, o

primogênito de Ismael, Quedar, Abdeel, Mibsão, **14** Misma, Dumá, Massá, **15** Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá. **16** Esses foram os filhos de Ismael e seus nomes, dados às suas vilas e aos seus acampamentos; doze chefes conforme suas tribos. **17** Estes são os anos de vida de Ismael: cento e trinta e sete anos. Ele expirou e morreu, e foi reunido ao seu povo. **18** Eles habitaram desde Havilá até Sur, perto do Egito, como quem vai em direção à Assíria. Eles viviam em hostilidade um com o outro. **19** Estes são os eventos relacionados a Isaque, filho de Abraão. Abraão tornou-se pai de Isaque, **20** e este tinha quarenta anos quando tomou por mulher Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-arã, e irmã de Labão, o arameu. **21** Isaque orou a Yahweh por sua esposa, pois era estéril e Yahweh ouviu suas orações; Rebeca, sua esposa, engravidou. **22** Os filhos lutavam dentro dela, e ela disse: "Por que isso está acontecendo comigo?". E foi consultar a Yahweh. **23** Yahweh disse-lhe: "Há duas nações em teu útero, e dois povos serão separados de teu ventre. Um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá o mais novo". **24** Quando chegou o tempo de dar à luz, havia gêmeos em seu ventre. **25** O primeiro que saiu era todo ruivo e peludo, como uma vestimenta de pelos. E o chamaram de Esaú. **26** Logo em seguida, veio seu irmão, cuja mão segurava o calcanhar de Esaú. E lhe deram o nome de Jacó. Isaque tinha sessenta anos quando sua esposa os deu à luz. **27** Os meninos cresceram, e Esaú se tornou um caçador habilidoso, um homem do campo; porém, Jacó era um homem calmo que passava seu tempo nas tendas. **28** Isaque amava Esaú, pois ele comia os animais que seu filho caçava, já Rebeca amava Jacó. **29** Certa vez, Jacó havia feito um ensopado, quando Esaú chegou do campo, fraco de fome. **30** Então, Esaú disse a Jacó: "Dá-me desse ensopado vermelho, por favor. Estou faminto!". Por isso, ele foi chamado Edom. **31** Jacó disse: "Primeiro, vende-me o teu direito de primogenitura". **32** Esaú respondeu: "Estou prestes a morrer. De que me serviria o direito da primogenitura?". **33** E Jacó retomou: "Jura-me primeiro". Então, Esaú fez um juramento e, desse modo, vendeu-lhe seu direito de primogenitura. **34** Jacó deu pão e o ensopado de lentilhas a seu irmão. Ele comeu e bebeu, então, levantou-se e seguiu o seu caminho. Assim, Esaú desprezou o seu direito de primogenitura.

Genesis 25:1
Informações Gerais

See.

Todos estes

Isso se refere as pessoas mencionadas nos versos 2-4.

Genesis 25:5

Abraão deu tudo o que possuía a Isaque
"Isaque herdou tudo o que Abraão

possuía." Era normal o pai dividir suas riquezas quando ele estava velho e não deixar os outros fazerem isso depois que ele morresse.

Genesis 25:7

Estes são os dias dos anos da vida de Abraão, cento e setenta e cinco anos

"Abraão viveu cento e setenta e cinco anos."

Abraão expirou e morreu

"Abraão deu seu último suspiro e morreu." A frase "expirou" e "morreu" significa basicamente a mesma coisa.

Tradução Alternativa

Expirou

Essa é uma maneira educada de dizer que uma pessoa morreu.

Em boa velhice, idoso, com uma vida plena

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatiza que Abraão viveu por muito tempo.

Idoso com uma vida plena

Viver uma longa vida é dito como se a vida fosse um recipiente que se tornasse cheio.

Foi reunido ao seu povo

Isso significa que depois de Abraão morrer, sua alma foi para o mesmo lugar ao qual seus parentes que morreram foram. Isso pode ser declarado na forma ativa.

Genesis 25:9

Caverna de Macpela, no campo de Efrom

Efrom tinha um campo em Macpela e a caverna que estava nesse campo. Abraão comprou esse campo de Efrom.

Macpela

Macpela era o nome de uma área ou região. Veja como traduzir isso em 23:7.

Efrom... Zoar

Estes eram nomes de homens. Veja como traduzir os nomes desses homens em 23:7.

Perto de Manre

Macpela era perto de Manre.

Manre

Esse era um outro nome para a cidade de Hebrom. Deve ter sido nomeada depois de Manre, o amigo de Abraão que viveu ali. Veja como traduzir o nome deste lugar em 23:17.

Abraão havia comprado este campo

"Abraão comprou esse campo."

Filhos dos heteus

"Os descendentes dos Heteus" ou "os

hititas." Veja como traduzir isso em 23:5.

Ele fora enterrado

Isso pode ser declarado na forma ativa.

Seu filho

"O filho de Abraão."

Beer-Laai-Roi

Esse nome significa "o poço do Vivente que me vê." Veja como traduzir o nome desse lugar em 16:13.

Genesis 25:12

Estes são

Estas palavras são usadas em inglês para apresentar uma nova parte da história e informações sobre Ismael.

Genesis 25:13

Informações Gerais

Estes foram os filhos de Ismael e seus nomes, dados às suas vilas e aos seus acampamentos; doze chefes de acordo com suas tribos

Isso pode ser declarado como duas sentenças. "Esses foram os nomes dos doze filhos de Ismael. Eles lideraram tribos que foram nomeadas depois deles, e cada um deles tinham suas próprias aldeias e campos."

Doze

"12"

Chefes

Aqui a palavra "chefe" significa que os homens eram líderes ou regentes de suas tribos; isso não significa que eles eram filhos de um rei.

Genesis 25:17

Estes são os anos de vida de Ismael, cento e trinta e sete anos

"Ismael viveu cento e trinta e sete anos."

Ele expirou e morreu

Os termos "expirou" e "morreu" significam basicamente a mesma coisa.

Foi reunido ao seu povo

Isso significa que após a morte de Ismael, sua alma foi para o mesmo lugar de seus parentes que morreram

antes dele. Isso pode ser declarado na forma ativa.

Eles habitaram

"Seus descendentes se estabeleceram" (UDB)

Desde Haviá até Sur

"Entre Haviá e Sur."

Haviá

Haviá estava localizada em algum lugar no deserto da Arábia. Veja como traduzir isso em 2:11.

Como quem vai em direção

"Na direção de"

Eles viviam em hostilidade um com o outro

Os possíveis significados são: 1) "Eles não viviam em paz juntos" (UDB), ou 2) "eles viviam afastados de seus outros parentes."

Genesis 25:19

Estes foram os eventos relacionados a Isaque, filho de Abraão

Essa sentença introduz a conta dos descendentes de Isaque em Gênesis 25:19 - 35:29.

Quarenta anos

"40 anos."

Quando tomou por mulher Rebeca

"Quando ele se casou com Rebeca."

Betuel

Betuel era o pai de Rebeca. Veja como traduzir esse nome em 22:20.

Padã-arã

Esse era um outro nome para a região da Mesopotâmia, a qual hoje em dia se localiza o Iraque.

Genesis 25:21

Ela não possuía filhos

"Ela era incapaz de ficar grávida."

Rebeca, sua esposa, engravidou

Pode ser explicitado que Rebeca estava grávida de dois bebês ao mesmo tempo: "Rebeca, sua esposa, ficou grávida de gêmeos."

Os filhos lutavam dentro dela

"Os bebês dentro dela continuavam lutando um contra o outro" ou "os bebês se empurravam um contra o outro dentro dela."

Os filhos... dentro dela

Rebeca estava grávida de gêmeos.

E foi perguntar à Yahweh

"Ela foi perguntar a Yahweh sobre isso." Não está claro aonde ela foi. Ela deve ter ido a algum lugar privado para orar, ou ela deve ter ido a algum lugar para oferecer um sacrifício.

Genesis 25:23

Disse-lhe

"Disse a Rebeca."

Duas nações... servirá o mais novo

Essa é uma linguagem poética. Se o seu idioma tem uma forma de indica poesia, você poderá usar aqui.

Há duas nações em teu ventre

Aqui "duas nações" significa as duas crianças. Cada criança será o pai de uma nação.

Dois povos serão separados em ti

Aqui "duas pessoas" significa as duas crianças. Cada criança será pai de um povo. Isso pode ser traduzido com um verbo ativo.

O mais velho servirá o mais novo

Possíveis significados 1) "O filho mais velho servirá o filho mais novo" ou "os descendentes do filho mais velho servirão aos descendentes do filho mais novo." Se possível traduza isso, então as pessoas poderão entender o significado.

Genesis 25:24

Eis que

As palavras "eis que" aqui dá ênfase no que vem a seguir. "De fato."

Era ruivo, todo ele como uma veste de pelos

Possíveis significados 1) sua pele era vermelha e ele tinha muito pelo em seu corpo ou 2) Ele tinha muitos cabelos ruivos em seu corpo.

Esaú

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga "O nome Esaú soa como a palavra 'cabeludo'."

Segurando o tornozelo de Esaú

"Segurando a parte de trás do pé de Esaú."

Jacó

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Jacó significa 'ele segura o calcanhar.'"

Sessenta anos

"60 anos"

Genesis 25:27

Tornou-se um caçador habilidoso

"Se tornou bom na caça e matava animais para comer."

Um homem tranquilo

"Um homem pacífico" ou "um homem menos ativo."

Que passava seu tempo nas tendas

Isso fala sobre tempo como se fosse uma mercadoria que alguém poderia gastar.

Agora

Esta palavra é usada para marcar uma mudança no foco, mudando a história para a informação de fundo sobre Isaque e Rebeca.

Isaque amava

Aqui a palavra "amava" significa "favorito" ou "preferido."

Pois ele comia os animais que seu filho caçava

"Porque ele comia os animais que Esaú caçava" ou "porque ele gostava de comer as carnes dos animais selvagens que Esaú capturava."

Genesis 25:29

Jacó cozinhou

Desde que esse é o começo da história sobre algo que aconteceu uma vez, alguns tradutores podem querer começar com uma frase como: "Um dia, Jacó cozinhou" numa maneira similar a da (UDB).

Cozinhou um pouco de ensopado

"Cozinhou alguma comida" ou "cozinhou uma sopa." Esse ensopado era feito de lentilhas cozidas. (Veja: 25:31)

Estava fraco de fome

"Ele estava fraco porque estava com muita fome" ou "ele estava muito faminto."

Estou faminto

"Estou fraco por causa da fome" ou "eu estou com muita fome."

Edom

Tradutores pode adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Edom significa 'vermelho.'"

Genesis 25:31

Primogenitura

"O direito do primogênito de herdar a maior parte das riquezas de seu pai." (UDB)

Estou prestes a morrer

Esaú estava exagerando em enfatizar o quão faminto ele estava.

Que bem me faria o direito da primogenitura?

Esaú usou uma pergunta para enfatizar que comer era mais importante que a sua primogenitura. Isso pode ser traduzido como uma declaração.

Jura-me primeiro

O que Jacó queria que Esaú jurasse pode declarado explicitamente.

Lentilhas

Elas são como feijões, mas suas sementes são muito pequenas, redondas e um pouco achatadas.

Vendeu-lhe seu direito

"Esaú mostrou que ele não dava valor a sua primogenitura."

Capítulo 26

¹ Houve grande fome na terra, além da primeira, ocorrida nos dias de Abraão. Por isso, Isaque foi até Abimeleque, rei dos filisteus, em Gerar. ² E Yahweh apareceu a ele e lhe disse: "Não desças até o Egito, habita na terra que Eu te mostrarei." ³ Permanece nesta mesma terra, e Eu serei contigo e te abençoarei; pois darei a ti e aos teus descendentes todas estas terras, e cumprirei o que jurei a teu pai Abraão. ⁴ Multiplicarei a tua descendência como as estrelas do

céu, e darei à tua semente todas estas terras. Em tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra. **5** Farei isso, porque Abraão obedeceu à Minha voz e guardou a Minha prescrição, as Minhas ordenanças, os Meus estatutos e as Minhas leis". **6** Isaque assim habitou em Gerar. **7** Quando os homens do lugar lhe perguntaram sobre sua mulher, ele respondeu: "É minha irmã". Pois temeu dizer: "É minha mulher". Ele pensou consigo: "Os homens deste lugar tentarão me matar para possuir Rebeca, pois ela é de boa aparência". **8** Isaque permaneceu ali por longo tempo. E aconteceu que Abimeleque, rei dos filisteus, olhou pela janela e viu Isaque acariciando Rebeca, sua mulher. **9** Abimeleque chamou Isaque e disse: "É evidente que ela é tua mulher. Então, por que disseste: 'É minha irmã'?" Isaque respondeu-lhe: "Porque temi que me matassem por causa dela". **10** Abimeleque disse: Por que fizeste isso conosco? Se alguém de nós deitasse com tua mulher, tu terias trazido culpa sobre nós". **11** Então, Abimeleque ordenou a todo o povo, dizendo: "Quem tocar neste homem ou na sua mulher, certamente será morto". **12** Isaque semeou naquela terra e, no mesmo ano, colheu cem vezes mais, pois Yahweh o abençoou. **13** O homem se enriqueceu e prosperou até tornar-se extremamente rico. **14** Possuía muitas ovelhas e gado, e grande número de servos, de modo que os filisteus o invejavam. **15** E, por isso, os filisteus entulharam e entupiram com terra todos os poços cavados pelos servos nos dias de Abraão, seu pai. **16** Então, Abimeleque disse: "Aparta-te de nós, pois tu és muito mais poderoso do que nós". **17** E Isaque partiu dali, acampou-se no vale de Gerar, onde habitou. **18** Isaque tornou a cavar os poços de água feitos nos dias de Abraão, seu pai, que os filisteus haviam entulhado, após a morte de Abraão. Isaque chamou os poços pelos mesmos nomes que seu pai já lhes havia dado. **19** Assim que os servos de Isaque cavaram no vale, acharam uma fonte de águas correntes. **20** Os pastores de Gerar contenderam com os pastores de Isaque, dizendo: "Essa água nos pertence". Por isso, Isaque deu ao poço o nome Eseque, pois disputaram por causa dele. **21** E cavaram outro poço, e contenderam também por causa desse; por isso, foi-lhe dado o nome Sitna. **22** Ele partiu dali e cavou ainda outro poço, contudo não contenderam por esse. Então, chamou o nome dele Reobote, pois disse: "Yahweh agora nos deu um lugar, e prosperaremos na terra". **23** E Isaque subiu dali a Berseba. **24** Yahweh apareceu-lhe naquela noite e disse: "Eu Sou o Deus de Abraão, teu pai. Não temas, pois Eu estou contigo e te abençoarei e multiplicarei a tua descendência, por causa de Meu servo Abraão". **25** Isaque edificou ali um altar e invocou o nome de Yahweh. Ali ele armou a sua tenda, e seus servos cavaram um poço. **26** Então, Abimeleque veio desde Gerar com Auzate, seu amigo, e Ficol, o chefe do seu exército, para encontrá-lo. **27** Isaque lhes disse: "Por que viestes até mim, visto que me tratastes com hostilidade e me expulsastes do vosso meio?". **28** E lhe responderam: "Temos visto claramente que Yahweh está contigo. Então, decidimos que deveria haver um juramento entre nós, sim,

entre nós e ti. Portanto, permite-nos fazer uma aliança contigo: **29** Tu não nos farás mal, assim como nós não te tocamos e te tratamos bem e te deixamos ir em paz. De fato, tu és o bendito de Yahweh". **30** Então, Isaque lhes ofereceu um banquete, e eles comeram e beberam. **31** E se levantaram de manhã e juraram um ao outro. Depois, Isaque os despediu e eles partiram em paz. **32** Naquele mesmo dia, os servos de Isaque vieram e contaram-lhe sobre o poço que haviam cavado. E disseram-lhe: "Encontramos água". **33** E deu ao poço o nome Seba, por isso, a cidade se chama Berseba até os dias de hoje. **34** Quando Esaú tinha quarenta anos, tomou por mulher Judite, a filha de Beerí, o heteu, e Basemate, a filha de Elom, o heteu. **35** Elas trouxeram amargura de espírito para Isaque e Rebeca.

Genesis 26:1

Houve

Essa palavra é usada aqui para marcar uma nova parte da história.

Uma grande fome

"Houve fome" ou "houve outra fome."

Na terra

Você pode declarar explicitamente a qual terra isso se refere. Tradução Alternativa

Que havia ocorrido nos dias de Abraão

A frase "nos dias" significa o tempo quando Abraão viveu.

Genesis 26:2

Informações Gerais

Yahweh começa a falar a Isaque.

Apareceu-lhe

"Apareceu a Isaque."

Não desças até o Egito

Era comum falar sobre deixar a terra prometida como "descendo" a outro lugar.

Pois darei a ti e a teus descendentes todas estas terras

"Pois eu irei dar todas essas terras a você e aos seus descendentes."

E cumprirei o que havia prometido a Abraão, teu pai

"Eu farei o que prometi a seu pai Abraão que Eu faria."

Genesis 26:4

Informações Gerais

Yahweh continua a falar a Isaque

Multiplicarei tua descendência

"Farei com que você tenha muitos descendentes."

Como as estrelas do céu

Isso fala sobre o número dos descendentes de Isaque como se eles fossem o mesmo que o número de estrelas. Veja como traduzir isso em 22:15.

Céu

Isso se refere a tudo o que vemos acima da terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas.

Todas as nações da terra serão abençoadas

Isso pode ser declarado de forma ativa.

Abraão obedeceu à minha voz e guardou minhas instruções, meus mandamentos, meus estatutos e minhas leis

As frases "obedeceu a minha voz" e "guardou minhas instruções, meus mandamentos, meus estatutos e minhas leis" significam basicamente a mesma coisa.

Obedeceu a minha voz

Aqui "voz" significa que é a de Yahweh.

Genesis 26:6

Isaque habitou em Gerar

Somente Isaque é mencionado porque ele é o líder da família, porém toda a sua família estava com ele.

Pois temeu em dizer

Aqui "temeu" se refere ao sentimento desagradável que uma pessoa tem

quando há uma ameaça de dano a si mesma ou a outros. "Ele teve medo de dizer."

Matar-me-ão por Rebeca

"Para tomar Rebeca."

Ele viu Isaque

A palavra "viu" mostra que o que Abimeleque viu o surpreendeu. (T.A.): "E ele ficou surpreso quando viu Isaque."

Acariciando Rebeca

Possíveis significados: 1) Ele a estava tocando da forma que um marido toca sua esposa ou 2) Ele estava rindo e conversando com ela da forma que um marido conversa com sua esposa.

Genesis 26:9

Abimeleque chamou Isaque

Abimeleque provavelmente mandou alguém dizer a Isaque que Abimeleque queria vê-lo.

Por que disseste: 'É minha irmã'?

Isso é uma citação com uma citação. Pode ser declarado como uma citação indireta.

Por ela

"Então ele poderia pegá-la."

Por que fizeste isso conosco?

Abimeleque usou essa pergunta para repreender Isaque.

Tu colocarias culpa sobre nós

Isso fala sobre fazer com que alguém seja culpado como se a "culpa" fosse um objeto colocado em alguém. (T.A.): "você teria causado em nós a culpa de ter tomado a mulher de um homem."

Sobre nós

Aqui "nós" se refere a Abimeleque e seu povo.

Quem tocar na esposa deste homem

Aqui "tocar" significa tocar de uma forma prejudicial.

Morrerá

Abimeleque poderia estar querendo dizer para alguém matar qualquer um que pudesse prejudicar a Isaque ou Rebeca. Isso pode ser declarado de forma ativa.

Genesis 26:12

Informações Gerais

Aqui começa uma nova parte da história. Mudando de contar sobre Isaque chamar Rebeca de irmã e iniciando para dizer sobre como Isaque ficou muito rico e os Filisteus ficaram com ciúmes dele.

Naquela terra

"Em Gerar."

Centuplicado

Isso significa "cem vezes mais do que o que ele havia plantado". Isso pode ser traduzido de uma maneira mais geral como "uma grande colheita."

O homem tornou-se rico

"isaque se tornou rico" ou "ele se tornou rico."

E foi crescendo mais e mais até tornar-se muito poderoso

"E ele ganhou mais e mais até se tornar muito abastado."

Ovelhas e gado

Isso também pode incluir cabras.

Uma grande família

Aqui "família" significa trabalhadores e servos.

Os filisteus o invejavam.

"Os Filisteus tinham ciúmes dele."

Genesis 26:15

Agora

Aqui essa palavra não quer dizer "neste momento." Está indicando onde começa a ação da história. Pode ser traduzido com uma palavra de conexão "Então" para mostrar que isso é o resultado do que aconteceu em 26:12.

Nos dias de Abraão

A frase "nos dias de" declara o tempo de vida de uma pessoa.

Abimeleque disse

Possíveis significados: 1) Isso é uma outra razão para forçar Isaque e seu povo a sair. (T.A.): "Então Abimeleque disse" ou 2) Abimeleque tomou essa decisão porque ele viu que seu povo estava com inveja e agindo de forma

hostil contra Isaque.(T.A.): "Portanto Abimeleque disse."

Mais poderoso que nós

"Muito mais forte do que nós."

Isaque partiu

Somente Isaque é mencionado porque ele é o líder, mas sua família e servos foram com ele.

Genesis 26:18

Isaque cavou

Aqui "Isaque" significa Isaque e seus servos.

Que haviam sido feitos

"Que Abraão e seus servos haviam cavado."

Nos dias de Abraão, seu pai

A frase "nos dias de" declara o tempo de vida de uma pessoa.

Os filisteus os haviam entulhado

Essa é a razão pela qual Isaque os cavou. Possíveis maneiras de traduzir isso são: 1) Já que isso aconteceu primeiro, essa sentença pode vir antes da sentença sobre Isaque os cavando como na UDB. ou 2) Esta sentença pode começar com "Isaque fez isso porque os Filisteus os haviam entulhado."

Haviam entulhado

"Haviam os enchido de terra."

Genesis 26:19

Fonte de águas correntes

Essa frase se refere a uma fonte natural descoberta quando eles estavam cavando um novo poço. Isso forneceu um fluxo de água fresca e potável.

Pastores

"Homens que cuidavam dos rebanhos."

Essa água nos pertence

Aqui "nos" se refere aos pastores de Gerar.

Eseque

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga "O nome Eseque significa 'discutir' ou 'argumentar'."

Genesis 26:21

Assim que eles cavaram

"Então os servos de Isaque cavaram." (UDB)

Se desentenderam

"Os pastores de Gerar discutiram com os pastores de Isaque."

Por isso deu-lhe

"Então Isaque deu-lhe."

Sitna

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga "O nome Sitna significa 'oposição' ou 'acusação'."

Reobote

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga "O nome Reobote significa 'abrir um espaço para' ou 'lugar vazio'."

Nos

Isaque estava falando sobre ele mesmo e sua família.

Genesis 26:23

Isaque subiu dali até Berseba

Aqui "subiu" é provavelmente uma referência de ir para o norte. Diga que ele partiu da forma mais natural no seu idioma. (T.A.): "Isaque partiu e foi a Berseba."

Multiplicarei teus descendentes

"Farei teus descendentes crescerem imensamente" ou "farei teus descendentes serem muitos."

Por amor a meu servo Abraão

"Por meu servo Abraão" ou você pode explicitar o significado completo.

Isaque contruiu ali um altar

Você pode explicitar porque Isaque construiu um altar.

Invocou o nome de Yahweh

"invocar" significa orar ou adorar. Aqui "nome" significa Yahweh.

Genesis 26:26

Veio de Gerar até ele

"Veio a Isaque."

Auzate

Isso é o nome de um homem.

Seu amigo

Possíveis significados: 1) "Amigo de Abimeleque" ou 2) "conselheiro de

Abimeleque."

Ficol

Isso é o nome de um homem. Veja como você pode traduzir o nome dele em 21:22.

Genesis 26:28

E responderam-lhe

Isso se refere a Abimeleque, Auzate e Ficol. Um deles falou e os outros dois concordaram com o que ele disse. Isso não significa que eles falaram todos ao mesmo tempo. (T.A.): "Um deles falou."

Temos visto claramente

"Nós sabemos" ou "Estamos certos."

Permita-nos fazer uma aliança

"Então nós queremos fazer uma aliança."

E tratamos-lhe bem

Isto também pode ser traduzido como o começo de uma nova frase. "Nós fizemos apenas o bem para você."

Tu és abençoado por Yahweh

Isto pode ser declarado na forma ativa.

Genesis 26:30

Isaque ofereceu-lhes um banquete, e eles comeram e beberam

Comer uma refeição juntos fazia parte de se fazer uma aliança um com o outro.

Ofereceu-lhes

Aqui "ofereceu-lhes" se refere a "Abimeleque, Auzate e Ficol."

Eles comeram

Aqui "eles" se refere a Isaque, Abimeleque, Auzate e Ficol. (T.A.): "Eles todos comeram." (UDB)

E levantaram-se de manhã

"Eles acordaram cedo."

Genesis 26:32

E deu ao poço o nome de Seba

"Então ele chamou o poço de Seba."

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga "O nome Seba soa como a palavra que significa 'juramento'."

Berseba

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé dizendo "Berseba pode significar "poço do juramento" ou "poço dos sete." (Veja a nota em 21:31)

Genesis 26:34

Informações Gerais

A maior parte de Genesis 26 foi sobre Isaque. Esses versos são sobre o seu filho mais velho, Esaú.

Quarenta

"40"

Tomou por esposa

"Ele se casou." Você pode declarar de forma explícita que ele se casou com duas mulheres.

Judite... Basemate

Esses são os nomes das esposas de Esaú.

Beeri... Elom

Estes são nomes de homens.

O heteu

"O descendente de Hete" ou "um descendente de Hete."

Elas entristeceram Isaque e Rebeca

Aqui "elas" se refere a Judite e a Basemate. Fazer alguém se sentir triste e miserável é falado como se "triste" fosse um objeto que uma pessoa pudesse trazer para outra pessoa.

Capítulo 27

¹ Quando Isaque estava velho e seus olhos fracos, de modo que não podia enxergar, ele chamou Esaú, seu filho mais velho, e lhe disse: "Meu filho". Disse ele: "Estou aqui". ² Ele disse: "Olha, estou velho. Eu não sei o dia da minha morte; ³ Portanto pega tuas armas, tua aljava e o teu arco, vai para o campo e caça para mim. ⁴ Faze uma comida deliciosa, do jeito que eu gosto, para que eu

possa comer e te abençoar antes que eu morra". **5** Rebeca ouviu quando Isaque falou com Esaú, seu filho. Esaú foi para o campo caçar e trazer a caça. **6** Rebeca falou com Jacó, seu filho, e disse: "Olha, eu ouvi teu pai falar com Esaú, teu irmão, dizendo: **7** 'Traze-me uma caça e faze-me uma comida deliciosa, para que eu possa comer e te abençoar na presença de Yahweh antes da minha morte'. **8** Portanto agora, meu filho, atende às minhas palavras naquilo que eu te ordenar. **9** Vai até o rebanho, traze-me dois bons cabritos; e eu farei uma comida deliciosa para teu pai, do jeito que ele gosta. **10** Tu levarás para teu pai para que ele coma, de modo que te abençoe, antes da sua morte". **11** Jacó disse a Rebeca sua mãe: "Meu irmão é um homem peludo, e eu sou um homem liso. **12** Porventura meu pai tocará em mim e me perceberá como um enganador. Eu trarei maldição sobre mim ao invés de bênção". **13** Sua mãe disse-lhe: "Meu filho, que qualquer maldição caia sobre mim. Apenas atende às minhas palavras, e vai, e traze-os para mim. **14** Então, Jacó foi, pegou os cabritos novos e os levou para sua mãe. Ela fez uma comida deliciosa, do jeito que o seu pai gostava. **15** Rebeca pegou a melhor roupa de Esaú, o filho mais velho, a qual estava com ela em sua casa, e vestiu-a em Jacó, seu filho mais novo. **16** Ela cobriu com a pele dos cabritos as mãos dele e a parte lisa do seu pescoço. **17** Colocou a comida deliciosa e o pão que havia preparado nas mãos de seu filho Jacó. **18** Jacó foi até seu pai e disse: "Meu pai". Ele respondeu: "Aqui estou; quem és tu, meu filho?". **19** Jacó lhe disse: "Eu sou Esaú, teu primogênito; eu tenho feito conforme ordenaste. Agora senta-te e come da minha caça para que me abençoes". **20** Isaque disse a seu filho: "Como tu encontraste a caça tão rápido, meu filho?". Ele respondeu: "Porque Yahweh, o teu Deus, trouxe até mim". **21** Isaque disse a Jacó: "Aproxima-te de mim para que eu possa tocar-te, meu filho, e ver se és verdadeiramente meu filho Esaú ou não". **22** Jacó aproximou-se do seu pai Isaque, e este o tocou e disse: "A voz é a de Jacó, mas as mãos são as de Esaú". **23** Isaque não o reconheceu, porque suas mãos eram peludas, como as de seu irmão Esaú. Então, Isaque o abençoou. **24** Ele perguntou: "És tu realmente meu filho Esaú?". E ele disse: "Eu sou". **25** Isaque disse: "Traze a comida para mim, comerei da tua caça, e te abençoarei". Jacó trouxe a comida para o seu pai. Isaque comeu, e Jacó trouxe-lhe vinho, e ele bebeu. **26** Logo, seu pai disse: "Aproxima-te e me dá um beijo, meu filho". **27** Jacó aproximou-se e o beijou, e ele sentiu o cheiro da sua roupa e o abençoou, dizendo: "Vê, o cheiro do meu filho é cheiro do campo que Yahweh tem abençoado. **28** Que Deus te dê a porção do orvalho do céu, a porção da fartura da terra e abundância de trigo e de vinho novo. **29** Que os povos sirvam-te e as nações prostrem-se diante de ti. Sê mestre dos teus irmãos, e que os filhos da tua mãe inclinem-se diante de ti. Que todos que te amaldiçoarem sejam amaldiçoados, e todos que te abençoarem sejam abençoados". **30** Assim que Isaque abençoou Jacó, e ele saiu da sua presença, Esaú seu irmão veio da sua

caça. **31** Ele também fez uma comida deliciosa e a trouxe para seu pai, dizendo: "Pai, levanta-te, come algo da caça do teu filho, para que possas me abençoar".

32 Isaque disse: "Quem és tu?", Ele disse: "Eu sou teu filho, teu primogênito, Esaú". **33** Isaque ficou muito abalado e disse: "Quem era aquele que trouxe a caça para mim? Eu comi tudo antes que tu viesses, e eu o abençoei. Certamente, ele será abençoado". **34** Quando Esaú ouviu as palavras do seu pai, chorou com muita amargura e disse-lhe: "Abençoa-me também, meu pai".

35 Isaque disse: "Teu irmão veio aqui com esperteza e levou tua bênção". **36** Esaú disse: "Não é com razão que ele seja chamado de Jacó? Ele enganou-me por duas vezes. Levou meu direito de primogenitura e agora levou minha bênção". Então, perguntou: "Tu não tens reservada uma bênção para mim?". **37** Isaque respondeu a Esaú: "Olha, eu o coloquei por senhor sobre ti, dei-lhe todos seus irmãos como seus servos. E dei a ele fartura de trigo e vinho novo. O que mais posso fazer por ti, meu filho?". **38** Esaú disse ao seu pai: "Não tens ainda uma bênção para mim, meu pai? Abençoa-me também, meu pai". Esaú chorou em alta voz. **39** Isaque respondeu e disse-lhe: "Olha, o lugar onde tu vais morar será longe das terras férteis, longe do orvalho que cai do céu. **40** Pela tua espada viverás e tu servirás a teu irmão. Mas, quando te livrares, sacudirás o jugo do teu pescoço. **41** Esaú odiou Jacó por causa da bênção que seu pai lhe dera. Esaú disse em seu coração: "Os dias de luto por meu pai estão próximos; depois disso, eu matarei meu irmão Jacó". **42** As palavras de Esaú, o primogênito, foram relatadas a Rebeca. Então, ela mandou chamar Jacó, seu filho mais novo, e disse-lhe: "Vê, teu irmão Esaú se consolou planejando matar-te. **43** Portanto, agora, meu filho, obedece-me e foge para a casa de Labão, meu irmão, em Harã. **44** Fica com ele por alguns dias, até que a fúria do teu irmão diminua e que ele esqueça o que tu tens feito a ele. **45** Logo, eu te trarei de volta. Por que deveria eu perder os dois filhos em um dia?". **46** Rebeca disse a Isaque: "Estou aborrecida da vida por causa das filhas dos heteus. Se Jacó tomar uma das filhas dos heteus, filhas desta terra, o que será da minha vida?".

Genesis 27:1

Seus olhos fracos

Isso fala sobre ser quase cego como se os olhos fossem uma lâmpada e a luz quase se apagasse. Tradução alternativa .

Disse ele

"E Esaú respondeu".

Estou aqui

"Eu estou aqui" ou " Eu estou ouvindo". Veja como foi traduzido isso em 22:1.

Ele disse

"Então, Isaque falou".

Olha

A expressão "Olha" adiciona ênfase ao que segue. T.A.: "Ouça com atenção".

Eu não sei o dia da minha morte

Está implícito que Isaque sabe que irá morrer em breve. T.A.: Eu posso morrer a qualquer momento. .

Morte

Isso se refere à morte física.

Genesis 27:3

Informação Geral:

Isaque continua a instruir seu filho mais velho Esaú.

Tuas armas

"Seu equipamento de caça".

Tua aljava

Uma Aljava é um estejo para guardar flechas. T.A.: "Tua Aljava de flexas". .

Caça para mim

"Caça um animal selvagem para mim".

Faze uma comida deliciosa, do jeito que eu gosto

A palavra "Deliciosa" refere-se a algo de ótimo sabor. T.A.: "Cozinhe para mim a carne saborosa que eu gosto".

Te abençoar

Nos tempos bíblicos, um pai costumava declarar uma bênção formal sobre seus filhos.

Genesis 27:5

Now

(Não há no português).

Rebeca ouviu quando Isaque falou com Esaú seu filho

" Rebeca ouviu Isaque falando para o seu filho Esaú".

Esaú foi...trazer a caça

As palavras "Então quando", podem ser adicionadas para mostrar que Rebeca fala com Jacó por causa do que ela ouviu, e ela está falando com ele enquanto Esaú se foi. T.A.: "Então, quando Esaú foi ... trazê-lo de volta" .

Com Esaú seu filho...com Jacó seu filho

Esaú e Jacó eram filhos de Isaque e Rebeca. Eles são chamados de "seu filho" e "filho dela" para enfatizar que um dos pais prefere um filho entre o outro.

Olha

A expressão "Olha" adiciona ênfase ao que segue. T.A.: "Ouça com atenção".

dizendo: 7'Traze-me uma caça e faze-me uma comida deliciosa, para que eu possa comer e te abençoar na presença de YAHWEH antes da minha morte'

Essa é uma citação dentro de uma citação. Pode ser como uma citação

indireta. T.A.: Ele disse a Esaú para 'caçar um animal selvagem e fazer a saborosa carne que ele gosta'. Então, antes que ele morra, Isaque abençoará Esaú na presença de YAHWEH .

Traze-me uma caça

"Traze-me um animal selvagem que você caçar e matar " .

Faze-me uma comida deliciosa

"Cozinhe para mim, a comida saborosa que eu amo." Veja como foi traduzido em 27:3.

Te abençoar na presença de YAHWEH

"Te abençoar diante de YAHWEH".

antes da minha morte

"Antes que eu morra"

Genesis 27:8

Informação Geral:

Rebeca continua a conversar com seu filho mais novo Jacó.

Agora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar a atenção para o importante ponto que se segue.

Atende às minhas palavras naquilo que eu te ordenar.

Quando a rebeca disse "Atende às minhas palavras, para se referir ao que ela estava dizendo. T.A.: "me obedeça e faça o que eu disser"

Eu farei uma comida deliciosa para teu pai, do jeito que ele gosta

A palavra deliciosa" refere-se algo saboroso que gosta muito. Veja como uma frase semelhante foi traduzida em 27: 3.

Tu levarás para teu pai

"Então leve isto para teu pai".

para que ele coma, de modo que te abençoe

"e depois que ele comer isto, ele irá te abençoar".

te abençoe

A palavra "abençoe" refere-se a uma bênção formal que um pai declara aos seus filhos.

antes da sua morte

"antes que ele morra".

Genesis 27:11

eu sou um homem liso

"eu sou um homem sem pelos" ou "eu não sou peludo"

e me perceberá como um enganador

"e ele irá pensar que eu sou um mentiroso" ou "ele irá saber que eu estou enganando ele".

Eu trarei maldição sobre mim ao invés de bênção

Ser amaldiçoado ou abençoado é dito como se uma maldição e uma bênção fossem objetos que são colocados em uma pessoa. T.A.: "Então por causa disto, ele irá amaldiçoar e não abençoar-me". .

Genesis 27:13

Meu filho, que qualquer maldição caia sobre mim

"deixe que a sua maldição caia em mim, meu filho". Ser amaldiçoado é dito como se uma maldição fosse um objeto que é colocado em uma pessoa. T.A.: "deixe seu pai amaldiçoar a mim invés de você, meu filho". .

atende às minhas palavras

Rebeca disse "minhas palavras" em referencia ao que ela estava dizendo.

T.A.: "obedeça o que eu te digo" ou "me obedeça". .

traze-os para mim

"traga para mim cabritos novos".

fez uma comida deliciosa, do jeito que o seu pai gostava

A palavra "deliciosa" refere-se a alguma coisa com sabor muito bom. Veja como uma frase similar foi traduzida em 27:3.

Genesis 27:15

Ela cobriu com a pele dos cabritos as mãos dele

A pele do cabrito ainda tinha pêlos.

Colocou a comida deliciosa e o pão que havia preparado nas mãos de seu filho Jacó

"Ela deu ao seu filho Jacó a comida deliciosa e pão, os quais ela tinha preparado".

Genesis 27:18

Ele disse

"E seu pai respondeu" ou "Isaque respondeu" (UDB).

Aqui estou

"Sim, eu estou ouvindo" ou "Sim, o que é isto?" Veja como foi traduzido isto em 22:1.

Eu tenho feito conforme ordenaste

"Eu fiz o que você me disse para fazer".

da minha caça

A palavra "caça" se refere a animais selvagens que algumas pessoas perseguem e matam. Veja como "caça" foi traduzido em 27:3.

Genesis 27:20

Ele respondeu

"Jacó respondeu".

trouxe até mim

Isso é uma expressão, quer dizer que Deus fez com que isto aconteça. T.A.: "me ajudou a ter sucesso na caça". .

se és verdadeiramente meu filho Esaú ou não
"se você realmente é meu filho Esaú".

Genesis 27:22

Jacó aproximou-se do seu pai Isaque

"Jacó chegou perto de Isaque, seu pai".

A voz é a de Jacó

Isaque está vinculando a voz de Jacó com o próprio Jacó. T.A.: "Você soa como Jacó". .

mas as mãos são as de Esaú

Isaque está vinculando as mãos de Esaú com o próprio Esaú. T.A.: "mas suas mãos são como as mãos de Esaú". .

Genesis 27:24

Ele perguntou

Isaque faz esta pergunta antes de abençoar seu filho. T.A.: "Mas primeiro Isaque perguntou".

comerei da tua caça

A palavra "caça" refere-se a animais selvagens que algumas pessoas perseguem e matam. Veja como "caça" foi traduzido em 27:5.

e ele bebeu

"e Isaque bebeu isto".

Genesis 27:26

ele sentiu o cheiro da sua roupa e o abençoou

Isto deixa claro que as roupas cheiravam como as roupas de Esaú. T.A.: "ele cheirou suas roupas e elas cheiravam como as roupas de Esaú, então Isaque o abençoou". .

e ele sentiu o cheiro

"e Isaque sentiu o cheiro".

o cheiro

"o aroma".

e o abençoou

"e então ele o abençoou". Isso refere-se a uma bênção formal que um pai pronuncia a seus filhos.

Vê, o cheiro do meu filho

A palavra "vê" é usada como uma figura enfática do discurso e significa "isto é verdade". T.A.:

"Verdadeiramente, o cheiro do meu filho". .

que Yahweh tem abençoado

Aqui a palavra "abençoado" significa que Yahweh tem feito boas coisas acontecerem no campo e o tem feito frutífero. T.A.: "que Yahweh tem feito se tornar muito produtivo". .

Genesis 27:28

Informação Geral:

Esta é a bênção de Isaque. Ele pensou que ele estava falando com Esaú, mas ele estava falando com Jacó.

te dê

Aqui "te" refere-se a Jacó. Mas a bênção também se aplica aos descendentes de Jacó.

orvalho do céu

"Orvalho" são gotas de água que se formam nas plantas durante a noite. Isso fica claro no tradução. T.A.: "neblina da noite que desce do céu e rega a lavoura". .

fatura da terra

Ter terra fértil é dito como se a terra fosse gorda ou rica. T.A.: "bom solo para produzir colheitas". .

abundância de trigo e de vinho novo

Se "trigo" e "vinho" são desconhecidos, isso pode ser dito de forma mais genérica. T.A.:

"abundância de comida e bebida". .

Genesis 27:29

te... ti

Aqui esses pronomes estão no singular e se referem a Jacó. Mas a bênção também se aplica para os descendentes de Jacó.

povos sirvam-te

Aqui "povos" refere-se a pessoas. T.A.: "pessoas de todas as nações sirvam-te". .

sirvam-te

Isso significa curvar-se e humildemente expressar respeito e honra a alguém. .

Sê mestre dos teus irmãos

Se torne mestre dos teus irmãos.

teus irmãos ... filhos da tua mãe

Isaque está dizendo esta bênção diretamente a Jacó. Mas, isto também se aplica aos descendentes de Jacó, que irá governar sobre os descendentes de Esaú e os descendentes de qualquer outro irmão de Jacó, que ele poderá ter. .

e que os filhos da tua mãe inclinem-se diante de ti

"e os filhos da tua mãe curvem-se diante de ti "

Que todos que te amaldiçoarem sejam amaldiçoados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que Deus amaldiçoe todos que amaldiçoarem você". .

todos que te abençoarem sejam abençoados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que Deus abençoe a todos que te abençoarem".

Genesis 27:30

Assim que ... ele saiu da sua presença

"tinha acabado de sair da tenda de Isaque seu pai".

comida deliciosa

"carne saborosa que eu amo". Veja como isso foi traduzido em 27:3.

algo da caça do teu filho

Aqui "do teu filho" foi um modo gentil de Esaú referir-se a própria comida que ele tinha preparado. .

caça do teu filho

A palavra "caça" refere-se a animais selvagens que pessoas caçam para comer. Veja como "caça" foi traduzido em 27:5.

me abençoar

Isso refere-se a uma bênção formal que um pai pronuncia aos seus filhos.

Genesis 27:32

Isaque disse

"Isaque disse para Esaú"

Isaque ficou muito abalado

"Isaque começou a tremer"

caça

Caça refere-se a um animal selvagem que pessoas perseguem e matam. Veja como "caça" foi traduzido em 27:5.

Genesis 27:34

chorou com muita amargura

A angustia de Esaú foi similar ao gosto de algo amargo. T.A.: "ele chorou alto". .

levou tua bênção

Esta figura de linguagem significa que Jacó tomou o que era de Esaú T.A.: "Eu o abençoei em vez de você". .

Genesis 27:36

Não é com razão que ele seja chamado de Jacó?

Esaú usa a questão para enfatizar sua raiva contra Jacó. T.A.: "Jacó com certeza é o nome certo para meu irmão!" .

Jacó

Tradutores podem também adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Jacó significa 'ele agarra o calcanhar'. Na língua original o nome 'Jacó' também soa como 'ele engana'".

levou ... a bênção

Isso fala sobre o direito de primogenitura como se isto fosse um objeto que uma pessoa poderia levar embora. T.A.: "Ele me enganou duas

vezes em dar a ele a herança que me é devida como primogênito!" .

agora levou minha bênção

Isso fala sobre a bênção como se fosse um objeto que a pessoa poderia tirar.

T.A.: "agora ele enganou você para abençoá-lo em vez de mim". Veja:.

Tu não tens reservada uma bênção para mim

Esaú sabia que seu pai não poderia abençoá-lo com as mesmas coisas que ele abençoou a Jacó. Esaú está perguntando se ainda há alguma coisa para dizer a ele que Isaque não disse enquanto abençoava Jacó.

eu o coloquei por senhor sobre ti

Isaque usa a questão para enfatizar que não tem nada mais que ele possa fazer. T.A.: "Não há mais nada que eu possa fazer por você!" .

Genesis 27:38

Não tens ainda uma bênção para mim, meu pai

Isso pode ser dito de forma afirmativa. "Meu pai, você tem mais uma bênção para mim? "

Genesis 27:39

Isaque respondeu e disse-lhe

"Isaque respondeu e disse para Esaú"

Olha

Isso adiciona ênfase ao que Isaac diz a seguir. T.A.: "Ouça" ou "Preste atenção no que estou prestes a lhe dizer" .

longe das terras férteis

Esta figura de linguagem está se referindo a fertilidade da terra. T.A.: "distante do solo fértil". .

tua ... tu

Em 27:39-40 esses pronomes estão no singular e se referem a Esaú, mas o que Isaque disse se aplica também aos descendentes de Esaú. .

orvalho que cai do céu

"Orvalho" são gotas de água que se formam nas plantas durante a noite. Isso pode ser explicitado na tradução.

T.A.: "a neblina noturna do céu para regar suas plantações". .

Pela tua espada viverás

Aqui "espada" significa violência. T.A.: "Você vai roubar e matar pessoas para conseguir o que você precisa para viver". .

sacudirás o jugo do teu pescoço

Isso fala sobre alguém ter um mestre como se o controle do mestre sobre a pessoa fosse um jugo que a pessoa tinha que carregar. T.A.: "você vai se libertar do controle dele". (UDB) .

Genesis 27:41

Esaú disse em seu coração

Aqui "coração" significa que Esaú disse para si mesmo. T.A.: "Esaú disse para si mesmo". .

dias de luto por meu pai

Isso se refere ao numero de dias uma pessoa chora quando um membro da família morre.

As palavras de Esaú, o primogênito, foram relatadas a Rebeca

Aqui "palavras" significa o que Esaú disse. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém disse a Rebeca sobre o plano de Esaú".

Vê

"Ouça" ou "Preste atenção"

se consolou

"está fazendo a si mesmo sentir melhor".

Genesis 27:43

Agora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar a atenção para o importante ponto que segue.

foge para casa de Labão

"saia daqui rapidamente e vá para Labão".

por alguns dias

"por um período de tempo".

até que a fúria do teu irmão diminua

"até que seu irmão se acalme".

que ele esqueça o que tu tens feito a ele

Não estar com raiva é tratado como se a raiva se voltasse para uma direção afastada da pessoa. A.T.: "até que ele não esteja mais com raiva de você". .

Porque deveria eu perder os dois filhos em um dia?

Rebeca usa uma pergunta para enfatizar sua preocupação. T.A.: "Eu não quero perder meus dois filhos em um dia!" .

eu perder os dois filhos em um dia

Está implícito que se Esaú matar Jacó, então eles executarão Esaú como um assassino. .

eu perder

Este é um modo educado de referir-se a seus filhos morrendo. .

Genesis 27:46

Estou aborrecida da vida

Rebeca está exagerando em enfatizar o quanto está chateada com as mulheres hititas que Esaú se casou. A.T.: "Eu estou terrivelmente aborrecida". .

filhas dos heteus

"estas mulheres hititas" ou "descendentes dos heteus".

filhas dos heteus, filhas desta terra

A frase "filhas desta terra" significa as fêmeas locais. T.A.: "como estas mulheres que vivem nesta terra". .

o que será da minha vida?

Rebeca usa uma pergunta para enfatizar o quanto ficaria chateada se Jacob se casasse com uma mulher hitita. T.A.: "Minha vida vai ser horrível!" .

Capítulo 28

¹ Isaque chamou Jacó, abençoou-o, e ordenou-lhe: "Não tomes mulher dentre as cananéias. ² Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma de lá uma mulher, uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe. ³ Que o Deus Todo Poderoso te abençoe, e te faça frutificar, e te multiplique para que te tornes uma multidão de povos. ⁴ Que Ele te dê a bênção de Abraão, a ti e a

teus descendentes, para que possas herdar a terra onde tu tens peregrinado, a qual Deus prometeu a Abraão". **5** Assim Isaque despediu-se de Jacó, que se foi para Padã-Arã, à casa de Labão, que era filho de Betuel, o arameu, e irmão de Rebeca, mãe de Jacó e Esaú. **6** Então, Esaú viu que Isaque abençoou Jacó e o enviou à Padã-Arã para tomar uma esposa de lá. Ele também viu que, abençoando-o, Isaque tinha dado uma ordem dizendo: "Não tomes uma esposa dentre as cananeias". **7** Esaú também viu que Jacó havia obedecido a seu pai e sua mãe, e ido até Padã-Arã. **8** Esaú viu que as mulheres de Canaã não agradavam Isaac, seu pai. **9** Então, ele foi a Ismael e, apesar das mulheres que já possuía, tomou Maalate por mulher, filha de Ismael, filho de Abraão, e irmã de Nabaiote. **10** Partiu Jacó de Berseba e seguiu para Harã. **11** Tendo chegado a certo lugar para pernoitar, porque o sol já era posto, pegou uma das pedras, colocou embaixo de sua cabeça e se deitou ali para dormir. **12** Ele sonhou e viu uma escada posta sobre a terra cujo topo alcançava o céu; e os anjos de Deus subiam e desciam por ela. **13** Acima dela, estava Yahweh, que disse: "Eu sou Yahweh, o Deus de teu pai Abraão, e o Deus de Isaque. A terra em que estás deitado darei a ti e a teus descendentes. **14** Tua descendência será como o pó da terra, e tu te estenderás para o ocidente, para o oriente, para o norte e para o sul; todas as famílias da terra serão abençoadas por meio de ti e de teus descendentes. **15** Eis que estou contigo e te guardarei por onde fores. Eu te farei retornar a esta terra; não te deixarei, até que se tenha cumprido tudo o que te prometi". **16** Jacó acordou do seu sono e disse: "Realmente, Yahweh está neste lugar e eu não sabia". Ele temeu e disse: **17** "Quão terrível é este lugar! Este não é outro lugar, senão a casa de Deus; esta é a porta para o céu". **18** Então, Jacó levantou-se cedo pela manhã, tomou a pedra que havia usado como travesseiro, a pôs por coluna e derramou óleo sobre ela. **19** Chamou aquele lugar de Betel, mas o nome da cidade era originalmente Luz. **20** E Jacó fez um voto, dizendo: "Se Deus estiver comigo e me proteger nesta jornada, e me der pão para comer, roupas para vestir, **21** para que eu retorne salvo para a casa de meu pai, então, Yahweh será meu Deus. **22** E esta pedra que tenho posto por coluna será Casa de Deus, e de tudo quanto me deres, certamente eu darei um décimo a Ti".

Genesis 28:1**Não tomes**

"Você não deve tomar".

Levanta-te, vai

"vá imediatamente".

Padã-Arã

Esse era outro nome para a região da Mesopotâmia, mais ou menos na mesma localização do Iraque moderno. Veja como isso foi traduzido

em 25:19.

casa de

Isso refere aos decendentes de uma pessoa ou outros parentes. Tradução Alternativa

Betuel

Betuel era o pai de Rebeca. Veja como isso foi traduzido em 22:20.

pai de tua mãe

"Seu avô".

uma das filhas
"dentre as filhas".

irmão de tua mãe
"seu tio".

Genesis 28:3

Informação Geral:

Isaque continua falando com Jacó.

te faça frutificar, e te multiplique

A palavra "multiplicar" explica como Deus faria Jacó "frutificar". T.A.: "te dar muitos filhos e decedentes".

Que Ele te dê a bênção de Abraão, a ti e a teus descendentes

O trecho descreve abençoar alguém como se a bênção fosse um objeto que uma pessoa pode dar. O nome abstrato "a bênção" pode ser definido como "abençoar". T.A.: "Que Deus abençoe a ti e teus decedentes como abençoou Abraão" ou "Que Deus dê a você e aos seus decedentes aquilo que ele prometeu a Abraão".

para que possas herdar a terra

Deus dando a terra de Canaan para Jacó e seus descendentes é descrito como se fosse uma criança herdando dinheiro ou posses do seu pai.

a terra onde tu tens peregrinado

"a terra onde você têm estado".

a qual Deus prometeu a Abraão

"que Deus prometeu a Abraão"

Genesis 28:5

Padã-Arã

Esse era outro nome para a região da Mesopotâmia, mais ou menos na mesma localização do Iraque moderno. Veja como isso foi traduzido em 25:19.

Betuel

Betuel era o pai de Rebeca. Veja como isso foi traduzido em 22:20.

Genesis 28:6

Informação Geral:

A história muda de Jacó para Esaú.

Então

Essa palavra é usada aqui para marcar a mudança da história principal para história de Esaú.

Padã-Arã

Mesopotâmia, mais ou menos na mesma localização do Iraque moderno. Veja como isso foi traduzido em 25:19.

para tomar uma esposa

"para tomar uma esposa para si".

Ele também viu que, abençoando-o,

"Esaú também viu que Isaque tinha abençoado a Jacó".

Não tomes

"você não deve tomar".

esposa dentre as cananéias

"filhas de Canaã" ou "mulheres cananéias".

Genesis 28:8

Informação Geral:

Essa é a continuação da explicação do contexto de Esaú.

Esaú viu

"Esaú percebeu".

as mulheres de Canaã não agradavam Isaac, seu pai.

"Seu pai Isaque não aprovava as mulheres de Canaã".

mulheres de Canaã

"filhas de Canaã" ou "mulheres cananéias".

Então

"Por causa disso"

apesar das mulheres que já possuía

"Além das esposas que já tinha"

Maalate

Esse é o nome de uma das filhas de Ismael.

Nabaiote

Esse é o nome de um dos filhos de Ismael.

Genesis 28:10

Informação Geral:

A história volta a focar em Jacó.

Tendo chegado a certo lugar para pernoitar, porque o sol já era posto

"Ele chegou a um certo lugar e, porque o sol já havia se posto, ele decidiu passar a noite ali".

Genesis 28:12

Ele sonhou

"Jacó teve um sonho".

posta sobre a terra

"com a sua base tocando o chão".

alcançava o céu

Isso se refere ao lugar onde Deus habita.

(behold) não há no português

A palavra "behold" aqui nos alerta a prestar atenção na informação surpresa que se seguirá.

Acima dela estava Yahweh

Possíveis significados são 1) "Yahweh estava em pé no topo da escada" ou 2) "Yahweh estava em pé ao lado de Jacó".

teu pai Abraão

Aqui "pai" significa "ancestral". T.A.: "Abraão seu ancestral" ou "Abraão seu antepassado".

Genesis 28:14

Informação Geral:

Deus continua a falar com Jacó em um sonho.

Tua descendência será como o pó da terra

Deus compara os descendentes de Jacó com o pó da terra para enfatizar seu grande número. T.A.: "Você vai ter mais descendentes do que você pode contar".

e tu te estenderás para o ocidente

Aqui a palavra "tu" está no singular mas se refere aos descendentes de Jacó. Isso fala apenas de Jacó uma vez que ele é o líder da família.

tu te estenderás

Isso significa que o povo vai estender as fronteiras de sua terra e ocupar mais território.

para o ocidente, para o oriente, para o norte e para o sul

Essas frases são usadas em conjunto para expressar "todas as direções" T.A.: "em todas as direções"

todas as famílias da terra serão abençoadas por meio de ti e de teus descendentes

Isso pode ser expressado em forma ativa. T.A.: "Eu vou abençoar todas as famílias da terra através de você e

seus decedentes".

Eis que

Isso adiciona ênfase no que é dito em seguida. T.A.: "veja" ou "escute" ou "preste atenção no que eu estou para te falar".

não te deixarei, até que se tenha cumprido

"pois eu não vou te deixar até que eu tenha feito tudo".

te guardarei

"Eu vou te manter seguro" ou "Eu vou te proteger".

Eu te farei retornar a esta terra

"Eu te trarei devolta a essa terra".

Genesis 28:16

acordou do seu sono

"acordou de seu sono"

casa de Deus ... a porta para o céu

O trecho "a porta do céu" explica que esse lugar é a entrada para "a casa de Deus" e "a entrada para o lugar onde Deus vive".

esta é a porta para o céu

A entrada para o lugar onde Deus vive é descrita como se houvesse literalmente um reino onde há um portão que alguém deve abrir pra que pessoas possam entrar.

Genesis 28:18

coluna

Essa é uma coluna memorial, isto é, simplesmente uma grande pedra ou pedregulho organizados em seu final.

derramou óleo sobre ela

Essa ação simboliza que Jacó estava dedicando a coluna a Deus. O significado completo dessa declaração pode se fazer explícito. T.A.: "derramou óleo sobre ela para a dedicar a coluna a Deus".

Betel

Tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Betel significa 'casa de Deus'".

Luz

Esse é o nome de uma cidade.

Genesis 28:20

fez um voto

"fez um voto" ou "prometeu solenemente a Deus".

Se Deus ... então Yahweh será meu Deus

Jacó está falando com Deus na terceira pessoa. Isso pode ser declarado na segunda pessoa. T.A.: "Se Deus ... então você, Yahweh, será o Deus que eu louvarei"

nesta jornada

Isso se refere à jornada de Jacó para encontrar uma esposa e retornar para casa. T.A.: "nesse caminho".

me der pão para comer

Aqui "pão" significa comida de um modo geral.

a casa de meu pai

Aqui "casa" significa a família de Jacó. T.A.: "ao meu pai e ao resto da família".

esta pedra

Isso significa que a pedra vai marcar o lugar onde Deus apareceu a ele e esse vai ser um lugar onde as pessoas podem louvar Deus. T.A.: "Casa de Deus" ou "lugar de Deus".

Capítulo 29

1 Então, Jacó seguiu viagem e chegou à terra dos povos do leste. **2** Enquanto ele olhava, viu um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitadas junto a ele, pois desse poço é que davam de beber aos rebanhos. Entretanto, havia uma grande pedra por cima da boca do poço. **3** Quando todos os rebanhos estavam lá reunidos, os pastores rolavam a pedra da boca do poço e davam de beber às ovelhas; então, recolocavam a pedra por cima da boca do poço de volta em seu lugar. **4** Jacó lhes disse: "Meus irmãos, de onde sois vós?". Eles responderam: "Somos de Harã". **5** Ele lhes disse: "Vós conheceis Labão, filho de Naor?". E disseram: "Nós o conhecemos". **6** Jacó lhes perguntou: "Ele está bem?". Eles disseram: "Ele está bem, e olhe ali, Raquel, sua filha, está chegando com as ovelhas". **7** Jacó disse: "Vê, estamos na metade do dia e não é a hora de recolher o rebanho. Vós devíeis dar de beber às ovelhas, e, então, levá-las para pastar". **8** Eles disseram: "Nós não podemos dar de beber às ovelhas até que os rebanhos estejam reunidos. Então, os homens irão tirar a pedra da boca do poço e daremos de beber às ovelhas". **9** Enquanto Jacó ainda falava com eles, Raquel veio com as ovelhas de seu pai, porque estava cuidando delas. **10** Quando viu Raquel, a filha de Labão, irmão da sua mãe, e as ovelhas de Labão, Jacó aproximou-se, rolou a pedra da boca do poço e deu de beber ao rebanho de Labão, irmão de sua mãe. **11** Jacó beijou Raquel e chorou em alto som. **12** Jacó contou a Raquel que era parente de seu pai, e que era filho de Rebeca. Então, ela correu e contou ao seu pai. **13** Quando Labão ouviu as novidades sobre Jacó, filho de sua irmã, correu para conhecê-lo, abraçá-lo, beijá-lo e o trouxe para sua casa. Jacó contou a Labão todas essas coisas. **14** Labão disse-lhe: "Tu és de fato meu osso e minha carne". Então, Jacó ficou com ele por um mês. **15** Então, Labão disse a Jacó: "Porque tu és meu parente, deverias servir-me de graça? Dize-me, qual será o teu salário?". **16** Ora, Labão tinha duas filhas. O nome da mais velha era Lia, e o nome da mais nova era Raquel. **17** Os olhos de Lia eram meigos, mas Raquel era bonita em forma e

aparência. **18** Jacó amava Raquel. Então, ele disse: "Eu te servirei sete anos por Raquel, sua filha mais nova". **19** Labão disse: "É melhor dá-la a ti do que a outro homem. Fica comigo". **20** Então, Jacó serviu sete anos por Raquel; e estes lhe pareceram poucos dias pelo amor que ele tinha por ela. **21** Então, Jacó disse a Labão: "Dá-me minha esposa, porque os meus dias já se completaram; para que eu possa casar-me com ela". **22** Então, Labão juntou todos os homens da região e fez uma festa. **23** À noite, Labão tomou Lia, sua filha, e levou-a até Jacó, que dormiu com ela. **24** Labão deu sua serva Zilpa à sua filha para ser serva dela. **25** Pela manhã, viu Jacó que era Lia! Jacó disse a Labão: "O que é isso que fizeste a mim? Eu não te servi por Raquel? Por que, então, me enganaste?". **26** Labão disse: "Não é nosso costume entregar a filha mais nova antes da primogênita. **27** Completa a semana nupcial desta filha, e nós te daremos a outra em retorno, por me servir mais sete anos". **28** Jacó fez isso e completou a semana de Lia. Então, Labão deu também a ele Raquel, sua filha, como sua esposa. **29** Labão deu também Bila à sua filha Raquel para ser serva dela. **30** Então, Jacó dormiu com Raquel também, mas ele a amava mais do que a Lia. Então, Jacó serviu Labão por mais sete anos. **31** Yahweh viu que Lia não era amada, então, ele abriu o ventre dela, mas Raquel era estéril. **32** Lia concebeu e deu à luz um filho, e ela o chamou Rúben. Pois disse: "Porque Yahweh tem visto a minha aflição; certamente agora meu marido me amará". **33** Então, ela concebeu outra vez e deu à luz um filho. Ela disse: "Porque Yahweh ouviu que eu não sou amada, Ele me deu mais este filho", e ela o chamou Simeão. **34** Então, ela concebeu novamente e deu à luz um filho. Ela disse: "Agora, desta vez, meu marido estará apegado a mim, pois eu lhe dei três filhos". Por isso, chamou-o Levi. **35** Ela concebeu novamente e deu à luz um filho. Ela disse: "Desta vez, louvarei Yahweh". Assim, chamou-o Judá; então, ela parou de ter filhos.

Genesis 29:1

povos do leste.

Isso significa os povos de Padã-Arã, que é uma terra a leste da terra de Canaã.

e três rebanhos de ovelhas deitadas junto a ele

A palavra "observar" marca o início de outro evento na história maior. Sua língua pode ter uma maneira de fazer isso.

pois desse poço

"Pois desse poço". Esta frase marca uma mudança da história para informações básicas sobre como os

pastores davam de beber aos rebanhos.

davam de beber

"os pastores davam de beber" ou "aqueles que cuidam das ovelhas davam de beber".

da boca do poço

Aqui "boca" é uma maneira de se referir a uma abertura. Tradução alternativa

Genesis 29:4

Jacó disse-lhes

"Jacó disse aos pastores".

Meus irmãos

Isso é uma maneira educada de cumprimentar um estranho.

Labão, filho de Naor

Aqui "filho" refere-se a um descendente masculino. Outro possível significado é " Labão o neto de Naor".(UDB)

e olhe ali, Raquel, sua filha, está chegando com as ovelhas.

"Agora olhe! Raquel sua filha está chegando com as ovelhas".

Genesis 29:7

estamos na metade do dia

" o sol ainda está alto no céu" (UDB) ou "o sol ainda está brilhando intensamente".

de recolher o rebanho

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:"para que você reúna as ovelhas".

recolher

Isso significa reuni-las dentro de uma cerca para elas ficarem durante a noite. O significado completo disso pode ser explicitado.

deixa-las pastar

"deixa-las comer grama no campo".

Nós não podemos dar de beber às ovelhas

"Nós temos que esperar para dar de beber às ovelhas". Isso tem a ver com o tempo e não com a permissão.

até que todos os rebanhos estejam reunidos

Isso pode ser dito na voz ativa.

T.A.:"até os outros pastores reunirem seus rebanhos".

da boca do poço

Aqui "boca" é uma maneira de se referir a um abertura. T.A.: "do poço" ou "da abertura do poço".

e daremos de beber às ovelhas

"então daremos de beber às ovelhas".

Genesis 29:9

irmão da sua mãe

"seu tio"

a boca do poço

Aqui "boca" é uma maneira de se referir a um abertura. T.A.: "o poço" ou "a abertura do poço".

Genesis 29:11

Jacó beijou Raquel

No antigo Oriente Próximo, é comum saudar um parente com um beijo. No entanto, é normalmente feito entre homens. Se sua língua tem uma saudação afetuosa para um parente, use isso. Se não, use o que é apropriado.

chorou em alto som

Jacó chora porque ele está feliz. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado.

parente de seu pai

"relacionado ao seu pai"

Genesis 29:13

filho de sua irmã

"seu sobrinho"

abraçá-lo

abraçá-lo

beijá-lo

No antigo Oriente Próximo, é comum saudar um parente com um beijo. No entanto, é normalmente feito entre homens. Se sua língua tem uma saudação afetuosa para um parente, use isso. Se não, use o que é apropriado.

Jacó contou a Labão todas essas coisas

"então Jacó contou a Labão tudo que ele contou a Raquel".

meu osso e minha carne

Esta expressão significa que eles estão diretamente relacionados. T.A.: "meu parente" ou "um membro da minha família".

Genesis 29:15

deverias servir-me de graça?

Labão usa uma pergunta para enfatizar que ele deveria pagar Jacó por trabalhar para ele. A pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "É certamente correto que eu deveria pagar por trabalhar para mim, mesmo que você seja meu parente".

Ora, Labão tinha

A palavra "ora" é usada aqui para

marcar uma mudança da história para informações básicas sobre Labão e suas filhas.

Os olhos de Lia eram meigos

Os possíveis significados são 1) "Os olhos de Lia eram bonitos" ou 2) "Os olhos de Lia eram puros".

Jacó amava Raquel

Aqui a palavra "amava" refere-se a uma atração romântica entre um homem e uma mulher.

Genesis 29:19

do que a outro homem

"em vez de dá-la a outro homem".

e estes lhe pareceram poucos dias

"mas o tempo lhe parecia ser apenas alguns dias".

pelo amor que ele tinha por ela

"por conta do amor que ele tinha por ela" ou "por causa do seu amor por ela".

Genesis 29:21

Dá-me minha esposa, porque os meus dias já se completaram; para que eu possa casar-me com ela.

Aqui "dias" significa um período de tempo mais longo. A frase "já se completaram" pode ser dito na voz ativa. A afirmação é enfática. T.A.: "Dá-me Raquel para que eu possa casar-me com ela, porque eu trabalhei sete anos para você!"

fez uma festa.

"preparou uma festa de casamento". Muito provavelmente Labão mandou outros prepararem a festa. T.A.:

"mandou que outros preparassem a festa de casamento".

Genesis 29:23

que dormiu com ela

Está implícito que Jacó não sabia que ele estava com Lia porque estava escuro ele não podia ver. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado.

Labão deu sua serva Zilpa...para ser serva dela.

Aqui o autor dá informações básicas

sobre Labão dando Zilpa para Lia. Muito provável que ele deu Zilpa para Lia antes do casamento.

Zilpa

Esse é o nome da serva de Lia.

viu Jacó que era Lia!

"Jacó ficou surpreso ao ver que era Lia que estava na cama com ele". A palavra "viu" aqui mostra que Jacó ficou surpreso com o que percebeu.

O que é isso que fizeste a mim?

Jacó usa uma pergunta para expressar sua raiva e surpresa T.A.: "Eu não posso acreditar que você fez isso comigo!" Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação.

Eu não te servi por Raquel?

Jacó usa essa pergunta para expressar sua mágoa que Labão o havia enganado. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu te servi por sete anos para se casar com Raquel!"

Genesis 29:26

Não é nosso costume entregar

"Em nossa família nós não entregamos".

Completa a semana nupcial desta filha

"Termina a comemoração da semana nupcial de Lia".

e nós te daremos a outra

O significado completo pode ser explicitado. T.A.: "e na próxima semana nós também te daremos Raquel".

Genesis 29:28

Jacó fez isto, e completou a semana de Lia

"E Jacó fez o que Labão pediu, e terminou a comemoração da semana nupcial de Lia".

Bila

Esse é o nome da serva de Raquel.

Jacó dormiu com Raquel

Esta é uma maneira educada de dizer que eles tinham relações conjugais. T.A.: "Jacó casou-se com Raquel".

ele amava mais Raquel

Isso refere-se ao amor romântico

entre um homem e uma mulher.

Genesis 29:31

Lia não era amada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Jacó não amava Lia".

não era amada

Isso é um exagero para enfatizar que Jacó amava Raquel mais que Lia. T.A.: "amava menos que Raquel".

então ele abriu o ventre dela,

Deus fazendo com que Lia seja capaz de ficar grávida é dito como se Deus estivesse abrindo seu ventre.

era estéril

"não era capaz de ficar grávida".

Lia concebeu e deu à luz um filho

"Lia ficou grávida e deu à luz um filho".

ela o chamou Rúben

Tradutores podem também adicionar uma nota de rodapé que diz: "o nome de Rúben significa 'Veja, um filho'".

Yahweh tem visto a minha aflição

Lia estava sentindo dor emocional porque Jacó a rejeitara. O substantivo abstrato "aflição" pode ser dito como um verbo. T.A.: "Yahweh viu que eu estava sofrendo".

Genesis 29:33

Então ela concebeu

"Então Lia ficou grávida".

deu à luz um filho

"deu à luz um filho".

Yahweh ouviu que eu não sou amada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh ouviu que meu marido não me amava".

ela o chamou Simeão

Tradutores podem também adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Simeão significa 'escutado'".

meu marido estará apegado a mim

"meu marido vai me abraçar".

eu lhe dei três filhos

"eu dei à luz três filhos para ele".

o chamou Levi.

Tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz "o nome Levi significa 'apegado'".

Genesis 29:35

Ela concebeu novamente

"Lia ficou grávida novamente".

deu à luz um filho

"deu à luz um filho".

chamou-o Judá

Tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Judá significa 'louvor'".

Capítulo 30

1 Quando Raquel viu que não dava nenhum filho a Jacó, ela sentiu inveja de sua irmã e disse a Jacó: "Dá-me filhos, senão morrerrei". **2** A raiva de Jacó acendeu-se contra Raquel. Ele disse: "Por acaso estou eu no lugar de Deus, que te impediu de gerar filhos?". **3** Ela disse: "Vê, aqui está a minha escrava Bila. Tem relações com ela, para que dê à luz e traga filhos ao meu colo, por meio dela". **4** Assim, deu-lhe sua escrava Bila como esposa, e Jacó teve relações com ela. **5** Bila concebeu e deu a Jacó um filho. **6** Então, Raquel disse: "Deus me fez justiça, ouviu a minha voz e me deu um filho". Por isso, o chamou de Dã. **7** Bila, escrava de Raquel, concebeu novamente e deu a Jacó o segundo filho. **8** Raquel disse: "Tive grandes lutas com minha irmã e venci". Ela o chamou Naftali. **9** Quando Lia percebeu que havia parado de ter filhos, tomou Zilpa, sua escrava e a deu para Jacó como esposa. **10** Zilpa, serva de Lia, deu a Jacó um filho. **11** Então, Lia disse: "Afortunada!". E o chamou Gade. **12** Depois Zilpa, serva de Lia, deu o segundo filho a Jacó. **13** Lia disse: "Como sou feliz! As filhas me

chamarão de feliz". Então, ela o chamou Aser. **14** Nos dias da colheita do trigo, Rúben foi ao campo e achou mandrágoras. Ele as trouxe para Lia, sua mãe. Então, Raquel disse a Lia: "Dá-me algumas das mandrágoras do teu filho". **15** Lia disse-lhe: "Acaso é pouco que tu tenhas tomado o meu marido? Queres também tomar as mandrágoras do meu filho?". E disse Raquel: "Jacó se deitará contigo esta noite em troca das mandrágoras de teu filho". **16** Jacó voltou do campo à tarde. Lia foi ao seu encontro e disse: "Irás unir-te a mim esta noite, porque eu te aluguei em troca das mandrágoras do meu filho". Então, Jacó teve relações com Lia naquela noite. **17** Deus escutou Lia e ela concebeu e deu a Jacó o quinto filho. **18** Lia disse: "Deus me recompensou, pois dei minha escrava a meu marido". Ela o chamou Issacar. **19** Lia concebeu outra vez e deu o sexto filho a Jacó. **20** E disse: "Deus me deu um bom presente. Agora o meu marido me honrará, pois lhe dei seis filhos". Ela o chamou Zebulom. **21** Depois, deu à luz uma filha e a chamou Diná. **22** Lembrou-se Deus de Raquel. Ele a ouviu e a tornou fecunda. **23** Ela concebeu e deu à luz um filho e disse: "Deus retirou a minha vergonha". **24** Ela o chamou José, dizendo: "Que Yahweh acrescente-me outro filho". **25** Depois que Raquel deu à luz a José, Jacó disse a Labão: "Manda-me embora, para que eu volte para minha casa e para minha terra. **26** Dá-me minhas mulheres e meus filhos, pelos quais eu te servi e deixa-me ir, pois sabes o serviço que te prestei". **27** Labão disse-lhe: "Se tenho achado favor aos teus olhos, espera, pois eu soube, por meio de adivinhações, que Yahweh me abençoou por causa de ti". **28** Então, ele disse: "Estipula o teu salário e eu te pagarei". **29** Jacó disse-lhe: "Tu sabes de que maneira te servi e como cuidei do teu rebanho. **30** Porque tu tinhas pouco antes da minha vinda, mas depois aumentou grandemente. Yahweh te abençoou por onde trabalhei. Agora, quando trabalharei também por minha casa?". **31** Então, Labão disse: "O que te darei?". Jacó disse: "Tu não me darás nada. Voltarei a apascentar e a guardar o teu rebanho se fizeres isto por mim. **32** Deixa-me passar por todo o teu rebanho hoje, separando dele todos os cabritos manchados e os malhados; e todos os negros entre os cordeiros; e as manchadas e malhadas entre as cabras. Este será o meu salário. **33** Minha integridade vai atestar por mim, quando mais tarde verificares o meu salário. Tudo o que não for manchado e malhado entre as cabras, e negro entre os cordeiros; se for achado comigo, será considerado furtado". **34** Labão disse: "Está bem. Que seja de acordo com a tua palavra". **35** Naquele dia, Labão separou os bodes listrados e malhados, todas as cabras manchadas e malhadas, todas que tinham algum branco e todos os negros entre os cordeiros e os deu nas mãos dos seus filhos. **36** Labão pôs três dias de caminhada entre ele e Jacó. E Jacó continuou apascentando o restante dos rebanhos de Labão. **37** Jacó tomou varas verdes de estoraque, de amendoeira e de plátano. Descascando-as, fez nelas riscas brancas, fazendo aparecer o branco que nelas havia. **38** Então, ele pôs as varas que havia

descascado em frente aos rebanhos, nos bebedouros onde bebiam. E eles acasalavam quando vinham beber. ³⁹ Os rebanhos acasalavam diante das varas e os rebanhos davam crias listradas, manchadas e malhadas. ⁴⁰ Jacó separou os cordeiros e pôs o rebanho para o lado dos listrados e dos negros no rebanho de Labão. Então, ele separou seu rebanho para si e não o colocou com o rebanho de Labão. ⁴¹ Todas as vezes que os mais fortes do rebanho acasalavam, Jacó colocava as varas nos bebedouros diante dos olhos do rebanho, para que acasalassem diante das varas. ⁴² Mas, quando os mais fracos do rebanho vinham, ele não colocava as varas na frente deles. Assim, os fracos eram de Labão e os fortes eram de Jacó. ⁴³ O homem se tornou muito próspero. Ele tinha grandes rebanhos, escravas e escravos, camelos e jumentos.

Genesis 30:1

Quando Raquel viu que não dava nenhum filho a Jacó

"Quando Raquel percebeu que não conseguia engravidar".

senão morrerei

Raquel está usando um hipérbole para mostrar o quanto está triste por não ter filhos. Tradução Alternativa

Dá-me filhos

"Engravidem-me".

A raiva de Jacó acendeu-se contra Raquel

A raiva de Jacó é descrita como se fosse um fogo. T.A.: "Jacó se irou com Raquel".

Por acaso estou eu no lugar de Deus, que te impediu de gerar filhos?

Isso é uma pergunta retórica que Jacó usou para repreender Raquel. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Eu não sou Deus! Não sou eu quem está te impedindo de ter filhos".

Genesis 30:3

Ela disse

"Raquel disse".

Veja

"Ouça" ou "Preste Atenção no que estou a te dizer". Esta adição serve para enfatizar o que Raquel tem a dizer a seguir.

aqui está a minha escrava Bila ... para que dê à luz e traga filhos ao meu colo, por meio dela
Naquela época, essa era uma maneira

aceitável para uma mulher estéril ter filhos que legalmente pertencessem a ela. O significado completo disso pode ser explicitado.

Bila

Este é o nome da serva de Rachel. Veja como você traduziu esse nome em 29:28.

ao meu colo

Esta é uma maneira de dizer que a criança que Bila dá à luz pertence a Raquel. T.A.: "para mim".

para que dê à luz e traga filhos ao meu colo,

por meio dela

"e assim ela me fará ter filhos "

Genesis 30:5

Bila

Este é o nome da serva de Rachel. Veja como você traduziu esse nome em 29:28.

deu a Jacó um filho

"Deu à luz a um filho para Jacó".

o chamou

"Raquel o nomeou".

o chamou de Dã

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Dan significa 'ele julgou'".

Genesis 30:7

Bila ... concebeu novamente

"Bila... ficou grávida novamente".

deu a Jacó o segundo filho

"E deu à luz a um segundo filho para

Jacó".

Tive grandes lutas com minha irmã e venci

A frase "luta que eu lutei" é uma expressão idiomática para ênfase. É também uma metáfora que fala das tentativas de Raquel de ter um filho como sua irmã como se estivesse tendo uma briga física com Lia. AT: "Eu tive uma grande luta para ter filhos como minha irmã mais velha, Lia".

e venci

"E eu tenho vencido" ou "Eu consegui".

o chamou Naftali

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Naftali significa 'minha luta'".

Genesis 30:9

Quando Lia percebeu que

"Quando Lia ficou ciente de que".

tomou Zilpa, sua escrava, e deu-a a Jacó por mulher

"Ela deu Zilpa, sua serva, a Jacó como esposa".

Zilpa

Esse é o nome da seva de Lia. Veja como você traduziu isso em 29:23.

deu a Jacó um filho

"Deu à luz a um filho para Jacó".

Afortunada

"Quão afortunada" ou "Que grande sorte".

o chamou Gade

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Gade significa Afortunado".

Genesis 30:12

Zilpa

Este é o nome da serva de Lia. Veja como você traduziu este nome em 29:23.

deu o segundo filho a Jacó

"Deu à luz a um segundo filho para Jacó".

Como sou feliz

"Qual abençoada sou" ou "Quão feliz

estou".

As filhas

"as mulheres" ou "as jovens moças".

ela chamou-o Aser

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Asher significa 'feliz'".

Genesis 30:14

Rúben foi

"Rúben saiu".

Nos dias da colheita do trigo

Aqui a frase "nos dias de" é uma expressão que se refere à estação ou época do ano. T.A.: "na época do ano da colheita do trigo" ou "durante a colheita do trigo".

mandrágoras

Esse é um fruto que descrito como se aumentasse a fertilidade e o desejo de dormir com a pessoa amada. T.A.: "fruta do amor".

Acaso é pouco ... meu marido?

"Você não se importa ... meu marido?"

Essa é uma pergunta retórica usada para repreender Raquel. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Já é ruim o suficiente ... meu marido".

Queres também tomar as mandrágoras do meu filho?

Essa é uma pergunta retórica, usada para repreender Raquel. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Agora você quer ... também!".

Jacó se deitará

"Então Jacó vai dormir" ou "Então eu vou deixar Jacó dormir".

Genesis 30:16

das mandrágoras do meu filho

"pelo preço das mandrágoras do meu filho". Veja como você traduziu "mandrágoras" em 30:14.

ela concebeu

"Ela ficou grávida".

e deu a Jacó o quinto filho

"E deu à luz a um quinto filho para Jacó".

Deus me recompensou

Deus recompensando Lia é falado como se ele fosse um chefe pagando salários para alguém que trabalha para ele. T.A.: "Deus deu meu devido" ou "Deus me recompensou".

Ela o chamou Issacar

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Issacar significa 'há uma recompensa'".

Genesis 30:19

Lia concebeu outra vez

"Lia engravidou novamente".

e deu o sexto filho a Jacó

"Deu à luz a um sexto filho para Jacó".

Ela o chamou Zebulom

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Zebulom significa 'honra'".

e a chamou Diná

Esse é o nome da filha de Lia.

Genesis 30:22

Lembrou-se Deus de Raquel. Ele a ouviu

A frase "chamar à mente" significa lembrar. Isso não significa que Deus esqueceu de Rachel. Isso significa que ele considerou o pedido dela. T.A.: "Deus considerou Raquel e concedeu a ela o que ela queria".

Deus retirou a minha vergonha

Deus fazendo com que Raquel não se sinta envergonhada é falado como se "vergonha" fosse um objeto que a pessoa pudesse tirar de outra pessoa. O substantivo abstrato "vergonha" pode ser declarado como "envergonhada". T.A.: "Deus me fez não mais me sentir envergonhada".

Ela o chamou José

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome José significa 'que ele adicione'".

Yahweh acrescente-me outro filho

Os primeiros filhos de Raquel foram através de sua serva Bila.

Genesis 30:25

Depois que Raquel deu à luz a José

"Depois de Raquel dar à luz a José".

e deixe-me ir

"Então eu posso ir".

pois sabes o serviço que te prestei

Jacó está lembrando Labão do contrato entre eles

Genesis 30:27

Labão disse-lhe

"Labão disse à Jacó".

Se tenho achado favor aos teus olhos

A frase "em seus olhos" é uma metonímia que representa os pensamentos ou a opinião de Jacó. T.A.: "Se eu tenho encontrado graça com você" ou "Se você está satisfeito comigo".

achado favor

Este é um idioma que significa que alguém é aprovado por outra pessoa.

espere, pois

"por favor fique, porque".

eu soube por meio de adivinhações

"Eu descobri por minhas próprias práticas espirituais e mágicas".

por causa de ti

"por sua causa".

Estipula o teu salário

Isso pode ser feito mais explicitamente. T.A.: "Diga-me quanto tenho que pagar para manter você aqui".

Genesis 30:29

Jacó disse-lhe

"Jacó disse à Labão".

como cuidei do teu rebanho

"Quão bem teu rebanho tem andado desde que comecei a cuidar dele".

Porque tu tinhas pouco antes da minha vinda

"seus rebanhos eram pequenos antes de eu trabalhar para você".

mas depois aumentou grandemente

"mas agora a sua riqueza aumentou muito".

Agora, quando trabalharei também por minha casa?

"Agora, quando vou cuidar da minha própria família?" Jacob usa uma

pergunta para enfatizar que ele quer começar a sustentar sua própria família. Esta questão pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Agora eu quero cuidar da minha família!".

Genesis 30:31

O que te darei?

"O que posso lhe pagar" ou "O que posso lhe dar". Isso pode ser mais explícito. T.A.: "O que posso pagar para você fique e trabalhe para mim".

se fizeres isto por mim

A palavra de conexão "mas" pode ser adicionada para indicar que essa é a única coisa que Jacó quer. T.A.: "Mas se você fizer isso por mim".

guardar o teu rebanho

"alimenta e toma conta do teu rebanho".

separando dele todos os cabritos manchados e os malhados; e todos os negros entre os cordeiros; e as manchadas e malhadas entre as cabras

"E remova cada ovelha com manchas, cada ovelha negra e cada cabra com manchas".

Este será o meu salário

"E esse será o custo de me manter aqui".

Genesis 30:33

Minha integridade vai atestar por mim

A palavra "integridade" significa "honestidade". Isso fala sobre integridade como se isso fosse uma pessoa que pode testemunhar a favor ou contra outra pessoa. T.A.: "E depois você vai saber se eu tenho sido honesto com você ou não".

Tudo o que não for manchado e malhado entre as cabras, e negro entre os cordeiros; se for achado comigo, será considerado furtado
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se você achar qualquer cabra sem manchas ou qualquer ovelha que não seja preta, pode considerar-las roubadas".

Que seja de acordo com a tua palavra

Aqui "palavra" representa algo que foi dito. T.A.: "será como você disse" ou "Nós faremos o que você disse"

Genesis 30:35

os bodes listrados e malhados

"os que têm listras e manchas".

cabras manchadas e malhadas

"as que têm manchas".

todas que tinham algum branco

"toda cabra que tinha algo branco em si".

e todos os negros entre os cordeiros

"e todas as ovelhas negras".

deu-os nas mãos

Aqui "mão" representa o controle ou cuidado. T.A.: "Tinha seus filhos para cuidar deles".

Genesis 30:37

estoraque, de amendoeira e de plátano

Todas essas são árvores de madeira branca.

Descascando-as, fez nelas riscas brancas, fazendo aparecer o branco que nelas havia
"E arrancou pedaços do latido para que a madeira branca abaixo mostrasse".

nos bebedouros onde bebiam

longos recipientes abertos para guardar água para os animais beberem.

Genesis 30:39

Os rebanhos acasalavam

"Os animais dos rebanhos concebidos" ou "Os animais acasalados".

davam crias listradas, manchadas e malhadas

"Deu a luz crias listradas e com marcas".

Jacó separou

Pode ser explicitado que isso aconteceu ao longo de vários anos. T.A.: "Durante os vários anos seguintes, Jacó separou".

pôs o rebanho para o lado

"olhou ao lado".

ele separou seu rebanho para si

"ele separou seu rebanho".

Genesis 30:41

diante dos olhos do rebanho

Aqui "olhos" significa "ver". T.A.: "para que o rebanho pudesse vê-los".

diante das varas

"na frente das varas".

os mais fracos

"Os animais frágeis".

Assim os fracos eram de Labão e os fortes

eram de Jacó

"Então os descendentes mais fracos pertenciam a Labão, enquanto os descendentes mais fortes pertenciam a Jacó". Você pode tornar isso ainda

mais explícito. T.A.: "Assim, os descendentes mais fracos não tinham listras ou manchas e, portanto, pertenciam a Labão, enquanto os descendentes mais fortes tinham listras ou manchas e, portanto, pertenciam a Jacó".

Genesis 30:43

O homem

"Jacó".

se tornou muito próspero

"prosperou muito" ou "tornou-se muito rico".

Capítulo 31

1 Então, Jacó ouviu as palavras dos filhos de Labão, que diziam: "Jacó tem levado tudo o que era do nosso pai, e é das posses de nosso pai que ele tem adquirido toda esta riqueza". **2** Jacó viu o olhar na face de Labão. Jacó viu que a atitude de Labão para com ele tinha mudado. **3** Então, Yahweh disse a Jacó: "Retorna para a terra de teus pais e de teus parentes e Eu serei contigo". **4** Jacó mandou chamar Raquel e Lia para o campo, junto do seu rebanho, **5** e lhes disse: "Eu vejo que a atitude de vosso pai para comigo mudou, mas o Deus de meu pai tem estado comigo. **6** Vós sabeis que, com toda minha força, tenho servido a vosso pai. **7** Vosso pai tem enganado a mim e mudado meu salário dez vezes, mas Deus não tem permitido que ele faça mal a mim. **8** Quando ele dizia: 'Os animais manchados serão teu salário', então, todo o rebanho nascia manchado. E, quando ele dizia: 'Os listrados serão o teu salário,' então, todo o rebanho nascia listrado. **9** Desse modo, Deus tem tirado o gado de teu pai e dado a mim. **10** Pois, no tempo da reprodução, eu vi em um sonho os bodes que estavam acasalando no rebanho. Os bodes eram listrados, manchados e malhados. **11** O anjo de Deus disse a mim no sonho: 'Jacó'. Eu disse: 'Eis me aqui'. **12** Ele disse: 'Levanta os teus olhos e vê todos os bodes que estão acasalando no rebanho. Eles são listrados, manchados e malhados, pois Eu tenho visto todas as coisas que Labão está fazendo a ti. **13** Eu sou o Deus de Betel, onde tu ungiste um pilar, onde tu juraste um voto a Mim. Agora, deixa esta terra e retorna à terra de teu nascimento". **14** Raquel e Lia responderam e lhe disseram: "Existe alguma porção ou herança para nós na casa de nosso pai? **15** Não somos nós tratadas por ele como estrangeiras? Pois ele nos tem vendido e também devorado completamente nosso dinheiro. **16** Pois todas as riquezas que Deus tem tirado de nosso pai agora são nossas e de nossos filhos. Agora, então, o que quer que Deus tenha te dito, faz". **17** Então, Jacó se levantou e colocou seus filhos e suas mulheres sobre os camelos. **18** Ele começou a conduzir todo o seu gado, e toda a sua propriedade que ele havia

adquirido, incluindo o gado em sua posse, o qual ele ganhou em Padã-Arã. Então, ele partiu para estar com Isaque, seu pai, na terra de Canaã. **19** Enquanto Labão foi tosquiando seu rebanho, Raquel roubou os deuses da casa de seu pai. **20** Jacó também enganou Labão, o arameu, não dizendo a ele que estava partindo. **21** Então, ele fugiu com tudo o que tinha e rapidamente atravessou o rio, e se dirigiu para a região montanhosa de Gileade. **22** No terceiro dia, Labão foi avisado que Jacó tinha fugido. **23** Então, tomou seus parentes com ele e perseguiu Jacó por uma jornada de sete dias. Ele o alcançou na região montanhosa de Gileade. **24** Ora, Deus veio a Labão, o arameu, em um sonho na noite e disse-lhe: "Tem cuidado, não fales a Jacó nem bem nem mal". **25** Labão alcançou Jacó. Então, Jacó armou sua tenda na região montanhosa. Labão com seus parentes também acamparam na região montanhosa de Gileade. **26** Labão disse a Jacó: "O que fizeste, que me enganaste e levaste as minhas filhas como prisioneiras de guerra? **27** Por que fugiste secretamente, me enganaste e não me disseste? Eu teria te despedido com celebração e com cânticos, com tamborins e com harpas. **28** Tu não me permitiste beijar e me despedir de meus netos e minhas filhas. Ora, tu agiste tolamente. **29** Tenho poder para te fazer mal, mas o Deus de teu pai falou-me ontem à noite e disse: 'Tem cuidado, não fales a Jacó nem bem nem mal'. **30** E agora tu foste embora, porque desejavas retornar para a casa de teu pai. Mas, por que roubaste os meus deuses?". **31** Jacó respondeu e disse a Labão: "Porque eu tive medo e pensei que tomarias tuas filhas de mim à força, saí secretamente. **32** Quem quer que tenha roubado teus deuses não continuará vivo. Na presença de nossos parentes, identifica o que for teu que esteja comigo e pega". Pois Jacó não sabia que Raquel os tinha roubado. **33** Labão entrou na tenda de Jacó, na tenda de Lia, e na tenda das duas servas, mas ele não os achou. Ele saiu da tenda de Lia e entrou na tenda de Raquel. **34** Ora, Raquel havia tomado os deuses da casa, colocou-os na sela de um camelo e se sentou sobre eles. Labão procurou por toda a tenda, mas não os encontrou. **35** Ela disse a seu pai: "Não fiques irritado, meu senhor, pois eu não posso me levantar diante de ti, pois estou no período de menstruação". Então, ele procurou, mas não encontrou os deuses de sua casa. **36** Jacó estava irritado e argumentou com Labão. E lhe disse: "Qual é minha ofensa? Qual é o meu pecado para que me persigas furiosamente? **37** Pois tu tens vasculhado todas as minhas posses. O que achaste de todos os bens de tua casa? Deixa-os aqui diante de nossos parentes, de modo que eles possam julgar entre nós dois. **38** Por vinte anos, eu tenho estado contigo. Tuas ovelhas e tuas cabras não têm abortado, nem tenho eu comido nenhum carneiro de teu rebanho. **39** O que foi despedaçado por bestas eu não trouxe a ti. Em vez disso, eu suportei esta perda. Tu sempre me fizeste pagar por todo animal que faltava, se furtado pelo dia ou furtado pela noite. **40** Lá estava eu: pelo dia, o calor me consumia e, pela noite, o orvalho congelado;

e eu ficava sem dormir. **41** Esses vinte anos eu estive em tua casa. Eu trabalhei para ti por catorze anos por tuas duas filhas e seis anos por teu rebanho. Mudaste meu salário dez vezes. **42** Se o Deus de meu pai, o Deus de Abraão, a quem Isaque teme, não estivesse comigo, certamente agora me terias mandado embora com mãos vazias. Deus tem visto a minha aflição e como eu tenho trabalhado duro e Ele te repreendeu ontem à noite". **43** Labão respondeu e disse a Jacó: "As filhas são minhas filhas, os netos são meus netos e os rebanhos são meus rebanhos. Tudo o que vês é meu. Mas o que posso eu fazer hoje a estas minhas filhas ou a seus filhos que elas deram à luz? **44** Então, agora, façamos um pacto, tu e eu, e deixa isto ser um testemunho entre mim e ti". **45** Então, Jacó tomou uma pedra e a colocou como um pilar. **46** Jacó disse aos seus parentes: "Ajuntem pedras". Então, eles tomaram pedras e fizeram uma pilha. Eles comeram ali junto à pilha. **47** Labão chamou isso Jegar-Saaduta, mas Jacó chamou Galeede. **48** Labão disse: "Esta pilha é uma testemunha entre mim e ti hoje". Por isso, foi chamado Galeede. **49** Também foi chamado Mizpá, porque Labão disse: "Que Yahweh vigie entre mim e ti quando estivermos fora de vista um do outro. **50** Se maltratares as minhas filhas ou se tomares quaisquer esposas além de minhas filhas, embora ninguém mais esteja conosco, atenta, Deus é testemunha entre mim e ti". **51** Labão disse a Jacó: "Olha esta pilha e olha este pilar, o qual ergui entre mim e ti. **52** Esta pilha é uma testemunha, e o pilar é uma testemunha de que não passarei além desta pilha até ti, e que tu não passarás além desta pilha e deste pilar até mim, para trazer prejuízo. **53** Que o Deus de Abraão, o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós". Jacó jurou por Deus, o qual seu pai Isaque temia. **54** Jacó ofereceu um sacrifício no monte e chamou seus parentes para comer uma refeição. Eles comeram e passaram a noite toda no monte. **55** Cedo, pela manhã, Labão se levantou, beijou seus netos e suas filhas e os abençoou. Então, Labão os deixou e retornou para casa.

Genesis 31:1

Então

Essa palavra é usada aqui para marcar uma pausa no enredo principal. Aqui o autor começa a contar uma nova parte da história.

Jacó ouviu as palavras dos filhos de Labão, que diziam

Aqui "palavras" refere-se ao que eles estão dizendo. Tradução Alternativa

Jacó tem levado tudo que era do nosso pai

Os filhos de Labão estavam exagerando, porque estavam irritados. T.A. "Tudo o que Jacó tomou pertencia

ao nosso pai".

Jacó viu o olhar na face de Labão. Jacó viu que a atitude de Labão para com ele tinha mudado

Essas duas sentenças significam basicamente a mesma coisa. A segunda explica o olhar que Jacó viu na face de Labão. T.A.: "Jacó reparou que Labão não se agradava mais com ele".

seus pais

"seu pai Isaque e seu avô Abraão".

Genesis 31:4

Jacó mandou chamar Raquel e Lia para o campo junto do seu rebanho

"Jacó enviou Raquel e Lia e disse-lhes para encontrarem ele fora do campo com o rebanho".

seu rebanho, e disse-lhes

Isso pode ser dito como duas sentenças mais curtas. T.A.: "para seu rebanho. Ele lhes disse".

Eu vejo que a atitude de vosso pai para comigo mundou

"Eu percebi que seu pai não está mais se agradando comigo".

Vós sabeis que foi com toda minha força que eu tenho servido a vosso pai.

A palavra "vós" aqui refere-se tanto a Raquel quanto a Lia. Isso também dá mais ênfase. T.A.: "Vocês mesmas sabem que eu servi ao pai de vocês com todas as minhas forças".

Genesis 31:7

tem enganado a mim

"mentiu a mim" ou "não me tratou honestamente"

meu salário

"o que ele disse que me pagaria".

faça mal a mim

Os possíveis significados são 1) dano físico (UDB) ou 2) fazer com que Jacó sofra de qualquer forma.

Os animais manchados

"Os animais com manchas".

rebanho nasceu

"o rebanho deu cria".

Os listrados

"Os animais com listras".

Desse modo Deus tem tirado o gado de teu pai e dado a mim

"Isso é como Deus deu os animais de seu pai a mim".

Genesis 31:10

Informação Geral:

Jacó continuou sua história para suas esposas Lia e Raquel.

Pois no tempo da reprodução

"Durante o tempo da reprodução".

acasalando no rebanho

Aqui "rebanho" também se refere a cabras. T.A.: "acasalando com as cabras do rebanho".

eram listrados, manchados e malhados

"tinham listras, pequenas e grandes marcas"

anjo de Deus

Os possíveis significados são 1) O próprio Deus apareceu como um homem ou 2) um dos mensageiros de Deus apareceu. Como a sentença não está tão clara, é melhor simplesmente traduzir isso como "o anjo de Deus", usando a palavra normal que você usa para "anjo".

Eu disse

"E eu respondi"

Eis-me aqui

"Sim, eu estou ouvindo" ou "Sim, o que é isso?". Veja como isso foi traduzido em 22.1.

Genesis 31:12

Informação Geral:

O anjo do Senhor continua a falar a Jacó. (Veja: GEN 31:10)

Levante os teus olhos

Essa é a forma de dizer "Olhe para cima".

que estão acasalando no rebanho

Aqui "rebanho" estende-se para cabras. T.A.: "que estão se acasalando com as cabras do rebanho".

são listrados, manchados e malhados têm listras e manchas".

onde tu ungiestes um pilar

Jacó ungiu com óleo o pilar para dedicá-lo a Deus.

a terra de teu nascimento

"a terra onde você nasceu".

Genesis 31:14

Raquel e Lia responderam e disseram-lhe

Isso não significa que eles conversaram ao mesmo tempo. Isso enfatiza que eles concordaram um com o outro.

Existe alguma porção ou herança para nós na casa de nosso pai?

Raquel e Lia usam uma questão para enfatizar que não há nada deixado pelo pai delas para lhes dar. T.A.: "Não existe absolutamente nada deixado

para nós em herança de nosso pai!"

Não somos nós tratadas por ele como estrangeiras?

Elas usam uma questão para mostrar sua raiva sobre como o pai delas lhes tratava. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Nosso pai nos trata como mulheres estrangeiras ao invés de filhas!"

Pois ele nos tem vendido

Isso pode ser dito de maneira mais explícita. T.A.: "Eles nos vendeu para seu próprio ganho".

e também completamente devorado nosso dinheiro

Labão esgotar completamente o dinheiro que ele deveria ter dado às suas filhas, é dito como se ele fosse uma fera selvagem que comia o dinheiro como comida. T.A.: "ele esgotava completamente nosso dinheiro".

são nossas e de nossos filhos

"pertence a nós e a nossos filhos".

Agora, então

Aqui "Agora" não significa "neste momento", mas é usado para chamar atenção ao ponto importante a seguir.

o que quer que Deus tenha te dito

"faça tudo o que Deus te disse".

Genesis 31:17

seus filhos

Jacó pegou todos os seus filhos. Isso somente menciona os filhos, porque eles são importantes como seus herdeiros. T.A.: "suas crianças".

Ele conduziu todo o seu gado

"Ele conduziu todo o seu rebanho".

Aqui "gado" está referindo-se a todos os animais domesticados.

incluindo o gado em sua posse, o qual ele ganhou em Padã-Arã

"e a outra manada do rebanho que ele passou a ter domínio de quando estava em Padã-Arã".

Então, ele partiu para estar com Isaque, seu pai, na terra de Canaã.

"Ele foi para a terra de Canaã, onde

seu pai Isaque vivia".

Genesis 31:19

Enquanto Labão foi tosquiando seu rebanho

"Quando Labão tinha deixado de cortar a lã de suas ovelhas".

o rio

Isso refere-se ao rio Eufrates.

dirigiu-se

"viajou para".

a região montanhosa de Gileade

"as montanhas de Gileade" ou "Monte Gileade".

Genesis 31:22

No terceiro dia

Era costume judaico contar o dia da partida como o primeiro dia. T.A.:

"Dois dias depois que eles tinham partido".

Labão foi avisado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"alguém disse a Labão".

que Jacó tinha fugido

Somente Jacó é mencionado, porque ele é o líder da família. Isto pode ser dito de maneira mais explícita, de que sua família foi com ele. T.A.: "que Jacó tinha fugido com suas esposas e filhos".

Então tomou

"Então Labão pegou".

e perseguiu Jacó

"e foi atrás de Jacó".

por uma jornada de sete dias

"Labão gastou sete dias andando para alcançar Jacó".

Ele o ultrapassou

"Ele o alcançou".

Genesis 31:24

Ora, Deus veio a Labão, o arameu, em um sonho na noite

A palavra "Ora" é usada aqui para marcar uma mudança da história para o contexto acerca de Labão. T.A.: "Aquela noite Deus veio a Labão em um sonho".

Tenha cuidado, não fale a Jacó nem bem nem mal

A frase "bem nem mal" é usada de

maneira conjunta para ter o sentido de "nada". T.A.: "Não diga nada para tentar impedir Jacó de partir".

Labão alcançou Jacó. Então Jacó armou sua tenda na região montanhosa. Labão com seus parentes também acamparam na região montanhosa de Gileade

A palavra "Então" é usada aqui para marcar uma mudança da história para o contexto acerca de Jacó e Labão. T.A.: "Quando Labão alcançou Jacó, Jacó tinha acampado na região montanhosa. Então Labão e seus familiares também acamparam na região montanhosa de Gileade".

Genesis 31:26

levaste as minhas filhas como prisioneiras de guerra

Labão fala de sua família ter sido levada por Jacó para a terra de Canaã, como se Jacó as tivesse como prisioneiras depois de uma batalha e as forçasse ir com ele. Labão está exagerando, porque está irritado e está tentando fazer Jacó sentir-se culpado pelo que fez.

fugiste secretamente

"correu em segredo".

com celebração

"com alegria".

com tamborins e com harpas

Esses instrumentos têm o sentido de música. T.A.: "e com música".

tamborins

Um instrumento musical com uma cabeça como um tambor que pode ser batido e com peças de metal em volta que têm sonoridade quando o instrumento é agitado.

beijar ... meus netos

Aqui "netos" incluiria todos os netos e netas. T.A.: "beijar meus netos".

Ora, tu agiste tolamente

"Você agiu loucamente".

Ora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar atenção ao ponto importante a seguir.

Genesis 31:29

Tenho poder para vos fazer mal

A palavra "vos" está no plural e refere-se a todos com Jacó. T.A.: "Eu tenho pessoas suficientes comigo para machucar todos vocês".

Tenha cuidado, não fale a Jacó nem bem nem mal

As palavras "bem nem mal" são usadas juntas para dar o sentido de "nada".

Veja como isso foi traduzido em 31.24.

T.A.: "Não diga nada para tentar impedir Jacó de partir".

tu foste embora

O "tu" está no singular e refere-se a Jacó.

para a casa de teu pai

Aqui "casa" refere-se a família. T.A.: "ser lar com seu pai e o resto da sua família".

meus deuses

"meus ídolos".

Genesis 31:31

Porque eu tive medo e pensei que tomaria tuas filhas de mim à força, saí secretamente.

"Eu deixei em secreto, porque estava com medo que você pegasse suas filhas de mim à força".

Quem quer que tenha roubado teus deuses não continuará vivo

Isso pode dito de forma afirmativa.

T.A.: "Nós mataremos quem quer que tenha apreendido seus deuses".

Na presença de nossos parentes

A palavras "nossos" refere-se aos parentes de Jacó e também de Labão. Todos os parentes se certificarão de que tudo é justo e honesto.

identifique o que for teu que esteja comigo e pega-o

"olhe para o quer que nós temos que é seu e pega-o".

Pois Jacó não sabia que Raquel os tinha roubado

Isso muda da história para o contexto sobre Jacó.

Genesis 31:33

das duas servas

Isso refere-se a Zilpa e Bila.

ele não os achou

"ele não encontrou seus ídolos".

Genesis 31:34

Ora, Raquel ... sobre eles

A palavra "Ora" é usada aqui para marcar uma mudança da história para o contexto sobre Raquel.

camelo

Um assento colocado sobre a traseira de um animal, para que uma pessoa possa montar sobre ele.

meu senhor

Chamar alguém de "meu senhor" é uma forma de honrá-la.

pois eu não posso me levantar diante de ti
"porque eu sou incapaz de levantar-me em sua presença".

pois estou com as regras das mulheres

Isso refere-se ao tempo do mês quando uma mulher sangra de seu ventre.

Genesis 31:36

E lhe disse

"Jacó disse a Labão".

Qual é minha ofensa? Qual é o meu pecado para que me persigas furiosamente?

"As frases "Qual é minha ofensa" e "Qual é o meu pecado" têm basicamente o mesmo sentido. Jacó está pedindo a Labão para lhe contar o que fez de errado. T.A.: "O que eu fiz de errado para que você me perseguisse dessa forma?"

me persigas furiosamente

Aqui a palavra "furiosamente" significa que Labão perseguiu insistentemente Jacó a fim de capturá-lo.

O que achaste de todos os bens de tua casa?

"O que você encontrou que pertence a você?"

Deixa-os aqui diante de nossos parentes

Aqui a palavra "nossos" refere-se aos parentes de Jacó e também de Labão.

T.A.: "Apresente algo que você encontrou diante de seus parentes".

eles possam julgar entre nós dois

Aqui "nós dois" refere-se a Jacó e Labão. A frase "julgar entre" significa decidir qual pessoa está certa em uma disputa. T.A.: "eles possam julgar entre os dois de nós".

Genesis 31:38

Informação Geral:

Jacó continua a falar a Labão.

vinte anos

"20 anos".

ovelhas

carneiro fêmea.

não têm abortado

Isso significa que elas não tiveram um final de gestação antecipado e inesperado com o cordeiro ou recém nascido morto.

O que foi despedaçado por bestas eu não trouxe a ti.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Quando um animal selvagem matou um dos seus animais, eu não trouxe-o a ti".

Em vez disso, eu suporrei esta perda.

Jacó contar os animais mortos de Labão como uma perda do seu próprio rebanho é dito como se fosse um peso que carregaria em seus ombros. T.A.: "Em vez de contar como uma perda do seu rebanho, eu contei como uma do meu rebanho".

Lá estava eu; pelo dia o calor me consumia, e o frio pela noite

Sofrer nas temperaturas quente e frio é dito como se as temperaturas fossem animais consumindo Jacó. T.A.: "Eu permaneci com seus rebanhos mesmo durante a parte mais quente do dia e a mais fria da noite".

Genesis 31:41

Informação Geral:

Jacó continua a falar com Labão.

Estes vinte anos

"Estes últimos 20 anos".

catorze anos

"14 anos".

Mudaste meu salário dez vezes

"Mudaste o que ele disse que pagaria

a mim dez vezes". Veja como foi traduzido "meu salário" em 31:7.

Se o Deus de meu pai, o Deus de Abraão, e quem Isaque teme, não estivesse comigo
Jacó está referindo-se ao mesmo Deus, não a três diferentes deuses. T.A.: "Se o Deus de Abraão e Isaque, meu pai, não estivesse comigo".

Deus de meu pai

Aqui a palavra "pai" refere-se ao seu parente Isaque.

e a quem Isaque teme

Aqui a palavra "teme" refere-se ao "temor de Yahweh", que tem o sentido de respeitá-lo profundamente e mostrar respeito em obedecê-lo.

mãos vazias

mãos - Isso refere-se a ter nada. T.A.: "com absolutamente nada".

Deus tem visto minha aflição e como eu tenho trabalhado duro

O substantivo abstrato "opressão" pode ser dito como "oprimido". T.A.: "Deus viu como trabalhei arduamente e como vocês me oprimiram".

Genesis 31:43

Mas o que posso eu fazer hoje a estas minhas filhas ou a seus filhos que elas deram à luz?

Labão usa uma questão para enfatizar que não há nada que ele possa fazer. Essa questão retórica pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Mas não há nada que eu possa fazer para trazer minhas filhas e netos de volta comigo".

deixa isto ser um testemunho

Aqui a palavra "testemunho" não refere-se a uma pessoa, mas é usada figurativamente e refere-se ao acordo que Jacó e Labão estão fazendo. O acordo é colocado como se fosse uma pessoa que está lá quando eles concordam em agir pacificamente um com o outro.

Genesis 31:45

pilar

Isso significa que uma pedra grande foi simplesmente colocada sobre sua

extremidade, para marcar o lugar onde esse evento importante aconteceu.

fizeram uma pilha

"empilharam-nas sobre a parte superior de cada uma".

Eles comeram ali junto à pilha

Comer uma refeição juntos era uma parte do acordo um com o outro. O sentido completo disso pode ser colocado de forma mais explícita.

Jegar-Saaduta

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Jegar-Saaduta significa 'grande quantidade de testemunhas' na linguagem de Labão.

Galeede

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Galeede significa 'um amontoado de testemunhas' na linguagem de Jacó".

Genesis 31:48

Esta pilha é uma testemunha entre mim e ti hoje

As pedras não podem servir de testemunhas como uma pessoa. T.A.: "Esta pilha será uma lembrança entre mim e ti".

Galeed

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Galeed significa 'um amontoado de testemunhas' na linguagem de Jacó. Veja como isso foi traduzido em 31:45.

Mizpá

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Mizpá significa 'torre de vigia'".

quando estivermos fora de vista um do outro

Aqui "fora de vista" refere-se a não mais estar na presença um do outro. T.A.: "quando não estivermos mais um com o outro".

embora ninguém mais esteja conosco

Aqui "conosco" refere-se a Labão e Jacó. T.A.: "mesmo que ninguém mais

esteja lá para nos ver".

atenta

"tenha em mente". Isso dá ênfase ao que é dito em seguida.

Genesis 31:51

Esta pilha é uma testemunha, e o pilar é uma testemunha

Essas pilhas de pedras tinham o efeito de uma lembrança e um marco fronteiro para Jacó e Labão, no que diz respeito ao acordo de paz deles. Elas são comparadas a testemunhas humanas.

Que o Deus de Abraão, o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós

Abraão é o avô de Jacó. Naor é o avô de Labão. O pai de Abraão e Naor é Terá. Nem todos eles adoravam Yhawah.

o qual seu pai Isaque temia.

Aqui a palavra "temia" refere-se a

Yahweh, a quem Isaque respeitava profundamente e mostrava esse respeito ao obedecê-lo.

Genesis 31:54

chamou seus parentes para comer uma refeição

Comer uma refeição juntos era uma parte do acodo um com o outro. O sentido completo disso pode ser dito de maneira mais explícita.

Cedo, pela manhã ... retornou para casa

O versículo 55 é o primeiro do capítulo 32 no texto original hebraico, mas o último verso do capítulo 31 em muitas Bíblias modernas. Nós sugerimos que você siga a numeração das Bíblias em sua língua nacional.

abençoou

Isso significa expressar um desejo de que coisas positivas e benéficas aconteçam a alguém.

Capítulo 32

1 Jacó também seguiu em seu caminho, e os anjos de Deus o encontraram. **2** Quando Jacó os viu, ele disse: "Este é o acampamento de Deus," então, ele chamou o nome daquele lugar Maanaim. **3** Jacó enviou adiante de si mensageiros a Esaú seu irmão, à terra de Seir, na região de Edom. **4** Deu-lhes instruções dizendo: "Isto é o que dirás ao meu senhor Esaú: Eis o que fala o teu servo Jacó: 'Eu morei com Labão, e estive com ele até agora. **5** Tenho bois, jumentos e rebanhos, escravos e escravas. Enviei esta mensagem a meu senhor, para que eu possa alcançar o teu favor". **6** Os mensageiros retornaram e disseram a Jacó: "Nós fomos ao teu irmão Esaú. Ele está a caminho para encontrar-te; quatrocentos homens estão com ele". **7** Jacó temeu e se angustiou; dividiu em dois grupos o povo que estava com ele; e também os rebanhos, as manadas e os camelos. **8** Ele disse: "Se Esaú atacar um grupo e o destroçar, então, o outro grupo escapará". **9** Jacó disse: "Deus de meu pai Abraão, e Deus de meu pai Isaque, Yahweh, que me disse: 'Retorna à tua terra natal e à tua parentela, e Eu te prosperarei', **10** sou indigno de toda a Tua fidelidade e de toda a Tua misericórdia para com o Teu servo. Eu atravessei o Jordão apenas com o meu cajado, e agora volto com dois grupos. **11** Por favor, livra-me da mão do meu irmão Esaú, pois eu temo que ele mate a mim e as mães com os filhos. **12** Pois Tu disseste: 'Eu certamente te farei prosperar. Farei que a tua descendência seja numerosa como a areia do mar, a qual não se pode contar'". **13** Jacó permaneceu alí aquela noite. E do que tinha ele separou

algo para presentear Esaú, seu irmão: **14** duzentas cabras e vinte bodes, duzentas ovelhas e vinte carneiros, **15** trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros, vinte jumentas e dez jumentos. **16** Ele os entregou a seus servos, cada manada em separado. E disse a seus servos: "Ide adiante de mim e deixai um espaço entre uma manada e outra". **17** Ele instruiu o primeiro servo, dizendo: "Quando Esaú meu irmão te encontrar e te perguntar, dizendo: 'A quem pertences? Para onde vais? E de quem são estes animais diante ti?', **18** então, dirás: 'são do teu servo Jacó. É um presente enviado para meu senhor Esaú. E eis que ele mesmo chegará atrás de nós". **19** Jacó instruiu também ao segundo grupo, ao terceiro, e a todos os homens que seguiam as manadas. Ele disse: "Direis a mesma coisa a Esaú quando o encontrardes. **20** Direis também: 'Teu servo Jacó está vindo atrás de nós.'" Pois ele pensou: "Eu o apaziguarei com o presente que me antecede. Depois, quando eu o encontrar, talvez me receba bem". **21** Então, o presente foi adiante dele. Ele mesmo permaneceu aquela noite no acampamento. **22** Jacó se levantou durante a noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos. Ele os enviou a atravessar um ponto raso do Jaboque. **23** Desta maneira, ele os fez atravessar o ribeiro com todas as suas posses. **24** Jacó foi deixado sozinho, e um homem lutou com ele até o romper do dia. **25** Quando o homem viu que não poderia derrotá-lo, tocou a juntura da coxa de Jacó, o qual teve o quadril deslocado, quando lutou com ele. **26** O homem disse: "Deixa-me ir, pois já subiu o alvorecer". Jacó disse: "Eu não te deixarei ir sem que me abençoes". **27** O homem disse a ele: "Qual é o teu nome?" Ele respondeu: "Jacó". **28** O homem disse: "Teu nome não será mais Jacó, e sim, Israel. Pois lutaste com Deus e com homens e prevaleceste". **29** E Jacó perguntou: "Por favor diga-me o teu nome". Ele disse: "Por que perguntas o meu nome?". E o abençoou ali. **30** Chamou Jacó aquele lugar de Peniel pois disse: "Eu vi Deus face a face e minha vida foi preservada". **31** Nasceu o sol sobre Jacó, quando ele passou Peniel. Ele estava mancando por causa de seu quadril. **32** Por isso, até hoje, os filhos de Israel não comem os ligamentos da coxa que estão na articulação do quadril, porque o homem feriu aqueles ligamentos quando deslocou o quadril de Jacó.

Genesis 32:1

Maanaim

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Maanaim significa 'dois campos.'"

Genesis 32:3

Seir

Essa é uma área montanhosa na região de Edom.

Isto é o que dirás ao meu senhor Esaú: Eis o que fala o teu servo Jacó: 'Eu morei ... o teu favor.'

Esse trecho possui uma citação dentro de uma citação. A citação direta pode ser dita como uma citação indireta. Tradução Alternativa

Meu senhor Esaú

Jacó está usando linguagem polida e refere-se a seu irmão como "meu

senhor".

Teu servo Jacó

Jacó está usando linguagem polida e refere-se a si mesmo como "teu servo".

Para que eu possa alcançar o teu favor

Aqui "favor" significa misericórdia em relação a sua vida, para que seu irmão não o matasse. T.A.: "que você pudesse me aprovar".

Genesis 32:6

quatrocentos homens

"400 homens".

temeu

Isso se refere ao desagradável sentimento que uma pessoa tem quando há uma ameaça de dano a si mesmo ou a outros.

angustiou-se

"angustiado" ou "incomodado".

atacar um grupo e o destroçar, então o outro grupo escapará

Aqui "grupo" se refere às pessoas.

T.A.: "atacar as pessoas de um grupo, então as pessoas do outro grupo escaparão".

Genesis 32:9

Deus de meu pai Abraão, e Deus de meu pai Isaque, Yahweh

Esse trecho não se refere a deuses diferentes, mas sim ao único Deus a que todos eles adoram. T.A.: "Yahweh, que é o Deus de meu avô Abraão e de meu pai Isaque".

Genesis 32:11

Livra-me

"salve-me"

Da mão do meu irmão Esaú

Aqui a palavra "mão" se refere a poder. Por uma questão de ênfase, pode-se repetir o termo "da mão". T.A.: "Da mão do meu irmão, da mão de Esaú" ou "Do meu irmão, Esaú".

Eu temo que ele mate

"Eu temo que ele vá matar"

Pois Tu disseste: 'Eu certamente te farei prosperar. Farei que a tua descendência ... contar.'

Essa é uma citação dentro de uma citação. Isso pode dito como uma citação indireta. T.A.: "Pois Tu disseste que certamente me faria prosperar e que Tu farias meus descendentes ... contar"

Te farei prosperar

"Te farei coisas boas" ou "Te tratarei bem"

Farei que a tua descendência seja numerosa como a areia do mar, a qual não se pode contar.

Isso fala sobre o grande número de descendentes de Jacó, como se fossem tão numerosos quanto os grãos de areia da orla do mar.

A qual não se pode contar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A qual ninguém pode contar por ser tão numerosa".

Genesis 32:13

Duzentos

"200".

Vinte ... trinta ... quarenta ... dez

"20 ... 30 ... 40 ... 10".

Com suas crias

"com seus filhotes".

Ele os entregou a seus servos; cada manada em separado

Aqui "entregou a seus servos" significa dar a eles o controle dos animais. T.A.: "Ele dividiu-os em pequenos rebanhos e deu a cada servo o controle sobre um rebanhos"

Deixem um espaço entre uma manada e outra

"Deixem cada rebanho viajar a certa distância dos outros rebanhos".

Genesis 32:17

Ele instruiu

"Ele comandou".

Te perguntar, ... diante ti?'

Essa é uma citação dentro uma citação. Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "te perguntar quem é seu senhor, onde estás indo e quem é o dono desses animais que estão diante de ti".

A quem pertences?'

"Quem é o teu senhor?".

De quem são estes animais diante ti?

"A quem pertencem esses animais que estão diante de ti?".

Então dirás: 'são do teu servo Jacó. É um presente enviado para meu senhor Esaú. E eis que ele mesmo chegará atrás de nós'

Essa é uma citação dentro de uma citação. Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: Então quero que digas a ele que todas essas coisas pertencem a Jacó, seu servo, e que ele está dando-as ao seu senhor, Esaú. E digas a ele que Jacó está a caminho de encontrá-lo".

São do teu servo Jacó

Jacó está se referindo a si mesmo de forma polida como servo de Esaú.

Para meu senhor Esaú

Jacó está se referindo a Esaú de forma polida como seu senhor.

Chegará atrás de nós

Aqui "nós" se refere ao servo que está falando e aos outros servos que estão trazendo os rebanhos para Esaú.

Genesis 32:19

Instruiu também ao segundo grupo

"Comandou o segundo grupo".

Direis também: 'Teu servo Jacó

Os possíveis significados são 1) "Tu também dirás 'Teu servo Jacó'" ou 2) "Tu dirás 'Também, seu servo Jacó'".

Eu o apaziguarei

"Eu o acalmarei" ou "Eu farei que sua raiva passe".

Me receba bem

"Me receba gentilmente".

Então o presente foi adiante dele

Aqui "presente" significa os servos pegando os presentes.

Ele mesmo permaneceu

Aqui "mesmo" enfatiza que Jacó não foi com os servos.

Genesis 32:22

suas duas servas

"suas duas mulheres serventes". Isso significa Zilpa e Bila.

ponto

um lugar raso em um rio que é fácil de passar.

Jaboque

Esse é o nome de um rio.

todas as suas posses

"tudo que ele tinha".

Genesis 32:24

até o romper do dia

"até amanhecer". (UDB)

juntura da coxa

"junta da coxa". Esse é o lugar onde o osso superior da perna se conecta à cintura.

o qual teve o quadril deslocado, quando lutou com ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o homem feriu o quadril de Jacó, quando lutou com ele".

pois já subiu o alvorecer

"o sol está para nascer".

abenções

Aqui "abenções" significa "pronunciar uma bênção formal em alguém e fazer que coisas boas aconteça àquela pessoa".

Eu não te deixarei ir sem que me abenções

Isso pode ser dito de forma ativa. T.A.:

"Absolutamente não! Você deve me

abençoar primeiro, então eu te

deixarei ir".

Genesis 32:27

Israel

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Israel significa 'Ele luta com Deus'".

E com homens

Aqui "homens" significa "pessoas" em geral.

Genesis 32:29

Ele disse: "Por que perguntas o meu nome?"

"Ele disse: "Por que você pergunta sobre meu nome?". Essa pergunta retórica tinha a intenção de chocar, repreender e fazer com que Jacó ponderasse sobre o que acabou de acontecer entre ele e o outro homem com quem ele lutou. T.A.: "Não pergunte qual é o meu nome!".

Penniel

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga: "O nome Peniel significa a face de Deus".

face a face

Estar "face a face" significa que duas pessoas estão se vendo pessoalmente, em uma distância próxima.

e minha vida foi preservada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas ele poupou minha vida".

Genesis 32:31

Por isso, até hoje

Isso marca a mudança da história para uma informação de fundo sobre os descendentes de Israel.

até hoje

Isso significa até o dia que o autor estava escrevendo isso.

ligamentos da coxa

isso se refere ao músculo que conecta o osso da coxa a articulação da coxa.

articulação do quadril

"articulação da coxa".

quando deslocou

"quando golpeou".

Capítulo 33

1 Jacó levantou os olhos e viu que Esaú estava vindo, e com ele quatrocentos homens. Jacó dividiu os filhos entre Lia, Raquel e as duas servas. **2** Então, ele pôs as servas e seus filhos à frente, Lia e seus filhos atrás deles, e por último Raquel e José. **3** Ele mesmo passou à frente deles, prostrou-se ao chão por sete vezes, até aproximar-se de seu irmão. **4** Então, Esaú correu ao seu encontro, abraçou-o e o beijou, e eles choraram. **5** Quando Esaú levantou os olhos viu as mulheres e as crianças, e perguntou: "Quem são essas pessoas que estão contigo?". Jacó respondeu: "São os filhos que Deus graciosamente deu ao teu servo". **6** Então, as servas se aproximaram com suas crianças e se prostraram. **7** Em seguida, Lia e suas crianças se aproximaram e se prostraram. Por último, José e Raquel se aproximaram e se prostraram. **8** Então, Esaú perguntou: "O que tu pretendes com estes grupos de servos que foram ao meu encontro?". Jacó disse: "Para encontrar favor aos olhos de meu senhor". **9** Esaú disse: "Eu tenho muitos bens, meu irmão; guarda o que tens para ti". **10** Jacó disse: "Não, por favor, se encontrei graça aos teus olhos, então, aceita o presente da minha mão, porque, de fato, ver a tua face é como ver a face de Deus, e tu tens me aceitado. **11** Por favor, aceita o presente que eu trouxe; porque Deus tem me abençoado grandemente e, por causa disso, tenho o suficiente". Jacó insistiu com ele, até que Esaú aceitou seu presente. **12** Então, Esaú disse: "Sigamos nosso caminho, eu irei adiante de ti". **13** Jacó lhe disse: "Meu senhor, sabe que as crianças são muito pequenas, e que as ovelhas e vacas ainda estão amamentando suas crias; se elas forem forçadas a caminhar demais em um só dia, todos os animais morrerão. **14** Por favor, meu senhor, passa adiante do teu servo; eu seguirei mais lentamente, conforme o passo do gado que está diante de mim, e no passo das crianças, até que chegue a meu senhor em Seir". **15** Esaú disse: "Permite-me deixar contigo alguns dos meus homens". Mas Jacó disse: "Por que fazer isso? Meu senhor já tem sido generoso o suficiente para comigo". **16** Então, Esaú retomou o seu caminho para Seir, naquele mesmo dia.

17 Jacó viajou para Sucote, edificou uma casa para si e fez abrigos para seu gado. Por isso, o nome do lugar se chama Sucote. **18** Quando Jacó veio de Padã-Arã, chegou salvo à cidade de Siquém, a qual está na terra de Canaã, e acampou perto da cidade. **19** Então, comprou um pedaço de campo dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de prata, e ali armou sua tenda. **20** Então, levantou ali um altar e o chamou de Deus, o Deus de Israel.

Genesis 33:1

Eis

A palavra "eis" aqui nos alerta para prestar atenção a uma nova parte surpreendente da história.

quatrocentos homens

"400 homens".

Jacó dividiu os filhos ... as servas

Isso não significa que Jacó dividiu os filhos igualmente, de modo que cada mulher tivesse a mesma quantidade de filhos com ela. Jacó dividiu os filhos para que cada um fosse com sua mãe.

as servas

"servas das esposas." Isso se refere a Bila e a Zilpa.

Ele mesmo passou à frente deles

Aqui "ele mesmo" enfatiza que Jacó foi sozinho na frente dos outros.

prostrou-se

Aqui a palavra "prostrar" significa inclinar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém.

Genesis 33:4

ao seu encontro

Encontrou Jacó.

abraçou-o e o beijou

Isso pode ser traduzido como uma nova sentença. Tradução Alternativa (T.A.): "Esaú abraçou Jacó, abraçou-o e beijou-o".

e eles choraram

Isso pode ser traduzido de forma mais explícita. T.A.: "Então Esaú e Jacó choraram porque estavam felizes de se verem novamente".

viu as mulheres e as crianças

"ele viu as mulheres e crianças que

estavam com Jacó".

São os filhos que Deus graciosamente deu ao teu servo

A frase "seu servo" é uma maneira educada de Jacó se referir a si mesmo. T.A.: "Estes são os filhos que Deus gentilmente me deu, seu servo".

Genesis 33:6

as servas

"servas das esposas". Isso se refere a Bila e a Zilpa.

se prostraram

Este é um sinal de humildade e respeito perante outra pessoa.

O que tu pretendes com estes grupos de servos que foram ao meu encontro?

A frase "todos esses grupos" refere-se aos grupos de servos que Jacó enviou para dar presentes a Esaú. T.A.: "Por que você enviou todos esses diferentes grupos para me conhecer?".

Para encontrar favor aos olhos de meu senhor

Aqui "olhos" representa os pensamentos ou opiniões de uma pessoa. A.T.: "Para que você, meu mestre, fique satisfeito comigo".

meu senhor

A frase "meu senhor" é uma maneira educada de se referir a Esaú.

Genesis 33:9

Eu tenho muitos

A palavra "animais" ou "bens" é compreendida. AT: "Eu tenho animais suficientes"

se encontrei graça aos teus olhos

Aqui "olhos" representa os pensamentos ou opiniões de uma pessoa. T.A.: "se você está satisfeito comigo".

o presente da minha mão

Aqui "mão" refere-se a Jacó. T.A.: "este presente que eu estou dando para você".

minha mão, porque de fato

Isso pode ser traduzido como uma nova frase: "minha mão. Certamente"

Ver a tua face é como ver a face de Deus

O significado deste símile não é claro. Possíveis significados são 1) Jacó está feliz que Esaú o perdoou como Deus o perdoou ou 2) Jacó fica maravilhado em ver seu irmão novamente como se estivesse surpreso em ver Deus ou 3) Jacó é humilhado por estar na presença de Esaú como ele era humilde para estar na presença de Deus.

ver a tua face

Aqui "face" significa Esaú. Pode ser melhor traduzir como "face" por causa da importância da palavra "face" aqui com "face de Deus" e "face a face" em 32:29.

que eu trouxe

Isso pode ser indicado no formulário ativo. A.T.: "que meus servos trouxeram para você".

Deus tem me abençoado grandemente

"Deus me tratou muito bem" ou "Deus me abençoou muito".

Jacó insistiu com ele, até que Esaú aceitou seu presente.

Era costume recusar um presente primeiro, mas depois aceitar o presente antes que o doador se sentisse ofendido.

Genesis 33:12

Meu senhor, sabe

Esta é uma maneira educada e formal de se referir a Esaú. AT: "Você, meu mestre, sabe".

as crianças são muito pequenas

O significado pode ser expresso de forma mais explícita. T.A.: "as crianças são jovens demais para viajar rápido".

se elas forem forçadas a caminhar demais em um só dia

Isso pode ser indicado na voz ativa. T.A.: "Se forçá-los a ir muito rápido mesmo por um dia".

Por favor, meu senhor, passe adiante do teu servo

Esse é um jeito educado e formal de Jacó se referir a si mesmo. AT: "Meu senhor, eu sou seu servo. Por favor, vá à minha frente".

conforme o passo do gado que está diante de mim

"na velocidade dos animais que eu estou cuidando, podem ir"

Seir

Esta é uma área montanhosa na região de Edom. Veja como você traduziu isso em 32:3.

Genesis 33:15

Por que fazer isto?

Jacó usa uma pergunta para enfatizar que Esaú não precisa deixar os homens. T.A: "Não faça isso!" ou "Você não precisa fazer isso!".

Meu senhor já tem

Esta é uma maneira educada e formal de se referir a Esaú. A.T.: "Você, meu mestre, tem" .

Sucote

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Sucote significa 'abrigos'".

edificou uma casa para si

Está implícito que a casa é também para sua família. T.A.: "construiu uma casa para si e sua família".

para seu gado

"para os animais que ele cuidou".

Genesis 33:18

Informação Geral:

Isso inicia uma nova parte da história. O autor descreve o que Jacó fez depois que descansou em Sucote.

Quando Jacó veio de Padã-Arã

"Depois que Jacó deixou Padã-Arã".

Quando Jacó ... chegou ... Ele acampou

O texto só menciona Jacó porque ele é o líder da família. Está implícito que sua família estava com ele.

acampou perto

"Ele montou seu acampamento perto".

pedaço de campo

"pedaço de terra".

Hamor

Este é o nome de um homem.

pai de Siquém

Siquém é o nome de uma cidade e o

nome de um homem.

cem

"100".

o Deus de Israel

Os tradutores podem acrescentar uma nota de rodapé que diz: "O nome El Elohe Israel significa 'Deus, o Deus de Israel'".

Capítulo 34

1 Então, Diná, a filha que Lia teve de Jacó, saiu para conhecer as filhas da terra. **2** Siquém, filho de Hamor, o heveu, príncipe da terra, a viu, a agarrou, a tomou e a violentou. **3** Ele se apaixonou por Diná, a filha de Jacó, e falou ternamente a ela. **4** Siquém disse a seu pai Hamor: "Consegue-me esta mulher para que seja minha esposa". **5** Jacó ouviu que ele corrompeu a Diná, sua filha. Seus filhos estavam no campo com os rebanhos; Jacó calou-se até eles voltarem. **6** Hamor, o pai de Siquém, saiu para falar com Jacó. **7** Os filhos de Jacó voltaram do campo e ouviram sobre o ocorrido. Eles ficaram furiosos, estavam indignados porque ele havia desgraçado Israel, violentando a filha de Jacó, algo que não deveria ter sido feito. **8** Hamor falou-lhes, dizendo: "Meu filho Siquém ama vossa filha. Por favor, entregai-a a ele para que seja sua esposa. **9** Fazei aliança conosco, dai-nos vossas filhas e tomai nossas filhas para vós. **10** Vós vivereis conosco e a terra estará disponível para que vivais, comercializeis e adquirais propriedades". **11** Siquém disse ao pai e aos irmãos de Diná: "Deixai-me encontrar favor aos vossos olhos e o que me pedirem eu vos darei. **12** Pedi-me o que vós quereis pela noiva e eu vos darei o que me pedirem, mas dai-me a mulher para que seja minha esposa. **13** Os filhos de Jacó responderam a Siquém e Hamor, seu pai, com falsidade, devido ao que Siquém havia feito com Diná, irmã deles. **14** Eles disseram: "Nós não podemos fazer isso: dar nossa irmã a qualquer um que esteja incircunciso, isso seria uma desgraça para nós. **15** A única condição para aceitarmos é que vos circuncideis como nós, e que cada homem do vosso povo seja circuncidado. **16** Então, nós vos daremos as nossas filhas e tomaremos as vossas filhas para nós, assim, viveremos convosco e nos tornaremos um só povo. **17** Mas, se vós não nos ouvirdes e não vos circuncidardes, tomaremos de volta nossa irmã e partiremos". **18** Essas palavras agradaram a Hamor e a seu filho Siquém. **19** O jovem não tardou em fazer o que eles disseram porque ele gostava da filha de Jacó e porque ele era a pessoa mais honrada da casa de seu pai. **20** Hamor e o filho Siquém foram ao portão de sua cidade e falaram com todos os homens, dizendo: **21** "Estes homens estão em paz conosco, deixai-os viver na terra e deixai-os fazer negócios, a terra é suficientemente grande para eles. Tomemos suas filhas como esposas e entreguemos-lhes as nossas filhas. **22** Esta foi a

única condição com a qual os homens concordaram para viverem conosco e nos tornarmos um só povo: Se cada homem entre nós for circuncidado, assim como eles o são. **23** Não serão todos os seus rebanhos e suas propriedades também nossos? Vamos entrar em acordo e, então, eles viverão conosco". **24** Todos os homens da cidade ouviram Hamor e Siquém, seu filho. E cada homem foi circuncidado. **25** No terceiro dia, quando eles estavam ainda com dores, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram suas espadas, entraram silenciosamente na cidade e mataram todos os homens. **26** Também mataram Hamor e Siquém, seu filho, ao fio da espada e tiraram Diná da casa de Siquém e foram embora. **27** Os outros filhos de Jacó foram até onde estavam os corpos e saquearam a cidade porque o povo havia desonrado a irmã deles. **28** Eles tomaram seus rebanhos, manadas, jumentos e todas as coisas que havia na cidade e nos campos ao redor, **29** todas as suas riquezas. Todas as crianças e suas esposas foram capturadas. Eles tomaram todas as coisas que estavam em suas casas. **30** Jacó disse a Simeão e a Levi: "Vós causastes grandes problemas para mim, fazendo com que os habitantes desta terra, cananeus e perizeus, me odeiem. Como somos em pouco número, se eles se juntarem para me atacar, irão destruir a mim e a minha casa". **31** Mas Simeão e Levi disseram: "Deveria Siquém ter tratado nossa irmã como uma prostituta?".

Genesis 34:1

Então

Aqui esta palavra é usada para marcar uma nova parte da história.

Diná

Esse é o nome da filha de Lia. Veja como foi traduzido esse nome em 30:19.

o heveu

Este é o nome de um grupo de pessoas. Veja como foi traduzido a palavra similar "Heveus" em 10:15.

príncipe da terra

Isso está se referindo a Hamor não a Siquém. Além disso, "príncipe" aqui não significa filho de um rei. Isso significa que Hamor era o líder das pessoas nessa área.

a agarrou, a tomou e a violentou

Siquém estuprou Diná.

Ele se apaixonou por Diná

"Ele ficou muito atraído por ela"

falou ternamente a ela

Isso significa que ele falou carinhosamente para convencê-la de

que a amava e que ele queria que ela também o amasse.

Genesis 34:4

Agora Jacó

"Agora" é usado aqui para marcar uma mudança da história para informações básicas sobre Jacob.

Jacó ouviu que ele

A palavra "ele se refere a Siquém.

ele corrompeu

Isso significa que Siquém desonrou e desgraçou Diná, forçando-a a dormir com ele.

calou-se

Esta é uma maneira de dizer que Jacó não disse ou fez nada sobre o assunto.

Genesis 34:6

Hamor...saiu para falar com Jacó

"Hamor ... foi ao encontro de Jacó".

Eles ficaram furiosos

"Os homens ficaram indignados".

estavam indignados...não deveria ter sido feito

Isso pode ser dito como uma citação direta falada pelo filho de Jacó, como

na UDB.

ele havia desgraçado Israel

Aqui a palavra "Israel" se refere a todos os membros da família de Jacó. Israel como um grupo de pessoas foi desonrado. T.A.: "ele havia humilhado a família de Israel" ou "ele havia envergonhado o povo de Israel".

violentando a filha de Jacó

"agredindo a filha de Jacó".

algo que não deveria ter sido feito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque ele não deveria ter feito uma coisa tão terrível".

Genesis 34:8

Hamor falou-lhes

"Hamor falou com Jacó e seus filhos".

ama vossa filha

Aqui a palavra "amor" se refere ao amor romântico entre um homem e uma mulher. T.A.: "a ama e quer casar com ela".

entreguem-na a ele para que seja sua esposa

Em algumas culturas, os pais decidem com quem os filhos vão se casar.

aliança conosco

Relacionar-se é casar com um membro de um grupo racial, social, religioso ou tribal diferente. T.A.: "Permitir casamentos entre o seu povo e o nosso".

a terra estará disponível para que vivais

"a terra estará disponível para você".

Genesis 34:11

Siquém disse ao pai

"Siquém disse para o Pai de Diná".

Deixai-me encontrar favor aos vossos olhos e o que me pedirem eu vos darei

Aqui, "olhos" representam os pensamentos ou opiniões de uma pessoa. T.A.: "Se você vai me aprovar, então eu vou te dar o que você pedir".

quereis pela noiva

Em algumas culturas, é costume um homem dar dinheiro, propriedades, gado e outros presentes à família da noiva no momento do casamento.

Os filhos de Jacó responderam a Siquém e

Hamor com falsidade

O substantivo abstrato "falsidade" pode ser declarado como o verbo "mentiu". T.A.: "Mas os filhos de Jacó mentiram para Siquém e Hamor quando eles lhes responderam".

Siquém havia feito com Diná

Isso significa que Siquém desonrou e desgraçou Diná, forçando-a a dormir com ele. Veja como foi traduzido "havia feito" em 34: 4.

Genesis 34:14

Eles disseram

"Os filhos de Jacó disseram a Siquém e Hamor".

"Nós não podemos fazer isso: dar nossa irmã

"Não podemos concordar em dar Diná em casamento".

isso seria uma desgraça para nós

"pois isso nos causaria vergonha".

Aqui "nós" se refere aos filhos de Jacó e todo o povo de Israel.

nós vos daremos as nossas filhas...tomaremos as vossas filhas para nós

Isso significa que eles permitirão que uma pessoa da família de Jacó se case com uma pessoa que viva na terra de Hamor.

Genesis 34:18

Essas palavras agradaram a Hamor e a seu filho Siquém

Aqui "palavras" significa o que foi dito. T.A.: "Hamor e seu filho Siquém concordaram com o que os filhos de Jacó disseram".

em fazer o que eles disseram

"tornar-se circuncidado".

filha de Jacó

"Diná filha de Jacó".

porque ele era a pessoa mais honrada da casa de seu pai

Isso pode ser traduzido como uma nova sentença. Pode ser explicitado que Siquém sabia que os outros homens concordariam em ser circuncidados porque o respeitavam muito. T.A.: "Siquém sabia que todos os homens da casa de seu pai

concordariam com ele porque ele era o mais honrado entre eles".

Genesis 34:20

ao portão de sua cidade

Era comum os líderes se encontrarem no portão da cidade para tomar decisões oficiais.

Estes homens

"Jacó, seus filhos e o povo de Israel".

em paz conosco

Aqui "conosco" inclui Hamor, seu filho e todas as pessoas com quem falaram no portão da cidade.

deixai-os viver na terra e deixai-os fazer negócios

"deixá-los viver e negociar na terra".

porque, realmente, a terra é suficientemente grande para eles

Siquém usa a palavra "realmente" para adicionar ênfase à sua declaração. "porque, certamente, a terra é grande o suficiente para eles" ou "porque, de fato, há muita terra para eles".

Tomemos suas filhas... entreguemos-lhes as nossas filhas

Isso se refere aos casamentos entre as mulheres de um grupo e os homens do outro grupo. Veja como foi traduzido frases semelhantes em 34: 8.

Genesis 34:22

Informação Geral:

Hamor e Siquém, seu filho, continuam a falar com os anciãos da cidade.

única condição com a qual os homens

concordaram para viverem conosco e nos tornarmos um só povo: Se cada homem entre nós for circuncidado, assim como eles o são
"Somente se cada homem entre nós for circuncidado, como os homens de Israel são circuncidados, eles concordarão em viver entre nós e se unir a nós como um só povo".

Não serão todos os seus rebanhos e suas propriedades também nossos?

Siquém usa uma pergunta para enfatizar que o gado e a propriedade de Jacó pertencerão ao povo de

Siquém. Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Todos os seus animais e propriedades serão nossos".

Genesis 34:24

cada homem foi circuncidado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então Hamor e Siquém mandaram circuncidar todos os homens".

No terceiro dia

"terceiro" é o número ordinal de três. Pode ser dito sem o número ordinal. T.A.: "Depois de dois dias".

quando eles estavam ainda com dores

"quando os homens da cidade ainda estavam com dor".

tomaram suas espadas

"pegou suas espadas".

entraram silenciosamente na cidade

Aqui "cidade" representa o povo. T.A.: "eles atacaram as pessoas da cidade".

e mataram todos os homens

Isso pode ser traduzido como uma nova sentença Simeão e Levi mataram todos os homens da cidade".

ao fio da espada

Aqui "Fio" representa a lâmina da espada. T.A.: "com a lâmina de suas espadas" ou "com suas espadas".

Genesis 34:27

estavam os corpos

"os cadáveres de Hamor, Siquém e seus homens".

saquearam a cidade

"roubaram tudo na cidade que tinha valor".

porque o povo havia desonrado a irmã deles

Só Siquém havia desonrado Diná, mas os filhos de Jacó consideravam toda a família de Siquém e todos na cidade responsáveis por este ato.

havia desonrado

Isso significa que Siquém desonrou e desgraçou Diná forçando-a a dormir com ele. Veja como foi traduzido "desonrado" em 34: 4.

tomaram seus rebanhos

"Os filhos de Jacó levaram os rebanhos do povo".

todas as suas riquezas

"todas as suas posses e dinheiro".

Todas as crianças e suas esposas foram capturadas

"Eles capturaram todos os seus filhos e esposas".

Genesis 34:30

causastes grandes problemas para mim

Causar alguém para experimentar problemas é mencionado como se o problema fosse um objeto que é trazido e colocado em uma pessoa.

T.A.: "causou grandes problemas para mim".

fazendo com que os habitantes desta terra

Fazendo com que as pessoas nas áreas vizinhas odeiem Jacó, é como se os filhos de Jacó o fizessem cheirar mal fisicamente. Isso pode ser traduzido como uma nova sentença. T.A.: "Você me fez repulsivo para as pessoas que vivem na terra".

somos em pouco número...para me atacar, irmão

destruir a mim e a minha casa

Aqui as palavras "somos" e "minha" se referem a toda a casa de Jacó. Jacó diz apenas "eu" ou "eu", já que ele é o líder. T.A.: "Minha casa é pequena ... contra nós e nos ataca, então eles vão destruir todos nós".

se eles se juntarem para me atacar

"formar um exército e me atacar" ou "formar um exército e nos atacar".

irão destruir a mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles vão me destruir" ou "eles vão nos destruir".

Deveria Siquém ter tratado nossa irmã como uma prostituta?

Simeão e Levi usam uma pergunta para enfatizar que Siquém fez o que estava errado e mereceu morrer. T.A.: "Siquém não deveria ter tratado a nossa irmã como se ela fosse uma prostituta!".

Capítulo 35

1 Deus disse a Jacó: "Levanta-te, sobe a Betel e habita ali. Constrói um altar ao Deus que apareceu a ti quando fugiste de Esaú, teu irmão". **2** Então, Jacó disse à sua família e a todos que estavam com ele: "Lançai fora os deuses estrangeiros que estão entre vós, purificai-vos e mudai vossas roupas." **3** Partamos e subamos a Betel. Eu farei ali um altar a Deus que me respondeu no dia da minha angústia e esteve comigo por onde andei". **4** Dito isto, eles entregaram a Jacó todos os deuses estrangeiros que estavam em suas mãos e os brincos que estavam em suas orelhas. Jacó enterrou-os debaixo do carvalho que estava próximo a Siquém. **5** Enquanto viajavam, o terror de Deus caiu sobre as cidades que estavam ao seu redor, para que aqueles povos não perseguissem os filhos de Jacó. **6** Então, Jacó chegou em Luz (esta é Betel), que fica na terra de Canaã; ele e todo seu povo que com ele estava. **7** Ele construiu ali um altar e o chamou de El-Betel, pois ali Deus havia se revelado a ele, quando estava fugindo de seu irmão. **8** Débora, ama de Rebeca, morreu. Ela foi enterrada em Betel, debaixo de um carvalho, que passou a ser chamado Alom-Bacute. **9** Quando Jacó voltou de Padã-Arã, Deus apareceu-lhe novamente e o abençoou. **10** Deus lhe disse: "Teu nome é Jacó, porém não mais o será. Tu serás chamado Israel". E Deus lhe deu o nome de Israel. **11** Deus lhe disse: "Eu sou o Deus Todo Poderoso. Frutifica e multiplica-te. Uma nação e uma multidão de nações virão de ti e haverá reis entre teus descendentes. **12** A terra que dei

a Abraão e a Isaque darei a ti e também a teus descendentes". **13** E Deus subiu de diante dele, do lugar onde Deus falou com Jacó. **14** Jacó levantou uma coluna no lugar onde Deus havia lhe falado, uma coluna de pedra. Ele derramou sobre ela uma oferta de libação, e também azeite. **15** E Jacó deu o nome Betel ao lugar onde Deus falou com ele. **16** Eles partiram de Betel. Enquanto ainda estavam a alguma distância de Efrata, Raquel entrou em trabalho de parto. Foi-lhe muito difícil dar à luz. **17** Enquanto estava nas fortes dores de parto, a parteira lhe disse: "Não temas, pois terás outro filho". **18** Como estava morrendo, em seu último suspiro nomeou-o Benoni, entretanto seu pai lhe chamou Benjamim. **19** Raquel morreu e foi enterrada no caminho para Efrata (que é Belém). **20** Jacó levantou uma coluna sobre seu túmulo. É a marca de seu túmulo até os dias de hoje. **21** Israel partiu e armou sua tenda além da torre de Migdal-Éder. **22** Enquanto Israel estava vivendo naquela terra, Rúben deitou-se com Bila, concubina de seu pai e Israel ouviu a respeito. Os filhos de Jacó eram doze: **23** com Lia, ele teve Rúben, o primogênito, Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom; **24** com Raquel, teve José e Benjamim; **25** com Bila, serva de Raquel, teve Dã e Naftali; **26** com Zilpa, serva de Lia, teve Gade e Aser. Todos esses são os filhos de Jacó, os quais nasceram em Padã-Arã. **27** Jacó foi até Isaque, seu pai, em Manre, Quiriate-Arba (a mesma que Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque. **28** Isaque viveu cento e oitenta anos. **29** Expirou, morreu e foi recolhido aos seus ancestrais idoso e cheio de dias. Esaú e Jacó, seus filhos, sepultaram-no.

Genesis 35:1
sobe a Betel

A frase "sobe" é usado porque Betel é mais alta em elevação do que Schechem.

Construa um altar ao Deus

Deus fala sobre Ele mesmo na terceira pessoa. Tradução Alternativa

disse à sua família

"disse à sua família".

Lançai fora os deuses estrangeiros que estão entre vós

"Jogue fora seus ídolos" ou "Livre-se de seus falsos deuses".

purificai-vos e mudai vossas roupas

Esse era o costume de limpar-se moralmente e fisicamente antes de ir adorar a Deus.

mudai vossas roupas

Vestir uma nova roupa era um sinal

que eles se limparam antes de se aproximar de Deus.

no dia da minha angústia

Possíveis significados para "dia" são:

- 1) o dia quando Jacó fugiu de Esaú ou
- 2) "dia" significa um período de tempo quando Jacó estava angustiado. T.A.: "quando eu estava em uma situação difícil" ou "quando eu estava com problema".

Genesis 35:4**Dito isto, eles entregaram**

"então todo mundo na família de Jacó entregou" ou "então toda a sua família e servos entregaram".

que estavam em suas mãos

Aqui "em suas mãos" significa o que a ele pertencia. T.A.: "que estava na suas posses" ou "que eles tinham".

os brincos que estavam em suas orelhas

"seus brincos" (USB). Possíveis significados são: 1) o ouro nos brincos poderia ter sido usado para fazer mais ídolos ou 2) eles pegaram esses brincos da cidade de Schechem depois de atacarem e matarem todo o povo. Os brincos teriam lembrado eles de seu pecado.

o terror de Deus caiu sobre as cidades

Deus fez com que o povo das cidades ficassem aterrorizados com Jacó e sua família, é como se o terror fosse um objeto que caiu nas cidades. O substantivo abstrato "terror" pode ser dito como "medo". T.A.: "Deus fez o povo das cidades vizinhas terem medo de Jacó e aqueles que estavam com ele".

sobre as cidades

Aqui "cidades" se refere as pessoas que viviam nas cidades".

os filhos de Jacó

É implícito que ninguém atacou ninguém na família de Jacó. Mas dois dos filhos, Simeão e Levi atacaram os parentes cananeus de Schechem depois que ele agarrou e dormiu com a filha de Jacó. Jacó estava com medo que eles procurariam vingança em 34:30. T.A.: "família de Jacó" ou "parentes de Jacó".

Genesis 35:6

Luz

Esse é o nome da cidade. Veja como é traduzido em 28:18.

El Betel

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga: "o nome El Betel significa 'Deus de Betel'".

ali Deus havia se revelado a ele

"ali Deus se fez conhecido a Jacó".

Débora

Esse é o nome de uma mulher.

ama de Rebeca

Uma ama é uma mulher que toma conta do filho de outra mulher. A ama era altamente honrada e importante para a família.

Ela foi enterrada em Betel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles enterraram-na em Betel".

em Betel

A expressão "em Betel" é usada para dar referência de onde ela foi enterrada; sendo Betel uma região elevada, eles enterraram-na em um lugar que era mais baixo em elevação do que Betel.

Alom Bacute

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga: "o nome Alom Bacute significa 'árvore de carvalho onde há choro'".

Genesis 35:9

Quando Jacó voltou de Padã-Arã

Pode ser dito explicitamente que eles estavam em Betel. T.A.: "Depois Jacó deixou Padã-Arã e enquanto ele estava em Betel".

abençoou

Aqui "abençoar" significa proferir uma bênção formal a alguém e fazer com que coisas boas aconteçam àquela pessoa.

porém não mais o será

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas seu nome não será mais Jacó".

Genesis 35:11

Deus disse-lhe

"Deus disse a Jacó".

Frutifica e multiplica-te

Deus disse a Jacó para ter filhos então assim haveria muitos deles. A palavra "multiplica-te" explica como era pra ele "frutificar". Veja como é traduzido em 1:22.

Uma nação e uma multidão de nações virão de ti

Aqui "nação" e "nações" se referem aos descendentes de Jacó que iriam estabelecer essas nações.

Deus subiu de diante dele

Aqui "subiu" é usado porque onde Deus habita é tipicamente pensado como sendo em cima ou acima do mundo. T.A.: "Deus o deixou".

Genesis 35:14

coluna

Esse é uma coluna memorial a qual era simplesmente uma larga pedra ou pedregulho levantado no seu fim.

Ele derramou sobre ela uma oferta de libação, e também azeite

Esse é um sinal que ele está dedicando a coluna a Deus.

Betel

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga "O nome Betel significa 'casa de Deus'".

Genesis 35:16

Efrata

Esse é outro nome para a cidade de Belém.

Foi-lhe muito difícil dar à luz

"Ela estava tendo muita dificuldade em dar à luz a criança".

Enquanto estava nas fortes dores de parto

"Quando a dor do parto estava no seu pior".

parteira

uma pessoa que ajuda a mulher quando ela está dando à luz a criança.

Como estava morrendo, em seu último suspiro

Um "último suspiro" é o último suspiro de uma pessoa antes dele ou dela morrer. T.A.: "Logo antes dela morrer, ela estava dando o seu último suspiro".

Benoni

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga "O nome Benoni significa 'filho da minha tristeza'".

Benjamin

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diga "O nome Benjamin significa 'filho da mão direita'". A frase "mão direita" indica um lugar de favor especial.

e foi enterrada

isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e eles enterraram-na".

no caminho

"ao lado da estrada". (UDB)

É a marca de seu túmulo até os dias de hoje

"Isso marca do túmulo de Raquel até hoje".

até os dias de hoje

"até o tempo presente". Isso se refere ao tempo que o autor estava escrevendo isso".

Genesis 35:21

Isael partiu

É implícito que a família de Israel e seus servos estava com ele. O significado completo dessa informação pode ser dito explicitamente .

Bila

Esse é o nome da serva de Raquel. Veja como é traduzido em 29:28.

E os filhos de Jacó eram doze

Essa sentença começa um novo parágrafo, que continua nos versos seguintes.

filhos... doze

"12 filhos".

Genesis 35:23

Bila

Esse é o nome da serva de Raquel. Veja como é traduzido em 29:28.

Genesis 35:26

Zilpa

Esse é o nome da serva de Lia. Veja como é traduzido em 29:33.

os quais nasceram em Padã-Arã

É implícito que isso não inclui Benjamin, que nasceu na terra de Canaã perto de Belém. Só menciona Padã-Arã porque é onde a maioria deles nasceu. O sentido completo disso pode ser dito explicitamente. T.A.: "os quais nasceram em Padã-Arã, exceto Benjamin que nasceu na terra de Canaã".

Jacó foi até Isaque

Aqui "foi" pode ser dito como "veio".

Manre

Esse é outro nome para a cidade de Hebrom. Pode ter sido nomeada antes de Manre, o amigo de Abraão que vivia lá. Veja como foi traduzido isso em 13:16.

Quiriate-Arba

Esse é o nome de uma cidade. Veja como é traduzido em 23:1.

Genesis 35:28

cento e oitenta anos

"180 anos".

Expirou e morreu

"Isaque deu seu último suspiro e morreu". As frases "expirou" e "morreu" significam basicamente a mesma coisa. Veja como é traduzida uma frase similar em 25:7. T.A.: "Isaque morreu".

Expirou

Esse é um jeito educado de dizer que uma pessoa morreu. Veja como é traduzido em 25:7.

foi recolhido aos seus ancestrais

Isso significa que depois que Isaque morreu, sua alma foi para o mesmo lugar de seus ancestrais que morreram antes dele. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele se juntou aos membros de sua família que já estavam mortos".

um idoso cheio de dias

A palavra "idoso" e a frase "cheio de dias" significa basicamente a mesma coisa. Eles enfatizam que Isaque viveu muito tempo. T.A.: "depois de ter vivido muito tempo e estar muito velho".

Capítulo 36

1 Estes são os descendentes de Esaú, também chamado de Edom. **2** Estas são as mulheres que Esaú tomou dentre as filhas de Canaã: Ada, a filha de Elom, o heteu; Aolibama, a filha de Ana, neta de Zibeão, o heveu; **3** e Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote. **4** De Esaú, Ada teve Elifaz, e Basemate teve Reuel. **5** Aolibama teve Jeús, Jalão e Corá. Esses são os filhos de Esaú que nasceram na terra de Canaã. **6** Esaú levou suas mulheres, seus filhos, suas filhas, todos os membros de sua casa e seu gado, todos os seus animais e possessões, que havia adquirido na terra de Canaã, e foi para uma terra distante do seu irmão Jacó. **7** Ele fez isso porque suas posses eram muitas para habitarem juntos. A terra onde haviam se estabelecido não podia sustentá-los por causa dos rebanos que possuíam. **8** Por isso, Esaú, também conhecido como Edom, estabeleceu-se na região montanhosa de Seir. **9** Estes foram os descendentes de Esaú, o ancestral dos edomitas, habitantes na região montanhosa de Seir. **10** E estes eram os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú; Reuel, filho de Basemate, mulher de Esaú. **11** Os filhos de Elifaz foram: Temã, Omar, Zefô, Gatã e Quenaz. **12** Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, deu à luz Amaleque. Esses foram os netos de Ada, mulher de Esaú. **13** Estes foram os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá. Esses foram os filhos de Basemate, mulher de Esaú. **14** Estes foram os filhos de Aolibama, mulher de Esaú, filha de Aná, filho de Zibeão. Ela teve de Esaú Jeús, Jalão e Corá. **15** Estas foram os chefes dos descendentes de Esaú: os descendentes de Elifaz, o primogênito de Esaú, os chefes Temã, Omar, Zefô, Quenaz, **16** Corá, Gatã e Amaleque. Os chefes que nasceram a Elifaz na terra de Edom; esses eram netos de Ada. **17** Estes foram os chefes de Reuel, filho de Esaú: Naate, Zerá, Sama e Mizá. Esses foram os chefes que descenderam de Reuel na terra de

Edom. Eram netos de Basemate, mulher de Esaú. **18** Estes foram os chefes de Aolibama, mulher de Esaú: Jeús, Jalão e Corá. Esses foram os chefes que descenderam de Aolibama, mulher de Esaú, filha de Aná. **19** Esses são os descendentes de Esaú, que é Edom, e seus chefes. **20** Estes foram os filhos de Seir, o horeu, moradores daquela terra: Lotã, Sobal, Zibeão, Anás, **21** Disom, Eser e Disã. Esses foram os chefes dos horeus, os habitantes de Seir na terra de Edom. **22** Os filhos de Lotã foram: Hori e Hemã; Timna era irmã de Lotã. **23** Foram estes os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã. **24** Estes foram os filhos de Zibeão: Aías e Aná; este é o Aná que encontrou as fontes termiais no deserto, enquanto levava às pastagens os jumentos de Zibeão, seu pai. **25** Estes foram os filhos de Aná: Disom e Aolibama, filha de Aná. **26** E estes foram os filhos de Disom: Hendã, Esbã, Itrã e Querã. **27** Estes foram os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Acã. **28** Estes são os filhos de Disã: Uz e Arã. **29** Estes foram os chefes dos horeus: o chefe Lotã, o chefe Sobal, o chefe Zibeão, o chefe Aná, **30** o chefe Disom, o chefe Eser e o chefe Disã; esses foram os chefes dos horeus, de acordo com lista dos chefes na terra de Seir. **31** Estes foram os reis que reinaram na terra de Edom antes de qualquer um ter reinado sobre os israelitas: **32** Belá, filho de Beor, reinou em Edom; e o nome de sua cidade era Dinabá. **33** Quando Belá morreu, Jobabe, filho de Zerá, reinou em seu lugar. **34** Quando Jobabe morreu, Husã, da terra dos temanitas, reinou em seu lugar. **35** Quando Husã morreu, então, Hadade, filho de Bedade, que derrotou os midianitas no campo de Moabe, reinou em seu lugar. O nome de sua cidade era Avite. **36** Quando Hadade morreu, Sâmela de Masreca reinou em seu lugar. **37** Sâmela morreu, e, então, Saul de Reobote, junto ao rio, reinou em seu lugar. **38** Quando Saul morreu, Baal-Hanã, filho de Achbor, reinou em seu lugar. **39** Quando Baal-Hanã morreu, Hadar reinou em seu lugar. O nome da sua cidade era Paú; e sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, neta de Mezaabe. **40** Estes foram os nomes dos chefes dos descendentes de Esaú, de acordo com suas tribos e regiões, por seus nomes: Timna, Alva, Jetete, **41** Aolibama, Elá, Pinom, **42** Quenaz, Temã, Mibzar, **43** Magdiel e Irão. Esses foram os chefes das tribos de Edom, de acordo com suas habitações, na terra que tinham possuído. Esse foi Esaú, o pai dos edomitas.

Genesis 36:1

Estes são os descendentes de Esaú, também chamado de Edom.

"Estes são os descendentes de Esaú, também chamado de Edom." Essa frase introduz o relato dos descendentes de Esaú em Gênesis 36:1-8. Tradução Alteranativa

Ada ... Aolibama

Estes são os nomes das esposas de Esaú.

Elom, o heteu

"Elom, o descendente de Hete" ou "Elom, um descendente de Hete." Este é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 26:34.

Anás ... Zibeão ... Nebaiote

Estes são nomes de homens.

Heveu

Isso se refere um grupo maior de pessoas. Veja como foi traduzido em 10:15.

Basemate

Este é o nome de uma das esposas de Esaú. Veja como foi traduzido em 26:34.

Nebaiote

Este é o nome de um dos filhos de Ismael. Veja como foi traduzido em 28:8.

Genesis 36:4

Ada ... Basemate ... Aolibama

Estes são os nomes das esposas de Esaú. Veja como foi traduzido em 36:1.

Elifaz ... Reuel ... Jeús ... Jalão ... Corá

Estes são os nomes dos filhos de Esaú.

Genesis 36:6

que havia adquirido na terra de Canaã

Isso se refere a todas as coisas que ele havia acumulado enquanto vivia na terra de Canaã. T.A

foi para uma terra

Isso significa mudar para outro lugar e morar lá. T.A: "foi morar em outra em outra terra"

suas possessões

"Possessões de Esaú e Jacó"

não podia sustentá-los por causa dos rebanhos que possuíam

A terra não era grande o suficiente para sustentar todo o rebanho que Jacó e Esaú possuíam. T.A: "não era grande o suficiente para sustentar todos os seus rebanhos" ou "não era grande o suficiente para os rebanhos de Esaú e os rebanhos de Jacó"

onde haviam se estabelecido

A palavra "estabelecido" significa mudar para algum lugar e morar lá. T.A: "para onde haviam se mudado"

Genesis 36:9

Estes foram os descendentes de Esaú

Esta frase introduz o relato dos descendentes de Esaú em Gênesis

36:9-43. T.A: "Este é um relato dos descendentes de Esaú"

na região montanhosa de Seir

Isso significa que eles viveram na região montanhosa de Seir. O significado completo disto pode ser explicitado. T.A: "que viveram na região montanhosa de Seir" (Veja:)

Elifaz ... Reuel

Estes são nomes dos filhos de Esaú. Veja como foram traduzidos em 36:4.

Ada ... Basemate

Estes são os nomes das esposas de Esaú. Veja como foram traduzidos em 36:1.

Temã, Omar, Zefô, Gatã e Quenaz ... Amaleque

Estes são nomes dos filhos de Elifaz.

Timna

Este é o nome da concubina de Elifaz.

Genesis 36:13

Reuel ... Jeús, Jalão e Corá.

Estes são nomes dos filhos de Esaú. Veja como foram traduzidos em 36:4.

Naate ... Zerá ... Samá ... Mizá

Estes são nomes dos filhos de Reuel.

Anás ... Zibeão

Estes são nomes de homens.

Basemate ... Aolibama

Estes são os nomes das esposas de Esaú. Veja como foram traduzidos em 36:1.

Genesis 36:15

Elifaz

Este é o nome de um dos filhos de Esaú. Veja como foi traduzido em 36:4.

Temã, Omar, Zefô, Quenaz, 16Corá, Gatã e

Amaleque

Estes são nomes dos filhos de Elifaz.

Ada

Este é o nome de uma das esposas de Esaú. Veja como foi traduzido em 36:1.

Genesis 36:17

Reuel ... Jeús, Jalão, Corá

Estes são nomes dos filhos de Esaú. Veja como foram traduzidos em 36:4.

Naate, Zerá, Samá e Mizá

Estes são nomes dos filhos de Reuel.
Veja como foram traduzidos em 36:13.

na terra de Edom

Isso significa que eles viveram na terra de Edom. T.A: "que viveram na terra de Edom"

Basemate ... Aolibama

Estes são os nomes das esposas de Esaú. Veja como foram traduzidos em 36:1

Anás

Este é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 36:1.

Genesis 36:20

Seir

A palavra "Seir" é o nome de um homem e de uma região.

o horeu

A palavra "horeu" se refere a um grupo de pessoas. Veja como foi traduzido em 14:3

moradores daquela terra

"que viveram na terra de Seir, também chamada de Edom"

Lotã, Sobal, Zibeão, Anás, Disom, Eser e Disã ... Hori e Hemã

Estes são nomes de homens.

Timna

Este é o nome de uma mulher.

Genesis 36:23

Sobal ... Zibeão

Estes são nomes de homens. Veja como foram traduzidos em 36:20.

Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã ... Aías e Anás

Estes são nomes de homens.

Genesis 36:25

Anás ... Disom ... Eser ... Disã

Estes são nomes de homens. Veja como foram traduzidos em 36:20.

Aolibama

Este é o nome de uma mulher.

Hendã, Esbã, Itrã e Querã ... Bilã, Zaavã e Acã ... Uz e Arã

Estes são nomes de homens.

Genesis 36:29

os horeus

Este é o nome de um grupo de

pessoas. Veja como foram traduzidos em 14:3

Lotã, Sobal, Zibeão e Anás, Disom, Eser e Disã

Estes são nomes de homens. Veja como foram traduzidos em 36:20.

na terra de Seir

Isso significa que eles viveram na terra de Seir. T.A: "daqueles que viveram na terra de Seir"

Genesis 36:31

Belá ... Beor ... Jobabe ... Zerá

Estes são nomes de homens.

o nome de sua cidade

Isso significa que essa era a cidade em que ele morava. T.A.: "o nome da cidade onde ele morava"

Dinabá ... Bozra

Estes são nomes de lugares.

Genesis 36:34

Jobabe

Este é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 36:31.

Husã ... Hadade ... Bedade ... Sâmela

Estes são nomes de homens.

Husã, da terra dos temanitas

Isso significa que Husã viveu na terra dos temanitas. T.A: "Husã, que viveu na terra dos temanitas"

Avite ... Masreca

Estes são nomes de lugares.

Temanitas

"os descendentes de Temã"

O nome de sua cidade

Isso significa que esta foi a cidade em que ele viveu. T.A: "O nome da cidade onde ele viveu".

Sâmela de Masreca

"Sâmela, vindo de Masreca "

Genesis 36:37

Sâmela

Este é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 36:14

e então Saul de Reobote, junto ao rio, reinou em seu lugar

Saul vivia em Reobote. Reobote ficava às margens do rio Eufrates. Essa informação pode ser feita de forma clara. T.A: "e então Saul reinou em seu

lugar. Ele era de Reobote, que ficava às margens do rio Eufrates"

Saul ... Baal-Hanã ... Achbor ... Hadar ...

Matrede ... Mezaabe

Estes são nomes de homens.

Reobote ... Paú

Estes são nomes de lugares.

O nome da sua cidade

Isso significa que era a cidade em que ele vivia. T.A: "O nome da cidade onde ele vivia"

filha de Matrede, neta de Mezaabe

A informação que falta pode ser acrescentada. T.A: "ela era a filha de Matrede e a neta de Mezaabe"

Meetabel

Este é o nome de uma mulher.

Genesis 36:40

os chefes dos clãs

"os líderes dos clãs"

de acordo com suas tribos e regiões, por seus

nomes

Os clãs e as regiões foram nomeadas de acordo com os chefes dos clãs. Veja a UDB para uma tradução mais clara. T.A: "o nome de seus clãs e das regiões em que eles moravam eram nomeadas com seus próprios nomes. Estes são os seus nomes:"

Timna, Alva, Jetete, Aolibama, Elá, Pinom, Quenaz, Temã, Mibzar, Magdiel e Irão
Estes são nomes de grupos de pessoas.

habitações

"moradas" ou "os lugares onde eles viviam"

Este foi Esaú

Esta lista é dita "ser" Esaú, o que significa que esta é a lista completa de seus descendentes. T.A: "Esta é a lista dos descendentes de Esaú"

Capítulo 37

1 Jacó habitou na terra onde seu pai tinha vivido, na terra de Canaã. **2** Estes foram os eventos relacionados a Jacó. José, que era um jovem de dezessete anos de idade, estava cuidando do rebanho com seus irmãos. Ele estava com os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, esposas de seu pai. José trouxe ao seu pai uma notícia desfavorável sobre eles. **3** E Israel amava José mais que todos os seus filhos, pois ele era o filho de sua velhice. Ele fez uma bela túnica para ele. **4** Seus irmãos viram que seu pai o amava mais que a todos eles. Odiam-no e não falavam cordialmente com ele. **5** José teve um sonho e o relatou aos seus irmãos. Eles o odiaram ainda mais. **6** Ele lhes disse: "Por favor, escutai este sonho que tive. **7** Eis que estávamos amarrando fardos de grãos no campo e meu fardo se levantou e ficou em pé e seus fardos rodearam e se curvaram ao meu fardo". **8** Seus irmãos disseram-lhe: "Reinarás mesmo sobre nós? Governarás, de fato, sobre nós?". Eles odiaram-no ainda mais por seus sonhos e suas palavras. **9** Ele teve outro sonho e o contou aos seus irmãos. Ele disse: "Eis que tive outro sonho: o sol e a lua e onze estrelas se curvavam diante de mim". **10** Ele o contou ao seu pai, assim como aos seus irmãos e seu pai o repreendeu. Disse-lhe: "O que é este sonho que tiveste? Eu, tua mãe e teus irmãos iremos, de fato, curvar-nos ao chão perante ti?". **11** Seus irmãos estavam com ciúmes dele, mas seu pai manteve a questão em mente. **12** Seus irmãos foram cuidar do rebanho de seu pai em Siquém. **13** Israel disse a José: "Teus irmãos não estão cuidando do rebanho em Siquém? Vem e te enviarei a

eles". José lhe disse: "Estou pronto". **14** Ele lhe disse: "Vai agora, verifica se teus irmãos e o rebanho estão bem e traze-me notícias". Então, Jacó enviou-lhe para fora do vale de Hebrom e José foi a Siquém. **15** Um certo homem encontrou José e eis que ele estava perdido em um campo. O homem perguntou-lhe: "O que procuras?". **16** José disse: "Estou procurando meus irmãos. Dize-me, por favor, onde eles estão cuidando do rebanho". **17** O homem disse: "Eles deixaram este lugar, pois ouvi-os dizer: 'Vamos para Dotã'". José foi atrás dos seus irmãos e os encontrou em Dotã. **18** Eles o viram de longe e, antes que ele se aproximasse, conspiraram contra ele para matá-lo. **19** Seus irmãos disseram uns aos outros: "Eis que o sonhador se aproxima. **20** Vamos, agora, matá-lo e jogá-lo dentro de uma destas cisternas. E diremos: 'Um animal selvagem o devorou'. Veremos o que será de seus sonhos". **21** Rúben ouviu isso, livrou-o de suas mãos e disse: "Não vamos tirar a sua vida". **22** Rúben disse a eles: "Não derrameis sangue. Jogai-o nesta cova no deserto, todavia não ponhais a mão nele". Ele planejava resgatar José de suas mãos para fazê-lo retornar ao seu pai. **23** Aconteceu que, quando José chegou a seus irmãos, eles o despiram de sua bela túnica. **24** Pegaram-no e o jogaram na cisterna, que estava vazia e sem água. **25** Eles se sentaram para comer pão. Levantaram seus olhos e eis que viram uma caravana de ismaelitas vindo de Gileade, com seus camelos, carregando especiarias, bálsamo e mirra, que eles levavam para o Egito. **26** Disse Judá aos seus irmãos: "Que lucro teremos se matarmos nosso irmão e encobrirmos seu sangue? **27** Vinde, vamos vendê-lo aos ismaelitas e não coloquemos nossas mãos sobre ele, pois ele é nosso irmão, nossa carne". Seus irmãos o escutaram. **28** Quando os mercadores midianitas passaram, seus irmãos ergueram José, fazendo-o sair da cisterna e o venderam por vinte siclos de prata aos ismaelitas. Os ismaelitas levaram José ao Egito. **29** Quando Rúben retornou à cisterna, eis que José não estava lá. Ele rasgou suas roupas **30** e, voltando aos seus irmãos, disse: "O rapaz não está lá. E eu, para onde irei?". **31** Então, eles pegaram a túnica de José, mataram um cabrito e mergulharam a túnica no sangue. **32** Depois a levaram ao seu pai e disseram: "Encontramos isto. Por favor, vê se é a túnica do teu filho ou não". **33** Jacó reconheceu a veste e disse: "É do meu filho. Um animal selvagem o devorou. José certamente foi despedaçado". **34** Jacó rasgou suas roupas e colocou uma roupa de saco sobre seu quadril. E sofreu luto por seu filho por muitos dias. **35** Todos os seus filhos e filhas se levantaram para confortá-lo, mas ele se recusou ser consolado, dizendo: "De fato, irei ao sheol lamentando por meu filho". Seu pai chorou por ele. **36** E os midianitas o venderam a Potifar no Egito, um oficial do Faraó, capitão da guarda real.

Genesis 37:1

A terra onde seu pai estava hospedado, na

terra de Canaã

"na terra de Canaã, onde seu pai havia

vivido" ou "onde seu pai ficava"

Estes foram os acontecimentos relativos a Jacob

Esta frase apresenta o relato dos filhos de Jacó em Gênesis 37: 1-50: 26.

Aqui "Jacob" se refere a toda a família.

AT: "Este é o relato da família de Jacob"

Dezessete anos de idade

"17 anos"

Bilá

Este é o nome da serva de Rachel.

Veja como você traduziu esse nome em 29:28.

Zilpa

Este é o nome da serva de Lia. Veja como você traduziu esse nome em 29:23.

esposas

"concubinas" (UDB). Essas mulheres eram servas de Lia e Rachel dadas a Jacó para produzir filhos.

uma notícia desfavorável sobre eles

"uma notícia ruim sobre seus irmãos"

Genesis 37:3

Agora, Então, E

Esta palavra é usada aqui para marcar uma mudança da história para informações básicas sobre Israel e José.

Amado

Isso se refere ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família. Este é o amor humano natural entre amigos ou parentes.

da sua velhice

Isso significa que José nasceu quando Israel era um homem velho. AT: "quem nasceu quando Israel era um homem velho"

Ele o fez

"Israel fez José"

bela túnica

"um lindo manto"

não falavam cordialmente com ele.

"não poderiam falar de maneira gentil com ele"

Genesis 37:5

José teve um sonho e o contou aos seus irmãos. Eles o odiaram ainda mais.

Este é um resumo dos eventos que acontecerá em 37: 6-11.

Eles o odiaram ainda mais

"E os irmãos de José o odiaram ainda mais do que o odiavam antes

Por favor, escutai este sonho que tive.

"Por favor, ouçam a este sonho que tive" (UDB)

Genesis 37:7

Informações Gerais:

José conta para os seus irmãos sobre seu sonho.

Eis

A palavra "Eis" aqui nos alerta para prestar atenção a informação surpresa que se segue.

Nós estávamos, estávamos

A palavra "nós estávamos" ou "estávamos" refere-se a José e inclui todos os seus irmãos.

amarrando fardo de grãos

Quando o grão é colhido, é amarrado em feixes e empilhados até que seja hora de separar o grão da palha.

e eis que

Aqui, a palavra "eis" aqui mostra que José ficou surpreso com o que viu.

meu pacote levantou-se e ficou de pé ... seus feixes vieram e se curvaram

Aqui, os feixes de grãos estão de pé e ajoelhados como se fossem pessoas.

Esses pacotes representam José e seus irmãos.

Você realmente reinará sobre nós? Você

realmente governará sobre nós?

Ambas as frases significam basicamente a mesma coisa. Os irmãos de José estão usando perguntas para zombar de José. Eles podem ser escritos como declarações.

AT: "Você nunca será nosso rei, e nunca nos inclinamos para você!"

reinar sobre nós

A palavra "nós" refere-se aos irmãos de José, mas não a José.

por seus sonhos e por suas palavras

"por causa dos sonhos e do que ele disse"

Genesis 37:9

Ele sonhou com outro sonho

"José teve outro sonho"

onze estrelas

"11 estrelas"

seu pai o repreendeu. Ele lhe disse

"Israel o repreendeu, dizendo"

Qual é esse sonho que você sonhou? A sua mãe ... está no chão para você?

Israel usa perguntas para corrigir José. Isso pode ser escrito como declarações. AT: "Este sonho que você teve não é real. Sua mãe, irmãos, e eu não nos inclinamos diante de você!"

com ciúmes

Isso significa estar com raiva porque outra pessoa é bem sucedida ou mais popular.

manteve a questão em mente

Significa que ele continuou pensando sobre o significado do sonho de José.

AT: "continuou pensando o que o sonho poderia significar"

Genesis 37:12

Teus irmãos não estão cuidando do rebanho em Siquém?

Israel usa uma pergunta para iniciar uma conversa. Isso pode ser escrito como uma declaração. AT: "Vocês irmãos estão cuidando o rebanho em Siquém".

Vai

Aqui está implícito que Israel pede a José que se prepare para sair e ir ver seus irmãos. AT: "Prepare-se"

Estou pronto

Ele está pronto para sair. "Estou pronto para ir"

traz-me notícias

Israel quer que José volte e conte-lhe sobre o que o irmão e os rebanhos estão fazendo. AT: "venha me dizer o que você descobre" ou "me de um relatório"

fora do vale

"do vale"

Genesis 37:15

Um certo homem encontrou José. Ora, José estava vagando em um campo.

"Um certo homem achou José andando por um campo"

Ora, Eis

Isso marca o início de outro evento na história maior. Pode envolver diferentes pessoas do que os eventos anteriores. Seu idioma pode ter uma maneira de fazer isso.

O que procuras?

"O que você está procurando?"

Diga-me, por favor, onde

"Por favor, diga-me onde"

cuidando o rebanho

"pastoreando seu rebanho"

Dotã

Este é o nome de um lugar que fica a cerca de 22 quilômetros de Siquém.

Genesis 37:18

Eles viram-no à distância

"Os irmãos de José o viram enquanto ele estava longe"

conspiraram contra ele para matá-lo

"eles fizeram planos para matá-lo"

o sonhador está se aproximando.

"aqui vem aquele que tem os sonhos"

Vinde agora, portanto

Esta redação mostra que os irmãos agiram em seus planos ou planejaram a morte de José. AT: "Então agora"

Um animal selvagem

"animal perigoso" ou "animal feroz"

devorou-o

comeu com ferocidade, entusiasmo

Veremos o que se tornará de seus sonhos

Seus irmãos planejaram matá-lo, então é irônico que eles falassem de seu sonho se tornar realidade, já que ele estaria morto. AT: "Dessa forma, teremos certeza de que seus sonhos não se tornem realidade"

Genesis 37:21

ouviu

"ouviram o que estavam dizendo"

de suas mãos

A frase "suas mãos" refere-se ao plano

dos irmãos de matá-lo. AT: "deles" ou "de seus planos"

Não tiremos sua vida

A frase "tirar a vida" é um eufemismo para matar alguém. AT: "Não matem José"

Não derramemos sangue

A negação pode ser colocada no verbo. Além disso, "derramar sangue" é um eufemismo para matar alguém. AT: "Não derrame sangue" ou "Não mate ele"

Não encosteis a mão nele

Isso significa não prejudicá-lo ou feri-lo. AT: "não o prejudique"

para que ele possa resgatá-lo

Isso pode ser traduzido como uma nova frase: "Ruben disse isso para que ele pudesse salvar José mais tarde"

de suas mãos

A frase "sua mão" refere-se ao plano dos irmãos de matá-lo. AT: "deles" ou "de seus planos"

para trazê-lo de volta

"e devolvê-lo"

Genesis 37:23

Aconteceu que quando

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se o seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

eles despiram-no de sua bela túnica

"eles rasgaram sua roupa bonita e a arrancaram dele"

bela túnica

"roupa bonita". Veja como você traduziu isso em 37: 3.

Genesis 37:25

Eles se sentaram para comer pão

"Pão" é uma metonímia de "comida". AT: "Eles se sentaram para comer comida" ou "Os irmãos de José se sentaram para comer"

Eles levantaram os olhos e olharam, e, eis, uma caravana

Aqui, olhou para cima, como se uma pessoa literalmente levante seus

olhos. Além disso, a palavra "ora, etão, eis que" é usada aqui para chamar a atenção do leitor para o que os homens viram. AT: "Eles olharam para cima e de repente viram uma caravana"

carregando, tendo

significa que eles levavam especiarias sobre os camelos, "carregando"

especiarias

"temperos"

bálsamo

uma substância oleosa com um cheiro doce utilizado para curar e proteger a pele. "remédio"

viajando para levá-los para o Egito

"trazendo-os para o Egito". Isso pode ser mais explícito. AT: "trazendo-os para o Egito para vendê-los"

Que lucro teremos se matarmos nosso irmão e encobrirmos seu sangue?

Isso pode ser escrito como uma declaração. AT: "Nós não ganhamos nada matando nosso irmão e encobrindo seu sangue"

encobrir seu sangue

Esta é uma figura que se refere a esconder a morte de José. AT: "esconde seu assassinato"

Genesis 37:27

aos ismaelitas

"para esses homens que são descendentes de Ismael" (UDB)

não colocamos as mãos sobre ele

Isso significa não prejudicá-lo ou feri-lo. AT: "não machucou ele"

ele é nosso irmão, nossa carne

A palavra "carne" é uma metonímia que representa um parente. AT: "ele é nosso parente de sangue" .

Seus irmãos ouviram-no

"Os irmãos de Judá o ouviram" ou "os irmãos de Judá concordaram com ele"

Midianitas ... Ismaelitas

Ambos os nomes se referem ao mesmo grupo de comerciantes com quem os irmãos de José se encontram.

por vinte siclos de prata

"pelo preço de 20 peças de prata"
levaram José para o Egito

"levou José para o Egito" (UDB)

Genesis 37:29

Quando Rúben retornou ao poço viu que José não estava lá

"Ruben voltou para o poço e ficou surpreso ao ver que José não estava lá". A palavra "eis" aqui mostra que Rúben ficou surpreso ao descobrir que José tinha partido.

Rasgou as roupas

Este é um ato de angústia e sofrimento. Isso pode ser escrito com mais clareza. AT: "Ele estava tão triste que rasgou suas roupas"

"Onde está o rapaz? E eu, onde irei?"

Reuben usa questões para enfatizar o problema que José estava faltando.

Estes podem ser escritos como declarações. AT: "O menino se foi! Eu não posso voltar para casa agora!"

Genesis 37:31

túnica de José

Isso se refere à roupa bonita que o pai de José fez para ele.

o sangue

"o sangue da cabra"

eles levaram ao seu pai

"eles trouxeram a roupa"

o devorou-o

"o comeu"

José certamente foi despedaçado

Jacó pensa que um animal selvagem despedaçou o corpo de José. AT:

"Certamente rasgou José em pedaços"

Genesis 37:34

Jacó rasgou suas roupas

Este é um ato de angústia e sofrimento. Isso pode ser escrito com mais clareza. AT: "Jacó ficou tão triste que rasgou suas roupas"

colocou o saco sobre seu quadril

Aqui "quadril ou lombos" referente à parte do corpo ou à cintura do meio.

AT: "coloque um saco"

levantaram-se

Aqui, a chegada das crianças a seu pai é falada como "aumento". AT: "veio até ele"

mas ele se recusou a ser consolado

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "mas ele não permitiu que ele o confortasse" ou ele não se conformou.

irei ao sheol lamentando por meu filho

Significa que ele estaria de luto até quando ele morresse. AT: "Na verdade, quando eu morrer e descer ao Sheol, ainda estarei de luto"

Os midianitas o venderam

"Os midianitas venderam José"

o capitão da guara real

"O líder dos soldados que guardavam o rei"

Capítulo 38

¹ Naquele tempo, Judá deixou seus irmãos e permaneceu com um homem de Adulão, cujo nome era Hira. ² Ali, ele encontrou a filha de um cananeu, cujo nome era Suá. Ele a tomou por mulher e se deitou com ela. ³ Ela engravidou, teve um filho e deram-lhe o nome de Er. Ela engravidou novamente e deu à luz um filho e ⁴ o chamou Onã. ⁵ Novamente, teve um filho e o chamou Selá. Foi em Quezibe que ela o deu à luz. ⁶ Judá encontrou uma esposa para o seu primogênito Er, cujo nome era Tamar. ⁷ Er, o primogênito de Judá, era mau aos olhos de Yahweh e Yahweh o matou. ⁸ Judá disse a Onã: "Deita-te com a esposa do teu irmão, cumpre teu papel de cunhado para com ela e dá um filho para teu irmão". ⁹ Onã sabia que a criança não seria dele. Sempre que se deitava com a esposa do seu irmão, derramava o sêmen no chão para que não desse um filho

para seu irmão. **10** O que ele fazia era mau aos olhos de Yahweh e Yahweh também o matou. **11** Então, Judá disse a Tamar, sua nora: "Permaneça como viúva na casa de teu pai até que Selá, meu filho, cresça". Pois temeu: "Ele pode moorrer, assim como seus irmãos". Tamar partiu e viveu na casa de seu pai. **12** Após um longo tempo, a filha de Suá, esposa de Judá, faleceu. Judá foi confortado e subiu aos tosqueadores de suas ovelhas em Timnate, ele e seu amigo Hira, o adulamita. **13** Disseram a Tamar: "Eis que teu sogro está indo a Timnate tosquiar suas ovelhas". **14** Ela tirou suas vestes de viúva, cobriu-se e envolveu-se com seu véu. Ela se sentou no portão de Enaim, próximo à estrada para Timnate. Viu que Selá havia crescido, mas ela não havia sido dada a ele como esposa. **15** Quando Judá a viu, pensou que era uma prostituta, por estar com o rosto coberto. **16** Ele foi até ela na estrada e disse: "Vem, por favor, deixa-me deitar contigo", pois ele não sabia que ela era sua nora; ela disse: "O que me darás para que deites comigo?". **17** Ele disse: "Enviar-te-ei um cabrito do rebanho". Ela disse: "Tu me darás garantia até que o envies a mim?". **18** Ele disse: "Que garantia posso dar-te?". E ela disse: "Teu selo, teu cordão e o cajado que está em tua mão". Ele os deu a ela, deitou-se com ela e ela engravidou dele. **19** Ela se levantou e partiu. Tirou seu véu e vestiu as vestes de sua viuvez. **20** Judá enviou o cabrito do rebanho com seu amigo adulamita para receber a garantia das mãos da mulher, mas ele não a encontrou. **21** Então, o adulamita perguntou aos homens do local: "Onde está a prostituta do templo que estava na estrada de Enaim?". Eles disseram: "Não havia prostituta do templo aqui". **22** Ele retornou a Judá e disse: "Não a encontrei. Também os homens do local disseram: 'Não havia prostituta do templo aqui'". **23** Judá disse: "Deixa que ela fique com os itens para que não sejamos razão de vergonha. De fato, enviei este cabrito, mas não a encontrei". **24** Aconteceu que, após três meses, foi dito a Judá: "Tamar, tua nora, prostituiu-se e está grávida". Judá disse: "Traz-a aqui e deixa-a ser queimada". **25** Quando ela foi trazida, enviou ao seu sogro uma mensagem: "Estou grávida do homem que é dono destas coisas". Ela disse mais: "Reconhece, por favor, a quem pertencem estes: o selo, o cordão e o cajado". **26** Judá reconheceu os itens e disse: "Ela é mais justa do que eu, visto que não a dei como esposa a Selá, meu filho". Ele não se deitou com ela novamente. **27** Sucedeu que, chegada a hora de ela dar à luz, eis que gêmeos estavam em seu ventre. **28** Quando ela estava parindo, um bebê colocou uma mão para fora e a parteira pegou um fio escarlata e amarrou-o em sua mão e disse: "Este veio primeiro". **29** Todavia ele recolheu sua mão de volta e eis que seu irmão saiu primeiro. A parteira disse: "Como quebraste a ordem!". E ele foi chamado Perez. **30** Então, seu irmão saiu, o que tinha um fio escarlata em sua mão, e ele foi chamado Zerá.

Genesis 38:1

Naquele tempo, Judá

Isso introduz uma nova parte da história que se concentra em Judá.

um certo adulamita, cujo nome era Hira

Hira é o nome de um homem que morava em Adulão. Adulamita é a sua nacionalidade.

cujo nome era Sua

Sua é uma mulher cananeia que se casou com Judá.

Genesis 38:3

Ela engravidou

"A mulher de Judá ficou grávida"

Ele foi chamado Er

Isso pode ser escrito em forma ativa.

AT: "Seu pai o chamou de Er"

Er ... Onã ... Selá

Estes são os nomes dos filhos de Judá.

chamou seu nome

"nomeou-o", deu o nome

Quezibe

Este é o nome de um lugar.

Genesis 38:6

Er

Este é o nome de um dos filhos de Judá. Veja como você traduziu esse nome em 38: 3.

foi perverso aos olhos de Yahweh

A frase "à vista" refere-se a que o Senhor vê a maldade de Er. AT: "foi perverso e YAHWEH viu"

Yahweh o matou

Deus o matou porque ele foi perverso. Isso pode ser esclarecido. T.A. Então, Yahweh o matou".

Genesis 38:8

Onã

Este é o nome de um dos filhos de Judá. Veja como você traduziu esse nome em 38: 3.

cumpra teu papel de cunhado para com ela

na lei com ela - Isso se refere a um costume que, quando o irmão mais velho morre antes que ele e sua esposa tenham um filho, o próximo irmão mais velho deveria se casar e ter filhos com a viúva. Mas, o primeiro

filho desse casamento seria considerado o filho do irmão mais velho, que morreu, e esse filho recebia a herança do primeiro marido daquela mulher viúva.

era mau diante de Yahweh

A frase "aos olhos" refere-se a que o Senhor vê a iniquidade de Onã. AT: "foi mau e o Senhor viu"

Yahweh o matou também

Yahweh o matou porque o que ele fazia era mau. Isso pode ser esclarecido. A.T. "Então, o Senhor o matou também"

Genesis 38:11

sua nora

na lei - "esposa do seu filho mais velho"

na casa do seu pai

Isso significa que ela vai morar aqui na casa do pai. A.T. "e viva na casa do seu pai"

até que Selá, meu filho, cresça

Judá pretende que Tamar se case com Selá quando ele crescer. A.T. "e quando Selá, meu filho, crescer, ele pode se casar com você"

Selá

Este é o nome de um dos filhos de Judá. Veja como você traduziu esse nome em 38: 3.

Pois pensou: "Para que não morra como seus irmãos".

Judá temia que, se Selá se casasse com Tamar, ele também morreria como aconteceu com seus irmãos. A.T. "Pois ele temeu:" Se ele se casasse com ela, ele também pode morrer como ocorreu com seus irmãos "

Genesis 38:12

Sua

Este é o nome de um homem. Veja como você traduziu esse nome em 38: 1.

Judá foi confortado e

"Quando Judá já não estava sofrendo, ele"

seus tosqueadores em Timná

"Timná, onde seus homens estavam cortando o pelo das ovelhas"

Timná... Enaim

Estes são nomes de lugares.

ele e seu amigo Hira, o adulamita

"Seu amigo Hira, de Adulão, foi com ele" (UDB)

Tamar foi informada

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "Alguém disse Tamar"

Olha, teu sogro

na lei - "Ouça". Aqui, a palavra "olhe" é usada para chamar a atenção de Tamar.

teu sogro

na lei - "pai do seu marido"

de sua viúvez

"que as viúvas usam"

véu

um material muito fino usado para cobrir a cabeça e o rosto de uma mulher

e envolveu-se

Isso significa que ela se escondeu com suas roupas para que as pessoas não a reconhecessem. Tradicionalmente, parte da roupa das mulheres eram grandes pedaços de pano com os quais elas se envolviam. A.T. "e cobriu-se com a roupa para que as pessoas não a reconhecessem"

Pela estrada

"ao longo da estrada" ou "no caminho"

ela não havia sido dada a ele como esposa

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "Judá não a havia dado Selá a ela como marido"

Genesis 38:15

por estar com o rosto coberto

Judá não pensou que ela fosse uma prostituta apenas porque seu rosto estava coberto, mas também porque estava sentada no portão. A.T. "porque ela cobriu a cabeça e sentou-se onde as prostitutas freqüentemente se sentavam"

Ele foi até ela pela estrada

Tamar estava sentado na estrada. AT:

"Ele foi até onde ela estava sentada na estrada"

Venha

"Venha comigo" ou "Venha agora"

Quando Judá a viu

"Quando Judá viu Tamar"

sua nora

na lei - "esposa de seu filho"

Genesis 38:17

do rebanho

"do meu rebanho de cabras"

selo com corda e o cajado

Um "selo" é semelhante a uma moeda com um desenho gravado sobre ele, usado para imprimir ou gravar na cera derretida. O "cordão" era colocado preso ao selo para que o proprietário pudesse usá-lo em volta do pescoço. Um cajado era uma longa barra de madeira que ajudava a caminhar sobre um terreno difícil.

Ela engravidou dele

Isso pode ser colocado na forma ativa. AT: "ele a fez engravidar"

Genesis 38:19

véu

Este era um material muito fino usado para cobrir a cabeça e o rosto de uma mulher. Veja como você traduziu isso em 38:12.

vestuário da viúvez

"roupas que as viúvas usam". Veja como você traduziu isso em 38:12.

Adulamita

"Adulão" é o nome de uma aldeia onde Hira morava. Veja como você traduziu esse nome em 38: 1. Veja como você traduziu isso em 38: 1.

receber a garantia

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "retire a promessa"

da mão da mulher

Aqui "mão" enfatiza que eles estavam dentro da posse. A mão da mulher se refere à Tamar. AT: "da mulher"

Genesis 38:21

Adulamita

"Adulão" é o nome de uma aldeia onde

Hira morava. Veja como você traduziu esse nome em 38: 1. Veja como você traduziu isso em 38: 1.

os homens do local

"alguns dos homens que moravam lá"

prostituta do templo

"prostituta que serve no templo"

Enaim

Este é o nome de um lugar. Veja como você traduziu isso em 38:12.

para que não sejamos razão de vergonha

Quando as pessoas descobrissem o que havia acontecido, iriam ridicular Judá e rir dele. Isso pode ser esclarecido e declarado em forma ativa. AT: "ou então as pessoas vão rir de nós quando descobrirem o que aconteceu"

Genesis 38:24

Aconteceu

Esta frase é usada aqui para marcar o início de uma nova parte da história.

foi dito a Judá

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "alguém disse a Judá"

Tamar tua nora

na lei - "Tamar, a esposa do seu filho mais velho"

está grávida

Aqui, a palavra "ele" refere-se à "prostituição" que ela cometeu. Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "ela engravidou" ou "ela está grávida"

Traga-a aqui

"Traga-a para fora"

deixa que ela seja queimada

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "nós a queimaremos até a morte"

Quando ela foi trazida

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "Quando a expulsaram"

seu sogro

na lei - "pai do marido"

o selo com corda e o cajado

Um "selo" é semelhante a uma moeda com um desenho gravado sobre ele, usado para imprimir cera derretida. A

"corda ou cordão" foi colocado no selo para que o proprietário pudesse usá-lo em volta do pescoço. Um cajado era uma longa barra de madeira que ajudava a caminhar sobre um terreno difícil.

Selá

Este é o nome de um dos filhos de Judá. Veja como você traduziu esse nome em 38: 3.

Genesis 38:27

Eis

A palavra "eis" nos alerta para a surpresa de que Tamar estava carregando gêmeos, o que antes era desconhecido.

Aconteceu que

Esta frase é usada aqui para marcar o início de uma nova parte da história.

Aconteceu que, quando ela estava parindo

Esta frase "aconteceu" marca um evento importante na história. Se o seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

parteira

Esta é uma pessoa que ajuda uma mulher quando ela está dando à luz uma criança. Veja como você traduziu isso em 35:16.

fio escarlate

"fio vermelho brilhante"

em sua mão

"em torno de seu pulso"

Genesis 38:29

Aconteceu

Esta frase marca um evento importante na história. Se o seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

Eis

A palavra "eis" aqui nos alerta para prestar atenção às informações surpreendentes que se seguem.

Como quebraste a ordem!

Isso mostra a surpresa da parteira ao ver o segundo bebê sair primeiro. A.T.

"Então é assim que você abre o caminho primeiro!" ou "Como quebraste a ordem!"

Ele foi chamado

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "ela o chamou"

Perez

Este é o nome de um menino. Os tradutores podem adicionar uma nota

de rodapé que diz: "O nome Perez significa" sair ".

Zerá

Este é o nome de um menino. Os tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Zerah significa 'vermelho escarlate ou vermelho brilhante.'"

Capítulo 39

1 José foi levado ao Egito. Potifar, um oficial de Faraó que era capitão da guarda e egípcio, comprou-o dos ismaelitas que o haviam levado para lá. **2** Yahweh estava com José e este se tornou próspero. José, então, passou a morar com seu senhor egípcio. **3** Seu senhor viu que Yahweh estava com ele e que Yahweh prosperava tudo que ele fazia. **4** José encontrou favor diante dos olhos de seu senhor, a quem servia. Potifar o fez administrador de sua casa, e colocou sob seus cuidados tudo que possuía. **5** Desde que o colocou como administrador de sua casa e de tudo o que possuía, Yahweh abençoou o lar do egípcio por causa de José. A bênção de Yahweh estava em todas as coisas que Potifar tinha em sua casa e em seu campo. **6** Potifar pôs tudo sobre os cuidados de José. Ele não tinha que pensar sobre nada exceto sobre a comida que comia. José era formoso de porte e de aparência. **7** E aconteceu que, depois disso, a mulher de seu senhor desejou José. Ela disse: "Deita-te comigo". **8** Mas ele recusou e disse para ela: "Escuta: meu senhor não precisa se preocupar sobre o que eu faço na casa. Ele pôs tudo sob meus cuidados. **9** Ninguém é superior a mim nesta casa. Ele não vedou nada a mim, a não ser a ti, porque tu és a mulher dele. Como poderia eu cometer este grande mal e pecar perante Deus?". **10** Ela falou com José dia após dia, mas ele se recusava a dormir ou estar com ela. **11** Mas, certo dia, ele chegou à casa onde trabalhava e nenhum dos que ali trabalhavam estavam lá. **12** Ela o pegou pelas roupas e disse: "Deita-te comigo". Ele, porém, deixando suas roupas nas mãos dela, escapou e fugiu para fora. **13** Quando ela viu que ele tinha deixado suas roupas em suas mãos e fugiu para fora, **14** chamou um dos homens da casa e disse para ele: "Vede, Potifar trouxe um hebreu para nos insultar. Ele veio para deitar-se comigo e eu gritei. **15** Quando me escutou gritando, deixou suas roupas comigo, fugiu e foi para fora". **16** Ela deixou a roupa dele perto de si até que o seu senhor chegou em casa. **17** E deu para ele essa explicação: "O servo hebreu que nos trouxeste veio para me insultar. **18** Quando eu gritei, ele deixou suas roupas comigo e fugiu para fora". **19** Então, quando o seu senhor ouviu a explicação da mulher: "Foi isso o que seu servo fez comigo", Potifar ficou muito bravo. **20** O senhor de José o pegou e o colocou na prisão, um lugar onde

ficavam confinados os prisioneiros do rei. Ele ficou na prisão. ²¹ Mas Yahweh estava com José e era fiel a ele e o favoreceu aos olhos do carcereiro. ²² O carcereiro confiou os prisioneiros a José para que cuidasse deles. Qualquer coisa que acontecesse, José estava encarregado disso. ²³ O carcereiro não se preocupava com nada que estava sob seus cuidados porque Yahweh estava com José. Qualquer coisa que fizesse, Yahweh o prosperava.

Genesis 39:1

José foi levado ao Egito

Viajar para o Egito é sempre considerado como "descida" em contraste a "subida" à terra prometida. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

Yahweh estava com José

Isso significa que Yahweh ajudou José e sempre estava com ele. T.A.: "Yahweh guiou José e o ajudou".

José então passou a morar

Aqui o autor fala de trabalhar na casa do seu senhor como se estivesse morando na casa do seu senhor. Somente os servos mais confiáveis foram permitidos trabalhar na casa do seu senhor. T.A.: "ele trabalhou na casa".

seu senhor egípcio

José era agora escravo de Potifar.

Genesis 39:3

Seu senhor viu que Yahweh estava com ele

Isso significa que o seu senhor viu como Yahweh estava ajudando José. T.A.: "Seu senhor viu que Yahweh estava o ajudando".

que Yahweh prosperava tudo que ele fazia

"Yahweh cooperava para que tudo que José fizesse, prosperasse".

José encontrou favor diante dos olhos de seu senhor

"encontrar favor" significa ser aprovado por alguém. A expressão "diante dos seus olhos" se refere a opinião de uma pessoa. Possíveis significados: 1) T.A.: "Potifar contentou-se com José"; 2) T.A.: "Yahweh contentou-se com José"

a quem servia

Isso significa que ele era o servo pessoal de Potifar.

Potifar o fez administrador de sua casa... tudo que possuía

"Potifar colocou José no cargo de seu criado e tudo que pertencia a Potifar". **colocou sobre seus cuidados**

Quando algo é "colocado sobre os cuidados de alguém", significa que a pessoa é responsável pelo seu cuidado e conservação. T.A.: "José tomou conta".

Genesis 39:5

Desde que

Essa frase é usada aqui para marcar o começo da próxima parte da história. **o colocou como administrador de sua casa e de tudo que possuía**

"Potifar colocou José no cargo de criado e tudo que pertencia a ele".

abençoou

Aqui "abençoou" significa causar o bem e coisas benéficas para que aconteça à pessoa ou a coisa que está sendo abençoada.

A bênção de Yahweh estava em

Aqui o autor fala da bênção que Yahweh deu como se fosse uma capa física colocada sobre algo. T.A.: "Yahweh abençoou".

todas as coisas que Potifar tinha em sua casa e em seu campo

Isso refere ao seu criado e a sua colheita e animais. O significado completo desse texto pode ser dito explicitamente. T.A.: "o criado de potifar e toda sua colheita e animais".

Potifar pôs tudo sobre os cuidados de José

Quando algo é "colocado sobre o cuidado de alguém" significa que a

pessoa é responsável pelo seu cuidado e conservação. T.A.: "Então Potifar colocou José no cargo de tudo que pertencia a ele".

Ele não tinha que pensar sobre nada exceto sobre a comida que comia

Ele não tinha que se preocupar quanto a nada no seu criado; ele só tinha que fazer decisões sobre o que queria comer. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Potifar só tinha que pensar sobre o que ele queria comer. Ele não tinha que se preocupar com mais nada em sua casa".

José era

A frase "José era" marca uma pausa na história, como o autor deu uma informação de fundo sobre José.

formoso de porte e de aparência

Ambas as palavras tem o mesmo significado. Elas se referem a aparência encantadora de José. Ele era provavelmente bonito e forte. T.A.: "bonito e forte".

Genesis 39:7

E aconteceu que depois disso

"E então". Essa frase é usada aqui para marcar um novo evento na história.

Escute

"Escute". José usa essa palavra para obter a atenção da esposa de Potifar.

meu senhor não precisa se preocupar sobre o que eu faço na casa

"Meu mestre não se preocupa comigo quanto a eu ser seu criado". Isso pode ser escrito de forma ativa. T.A.: "meu mestre acredito em mim como sendo seu criado".

Ele pôs tudo sobre meus cuidados

Quando algo é "colocado sobre o cuidado de alguém" significa que a pessoa é responsável pelo seu cuidado e conservação. T.A.: "Então Potifar colocou José no cargo de tudo que pertencia a ele".

Ninguém é superior a mim nesta casa

Aqui o autor fala da autoridade como

se fosse grandeza. T.A.: "Eu tenho mais autoridade nessa casa do que qualquer um".

Ele não vedou nada a mim, a não ser a ti

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "Ele me deu tudo, exceto você".

Como poderia eu cometer este grande mal e pecar perante a Deus?

José usa uma questão para enfatizar.

Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Eu certamente não posso fazer tamanha maldade e pecado contra Deus".

Genesis 39:10

Ela falou com José dia após dia

Isso significa que ela continuou a pedir que ele dormisse com ela. O significado completo dessa afirmação pode ser dito explicitamente. T.A.: "Ela continuou a pedir que José dormisse com ela".

estar com ela

"estar perto dela"

Mas

"E então". Essa frase é usada aqui para marcar um novo evento na história.

nenhum dos que ali trabalhavam

"Nenhum dos outros homens que trabalhavam na casa".

escapou, e fugiu para fora

"e rapidamente fugiu para fora" ou "e rapidamente fugiu da casa".

Genesis 39:13

Quando ela viu... chamou

"Então... ela chamou". A frase "Quando ela viu" é usada aqui para marcar o próximo evento na história.

fugiu para fora

"e rapidamente fugiu da casa"

um dos homens da casa

"um dos homens que trabalhavam na casa"

Veja

"Escutem". A mulher de Potifar usa essa palavra para obter a atenção dos servos.

Ele veio para deitar-se comigo e eu gritei

Aqui a mulher de Potifar está acusando José de agarrá-la e dormir com ela.

Quando me escutou gritando

"Quando ele me escutou gritar, ele". A palavra "Quando" é usado aqui para marcar o próximo evento na história.

Genesis 39:16

seu senhor

"o senhor de José". Isso refere-se a Potifar

E deu para ele essa explicação

"Ela explicou desse modo".

nos trouxeste

A palavra "nos" se refere a Potifar, sua mulher, e inclui o resto dos criados.

veio para me insultar

"veio para nos ofender". Aqui a palavra "insultar" é um eufemismo para "agarrar e dormir com". T.A.: "veio para onde eu estava e tentou me forçar a dormir com ele".

Quando

"Então". A mulher de Potifar usa essa frase para marcar o próximo evento no acontecimento que ela está contando a ele sobre José tentando dormir com ela.

fugiu para fora

"correu rapidamente para fora da casa"

Genesis 39:19

Então

"E então". Essa frase é usada aqui para marcar um novo evento na história.

seu senhor

"o senhor de José". Isso refere-se a Potifar. Essa informação pode ser dita explicitamente. T.A.: "o senhor de José, Potifar".

ouviu a explicação da mulher

"ouviu sua mulher explicando a ele".

Essa palavra "sua" e "ele" aqui se refere a Potifar.

Potifar ficou muito bravo

"Potifar ficou muito bravo".

um lugar onde ficavam confinados os prisioneiros do Rei

Issoo pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um lugar onde o rei coloca os prisioneiros".

Ele ficou

"José ficou lá".

Genesis 39:21

Mas Yahweh estava com José

Isso refere a como Yahweh tomou conta de José e foi bom com ele. T.A.: "Mas Yahweh foi bom com José".

a ele e o favoreceu ao olhos do carcereiro

Isso significa que Yahweh fez com que o carcereiro aprovasse José a tratá-lo bem. T.A.: "Yahweh fez com que o carcereiro fosse com que ele contentasse com José".

o carcereiro

"o administrador da prisão" ou "o homem encarregado da prisão".

confiou os prisioneiros a José para que cuidasse deles

Aqui "cuidasse" representa o poder de José ou confiança. T.A.: "colocou José no cargo".

Qualquer coisa que acontecesse, José estava no comando

"José estava encarregado de qualquer coisa que eles fizessem lá".

porque Yahweh estava com ele

Isso refere a como Yahweh ajudou José a guiá-lo. T.A.: "porque Yahweh guiava José".

Qualquer coisa que fizesse, Yahweh o prosperava

"Yahweh fez com que tudo que José fizesse, prosperasse".

Capítulo 40

¹ Sucedeu, depois dessas coisas, que o copeiro e o padeiro do rei do Egito ofenderam seu mestre, rei do Egito. ² Faraó indignou-se com seus dois oficiais,

o copeiro chefe e o padeiro chefe. ³ Ele os colocou em custódia na prisão do capitão da guarda, na mesma prisão onde José estava preso. ⁴ O capitão da guarda colocou José a cargo deles para que os servisse. Eles permaneceram sob custódia por algum tempo. ⁵ Ambos sonharam um sonho — o copeiro e o padeiro do rei do Egito os quais estavam na prisão — cada homem sonhou seu próprio sonho, na mesma noite, e cada sonho teve sua própria interpretação. ⁶ Quando José foi até eles pela manhã, observou que eles estavam tristes. ⁷ Ele perguntou aos oficiais de Faraó que estavam com ele na prisão: "Por que estais com o semblante tão triste hoje?". ⁸ Eles responderam: "Nós tivemos um sonho e ninguém consegue interpretá-lo". José disse para eles: "Não pertencem a Deus as interpretações? Contai-me por favor". ⁹ O copeiro chefe contou seu sonho a José dizendo: "No meu sonho, contemplava uma videira na minha frente. ¹⁰ Na videira, havia três ramos. Enquanto ela estava brotando, suas flores saíram e seus cachos davam uvas maduras. ¹¹ A taça de Faraó estava na minha mão. Eu peguei as uvas e as expremi na taça de Faraó e coloquei a taça em suas mãos". ¹² José disse a ele: esta é a interpretação desse sonho: "Os três ramos são três dias. ¹³ Dentro de três dias, Faraó erguerá sua cabeça e te mudará de posição, restaurando-te como oficial dele. Tu servirás a taça de Faraó nas mãos dele, como quando eras seu copeiro. ¹⁴ Mas lembra-te de mim quando estiver tudo bem contigo; peço-te que tenhas compaixão, falando de mim a Faraó e tira-me desta prisão. ¹⁵ De fato, eu fui sequestrado da terra dos hebreus. Aqui também não fiz nada para que me colocassem nesta prisão". ¹⁶ Quando o padeiro chefe viu que a interpretação era favorável, ele disse a José: "Eu também tive um sonho, e contemplei três cestas de pão na minha cabeça. ¹⁷ Na cesta do topo, havia todos os tipos de assados para Faraó, mas os pássaros comeram da cesta que estava na minha cabeça". ¹⁸ José respondeu e disse: "Esta é a interpretação: as três cestas são três dias. ¹⁹ Dentro de três dias, Faraó erguerá a tua cabeça e serás enforcado em uma árvore e as aves comerão a tua carne". ²⁰ No terceiro dia, era o aniversário do Faraó. Ele deu um banquete para todos os seus servos. Ele "levantou" a cabeça do copeiro-mor e a cabeça do padeiro-mor entre seus servos. ²¹ Ele reabilitou o copeiro-mor para a sua responsabilidade e este colocou a taça na mão de Faraó novamente. ²² Mas ele enforcou o padeiro-mor, assim como José havia interpretado para eles. ²³ Mas o copeiro-mor não se lembrou de José; ele o esqueceu.

Genesis 40:1
Depois destas coisas

Esta frase é usada aqui para marcar um novo evento na história.

O copeiro

Esta é a pessoa que trouxe bebidas para o rei.

padeiro do rei

Esta é a pessoa que fez comida para o rei.

Ofenderam seu mestre

"deixaram seu mestre triste"

o copeiro chefe e o padeiro chefe

"o copeiro principal e o padeiro líder"

Ele colocou-os sob custódia na casa do capitão da guarda

"Ele os colocou na prisão que estava na casa que foi supervisionada pelo capitão da guarda"

Ele os colocou

O rei não os colocou na prisão, mas antes ele ordenou que eles fossem presos. AT: "Ele os colocou" ou "Ele ordenou a guarda para colocar"

na mesma prisão onde José estava confinado

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "Esta foi a mesma prisão em que José estava" ou "Esta foi a mesma prisão Potifar colocou José em"

Genesis 40:4

Permaneceram sob custódia por algum tempo

"Eles permaneceram na prisão por um longo tempo"

Genesis 40:6

José veio até eles

"José chegou ao copeiro e ao padeiro"

Eis que estavam tristes

A palavra "eis" aqui mostra que José ficou surpreso com o que viu. AT: "Ele ficou surpreso ao ver que eles estavam tristes"

Oficiais de Faraó que estavam com ele

Isso se refere ao copeiro e ao padeiro.

em custódia na casa de seu senhor

"Na prisão na casa do mestre". "Seu mestre" refere-se ao mestre de José, o capitão da guarda.

Não pertencem a Deus as interpretações?

Joseph usa uma questão para enfatizar. Isso pode ser escrito como uma declaração. AT: "Interpretações pertencem a Deus!" ou "É Deus quem pode dizer o significado dos sonhos!"

Diga-me por favor

José pede que lhes digam seus sonhos. AT: "Diga-me os sonhos, por favor"

Genesis 40:9

O copeiro-chefe

A pessoa mais importante que traz bebidas ao rei. Veja como você traduziu isso em 40: 1.

No meu sonho, eis que uma videira estava na minha frente

"No meu sonho, eu vi uma videira na minha frente!" O copeiro-chefe usa a palavra "eis" aqui para mostrar que ele ficou surpreso com o que viu em seus sonhos e para alertar José para prestar atenção.

os cachos de uvas amadureceram

"seus cachos amaduraram em uvas"

espremido

Isso significa que ele espremeu o suco fora deles. AT: "espremiu o suco deles"

Genesis 40:12

Esta é a interpretação deste

"Aqui está o que o sonho significa"

Os três ramos são três dias

"Os três ramos representam três dias"

Dentro de três dias

"Em mais três dias"

vai levantar a cabeça

Aqui, José fala do Faraó soltando o copeiro chefe como se Faraó estivesse fazendo ele levantar a cabeça. AT: "irá libertá-lo da prisão"

te restaurando como oficial dele

"dará de volta o teu trabalho"

assim como quando

As palavras que faltam podem ser adicionadas. AT: "assim como você fez quando"

Genesis 40:14

peço-te que tenhas compaixão

peço-te que tenhas compaixão

falando de mim a Faraó e tire-me dessa prisão.

José significa que o copeiro deve dizer ao faraó sobre ele, para que Faraó o liberte da prisão. AT: "Ajude-me a sair desta prisão contando ao Faraó sobre mim"

De fato eu fui sequestrado

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "Pois as pessoas me levaram" ou "Porque os Ismaelitas me

levaram"

da terra dos hebreus

"a terra onde os Hebreus viviam"

Aqui também não fiz nada para que me colocassem nesta prisão

"e também enquanto eu estive aqui no Egito, não fiz nada para o qual eu merecia ser posto na prisão" (UDB

Genesis 40:16

o padeiro chefe

Isso se refere à pessoa líder que fez comida para o rei. Veja como isso foi traduzido em 40: 1.

Eu também tive um sonho, e

"Eu também tive um sonho e no meu sonho"

e contemplei três cestas de pão na minha cabeça.

"havia três cestas de pão na minha cabeça!" O padeiro usa a palavra "eis" aqui para mostrar que ele ficou surpreso com o que viu em seu sonho e alertar José para prestar atenção.

assados para o Faraó

"Alimentos cozidos para o Faraó"

Genesis 40:18

Esta é a interpretação

"Aqui está o que o sonho significa"

As três cestas são três dias

"As três cestas representam três dias" **erguerá sua cabeça**

José também usou a frase "levantar a cabeça" quando falou com o copeiro-chefe em 40:12. Aqui tem um significado diferente. Possíveis significados são 1) "levantarão a cabeça para colocar uma corda ao

redor do pescoço" ou 2) "levantarão a cabeça para cortá-la".

carne

Aqui, "carne" significa literalmente o tecido mole no corpo de uma pessoa.

Genesis 40:20

Ocorreu no terceiro dia que

"Depois, no terceiro dia". A frase "ocorreu" é usada aqui para marcar um novo evento na história.

Ele fez um banquete

"Ele teve um banquete"

o copeiro chefe

Esta foi a pessoa líder que preparou e serviu bebidas ao rei. Veja como foram traduzidos em 40: 1.

Ele restaurou o copeiro-chefe à sua responsabilidade

O chefe da "responsabilidade" do copeiro refere-se ao seu trabalho como chefe dos copeiros. AT: "Ele deu ao chefe dos copeiros seu trabalho de volta"

Mas ele enforcou o chefe dos padeiros

O Faraó não pendurou pessoalmente o padeiro, antes ele ordenou que ele fosse enforcado. AT: "Mas ele ordenou que o chefe dos padeiros fosse enforcado" ou "Mas ele ordenou a seus guardas que pendurassem o chefe dos padeiros"

tal como José interpretou para eles

Isso se refere a quando José interpretou seus sonhos. AT: "assim como José disse que aconteceria quando ele interpretasse os sonhos dos dois homens"

Capítulo 41

¹ Passados dois anos inteiros, Faraó teve um sonho. Eis que ele estava em pé junto ao Nilo. ² De repente, sete vacas subiram do Nilo, desejáveis e gordas, e pastavam nos juncos. ³ Logo, depois delas, sete outras vacas subiram do rio, indesejáveis e magras. Elas pararam junto às outras vacas à beira do rio. ⁴ Então, as vacas indesejáveis e magras comeram as sete vacas desejáveis e gordas. Então, Faraó acordou. ⁵ Depois, ele voltou a dormir e sonhou uma segunda vez. De repente, sete espigas de grão brotaram de um mesmo caule,

saudáveis e boas. **6** Eis que, depois delas, brotaram sete espigas, magras e queimadas pelo vento leste. **7** As espigas magras engoliram as setes espigas saudáveis. Faraó acordou, e eis que tinha sido um sonho. **8** Aconteceu que, na manhã seguinte, seu espírito estava perturbado. Ele mandou chamar todos os mágicos e sábios do Egito. Faraó contou-lhes seus sonhos, mas ninguém conseguiu interpretá-los para Faraó. **9** Então, o chefe dos copeiros disse a Faraó: "Hoje estou pensando em minhas ofensas. **10** Faraó estava irritado com seus servos, e me pôs sobre custódia na casa do capitão da guarda, a mim e ao chefe dos padeiros. **11** Nós tivemos um sonho na mesma noite, ele e eu. Sonhamos cada um o seu sonho, cada sonho com a sua interpretação. **12** Estava conosco um jovem hebreu, servo do capitão da guarda. Contamos a ele nossos sonhos, e ele os interpretou. Ele interpretou para cada um de nós conforme o seu sonho. **13** E aconteceu conforme ele nos havia interpretado. Faraó me restaurou ao meu cargo, porém, ele enforcou o outro". **14** Então, Faraó mandou chamar José. Rapidamente, tiraram-no da masmorra. Ele se barbeou, trocou de roupa e foi até Faraó. **15** Faraó disse para José: "Eu tive um sonho, mas não há quem o interprete. Porém, ouvi dizer a teu respeito que, quando ouves um sonho, consegues interpretá-lo". **16** José respondeu a Faraó, dizendo: "Não sou eu, mas Deus responderá com favor a Faraó". **17** Faraó falou a José: "Em meu sonho, eis que eu estava em pé, à beira do Nilo. **18** De repente, sete vacas subiram do Nilo gordas e desejáveis, e pastavam entre os juncos. **19** Logo, depois delas, outras sete vacas subiram, uma após outra, fracas, muito indesejáveis e magras. Nunca vi em toda a terra do Egito coisas tão indesejáveis quanto essas. **20** As vacas magras e indesejáveis devoraram as sete primeiras vacas gordas. **21** Quando as devoraram, não se podia saber que elas as haviam comido, pois permaneciam tão indesejáveis como antes. Então, eu acordei. **22** Eu vi em meu sonho, e eis que sete espigas subiram, de um mesmo caule, cheias e boas. **23** Eis que surgiram outras sete espigas murchas, magras e queimadas pelo vento leste. **24** As espigas magras engoliram as sete espigas boas. Eu contei estes sonhos aos mágicos, mas não houve quem o interpretasse para mim". **25** José disse a Faraó: "Os sonhos de Faraó são a mesma coisa. O que Deus está por fazer Ele declarou a Faraó. **26** As setes vacas boas são sete anos, e as sete espigas boas são sete anos. Os sonhos são a mesma coisa. **27** As sete vacas magras e indesejáveis que subiram depois são sete anos, e também as sete espigas magras e queimadas pelo vento leste serão sete anos de fome. **28** Isso foi o que eu disse a Faraó. O que Deus está por fazer Ele revelou a Faraó. **29** Vê: sete anos de grande fartura virão em toda a terra do Egito. **30** Depois deles, virão sete anos de fome, e toda a fartura será esquecida na terra do Egito, e a fome devastará a terra. **31** A fartura não será lembrada na terra devido à fome que virá em seguida, pois será muito severa.

32 Quanto ao sonho de Faraó ter se repetido, é porque isso foi estabelecido por Deus, e Deus o fará em breve. **33** Ora, que Faraó encontre um homem entendido e sábio, e coloque-o sobre a terra do Egito. **34** Que Faraó nomeie supervisores sobre a terra, e que eles tomem a quinta parte dos produtos do Egito nos sete anos de fartura. **35** Que ajuntem todos os mantimentos desses bons anos que estão chegando e armazenem o cereal sob a autoridade de Faraó, para alimento a ser usado nas cidades. Que eles o preservem. **36** O alimento será um suprimento para a terra durante os sete anos de fome que haverá na terra do Egito. Dessa forma, a terra não será devastada pela fome". **37** Esse conselho foi bom aos olhos de Faraó e aos olhos de todos os seus servos. **38** Faraó disse aos seus servos: "Podemos encontrar um homem como este, em quem o Espírito de Deus habita?". **39** Então, Faraó disse a José: "Visto que Deus lhe mostrou tudo isso, ninguém é tão entendido e sábio como tu. **40** Tu estarás sobre a minha casa; segundo a tua palavra, todo o meu povo será governado. Somente no trono eu serei maior que tu. **41** Faraó disse a José: "Vê, eu te ponho sobre toda a terra do Egito". **42** Faraó tirou o anel de selar de sua mão e colocou-o na mão de José. Ele o vestiu com roupas de linho fino e colocou uma corrente de ouro no pescoço dele. **43** Ele o fez subir à segunda carruagem que possuía. Homens gritaram perante ele: "Dobrai o joelho". Faraó o pôs sobre toda a terra do Egito. **44** Faraó disse a José: "Eu sou Faraó e, sem a tua permissão, nenhum homem levantará a mão ou pé em toda a terra do Egito". **45** Faraó chamou José pelo nome de Zafenate-Paneaia. Deu-lhe Asenate por esposa, que era filha de Potífera, sacerdote de Om. José percorreu a terra do Egito. **46** José tinha trinta anos de idade quando ele se apresentou perante Faraó, rei do Egito. José saiu da presença de Faraó e percorreu toda a terra do Egito. **47** Nos sete anos de fartura, a terra produziu abundantemente. **48** Ele ajuntou todo o mantimento produzido nos sete anos, na terra do Egito, e colocou o mantimento nas cidades. Ele pôs, em cada cidade, o mantimento dos campos ao redor dela. **49** José armazenou cereais como a areia do mar, tanto que parou de contar porque foi além da conta. **50** José teve dois filhos com Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om, antes dos anos de fome chegarem. **51** José chamou seu primogênito de Manassés, pois disse: "Deus me fez esquecer de todos os meus problemas e de toda a casa do meu pai". **52** Ele chamou seu segundo filho de Efraim, pois disse: "Deus me fez frutífero na terra da minha aflição". **53** Os sete anos de fartura que houve na terra do Egito chegaram ao fim. **54** Os sete anos de fome começaram, como José tinha dito. Havia fome em todas as terras, porém em toda a terra do Egito havia alimento. **55** Quando toda a terra do Egito teve fome, o povo clamou em alta voz a Faraó por comida. Faraó disse aos egípcios: "Ide a José e fazei o que ele disser". **56** A fome estava sobre toda a face da terra. José abriu todos os celeiros e vendeu aos egípcios. A fome estava severa na terra do Egito. **57** Toda a terra vinha ao

Egito para comprar cereal de José, porque a fome era severa em toda a terra.

Genesis 41:1

Aconteceu que

Essa expressão é usada aqui para marcar o início de uma nova parte da história. Se o seu idioma tiver outra maneira de dizer isso, considere usá-la aqui.

passados dois anos inteiros

Passaram-se dois anos depois que José interpretou corretamente os sonhos do copeiro e do padeiro de faraó, que estiveram na prisão com José.

Eis que ele estava

A expressão "eis que" marca aqui o começo de outro evento na história maior. Seu idioma pode ter outra maneira de dizer isso.

ele estava em pé

"faraó estava em pé".

Eis que

"De repente". A expressão "eis que" mostra aqui que Faraó ficou surpreso com o que viu.

desejáveis e gordas

"saudáveis e gordas".

pastavam nos juncos

"estavam comendo a grama ao longo da margem do rio".

juncos

gramíneas altas e finas que crescem em áreas alagadas.

Eis que, depois delas, sete outras vacas

A expressão "eis que" mostra aqui que o Faraó ficou novamente surpreso com o que viu.

indesejáveis e magras

"doentes e magras".

à beira do rio

"junto ao rio" ou "orla do rio". Este é o terreno mais alto ao longo da orla de um rio.

Genesis 41:4

indesejáveis e magras

"fracas e magras". Ver como você traduziu essa expressão em 41:1.

desejáveis e gordas

"saudáveis e bem alimentadas". Ver como você traduziu essa expressão em 41:1.

acordou

"despertou"

uma segunda vez

A palavra "segunda" é um número ordinal. Tradução Alternativa .

Eis que sete espigas

A expressão "eis que" mostra aqui que o faraó ficou surpreso com o que viu.

espigas de grão

A espiga é a parte do milho em que as sementes crescem.

brotaram de um mesmo caule

"cresceram em um mesmo pé". O caule é a parte mais espessa ou alta de uma planta.

caule, saudáveis e boas

"em um tronco e elas eram saudáveis e bonitas"

magras e queimadas pelo vento leste

Isso pode ser enunciado no voz ativa. T.A.: "que eram finas e queimadas por causa do vento quente do leste". .

vento leste

O vento do leste soprava do deserto. O calor do vento leste costumava ser muito destrutivo.

brotaram

"cresceram" ou "desenvolveram-se".

Genesis 41:7

As espigas magras

A expressão "de grãos" é subentendida. T.A.: "As espigas finas de grãos".

engoliram

"comeram". O Faraó está sonhando que o milho insalubre pode comer o milho saudável como uma pessoa come comida.

espigas saudáveis

"espigas saudáveis e boas." Ver como você traduziu expressão semelhante em 41:4.

acordou

"despertou".

eis que

A palavra "eis que" mostra aqui que Faraó ficou surpreso com o que viu.

tinha sido um sonho

"ele estava sonhando".

Aconteceu

Esta palavra é usada aqui para marcar o início de uma nova parte da história. Se o seu idioma tiver outra maneira de dizer isso, considere usá-la aqui.

seu espírito estava perturbado

A palavra "espírito" refere-se aqui ao seu íntimo ou às suas emoções. T.A.: "ele perturbou-se em seu íntimo" ou "ele perturbou-se".

Ele mandou chamar

Subentende-se que ele enviou servos. T.A.: "Ele enviou seus servos para chamar" ou "Ele enviou seus servos para convocar".

todos os mágicos e sábios do Egito

Antigamente reis e governantes usavam mágicos e sábios como conselheiros.

Genesis 41:9

chefe dos copeiros

A pessoa mais importante que serve bebidas para o rei. Ver como você traduziu isso em 40:1.

Hoje estou pensando sobre minhas faltas

A palavra "hoje" é usada para ênfase. Os seus "delitos" referem-se a algo que ele deveria ter contado anteriormente ao Faraó, mas ele não o fez. T.A.: "Acabei de perceber que me esqueci de contar-te algo".

Faraó estava irritado

O copeiro está se referindo a faraó na terceira pessoa. É comum alguém menos poderoso falar assim com alguém mais poderoso. T.A.: "Você, Faraó, estava bravo".

com seus servos

"Seus" refere-se aqui a Faraó.

"Servos" refere-se aqui ao copeiro-chefe e ao padeiro-chefe. T.A.: "conosco, seus servos".

me pôs sobre custódia na casa do capitão da guarda, a mim e ao chefe dos padeiros

"pôs o padeiro-chefe e eu na prisão pela qual o capitão da guarda era o responsável". "Casa" refere-se aqui à prisão.

capitão da guarda

O soldado encarregado pela guarda real. Ver como você traduziu isso em 40:1.

chefe dos padeiros

A pessoa mais importante que fazia comida para o rei. Ver como você traduziu isso em 40:1.

Nós tivemos um sonho na mesma noite, ele e eu

"Uma noite nós dois tivemos sonhos".

Nós tivemos um sonho

"Nós" refere-se aqui ao copeiro-chefe e ao padeiro-chefe.

Sonhamos cada um o seu sonho, cada sonho com sua interpretação

"Nossos sonhos tinham significados diferentes".

Genesis 41:12

Informação Geral:

O padeiro-chefe continua a falar com faraó.

Estava conosco

"Estava na prisão comigo e com o padeiro-chefe".

capitão da guarda

O soldado responsável pela guarda real. Ver como você traduziu isso em 40:1.

Contamos a ele nossos sonhos, e ele os interpretou

"Nós lhe contamos nossos sonhos e ele nos explicou seu significado".

Ele interpretou para cada um de nós conforme o seu sonho

"Seu" se refere aqui ao copeiro e ao padeiro individualmente, não a quem interpreta o sonho. T.A.: "Ele explicou o que iria acontecer com nós dois".

E aconteceu

Essa palavra é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se

o seu idioma tiver outra maneira de dizer isso, considere usá-la aqui.

conforme ele nos havia interpretado, assim aconteceu

"o que ele explicou sobre os sonhos é o que aconteceu depois".

Faraó me restaurou ao meu cargo

O copeiro usa aqui o título do Faraó como forma de dirigir-se a quem ocupa esse cargo. T.A.: "Você me permitiu retornar ao meu trabalho".

ao outro

"o padeiro-chefe".

ele enforcou

"Ele" refere-se aqui a Faraó. E significa que Faraó mandou os soldados enforcarem o padeiro-chefe. T.A.: "você ordenou aos seus soldados que enforcassem".

Genesis 41:14

Então Faraó mandou chamar

Subentende-se que Faraó enviou servos. T.A.: "Faraó enviou seus servos para buscar José".

tiraram-no da masmorra

"fora da cadeia" ou "fora da prisão".

Ele se barbeou

Era uma prática comum barbear-se e cortar o cabelo ao preparar-se para ir diante de Faraó.

não há quem o interprete

"ninguém pode explicar o significado".

consegues interpretá-lo

"você pode explicar o seu significado".

Não sou eu

"Não sou eu quem pode explicar o significado".

Deus responderá com favor a Faraó

"Deus responderá favoravelmente a Faraó".

Genesis 41:17

eis que eu estava

Faraó usa a expressão "eis que" para chamar a atenção de José para informações surpreendentes.

à beira do Nilo

Esse é o terreno mais alto ao longo da orla do rio Nilo. Ver como você

traduziu expressão semelhante em 41:1. T.A.: "à margem do Nilo".

Eis que sete vacas

Faraó usa a expressão "eis que" para chamar a atenção de José para informações surpreendentes.

gordas e desejáveis

"bem alimentadas e saudáveis". Ver como você traduziu essa expressão em 41:1.

pastavam entre os juncos

"estavam comendo a grama ao longo da margem do rio." Ver como você traduziu oração semelhante em 41:1.

Genesis 41:19

Eis que, depois delas, outras sete vacas

Faraó usa a expressão "eis que" para chamar a atenção de José para informações surpreendentes.

muito indesejáveis e magras

"fracas e magras". Ver como você traduziu essa expressão em 41:1.

coisas tão indesejáveis quanto estas

O substantivo abstrato "indesejabilidade" pode ser traduzido com um adjetivo. T.A.: "tais vacas feias" ou "tais vacas sem valor".

vacas gordas

"vacas bem alimentadas". Ver como você traduziu essa expressão em 41:1.

não se podia saber que elas as haviam comido

Isso pode ser enunciado na voz ativa.

T.A.: "ninguém seria capaz de dizer que as vacas magras tinham comido as vacas gordas".

Genesis 41:22

Informação Geral:

Faraó continua contando seus sonhos a José .

Eu vi em meu sonho

Assim começa o próximo sonho do Faraó, depois que ele acordou e voltou a dormir. AT: "Então eu sonhei de novo".

eis que sete espigas

Faraó usa a expressão "eis que" para chamar a atenção de José para informações surpreendentes.

sete espigas

A expressão "de grãos" é subentendida. AT: "sete cabeças de grãos".

subiram de um mesmo caule

"cresceram em um mesmo pé." O caule é a parte mais espessa ou alta de uma planta. Ver como você traduziu oração semelhante em 41:4.

Eis que surgiram outras sete espigas

Faraó usa a expressão "eis que" para chamar a atenção de José para informações surpreendentes.

murchas, magras e queimadas pelo vento leste

Isso pode ser enunciado na voz passiva. AT: "que foram ressequidas, adelgaçadas e queimadas por causa do vento quente do leste".

murchas

"decaídas" ou "ressequidas".

vento leste

O vento do leste soprava do deserto. O calor do vento leste era muito destrutivo para as plantações.

surgiram

"cresceram" ou "desenvolveram-se".

As espigas magras

A expressão "de grãos" é subentendida. Ver como você traduziu isso em 41:7. T.A.: "As espigas finas de grãos".

engoliram

"comeram". Faraó está sonhando que o milho insalubre pode comer o milho saudável como uma pessoa come comida. Ver como você traduziu oração semelhante em 41:7.

mas não houve quem o interpretasse para mim

"não havia nenhuma pessoa que pudesse" ou "nenhum deles podia".

Genesis 41:25

Os sonhos de Faraó são a mesma coisa

Está implícito que os significados são os mesmos. T.A.: "Ambos os sonhos significam a mesma coisa".

O que Deus está por fazer, Ele declarou a Faraó

José dirige-se a Faraó na terceira

pessoa em. Essa é uma maneira de mostrar respeito. Pode ser enunciado na segunda pessoa. T.A.: "Deus está lhe mostrando o que ele fará em breve".

sete espigas boas

A expressão "de grãos" é subentendida. T.A.: "sete espigas boas de grãos".

Genesis 41:27

Informação Geral:

José continua sua interpretação dos sonhos do Faraó

vacas magras e indesejáveis

"vacas magras e fracas". Ver como você traduziu uma frase semelhante em 41:1.

sete espigas finas queimadas pelo vento leste

Isso pode ser enunciado na voz passiva. T.A.: "sete espigas finas de grãos queimaram por causa do vento quente do leste".

Isso foi o que eu disse a Faraó ... revelou a Faraó

José dirige-se a Faraó na terceira pessoa em. Essa é uma maneira de mostrar respeito. Pode ser enunciado na segunda pessoa. T.A.: "Esses eventos acontecerão como eu lhes disse ... revelou a você, Faraó".

Ele revelou

"ele fez conhecido".

vê

Isso é usado para enfatizar o que Joseph diz a seguir. T.A.: "Preste atenção ao que estou dizendo".

sete anos de grande fartura virão em toda a terra do Egito

Trata-se dos anos de abundância como se o tempo fosse algo que viaje e chega a um lugar. T.A.: "haverá sete anos em que haverá muita comida em toda a terra do Egito".

Genesis 41:30

Informação Geral:

José continua sua interpretação dos sonhos do Faraó.

virão sete anos de fome

Trata-se dos sete anos de fome como se fossem algo que viaja e chega a um lugar. T.A.: "Então haverá sete anos em que haverá pouquíssima comida". . .
toda a fartura será esquecida ... e a fome devastará a terra ... A fartura não será lembrada ... devido à fome que virá em seguida, pois será muito severa.
 José expressa uma ideia de duas maneiras para enfatizar sua importância. .

toda a fartura será esquecida na terra do Egito
 "Terra" refere-se aqui às pessoas. Isso pode ser enunciado na voz ativa. T.A.: "o povo do Egito vai se esquecer os anos em que havia muita comida". . .
devastará a terra
 "Terra" aqui refere-se ao solo, às pessoas e a todo o país.
devido à fome que virá em seguida, pois será muito severa.

Trata-se da fome como se fosse algo que viaja e sucede outro evento. T.A.: "por causa do tempo de fome que acontecerá depois". .

Quanto ao sonho de Faraó ter se repetido, é porque isso foi estabelecido por Deus
 Isso pode ser enunciado na voz ativa. T.A.: "Deus te deu dois sonhos para te mostrar que ele certamente fará com que estas coisas aconteçam". .

Genesis 41:33

Informação Geral:

José continua a falar com o Faraó.

Ora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar a atenção para o ponto importante que se segue.

que o Faraó encontre

José dirige-se a Faraó na terceira pessoa. Essa é uma maneira de mostrar respeito. Pode ser enunciado na segunda pessoa. T.A.: "Você, Faraó, deveria olhar".

coloque-o sobre a terra do Egito

A oração "ponha-o" significa dar autoridade a alguém. T.A.: "dar-lhe autoridade sobre o reino do Egito" ou

"colocá-lo no comando do reino do Egito".

terra do Egito

"Terra" significa aqui todas as pessoas e tudo que existe no Egito.

que eles tomem a quinta parte dos produtos do Egito

A palavra "quinto" é uma fração. T.A.: "Deixe-os dividir as plantações do Egito em cinco partes iguais, então tome uma dessas partes".

nos sete anos de fartura

"durante os sete anos em que houver muita comida".

Genesis 41:35

Informação Geral:

José continua a aconselhar faraó.

Que ajuntem

"Permitir que os superintendentes reúnam".

destes bons anos que estão chegando

Trata-se dos anos como se fossem algo que viaja e chega a um lugar. T.A.: "durante os anos bons que acontecerão em breve".

armazenem o cereal sob a autoridade de Faraó

A expressão "sob a autoridade do faraó" significa que Faraó lhes dá autoridade. T.A.: "use a autoridade do Faraó para armazenar o grão".

Que eles o preservem

Armazenem o grão para o tempo em que haverá pouca comida disponível.

AT: "Os superintendentes devem deixar soldados lá para guardar os grãos".

O alimento será um suprimento

"Terra" refere-se aqui às pessoas. T.A.: "Essa comida será para o povo".

Desta forma, a terra não será devastada pela fome

"Terra" representa aqui o povo. Isso pode ser enunciado na voz ativa. T.A.: "Desse modo as pessoas não morrerão de fome durante o período de fome".

Genesis 41:37

Esse conselho foi bom aos olhos de Faraó e aos olhos de todos os seus servos

"Olhos" significam aqui os pensamentos ou opiniões de uma pessoa. T.A.: "Faraó e seus servos achavam que isso era um bom plano".

seus servos

Trata-se dos funcionários de Faraó.

um homem como este

"um homem como o que José descreveu".

em quem o Espírito de Deus habita

"em quem o Espírito de Deus vive".

Genesis 41:39

ninguém é tão entendido

ninguém mais é capaz de tomar decisões. "Ver como você traduziu "perspicaz" em 41:33.

Tu estarás sobre a minha casa

"Casa" significa aqui o palácio de Faraó e as pessoas no palácio.

A oração "vai estar acima" significa que Joseph terá autoridade sobre. T.A.: "Você estará no comando de todos no meu palácio".

segundo a tua palavra todo o meu povo será governado

"Palavra" refere-se aqui a uma ordem ou ao que é dito. Isso pode ser enunciado na voz passiva. T.A.: "você governará meu povo e eles farão o que você mandar".

Somente no trono

"Trono" significa aqui o domínio de Faraó como rei. T.A.: "Apenas no meu papel como rei".

Vê, eu te ponho

A palavra "ver" acrescenta ênfase ao que o faraó diz a seguir. T.A.: "Veja, eu ponho você".

eu te ponho sobre toda a terra do Egito

A oração "ponho você acima" significa dar autoridade. "Terra" refere-se aqui às pessoas. T.A.: "Eu te ponho no comando de todos no Egito".

Genesis 41:42

Faraó tirou o anel de selar de sua mão ... corrente de ouro no pescoço dele.

Todas essas ações simbolizam que

Faraó está dando a José autoridade para fazer tudo o que José planejou. .

anel de selar

Esse anel tinha o selo de Faraó gravado nele. Isso deu a José a autoridade e o dinheiro necessários para realizar seus planos.

roupas de linho fino

"Linho" é um tecido liso e forte feito da flor azul do linho.

Ele o fez subir à segunda carruagem que possuía

Esse ato deixa claro para as pessoas que José responde apenas para o faraó.

Dobrai o joelho

"Curvem-se e honrem a José". Dobrar o joelho e curvar-se era sinal de honra e de respeito.

Faraó o pôs sobre toda a terra do Egito

A expressão "pôr você acima de" significa dar autoridade. "Terra" refere-se aqui às pessoas. Ver como você traduziu expressão semelhante em 41:39. T.A.: "Eu te ponho no comando de todos no Egito".

Genesis 41:44

Eu sou Faraó, e sem a sua permissão

O faraó está reforçando sua autoridade. T.A.: "Como Faraó, eu ordeno isso além de você".

sem a sua permissão, nenhum homem levantará a mão ou pé em toda a terra do Egito

"Mão" e "pé" representam as ações de uma pessoa. AT: "nenhuma pessoa no Egito fará nada sem a sua permissão" ou "toda pessoa no Egito deve pedir sua permissão antes de fazer qualquer coisa". .

nenhum homem

"Homem" refere-se aqui a qualquer pessoa em geral, seja homem ou mulher.

Zafenate-Paneaia

Os tradutores podem acrescentar a seguinte nota de rodapé: O nome Zaphenate-Panéia significa

"reveladora de segredos".

Deu-lhe Asenate por esposa, que era filha de Potífera, sacerdote de Om

Sacerdotes no Egito pertenciam à mais alta e mais privilegiada casta. Este casamento significa a posição de honra e privilegiada de José.

Deu-lhe Asenate

"Asenate" é o nome da mulher que Faraó deu a José como sua esposa.

filha de Potífera

"Potífera" é o pai de Asenate.

sacerdote de Om

Om é uma cidade, também chamada Heliópolis, que era "a Cidade do Sol" e o centro de adoração do Deus Sol, Rá.

José percorreu a terra do Egito

José viajou pela terra para supervisionar os preparativos para a seca que se aproximava.

Genesis 41:46

trinta anos de idade

"30 anos de idade".

quando ele se apresentou perante Faraó

"Compareceu diante" significa aqui que José começou a servir a Faraó. T.A.: "quando ele começou a servir a Faraó".

percorreu toda a terra do Egito

José está inspecionando o país enquanto se prepara para realizar seus planos.

Nos sete anos de fartura

"Durante os sete anos bons"

a terra produziu abundantemente

"a terra produziu grandes colheitas".

Genesis 41:48

Ele ajuntou ... Ele pôs

"Ele" significa aqui os servos de José. T.A.: "José ordenou a seus servos que reunissem... Eles colocaram".

José armazenou cereais como a areia do mar

Compara-se o grão com a areia do mar para enfatizar sua grande quantidade.

T.A.: "O grão que José armazenou era tão abundante quanto a areia na praia".

José armazenou ... ele parou

"José" and "ele" significam aqui os servos de José Joseph's servants. T.A.: "José ordenou que seus servos armazenassem ... eles pararam".

Genesis 41:50

antes dos anos de fome chegarem

Tratam-se os anos como se fossem algo que viaja e chega a um lugar. T.A.: "antes dos sete anos da fome começarem".

Asenate

"Asenate" é o nome da mulher que Faraó deu a José como sua esposa. Ver como você traduziu isso em 41:44.

filha de Potífera

"Potífera" é o pai de Asenate. Ver como você traduziu isso em 41:44.

sacerdote de Om

Om é uma cidade, também chamada Heliópolis, que era "a Cidade do Sol" e o centro de adoração do deus sol Rá. Ver como você traduziu isso em 41:44.

Manassés

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome 'Manassés' significa 'causar o esquecimento'".

casa do meu pai

Isso se refere ao pai de José, Jacó e sua família.

Efraim

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome 'Efraim' significa 'ser fecundo' ou 'ter filhos'".

me fez frutífero

Aqui "fecundo" significa prosperar ou ter filhos.

na terra da minha aflição

O substantivo abstrato "aflição" pode ser definido como "tenho sofrido".

T.A.: "nesta terra onde tenho sofrido".

Genesis 41:53

m todas as terras

Em todas as nações vizinhas além do Egito, incluindo a terra de Canaã.

porém em toda a terra do Egito havia alimento

Está implícito que havia comida porque José ordenou a seu povo que guardasse comida durante os sete anos bons.

Genesis 41:55

Quando toda a terra do Egito teve fome

Aqui "terra" significa o povo. T.A.: "Quando todos os egípcios estavam morrendo de fome".

A fome estava sobre toda a face da terra

A palavra "face" refere-se à superfície da terra. T.A.: "A fome se espalhou por toda a terra".

José abriu todos os celeiros e vendeu aos egípcios

Aqui "José" significa os servos de José.

T.A.: "José mandou seus servos abrirem todos os armazéns e venderem grãos aos egípcios". .

de todas as terras vinham ao Egito

Aqui "terra" significa as pessoas de todas as regiões. T.A.: "As pessoas estavam vindo para o Egito de todas as regiões vizinhas".

em toda a terra

"por toda a terra." É provável que todos os diferentes parceiros comerciais e nações que faziam parte das rotas comerciais egípcias afetadas pela seca viessem ao Egito em busca de grãos.

Capítulo 42

1 Ora, Jacó soube que havia cereal no Egito. Ele disse aos seus filhos: "Por que olhais uns para os outros?". **2** Ele disse: "Vede, eu ouvi dizer que no Egito existe cereal. Descei até lá e comprai para nós, para que vivamos e não morramos". **3** Os dez irmãos de José desceram para comprar cereal do Egito. **4** Mas Benjamim, irmão de José, Jacó não o mandou com seus irmãos, pois temia que algum mal lhe acontecesse. **5** Os filhos de Israel chegaram para comprar juntamente com outras pessoas que vinham, porque a fome estava presente na terra de Canaã. **6** Agora, José era o governador da terra. Era ele quem vendia para todo o povo da terra. Os irmãos de José vieram e se curvaram diante dele, baixando seus rostos para o chão. **7** José viu seus irmãos e os reconheceu, mas ele se disfarçou e falou asperamente com eles, dizendo-lhes "De onde viestes?". Eles disseram: "Da terra de Canaã, para comprar comida". **8** José reconheceu os seus irmãos, porém eles não o reconheceram. **9** Então, José se lembrou dos sonhos que tivera sobre eles, e lhes disse: "Vós sois espiões! Viestes ver as partes indefesas da terra". **10** Eles lhe disseram: "Não, senhor meu. Teus servos vieram comprar comida. **11** Nós somos filhos de um único homem. Somos homens honestos. Teus servos não são espiões". **12** Ele lhes disse: "Não, mas viestes ver as partes indefesas da terra". **13** Eles disseram: "Nós, teus servos, somos doze irmãos, filhos de um único homem da terra de Canaã. O mais novo está com nosso pai, e um irmão não vive mais". **14** José disse-lhes: "É como eu vos disse: vós sois espiões. **15** Por isso, sereis testados. Pela vida do Faraó, vós não saireis daqui, a menos que teu irmão mais novo venha aqui. **16** Enviai um de vós para buscar teu irmão. Ficareis na prisão, para que vossas palavras sejam testadas, se há verdade em vós". **17** Ele os pôs na prisão por três dias. **18** José disse-lhes no terceiro dia: "Fazei isso e vivei, pois eu temo a

Deus. **19** Se sois homens honestos, deixai um dos vossos irmãos ficar confinado nessa prisão, mas vós ireis levar cereal por causa da fome de vossas casas. **20** Trazei vosso irmão mais novo a mim, para que as vossas palavras sejam confirmadas e não morrereis". Então, eles o fizeram. **21** Eles disseram uns aos outros: "Nós somos verdadeiramente culpados em relação ao nosso irmão, porque vimos a aflição de sua alma, quando ele suplicava conosco e não o ouvimos. Por isso, esta angústia veio sobre nós". **22** Rúben respondeu-lhes: "Eu não vos disse: 'não pequeis contra o menino', mas vós não me ouvistes? Agora vede: o sangue dele é cobrado de nós". **23** Eles não sabiam que José os entendia, porque havia um intérprete entre eles. **24** Ele se afastou e chorou. José voltou e falou com eles. Ele tomou Simeão deles e o amarrou diante dos seus olhos. **25** Então, José ordenou seus servos que enchessem com cereal as bagagens dos seus irmãos, colocassem de volta o dinheiro de cada um em seus sacos e lhes dessem provisão para a jornada. E isso lhes foi feito. **26** Os irmãos carregaram seus jumentos com seu cereal e partiram dali. **27** Quando um deles abriu o seu saco de cereal para dar comida ao seu jumento em um alojamento, ele viu seu dinheiro. Eis que ele estava na boca do saco. **28** Ele disse para seus irmãos: "Meu dinheiro foi posto de volta. Vede-o aqui na boca do saco de cereal". Seus corações desfaleceram e, tremendo, viraram-se uns para os outros, dizendo: "O que é isto que Deus fez conosco?". **29** Eles foram a Jacó, seu pai, na terra de Canaã, e lhe contaram o que lhes acontecera. Eles disseram: **30** "O homem, o senhor da terra, falou duramente conosco e pensou que nós fôssemos espiões da terra. **31** Nós dissemos para ele: 'Somos homens honestos. Não somos espiões. **32** Somos doze irmãos, filhos do nosso pai. Um não vive mais e o mais novo está hoje com nosso pai na terra de Canaã'. **33** O homem, o senhor da terra, disse-nos: 'Com isso, eu saberei que sois homens honestos. Esteja um de vossos irmãos comigo, levai cereal por causa da fome em vossas casas, e ide por vosso caminho. **34** Trazei vosso irmão mais novo para mim. Então, eu saberei que vós não sois espiões, mas que sois homens honestos. Então, soltarei vosso irmão pra vós, e podereis negociar na terra". **35** Aconteceu que, quando esvaziaram suas bagagens, eis que cada um dos homens estava com sua bolsa de dinheiro no saco de cereal. Quando eles e seu pai viram suas bolsas de dinheiro, ficaram com medo. **36** Jacó, seu pai, disse-lhes: "Estais me tirando meus filhos. José não está mais vivo, Simeão se foi, e quereis levar Benjamim. Todas essas coisas estão contra mim". **37** Rúben falou para seu pai: "Podes matar meus dois filhos se eu não trouxer Benjamim de volta para ti. Coloca-o em minhas mãos, e eu o trarei para ti de novo". **38** Jacó disse: "Meu filho não descera conosco. Pois seu irmão está morto e somente ele restou. Se lhe acontecer algum mal no caminho por onde forem, fareis meus cabelos brancos descerem com tristeza ao Sheol".

Genesis 42:1

Ora, Jacó soube

A palavra "Ora" marca uma nova parte da história.

Por que olhais uns para os outros?

Jacó utiliza uma pergunta para repreender seus irmãos por não terem feito nada sobre o cereal. T.A.: "Não somente fiquem aí sentados!"

Desçam até... desceram

Era comum ao se falar sobre ir de Canaã ao Egito se usando "descer".

do Egito

Aqui "Egito" se refere às pessoas vendendo cereal. T.A.: "daqueles vendendo cereal do Egito."

Benjamim, irmão de José, Jacó não mandou

Benjamim e José tinham o mesmo pai e mãe. Jacó não quis correr o risco de enviar o último filho de Raquel.

Genesis 42:5

Os filhos de Israel chegaram para comprar juntamente com outras pessoas que vinham

A palavra "chegaram" pode ser traduzida como "vieram". Também, as palavras "cereal" e "Egito" são compreendidas. T.A.: "Os filhos de Israel vieram para comprar cereal juntamente com outras pessoas que foram até o Egito."

Agora, José

"Agora" marca uma mudança na história para informações contextuais sobre José.

da terra

Aqui "terra" se refere ao Egito. T.A.: "Sobre a terra."

todo o povo da terra

Aqui "terra" inclui o Egito e outros países vizinhos. T.A.: "todos os povos de todas as nações que vieram comprar cereal."

irmãos de José vieram

Aqui "vieram" pode ser traduzido como "foram."

se curvaram diante dele baixando seus rostos para o chão

Esta é uma forma de demonstrar

respeito.

Genesis 42:7

José viu seus irmãos e os reconheceu

"Quando José viu seus irmãos, ele os reconheceu".

mas ele se disfarçou

"ele agiu como se não fosse irmão deles" ou "ele não os permitiu saber que era irmão deles".

De onde viestes?

Esta não era uma pergunta retórica apesar de José já saber a resposta da mesma. Era parte de sua própria escolha de manter sua identidade secreta diante de seus irmãos.

Genesis 42:9

Vocês são espiões

Espiões são pessoas que tentam extrair informações secretamente sobre um país para assim ajudar um outro país.

Viestes ver as partes indefesas da terra

O significado completo pode ser expressado explicitamente. T.A.: "Viestes ver as partes indefesas da terra, para que assim possam nos atacar."

senhor meu

Esta é uma forma de se referir à alguém com respeito.

Teus servos vieram

Os irmãos se referem a eles mesmos como "teus servos". Esta é uma maneira formal de se falar à alguém de maior autoridade. T.A.: "Nós, teus servos, temos" ou "Nós temos".

Genesis 42:12

Ele lhes disse

"José disse aos seus irmãos".

Não, mas viestes ver as partes indefesas da terra

O significado completo pode ser expressado explicitamente. T.A.: "Não, viestes ver as partes indefesas da terra, para que assim possam nos atacar".

doze irmãos

"12 irmãos".

Veja, o mais novo

"Ouça-nos, o mais novo". A palavra "Veja" (não há no português) é usado para enfatizar o que falarão em sequência.

O mais novo está com nosso pai

" agora mesmo, nosso irmão mais novo está com nosso pai".

Genesis 42:14

É como eu vos disse: vocês são espiões

"como Eu já havia dito, vocês são espiões". Veja como foi traduzido " espiões" em 4:29.

Desta forma sereis testados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Desta forma eu irei testar vocês".

Pela vida do Faraó

Essa frase indica um juramento solene. T.A.: "Eu juro pela vida de Faraó". (Veja: [[rc://*/tw/bible/other/oath]])

Enviai um de vós para buscar teu irmão

"Escolha um entre vocês para ir buscar seu irmão".

Ficareis na prisão

"O restante dentre vocês permanecerão na prisão".

para que vossas palavras sejam testadas, se há verdade em vós

Aqui "palavras" representam o que foi falado. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que então eu possa descobrir se vocês estão dizendo a verdade".

na prisão

"sob custódia." (UDB)

Genesis 42:18

no terceiro dia

A palavra "terceiro" é um número ordinal. T.A.: "depois do segundo dia".

Fazei isso e vivei

A informação pode ser compreendida claramente. T.A.: "Se vocês fizerem o que estou lhes falando, eu os deixarei viver."

temo a Deus

Isso se refere a um respeito profundo para com Deus e esse respeito é

demonstrado através da obediência à Ele.

deixem um dos vossos irmãos ficar confinado nessa prisão

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: " deixem um de seus irmãos aqui na prisão."

mas vós ireis

Aqui "vós" é plural e se refere a todos os irmãos que ficarão na prisão. T.A.: "mas o resto de vós ireis".

levar cereal por causa da fome de vossas casas

Aqui "casas" representam as famílias. T.A.: "carreguem cereais para casa para assim ajudar suas famílias durante esta fome".

para que as vossas palavras sejam confirmadas

Aqui "palavras" representam àquilo que já foi dito. Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "para que assim eu possa saber que vocês estão falando a verdade".

vocês não morrerão

Isso expressa que José poderia mandar que seus soldados executassem os seus irmãos se ele descobrisse que os mesmos eram espiões.

Genesis 42:21

vimos a aflição de sua alma

A palavra "alma" representa José. T.A.: "porque vimos quão aflito estava José" ou "porque vimos que José estava sofrendo".

Por isso esta angústia veio sobre nós

O substantivo abstrato "angústia" pode ser usado como o verbo "sofrer". T.A.: "É por esse motivo que estamos sofrendo dessa forma agora".

Eu não lhes disse: 'não peques contra o menino', mas vocês não me ouviram?

Rúben faz uso de uma pergunta para repreender seus irmãos . T.A.: "Eu falei para vocês não machucarem o menino, mas vocês não quiseram me ouvir".

Eu não lhes disse: 'não peques contra o menino'

Essa é uma citação dentro de outra. Pode ser chamada de uma citação indireta. T.A.: "Não lhes disse para não pecar contra o menino" ou "Eu falei para vocês não machucarem o menino".

Agora, vede

Aqui "Agora" não significa "neste momento", mas ambos "Agora" e "vejam" são usados para chamar a atenção para o ponto importante em seguida.

o sangue dele é cobrado de nós

Aqui "sangue" se refere a morte de José. Seus irmãos achavam que José havia morrido. A frase "será cobrado de nós" significa que eles devem ser punidos pelo o que eles fizeram. T.A.: "nós estamos recebendo o que merecemos pela morte dele". ou "nós estamos sofrendo por termos o matado".

Genesis 42:23

Eles não sabiam ...um intérprete entre eles
Aqui acontece uma troca da linha principal da história para as informações contextuais que explicam porque os irmãos acharam que José não podia os entender.

um intérprete

Um "intérprete" é alguém que traduz o que uma pessoa diz para outro idioma. José colocou um intérprete entre ele e os seus irmãos para dar a aparência de que ele não falasse o idioma deles.

Ele se afastou e chorou

Entende-se que José chorou porque ele ficou emocionado depois de ter ouvido o que os seus irmãos haviam falado.

falou com eles

José ainda estava falando um idioma diferente e utilizando um intérprete para falar com seus irmãos.

o amarrou diante dos seus olhos

Aqui "olhos" se referem a visão deles. T.A.: "o amarrou diante da visão deles"

ou "o amarrou conforme eles observaram".

lhes dessem provisão

"para lhes dar as provisões que eles precisavam".

isso lhes foi feito

Isso pode ser dito na voz ativa. "Os servos fizeram para eles tudo o que José havia mandado". T.A.:

Genesis 42:26

Quando um deles abriu o seu saco de cereal para dar comida ao seu jumento em um alojamento, ele viu seu dinheiro. Eis que ele estava na boca do saco

"Quando eles pararam em um lugar para passar a noite, um dos irmãos abriu o saco para pegar comida para seu jumento. No saco, ele viu o dinheiro!"

Eis que

A palavra "eis que" aqui nos alerta a prestar atenção quanto a informação importante em seguida.

Meu dinheiro foi posto de volta

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém colocou meu dinheiro de volta".

Vede-o

"Olhe dentro do meu saco!"

Seus corações desfaleceram

O ato de ter medo expressa como se os corações deles estivessem se afundando. Aqui "corações" se referem a coragem. T.A.: "Eles ficaram com muito medo".

Genesis 42:29

senhor da terra

"o senhor do Egito".

falou duramente

"falou severamente"

nós fôssemos espiões

Espiões eram pessoas que tentavam extrair informações de forma secreta sobre um país para ajudar a outro país. Veja como você traduziu "espiões" em 42:9.

Nós dissemos para ele: 'Somos homens honestos. Não somos espiões. Somos doze

irmãos, filhos do nosso pai. Um não vive mais ...terra de Canaã.'

Aqui há um citação dentro de outra. Pode ser falada como uma citação indireta. T.A.: "Nós falamos para ele que somos homens honestos e não somos espíões. Falamos que somos doze irmãos, filhos do nosso pai, e que um irmão não está mais vivo... terra de Canaã".

Um não vive mais

A palavra irmão é subentendida. T.A.:

"Um irmão não está mais vivo".

o mais novo está hoje com nosso pai

A palavra "irmão" é subentendida.

T.A.: "O irmão mais novo está com nosso pai agora".

Genesis 42:33

o senhor da terra

"O senhor do Egito".

levai cereal por causa da fome em vossas casas

Aqui "casas" se referem a "família".

A.T.: "levem o cereal para ajudar suas famílias durante a fome".

ide por vosso caminho

"vão para casa" ou "saíam".

e podereis negociar na terra

"e eu permitirei que vocês comprem e vendam nessa terra".

Genesis 42:35

Aconteceu que

Essa frase é utilizada aqui para marcar um evento importante na história. Se sua lingua tem uma forma de fazer isso, você poderá considerar usando isso aqui.

eis que

"para a surpresa deles." A palavra "eis que" aqui demonstra que os irmãos estão surpresos pelo o que viram.

Estais me tirando meus filhos

"vocês têm me privado dos meus

filhos" ou "vocês causaram a perda de dois dos meus filhos".

Todas essas coisas estão contra mim

"todas essas coisas me machucam".

Genesis 42:37

Coloque-o em minhas mãos

Aqui temos um pedido de Rúben para José afim de que ele possa levar Benjamim com ele e tomar conta dele durante a jornada. T.A.: "Coloque-me como responsável por ele" ou "Deixe-me cuidar dele".

Meu filho não descera convosco

Era comum usar a frase "descer" quando se falava da viagem entre Canaã e o Egito. T.A.: "Meu filho, Benjamin, não irá com você para o Egito".

Pois seu irmão está morto e somente ele restou

O significado completo pode ser entendido explicitamente. A.T.: "Pois minha esposa, Raquel, somente teve dois filhos. José está morto e Benjamin é o único que sobrou".

no caminho por onde forem

"enquanto estiverem viajando para o Egito e retornando de lá" ou

"enquanto estiverem fora". Aqui

"caminho" representa o ato de viajar.

fareis meus cabelos brancos descerem com tristeza ao Sheol

Para "descerem ...ao Sheol" é uma forma de expressar que eles iriam causar a morte dele e a sua descida ao Sheol. Ele utiliza a palavra "descer" porque era comum acreditarem que Sheol

meus cabelos brancos

Isso representa Jacó e enfatiza a idade avançada do mesmo. T.A.: "eu, um homem idoso".

Capítulo 43

1 A fome era severa na terra. **2** Tendo eles acabado de comer o mantimento que trouxeram do Egito, disse-lhes seu pai: "Voltai e comprai para nós algum alimento". **3** Judá respondeu-lhe: "O homem fortemente nos advertiu: 'Não

vereis a minha face, a menos que o vosso irmão esteja convosco'. **4** Se enviareis conosco nosso irmão, voltaremos e compraremos alimento para ti. **5** Mas, se não o enviareis, não voltaremos. Porque o homem nos disse: 'Não vereis a minha face, a menos que o vosso irmão esteja convosco'. **6** Israel disse: "Por que me fizeste este mal, dizendo ao homem que tínheis outro irmão?". **7** Eles responderam: "O homem perguntou detalhes sobre nós e nossa família. Ele disse: 'O vosso pai ainda vive? Tendes outro irmão?'. Respondemos conforme essas perguntas. Como podíamos saber que ele diria: 'Trazei o vosso irmão?'". **8** Judá disse para Israel, seu pai: "Envia o rapaz comigo. Nós nos levantaremos e iremos para que vivamos e não morramos, tanto nós, como tu, e também os vossos filhos. **9** Eu serei a garantia por ele e tu me terás por responsável. Se eu não o trouxer de volta e o apresentar perante ti, então, serei culpado para sempre. **10** Pois, se não tivéssemos demorado, certamente já teríamos voltado aqui pela segunda vez". **11** Seu pai, Israel, disse-lhes: "Se tem que ser assim, fazei isto. Peguem alguns dos melhores produtos da terra e coloquem em vossas bagagens. Levem para o homem um presente: um pouco de bálsamo e de mel, essências aromáticas e mirra, nozes de pistache e amêndoas. **12** Levai em vossas mãos dinheiro em dobro. Levai de volta o dinheiro que foi devolvido na abertura de vossas bagagens. Talvez tenha havido algum engano. **13** Levai também o vosso irmão. Levantai-vos e ide para o homem. **14** Que Deus Todo Poderoso conceda Sua misericórdia perante o homem, para que ele liberte o vosso outro irmão e Benjamim. Se me forem tirados os filhos, sem filhos ficarei". **15** Os homens pegaram aquele presente e levaram em mãos o dobro de dinheiro, junto com Benjamim. Eles se levantaram, foram para o Egito, e se apresentaram diante de José. **16** Quando José viu Benjamim com eles, disse ao administrador da sua casa: "Leva os homens para dentro de casa, abate um animal e prepara-o, para que eles comam comigo, ao meio-dia". **17** O administrador fez como José dissera. Ele trouxe os homens para a casa de José. **18** Os homens estavam com medo porque foram trazidos para a casa de José. Eles disseram: "Isso é por causa do dinheiro que foi posto de volta em nossas bagagens na primeira vez que fomos trazidos, porque o homem está buscando uma oportunidade contra nós. Ele pode nos prender e nos tomar como escravos, e levar nossos jumentos". **19** Eles se aproximaram do administrador da casa de José, e falaram com ele à porta da casa, **20** dizendo: "Ouve, senhor, nós viemos pela primeira vez para comprar comida. **21** Aconteceu que, quando chegamos ao alojamento, abrimos nossas bagagens, e eis que o valor total do dinheiro de cada um estava na abertura de sua bagagem. Nós o trouxemos de volta em nossas mãos. **22** Também trouxemos mais dinheiro em nossas mãos para comprar alimento. Não sabemos quem colocou nosso dinheiro em nossas bagagens. **23** O administrador disse: "Paz seja convosco, não temais. O vosso Deus e o Deus do vosso pai deve ter colocado o dinheiro em vossas bagagens. Eu recebi o vosso dinheiro". Então, o administrador trouxe-lhes Simeão. **24** O

administrador trouxe os homens para dentro da casa de José. Ele lhes deu água, e eles lavaram seus pés. Ele deu comida aos seus jumentos. ²⁵ Eles prepararam os presentes para quando José viesse ao meio-dia, pois tinham ouvido que comeriam ali. ²⁶ Quando José chegou, eles trouxeram os presentes que estavam em suas mãos para dentro da casa, e prostraram-se diante dele, ao chão. ²⁷ Ele lhes perguntou sobre como estavam e disse: "O vosso pai, o velho homem de quem falais, está bem? Ele ainda está vivo?" ²⁸ Eles disseram: "Teu servo, nosso pai, está bem. Ele ainda está vivo". E se prostraram e se inclinaram. ²⁹ Quando levantou seus olhos, ele viu Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: "Este é o vosso irmão mais novo de quem falastes?". Então, disse: "Que Deus seja gracioso convosco, meu filho". ³⁰ José apressou-se para sair da sala, pois ele estava profundamente comovido por causa do seu irmão. Ele buscou um lugar para chorar, foi para seu quarto e ali chorou. ³¹ Ele lavou o seu rosto e voltou. Ele se controlou, dizendo: "Servi a comida". ³² Os servos serviram a José à parte, e aos seus irmãos separadamente. E os egípcios que ali estavam comeram à parte, porque os egípcios não podiam comer com os hebreus, pois isso era detestável para os egípcios. ³³ Os irmãos sentaram perante ele e foram colocados desde o primogênito até o mais novo, por ordem de idade. Eles estavam juntamente surpreendidos. ³⁴ José deu-lhes porções da comida que estava diante dele. Mas a porção de Benjamin era cinco vezes maior do que a de qualquer dos seus irmãos. Eles beberam e se alegraram com ele.

Genesis 43:1

A fome era severa na terra

A palavra "Canaã" é subentendida. Essa informação pode ser feita explícita. Tradução Alternativa

Tendo eles acabado

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se sua língua tem um jeito de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

eles acabado de comer

"quando Jacó e sua família já haviam comido".

que trouxeram do Egito

"que os filhos mais velhos de Jacó trouxeram".

comprem para nós

Aqui "nós" se refere a Jacó, seus filhos, e o resto de sua família.

Genesis 43:3

Judá respondeu-lhe

"Judá contou ao seu pai Jacó"

O homem

Isso se refere a José, mas os irmãos não sabiam que era José. Eles se referiam a ele como "o homem" ou "o homem, o senhor da terra" como em 42:29

nos advertiu: 'Não vereis a minha face, a menos que o vosso irmão esteja convosco.'

Isso é uma citação dentro de uma citação. Pode ser dito como um citação indireta. T.A.: "nos avisou que não veríamos sua face a não ser que trouxessemos nosso irmão mais novo conosco".

fortemente nos advertiu

"foi muito sério quando nos advertiu, dizendo".

Não vereis a minha face

Judá usa essa frase duas vezes em 43:3-5 para enfatizar para seu pai que eles não podem retornar para o Egito

sem Benjamin. A frase "minha face" se refere ao homem, que é José. T.A.: "Você não verá a mim"

o vosso irmão esteja convosco

Judá está se referindo a Benjamin, último filho de Raquel antes que morresse.

não voltaremos

Era comum usar-se a expressão "descer" quando se falava de viajar de Canaã ao Egito.

Genesis 43:6

Por que me fizeste este mal

"Porque me causaste tanto problema".

O homem perguntou detalhes

"O homem fez muitas perguntas".

sobre nós

Aqui "nós" é exclusivo e se refere aos irmãos que foram ao Egito e falaram com o "o homem".

Ele disse: 'O vosso pai ainda vive? Tendes outro irmão?'

Isso é uma citação dentro de uma citação. Pode ser dito como um citação indireta. T.A.: "Ele nos perguntou diretamente se nosso pai ainda estava vivo e se tínhamos outro irmão".

Respondemos conforme essas perguntas

"Nós respondemos as perguntas que ele nos questionou".

Como podíamos saber que ele diria: 'Trazei o vosso o irmão?'

Os filhos usam uma pergunta para enfatizar que eles não sabiam que o homem os mandaria fazer. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Nós não sabíamos que ele diria ... o vosso irmão!".

ele diria: 'Trazei o vosso o irmão'

Isso é uma citação dentro de uma citação. Pode ser dito como um citação indireta. T.A.: "ele nos diria para descermos nosso irmão para o Egito."

Trazei o vosso o irmão

Era comum usar a palavra "descer" quando se falava de viajar de Canaã para o Egito.

Genesis 43:8

Nós nos levantaremos e iremos para que vivamos e não morramos, tanto nós, como tu, e também os vossos filhos

As expressões "vivamos" e "não morramos" significam a mesma coisa. Judá estava enfatizando que eles tinham que comprar comida no Egito para sobreviverem. T.A.: "Nós vamos descer ao Egito e pegar comida, então nossa família inteira viverá".

Nós nos levantaremos

Aqui "Nós" se refere aos irmãos que viajaram ao Egito.

que vivamos

Aqui "vivamos" refere-se aos irmãos, Israel, e toda a família.

tanto nós

Aqui "nós" se refere aos irmãos.

nós, como tu

Aqui "tu" é singular e refere-se a Israel.

também os vossos filhos

Aqui "vossos" se refere aos irmãos. Isso se refere a crianças pequenas que são as mais prováveis a morrerem de fome.

Eu serei a garantia por ele

O substantivo abstrato "garantia" pode ser escrito como o verbo "prometer". T.A.: "Eu prometo trazê-lo de volta".

tu me terás por responsável

Como Jacó responsabilizará Judá pode ser escrito com clareza. T.A.: "Você me fará responder a ti sobre o que acontecer com Benjamin".

perante ti então serei culpado para sempre

Isso fala da "culpa" como se ela fosse um objeto que uma pessoa tem que carregar. T.A.: "Você pode me culpar".

Pois, se não tivéssemos demorado

Judá está descrevendo algo que poderia ter acontecido no passado mas não aconteceu. Judá está repreendendo seu pai por esperar tanto tempo para mandar seus filhos ao Egito para pegarem mais comida.

já teríamos voltado aqui pela segunda vez
 "Nós teríamos retornado duas vezes".

Genesis 43:11

Se tem que ser assim, fazei isso
 "Se isso é nossa única opção, então faça".

Levem para
 Era comum se usar a palavra "descer" quando se falava de viajar de Canaã para o Egito.

bálsamo
 Uma substância oleosa com um cheiro doce usada para rejuvenecer e proteger a pele. A.T.: "medicina"
essências aromáticas
 "temperos".

nozes de pistache
 uma noz pequena e verde.

amêndoas
 Uma noz com sabor doce.

Levem em vossas mãos dinheiro em dobro
 Aqui "mãos" significa a pessoa inteira. T.A.: "Levem dinheiro em dobro com vocês".

Levem de volta o dinheiro que foi devolvido na abertura de vossas bagagens
 A frase "que foi devolvido" pode ser escrita na voz ativa. T.A.: "Levem de volta ao Egito o dinheiro que alguém colocou nos seus sacos".

Genesis 43:13

Levem também o vosso irmão
 "Levem também Benjamin".

voltem para
 "retornem".

Deus Todo-Poderoso conceda Sua misericórdia perante o homem

O substantivo abstrato "misericórdia" pode ser escrito como o adjetivo "gentil". T.A.: "Que o Deus Todo-Poderoso faça com que o homem seja gentil com vocês".

o vosso outro irmão
 "Simeão".

Se me forem tirados os filhos, sem filhos ficarei
 "Se eu perder meus filhos, então eu perco meus filhos". Isso significa que

Jacó sabe que ele tem que aceitar o quer que aconteça com seus filhos.
levaram em mãos

Aqui "mãos" se refere a pessoa inteira. T.A.: "eles tomaram".

foram para o Egito
 Era comum usar a palavra "descer" quando se falava de viajar de Canaã ao Egito.

Genesis 43:16

Benjamim com eles
 "Benjamin com os irmãos mais velhos de José".

o administrador da sua casa
 O "mordomo" era responsável por administrar as atividades domésticas de José.

Ele trouxe os homens
 Aqui "trouxe" pode ser traduzido como "levou".

para a casa de José
 "dentro da casa de José".

Genesis 43:18

Os homens estavam com medo
 "Os irmãos de José estavam com medo".

foram trazidos para a casa de José
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles estavam entrando na casa de José" ou "o mordomo estava os levando pra dentro da casa de José".
Isto é por causa do dinheiro que foi posto de volta em nossas bagagens na primeira vez que fomos trazidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O mordomo está nos trazendo para dentro da casa por causa do dinheiro que alguém pôs de volta em nossos sacos".

porque o homem está buscando uma oportunidade contra nós
 Isso pode ser traduzido como uma nova frase. T.A.: "Ele está esperando pela oportunidade de nos acusar, para que ele possa nos prender".

nós viemos
 É comum se usar a expressão "descer" quando se fala de viajar de Canaã ao

Egito.

Genesis 43:21

Conexão com o Texto:

Os irmãos continuam conversando com o mordomo da casa.

Aconteceu que

Essa frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se sua língua possui uma maneira de fazer isto, você pode considerar usá-la aqui.

quando chegamos ao alojamento

"quando nós chegamos ao lugar que iríamos passar a noite"

eis que

A frase "eis que" aqui mostra que os irmãos foram surpresos pelo que viram.

valor total do dinheiro de cada um estava na abertura de sua bagagem

"cada um de nós achou o valor total de seu dinheiro em seu saco".

Nós o trouxemos de volta em nossas mãos

Aqui "mãos" significa a pessoa inteira. T.A.: "Nós trouxemos o dinheiro de volta conosco".

Também trouxemos mais dinheiro em nossas mãos para comprar alimento

Aqui "mãos" significa a pessoa inteira. T.A.: "Nós também trouxemos mais dinheiro para comprar comida".

trouxemos

É comum se usar a expressão "descer" quando se fala de viajar de Canaã ao Egito.

Paz seja convosco

O substantivo abstrato "Paz" pode ser escrito com um verbo. T.A.: "Relaxem"

O vosso Deus e o Deus do vosso pai

O mordomo não está falando sobre dois deuses diferentes. T.A.: "Seu Deus, o Deus que seu pai adora". (UDB)

Genesis 43:24

lavaram seus pés

Essa tradição ajudou viajantes cansados a se refrescarem depois de andarem longas distâncias. O

significado total dessa frase pode ser feito explícito.

deu comida aos seus jumentos

A ração é comida seca que é separada para os animais.

Genesis 43:26

eles trouxeram os presentes que estavam em suas mãos

Aqui "mãos" significa a pessoa inteira. T.A.: "os irmãos trouxeram os presentes que eles tinham consigo".

prostraram-se diante dele

Isso é um jeito de mostrar honra e respeito.

Genesis 43:28

Teu servo, nosso pai

Eles se referem ao seu pai como "Teu servo" para mostrar respeito. T.A.: "Nosso pai quem te serve".

se prostraram e se inclinaram

essas palavras basicamente significam a mesma coisa. Eles se prostaram diante do homem para mostra respeito. T.A.: "Eles curvaram-se diante dele".

levantou seus olhos

Isso significa "ele olhou para cima".

filho de sua mãe, e disse

Isso pode ser traduzido com uma nova frase. T.A.: "filho de sua mãe. José disse".

Este é o vosso irmão mais novo de quem falastes?"

Possíveis significados são 1) José está realmente perguntando para confirmar que este homem é Benjamin, ou 2) é uma pergunta retórica. T.A.: "Então este é nosso irmão mais novo ... falastes".

meu filho

Isso é um jeito amigável que um homem fala com outro homem de menor patente. T.A.: "meu jovem". (UDB)

Genesis 43:30

apressou-se para sair da sala

"saiu rápido da sala".

pois ele estava profundamente comovido por

causa do seu irmão

A frase "profundamente comovido" se refere a ter um sentimento forte ou emoção quando algo importante acontece. T.A.: "pois ele tinha sentimentos fortes de compaixão pelo seu irmão" ou "pois ele tinha fortes sentimentos de afeição pelo seu irmão".

dizendo

Pode ser feito explícito com quem José está falando. T.A.: "e disse aos seus servos".

Sirvam a comida

Isso significa distribuir a comida para que as pessoas possam comer.

Genesis 43:32

Os servos serviram a José à parte, e aos seus irmãos separadamente. E os egípcios que ali estavam comeram à parte

Isso significa que José, os irmãos, e os outros egípcios estão comendo em três lugares diferentes dentro do mesmo cômodo. T.A.: "Os servos serviram José sozinho e os irmãos sozinhos e os egípcios, que estavam comendo com ele, sozinhos".

os egípcios que ali estavam comeram à parte

Esses são provavelmente outros oficiais egípcios que comeram com José, mas ainda se sentaram separadamente dele e dos irmãos hebreus.

porque os egípcios não podiam comer com os hebreus, pois isso era detestável para os egípcios

isso pode ser traduzido como uma nova frase: "eles fizeram isso porque os egípcios pensavam que era vergonhoso comer com os hebreus".

não podiam comer

Aqui "comer" se refere a comida em geral.

Os irmãos sentaram perante ele

É implícito que José tinha planejado onde cada irmão se sentaria. Você pode deixar clara a informação implícita. T.A.: "Os irmãos sentaram na frente do homem, de acordo com o que ele havia planejado".

o primogênito até o mais novo, por ordem de idade

O "primogênito" e o "mais novo" são usados para mostrar que todos os irmãos estavam sentados em ordem de idade.

Eles estavam juntamente surpreendidos

"Os homens estavam muito surpresos quando eles perceberam isso".

Mas a porção de Benjamin era cinco vezes

maior do que a de qualquer dos seus irmãos

A frase "cinco vezes" pode ser dita de forma mais genérica. T.A.: "Mas Benjamin recebeu uma porção que era muito maior do que a que seus irmãos receberam".

Capítulo 44

1 José ordenou ao mordomo de sua casa, dizendo: "Enche as bagagens dos homens com alimento, tanto quanto conseguirem levar, e põe o dinheiro de cada homem na boca do alforje. **2** Põe minha taça, a taça de prata, na boca do alforje do mais novo, assim como o dinheiro do seu cereal". O mordomo fez

como José havia dito. **3** Logo de manhã, os homens foram despedidos com os seus jumentos. **4** Quando eles já haviam saído da cidade, mas não estavam muito distantes, José disse ao seu mordomo: "Levanta-te, segue os homens, e quando os alcançares, dize-lhes: 'Por que pagastes o bem com o mal? **5** Essa

não é a taça na qual meu senhor bebe, e que ele usa para adivinhar? Fizestes mal, isso o que fizestes.'" **6** O mordomo os alcançou e repetiu-lhes essas

palavras. **7** Eles lhe disseram: "Porque meu mestre fala tais palavras? Longe de

vossos servos fazerem semelhante coisa". **8** Vê, o dinheiro que achamos na boca de nossas bagagens, trouxemos de volta para ti da terra de Canaã. Como, então, poderíamos roubar da casa do vosso mestre ouro ou prata? **9** "Aquele dentre vossos servos com quem a taça for encontrada, morra, e nós também seremos escravos do meu senhor". **10** O mordomo disse: "Ora, seja conforme as vossas palavras. Aquele com quem a taça for encontrada será meu escravo, e vós outros sereis inocentes". **11** Então, cada homem apressou-se e colocou o seu saco no chão, e cada um abriu seu saco. **12** O mordomo buscou, começando pelo mais velho e terminou pelo mais novo, e a taça foi achada no saco de Benjamim. **13** Então, eles rasgaram suas roupas. Cada homem carregou seu jumento e retornaram à cidade. **14** Judá chegou com seus irmãos à casa de José. Ele ainda estava lá, e prostraram-se em terra diante dele. **15** José perguntou-lhes: "O que vós fizestes? Não sabeis que um homem como eu pode adivinhar?" **16** Judá disse: "Que diremos ao meu senhor? Que falaremos? Ou como nos justificaremos? Deus descobriu a iniquidade de teus servos. Vê, seremos escravos de meu senhor, tanto nós como aquele na mão de quem a taça foi achada". **17** José disse: "Longe de mim fazer isto. O homem na mão de quem foi achada a taça, este será meu escravo, mas, quanto a vós outros, subi em paz ao vosso pai". **18** Então, Judá aproximou-se dele e disse: "Meu senhor, por favor deixe teu servo falar uma palavra aos ouvidos do meu senhor, e que a tua ira não se acenda contra teu servo, porque tu és como Faraó". **19** Meu senhor perguntou a seus servos, dizendo: "Tendes pai ou irmão?"; **20** E respondemos a meu senhor: 'Temos um pai, um velho homem, e um filho de sua velhice, um pequenino. Porém, seu irmão está morto, e ele é o único que restou de sua mãe, e seu pai o ama'. **21** Então, tu disseste a teus servos: 'Trazei-o a mim, para que eu o veja'. **22** Depois disso, dissemos ao meu mestre: 'O jovem não pode deixar seu pai, pois seu pai morreria se ele o deixasse'. **23** Então, tu respondeste a teus servos: 'A menos que vosso irmão mais novo desça convosco, nunca mais vereis de novo a minha face'. **24** E sucedeu que, quando nós subimos para teu servo, meu pai, falamos a ele tuas palavras. **25** Nosso pai disse: 'Ide novamente e comprai algum alimento'. **26** Então, dissemos: 'Não podemos descer. Se nosso irmão mais novo estiver conosco, então, desceremos, pois não teremos permissão de ver a face do homem a menos que nosso irmão mais novo esteja conosco'. **27** Teu servo, meu pai, disse-nos: 'Vós sabeis que minha mulher me deu dois filhos. **28** Um saiu de perto de mim, e eu disse: "Certamente ele foi despedaçado, e nunca mais o vi". **29** Ora, se também tirardes este de mim, e algum desastre lhe acontecer, fareis os meus cabelos brancos descerem com tristeza ao Sheol'. **30** Ora, portanto, quando eu voltar para o teu servo, meu pai, e o jovem não estiver conosco, visto que sua alma está ligada à alma do garoto, **31** acontecerá que, quando ele vir que o garoto não está conosco, ele morrerá. Teus servos faremos com que os cabelos

brancos do teu servo, nosso pai, desçam com tristeza ao Sheol. ³² Pois o teu servo se fez de garantia pelo garoto para o meu pai, dizendo: 'Se eu não o trouxer a ti, então, levarei a culpa diante do meu pai para sempre'. ³³ Ora, portanto, por favor, permite que teu servo fique no lugar do garoto como escravo para meu senhor, e deixa o garoto subir com seus irmãos. ³⁴ Pois, como eu posso subir para meu pai se o garoto não estiver comigo? Tenho medo de ver o mal que sobreviria ao meu pai.

Genesis 44:1

Informação Geral:

Isso começa um novo evento na estória. Muito provavelmente esta é a próxima manhã depois do banquete.

mordomo de sua casa

O "mordomo" era responsável por administrar as atividades domésticas de José.

o dinheiro de cada homem

O dinheiro deles era muito provavelmente moedas de prata em uma bolsa pequena.

na boca do alforje

"dentro de seu saco".

Põe minha taça, a taça de prata

"Ponha minha taça de prata".

na boca do alforje do mais novo

A palavra "irmão" é subentendida.

Tradução Alternativa

Genesis 44:3

Logo de manhã

"A luz da manhã apareceu".

os homens foram despedidos com os seus jumentos.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles mandaram os homens embora, junto com seus jumentos".

Por que pagastes o bem com o mal?

Essa pergunta é usada para repreender os irmãos. T.A.: "Vocês nos trataram mal, depois que nós fomos bons com vocês!".

Essa não é a taça na qual meu senhor bebe, e que ele usa para adivinhar?

Essa pergunta é usada para repreender os irmãos. T.A.: "Vocês já sabem que esta é a taça que meu mestre usa para beber e adivinhar!".

Fizestes mal, isso o que fizestes

Aqui se repete "fizeste" para ênfase.

T.A.: "O que fizeste é muito perverso".

Genesis 44:6

repetiu-lhes essas palavras

Aqui "palavras" significa o que foi dito.

T.A.: "disse o que José o falou para dizer".

Porque meu mestre fala tais palavras?

Aqui "palavras" significa o que foi dito.

Os irmãos referem-se ao mordomo como "meu mestre". Essa é uma

maneira formal de se falar a alguém

com maior autoridade. Isso pode ser

dito na segunda pessoa. T.A.: "Porque

you está dizendo isso, meu mestre?".

Longe de vossos servos fazerem semelhante coisa

Os irmãos referem-se a eles mesmos

como "vossos servos" e "eles". Essa é

uma maneira formal de falar com

alguém com maior autoridade. T.A.:

"Nós nunca faríamos uma coisa

dessas!".

Longe de vossos servos

Algo que alguém nunca faria é tratado

como se fosse um objeto que essa

pessoa quizesse muito longe de si

mesma.

Genesis 44:8

vê

Isso adiciona ênfase ao que os irmãos dizem a seguir.

o dinheiro que achamos na boca de nossas bagagens

"você lembra do dinheiro que nós

achamos nos nossos sacos".

trouxemos de volta para ti da terra de Canaã

"Nós trouxemos de volta para você de

Canaã".

Como, então, poderíamos roubar da casa do vosso mestre ouro ou prata?

Os irmãos usam uma pergunta para enfatizar que eles não roubariam do senhor do Egito. T.A.: "Pois nós nunca tomaríamos nada da casa do mestre de vocês!".

ouro ou prata

Essas palavras são usadas juntas para significar que eles não roubariam nada de qualquer valor.

Aquele dentre vossos servos com quem a taça for encontrada

Os irmãos referem-se a si mesmos como "seus servos". Isso é um jeito formal de falar com alguém com mais autoridade. Isso pode ser dito na primeira pessoa. Também, "for encontrada" pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se você descobrir que um de nós roubou a taça".

e nós também seremos escravos do meu senhor

A frase "meu mestre" se refere ao mordomo. Isso pode ser dito na segunda pessoa. T.A.: "você pode nos levar como seus escravos".

Ora, seja conforme as vossas palavras

Aqui "ora" não significa "neste momento," mas é usada para chamar atenção para o ponto importante que segue. Também, "palavras" estende-se para o que foi dito. T.A.: "Muito bem. Eu farei o que você disse".

Aquele com quem a taça for encontrada será meu escravo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se eu encontrar a taça dentro de um dos seus sacos, o dono será meu escravo".

Genesis 44:11

colocou o seu saco no chão
"abaixou seu saco".

mais velho ... mais novo

A palavra "irmão" é subentendida. T.A.: "o Irmão mais velho ... o irmão mais novo".

mais novo, e a taça foi achada no saco de Benjamin

Isso pode ser traduzido como uma nova frase e na voz ativa. T.A.: "mais novo. O mordomo achou a taça no saco de Benjamin".

Então eles rasgaram suas roupas

A palavra "eles" se refere aos irmãos. Rasgar as roupas era um sinal de muita aflição e tristeza.

e retornaram

"e eles retornaram".

Genesis 44:14

Ele ainda estava lá

"José ainda estava lá".

prostraram-se em terra diante dele

"Prostaram-se diante dele." Esse é um sinal de os irmãos quererem que o senhor seja misericordioso com eles.

Não sabeis que um homem como eu pode adivinhar?

José usa uma pergunta para repreender seus irmãos. T.A.: "Com certeza vocês sabem que um homem como eu pode aprender coisas através da magia!".

Genesis 44:16

Que diremos ao meu senhor? Que falaremos?

Ou como nos justificaremos?

Todas as 3 perguntas significam basicamente a mesma coisa. Eles usam perguntas para enfatizar que não tem nada que eles possam dizer para explicar o que aconteceu. T.A.: "Nós não temos nada a dizer, meu mestre. Nós não podemos dizer nada que preste. Não podemos nos justificar a nós mesmos".

Que diremos ao meu senhor? ... escravos de meu senhor

Aqui "meu senhor" se refere a José. Isso é um jeito formal de falar com alguém com mais autoridade. Isso pode ser dito na segunda pessoa. T.A.: "O que podemos dizer para você ... seus escravos".

Deus descobriu a iniquidade de teus servos

Aqui "descobriu" não significa que

Deus acabou de descobrir o que os irmãos fizeram. Significa que agora Deus está os punindo pelo que eles fizeram. T.A.: "Deus está nos punindo pelos nossos pecados passados".

a iniquidade de teus servos

Os irmãos referem-se a si mesmos como "teus servos." Esse é um jeito formal de falar com alguém que possui mais autoridade. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "nossa iniquidade".

como aquele na mão de quem a taça foi achada

Aqui "mão" significa a pessoa inteira. Também, "foi achada" pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e o que tinha a sua taça".

Longe de mim fazer isto

Algo que alguém nunca faria é tratado como um objeto que a pessoa quer colocar longe de si. T.A.: "Não é costume meu fazer algo assim".

O homem na mão de quem foi achada a taça

Aqui "mão" significa a pessoa inteira. Também, "foi achada" pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O homem que tinha minha taça".

Genesis 44:18

aproximou-se

"chegou perto".

deixe teu servo

Judá refere-se a si mesmo como "teu servo". Esse é um jeito formal de falar com alguém com mais autoridade. Isso pode ser dito na primeira pessoa. A.T.: "deixe-me, teu servo".

falar uma palavra aos ouvidos do meu senhor

Aqui "palavra" é uma metonímia que estende-se para o que foi dito. E "ouvidos" é um sinédoque que estende-se a toda uma pessoa. T.A.: "falar com você, meu mestre".

aos ouvidos do meu senhor

Aqui "meu mestre" se refere a José. Essa é uma forma formal de falar com alguém com mais autoridade. Isso pode ser dito na segunda pessoa. T.A.:

"para você".

que a tua ira não se acenda contra teu servo

Estar com raiva é tratado como um fogo ardente. T.A.: "por favor não fique com raiva de mim, teu servo".

porque tu és como Faraó

Judá compara o mestre ao Faraó para enfatizar o grande poder que o mestre possui. Ele também está implicando que não quer que o mestre fique bravo e o execute. T.A.: "pois tu és tão poderoso quanto o Faraó e poderia mandar seus soldados me matarem".

Meu senhor perguntou a seus servos, dizendo:

'Tendes pai ou irmão?'

Essa é uma citação dentro de uma citação. Pode ser dito com uma citação indireta. T.A.: "Meu mestre nos perguntou se temos um pai ou um irmão.".

Meu senhor perguntou a seus servos

Judá se refere a José com as palavras "meu mestre" e "seus". Ele também refere-se a si mesmo e seus irmãos como "seus servos". T.A.: "Você, meu mestre, nos perguntou, seus servos" ou "Você nos perguntou".

Genesis 44:20

Informação Geral:

Judá continua a falar diante de José.

E respondemos a meu senhor: 'Temos um pai ... e seu pai o ama'.

Essa é uma citação dentro de uma citação. Pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "E dissemos para o meu mestre que temos um pai ... seu pai o ama".

respondemos a meu senhor

Judá se refere a José como "meu mestre". Essa é um forma formal de falar com alguém com maior autoridade. T.A.: "dissemos para você, meu mestre".

seu pai o ama

Isso se refere ao amor por um amigo ou um familiar.

Então tu disseste a teus servos: 'Trazei-o a mim, para que eu o veja.'

Essa é uma citação dentro de uma citação. Pode ser dito com uma citação indireta. T.A.: "E você disse aos seus servos que deveríamos trazer nosso irmão mais novo para você para que o veja".

Então tu disseste a teus servos

Judá se refere a si mesmo e seus irmãos como "seus servos". T.A.: "Então você nos disse, seus servos".

Trazei-o a mim

Era comum usar a expressão "trazei-o" quando se falava de viajar de Canaã para o Egito. T.A.: "Tragam-no a mim".

Depois disso, dissemos ao meu mestre: 'O jovem não pode ... pai morreria'.

Essa é uma citação dentro de uma citação. Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Em resposta, nós dissemos para meu mestre que o menino não pode ... pai morreria".

seu pai morreria

Está implícito que o pai deles morreria de tristeza.

Genesis 44:23

Informação Geral:

Judá continua sua história para José.

Então tu respondeste a teus servos: 'A menos que vosso irmão mais novo desça convosco, nunca mais vereis de novo a minha face'

Essa é uma citação dentro de uma citação. Pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Então você disse aos teus servos que a não ser que nosso irmão mais novo viesse conosco, nós não o veríamos de novo".

Então tu respondeste a teus servos

Judá refere-se a si mesmo e a seus irmãos como "seus servos". Essa é uma forma formal de falar com alguém com mais autoridade. T.A.: "Então você nos disse, teus servos".

desça convosco ... desçeremos

Era comum usar a palavra "desça" ao falar-se de viajar de Canaã ao Egito. **nunca mais vereis de novo a minha face**

Aqui "face" significa a pessoa inteira. T.A.: "Vocês não me verão de novo".

E sucedeu que

Essa frase é usada aqui para marcar o início de uma nova parte da estória. Se sua língua tem uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-la aqui.

nós subimos para teu servo, meu pai

Era comum usar a palavra "subir" ao falar-se de viajar do Egito a Canaã.

falamos a ele tuas palavras

Judá se refere a José como "meu mestre". Também, "palavras" significa o que foi dito. T.A.: "nós contamos-lhe o que você disse, meu mestre".

Nosso pai disse: 'Ide novamente e comprai algum alimento'

Essa é uma citação dentro de uma citação. Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Nosso pai nos disse para irmos de novo ao Egito para comprar comida para nós e nossas famílias".

Então dissemos: 'Não podemos descer. Se nosso irmão mais novo ... esteja conosco'.

Essa é uma citação dentro de uma citação. Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Então nós dissemos-lhe que não poderíamos descer ao Egito. Nós dissemos-lhe que se nosso irmão mais novo estivesse conosco ... etivesse conosco".

de ver a face do homem

Aqui "face" significa a pessoa inteira. T.A.: "ver o homem".

Genesis 44:27

Informação Geral:

Judá continua sua estória para José.

disse-nos: 'Vós sabeis que minha mulher me deu dois filhos. 28Um saiu de perto de mim, e eu disse: "Certamente ele foi despedaçado, e nunca mais o vi". 29Ora, se também tirardes este de mim, e algum desastre lhe acontecer, fareis os meus cabelos brancos descerem com tristeza ao Sheol'.

Isso tem uma citação de dois e três níveis. Elas podem ser ditas como

citações indiretas. T.A.: "nos contou que sabemos que sua mulher, Raquel, o deu somente dois filhos, e que um deles saiu e um animal o despedaçou, e ele não o viu mais. Então ele disse que se nós levássemos seu outro filho e algo de ruim acontecesse com ele, nós o faríamos morrer de tristeza."

disse-nos

Aqui "nos" não inclui José.

Vós sabeis

Aqui "Vós" é plural e refere-se aos irmãos.

ele foi despedaçado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um animal selvagem o despedaçou".

algum desastre lhe acontecer

Algo ruim acontecer com alguém é dito como se o "dano" fosse algo que viaja e vem para uma pessoa.

fareis os meus cabelos brancos descerem com tristeza ao Sheol

"descerem ... ao Sheol" é uma forma de dizer que eles o farão morrer e ir ao Sheol. Ele usa a palavra "desçer", porque é comumente aceito que o Sheol está em algum lugar subterrâneo. T.A.: "então vocês vão me fazer, um homem velho, morrer de tristeza".

cabelos brancos

Isso estende-se para Jacó e enfatiza sua idade avançada. T.A.: "eu, um velho".

Genesis 44:30

Ora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para trazer atenção ao ponto importante que segue.

portanto, quando eu voltar ... tristeza ao Sheol

Judá está descrevendo para José uma situação realista, mas hipotética, do que ele esperaria que aconteceria a Jacó quando ele retornar sem Benjamin.

quando eu voltar para o teu servo

Aqui "voltar" pode ser traduzido como "ir" ou "retornar".

e o jovem não estiver conosco

"o menino não está conosco".

visto que sua alma está ligada à alma do garoto

O pai dizer que morreria se seu filho morresse é falado como se suas duas vidas fossem fisicamente unidas. T.A.: "já que ele disse que morreria se o menino não voltasse".

acontecerá que

Judá está falando sobre um caso hipotético no futuro, como se fosse certamente acontecer.

Teus servos faremos com que os cabelos brancos do teu servo, nosso pai, desçam com tristeza ao Sheol

"desçam ... ao Sheol" é uma forma de dizer que eles o farão morrer e ir ao Sheol. Ele usa a palavra "desçer" porque é comumente aceito que o Sheol está em algum lugar subterrâneo. T.A.: "E nós teremos levado nosso pai a morrer de tristeza".

Teus servos

Judá se refere a si mesmo e a seus irmãos como "seus servos". Essa é uma forma formal de falar com alguém com mais autoridade. T.A.: "E nós, seus servos" ou "E nós".

os cabelos brancos do teu servo, nosso pai

Aqui "cabelos brancos" estende-se para Jacó e enfatiza sua idade avançada. T.A.: "nosso velho pai".

Pois o teu servo se fez de garantia pelo garoto para o meu pai

O substantivo abstrato "garantia" pode ser dito com o verbo "prometido". T.A.: "Pois eu prometi a meu pai a respeito do menino".

Pois o teu servo

Judá se refere a si mesmo como "teu servo". T.A.: "Pois eu, teu servo" ou "Pois eu".

então levarei a culpa diante do meu pai

Ser considerado culpado é tratado como se a "culpa" fosse algo que alguém carrega. T.A.: "então meu pai

pode me culpar".

Genesis 44:33

Ora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para trazer atenção a um ponto importante que segue.

permite que teu servo

Judá se refere a si mesmo como "teu servo". Essa é uma forma formal de falar com alguém que tem mais autoridade. T.A.: "me deixe, teu servo" ou "deixe-me".

para meu senhor

Judá se refere a José como "meu mestre". T.A.: "para você, meu mestre" ou "para você".

deixa o garoto subir

A expressão "subir" é usada quando se fala sobre viajar do Egito para Canaã.

Pois, como eu posso subir para meu pai se o garoto não estiver comigo?

Judá usa uma pergunta para enfatizar o luto que ele teria se Benjamim não voltasse para casa. T.A.: "Não posso voltar para meu pai se o menino não estiver comigo".

Tenho medo de ver o mal que sobreviria ao meu pai

Uma pessoa que está sofrendo terrivelmente é tratada como se o "mal" fosse uma coisa que vem sobre uma pessoa. T.A.: "Eu tenho medo de ver o quanto meu pai sofreria".

Capítulo 45

1 Então, José não conseguia se controlar diante dos servos que estavam com ele. E disse em alta voz: "Todos vós, deixai-me". Então, nenhum servo ficou diante dele, quando José se revelou para seus irmãos. **2** Ele chorou em alta voz, os egípcios ouviram o choro e a casa de Faraó também ouviu. **3** José disse a seus irmãos: "Eu sou José. Meu pai ainda está vivo?". Seus irmãos não conseguiam respondê-lo pois estavam assustados em sua presença. **4** Então, José disse a seus irmãos: "Aproximai-vos de mim, por favor". Então, eles se aproximaram. Ele disse: "Eu sou José, vosso irmão, a quem vós vendestes para o Egito. **5** Não vos entristeçais, nem vos afligis por terem me vendido para cá, pois foi para preservação das vossas vidas que Deus me enviou adiante de vós. **6** Por dois anos, há fome nesta terra e ainda haverá cinco anos sem lavoura e colheita. **7** Deus me enviou até vós para preservar a vossa descendência na terra e para preservar a vossa vida com grande livramento. **8** Então, não fostes vós que me enviastes para cá, mas Deus; e Ele tem feito de mim um pai para Faraó, senhor de toda sua casa e governador de toda a terra do Egito. **9** Apressai-vos a ir ao meu pai e digam-lhe: 'Isto é o que teu filho José diz: 'Deus me fez senhor de todo o Egito. Vem até mim, não demores. **10** Habitarás na terra de Gósen e estarás perto de mim, tu e teus filhos e os filhos de teus filhos e as tuas ovelhas e os teus bois e tudo o que tens. **11** Ali te sustentarei, para que não caias em pobreza, tu, tua casa e tudo que tens, pois ainda haverá cinco anos de fome'. **12** Olha, teus olhos veem, e os olhos de meu irmão Benjamin, que é minha boca que fala convosco. **13** Fareis, pois, saber a meu pai a respeito de toda honra que tenho no Egito e a respeito de tudo que vistes. Apressai-vos em trazer meu pai pra cá". **14** Ele abraçou seu irmão Benjamin e os dois choraram abraçados. **15** Ele beijou todos os seus irmãos, chorando sobre eles.

Depois disso, seus irmãos falaram com ele. **16** Essa notícia foi dada na casa de Faraó: "Os irmãos de José chegaram". Isso muito agradou a Faraó e a seus servos. **17** Faraó disse a José: "Diz a teus irmãos: 'Fazei isto: carregai vossos animais e ide à terra de Canaã. **18** Buscai vosso pai e vossa família e vinde até mim. Eu vos darei uma boa terra no Egito e comereis do melhor da terra'. **19** Ordena-lhes também, 'Fazei isto: levai carros da terra do Egito para vossos filhos e esposas. Trazei vosso pai e vinde. **20** Não vos preocupeis com vossos bens, pois o melhor de toda a terra do Egito será vosso'". **21** Os filhos de Israel assim o fizeram. José lhes deu carros, como Faraó havia ordenado, e lhes deu provisão para a jornada. **22** Para todos, deu-lhes mudas de roupas, mas, para Benjamin, ele deu trezentas peças de prata e cinco mudas de roupa. **23** Para seu pai, ele mandou isto: dez jumentos carregados com coisas boas do Egito; dez jumentas carregadas com grãos, pães e outros suprimentos para a jornada de seu pai. **24** Então, ele enviou seus irmãos e eles partiram. E lhes disse: "Não brigueis pelo caminho". **25** Saíram do Egito e voltaram para a terra de Canaã, terra de seu pai Jacó. **26** Eles disseram a Jacó: "José ainda está vivo, e ele é o governador das terras do Egito". E seu coração ficou perplexo, pois ele não podia acreditar no que diziam. **27** Disseram-lhe todas as palavras que José havia dito. Quando Jacó viu os carros que José havia enviado para levá-lo, o espírito de Jacó seu pai reviveu. **28** E Israel disse: "É suficiente. José meu filho ainda está vivo. Eu irei vê-lo antes que eu morra".

Genesis 45:1

não conseguia se controlar

Isso significa que ele não conseguia controlar suas emoções. Isso pode ser colocado de forma afirmativa. T.A.: (Tradução Alternativa): "estava quase começando a chorar".

diante dele

"perto dele"

casa de Faraó

Aqui, "casa" significa as pessoas no palácio de Faraó. T.A.: "todos no palácio de Faraó".

assustados em sua presença

"aterrorizados com ele"

Genesis 45:4

a quem vocês venderam para o Egito

O significado pode ser colocado mais explicitamente. T.A.: "a quem vocês venderam como escravo para o comerciante que me trouxe para o Egito".

Não vos entristeçais

"não fiquem perturbados" ou "não fiquem aflitos"

por terem me vendido para cá

O significado pode ser colocado mais explicitamente. T.A.: "que vocês me venderam como escravo e me mandaram aqui para o Egito".

para preservação das vossas vidas

Aqui, "vida" significa as pessoas que José livrou de morrerem durante a fome. T.A.: "para que eu pudesse salvar muitas vidas".

ainda haverá cinco anos sem lavoura e colheita

"haverá mais cinco anos sem plantação ou colheita". Aqui "sem lavoura e colheita" significa o fato de que as lavouras ainda não vão brotar por causa da fome. T.A.: "e a fome vai durar mais cinco anos"

Genesis 45:7

para preservar tua descendência na terra
 "para que vocês e suas famílias não desaparecessem completamente da terra" ou "para garantir que seus descendentes sobrevivessem". (UDB)
para preservá-los a vida com grande livramento

O substantivo abstrato "livramento" pode ser dito como "resgatando". T.A.: "para mantê-los vivos resgatando-os de uma forma poderosa".

Ele tem feito de mim um pai para Faraó
 José aconselhando e ajudando Faraó é mencionado como se José fosse o pai de Faraó. T.A.: "ele me fez um guia para Faraó" ou "ele me fez o conselheiro-chefe de Faraó".

toda sua casa

Aqui, "casa" significa as pessoas que viviam em seu palácio. T.A.: "todos os de sua casa" ou "todo o seu palácio".

governador de toda a terra do Egito

Aqui, "terra" significa o povo. T.A.: "governador sobre todo o povo do Egito"

governador

Aqui José quer dizer que ele é o governador em segundo lugar do Faraó, que é o rei do Egito. Essa informação subentendida pode ser esclarecida.

Genesis 45:9

ir ao meu pai

Era comum usar a frase "subir" quando se falava sobre ir do Egito a Canaã. T.A.: "voltar a meu pai".

digam-lhe: Isso é o que teu filho José diz:

'Deus me fez...tudo o que tens

Essa é uma citação com três camadas. Ela pode ser simplificada para duas camadas. T.A.: "digam-lhe que isso é o que eu disse: 'Deus me fez...tudo o que tens'"

Venha até mim

Era comum usar a frase "desça" quando se falava de ir de Canaã até o Egito. T.A.: "Venha cá para mim".

caias em pobreza

Isso se refere a "pobreza" como se isso fosse um destino. T.A.: "definhar" ou "morrer de fome".

Genesis 45:12

teus olhos veem, e os olhos de meu irmão Benjamim

A palavra "olhos" significa a pessoa por inteiro. T.A.: "Todos vocês e Benjamim podem ver"

que é minha boca que fala convosco

A palavra "boca" significa a pessoa inteira. T.A.: "que eu, José, estou falando com vocês".

a respeito de toda honra

"como o povo no Egito me honra grandiosamente"

meu pai pra cá

Era comum usar a palavra "descer" quando se falava de viajar de Canaã para o Egito. T.A.: "meu pai aqui para mim".

Genesis 45:14

Ele abraçou seu irmão Benjamim e os dois choraram abraçados

"José abraçou seu irmão Benjamim, e eles dois choraram"

Ele beijou todos os seus irmãos

No Oriente Próximo antigo, era comum cumprimentar um parente com um beijo. Se a sua linguagem tem um cumprimento afetivo para um parente, use isso. Se não, use o que for apropriado.

chorando sobre eles

Isso significa que José estava chorando enquanto ele os beijava.

Depois disso seus irmãos falaram com ele

Antes, eles estavam com muito medo de falar. Agora eles sentem que podem falar livremente. O significado completo dessa afirmativa pode ser deixado explícito. T.A.: "Depois disso, seus irmãos falaram livremente com ele".

Genesis 45:16

Essa notícia foi dada na casa de Faraó: "Os irmãos de José chegaram"

Essa é uma citação dentro de outra

citação. Pode ser dita como uma citação indireta. Também pode ser dita na voz ativa. T.A.: "Todos no palácio de Faraó ouviram que os irmãos de José vieram".

casa de Faraó

isso significa o palácio de Faraó.

Diga a teus irmãos: 'Fazeis isto: carregai vossos animais e ide à terra de Canaã. Buscai vosso pai e vossa família e vinde até mim. Vos darei uma boa terra no Egito, e comereis do melhor da terra'.

Essa é uma citação dentro de outra citação. Ela pode ser dita como uma citação indireta. T.A.: Diga a seus irmãos para carregar seus animais e irem a Canaã para para pegarem seu pai e suas famílias. Digam a eles para virem para cá, e eu lhes darei a melhor terra no Egito e a melhor comida que nós temos a oferecer".

Vos darei uma boa terra no Egito

"Eu lhes darei a melhor terra no Egito"

comereis do melhor da terra

A melhor comida que uma terra produz é mencionada como se fosse a porção gorda da terra. T.A.: "vocês comerão a melhor comida na terra".

Genesis 45:19

Informação Geral

Faraó continua a dizer a José o que falar a seus irmãos

Também

Isso não significa "nesse momento", mas é usado para dirigir a atenção para o ponto importante que se segue.

Ordena-lhes também, 'Fazei isto: levai carros da terra do Egito para vossos filhos e esposas.

Trazei vosso pai e vinde. Não vos preocupeis com vossos bens, pois o melhor de toda a terra do Egito será vosso".

Essa é uma citação dentro de outra citação. Ela pode ser dita com uma citação indireta. TA: "também diga-lhes para levar carros da terra do Egito para seus filhos e esposas, e para pegar seu pai e vir para cá. Eles

não devem se preocupar em levar suas posses, pois eu lhes darei as melhores coisas que nós temos no Egito".

Ordena-lhes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu também te ordeno a dizer-lhes" ou também diga-lhes".

levai carros

"Carros" são carruagens de duas a quatro rodas. Animais puxavam as carruagens.

Genesis 45:21

e deu-lhes provisão para a jornada

"e lhes deu o que eles precisavam para viajarem"

deu-lhes mudanças de roupas

Cada homem recebeu uma muda de roupas, exceto Benjamim, que recebeu 5 mudas de roupas.

trezentas peças de prata

"300 peças"

dez jumentos ... e dez jumentas

Os jumentos eram inclusos como parte do presente.

Genesis 45:24

Não brigueis

Possíveis significados incluem 1) "não discutam" e 2) "não tenham medo"

Saíram do Egito

Era comum usar a palavra "subir" quando se falava de viajar do Egito para Canaã.

ele é o governador das terras do Egito

Aqui, "terras do Egito" significam o povo do Egito. T.A.: "ele governa sobre todo o povo do Egito"

seu coração ficou perplexo

Aqui, "coração" significa a pessoa por inteiro. T.A.: "e ele estava perplexo" ou "ele estava muito surpreso".

ele não podia acreditar no que diziam

"ele não aceitou que o que eles diziam era verdade".

Genesis 45:27

Disseram-lhe

"Eles disseram a Jacó"

todas as palavras que José havia dito

Aqui, "palavras" significa o que havia

sido dito. T.A.: "tudo o que José havia dito a eles".

o espírito de Jacó seu pai reiveu

A palavra "espírito" significa a pessoa

por inteiro. T.A.: "Jacó, seu pai, se recobrou" ou "Jacó, seu pai, se alegrou muito".

Capítulo 46

1 Israel partiu com tudo o que tinha e foi para Berseba. Lá ele ofereceu sacrifícios ao Deus de seu pai Isaque. **2** Deus falou com Isarel em uma visão, à noite, dizendo: "Jacó, Jacó". **3** Ele disse: "Eis-me aqui". Deus disse: "Eu sou Deus, o Deus de teu pai. Não temas descer para o Egito, pois lá farei de ti uma grande nação. **4** Eu estarei contigo no Egito e, com certeza, te farei voltar. E José fechará teus olhos com sua própria mão". **5** Então, Jacó levantou-se de Berseba; e os filhos de Israel levaram Jacó seu pai, seus filhos e suas esposas, nos carros que Faraó havia mandado para carregá-lo. **6** Eles levaram seus gados e seus bens que haviam acumulado na terra de Canaã. E vieram para o Egito Jacó e todos os seus descendentes. **7** Ele levou consigo para o Egito seus filhos e os filhos de seus filhos, suas filhas e as filhas de seus filhos e todos os seus descendentes. **8** Estes são os nomes dos filhos de Israel que foram para o Egito: Jacó e seus filhos: Rúben, primogênito de Jacó; **9** os filhos de Rúben: Hanoque, Palu, Hezrom e Carmi. **10** Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma cananéia. **11** Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari. **12** E os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zerá, porém Er e Onã morreram na terra de Canaã. Os filhos de Perez foram Hezrom e Hamul; **13** os filhos de Issacar: Tola, Puva, Iobe e Sinrom. **14** Os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel. **15** Esses são os filhos de Leia, que ela deu a Jacó em Padã-Arã, além de sua filha Diná. Seus filhos e filhas foram ao todo trinta e três pessoas. **16** Os filhos de Gade: Zifiom, Hagui, Suni, Ezbom, Eri, Arodi e Areli. **17** E os filhos de Aser: Imná, Isvá, Isvi e Beria, e Sera, a irmã deles; e os filhos de Beria: Héber e Malquiel. **18** Esses são os filhos de Zilpa, que Labão deu a sua filha Leia; e esses ela deu a Jacó, dezesseis pessoas ao todo. **19** Os filhos de Raquel, mulher de Jacó: José e Benjamin. **20** E nasceram a José, na terra do Egito: Manassés e Efraim, os quais lhe foram dados por Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om. **21** E os filhos de Benjamin: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde. **22** Esses são os filhos de Raquel, que nasceram a Jacó, catorze pessoas ao todo. **23** O filho de Dã: Husim. **24** Os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém. **25** Esses são os filhos de Bila, que Labão deu à sua filha Raquel; e ela os deu a Jacó, sete pessoas ao todo. **26** Todas as pessoas que foram com Jacó para o Egito, que eram seus descendentes, sem contar as mulheres de seus filhos, no total, eram sessenta e seis pessoas. **27** Os filhos de José que lhe nasceram no Egito eram dois. Todas

as pessoas da casa de Jacó que foram para o Egito eram setenta. **28** Jacó enviou Judá à sua frente ao encontro de José, para que este tomasse o caminho para Gósen; e chegaram à terra de Gósen. **29** José preparou sua carruagem e foi ao encontro de Israel, seu pai, em Gósen. Ele o viu, abraçou seu pescoço e chorou por muito tempo. **30** Israel disse a José: "Agora já posso morrer, pois vi o teu rosto, e ainda vives". **31** José disse a seus irmãos e a casa de seu pai: "Subirei e relatarei ao Faraó, dizendo: 'Meus irmãos e a casa de meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram até mim. **32** Os homens são pastores, pois eles têm cuidado de gado. E trouxeram seus rebanhos, seus gados e tudo o que eles possuem'. **33** Então, quando Faraó vos chamar e perguntar: 'Qual é a vossa ocupação?', **34** respondereis: 'Teus servos foram homens de gado desde a nossa juventude até agora, tanto nós como nossos pais'. Fazei isso, então, vós podereis viver na terra de Gósen, pois todo pastor de rebanho é abominação para os egípcios".

Genesis 46:1

foi para Berseba

"veio para Berseba".

Eis-me aqui

"Sim, eu estou ouvindo".

descer para o Egito

Era comum usar a frase "descer" quando se falava em viajar de Canaã para o Egito.

farei de ti uma grande nação

Aqui o "ti" é singular e se refere a Jacó. Esse "ti" também se refere aos descendentes de Israel que se tornarão uma grande nação. Tradução Alternativa

no Egito

"para o Egito".

com certeza te farei voltar

A promessa foi feita para Jacó, mas essa promessa seria cumprida para toda a descendência de Israel. T.A.: "Com certeza farei teus descendentes saírem do Egito novamente".

te farei voltar

Em algumas traduções era comum usar a palavra "subir" quando se falava em viajar do Egito para Canaã.

E José fechará teus olhos com sua própria mão

A frase "fechará teus olhos com sua própria mão" é uma forma de dizer que José estará presente quando

Israel morrer, e será José que fechará as pálpebras de Jacó no momento da sua morte. T.A.: "E José ainda estará presente contigo no momento da sua morte".

fechará teus olhos

Era costume fechar as pálpebras de uma pessoa que morria com os olhos abertos. O significado completo do texto pode ser explicitado.

Genesis 46:5

levantou-se de

"saiu de".

nos carros

"Carros" são vagões com duas ou quatro rodas. Animais puxavam os carros. Veja como foi traduzido "carros" em 45:19.

que haviam acumulado

"que haviam adquirido" (UDB) ou "que haviam ganhado".

Ele levou consigo

"Jacó levou consigo".

os filhos dos seus filhos

"seus netos".

as filhas de seus filhos

"suas netas".

Genesis 46:8

Estes são os nomes

Isso se refere aos nomes das pessoas que o autor vai citar.

dos filhos de Israel

"dos membros da família de Israel".

Hanoque e Palu e Hezrom e Carmi ... Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul ... Gérson, Coate e Merari

Estes são todos nomes de homens.

Genesis 46:12

Er, Onã, Selá

Esses eram os filhos de Judá pela sua esposa, Sua. Veja como foram traduzidos esses nomes no 38:3.

Perez, e Zerá

Esses eram os filhos de Judá pela sua nora, Tamar. Veja como foram traduzidos esses nomes no 38:29.

Hezrom ... Hamul ... Tola, Puva, Iobe ... Sinrom ... Serede, Elom ... Jaleel

Estes são todos nomes de homens.

Diná

Este é o nome da filha de Leia. Veja como este nome foi traduzido em 30:19.

Seus filhos e suas filhas eram trinta e três - Aqui "filhos" e "filhas" referem-se aos filhos e netos de Jacó, pela parte de Leia. T.A.: " Ao todo ele teve 33 filhos e netos".

Genesis 46:16

Zifiom ... Hagui, Suni ... Ezbom, Eri, Arodi ... Areli ... Imná ... Isvá, Isvi ... Beria ... Héber ... Malquiel

Estes são nomes de homens.

Sera

Este é o nome de uma mulher.

Zilpa

Este é o nome da serva de Leia. Veja como esse nome foi traduzido em 29:23.

esses ela deu a Jacó, dezesseis ao todo

Este se refere aos 16 filhos, netos e bisnetos da parte de Zilpa.

Genesis 46:19

Asenate

"Asenate" é o nome da mulher que o Faraó deu a José como sua mulher. Veja como foi traduzido em 41:44.

Potífera

"Potífera" é o pai de Asenate. Veja

como foi traduzido em 41:44.

sacerdote de Om

Om é uma cidade, também chamada de Heliópolis, que era a "Cidade do Sol" e o centro de adoração ao deus do sol, Rá. Veja como foi traduzido em 41:44.

Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde

Estes são nomes de homens.

Catorze ao todo

Este se refere aos 14 filhos e netos da parte de Raquel.

Genesis 46:23

Husim ... Jazeel, Guni, Jezer ... Silém

Estes são nomes de homens.

Bila

Este é o nome da serva de Raquel. Veja como foi traduzido em 29:28.

sete pessoas ao todo

Este se refere aos 7 filhos e netos da parte de Bila

Genesis 46:26

Sessenta e seis seis - "66".

Setenta

"70".

Genesis 46:28

para que este tomasse o caminho para Gósen "para que mostrasse a eles o caminho para Gósen".

José preparou sua carruagem e foi

Aqui "José" se refere aos seus servos. T.A.: "Os servos de José prepararam sua carruagem e ele foi".

foi ao encontro de Israel

A palavra "foi" é usada, porque José está viajando para um lugar mais elevado para encontrar seu pai. T.A.: "foi encontrar Israel".

Abraçou seu pescoço, e chorou por muito tempo

"colocou os braços ao redor de seu pai, e chorou por muito tempo".

Agora já posso morrer

"Agora estou pronto para morrer" ou "Agora morrerei feliz".

pois vi o teu rosto, e ainda vives

Aqui "rosto" se refere à pessoa toda. Jacó estava expressando alegria por ver José. T.A.: "Pois eu te vi vivo novamente".

Genesis 46:31

a casa de seu pai

Aqui "casa" se refere a sua família. T.A.: "a família de seu pai" ou "a morada de seu pai"

Subirei e relatarei ao Faraó

Era comum usar a palavra "subir" para referir-se a alguém que fosse falar com outra pessoa de maior autoridade. T.A.: "Eu contarei ao Faraó".

Relatarei ao Faraó, dizendo, 'Meus irmãos ... tudo que eles possuem'

Esta é uma citação dentro de outra citação. Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Relate ao Faraó que meus irmãos... tudo que eles possuem".

Genesis 46:33

Então

Este termo é usado aqui para marcar um evento importante que está prestes a acontecer na história. Se a sua língua possui uma maneira de representar isto, considere usá-la

aqui.

e perguntar "Qual é a vossa ocupação?"

Respondereis

Esta é uma citação dentro de outra citação. Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "e te perguntar sobre a vossa ocupação, vocês devem responder".

Respondereis: 'Teus servos... tanto nós quanto nossos pais'.

Esta é uma citação dentro de outra citação. Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Vocês devem dizer... tanto vocês quanto seus pais".

Teus servos

A família de José está referindo a si mesma como "teus servos" quando falam com o Faraó. Esta é uma maneira formal de falar com alguém de maior autoridade. Pode ser dita na primeira pessoa. T.A.: "Nós, teus servos".

todo pastor de ovelhas é uma abominação para os egípcios

O substantivo abstrato "abominação" pode ser traduzido com o adjetivo "repulsivo". T.A.: "Egípcios pensam que pastores de ovelhas são repulsivos".

Capítulo 47

¹ Depois, José foi e contou ao Faraó: "Meu pai e meus irmãos, suas ovelhas, seus rebanhos e tudo o que têm chegaram da terra de Canaã; e estão na terra de Gosén". ² Ele escolheu cinco de seus irmãos e os apresentou ao Faraó. ³ Faraó disse aos irmãos de José: "Qual é a vossa ocupação?". E eles lhe responderam: "Teus servos são pastores de ovelhas, assim como nossos antepassados". ⁴ Depois, eles disseram: "Nós viemos como forasteiros a esta terra, porque a fome é severa na terra de Canaã e não há pastos para as ovelhas de teus servos. Então, agora, por favor, deixa que teus servos vivam na terra de Gosén". ⁵ Depois, Faraó falou com José e lhe disse: "Teu pai e teus irmãos vieram a ti. ⁶ A terra do Egito está diante de ti. Que o teu pai e os teus irmãos habitem na melhor região, a terra de Gosén. Se tu conheces alguém capaz dentre eles, coloca-o como encarregado de meu rebanho". ⁷ Então, José trouxe seu pai e o apresentou a Faraó. Jacó abençoou Faraó. ⁸ Faraó disse a Jacó: "Quantos anos tens?". ⁹ Jacó lhe respondeu: "Os anos de minhas peregrinações são cento e trinta anos. Os anos de minha vida são poucos e

dolorosos. Eles não têm sido longos como os de meus antepassados". **10** E Jacó abençoou Faraó e se retirou de sua presença. **11** Então, José estabeleceu seu pai e seus irmãos. Ele lhes deu um território nas terras do Egito, o melhor dessa terra, na terra de Ramessés, como Faraó havia ordenado. **12** José providenciou alimento para seu pai e seus irmãos e para toda a casa de seu pai, de acordo com o número de seus filhos. **13** Não havia alimento em toda aquela terra, pois a fome era severa. A terra do Egito e a terra de Canaã estavam desoladas por causa da fome. **14** José arrecadou todo o dinheiro que havia na terra do Egito e na terra de Canaã, vendendo grãos aos que ali habitavam, depois José levou o dinheiro ao palácio do Faraó. **15** Quando todo o dinheiro das terras do Egito e Canaã acabou, todos os egípcios vieram a José dizendo: "Dá-nos alimento! Deveríamos morrer em tua presença porque não temos mais dinheiro?". **16** José lhes respondeu: "Se vosso dinheiro acabou, trazei vossos rebanhos e eu vos darei alimento em troca do vosso rebanho". **17** Então, eles trouxeram seus rebanhos a José. José lhes deu alimento em troca de cavalos, ovelhas, gado e jumentos. Alimentou-os com pão em troca de todo o rebanho aquele ano. **18** Quando aquele ano terminou, eles vieram a José, no ano seguinte, dizendo: "Não esconderemos de nosso senhor que nosso dinheiro acabou, e o senhor já possui nossos rebanhos de gado. Nada restou à vista de meu senhor, exceto nossos corpos e nossas terras. **19** Por que deveríamos morrer, tanto nós como nossas terras diante de teus olhos? Compra nossas terras em troca de alimento e nós e nossas terras seremos servos do Faraó. Dá-nos sementes para que possamos viver e não morrer e para que a terra não se torne desolada". **20** Assim, José adquiriu toda a terra do Egito para Faraó. Cada egípcio vendeu seus campos, pois a fome era muito severa. Dessa forma, a terra se tornou do Faraó. **21** E o povo se tornou escravo de um extremo a outro da terra do Egito. **22** Apenas não comprou a terra dos sacerdotes, porque aos sacerdotes eram dadas porções de alimento. Eles se sustentavam da porção que lhes era dada por Faraó. Portanto, não venderam suas terras. **23** José disse ao povo: "Vede, eu vos comprei e comprei vossas terras hoje para o Faraó. Agora aqui estão sementes para vós e vós plantareis na terra. **24** Na colheita, deveis dar a quinta parte ao Faraó e quatro partes serão vossas, para semear o campo e para servir de alimento às vossas famílias e aos vossos filhos". **25** Eles responderam: "Tu salvaste nossas vidas. Achamos favor diante de teus olhos. Seremos escravos de Faraó". **26** Então, José fez disso um decreto que permanece na terra do Egito até hoje: a quinta parte pertence ao Faraó. Apenas a terra dos sacerdotes não se tornou propriedade de Faraó. **27** Assim Israel viveu na terra do Egito, na terra de Gosén. Seu povo ganhou posses ali. Eles frutificaram e multiplicaram-se grandemente. **28** Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos, então, os anos da vida de Jacó foram cento e quarenta e sete anos. **29** Quando o tempo da morte de Israel se aproximava, ele chamou seu filho José e lhe disse: "Se agora eu encontrar favor em ti, coloca a tua mão

embaixo de minha coxa e mostra-me fidelidade e confiabilidade. Por favor, não me enterres no Egito. **30** Quando eu adormecer com meus pais, leva-me para fora do Egito e enterra-me junto a meus pais". José lhe respondeu: "Eu farei como disseste". **31** Israel disse: "Jure a mim", e José jurou a ele. Depois, Israel se inclinou sobre a cabeceira de sua cama.

Genesis 47:1

Ele escolheu cinco de seus irmãos

A UDB reordena o evento com o faraó cronologicamente, enquanto que a ULB lista os eventos como o autor escreveu.

Genesis 47:3

Vossos servos são pastores de ovelhas

"Vossos servos pastoreiam rebanhos de ovelhas".

Vossos servos

Os irmãos de José se referem a si mesmos como "vossos servos". Esta é uma maneira formal de falar com alguém com mais autoridade. Isso pode ser dito em primeira pessoa. T.A.: "Nós, vossos servos" ou "Nós".

assim como nossos antepassados

"ambos nós e nossos antecessores" ou "ambos nós e nossos antepassados".

Nós viemos como forasteiros nesta terra

" Nós viemos para ficar por um tempo no Egito".

não há pastos

" Não há grama para comer".

agora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar a atenção para o ponto importante que se segue.

Genesis 47:5

A terra do Egito está diante de ti

"A terra do Egito está aberta para você" ou " Todos da terra do Egito está disponível para você".

Que o vosso pai e os vossos irmãos habitem na melhor região, a terra de Gosén.

"Que vosso pai e vossos irmãos habitem na terra de Gosén, que é a melhor região".

Se tu conheces alguém capaz dentre eles

Está ímplicito que eles eram capaz de

cuidar dos animais. T.A.: "Se você conhece algum homem entre eles que tenha grande habilidade em cuidar de animais".

Genesis 47:7

Jacó abençoou faraó

Aqui "abençoou" significa expressar o desejo por coisas positivas e benéficas para que aconteçam com aquela pessoa.

Quantos anos tens vivido?

Quantos anos você tem?

Os anos de minhas peregrinações são cento e trinta anos

A frase "anos de minhas peregrinações" refere-se quanto tempo ele viveu na terra viajando de um lugar para outro. T.A.: "Eu peregrinei na terra por cento e trinta anos".

Os anos de minha vida são poucos...não tem sido longos como os de meus antepassados

Jacó quer dizer que sua vida é curta se comparada as vidas de Abraão e Isaque.

e dolorosos

Jacó experimentou muita dor e dificuldades durante sua vida.

Genesis 47:11

Então José estabeleceu seu pai e seus irmãos.

"Então José cuidou de seu pai e seus irmãos e ajudou-os a estabelecer onde eles viveriam".

na terra de Ramessés

Esse é outro nome para a terra de Gosén.

de acordo com o número de seus filhos

Aqui, a palavra "filhos" significa as crianças pequenas na família. T.A.: "de acordo com quantas crianças pequenas estavam em suas famílias".

Genesis 47:13

Agora

Essa palavra é usada aqui para marcar uma interrupção no enredo principal. Aqui o autor começa a contar uma nova parte da história.

A terra do Egito e a terra de Canaã

Isso refere-se os povos que moram nessas terras. T.A.: "Os povos do Egito e os povos de Canaã".

estavam desoladas

"ficaram magros e fracos".

José arrecadou todo o dinheiro que havia na terra do Egito e na terra de Canaã, vendendo grãos aos que ali habitavam

"Os povos do Egito e Canaã gastaram todo o seu dinheiro comprando grãos de José".

José arrecadou ...José levou

Muito provavelmente José ordenou a seus servos para arrecadar e trazer o dinheiro.

Genesis 47:15

Quando todo o dinheiro das terras do Egito e Canaã acabou

Aqui "terras" significa os povos que moram nas terras. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando os povos do Egito e Canaã utilizaram todo seu dinheiro".

das terras do Egito e Canaã

"da terra do Egito e da terra de Canaã".

Deveríamos morrer em sua presença porque não temos mais dinheiro?

As pessoas usaram uma pergunta para enfatizar o quanto estão desesperadas para comprar comida. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Por favor, não nos deixe morrer porque nós usamos todo o nosso dinheiro!"

Alimentou-os com pão

Aqui "pão" significa comida em geral. T.A.: "Ele deu comida a eles".

Genesis 47:18

eles vieram a José

"as pessoas vieram a José".

Não esconderemos de nosso senhor

As pessoas se referem a José como "nosso senhor". Esta é uma maneira formal de falar com alguém com maior autoridade. Isso pode ser dito em segunda pessoa. T.A.: "Nós não esconderemos de você, nosso senhor" ou "Nós não esconderemos de você".

Nada restou à vista de meu senhor

Aqui "à vista" significa o próprio José. T.A.: "Nós não temos nada para dar a você, nosso senhor".

Porque deveríamos morrer, tanto nós como nossas terras diante de teus olhos?"

A palavra "olhos" refere-se à visão de José. As pessoas usam uma pergunta para enfatizar o quanto estão desesperadas para comprar comida. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Por favor não apenas observe como nós morremos e nossa terra está arruinada!"

Porque deveríamos morrer...tanto nós como nossas terras

A terra se torna inútil e arruinada porque não há semente para plantar; assim é dito como se a terra morresse.

Genesis 47:20

Desta forma, a terra se tornou do faraó

"Assim a terra se tornou do faraó".

Apenas não comprou a terra dos sacerdotes

"Mas ele não comprou a terra dos sacerdotes".

aos sacerdotes eram dadas porções de alimento.

"Porções de alimento" é uma quantidade de dinheiro ou comida que normalmente alguém dá a outra pessoa. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Faraó deu ao sacerdote uma certa quantidade de comida cada dia".

Eles sustentavam-se da porção que lhes era dada por faraó.

"Eles sustentavam-se do que faraó lhes davam".

Genesis 47:23

e vós plantareis na terra

"que você semeará".

Na colheita, deverão dar a quinta parte ao faraó e quatro partes serão vossas

A expressão "quinta parte" é uma fração. T.A.: "Na época da colheita você dividirá as plantações em cinco partes. Você vai dar uma parte de volta para o faraó para pagamento e a quatro partes são vossas

para servir de alimento às vossas famílias e aos vossos filhos

Você pode afirmar claramente a informação compreendida. T.A.: "para servir de alimento às vossas famílias e aos vossos filhos".

Genesis 47:25

Achamos favor diante de teus olhos.

Aqui "olhos" significa pensamentos ou opiniões. T.A.: "Que você esteja satisfeito conosco".

Achamos favor

Isso significa que alguém é aprovado por outra pessoa.

na terra do Egito

"sobre a terra do Egito" ou "em toda terra do Egito".

até hoje

Isso significa o tempo que o autor estava escrevendo isso.

quinta parte

quinta -Traduza isso da mesma forma que em 47:23.

Genesis 47:27

Eles frutificaram e multiplicaram-se grandemente.

A palavra "multiplicaram" explica como eles "frutificaram". T.A.: "Eles tiveram muitos filhos".

frutificaram

Aqui "frutificaram" significa prosperar ou ter filhos.

dezessete anos

"17 anos"

então os anos da vida de Jacó foram cento e quarenta e sete anos.

sete anos - "então Jacó viveu 147

anos".

Genesis 47:29

Quando o tempo da morte de Israel se aproximava

Isso fala sobre tempo como se ele viajasse e chegasse a um lugar. T.A.: "Quando estava quase na hora de Israel morrer".

Se agora eu encontrar favor em ti

Aqui "ti" significa pensamentos ou opiniões. T.A.: "Se eu encontrar favor com você" ou "se eu tiver te satisfeito".(UDB)

agora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar a atenção para o ponto importante que se segue.

encontrar favor

Isso significa que alguém é aprovado por outra pessoa.

coloque vossa mão embaixo de minha coxa

Esse ato é um sinal de fazer uma promessa séria. Veja como foi traduzido em 24:1.

mostre-me fidelidade e confiabilidade

Os substantivos abstrato "confiabilidade" e "fidelidade" pode ser traduzido como adjetivos.

T.A.: "trate-me de uma maneira fiel e confiável".

Por favor, não me enterre no Egito

A palavra "por favor" acrescenta ênfase a este pedido.

Quando eu adormecer com meus pais

Aqui "adormecer" é uma maneira educada de referir à morte. T.A.: "Quando eu morrer e me juntar aos membros de minha família que morreram antes de mim".

Jure a mim

"Me prometa" ou "Faça um juramento para mim".

jurou a ele

"Prometeu a ele" ou "fez um juramento para ele".

Capítulo 48

1 Aconteceu que, depois dessas coisas, veio alguém e disse a José: "Eis que teu pai está doente". Então, ele pegou seus dois filhos, Manassés e Efraim. **2** Quando disseram a Jacó "Eis que teu filho José chegou para ver-te", Israel se esforçou e se sentou na cama. **3** Jacó disse a José: "O Deus Todo Poderoso me apareceu na cidade de Luz, na terra de Canaã. Ele me abençoou **4** e me disse: 'Eis que te farei fértil e te multiplicarei. Farei de ti uma multidão de povos e darei a teus descendentes esta terra como possessão perpétua'. **5** E, assim, teus dois filhos, que nasceram para ti na terra do Egito antes que eu viesse a ti no Egito, eles são meus. Efraim e Manassés serão meus, assim como Rúben e Simeão. **6** Os filhos que tiveres depois deles serão teus; e em nome de seus irmãos receberão sua herança. **7** Porque, quando vim de Padã, para minha tristeza, Raquel morreu no caminho da terra de Canaã, enquanto ainda faltava certa distância para chegar em Efrata. Eu a enterrei no caminho para Efrata", que é Belém. **8** Quando Israel viu os filhos de José, disse: "Quem são estes?". **9** José lhe respondeu: "Estes são meus filhos, que Deus me deu aqui". Israel lhe disse: "Traz-os até mim, para que eu os abençoe". **10** Os olhos de Israel já não enxergavam devido a sua idade avançada, por isso ele não pôde vê-los. Então, José os trouxe para perto dele, que os beijou e os abraçou. **11** Israel disse a José: "Nunca esperei ver tua face novamente, mas Deus me permitiu ver teus filhos". **12** José os tirou do colo de Israel e, então, prostou-se com rosto em terra. **13** José pegou os dois, Efraim pela sua mão direita em direção à mão esquerda de Israel, e Manassés pela sua mão esquerda em direção à mão direita de Israel, e os trouxe para perto dele. **14** Israel estendeu sua mão direita e a pôs sobre a cabeça de Efraim, que era o mais jovem, e sua mão esquerda sobre a cabeça de Manassés, assim ele cruzou suas mãos, pois Manassés era o primogênito. **15** Israel abençoou José, dizendo-lhe: "O Deus com quem meus pais Abraão e Isaque andaram, o Deus que tem cuidado de mim até este dia, **16** o Anjo que tem me protegido de todo perigo, abençoe estes rapazes. E que o meu nome seja reconhecido neles, e também o nome de meus pais, Abraão e Isaque. E que se multipliquem sobre a terra". **17** Quando José viu a mão direita de seu pai na cabeça de Efraim, isso lhe foi desagradável. Então, ele pegou a mão de seu pai e a removeu da cabeça de Efraim para a cabeça de Manassés. **18** José disse a seu pai: "Assim não, meu pai, pois este é o primogênito. Põe tua mão direita sobre a cabeça dele". **19** Seu pai se recusou e lhe disse: "Eu sei, meu filho, eu sei. Ele também se tornará um povo, e ele também será grande. Mas seu irmão mais jovem será maior do que ele, e a descendência dele se tornará como uma multidão de nações". **20** Israel os abençoou naquele dia com estas palavras: "O povo de Israel pronunciará bênçãos utilizando vossos nomes, dizendo: 'Que Deus vos faça como Efraim e Manassés'". Desse modo, Israel colocou Efraim à frente de Manassés. **21** Israel disse a José: "Eis que estou para morrer, porém Deus estará contigo, e Ele vai

te trazer de volta para a terra de teus pais. ²² Para ti, como alguém que está acima de teus irmãos, te dou a encosta da montanha que tomei dos amorreus com minha espada e com meu arco.

Genesis 48:1

Aconteceu que

Essa expressão é usada aqui para marcar o início de uma nova parte da história.

veio alguém e disse a José

"alguém falou a José".

Eis que teu pai

"Ouça, seu pai". Aqui a palavra "eis" é usada para chamar a atenção de José.

Então, ele pegou

"Então, José pegou".

Quando disseram a Jacó

Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução Alternativa

teu filho José chegou para ver-te

"seu filho José veio até você".

Israel se esforçou e sentou-se na cama

Aqui o autor descreve a dificuldade de Israel em sentar em sua cama como se ele estivesse reunindo "forças", como alguém que reúne coisas materiais.

T.A.: "Israel fez um grande esforço para sentar-se na cama" ou "Israel lutava para sentar-se na cama".

Genesis 48:3

Luz

Esse é o nome de uma cidade. Veja como foi traduzido em 28:18.

na terra de Canaã. Ele me abençoou e me disse

Isso pode ser traduzido em uma nova frase começando em outro lugar. T.A.: "na terra de Canaã, e Ele me abençoou. E Ele me disse".

abençoou

Isso refere-se a Deus pronunciando uma bênção formal sobre alguém.

e me disse: 'Eis que te farei fértil e te multiplicarei. Farei de ti uma multidão de povos e darei a teus descendentes esta terra como posseção perpétua'.

Isso é uma citação dentro de outra.

Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "e me disse que iria me fazer fértil e que me multiplicaria. E, Ele disse que faria de mim uma multidão de povos e que Ele daria essa terra aos meus descendentes como posseção perpétua".

Eis que

Deus usou a expressão "Eis que" aqui para alertar a Jacó que prestasse atenção naquilo que seria falado a ele.

te farei fértil e te multiplicarei

A frase "te multiplicarei" explica como Deus iria fazer de Jacó uma pessoa "fértil". T.A.: "Eu te darei muitos descendentes".

Farei de ti uma multidão de povos

Aqui "ti" refere-se a Jacó, mas estende-se aos descendentes de Jacó. T.A.: "Eu farei muitas nações a partir de seus descendentes".

posseção perpétua

"uma posseção permanente".

Genesis 48:5

E assim

Essa expressão é usada para trazer a atenção a um ponto importante que virá em seguida.

Efraim e Manassés serão meus

Efraim e Manassés receberão, cada um, uma porção da terra assim como os irmãos de José.

e em nome de seus irmãos receberão sua herança

Possíveis significados são: 1) o resto dos filhos de José herdariam terra como parte das tribos de Efraim e Manassés; ou 2) a José será dada uma porção de terra separada de Efraim e Manassés, e os outros filhos de José herdariam essa terra. T.A.: "quanto a herança deles, você os colocará debaixo do nome dos irmãos deles".

Efrata

Esse é outro nome para a cidade de Belém. Veja como você traduziu o nome dessa cidade em 35:16.

que é Belém

O autor está dando uma informação contextualizada.

Genesis 48:8

Quem são estes?

"De quem eles são filhos?".

abençoe

Um pai frequentemente pronunciava uma bênção formal a seus filhos e netos.

Os olhos de Israel... não pôde vê-los

A palavra "Agora"

os beijou

"Israel os deu beijos".

Genesis 48:11

ver tua face novamente

Aqui "face" significa a pessoa inteira. T.A.: "te ver novamente".

José os tirou do colo de Israel

Quando José colocou seus filhos no colo ou joelhos de Israel, era um sinal de que Israel os estava adotando. Isso deu às crianças direitos a uma herança especial de Jacó.

então prostou-se com rosto em terra

José prostrou-se para mostrar honra a seu pai.

Manassés pela sua mão esquerda em direção a mão direita de Israel

José posiciona os meninos de modo que Israel coloque sua mão direita sobre Manassés. Manassés era o irmão mais velho e a mão direita era sinal de que ele receberia uma bênção maior.

Genesis 48:14

sua mão direita e a pôs sobre a cabeça de Efraim

Colocar a mão direita sobre a cabeça de Efraim era sinal de que ele receberia a bênção maior.

Israel abençoou José

Aqui "José" também significa Efraim e Manassés. Já que José é o pai, ele foi o

único mencionado aqui.

O Deus com quem meus pais Abraão e Isaque andaram

Servir a Deus é descrito aqui como andar com Deus. T.A.: "O Deus a quem meu avô Abraão e meu pai Isaque serviram".

que tem cuidado de mim

Deus tomou conta de Israel como um pastor toma conta de suas ovelhas. T.A.: "que tem cuidado de mim como um pastor cuida de seus animais".

o Anjo

Possíveis significados são: 1) isso refere-se ao anjo que Deus mandou para proteger Jacó; ou 2) isso refere-se a Deus que apareceu em forma de anjo para proteger Jacó.

me protegido

"me guardado".

E que o meu nome seja reconhecido neles, e também o nome de meus pais Abraão e Isaque

Aqui "nome" significa a pessoa. A frase "meu nome seja reconhecido neles" é uma expressão idiomática que significa uma pessoa ser lembrada por causa de outra. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "E que as pessoas lembrem de Abraão, Isaque e de mim, por causa de Efraim e Manassés".

E que se multipliquem sobre a terra

Aqui o verbo multiplicar refere-se a Efraim e Manassés, mas inclui também seus descendentes. T.A.: "Que eles tenham muitos descendentes que viverão sobre toda a terra".

Genesis 48:17

Ponha tua mão direita sobre a cabeça dele

A mão direita era o sinal de maior bênção, a qual o irmão mais velho deveria receber.

Genesis 48:19

Ele também se tornará um povo, e ele também será grande

Aqui "Ele" refere-se a Manassés, mas inclui também descendentes. T.A.: "Seu filho mais velho também terá muitos descendentes, e eles se

tornarão um grande povo".

naquele dia com estas palavras

Aqui "palavras" refere-se ao que é dito. T.A.: "naquele dia, dizendo".

O povo de Israel pronunciará bençãos utilizando vossos nomes, dizendo

"O povo de Israel falará seus nomes quando estiverem abençoando aos outros".

vossos nomes, dizendo: 'Que Deus vos faça como Efraim e Manassés'

Essa é uma citação dentro de outra. Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "por seus nomes. Eles pedirão a Deus para que os outros sejam como Efraim e como Manassés".

como Efraim e Manassés

Israel dizer o nome de Efraim primeiro é outra forma pela qual ele indica que Efraim será maior que Manassés.

Israel colocou Efraim à frente de Manassés

Dar a Efraim a maior benção e fazê-lo mais importante que Manassés é descrito como se Israel colocasse Efraim fisicamente na frente de Manassés.

Genesis 48:21

estará contigo ... te trazer de volta ... teus pais

Aqui "contigo" e "teus" são plurais e referem-se a todo o povo de Israel.

estará contigo

Essa é uma expressão idiomática que significa que Deus irá ajudar e abençoar o povo de Israel. T.A.: "Deus irá vos ajudar" ou "Deus abençoará vocês".

te trazer de volta

Aqui "trazer" pode ser traduzido como "pegar".

terra de teus pais

"terra de seus antepassados".

Para ti, como alguém que está acima de teus irmãos, te dou a encosta da montanha

Possíveis significados são: 1) José tendo mais honra e autoridade que seus irmãos é descrito como se ele estivesse fisicamente acima deles.

T.A.: "Para ti, que é maior que seus irmãos, eu dou a encosta da

montanha"; ou 2) Jacó quer dizer que dará mais terras a José que aos irmãos de José. T.A.: "Para ti, eu dou um cume a mais do que dei aos teus irmãos. Te darei a encosta da montanha".

Para ti

Aqui "ti" refere-se a José.

a encosta da montanha que tomei dos

amorreus com minha espada e com meu arco

Aqui "espada" e "arco" significam lutar em uma batalha. T.A.: "a porção de terra pela qual lutei e tomei dos amorreus".

Capítulo 49

¹ Então, Jacó chamou seus filhos e lhes disse: "Reuni-vos, que vou dizer-vos o que vos acontecerá no futuro. ² Ajuntai-vos e escutai, filhos de Jacó. Escutai a Israel, vosso pai. ³ Rúben, tu és meu primogênito, minha força e o início do meu vigor, excelente em dignidade e poder. ⁴ Incontrolável como as águas turbulentas, não terás a primazia, porque subiste à cama de teu pai. Assim a contaminaste; subiste à minha cama. ⁵ Simeão e Levi são irmãos. Suas espadas são armas de violência. ⁶ Ó minha alma, não entres em seu conselho. Não me encontrarei em seus ajuntamentos, pois meu coração é muito honrado para isso. Porque, no seu furor, mataram homens. Foi por prazer que esquartejaram bois. ⁷ Que sua ira seja amaldiçoada, porque era forte, e sua fúria era cruel. Eu os dividirei em Jacó e os espalharei em Israel. ⁸ Judá, teus irmãos te louvarão. Tua mão será sobre o pescoço de teus inimigos. Os filhos de teu pai se

curvarão diante de ti. **9** Judá é um leãozinho. Tu resististe às tuas suas presas, meu filho. Inclinando-se, ele se agachou como um leão, como uma leoa. Quem se atreveria a despertá-lo? **10** O cetro não se apartará de Judá, nem o pendão de autoridade dentre seus pés, até que venha Siló. As nações lhe obedecerão. **11** Amarrando seu jumentinho na vinha e o potro da jumenta na videira escolhida, ele lavará suas roupas no vinho e sua túnica no sangue de uvas. **12** Seus olhos serão tão escuros quanto o vinho e os seus dentes brancos como o leite. **13** Zebulom habitará na região costeira. Ele será um porto para os navios e seus domínios se estenderão até Sidom. **14** Issacar é um jumento forte, deitado entre os currais das ovelhas. **15** Ele vê um bom lugar de descanso e uma terra agradável. Oferecerá seus ombros para a carga e se entregará como servo para as tarefas. **16** Dã julgará seu povo como uma das tribos de Israel. **17** Dã será como uma serpente à beira da estrada, uma serpente peçonhenta que morde o calcanhar do cavalo, e assim faz cair o seu cavaleiro para trás. **18** Eu espero por Tua salvação, Yahweh. **19** Gade, cavaleiros o atacam, mas ele os atacará nos seus calcanhares. **20** O alimento de Aser será abundante, e produzirá iguarias reais. **21** Naftali é uma corça livre e terá belos filhotes. **22** José é um ramo frutífero, perto de uma fonte, cujos galhos escalam acima do muro. **23** Os arqueiros irão atacá-lo, atirar nele e assediá-lo. **24** Mas seu arco permanecerá firme e suas mãos permanecerão hábeis por causa das mãos do Poderoso de Jacó e devido ao nome do Pastor, a Rocha de Israel. **25** O Deus de teu pai te ajudará e o Todo Poderoso Deus te abençoará com bênçãos celestiais de cima, bênçãos das profundezas que repousam abaixo e bênçãos dos seios e do ventre. **26** As bênçãos de teu pai serão maiores do que as bênçãos das antigas montanhas ou as coisas mais desejáveis das eternas colinas. Eles estarão sob a cabeça de José, bênçãos que coroam a cabeça de quem foi príncipe sobre seus irmãos. **27** Benjamim é um lobo faminto. De manhã, devorará a presa e, à noite, dividirá o despojo". **28** Essas são as doze tribos de Israel. Isso foi o que seu pai lhes disse quando os abençoou. A cada um abençoou com uma bênção apropriada. **29** Então, ele os instruiu e lhes disse: "Em breve, irei para o meu povo. Enterrai-me com meus antepassados na cova que está no campo de Efrom, o heteu, **30** na caverna que está no campo de Macpela, que é perto de Manre, na terra de Canaã, o campo que Abraão comprou de Efrom, o heteu, para sepultura. **31** Ali, eles sepultaram Abraão e Sara, sua esposa; ali, eles sepultaram Isaque e Rebeca, sua esposa; e ali sepultei a Lia. **32** O campo e a cova que está nele foram comprados do povo de Hete". **33** Quando Jacó terminou essas instruções a seus filhos, recolheu seus pés na cama, deu seu último suspiro e foi para o seu povo.

Genesis 49:1
Informação geral:

Aqui começam as bênçãos finais de Jacó para seus filhos. Isso continua até

49:27. As bênçãos de Jacó estão escritas de maneira poética.

Ajuntai-vos e escutai, filhos de Jacó. Escutai a Israel, vosso pai

Ambas as frases dizem a mesma coisa para enfatizar. Tradução Alternativa **filhos de Jacó. Escutai a Israel, vosso pai** Jacó está se referindo a ele mesmo na terceira pessoa. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "meus filhos. Ouçam a mim, seu pai".

Genesis 49:3

meu primogênito, minha força e o início do meu vigor

A frase "meu primogênito, minha força" e "o início do meu vigor" significam a mesma coisa. As palavras "força" e "vigor" dizem respeito à habilidade de Jacó de produzir filhos. As palavras "primogênito" e "início" significam que Rúben é seu primeiro filho. T.A.: "meu primeiro filho depois que eu me tornei homem".

excelente em dignidade e poder

Isto pode ser dito em uma nova frase. T.A.: "Você é o primeiro em honra e poder" ou "Você ultrapassa a todos os outros em honra e poder".

Incontrolável como as águas turbulentas

Jacó compara Rúben às águas em uma forte correnteza para enfatizar que ele não podia controlar a sua raiva e não era estável.

não terás a primazia

"você não será o primeiro entre seus irmãos".

porque subiste à cama de teu pai. Assim a contaminaste; subiste à minha cama Aqui "cama" e "sofá"

subiste à cama de teu pai... subiste à minha cama

Ambas as afirmações têm o mesmo significado.

Genesis 49:5

Simeão e Levi são irmãos

Isso não significa que eles são irmãos apenas por nascimento. Jacó está enfatizando que eles trabalharam

juntos para matar o povo de Siquém. **Suas espadas são armas de violência** "Eles usam suas espadas para ferir e matar pessoas".

Ó minha alma ... meu coração

Jacó usa as palavras "alma" e "coração" para se referir a ele mesmo e está dizendo que outras pessoas e, talvez até Deus, o honram tanto que ele não deseja se juntar àqueles que fazem o mal.

não entres em seu conselho. Não me

encontrarei em seus ajuntamentos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Jacó as combina para enfatizar que ele não quer participar dos seus planos maus. T.A.: "Eu certamente não me juntarei a eles para fazer qualquer plano".

esquartejaram bois

Isto se refere a Simeão e Levi aleijando bois apenas por diversão.

esquartejaram

Isto se refere a cortar os tendões da perna de um animal para que este não ande.

Genesis 49:7

Que sua ira seja amaldiçoada, porque era forte e vossa fúria era cruel

Deus amaldiçoando Simeão e Levi é colocado como se Deus estivesse amaldiçoando a sua ira e a sua fúria. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O Senhor diz, 'Eu os amaldiçoarei por causa da sua forte ira e sua fúria cruel'" ou "Eu, o Senhor, os amaldiçoarei por causa da sua forte ira e sua fúria cruel".

Que sua ira seja amaldiçoada

Nas profecias, o profeta frequentemente dirá as palavras de Deus como se o próprio Deus estivesse falando. Isto enfatiza o quão próximos e unidos o profeta e Deus são.

vossa fúria era cruel

As palavras "Eu amaldiçoarei" estão implícitas. T.A.: "e Eu amaldiçoarei a sua fúria, pois esta era cruel".

Eu os dividirei em Jacó, e os espalharei em Israel

A palavra "Eu" se refere a Deus. A palavra "os" se refere a Simeão e Levi, mas ela é uma metonímia que se refere aos seus descendentes. As palavras "Jacó" e "Israel" são uma metonímia que se referem a todas as pessoas de Israel. T.A.: "Eu dividirei seus descendentes e os espalharei entre todo o povo de Israel".

Genesis 49:8

teus irmãos te louvarão... Os filhos de teu pai se curvarão diante de ti

Essas duas afirmações significam a mesma coisa.

te louvarão. Tua mão

A segunda frase coloca a razão para a primeira frase. A palavra "pois" e "porque" podem claramente ser adicionadas para esclarecer. T.A.: "te louvarão. Pois a Sua mão" ou "te louvarão porque a Sua mão".

Tua mão será sobre o pescoço de teus inimigos
Esta é uma maneira de dizer "você vencerá os seus inimigos".

curvarão

Isso significa se inclinar para humildemente expressar respeito e honra a alguém.

Genesis 49:9

Judá é um leãozinho

Jacó fala a respeito de Judá como se ele fosse um filhote de leão. Jacó está enfatizando a força de Judá. T.A.: "Judá é como um leão jovem".

Tu de suas presas subistes, meu filho

"Você, meu filho, voltou após comer a sua presa".

como uma leoa

Jacó também compara Judá a uma leoa. A leoa é a principal caçadora e protetora de seus filhotes.

Quem se atreveria a despertá-lo?

Jacó usa essa pergunta para enfatizar o quão assustador Judá é para outras pessoas. T.A.: "Ninguém quer acordá-lo".

Genesis 49:10

O cetro não se apartará de Judá, nem o pendão de autoridade dentre seus pés

O "cetro" e o "pendão" são bastões decorados que reis carregavam. Aqui eles são metonímias que afirmam o poder de governar. E "Judá" se refere aos seus descendentes. T.A.: "O poder de governar estará sempre com os descendentes de Judá".

até que venha Siló. As nações lhe obedecerão

Possíveis significados são 1) "Siló" significa "tributo". T.A.: "até que as nações o obedeçam e lhe tragam tributo" ou 2) "Siló" se refere à cidade de Siló. T.A.: "até que o governante venha a Siló. Então, as nações o obedecerão". Muitos consideram isso como uma profecia a respeito do Messias que é um descendente do rei Davi. Davi é um descendente de Judá.

As nações lhe obedecerão

Aqui "nações" se referem às pessoas. T.A.: "As pessoas das nações o obedecerão".

Genesis 49:11

Amarrando seu jumentinho... na videira escolhida

Ambas as frases significam a mesma coisa. Está implícito que as videiras estão tão cheias de uvas que o mestre não se importa que o seu jumento coma algumas delas.

seu... ele

Possíveis significados para todas as ocorrências de "seu" ou "ele" são: 1) eles se referem aos descendentes de Judá. T.A.: "deles... eles"; 2) eles se referem ao governante em 49:10, o que pode se referir ao Messias.

ele lavou... no sangue de uvas

Ambas as frases significam a mesma coisa. Isto deixa implícito que tem tantas uvas que eles podem lavar suas roupas no suco.

ele lavou

Frequentemente, eventos proféticos que acontecerão no futuro são

descritos como algo que já aconteceu. Isto enfatiza que o evento certamente acontecerá. T.A.: "eles lavarão" ou "ele lavará".

no sangue de uvas

Isso se refere ao suco de uva como se fosse sangue, enfatizando o quão vermelho o suco é.

Seus olhos serão tão escuros quanto o vinho

Isto se refere à cor dos olhos de uma pessoa como o vermelho do vinho. Possíveis significados são: 1) olhos escuros implicam em olhos saudáveis; ou 2) os olhos das pessoas ficarão vermelhos de tanto beber vinho.

os seus dentes brancos como o leite

Isto compara a cor dos dentes de uma pessoa à cor branca do leite, deixando implícito que haverão tantas vacas saudáveis que eles terão muito leite para beber.

Genesis 49:13

Zebulom habitará

Isso se refere aos descendentes de Zebulom.

Ele será um porto

Aqui "Ele" se refere às cidades costeiras onde as pessoas de Zebulom habitarão ou construirão. Essas cidades proverão abrigo para os navios.

porto

A parte do mar que é próxima à terra e é um local seguro para navios.

Genesis 49:14

Issacar é um jumento forte

Jacó fala sobre Issacar e seus descendentes como se eles fossem um jumento. Isto enfatiza que eles irão trabalhar muito duro. T.A.: "Os descendentes de Issacar serão como um jumento forte".

Issacar é

Frequentemente eventos proféticos que acontecerão no futuro são descritos como algo que já está acontecendo. Isto enfatiza que o evento certamente irá acontecer. Isso

pode ser dito no tempo futuro. T.A.: "Issacar será" ou "Os descendentes de Issacar serão".

Issacar... Ele vê... oferecerá

Aqui Issacar é uma metonímia que se refere aos seus descendentes. T.A.: "Os descendentes de Issacar... Eles vêem... Eles oferecerão".

deitado entre os currais das ovelhas

Possíveis significados são: 1) "deitado entre os bandos das ovelhas que eles carregavam"; ou "deitado entre dois apriscos". De qualquer maneira, Jacó fala a respeito dos descendentes de Issacar como se eles fossem jumentos que trabalharam duro e estão deitados para descansar.

um bom lugar de descanso e uma terra agradável

"um lugar de descanso que é bom e no qual a terra é agradável".

E oferecerá seus ombros para a carga

A frase "oferecerá seus ombros para a carga" é uma maneira de dizer "trabalhará muito duro para carregar o peso".

se entregará como servo para as tarefas

"trabalhará para outros como escravos".

Genesis 49:16

Dã julgará seu povo

Aqui "Dã" se refere aos seus descendentes. T.A.: "Os descendentes de Dã julgarão o seu povo".

seu povo

Possíveis significados para "seu povo" são: 1) "o povo de Dã"; ou 2) "o povo de Israel".

Dã será como uma serpente à beira da estrada

Jacó fala de Dã e seus descendentes como se eles fossem cobras. Apesar de uma cobra ser pequena, ela pode derrubar um cavaleiro de seu cavalo. Então Dã, apesar de ser uma tribo pequena, é muito perigosa para os seus inimigos. T.A.: "Os descendentes de Dã serão como uma cobra à beira da estrada".

Eu espero por Tua salvação, Yahweh

O substantivo abstrato "salvação" pode ser traduzido como "ser salvo". T.A.: "Eu espero por Ti, Yahweh, para que me salves".

Eu espero

A palavra "Eu" se refere a Jacó.

Genesis 49:19

Gade... Aser... Naftali

Esses se referem aos descendentes de cada homem.

nos seus calcanhares

Aqui "calcanhares" se refere aos cavaleiros que estão correndo de Gade.

O alimento... será abundante

Aqui "abundante" é uma maneira de dizer "delicioso".

Naftali é uma corça livre

Jacó fala dos descendentes de Naftali como se eles fossem uma corça que está livre para correr. Isso pode enfatizar que eles serão mensageiros velozes. T.A.: "Os descendentes de Naftali serão como servos que foram soltos".

terá belos filhotes

A palavra "filhotes" se refere ao filhote da corça. O significado da palavra hebraica não é claro. Algumas versões traduzem isso como "terá belas palavras" ou "dirá belas palavras".

Genesis 49:22

José é um ramo frutífero

Aqui "José" é uma metonímia que se refere aos seus descendentes. Jacó fala deles como se eles fossem um ramo de árvore que produz muito fruto. Isso enfatiza que eles vão crescer muito em número.

ramo

Um ramo principal de uma árvore.

cujos galhos escalam acima do muro

Galhos que crescem e se espalham por uma parede são citados como se eles estivessem escalando.

Genesis 49:24

Informação Geral:

Jacó continua a abençoar José e seus descendentes.

seu arco permanecerá firme

A pessoa que segura firme o arco é colocada como se o arco sozinho permanecesse firme. Está implícito que ela o segura firme enquanto aponta para o seu inimigo. T.A.: "ele segurará seu arco firme enquanto aponta para seu inimigo".

seu arco... suas mãos

Aqui "seu" e "suas" se referem a José que representa seus descendentes. T.A.: "seus arcos... suas mãos".

suas mãos permanecerão hábeis

Aqui "mãos" se refere aos braços de uma pessoa enquanto ela segura o arco firmemente. T.A.: "seus braços permanecerão fortes enquanto ele aponta seu arco".

das mãos do Poderoso

"Das mãos" estão expressando o poder de Yahweh. T.A.: "da força do Poderoso".

devido ao nome do Pastor

Aqui "nome" se refere a pessoa por completo. T.A.: "por causa do Pastor".

do Pastor

Jacó fala de Yahweh como se Ele fosse um "Pastor". Isso enfatiza que Yahweh guia e protege o seu povo.

a Rocha

Jacó fala de Yahweh como se Ele fosse uma "rocha" sobre a qual as pessoas podem escalar para encontrar refúgio dos seus inimigos. Isso enfatiza que Yahweh protege o Seu povo.

Genesis 49:25

Informação Geral:

Jacó continua a abençoar José e seus descendentes. (Veja: 49:22)

te ajudará... te abençoará

Aqui "te" se refere a José o qual representa seus descendentes. T.A.: "ajudará os seus descendentes... os abençoará".

bênçãos celestiais

Aqui "celestiais" se refere à chuva que

ajuda os grãos a crescerem.

bênçãos das profundezas, que repousam abaixo

Aqui "profundezas" se refere às águas abaixo do solo que abastece rios e fontes.

bênçãos dos seios e do ventre

Aqui "seios" e "ventre" se referem à habilidade de uma mãe de ter filhos e os alimentar com leite.

Genesis 49:26

Informação Geral:

Jacó continua a abençoar José e seus descendentes.

das antigas montanhas

O significado na língua original não é claro. Algumas traduções da bíblia dizem "meus ancestrais" ao invés de "montanhas antigas".

Eles estarão sob a cabeça de José

Aqui "eles" se refere às bênçãos de seu pai.

que coroa a cabeça de quem foi príncipe sobre seus irmãos

Jacó deseja que essas bênçãos sejam passadas até para os seus descendentes mais importantes. T.A.: "a cabeça dos descendentes de José mais importantes".

príncipe sobre seus irmãos

"o mais importante dos seus irmãos".

Genesis 49:27

Benjamim é um lobo faminto

Aqui "Benjamim" é uma metonímia que se refere aos seus descendentes. Jacó fala sobre os descendentes de Benjamim como se eles fossem lobos famintos. Isso enfatiza que eles serão guerreiros destemidos. T.A.: "Os descendentes de Benjamim serão como lobos famintos".

Genesis 49:28

Estas são as doze tribos de Israel

"Estas" se refere aos filhos que Jacó mencionou em 49:1-27. Cada filho se tornou líder da sua própria tribo.

quando os abençoou

Aqui a palavra "abençoou" faz

referência ao dizer de bênçãos formais.

cada um abençoou com uma bênção apropriada

"Ele deu a cada filho uma bênção apropriada".

ele os instruiu

"ele os ordenou".

Breve irei para o meu povo

Esta é uma maneira educada de dizer que ele está prestes a morrer. T.A.: "Eu estou prestes a morrer".

irei para o meu povo

Jacó está se referindo ao lugar para onde o seu homem interior irá quando ele morrer. Ele espera se juntar a Abraão e Isaque após a sua morte.

Efrom, o heteu

Este é o nome de um homem. "Heteu" significa descendente de Hete. Veja como foi traduzido em 23:7.

Macpela

Macpela era o nome de uma região ou área. Veja como foi traduzido em 23:9.

Manre

Esse era outro nome para a cidade de Hebrom. Pode ter recebido o nome de Manre, o amigo de Abraão que viveu lá. Veja como foi traduzido em 13:16.

Genesis 49:31

Informação Geral:

Jacó continua a falar aos seus filhos.

está nele foram comprados

A compra pode ser explicitada. T.A.: "está nele foram comprados por Abraão".

do povo de Hete

"dos hetitas".

terminara essas instruções a seus filhos

"terminou de instruir seus filhos" ou "terminou de dar ordens a seus filhos".

recolheu seus pés na cama

Jacó estava sentado na cama. Agora, Jacó se vira e coloca seus pés na cama para que ele pudesse deitar.

deu seu último suspiro

Esta é uma maneira educada de dizer

que uma pessoa morreu.

foi para o seu povo

Após a morte de Jacó, o seu homem

interior foi para o mesmo lugar que os seus parentes que morreram antes dele.

Capítulo 50

1 Então, José se lançou sobre o rosto de seu pai, chorou sobre ele e o beijou. **2** José ordenou a seus servos, os médicos, para embalsamar seu pai. Então, os médicos embalsamaram Israel **3** Eles levaram quarenta dias, pois esse é o tempo completo para embalsamento. Os egípcios lamentaram por ele setenta dias. **4** Quando os dias de lamento acabaram, José falou para a corte real de Faraó, dizendo: "Se eu tenho achado graça aos teus olhos, por favor, dizei ao Faraó: **5** 'Meu pai me fez jurar, dizendo: 'Vê, estou para morrer. Sepulta-me no túmulo que cavei para mim mesmo na terra de Canaã. Lá me sepultarás'. Agora, deixa-me subir e sepultar meu pai, e, então, retornarei'". **6** Faraó respondeu: "Vai e sepulta teu pai, como ele te fez jurar". **7** José foi sepultar seu pai. Com ele, subiram todos os oficiais de Faraó, toda a corte de sua casa, e todas as autoridades da terra do Egito, **8** com toda a casa de José e seus irmãos, e a casa de seu pai. Mas eles deixaram suas crianças, seu rebanho de ovelhas, e seu rebanho de gados na terra de Gósen. **9** Foram também com ele carros e cavaleiros; era um grande grupo de pessoas. **10** Quando eles chegaram à eira de Atade, do outro lado do rio Jordão, eles lamentaram com grande e intenso choro. Lá, José fez sete dias de lamento por seu pai. **11** Quando os habitantes da terra, os cananeus, viram a lamentação na eira de Atade, eles disseram: "Esta é uma ocasião muito triste para os egípcios". É por esta razão que o lugar é chamado Abel-Mizraim e está além do Jordão. **12** Então, seus filhos fizeram a Jacó como ele lhes havia instruído. **13** Carregaram-no até a terra de Canaã e o sepultaram na caverna, no campo de Macpela, perto de Manre. Abraão havia comprado a caverna com o campo para ser lugar de sepultura. Ele comprou de Efrom, o heteu. **14** Depois de sepultar seu pai, José retornou para o Egito, junto com seus irmãos, e todos aqueles que o acompanharam para o sepultamento de seu pai. **15** Quando os irmãos de José viram que seu pai estava morto, disseram: "E se José tiver um rancor e quiser nos retribuir por todo o mal que lhe causamos?". **16** Então, eles enviaram uma mensagem para José, dizendo: "Teu pai deu instruções antes de morrer, dizendo: **17** 'Diz isto a José: Por favor, perdoa teus irmãos e o erro que eles cometeram quando te trataram mal. Agora, por favor, perdoa os servos do Deus de teu pai'". José chorou quando a mensagem chegou até ele. **18** Seus irmãos também prostaram-se diante dele e disseram: "Eis que nós somos teus servos". **19** E José lhes respondeu: "Não tendes medo. Por acaso estou no lugar de Deus? **20** É certo que vós planejastes contra mim, mas Deus tornou isso em algo bom, para preservar a vida de muitas pessoas, como vedes hoje. **21** Então, agora, não tendes medo. Eu providerei para vós e vossos filhos". Ele lhes

confortou e assim lhes falou gentilmente ao coração. ²² José viveu no Egito junto com a família de seu pai. Ele viveu cento e dez anos. ²³ José viu os filhos de Efraim até a terceira geração. Ele também viu os filhos de Maquir, filho de Manassés. Eles nasceram sobre os joelhos de José. ²⁴ José disse a seus irmãos: "Eu estou para morrer, mas Deus certamente virá até vós e vos fará subir desta terra para a terra que Ele jurou dar a Abraão, Isaque e Jacó". ²⁵ Então, José fez o povo de Israel jurar, dizendo: "Deus certamente vos visitará. Neste tempo carregareis meus ossos daqui". ²⁶ Então, José morreu aos cento e dez anos. Depois, eles o embalsamaram e o colocaram num caixão no Egito.

Genesis 50:1

se lançou sobre o rosto de seu pai

O termo "se lançou" é uma expressão que significa ser dominado. Tradução Alternativa

seus servos, os médicos

"seus servos cuja função era lidar com os corpos dos mortos."

para embalsamar seu pai

"Embalsamar" é uma forma especial de preservar o corpo morto antes de ser sepultado. T.A.: "para preparar o corpo de seu pai para o sepultamento."

Eles levaram quarenta dias

"Eles levaram 40 dias"

setenta dias

"70 dias"

Genesis 50:4

dias de lamento

"dias de lamento por ele" ou "dias de choro por ele"

José falou para a corte real de Faraó

Aqui "corte real" é representada pelos oficiais que compõem a corte real de Faraó. T.A.: "José falou para os oficiais de Faraó"

Se eu tenho achado graça dos seus olhos

A frase "dos seus olhos" é uma metonímia que representa os pensamentos ou opiniões de Jacó. T.A.: "Se eu encontrei favor em você" ou "Se você se agrada em mim" (UDB)

achado graça

Esta é uma expressão que significa quando alguém recebe a aprovação de

outra pessoa.

por favor, digam ao Faraó: 'Meu pai me fez jurar, dizendo: 'Veja, estou para morrer.

Sepultai-me no túmulo que cavei para mim mesmo na terra de Canaã. Lá me sepultareis'. Agora, deixa-me subir e sepultar meu pai, e então retornarei."

Aqui temos uma citação de segundo nível e uma citação de terceiro nível. Elas podem ser chamadas de citações indiretas. T.A.: " por favor, digam ao Faraó que meu pai me fez jurar que depois de sua morte, eu o sepultasse no túmulo que ele mesmo havia cavado na terra de Canaã. Por favor, peça a Faraó que me deixe subir e sepultar meu pai, e então retornarei."

Veja, estou para morrer

"Veja, estou morrendo."

deixa-me subir

É comum utilizar a frase "subir" quando se tratando da jornada do o Egito até Canaã.

Faraó respondeu

É implícito que os membros da corte falaram com Faraó, e agora Faraó está repondendo a José.

como ele te fez jurar

"assim como você jurou para ele."

Genesis 50:7

José foi sepultar

A frase "subiu" era comum quando se tratava da jornada do Egito até Canaã.

todos os oficiais... toda a corte ... todas as autoridades

Todos os líderes mais importantes de

Faraó foram à procissão do sepultamento.

cortesãos

Essa pessoa era um conselheiro real.

toda a corte de sua casa

Aqui "casa" se refere a corte real de Faraó.

terra do Egito, com toda a casa de José e seus irmãos, e a casa de seu pai

Esta sessão pode ser traduzida como uma nova frase: "terra do Egito. A casa de José, a casa de seus irmãos e a casa de seu pai também foram com ele."

a casa de José... casa de seu pai

Aqui "casa" se refere às famílias deles.

carros

Aqui se refere aos homens cavalgando nos carros.

era um grande grupo de pessoas

"Era um agrupamento muito grande."

Genesis 50:10

Quando eles chegaram

A palavra "eles" se refere aos participantes da procissão do sepultamento.

eira de Atade

Possíveis significados são 1) a palavra "Atade" significa "espinho" e pode estar se referindo a um local onde cresciam grandes quantidades de espinhos, ou 2) pode ser o nome da pessoa que seja o dono da eira.

eles lamentaram com grande e intenso choro

"eles estavam extremamente tristes e eles se lamentaram muito."

sete dias

"um período de 7 dias."

na eira de Atade

"na eira de Atade." .

Esta é uma ocasião muito triste para os egípcios.

"O lamento dos Egípcios é muito grande".

Abel-Mizraim

O tradutor pode adicionar um nota de rodapé que diz: "O nome Abel-Mizraim significa 'o lamento do Egito.'"

Genesis 50:12

Então, seus filhos

"Então, os filhos de Jacó."

como ele lhes havia instruído

"assim como ele lhes havia direcionado."

Carregaram-no

"Seus filhos carregaram o corpo dele."

Macpela

Macpela era o nome de uma área ou região. Veja como você traduziu isso em 23:7.

Manre

Esse era um outro nome para a cidade de Ebron. Ela pode ter sido nomeada a partir de Manre, o amigo de Abraão que morava lá. Veja como você traduziu isso em 13:16.

Efrom, o heteu

Esse é o nome de um homem. "Heteu" significa "descendente de Hete." Veja como você traduziu isso em 23:7.

José retornou para o Egito

"José retornou para o Egito."

todos aqueles que o acompanharam

"todos aqueles que tinham vindo com ele."

Genesis 50:15

E se José tem um rancor

Aqui o rancor se refere a algo físico que José podia segurar em suas mãos. T.A.: "E se José ainda estiver com raiva de nós."

quer nos retribuir por todo o mal que lhe causamos

O ato de se vingar de alguém que tenha lhe causado dano é expressado como se a pessoa estivesse pagando para a outra pessoa aquilo que lhe é devido. T.A.: "quer vingança por algo mau que fizemos a ele."

Teu pai deu instruções antes de morrer

dizendo: 'Diz isto a José: "Por favor, perdoa teus irmãos e o erro que eles cometeram quando te trataram mal.'"

Aqui temos uma citação de segundo nível e uma citação de terceiro nível. Elas podem ser referidas como

citações indiretas. T.A.: " O seu pai nos instruiu antes de morrer para lhe pedir para nos perdoar por todo o mal que fizemos contra você."

Teu pai deu instruções antes de morrer dizendo

Jacó era o pai de todos os irmãos. Aqui eles dizem "seu pai" para enfatizar que José precisava prestar atenção àquilo que o pai dele havia dito. T.A.: "Antes do nosso pai morrer, ele disse."

erro que eles cometeram quando te trataram mal

"pelas coisas más que eles fizeram contra você."

Agora

Isso não significa "nesse momento", mas é usado para chamar atenção para um ponto importante que vem em seguida.

por favor, perdoa os servos do Deus de teu pai

Os irmãos estão se referindo sobre eles mesmos como "os servos do Deus do seu pai." Isso pode ser dito na primeira pessoa . T.A.: "por favor nos perdoe, os servos do Deus do nosso pai."

José chorou quando a mensagem chegou até ele

"José chorou quando ouviu essa mensagem."

Genesis 50:18

prostaram-se diante dele

Eles prostraram seus rostos em direção ao chão. Esse é um sinal de humildade e respeito por José.

Por acaso estou no lugar de Deus?

José utiliza uma pergunta para confortar seus irmãos. T.A.: "Eu não estou no lugar de Deus" ou "Eu não sou Deus."

planejastes contra mim

"vocês tiveram a intenção de me fazer mal."

Deus o tornou bem

"Deus teve a intenção de usar para o bem."

Então, agora, não tenham medo

"Portanto, não tenham medo de mim."

Eu providerei para vós e vossos filhos

"Eu sempre me certificarei de que vocês e seus filhos tenham o suficiente para comer."

Ele lhes confortou e assim lhes falou gentilmente ao coração

"Ele os confortou ao falar com eles gentilmente."

Genesis 50:22

cento e dez anos

"110 anos."

os filhos de Efraim até a terceira geração

"Os filhos e os netos de Efraim." (UDB)

Maquir

Esse é o nome do neto de José.

Eles nasceram sobre os joelhos de José

Esta expressão significa que José adotou esses filhos de Maquir como seus próprios filhos. Isto significa que eles teriam direitos especiais quanto a herança de José. Veja:

Genesis 50:24

certamente virá até vós

Em 50:24 a palavra "vós" se refere aos irmãos de José , mas também valerá para os descendentes deles.

vos fará subir desta terra para a terra

Era comum se usar a palavra "subir" quando se tratava da jornada do Egito até Canaã. T.A.: "vos tirará desta terra e vos levará para a terra."

eles o embalsamaram

O ato de embalsamar era uma forma especial de se preservar o corpo morto antes de ser enterrado. Veja como você traduziu "embalsamaram" em 50:1.

o colocaram

Isso pode ser colocada na forma afirmativa. T.A.: "eles o colocaram"

num caixão

"num baú" ou "num compartimento".

Esta era uma caixa na qual uma pessoa morta era colocada.

Book: Exodus**Exodus****Capítulo 1**

1 Estes são os nomes dos filhos de Israel que vieram para o Egito com Jacó, cada um com sua casa: **2** Rúben, Simeão, Levi e Judá, **3** Issacar, Zebulon e Benjamin, **4** Dã, Naftali, Gade e Aser. **5** Todos os descendentes de Jacó eram setenta. José já estava no Egito. **6** Então José, todos os seus irmãos e toda aquela geração morreu. **7** Os israelitas eram frutíferos, numerosos e se tornaram fortes; a terra estava cheia deles. **8** Então, um novo rei se levantou no Egito, o qual não se importava com a memória de José. **9** Ele disse ao seu povo: "Olhai os israelitas; eles são mais numerosos e fortes que nós. **10** Vide. Vamos lidar sabiamente com eles. Caso contrário, eles continuarão a multiplicar-se e, se acontecer uma guerra, eles se juntarão aos nossos inimigos, lutarão contra nós, e deixarão a terra". **11** Então, eles colocaram feitores que os oprimiam com trabalhos pesados. Os israelitas construíram cidades-armazéns para Faraó: Pitom e Ramessés. **12** Porém, quanto mais os egípcios os oprimiam, mais os israelitas se tornavam numerosos e se espalhavam. Então, os egípcios começaram a temer os israelitas. **13** Os egípcios fizeram os israelitas trabalharem rigorosamente. **14** Eles tornaram a vida deles amarga, com trabalhos pesados com barro e tijolo, e com todo tipo de trabalho nos campos. Todo o trabalho exigido era pesado. **15** Em seguida, o rei do Egito falou às parteiras dos hebreus; o nome de uma era Sifrá, e a outra se chamava Puá. **16** Ele disse: "Quando vós ajudardes as hebreias no parto, observai quando elas derem à luz. Se for menino, então deveis matá-lo; mas, se for menina, ela viverá". **17** Entretanto as parteiras temiam a Deus e não fizeram como o rei do Egito lhes ordenara. Em vez disso, deixaram que os meninos vivessem. **18** O rei do Egito convocou as parteiras e lhes disse: "Por que deixastes os meninos viverem?". **19** As parteiras responderam a Faraó: "As hebreias não são como as egípcias; elas são vigorosas e terminam de dar à luz antes que uma parteira chegue a até elas". **20** Deus protegeu aquelas parteiras. O povo cresceu numerosamente e se tornou muito forte. **21** Por conta do temor das parteiras, Deus lhes deu famílias. **22** Faraó ordenou a todo o seu povo: "Deveis jogar no rio todos os meninos nascidos, mas deixai todas as meninas viverem".

Exodus 1:1**casa**

Isso se refere a todas as pessoas que moram em uma casa juntas, geralmente uma grande família com criados.

setenta

"70".

José já estava no Egito

"José viveu no Egito antes de seus irmãos".

Exodus 1:6**todos os seus irmãos**

Isso inclui 10 irmãos mais velhos e um irmão mais novo.

eram frutíferos

O nascimento de filhos para os israelitas é falado como se fossem plantas que estavam produzindo frutos. Tradução Alternativa

a terra estava cheia deles

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Eles encheram a terra".

deles

A palavra "deles" refere-se aos israelitas.

Exodus 1:8

se levantou no Egito

Aqui "Egito" refere-se ao povo do Egito. T.A.: "começou a governar o povo do Egito".

Ele disse ao seu povo

"O rei disse ao seu povo".

seu povo

Estas eram as pessoas que viviam no Egito, os egípcios.

vamos

A palavra "nós" é inclusiva e refere-se ao rei e seu povo, os egípcios.

acontecer uma guerra

Aqui a guerra é dita como uma pessoa que é capaz de agir.

deixarão a terra

"deixãor o Egito".

Exodus 1:11

capatazes

"senhores de escravos". Estes eram egípcios cujo trabalho era forçar os israelitas a fazerem trabalho duro.

oprimindo-os com trabalhos pesados

"forçar os israelitas a fazerem trabalho duro pelos egípcios".

idades-armazém

Estes eram lugares onde os líderes colocavam comida e outras coisas importantes para mantê-los seguros.

Exodus 1:13

fizeram ... trabalhar rigorosamente

"fizeram ... trabalhar muito duro" ou "duramente feito ... trabalho".

tornaram a vida deles amarga

As vidas difíceis dos israelitas são mencionadas como se fossem alimentos amargos que eram difíceis

de comer.

barro

Era uma cola úmida ou lama colocada entre tijolos ou pedras que os mantinham juntos quando secava.

Todo o trabalho exigido deles era pesado

"Os egípcios os fizeram trabalhar muito" ou "Os egípcios os forçaram a trabalhar muito".

Exodus 1:15

rei do Egito

O rei do Egito era chamado Faraó.

parteiras

Estas eram mulheres que ajudavam uma mulher a dar à luz um bebê.

Sifrá ... Puá

Estes são os nomes das mulheres hebréias.

no assento

As mulheres se sentavam nesse pequeno banco enquanto davam à luz. Portanto, está associado ao nascimento. T.A.: "enquanto elas dão à luz".

Exodus 1:18

parteiras

Estas eram mulheres que ajudavam uma mulher a dar à luz um bebê. Veja como você traduziu isso em 1:15.

Por que vós deixastes os meninos viverem?

Faraó fez esta pergunta para repreender as parteiras por permitirem que os meninos vivessem. Esta questão retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você desobedeceu a minha ordem por não matar os bebês do sexo masculino!". .

As hebreias não são como as egípcias

As parteiras responderam sabiamente para aplacar a ira do Faraó.

Exodus 1:20

Deus protegeu aquelas parteiras

Deus impediu o faraó de matar aquelas parteiras.

parteiras

Estas eram mulheres que ajudavam uma mulher a dar à luz um bebê. Veja

como você traduziu isso em 1:15.

O povo cresceu numerosamente

"Os israelitas aumentaram em número".

temor ... à Deus

"reverência à Deus" ou "tinha reverência por Deus".

ele deu a elas uma família

"Ele as permitiu ter filhos".

Vós deveis jogar no rio todos os meninos

Esta ordem foi dada para que afogassem as crianças do sexo masculino. O significado completo disso pode ser explicitado. T.A.: "Você deve ... no rio para que eles se afogem".

Capítulo 2

1 Um homem da tribo de Levi casou-se com uma mulher descendente de Levi.

2 A mulher engravidou e deu à luz um filho. Quando ela viu que ele era um menino formoso, ela o escondeu por três meses. **3** Mas, quando ela não pôde mais escondê-lo, tomou um cesto de junco e o revestiu de betume e piche. Depois colocou a criança dentro dele e o pôs nas águas, ao longo da margem do rio. **4** Sua irmã ficou a certa distância para observar o que aconteceria com ele.

5 A filha de Faraó desceu ao rio para banhar-se, enquanto suas servas caminhavam pela margem. Ela viu o cesto entre os juncos e enviou uma serva para pegá-lo. **6** Quando o abriu, viu a criança. Diante dela, a criança chorava.

Ela teve compaixão dele e disse: "Esta é, certamente, uma criança hebreia". **7** Então, a irmã da criança disse à filha de Faraó: "Queres que eu vá e encontre uma mulher hebreia para alimentar a criança para a senhora?". **8** A filha de

Faraó respondeu: "Vai". Então, a jovem foi e trouxe a mãe da criança. **9** A filha de Faraó disse à mãe da criança: "Leva este menino e o amamenta para mim;

eu te pagarei salário. Então, a mulher o levou e o amamentou. **10** Quando o menino cresceu um pouco mais, ela o trouxe para a filha de Faraó e ele se tornou filho dela. Ela o chamou de Moisés, dizendo: "Porque das águas o tirei".

11 Quando Moisés cresceu, ele foi até seu povo e observou seu penoso trabalho. Certo dia, ele viu um egípcio surrando um hebreu, alguém de seu próprio povo. **12** Ele olhou para um lado e para o outro e, quando viu que não

havia ninguém ali, matou o egípcio e escondeu seu corpo na areia. **13** E tornou a sair no dia seguinte e se deparou com dois hebreus lutando. Ele disse para aquele que iniciou a briga: "Por que estás batendo em seu companheiro?". **14**

Mas o homem lhe respondeu: "Quem te fez um líder e juiz sobre nós? Estás planejando me matar, como fizeste ao egípcio?". Então Moisés ficou com medo e pensou: "O que eu fiz, certamente, tornou-se conhecido dos outros". **15** Faraó,

ao ouvir a respeito disso, tentou matar Moisés. Mas Moisés fugiu e escondeu-se na terra de Midiã. Lá, ficou sentado perto de um poço. **16** O pastor de Midiã tinha sete filhas. Elas vieram, tiraram água, e encheram os coxos para dar de

beber ao rebanho de seu pai. **17** Os pastores vieram e tentaram tirá-las de lá, mas Moisés levantou-se e as defendeu. E, então, deu de beber ao rebanho

delas. **18** Quando as moças foram até Reuel, seu pai, ele lhes disse: "Por que

voltastes para casa mais cedo?". **19** Elas responderam: "Um egípcio nos resgatou dos pastores. Ele até deu de beber a nós e ao rebanho". **20** Ele disse às filhas: "E onde ele está? Por que o deixastes? Chamai-o para que possa comer conosco". **21** Moisés concordou em ficar com aquele homem, que também lhe deu sua filha Zípora em casamento. **22** Ela deu à luz um filho, e Moisés deu-lhe o nome de Gérson, dizendo: "Eu tenho sido peregrino numa terra estrangeira". **23** Muito tempo depois, o rei do Egito morreu. Os israelitas queixaram-se devido ao trabalho escravo. Eles imploraram por socorro, e suas súplicas chegaram a Deus por causa da Sua misericórdia. **24** Quando Deus ouviu o clamor dos hebreus, trouxe à memória Sua aliança com Abraão, com Isaque e com Jacó. **25** Deus olhou para os israelitas e entendeu sua situação.

Exodus 2:1

Agora (não há no português)

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra no evento principal. Aqui o autor começa a contar uma nova parte da narrativa. Se você tiver uma maneira de fazer isso no seu idioma, considere usá-lo aqui.

três

"3".

Exodus 2:3

cesto de junco

Esta é uma cesta feita de uma grama alta que cresce no rio Nilo, no Egito.

o revestiu de betume e piche

Você poderia declarar explicitamente que isso era para manter a água fora. Tradução Aleternativa

revestiu

Aqui "revestiu" significa que ela aplicou um revestimento à prova d'água.

betume

Esta é uma pasta preta pegajosa feita de petróleo. Pode ser usada para impedir a entrada de água. T.A.: "alcatrão".

piche

Esta é uma pasta marrom ou preta pegajosa que pode ser feita de seiva de árvore ou de petróleo. Portanto, "piche" incluiria não apenas "betume", mas também resinas à base de plantas. Também pode ser usado para

impedir a entrada de água. T.A.: "alcatrão" ou "resina".

cesto

Esses "cestos" de junco eram feitos de um tipo de grama alta que cresce em áreas planas e úmidas.

a certa distância

Isso significa que ela ficou longe o suficiente para não ser notada, mas perto o suficiente para ver a cesta.

Exodus 2:5

servas

"empregadas".

Eis (não há no português)

A palavra "eis" sinaliza a surpreendente informação que se segue.

Exodus 2:7

alimentar

"amamentar".

Exodus 2:9

ela a trouxe

"a mulher hebréia o trouxe".

ele se tornou seu filho

"ele se tornou o filho adotivo da filha do faraó".

Por que das águas o tirei

Os tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Moisés soa como a palavra hebraica que significa 'puxar'".

o tirei

"o puxei".

Exodus 2:11

surrando

"batendo" ou "espancando".

Ele olhou para um lado e para o outro

Essas duas direções opostas têm o significado combinado de "todos os lugares". T.A.: "Ele olhou ao redor".

Exodus 2:13

Ele foi embora

"Moises saiu".

se deparou

As palavras "se deparou" aqui mostra que Moisés ficou surpreso com o que viu. Você pode usar uma palavra em seu idioma que dará esse significado.

aquele que iniciou a briga

Essa era uma maneira costumeira de dizer "aquele que começou a luta".

T.A.: "aquele que era culpado de começar a luta".

Quem te fez um líder e juiz sobre nós?

O homem usou essa pergunta para repreender Moisés por intervir na luta. T.A.: "Você não é nosso líder e não tem o direito de nos julgar!".

Estás planejando me matar como fizeste com o egípcio?

O homem usou uma pergunta aqui para ser sarcástico. T.A.: "Sabemos que você matou um egípcio ontem. É melhor não me matar!".

Exodus 2:15

Agora (não há no português) Faraó, ao ouvir a respeito disso

A palavra "Agora" é usada aqui para marcar uma quebra no evento. Aqui o autor começa a contar uma nova parte do incidente.

Agora (não há no português) O pastor de Midiã tinha sete filhas

A palavra "Agora" é usada aqui para marcar uma quebra no evento. Aqui o autor fala sobre novas pessoas na narrativa.

tiraram água

Isso significa que eles tiraram água de um poço.

coxos

um recipiente longo, estreito e aberto para os animais comerem ou beberem.

tirá-las

"afugentá-los".

as defendeu

"as resgatou".

Exodus 2:18

Por que o deixastes?

Essa pergunta é uma leve repreensão às filhas por não convidarem Moisés para entrar em sua casa de acordo com a hospitalidade normal daquela cultura. T.A.: "Vocês não deveriam ter deixado este homem no poço!".

Exodus 2:21

Moisés concordou em ficar com aquele homem

"Moisés concordou em viver com Reuel".

Zípora

Essa é a filha de Reuel.

Gerson

Esse é o filho de Moisés.

residente em terra estrangeira

"estranho em uma terra estrangeira".

Exodus 2:23

clamor

Eles fizeram isso por causa de sua tristeza e miséria. T.A.: "suspiraram profundamente".

suas súplicas chegaram a Deus

Os clamores dos israelitas são mencionados como se fossem uma pessoa e pudessem viajar até onde Deus está. T.A.: "Deus ouviu suas súplicas".

Deus trouxe à memória sua aliança

Essa era uma maneira costumeira de dizer que Deus pensava sobre o que Ele havia prometido. T.A.: "Deus se lembrou de sua aliança".

Capítulo 3

¹ Moisés, agora, pastoreava o rebanho de Jetro, seu sogro, o sacerdote de Midiã. Moisés conduziu o rebanho para longe do deserto e chegou a Horebe, a

montanha de Deus. ² Então, o Anjo de Yahweh lhe apareceu numa chama de fogo em um arbusto. Moisés olhou, e eis que o arbusto estava em chamas, mas não se queimava. ³ Moisés disse: "Eu darei uma volta para ver melhor esse fenômeno, porque o arbusto não está sendo consumido pelas chamas". ⁴ Quando Yahweh viu que ele contornou para ver, Deus o chamou das chamas e disse: "Moisés, Moisés". Moisés disse: "Eis-me aqui". ⁵ Deus ordenou: "Não te aproximes mais! Tira os sapatos de teus pés, pois este lugar em que estás é terra consagrada a Mim". ⁶ E disse mais: "Eu sou o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque, e o Deus de Jacó". Então, Moisés cobriu o rosto, pois estava com medo de olhar para Deus. ⁷ Yahweh disse: "Com certeza, Eu tenho visto o sofrimento do Meu povo, que está no Egito. Eu tenho ouvido o seu clamor por causa dos feitores, pois conheço os seus sofrimentos. ⁸ Eu descí para libertá-los das mãos dos egípcios e para levá-los a uma terra boa e farta, uma terra de onde flui leite e mel; a região dos cananeus, heteus, amorreus, periseus, heveus e jebuseus. ⁹ O clamor do povo de Israel tem chegado a Mim. Além disso, Eu tenho visto a opressão causada pelos egípcios. ¹⁰ Agora, portanto, Eu te enviarei a Faraó e, então tu deverás trazer meu povo, os israelitas, para fora do Egito". ¹¹ Mas Moisés disse a Deus: "Quem sou eu para ir a Faraó e tirar os Israelitas para fora do Egito?". ¹² Deus respondeu: "Certamente, Eu estarei contigo. Isto será um sinal de que Eu o envie. Quando tu tiveres trazido teus irmãos do Egito, vós me adorareis neste monte". ¹³ Moisés disse a Deus: "Quando eu for aos israelitas e disser-lhes: 'O Deus de vossos antepassados me enviou a vós,' e, quando eles disserem a mim: 'Qual é o nome Dele?', o que devo dizer-lhes?". ¹⁴ Deus respondeu a Moisés: "EU SOU O QUE SOU". Deus disse: "Tu deverás dizer ao israelitas: 'EU SOU me enviou a vós'". ¹⁵ Deus também disse a Moisés: "Tu deverás dizer aos israelitas: 'Yahweh, o Deus de vossos antepassados, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó enviou-me a vós. Este é o Meu nome para sempre; é assim que me invocarão por todas as gerações'. ¹⁶ Ide e reuni os anciãos de Israel. Dizei-lhes: 'Yahweh, o Deus de vossos antepassados, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, apareceu a mim e disse: "De fato, Eu vos tenho observado e visto o que vos tem acontecido no Egito. ¹⁷ Eu tenho prometido tirar-vos da opressão do Egito para a terra dos cananeus, heteus, amorreus, perizeus, heveus e jebuseus, uma terra de onde flui leite e mel". ¹⁸ Eles te ouvirão. Tu e os anciãos de Israel irão ao rei do Egito e dirão a ele: 'Yahweh, o Deus dos hebreus, encontrou-nos. Portanto, deixa-nos ir por três dias de jornada no deserto, de forma que ali possamos sacrificar a Yahweh, nosso Deus'. ¹⁹ Mas Eu sei que o rei do Egito não vos deixará partir, a menos que seja forçado. ²⁰ Eu os alcançarei com Minha mão e atacarei os egípcios com todos os prodígios que farei no meio deles. Após isso, ele vos deixará ir. ²¹ Eu asseguro que vós tereis o favor dos egípcios quando partirem; não partirão de mãos vazias. ²² Todas as mulheres pedirão prata, joias de ouro e roupas de suas vizinhas

egípcias e de quaisquer outras que estiverem hospedadas na casa de suas vizinhas. Vós colocareis em seus filhos e filhas. Desse modo, vós saqueareis os egípcios".

Exodus 3:1

o anjo de Yahweh

Este era o próprio Yahweh aparecendo como anjo, e não apenas um anjo que Yahweh enviou. "Yahweh apareceu como um anjo". (UDB)

Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revela ao Seu povo no Velho Testamento. Veja a página da translationWord sobre Yahweh referente a como traduzir isso.

e eis que

O termo "e eis que" aqui mostra que Moisés viu algo que era muito diferente do que ele esperava.

Exodus 3:4

consagrada

"santificada".

o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque, e o Deus de Jacó

Todos esses homens adoravam o mesmo Deus. Tradução Alternativa (T.A.): "o Deus de seu pai, de Abraão, de Isaque e de Jacó".

teu pai

Possíveis significados são: 1) "seu ancestral"; ou 2) "seu pai". Se significa "seu ancestral", então as frases seguintes esclarecem que "seu pai" se refere a Abraão, Isaque e Jacó. Se significa "teu pai", então se refere ao próprio pai de Moisés.

Exodus 3:7

feitores

"administrador de escravos". Esses eram egípcios cujo trabalho era forçar os israelistas a trabalhar duro. Veja como foi traduzido em 1:11.

uma terra de onde flui leite e mel

"uma terra onde o leite e o mel fluem". Deus falou da terra ser boa aos animais e plantas como se o leite e o mel desses animais e plantas fluíssem

através da terra. T.A.: "uma terra que é excelente para criar gado e cultivar safras".

flui

"cheia de" ou "com a abundância de".

leite

Já que o leite vem das vacas e das cabras, isso representa comida produzida por gado. T.A.: "comida de gado".

mel

Já que o mel é produzido das flores, isso representa a comida das safras. T.A.: "comida das safras".

Exodus 3:9

os clamores do povo de Israel tem chegado até Mim

Aqui a palavra "clamores" são ditas como se eles fossem pessoas que são capazes de mover por si mesmas. T.A.: "Eu ouvi o choro do povo de Israel".

Exodus 3:11

Quem sou eu, para ir a Faraó ... Egito?

Moisés usa essa pergunta para dizer a Deus que Moisés é um ninguém e nenhuma pessoa o escutará. T.A.: "Eu não sou importante o suficiente para ir a Faraó ... Egito!".

Exodus 3:13

Deus disse a Moisés: "EU SOU O QUE SOU."

Essa é a resposta de Deus a pergunta de Moisés sobre o nome de Deus. Isso pode ser traduzido explicitamente. T.A.: "Deus disse a Moisés: 'Diga a eles que Deus diz que Seu nome é: EU SOU O QUE SOU'".

EU SOU O QUE SOU

Possíveis significados são 1) esse frase completa é o nome de Deus ou 2) Deus não está dizendo Seu nome, mas está falando algo sobre Ele mesmo. Ao dizer isso, Deus está ensinando que Ele é eterno; Ele sempre viveu e sempre viverá.

EU SOU

Idiomas que não tem um equivalente ao verbo "ser" talvez precisam reduzir isso como "EU VIVO" ou "EU EXISTO".

Exodus 3:16

Informação Geral:

Deus continua a falar com Moisés.

o Deus de seus antepassados, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó

Abraão, Isaque e Jacó foram três antecessores de Moisés. Todos eles adoraram ao mesmo Deus.

Eu tenho vos observado

A palavra "vos" se refere ao povo de Israel.

uma terra que está fluindo leite e mel

"uma terra onde o leite e o mel fluem".

Deus falou da terra ser boa aos animais e plantas como se o leite e o mel desses animais e plantas fluíssem através da terra. Veja como você traduziu isso em 3:8. T.A.: "uma terra que é excelente para criar gado e cultivar safras".

está fluindo

"cheia de" ou "com a abundancia de".

leite

Já que o leite vem das vacas e das cabras, isso representa comida produzida por gado. T.A.: "comida de gado".

mel

Já que o mel é produzido das flores, isso representa a comida das safras.

T.A.: "comida das safras".

Eles o ouvirão

A palavra "o" se refere a Moisés. T.A.: "os anciaões te ouvirão".

Exodus 3:19

Informação Geral:

Deus continua a falar com Moisés.

a não ser que a sua mão seja forçada

Isso pode ser dito na voz ativa. A palavra "mão" é uma metonímia para o poder do dono da mão. Possíveis significado são 1) "apenas se ele vir que não tem poder para fazer mais nada"

Eu os alcançarei com minha mão e atacarei

Aqui "mão" se refere ao poder de Deus. T.A.: "Eu poderosamente o atacarei".

não partirão de mãos vazias

Mãos - Aqui as palavras "mãos vazias" são usadas para enfatizar o significado oposto. T.A.: "partirão com suas mãos cheias de bens" ou "partirão com muitas coisas valiosas".

quaisquer outras que estiverem hospedadas na casa de suas vizinhas

"qualquer mulher egípcia hospedada nas casas de suas vizinhas egípcias".

Capítulo 4

1 Moisés disse: "E, se eles não acreditarem em mim, ou não me derem ouvidos e, além disso, disserem: 'Yahweh não te apareceu?'" **2** Deus lhe disse: "O que é isso na tua mão?". Moisés respondeu: "Uma vara". **3** Yahweh disse: "Joga-a no chão". Moisés a jogou no chão, e a vara se tornou uma cobra. Moisés fugiu dela. **4** Yahweh disse a Moisés: "Estende a tua mão e pega-a pela cauda". Então, ele estendeu a mão e pegou a cobra. E se tornou uma vara em suas mãos novamente. **5** "Isso é para que eles creiam que Yahweh, o Deus de vossos ancestrais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque, e o Deus de Jacó, te apareceu". **6** Yahweh também disse a ele: "Agora, coloca tua mão dentro do teu manto". Então, Moisés colocou a mão dentro do manto. Quando ele a tirou, sua mão estava leprosa, tão branca quanto a neve. **7** Yahweh disse: "Coloca tua mão dentro do manto novamente". Então, Moisés assim o fez e, quando a tirou, ela havia se tornado saudável de novo, como o resto de sua carne. **8** Yahweh

disse: "Se eles não acreditarem em ti, se eles não prestarem atenção ao primeiro sinal do Meu poder ou não acreditarem, então, eles crerão por causa do segundo sinal. **9** E, se eles não acreditarem nem mesmo nesses dois sinais do Meu poder, ou não te derem ouvidos, então, pega um pouco de água do rio e derrama na terra seca. A água que tu pegares se tornará sangue na terra seca". **10** Então, Moisés disse a Yahweh: "Senhor, eu nunca fui eloquente, nem no passado, nem desde que falaste ao teu servo. Eu sou hesitante para falar e lento de língua". **11** Yahweh disse a ele: "Quem é Este que fez a boca do homem? Quem faz um homem mudo ou surdo, ou o que vê, ou o cego? Não sou eu, Yahweh?". **12** Então, agora, vai. Eu serei a tua boca e te ensinarei o que dizer". **13** Mas Moisés clamou: "Senhor, por favor, manda outra pessoa, qualquer um que desejares enviar". **14** Então, Yahweh ficou irado com Moisés. Ele disse: "E Arão, teu irmão, o levita? Eu sei que ele pode falar bem. Além disso, ele está vindo te encontrar, e, ao ver-te, ficará alegre em seu coração. **15** Tu falarás a ele e colocarás as palavras em sua boca. Eu serei com a tua boca e com a boca de Arão. E eu mostrarei a ambos o que fazer. **16** Ele falará ao povo por ti. Ele será a tua boca, e tu serás para ele como Eu sou para ti. **17** Tu tomarás em tuas mãos esta vara. Com ela, farás os sinais". **18** Então, Moisés voltou a Jetro, seu sogro, e disse-lhe: "Deixa-me ir e retornar aos meus parentes que estão no Egito e ver se eles ainda estão vivos". Jetro disse a Moisés: "Vai em paz". **19** Yahweh falou a Moisés em Midiã: "Vai, retorna ao Egito, pois todos os homens que estavam tentando tirar tua vida estão mortos". **20** Moisés tomou sua esposa e seus filhos e colocou-os em um jumento. Ele retornou para a terra do Egito. E ele pegou a vara de Deus em suas mãos. **21** Yahweh disse a Moisés: "Quando voltares ao Egito, cuida para que faças diante de Faraó todas as maravilhas que Eu coloquei em teu poder. Mas Eu vou endurecer o coração dele, e ele não deixará o povo ir. **22** Tu dirás a Faraó: 'Isto é o que Yahweh diz: Israel é meu filho, meu primogênito, **23** e Eu te digo: "Deixa Meu filho ir, para que Me adore". Mas, se tu recusares a deixá-lo ir, Eu certamente matarei teu filho, teu primogênito". **24** A caminho do Egito, quando eles pararam para descansar à noite, Yahweh encontrou Moisés e tentou matá-lo. **25** Então, Zípora pegou uma faca de pedra e cortou fora o prepúcio de seu filho, e colocou aos pés de Moisés, dizendo: "Certamente, tu és um marido sanguinário. **26** Então, Yahweh o deixou. Ela disse: "Certamente, tu és um marido sanguinário" por causa da circuncisão. **27** Yahweh disse a Arão: "Vai ao deserto para encontrar Moisés". Arão foi, encontrou-o na montanha de Deus, e o beijou. **28** Moisés contou a Arão todas as palavras que Yahweh lhe enviara para dizer e sobre todos os sinais do poder de Yahweh, que Ele lhe ordenara fazer. **29** Então, Moisés e Arão foram e ajuntaram os anciãos dos israelitas. **30** Arão falou todas as palavras que Yahweh dissera a Moisés. Este expôs os sinais do poder de Yahweh diante do povo. **31** O povo acreditou. Quando eles ouviram que Yahweh observava os israelitas e que Ele havia visto sua opressão, então

eles prostraram suas cabeças e O adoraram.

Exodus 4:1

se eles não acreditarem

"se os israelitas não acreditarem."

Exodus 4:4

pegue-a pela cauda

"tome-a pela cauda" ou "agarre-a pela cauda."

se tornou uma vara

"se tornou em uma vara" ou "se transformou numa vara."

o Deus de seus ancestrais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque, e o Deus de Jacó

Abraão, Isaque e Jacó foram três do seus ancestrais. Eles todos adoraram o mesmo Deus.

Exodus 4:6

então

Esta palavra é usada para criar uma exclamação, mostrando surpresa.

tão branca quanto a neve

A palavra "tão" aqui é usada para comparar o que a mão de Moisés parecia. Lepra faz com que a pele pareça branca. Pode ser que você não tenha uma palavra para neve em sua língua. Nesse caso, considere uma alternativa que descreva algo branco.

Tradução alternativa

Exodus 4:8

prestarem atenção

"reconhecer" ou "aceitar".

Exodus 4:10

eloquente

"um ótimo orador".

Eu sou hesitante para falar e lento de língua".

A expressão "hesitante para falar" e "lento de língua" significa basicamente a mesma coisa. Moisés as usa para enfatizar que ele não é um bom orador.

lento de língua

Aqui "língua" se refere a habilidade de Moisés para falar. T.A.: "incapaz de falar bem".

Quem é este que fez a boca do homem?

Yahweh usa essa pergunta para

enfatizar que Ele é o criador que faz, se possível, para as pessoas falarem.

T.A.: "Eu Yahweh, sou aquele que criou a boca e a habilidade para falar!"

Quem faz um homem mudo ou surdo ou o que vê ou o cego?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que ele é aquele que decide se as pessoas podem falar e escutar, e se elas podem ver. (T.A.): "Eu Yahweh, faço as pessoas capazes de falar, ouvir, ou ver, ou ser cego!"

Não sou eu, Yahweh?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que ele sozinho faz essas decisões. T.A.: "Eu, Yahweh, sou aquele que faz isto!"

eu serei a tua boca

Aqui "boca" se refere a habilidade de Moisés para falar. T.A.: "Eu darei a você a habilidade para falar".

Exodus 4:14

ficará alegre em seu coração.

Aqui "coração" se refere aos pensamentos e emoções internos. T.A.: "ele ficará muito feliz".

colocarás as palavras a dizer em sua boca

Palavras aqui são ditas como se fossem algo que pudesse ser fisicamente colocado na boca de uma pessoa. Aqui "palavras" se refere a mensagem. T.A.: "dê a ele a mensagem que ele deve repetir".

Eu vou ser com tua boca

A palavra "boca" aqui representa a escolha de palavras de Moisés. T.A.: "Eu darei a você as palavras certas para falar".

com a boca dele

A palavra "boca" aqui representa a escolha de palavras de Arão. T.A.: "Eu o darei as palavras certas para falar".

Ele será a tua boca

A palavra "boca" aqui representa Arão repetindo o que Moisés disse a ele. T.A.: "Ele dirá o que você mandar ele

falar".

tu serás para ele como eu, Deus.

A palavra "como" aqui significa que Moisés representaria a mesma autoridade para Arão como Deus fez a Moisés. T.A.: "Você falará a Arão com a mesma autoridade que eu falei para você".

Exodus 4:18

sogro

Isto se refere ao pai da esposa de Moisés.

Exodus 4:21

vou endurecer o coração dele

Aqui "coração" se refere a Faraó. Sua teimosia é dita como se seu coração estivesse endurecido. T.A.: "Fará com que Faraó seja teimoso".

Israel é meu filho

A palavra "Israel" aqui representa todos os povos de Israel. T.A.: "O povo de Israel são meus próprios filhos".

é meu filho, meu primogênito

Aqui o povo de Israel são ditos como se eles fossem um filho primogênito que traz alegria e orgulho. T.A.: "é como meu próprio filho primogênito".

tu recusares a deixá-lo ir

A palavra "tu" se refere ao povo de Israel como filho de Deus. T.A.: "tu recusares a deixar meu filho ir".

Eu certamente matarei teu filho, teu primogênito.

A palavra "filho" aqui se refere ao atual filho de Faraó.

Exodus 4:24

Yahweh encontrou Moisés e tentou matá-lo.

Isso pode ter sido porque Moisés não circuncidou seu filho.

Zípora

Este é o nome da esposa de Moisés.

faca de pedra

Esta era uma faca com uma lâmina de pedra afiada.

aos pés

É possível que a palavra "pés" aqui tenha sido a forma mais respeitável para se referir a área genital do corpo. (Seja: figseuphemism)

tu és um marido de sangue

O significado desta metáfora é confuso. Provavelmente era uma expressão conhecida naquela cultura. T.A.: "você está ligado a mim por este sangue" ou "você é meu marido por causa do sangue".

Exodus 4:27

Yahweh disse a Arão

Você pode querer adicionar uma palavra que marca o começo de uma nova parte da história, como o UDB faz.

na montanha de Deus

Isto pode ter sido a montanha no Sinai, mas o texto não inclui essa informação.

lhe enviara para dizer

A palavra "ele" se refere a Yahweh, e "lhe" se refere a Moisés.

Exodus 4:29

diante do povo

"diante do povo" ou "na presença do povo".

observava os israelitas

"viu os israelitas" ou "estava preocupado sobre os israelitas".

eles prostraram suas cabeças

Os possíveis significados são 1) "eles inclinaram suas cabeças em reverência" ou 2) "eles se curvaram em reverência".

Capítulo 5

¹ Depois dessas coisas, Moisés e Arão foram até Faraó e lhe disseram: "Isto é o que Yahweh, o Deus de Israel, disse: 'Deixa meu povo ir. Assim, eles poderão celebrar uma festa para Mim, no deserto'". ² Faraó disse: "Quem é Yahweh? Por que eu devo ouvir Sua voz e deixar Israel ir? Eu não conheço Yahweh. Eu não

deixarei Israel ir". **3** Eles disseram: "O Deus dos hebreus quer se encontrar conosco. Deixa-nos ir para uma viagem de três dias para celebrar e sacrificar a Yahweh, nosso Deus, de modo que não sejamos alvo de praga por meio de Sua espada". **4** Mas o rei do Egito disse a eles: "Moisés e Arão, por que estais tirando o povo do seu trabalho? Voltai ao trabalho". **5** Ele também disse: "Existem agora muitos hebreus em nossa terra, e os fazeis abandonar o seu trabalho". **6** No mesmo dia, Faraó deu uma ordem para os capatazes e mestres das tarefas do povo. Ele disse: **7** "Ao contrário de antes, não deis mais palha ao povo para fazer tijolos. Deixai que eles vão e reúnam palha para si mesmos. **8** Contudo ainda deveis exigir o mesmo número de tijolos que eles fizeram antes. Não aceiteis nenhum a menos, porque eles estão preguiçosos. É por isso que eles estão clamando e dizendo: 'Permita-nos ir e sacrificar ao nosso Deus'. **9** Aumentai a carga de trabalho para esses homens, para que não deem atenção às palavras enganosas". **10** Então, os capatazes do povo e os mestres de obras saíram e informaram ao povo. Eles disseram: "Isto é o que o Faraó disse: 'Eu não darei mais nenhuma palha. **11** Vós mesmos deveis ir e pegar palha onde quer que as encontrem, mas vosso trabalho não será reduzido". **12** Então o povo espalhou-se por toda a terra do Egito, colhendo restolho ao invés de palha. **13** Os mestres de obras, impelindo-os, disseram: "Terminai vosso trabalho, mas palha não vos daremos". **14** Os mestres de obras do Faraó, que estavam sobre os capatazes israelitas, os mesmos que estavam sobre os trabalhadores, perguntaram-lhes: "Por que vós não estais produzindo os tijolos exigidos, tanto ontem como hoje, como fazíeis anteriormente?". **15** Então, os capatazes israelitas foram até Faraó e reclamaram. Eles disseram: "Por que trataas teus servos desta forma? **16** Não dás a nós, teus servos, mais palha, e ainda nos dizes: 'Fazei tijolos!' Nós, teus servos, somos castigados agora, mas esta falta é do teu povo". **17** Porém Faraó disse: "Vós sois preguiçosos! Sois preguiçosos! Vós dizeis: 'Deixa-nos ir sacrificar a Yahweh.' **18** Então, agora, voltai ao trabalho. Não iremos dar mais palha para vós, mas vós fareis o mesmo número de tijolos". **19** Os capatazes israelitas perceberam o problema quando foram informados sobre esta decisão: "Vós não reduzireis o número diário de tijolos". **20** Eles procuraram Moisés e Arão, que estavam em pé, do outro lado do palácio, longe de onde estava Faraó. **21** Eles disseram a Moisés e Arão: "Que Yahweh olhe para vós e vos aflija, porque vós fizestes com que Faraó olhasse para seus servos com maus olhos. Vós colocastes a espada em suas mãos para nos matar". **22** Moisés se voltou para Yahweh e disse: "Senhor, por que Tu tens causado problemas a este povo? Primeiro, por que Tu me enviaste para este lugar? **23** Desde que vim falar com Faraó em Teu nome, ele tem causado problemas a este povo, e Tu não tens levado teu povo à liberdade".

Exodus 5:1

Depois destas coisas

Não fica claro quanto tempo Moisés e Arão esperaram até sair para ver faraó.

festa para mim

Essa é uma celebração em adoração à Yahweh.

quem é Yahweh?

Faraó usa essa pergunta como justificativa para mostrar que não reconhece Yahweh como um Deus legítimo. Tradução Alternativa

Por que eu devo... deixar Israel ir?

Faraó usa isso como justificativa para afirmar que ele não tem interesse em obedecer Yahweh ou em deixar os Israelitas irem adorá-lo. T.A.: "Ele não é nada para mim e eu não deixarei Israel ir!" .

ouvir sua voz

As palavras: "Sua voz" representa as palavras faladas por Deus.

T.A.: "Escute o que ele diz." .

Exodus 5:3

Deus dos Hebreus

Isso é um termo usado para o Deus ou Yahweh dos Israelitas.

por meio de sua espada

Aqui "espada" representa guerra ou um ataque por seus inimigos. T.A.: "ou causar que nossos inimigos nos ataquem." .

por que vocês estão tirando o povo do seu trabalho?

Faraó usa essa questão para justificar sua raiva para com Moisés e Arão por estarem tirando os Israelitas dos seus trabalhos. T.A.: "pare de distrair o povo de fazer seus trabalhos!" .

Exodus 5:6

capatazes

"senhores de escravos". Esses eram os egípcios cujo trabalho era forçar os Israelitas a trabalharem pesado. Veja como como traduzir em 1:11.

you não deve dar mais

A palavra "você" nesses versos é

plural e se refere aos capatazes e supervisores. .

Exodus 5:10

capatazes

"senhores de escravos". Esses eram os egípcios cujo trabalho era forçar os Israelitas a trabalharem pesado. Veja como como traduzir em 1:11.

Eu não darei mais nenhuma palha...pegar palha onde quer que vocês encontrem.

A palavra "você" nesses versos é plural e se refere ao povo Israelita. .

Vós mesmos devem ir

Aqui "mesmos" enfatiza que os egípcios não irão mais ajudá-los. .

seu trabalho não será reduzido

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "você deve continuar a fazer o mesmo número de tijolos que antes".

Exodus 5:12

toda a terra do Egito

Isso é um exagero usado para mostrar o esforço extra feito por Israel para fazer o que Faraó ordenava. T.A.: "uma área ampla".

capatazes

"senhores de escravos". Esses eram os egípcios cujo trabalho era forçar os Israelitas à fazerem o trabalho pesado. Veja como se traduz em 1:11.

restolho

uma parte da planta deixada após a colheita

por que vós não estais produzindo os tijolos exigidos...anteriormente?

Os capatazes usam esse argumento para mostrar que eles estavam bravos devido a falta de tijolos. T.A.: "Vocês não estão produzindo tijolos suficientes, tanto ontem como hoje, como vocês faziam anteriormente!" .

Exodus 5:15

reclamaram

"queixaram".

ainda nos diz, 'Faça tijolos!'

Aqui "eles" refere-se aos capatazes egípcios.

Exodus 5:19

quando foram informados

Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.:
"quando Faraó disse a eles". .

palácio

Isso é uma grande casa a qual um rei habita.

por que tu fez com que o Faraó nos olhasse com maus olhos

Os egípcios responderam aos Israelitas da mesma forma que eles responderiam a um moribundo. T.A.:
"vocês os causaram ódio para conosco".

colocaste a espada em suas mãos para nos matar

Aqui "a espada" representa a oportunidade de destruir os inimigos. T.A.: "deram a eles razões para nos matar". (UDB)

Exodus 5:22

Senhor, por que tú tens causado problemas a este povo?

Essa questão mostra o quão desapontado ele estava com os egípcios por estarem tratando tão duramente os israelitas agora. T.A.:
"Senhor, eu lamento por você ter causado esse problema para esse povo". .

Primeiro, por que tú me enviaste para este lugar?

Isso mostra o quão desapontado Moisés estava por Deus o ter mandado para o Egito. T.A.: "Eu queria que o senhor nunca tivesse me mandado pra cá!"

falar com ele em teu nome

A palavra "nome" aqui representa a mensagem de Deus. T.A.: " para dar a ele sua mensagem".

Capítulo 6

1 Então, Yahweh disse a Moisés: "Agora, tu verás o que farei a Faraó. Verás que ele os deixará ir por causa da Minha forte mão. Devido à Minha poderosa mão, ele os expulsará da sua terra". **2** Deus falou a Moisés, dizendo: "Eu sou Yahweh. **3** Eu apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó, como Deus Poderoso; mas, por Meu nome, Yahweh, Eu não era conhecido por eles. **4** Eu também estabeleci a Minha aliança com eles, para lhes dar a terra de Canaã, a terra onde eles moraram como peregrinos, a terra pela qual eles passaram. **5** Além disso, Eu tenho escutado o gemido dos israelitas, os quais foram escravizados pelos egípcios, e Eu tenho Me lembrado da Minha aliança. **6** Portanto, diz aos israelitas: 'Eu sou Yahweh. Eu vos tirarei da escravidão dos egípcios e vos libertarei do poder deles. Resgatar-vos-ei com Minha poderosa mão e com grandes atos de julgamento. **7** Eu vos tomarei para Mim, como Meu povo, e Eu serei vosso Deus. E vós sabereis que Eu Sou Yahweh, vosso Deus, que vos tirou da escravidão dos egípcios. **8** Eu vos levarei para a terra que Eu prometi dar a Abraão, a Isaque e a Jacó. Eu a darei como posse. Eu Sou Yahweh". **9** Quando Moisés disse isso aos israelitas, eles não o escutaram devido ao desânimo causado pela dura escravidão. **10** Então Yahweh falou a Moisés: **11** "Vai e fala ao Faraó, rei do Egito, para deixar o povo de Israel partir de sua terra". **12** Moisés disse a Yahweh: "Se os israelitas não têm me escutado, por que Faraó me escutará, já que eu não sou bom no falar?". **13** Mas Yahweh falou a Moisés e a Arão, dando-lhes ordens para os israelitas e para Faraó, rei do Egito, a fim de que os israelitas deixassem a terra do Egito. **14** Estes foram os cabeças da casa

dos seus pais: os filhos de Rúben, o primogênito de Israel, foram Hanoque, Palu, Hezrom e Carmi. Estas foram as famílias de Rúben. ¹⁵ Os filhos de Simeão foram Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul — o filho da mulher cananéia. Essas foram as famílias de Simeão. ¹⁶ Aqui estão listados os nomes dos filhos de Levi, conforme os seus descendentes. Eles foram Gérson, Coate e Merari. Levi viveu cento e trinta e sete anos. ¹⁷ Os filhos de Gérson foram Libni e Simei. ¹⁸ Os filhos de Coate foram Anrão, Isar, Hebrom e Uziel. Coate viveu cento e trinta e três anos. ¹⁹ Os filhos de Merari foram Mali e Musi. Estes se tornaram famílias de Levi, junto de seus descendentes. ²⁰ Anrão casou-se com Joquebede, irmã do seu pai. E ela lhe deu Arão e Moisés. Anrão viveu cento e trinta e sete anos e morreu. ²¹ Os filhos de Izar foram Corá, Nofegue e Zicri. ²² Os filhos de Uziel foram Misael, Elzafã e Sitri. ²³ Arão casou-se com Eliseba, filha de Aminadabe, irmã de Nasom. Ela lhe deu Nadabe e Abiú, Eleazar e Itamar. ²⁴ Os filhos de Corá foram Assir, Elcana e Abiasafe. Estas foram as famílias dos coraítas. ²⁵ Eleazar, filho de Arão, casou-se com uma das filhas de Putiel. Ela deu à luz Fineias. Esses foram os cabeças dos pais dos levitas, junto de seus descendentes. ²⁶ Estes foram os dois homens, Arão e Moisés, a quem Yahweh disse: "Tirai os israelitas da terra do Egito, por seus grupos de guerreiros". ²⁷ Foram Arão e Moisés que falaram a Faraó, rei do Egito, para deixar partir os israelitas da terra do Egito. ²⁸ Quando Yahweh falou a Moisés na terra do Egito, ²⁹ Ele disse: "Eu sou Yahweh. Diz a Faraó, rei do Egito, todas as coisas que te direi". ³⁰ Mas Moisés disse a Yahweh: "Eu não sou bom em falar, então, por que Faraó me escutará?".

Exodus 6:1**Minha mão forte**

A palavra "mão" aqui representa ações ou trabalhos de Deus. Tradução

Alternativa**Exodus 6:2****Eu apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó**

"Eu me mostrei a Abraão, a Isaque e a Jacó".

Eu não era conhecido por eles

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles não me conheciam".

gemido

Isso significa emitir sons tristes por causa de dor e sofrimento.

Exodus 6:6**dize aos Israelitas**

Isso é um comando de Yahweh para Moisés. T.A.: "Yahweh disse a Moisés

para falar aos israelitas".

Exodus 6:8**Eu prometi**

"Eu jurei" ou "Eu disse que iria".

Exodus 6:10

Se os Israelitas não têm me escutado, por que o faraó me escutará, uma vez que eu não sou bom em falar?

Moisés fez essa pergunta esperando que Deus mudaria de ideia sobre usar Moisés. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Já que os israelitas não me escutaram, faraó também não irá me escutar, porque eu não sou bom em falar!"

Exodus 6:14**os cabeças da casa dos seus pais**

Aqui "cabeças" se refere aos primeiros

ancestrais da clã. T.A.: "os ancestrais das clãs".

Hanoque ... Saul

Esses são nomes de homens.

Exodus 6:16

Gérson ... Merari

Esses são nomes de homens.

Anrão ... Uziel

Esses são nomes de homens.

Exodus 6:20

Izar ... Corá ... Zicri

Esses são nomes de homens.

Uziel ... Misael ... Sitri

Esses são nomes de homens.

Exodus 6:23

Nadabe ... Itamar

Esses são nomes de homens.

Fineias

Esse é o nome de um homem.

Estes foram os cabeças dos pais dos levitas

A palavra "cabeças" aqui representa líderes de famílias. T.A.: "Esses foram os líderes das famílias".

Exodus 6:26

por seus grupos de guerreiros

"uma tribo por vez" ou "um grupo de família depois do outro".

Exodus 6:28

Eu não sou bom ... por que o faraó me escutará?

Moisés faz essa pergunta esperando mudar a ideia de Deus. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu não sou bom ... faraó certamente não me escutará!"

Capítulo 7

1 Yahweh disse a Moisés: "Vê, Eu te tenho feito como um deus diante de Faraó. Arão, teu irmão, será o teu profeta. **2** Tu dirás tudo o que Eu te ordenar dizer. Arão, teu irmão, falará a Faraó para que ele deixe o povo de Israel partir de sua terra. **3** Mas Eu endurecerei o coração de Faraó, e manifestarei muitos sinais do Meu poder e muitas maravilhas na terra do Egito. **4** Mas Faraó não te ouvirá. Então Eu colocarei Minha mão sobre o Egito e tirarei Meus batalhões, o Meu povo, os descendentes de Israel. Eu os tirarei da terra do Egito por meio de grandes atos de juízo. **5** Os egípcios saberão que Eu sou Yahweh, quando Eu estender a Minha mão sobre o Egito e tirar os israelitas do meio deles". **6** Assim, Moisés e Arão fizeram; justamente como Yahweh lhes havia ordenado. **7** Moisés tinha oitenta anos, e Arão, oitenta e três, quando falaram a Faraó. **8** Yahweh falou a Moisés e a Arão: **9** "Quando Faraó vos disser: 'Fazei um milagre', então tu dirás a Arão: 'Toma tua vara e lança-a diante de Faraó, para que se transforme numa serpente'". **10** Então, Moisés e Arão foram a Faraó e fizeram exatamente conforme Yahweh havia ordenado. Arão lançou sua vara diante de Faraó e seus servos, e ela se transformou numa serpente. **11** Então, Faraó também chamou os seus sábios e feiticeiros. Eles fizeram a mesma coisa por meio de sua feitiçaria. **12** Cada um deles lançou sua vara ao solo, e elas se transformaram em serpentes. Porém a vara de Arão devorou as serpentes deles. **13** O coração de Faraó se endureceu e ele não os ouviu, assim como Yahweh havia dito. **14** Yahweh disse a Moisés: "O coração de Faraó está endurecido e ele se recusa a deixar o povo ir. **15** Vai a Faraó pela manhã, quando ele estiver junto às águas. Fica à beira do rio, para encontrá-lo, e leva

na mão a vara que se transformou numa serpente. **16** Diz a ele: 'Yahweh, o Deus dos hebreus, enviou-me a ti para dizer-te: "Deixa o meu povo ir, e, assim, eles poderão me adorar no deserto. Até agora, tu não tens nos ouvido". **17** Yahweh disse: "Assim, saberás que Eu sou Yahweh. Eu ferirei a água do rio Nilo com a vara que está em Minha mão, e o rio se transformará em sangue. **18** Os peixes que estiverem no rio morrerão, e o rio cheirá mal. Os egípcios não conseguirão beber a água do rio". **19** E, então, Yahweh disse a Moisés: "Diz a Arão: 'Toma a tua vara e estende tua mão sobre as águas do Egito, sobre os seus rios, sobre seus canais, sobre suas lagoas e sobre todas as suas poças d'água, para que suas águas se transformem em sangue. Faz isso e, então, haverá sangue por toda a terra do Egito, até mesmo nas vasilhas de madeira e de pedra". **20** Moisés e Arão fizeram como Yahweh havia ordenado. Arão levantou a vara e feriu a água no rio, diante de Faraó e de seus servos. Toda a água do rio se transformou em sangue. **21** Os peixes morreram e o rio começou a cheirar mal. Os egípcios não podiam beber da água do rio, e o sangue estava por todo lugar na terra do Egito. **22** Mas os feiticeiros do Egito fizeram a mesma coisa com a sua feitiçaria. Assim, o coração de Faraó se endureceu e ele se recusou a ouvir Moisés e Arão, exatamente como Yahweh havia dito que aconteceria. **23** E assim Faraó virou-se e foi para a sua casa. Ele nem mesmo considerou o caso. **24** Todos os egípcios cavaram ao redor do rio procurando água para beber, porém não puderam beber da água do rio. **25** E sete dias se passaram depois de Yahweh ter ferido o rio.

Exodus 7:1

Eu te tenho feito como um deus

"Eu farei com que o Faraó te considere um deus".

Exodus 7:3

Endurecer o coração de Faraó

Aqui "coração" refere-se ao faraó. Sua atitude teimosa é falada como se seu coração fosse duro. Veja como foi traduzido em 4:21. Tradução

Alternativa

Muitos sinais...muitas maravilhas

As palavras "sinais" e "maravilhas" significam basicamente a mesma coisa. Deus os usa para enfatizar a grandeza do que ele fará no Egito.

Colocar minha mão sobre... estender minha mão sobre

As palavras "minha mão" representam o grande poder de Deus. T.A.: "use meu poder contra ... mostre meus atos poderosos contra"

Exodus 7:6

E Arão, oitenta e três anos

três anos de idade - "e Arão tinha oitenta e três anos de idade"

Exodus 7:8

Quando o faraó vos disser: 'Faça um milagre', então tu dirás a Arão: 'Tome tua vara e lance-a diante do faraó, para que se transforme numa serpente.'

Isso pode ser declarado como uma citação indireta. T.A.: "Quando o faraó lhe disser para fazer um milagre, então diga a Arão que pegue seu cajado e o derrube diante do faraó, para que ele se torne uma serpente"

Exodus 7:11

Engoliu

"Comeu" ou "devorou".

O coração do faraó se endureceu

Aqui "coração" refere-se ao faraó. Sua atitude teimosa é falada como se seu coração fosse duro. T.A.: "Faraó ficou

mais desafiador"

Exodus 7:14

O coração do faraó está endurecido

Aqui "coração" refere-se ao faraó. Sua atitude teimosa é falada como se seu coração fosse duro. Veja como foitraduzido em 7:11. T.A.: "Faraó é teimoso"

Quando ele estiver junto às águas

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "quando ele desce ao rio Nilo para se banhar"

Exodus 7:16

Diga a ele

"Dizer a faraó".

Ferir a água

"Bater na água".

Exodus 7:19

Por toda parte

"Em toda parte".

Exodus 7:20

O coração do faraó se endureceu

Aqui "coração" refere-se ao faraó. Sua atitude teimosa é falada como se seu coração fosse duro. Veja como foi traduzido em 7:11. T.A.: "Faraó ficou mais desafiador"

No rio

O nome do rio pode ser explicitado.

T.A.: "no rio Nilo"

Exodus 7:23

Todos os egípcios

A palavra "todos" aqui é um exagero para enfatizar a gravidade do problema. T.A.: "Muitos dos egípcios"

Capítulo 8

1 Falou Yahweh a Moisés: "Vai a Faraó e dize-lhe: 'Assim diz Yahweh: "Deixa Meu povo ir para que possa Me adorar. **2** Se tu recusares a deixá-lo ir, afligirei seu país inteiro com rãs. **3** O rio se encherá com abundância de rãs que subirão na sua casa, no seu quarto e na sua cama. Elas entrarão nas casas dos teus servos; elas sobrevirão sobre teu povo, entrarão nos fornos e nas tuas amassadeiras. **4** As rãs atacarão a ti, o teu povo e todos os teus servos". **5** Yahweh disse a Moisés: "Diz a Arão: 'Estende tua mão e teu cajado sobre os rios, os ribeiros e lagos e faz subir rãs sobre a terra do Egito". **6** Arão estendeu sua mão sobre as águas do Egito e rãs vieram e cobriram toda terra do Egito. **7** Porém os mágicos fizeram o mesmo com suas mágicas: eles trouxeram rãs sobre a terra do Egito. **8** Faraó, então, chamou Moisés e Arão e lhes disse: "Rogai a Yahweh para que Ele retire de mim e do meu povo as rãs. Depois disso, deixarei o povo ir para que possa oferecer sacrifício a Ele". **9** Moisés disse a Faraó: "Eu te darei o privilégio de me dizeres quando devo rogar por ti, por teus servos e por teu povo, para que as rãs sejam retiradas de sobre vós e de vossas casas e continuem apenas sobre o rio". **10** Faraó respondeu: "Amanhã". Moisés disse-lhe: "Seja feito de acordo com tuas palavras para que saibas que não existe nenhum outro como Yahweh, nosso Deus. **11** As rãs fugirão de vós, de vossas casas, de vossos servos e do teu povo. Elas permanecerão apenas no rio". **12** Moisés e Arão saíram da presença de Faraó. Depois disso, Moisés clamou a Yahweh com relação às rãs que Ele havia trazido sobre Faraó. **13** Yahweh fez conforme Moisés pediu: as rãs morreram nas casas, nos quintais e nos campos. **14** O povo as recolheu em montes e pilhas. **15** Mas Faraó, ao ver o alívio, endureceu seu coração e não deu ouvidos ao que

disseram Moisés e Arão, exatamente como Yahweh havia dito. **16** Yahweh disse a Moisés: "Diz a Arão: 'Estende teu cajado e toca a poeira da terra para que ela faça surgir piolhos por toda a terra do Egito". **17** Assim eles fizeram e Arão estendeu sua mão e seu cajado. Tocou ele no pó da terra e piolhos apareceram sobre homens e animais. Toda poeira do chão se transformou em piolhos, por toda a terra do Egito. **18** Os mágicos tentaram, por meio de suas magias, produzir piolhos, mas não foram capazes. Havia piolhos nas pessoas e nos animais. **19** Por causa disso, os mágicos disseram a Faraó: "Isso é o dedo de Deus". Porém o coração de Faraó se endureceu de maneira que ele se recusou a ouvi-los. Aconteceu exatamente de acordo com o que Yahweh dissera. **20** Yahweh disse a Moisés: "Levanta-te bem cedo, pela manhã, coloca-te diante de Faraó, quando ele sair até o rio, e diz-lhe: 'Yahweh diz o seguinte: "Deixa meu povo sair para que Me adore. **21** Mas, se tu não o deixares ir, enviarei enxames de moscas sobre ti, sobre teus servos, tuas casas e teu povo. As habitações dos egípcios ficarão tomadas de enxames, até mesmo o chão onde eles pisam ficará tomado de moscas. **22** Porém, naquele dia tratarei Gósen, a terra onde meu povo habita, de forma diferente, pois ali não haverá nenhum enxame de moscas. Acontecerá dessa forma para que tu saibas que Eu sou Yahweh no meio desta terra. **23** Farei distinção entre Meu povo e o teu povo. Este sinal do Meu poder acontecerá amanhã". **24** Assim fez Deus, e enormes enxames de moscas entraram na casa de Faraó e nas habitações de seus servos. Toda a terra do Egito ficou arruinada por causa dos enxames de moscas. **25** Faraó chamou Moisés e Arão e disse-lhes: "Ide, ofereci sacrifício ao vosso Deus aqui na nossa própria terra". **26** Moisés disse: "Não é correto para nós agirmos dessa maneira, pois os sacrifícios que nós oferecemos a Yahweh, nosso Deus, é algo repugnante aos egípcios. Se oferecermos sacrifícios diante deles, os quais são repugnantes aos egípcios, eles não nos apedrejarão? **27** Não, nós devemos fazer uma jornada de três dias pelo deserto, a fim de oferecermos sacrifício a Yahweh, nosso Deus, assim como Ele nos ordenou. **28** Faraó disse: "Eu vos deixarei ir e oferecer sacrifício a Yahweh, vosso Deus, no deserto. Mas vós não podereis ir muito longe, e orai por mim". **29** Moisés disse: "Assim que eu sair da tua presença, orarei a Yahweh para que Ele remova os enxames de moscas da tua casa, dos teus servos e do teu povo. Entretanto, tu não poderás mais usar de artimanhas para não deixar nosso povo ir para sacrificar a Yahweh". **30** Moisés saiu da presença de Faraó e orou a Yahweh. **31** Fez Yahweh conforme Moisés pediu: removeu os enxames de moscas da casa de Faraó, dos seus servos e do seu povo. Não restou nenhuma. **32** No entanto, Faraó endureceu seu coração outra vez e não deixou o povo ir.

Exodus 8:1
O rio
 "o Rio Nilo"
 amassadeiras

Isso são amassadeiras onde o pão é feito.
Exodus 8:8
 Faraó então chamou Moisés e Arão

"Então Faraó mandou buscar Moisés e Arão".

Te darei o privilégio de me dizer quando devo rogar por ti

"Poderás escolher quando irei rogar por ti" ou "Poderás escolher o tempo em que posso rogar por ti"

Exodus 8:13

endureceu seu coração

"Faraó endureceu seu coração." Aqui "endureceu" significa que ele ficou teimoso.

exatamente como Yahweh havia dito

"exatamente como Yahweh havia dito que o Faraó faria"

Exodus 8:18

Isto é o dedo de Deus

As palavras "dedo de Deus" representa o poder de Deus. Tradução Alternativa

o coração do Faraó se endureceu

Aqui "coração" se refere ao Faraó.

Veja como você pode traduzir isso em 7:11. T.A.: "Faraó se tornou mais desafiador"

Exodus 8:20

coloca-te diante do faraó

"se apresente ao faraó"

Deixa meu povo sair

"deixa meu povo livre"

Exodus 8:22

Informação Geral:

Yahweh continua falando com o Faraó através de Moisés.

ficou arruinada por causa dos enxames de moscas.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o enxame de moscas devastou a terra"

Exodus 8:25

diante deles

Isso era uma maneira comum de dizer "na presença de alguém." T.A.: "na presença deles"

eles não nos apedrejarão?

Moisés pergunta isso para mostrar ao Faraó que os egípcios não permitiriam que os israelitas adorassem a Yahweh. T.A.: "eles irão certamente nos apedrejar!"

Exodus 8:28

tu não poderás mais usar de artimanhas para não deixar nosso povo ir

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "tu precisas começar a fazer um acordo verdadeiramente conosco e deixar nosso povo ir"

Entretanto, tu não poderás mais usar de artimanhas

"Entretanto, tu não poderás nos enganar" ou "Entretanto, tu não poderás mentir para nós"

Exodus 8:30

Faraó endureceu seu coração

Aqui "coração" se refere ao Faraó.

Veja como você pode traduzir isso em 7:11. T.A.: "Faraó se tornou mais desafiador"

Capítulo 9

¹ Então, Yahweh disse a Moisés: "Vai a Faraó e dize-lhe: 'Yahweh, o Deus dos hebreus, diz: Deixa Meu povo ir para que eles possam Me adorar. ² Mas, se tu recusares a deixá-los ir, se tu ainda os retiverdes, ³ então, a mão de Yahweh será sobre seu gado nos campos e sobre seus cavalos, jumentos, camelos, bois, ovelhas, e isso causará um terrível desastre. ⁴ Yahweh tratará o gado de Israel e o gado do Egito diferentemente. Nenhum animal que pertença aos israelitas será morto. ⁵ Yahweh tem fixado um tempo. Ele disse: Será amanhã que Eu farei estas coisas na terra". ⁶ Yahweh fez isso no dia seguinte: todo o gado do Egito morreu. Mas nenhum dos animais dos israelitas morreu. ⁷ Faraó investigou, e eis que nem mesmo um animal dos israelitas havia morrido. Mas

seu coração estava obstinado e ele não deixou o povo ir. **8** Então, Yahweh disse a Moisés e a Arão: "Tomai alguns punhados de cinzas do forno. Tu, Moisés, debes jogar as cinzas para o ar enquanto Faraó estiver vendo. **9** Elas se tornarão poeira fina sobre toda a terra do Egito. Elas causarão bolhas e feridas nas pessoas e animais de toda a terra do Egito". **10** Então Moisés e Arão pegaram as cinzas do forno e se colocaram diante de Faraó. Moisés as jogou para o ar, e elas causaram bolhas e chagas que se estouravam nas pessoas e nos animais. **11** Os mágicos não puderam resistir a Moisés por causa das bolhas, que vieram sobre eles e sobre todos os outros egípcios. **12** Yahweh endureceu o coração de Faraó, que não deu atenção a Moisés e a Arão. Conforme Yahweh havia dito a Moisés que Faraó faria. **13** Então, Yahweh disse a Moisés: "Acorda cedo pela manhã, aguarda em frente de Faraó e dize-lhe: 'Yahweh, o Deus dos hebreus, disse: Deixa Meu povo ir para que ele possa Me adorar, **14** pois Eu enviarei, neste tempo, todas as Minhas pragas sobre vós, sobre vossos servos e sobre vosso povo. Eu farei isto para que tu possas saber que não há quem Me seja semelhante em toda a terra. **15** Por agora, Eu teria te alcançado com Minha mão e atacado a ti e a teu povo com doença e tu terias sido exterminado da terra. **16** Mas foi por esta razão que Eu te permiti sobreviver, a fim de te mostrar o Meu poder, de modo que Meu nome seja proclamado em toda a terra. **17** Ainda assim, tu estás te levantando contra Meu povo para não deixá-lo ir. **18** Ouve! Amanhã, por esta hora, Eu trarei uma tempestade de granizo muito forte, tal qual não se tenha visto no Egito desde o dia em que foi fundado. **19** Agora, pois, envia homens e recolhe teu gado e tudo o que tens nos campos envia para um lugar seguro. A chuva de granizo cairá sobre cada homem e animal que estiver no campo, e aqueles que não forem levados para casa morrerão". **20** Então, os servos de Faraó que acreditaram na mensagem de Yahweh apressaram-se em trazer seus escravos e gado para dentro das casas. **21** Mas aqueles que não acreditaram na mensagem de Yahweh deixaram seus escravos e gados nos campos. **22** Então Yahweh disse a Moisés: "Estende tua mão em direção ao céu, e cairá granizo em toda a terra do Egito: sobre as pessoas, sobre os animais e sobre todas as plantas nos campos, por todo o Egito". **23** Moisés levantou sua vara em direção ao céu, e Yahweh enviou trovões, granizo e relâmpagos sobre a terra. Ele fez cair chuva de granizo sobre a terra do Egito. **24** Houve relâmpagos e pesado granizo como nunca havia sido visto em toda a terra do Egito, desde que tornou-se uma nação. **25** Por toda a terra do Egito, a chuva de granizo feriu tudo nos campos, tanto pessoas como animais. Feriu todas as plantas dos campos e quebrou todas as árvores. **26** Somente na terra de Gósen, onde viviam os israelitas, não houve chuva de granizo. **27** Faraó enviou homens para chamar Moisés e Arão. Ele lhes disse: "Eu pequei desta vez. Yahweh é justo e eu e meu povo somos perversos. **28** Orai a Yahweh, porque os fortes raios e a chuva de granizo são demais. Eu vos deixarei ir e vós não ficareis mais aqui". **29** Moisés disse-lhe:

"Assim que eu deixar a cidade, estenderei minhas mãos a Yahweh. Os trovões cessarão e não haverá mais granizo. Desse modo, vós sabereis que a terra pertence a Yahweh. **30** Porém, quanto a ti e a teus servos, eu sei que realmente ainda não honrais a Deus Yahweh". **31** O linho e a cevada foram destruídos, pois a cevada estava amadurecendo na espiga e o linho, florescendo. **32** Mas o trigo e o centeio não foram prejudicados, porque eram colheitas posteriores. **33** Quando Moisés saiu da presença de Faraó e da cidade, ele estendeu suas mãos para Yahweh e os trovões e as chuvas de granizo pararam, e a chuva não mais caiu. **34** Quando Faraó viu que a chuva de granizo e os trovões haviam cessado, ele pecou outra vez e endureceu seu coração junto com os seus servos. **35** O coração de Faraó foi endurecido. Então, ele não deixou o povo de Israel ir. E isso foi como Yahweh dissera a Moisés que Faraó agiria.

Exodus 9:1

Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés sobre como lidar com Faraó e levar o povo hebreu para fora do Egito.

Se tu recusares a deixá-los ir, se tu ainda retê-los,

Essas duas frases significa basicamente a mesma coisa. Elas enfatizam a Faraó o que acontecerá se o Faraó fizer isso. Tradução Alternativa

então, a mão de Yahweh será sobre seu gado

A palavra "mão" aqui representa o poder de Yahweh para afligir os animais deles com doenças. T.A.: "então o poder de Yahweh será afligindo o seu gado"

sobre seu gado

A palavra "seu" aqui refere-se a todo o povo do Egito que possuía gado.

O Gado de Israel

Aqui "Israel" refere-se as pessoas de Israel. T.A.: " O gado pertence ao povo de Israel"

O gado do Egito

Aqui "Egito" refere-se as pessoas do Egito. T.A.: "O gado pertence as pessoas do Egito"

Exodus 9:5

fixado um tempo

"agendar um tempo" ou "marcar um tempo"

Todo o gado do Egito morreu

Isso é exagerado enfatizar a seriedade do evento. T.A.: "um grande numero de gado do Egito morreu"

gado do Egito

Aqui "Egito" referece as pessoas do Egito. T.A.: " O gado pertence as pessoas do Egito"

Faraó investigou

Faraó coletou fatos sobre a situação.

Eis que

A palavra "eis que" aqui demonstra que Faraó era surpreso com aquilo que ele viu.

seu coração estava obstinado

Aqui "coração" refere-se ao Faraó. T.A.: "ele recusou a mudar a sua mentalidade"

Exodus 9:8

Forno

uma caldeira

Bom

"muito pequeno"

que se estouravam nas

"rapidamente aparece sobre"

Exodus 9:11

Yahweh endureceu o coração de faraó

Aqui "Coração" refere-se a Faraó. Suas atitudes de teimosia é descrita como se o seu coração fosse duro. Veja como foi traduzido na frase similar em 7:11. T.A.: " Yahweh motivou Faraó a tornar-se mais desafiador"

Exodus 9:13

sobre vós

Isto significa que Faraó também será atingido pelas pragas.

Eu farei isto para que tu possas saber

A palavra "Isto" refere-se as pragas que Moisés havia justamente falado sobre ao Faraó.

Exodus 9:15

alcançado com Minha mão e atacado a ti

Aqui "minha mão" refere-se ao poder de Deus. T.A.: " usado meu poder para atingir-te"

de modo que Meu nome seja proclamado em toda a terra

Aqui "meu nome" representa a reputação de Yahweh. T.A.: "assim as pessoas em toda parte saberão que Eu sou grande"

Tu ainda estás se levantando contra Meu povo

A oposição de Faraó para deixar o povo de Israel ir adorar Yahweh é descrita como se ele estivesse se levantando como barreira para eles.

Exodus 9:18

Ouçã!

"preste atenção para a coisa importante que Eu estou prestes a lhe disser"

Exodus 9:27

Chamar

"chamar"

Exodus 9:29

Moisés disse-lhe

"Moisés disse a Faraó"

estenderei minhas mãos a Yahweh

Este gesto simbolico acompanha oração T.A.: "Levanto as minhas mãos e oro a Yahweh"

honra ao Deus Yahweh

Honrar Deus envolve obedece-Lo e viver de maneira que demonstre como grande Ele é.

Exodus 9:31

linho

Essa é uma planta que produz fibras que pode ser transformada em linho para tecido

cevada

Esse é um tipo de grão usado para fazer pão; também usado para alimentar gado.

centeio

Esse é um tipo de trigo

estendeu suas mãos para Yahweh

Esse gesto simbólico acompanha oração. T.A.: " levantou suas mãos à Deus e orou"

Exodus 9:34

endureceu seu coração

Aqui "coração" refere-se a Faraó. Sua atitude obstinada é descrita como se o seu coração fosse duro. T.A.:" tornou-se mais desafiador"

O coração de faraó foi endurecido

Aqui "coração" refere-se ao Faraó. Sua atitude obstinada é descrita como se o seu coração fosse duro. Veja como foi traduzido em: 7:11. T.A.: Faraó tornou-se mais desafiador"

Capítulo 10

¹ Yahweh disse a Moisés: "Vai a Faraó, pois lhe endureci o coração e também o de seus subordinados. Fiz isso para mostrar, por meio de sinais, o Meu poder sobre eles. ² Fiz isso também para que vós possais dizer aos vossos filhos e netos tudo o que tenho feito; como tenho zombado do Egito e como tenho enviado vários sinais do Meu poder sobre eles. Desse modo, vós sabereis que Eu Sou Yahweh". ³ Então, Moisés e Arão foram até Faraó e lhe disseram: "Yahweh, o Deus dos hebreus, disse isto: 'Por quanto tempo recusarás humilhar-te perante Mim? Deixa que Meu povo vá para que possa Me adorar. ⁴ Mas, se te recusares a deixar Meu povo ir, ouve, amanhã Eu mandarei gafanhotos para tua terra. ⁵ Eles cobrirão a superfície da terra de modo que

ninguém poderá enxergar o chão. Eles comerão os restos de tudo o que tiver escapado à tempestade de granizo. Eles devorarão também todas as árvores que tiverem crescido nos campos. **6** Eles encherão as casas, as dos subordinados, bem como todas as casas dos egípcios, algo nunca visto desde então". E Moisés saiu da presença de Faraó. **7** Os conselheiros disseram a Faraó: "Ainda, por quanto tempo esse homem nos ameaçará? Deixa que os israelitas partam para que possam adorar a Yahweh, seu Deus. Tu ainda não entendeste que o Egito está destruído?" **8** Moisés e Arão, então, foram levados novamente à presença de Faraó, que lhes disse: "Ide e adorai a Yahweh, o vosso Deus. Mas quem irá?". **9** Disse Moisés: "Iremos com os jovens e os velhos, com nossos filhos e filhas. Levaremos também nossas ovelhas e nossos bois, porque devemos festejar em honra a Yahweh". **10** Faraó disse a eles: "Esteja, de fato, Yahweh convosco, se eu deixar ir vós e vossas crianças. Vede, vós tendes alguma má intenção. **11** Ide, mas somente os homens, para adorar Yahweh, pois isso é o que quereis". Então Moisés e Arão foram levados da presença de Faraó. **12** Yahweh disse a Moisés: "Estenda tua mão sobre a terra do Egito para que os gafanhotos possam atacar esta terra e devorar tudo, todas as coisas que não foram consumidas pela tempestade de granizo. **13** Moisés estendeu seu cajado sobre a terra do Egito, e Yahweh mandou um vento forte sobre a terra, vindo do leste, durante todo o dia e toda a noite. Quando amanheceu, o vento do leste trouxe os gafanhotos. **14** Os gafanhotos se espalharam por toda a terra do Egito. Algo assim nunca havia sido visto antes e nunca será novamente. **15** Eles cobriram toda a superfície da terra, tornando-a escura; e devoraram toda a plantação e também os frutos das árvores que a tempestade de granizo não havia destruído. Por toda a terra do Egito, nenhuma vegetação resistiu, nem planta alguma permaneceu nos campos. **16** Então Faraó rapidamente convocou Moisés e Arão e lhes disse: "Pequei contra Yahweh, o vosso Deus, e contra vós. **17** Agora, então, perdoai a mim e rogai a Yahweh, para que Ele leve a morte para longe de mim". **18** Moisés saiu da presença de Faraó e orou a Yahweh. **19** Yahweh enviou uma tempestade com ventos fortes vindos do leste, lançando os gafanhotos no Mar Vermelho. Nenhum gafanhoto permaneceu em território Egípcio. **20** Mas Yahweh endureceu ainda mais o coração de Faraó, e este não permitiu que os Israelitas saíssem. **21** Então, Yahweh disse a Moisés: "Estenda tua mão ao céu para que haja escuridão em toda a terra do Egito, trevas que poderão ser sentidas. **22** Moisés, então, estendeu sua mão ao céu, e vieram densas trevas sobre toda a terra do Egito por três dias. **23** Ninguém mais pode ver ninguém. E ninguém podia sair de casa durante esses três dias. Entretanto, havia luzes em todos os lares israelitas. **24** Faraó mandou chamar Moisés e disse: "Ide e adorai a Yahweh. Até mesmo vossas famílias poderão ir convosco, mas vossas ovelhas e bois deverão permanecer". **25** Mas Moisés disse: "Tu também debes dar-nos animais para sacrifício e holocausto em oferecimento a Yahweh, nosso Deus. **26**

Nossos rebanhos também irão conosco, e nenhum casco deverá ser deixado para trás, porquanto devemos oferecê-los a Yahweh. Porque não sabemos com o que haveremos de adorar Yahweh, nosso Deus, até que cheguemos lá". ²⁷ Mas Yahweh continuou a endurecer o coração de Faraó, que não permitiu que os povo de Israel fosse. ²⁸ Faraó disse a Moisés: "Afasta-te da minha presença! Presta atenção a uma coisa: que tu não me vejas novamente, pois no dia em que vires a minha face morrerás". ²⁹ Moisés disse: "É como tu mesmo disseste: eu não verei tua face outra vez".

Exodus 10:1

pois endureci o coração do faraó e de seus subordinados

Yahweh fala a respeito de fazer o Faraó e seus servos teimosos como se Ele estivesse tornando os seus corações duros. Veja como você traduziu "Yahweh endureceu o coração de faraó" em 9:11.

vários

"muitos diferentes".

Exodus 10:3

ouçai

Esta palavra acrescenta ênfase ao que é dito em seguida no texto. Tradução alternativa

Exodus 10:5

granizo

granizo são gotas de chuva que congelam enquanto caem das nuvens.

algo nunca visto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Algo que ninguém jamais viu".

Exodus 10:7

ameaçará

Uma "ameaça" é alguém que traz problemas ou danos.

por quanto tempo este homem nos ameaçará?

Os servos de Faraó fazem esta pergunta para mostrar a Faraó a extensão da destruição do Egito. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não podemos permitir que esse homem continue nos trazendo problemas!"

Vós ainda não entendestes que o Egito está destruído?

Os servos de Faraó fazem esta

pergunta para que Faraó reconheça aquilo que ele se recusa ver. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você deveria perceber que o Egito está destruído!"

que o Egito está destruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que essas pragas destruíram o Egito" ou "que o Deus deles destruiu o Egito".

Exodus 10:9

se eu deixar vós e vossas crianças irdes

Faraó disse isso para enfatizar que ele não deixaria que Moisés levasse as crianças com eles para adorar Yahweh.

Daí Moisés e Arão foram levados da presença do faraó

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Daí Faraó afastou Moisés e Arão de sua presença" ou "Daí Faraó fez com que seus servos afastassem Moises e Arão de sua presença".

Exodus 10:14

tornando-a escura

Haviam tantos gafanhotos que a terra parecia estar escura. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tornando a terra escura" ou "tornando a terra aparentemente escura".

Exodus 10:16

desta vez (não há no português)

"uma vez mais".

leve a morte para longe de mim

A palavra "morte" aqui se refere à destruição que os gafanhotos causaram às plantas no Egito, que

eventualmente levaria à morte do povo, pois não haveria colheitas. O significado completo dessa afirmação pode se tornar explícito. T.A.: "pare esta destruição que acarretará em nossas mortes".

Exodus 10:19

pegou os gafanhotos (não há no português)
"moveu os gafanhotos para cima".

Yahweh endureceu ainda mais o coração de Faraó

Aqui "coração" se refere a Faraó. A sua teimosia é referida como se seu coração fosse duro. Veja como você traduziu essa frase em 9:11. T.A.: "causou que o Faraó se tornasse mais desafiador".

Exodus 10:21

trevas que poderão ser sentidas

Yahweh fala de uma escuridão extrema como se fosse tão densa que as pessoas podem pegá-la com as mãos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "escuridão densa que as pessoas podem pegá-la com as mãos".

Exodus 10:24

sendo que nenhum animal deverá ser deixado

para trás

Aqui a palavra "animal" se refere ao animal por inteiro. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não podemos deixar nenhum animal para trás".

Exodus 10:27

Yahweh continuou a endurecer o coração de faraó

Aqui "coração" se refere a Faraó. A sua teimosia é referida como se seu coração fosse duro. Veja como você traduziu essa frase em 9:11. T.A.: "causou com que Faraó se tornasse mais desafiador".

ele assim não permitiu que eles fossem

"Faraó não permitiria que eles fossem".

Prestai atenção a uma coisa

"Certifique-se de uma coisa" ou

"Tenha certeza de uma coisa".

virdes a minha face

Aqui a palavra "face" se refere a pessoa por inteiro. T.A.: "você me vê".

Vós tendes dito

Com essas palavras, Moisés enfatiza que Faraó disse a verdade. T.A.: "O que você disse é verdade".

Capítulo 11

1 Então, Yahweh disse a Moisés: "Há ainda mais uma praga que Eu trarei sobre Faraó e o Egito. Depois disso, ele vos deixará ir. Quando, finalmente, ele vos deixar partir, ele vos expulsará completamente. **2** Instruí o povo dizendo que todo homem e toda mulher devem pedir a seu vizinho ou vizinha artigos de prata e ouro". **3** Yahweh havia tornado os egípcios ansiosos em satisfazer os israelitas. Além disso, aos olhos dos servos de Faraó e do povo do Egito, o homem Moisés era muito importante. **4** Moisés disse: "Assim diz Yahweh: 'Por volta da meia noite, Eu passarei pelo Egito. **5** Todos os primogênitos na terra do Egito morrerão, desde o primogênito de Faraó, que assenta em seu trono, até o primogênito da escrava que trabalha no moinho, e os primogênitos de todos os rebanhos. **6** Então, por toda a terra do Egito, haverá uma grande lamentação como nunca houve antes e como nunca haverá novamente. **7** Mas, nem mesmo um cachorro latirá contra o povo de Israel; nem contra homem, tampouco contra animais dos rebanhos. Dessa forma, sabereis que Eu estou tratando os egípcios e os israelitas distintamente. **8** Todos os teus servos, Faraó, descerão a Mim, e se curvarão perante Mim. Eles dirão: 'Vai, tu e todo o povo que te segue!' Depois disso, eu partirei!". Então ele saiu da presença de

Faraó com grande ira. ⁹ Yahweh disse a Moisés: "Faraó não te ouvirá. Para que Eu possa fazer muitas coisas prodigiosas na terra do Egito". ¹⁰ Moisés e Arão fizeram todos esses prodígios diante de Faraó. Porém, Yahweh endureceu o coração de Faraó, que não permitiu que o povo de Israel deixasse sua terra.

Exodus 11:1

ele vos deixará ir

Cada ocorrência da palavra "vos" neste verso está no plural e refere-se a Moisés e ao resto dos israelitas.

Exodus 11:4

meia noite

Esse é o horário de 12 horas a noite ou 24 horas.

Todos os primogênitos... o primogênito de faraó... o primogênito da escrava... os

primogênitos de todos os rebanhos

O "primogênito" sempre se refere ao homem mais velho da descendência.

que assenta em seu trono

Essa frase se refere a faraó.

que trabalha no moinho

"quem está trabalhando no moinho" ou "quem está atrás do moinho triturando os grãos".

Exodus 11:6

Depois disso, eu partirei

Isso significa que Moisés e o povo de Israel deixariam o Egito. Tradução Alternativa

Exodus 11:9

Yahweh endureceu o coração de faraó

Aqui "coração" refere-se a Faraó. Sua atitude teimosa é colocada como se o seu coração fosse duro. T.A.: "Yahweh fez com que Faraó se tornasse mais desafiador". Veja como esta frase foi traduzida em 9:11.

Capítulo 12

¹ Yahweh falou a Moisés e a Arão na terra do Egito, dizendo: ² "Para vós, este primeiro mês será o início dos meses, o primeiro mês do ano para vós. ³ Diz à assembleia de Israel: 'No décimo dia deste mês, cada um de vós deve tomar um cordeiro ou um cabrito; cada família fará isso, um cordeiro para cada família. ⁴ Se a família for pequena para um cordeiro, o homem e seu vizinho do lado comerão a carne de um cordeiro ou cabrito que for suficiente, conforme o número de pessoas. Deverá ser suficiente para todos que comerem; assim, eles deverão tomar carne suficiente para alimentar a todos vós. ⁵ Vosso cordeiro ou cabrito deverá ser sem mácula, um macho de um ano. Tomareis um cordeiro ou cabrito. ⁶ Devereis guardá-lo até o décimo quarto dia do mês. Então, toda a assembleia de Israel deverá matar cada animal ao cair da tarde. ⁷ Pegareis uma parte do sangue, e a colocareis nos dois umbrais e na parte superior da porta das casas, nas quais irão o animal. ⁸ Naquela noite, comereis a carne, depois de tê-la, primeiro, assado ao fogo. Comereis com pão feito sem fermento, juntamente com ervas amargas. ⁹ Não o comereis cru ou cozido em água. Ao invés disso, assá-lo-eis ao fogo, com a cabeça, as pernas e as partes internas. ¹⁰ Não deixareis sobrar nada para a manhã seguinte. Queimareis tudo quanto sobrar até de manhã. ¹¹ Assim é como comereis: com o cinto apertado, sapatos nos pés e cajado na mão. Comereis apressadamente. Esta é a Páscoa de Yahweh". ¹² Yahweh disse: "Passarei na terra do Egito naquela

noite, e ferirei todos os primogênitos dos homens e dos animais na terra do Egito. Punirei todos os deuses do Egito. Eu sou Yahweh. **13** O sangue será um sinal para Me mostrar as suas casas. Quando Eu vir o sangue, passarei por cima de vós, quando ferir a terra do Egito. Essa praga não virá sobre vós e não vos destruirá. **14** Esse dia se tornará um memorial para vós, o qual deveis observar como uma festividade para Yahweh. Será sempre uma lei para vós, através de todas as gerações, deveis observar este dia. **15** Comereis pães sem fermento durante sete dias. No primeiro dia, removereis o fermento de vossas casas. Qualquer que comer pão fermentado do primeiro até o sétimo dia deverá ser cortado de Israel. **16** No primeiro dia, haverá uma assembleia que será dedicada ao Meu nome e no sétimo dia haverá outro ajuntamento semelhante. Nenhum trabalho será feito nesses dias, exceto o cozimento, para que todos possam comer. Somente esse trabalho deverá ser feito por vós. **17** Observareis essa celebração dos pães sem fermento, porque nesse dia trarei vossos exércitos para fora da terra do Egito. Assim, observareis esse dia por todas as gerações. Será uma lei para vós, para sempre. **18** Comereis pães sem fermento desde o cair da tarde do décimo quarto dia do primeiro mês do ano até o cair da tarde do vigésimo primeiro dia do mesmo mês. **19** Durante esses sete dias, nenhum fermento deverá ser encontrado em vossas casas. Qualquer que comer pão com fermento será cortado da comunidade de Israel, seja essa pessoa um estrangeiro ou alguém nascido em vossa terra. **20** Nada feito com fermento deverá ser comido. Onde quer que viverdes, comereis pão feito sem fermento". **21** Então, Moisés convocou todos os anciãos de Israel e disse-lhes: "Ide e escolhei os cordeiros que sejam suficientes para alimentar vossas famílias, e sacrificai o cordeiro da Páscoa. **22** Então, tomai um ramo de hissopo e mergulhai-o no sangue que estará numa bacia. Aspergireis o sangue da bacia no topo das portas e nos umbrais. Nenhum de vós sairá da porta da vossa casa até o amanhecer. **23** Porque Yahweh passará para ferir os egípcios. Quando Ele vir o sangue no topo das vigas da porta e dos umbrais, passará por cima da vossa porta e não permitirá que o destruidor entre nas vossas casas para ferir-vos. **24** Observareis isso para sempre, como uma lei para vós e vossos descendentes. **25** Quando entrardes na terra que Yahweh vos dará, como Ele prometeu fazer, observareis esse ato de adoração. **26** Quando vossos filhos vos perguntarem: 'O que significa este ato de adoração?'. **27** Então direis: 'Este é o sacrifício da Páscoa de Yahweh, porque Yahweh passou por cima das casas dos israelitas no Egito, quando feriu de morte os egípcios. Ele libertou nossas famílias". Então, o povo prostou-se e adorou a Yahweh. **28** Os israelitas foram e fizeram exatamente conforme Yahweh tinha ordenado a Moisés e Arão. **29** Aconteceu que, à meia noite, Yahweh feriu de morte todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito do Faraó, o qual se assentava em seu trono, como também o primogênito do prisioneiro e todos os primogênitos dos rebanhos. **30** Faraó levantou-se à noite — ele, todos os seus servos e todos os egípcios. Houve grande lamento no Egito, pois não havia casa alguma onde não

houvesse alguém morto. **31** À noite, o Faraó convocou Moisés e Arão, e disse: "Levantai-vos, saí do meio do meu povo, vós e os israelitas. Ide, adorai a Yahweh, conforme pedistes e queríeis fazer." **32** Levai vossos rebanhos e gados, como dissestes, ide e também abençoai-me." **33** Os egípcios estavam com grande pressa para expulsá-los da terra, pois diziam: "Vamos todos morrer". **34** Então o povo tomou suas massas sem nenhum fermento adicionado. Suas amassadeiras já estavam amarradas a suas roupas e em seus ombros. **35** O povo de Israel fez conforme Moisés tinha dito. Foram pedidos aos egípcios os objetos de prata e ouro, como também roupas. **36** Yahweh fez com que os egípcios desejassem agradar aos israelitas. Então, os egípcios deram qualquer coisa que fosse pedida por eles. Dessa forma, os israelitas despojaram os egípcios. **37** Os israelitas viajaram de Ramessés a Sucote. Eram cerca de seiscentos mil homens a pé, sem contar as crianças. **38** Uma multidão misturada de estrangeiros também foi com eles, junto com seus rebanhos e gados, um número muito grande. **39** Assaram pães sem fermento com a massa que eles trouxeram do Egito. Os pães estavam sem fermento porque tinham saído do Egito e não podiam se atrasar com o preparo da comida. **40** Os israelitas tinham habitado no Egito por quatrocentos e trinta anos. **41** No final dos quatrocentos e trinta anos, naquele mesmo dia, todos os exércitos de Yahweh saíram da terra do Egito. **42** Essa foi uma noite para ficar acordado, pois Yahweh os tirou da terra do Egito. Essa foi a noite de Yahweh, para ser observada por todos os israelitas através de todas as suas gerações. **43** Yahweh disse a Moisés e Arão: "Aqui está a regra para a Páscoa: nenhum estrangeiro comerá dela. **44** No entanto, todo escravo israelita comprado por dinheiro poderá comer após ter sido circuncidado. **45** Estrangeiros e servos assalariados não deverão comer nada dessa comida. **46** A refeição deverá ser comida na sua própria casa. Não levareis nenhuma carne para fora da casa, e não quebrareis osso algum. **47** Toda a comunidade de Israel deverá observar a celebração. **48** Se um estrangeiro viver entre vós e quiser participar da Páscoa para Yahweh, todos os seus parentes homens deverão ser circuncidados. Então ele poderá celebrá-la. Ele se tornará como uma pessoa nativa. Contudo, nenhum incircunciso poderá comer dela. **49** Essa mesma lei será aplicada tanto para o nativo quanto para o estrangeiro que vive entre vós". **50** Assim, todos os israelitas fizeram exatamente como Yahweh tinha ordenado a Moisés e Arão. **51** Isso aconteceu no mesmo dia em que Yahweh tirou Israel da terra do Egito, conforme seus exércitos.

Exodus 12:1

Para vós, este primeiro mês será o início dos meses, o primeiro mês do ano para vós
Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e

ênfaticam que o mês no qual os eventos deste capítulo ocorreram será o começo do ano civil.
o primeiro mês do ano
O primeiro mês do calendário

hebraico inclui a última parte de março e a primeira parte de abril nos calendários ocidentais. Isso marca quando Yahweh resgatou os israelitas dos egípcios.

Exodus 12:3

Se a família for pequena para um cordeiro
Isso significa que não há pessoas suficientes na família para comer um cordeiro inteiro. Tradução Alternativa **o homem e seu vizinho do lado**

Aqui "o homem" refere-se ao homem que é o líder da casa.

Exodus 12:5

Ao cair da tarde

Isso se refere à hora da noite após o pôr do sol, mas enquanto ainda há alguma luz.

nos dois umbrais e na parte superior da porta das casas

"nos lados e na parte superior da entrada da casa".

Comereis com pão feito sem fermento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Coma com pão que você fez sem fermento".

ervas amargas

Estas são pequenas plantas que têm um sabor forte e geralmente ruim.

Exodus 12:9

Não o comereis cru

"Não coma o cordeiro ou cabra cru".

Não podereis deixar sobrar nada para a manhã seguinte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não deixe nada até a manhã".

cinto

Isso se refere a uma tira de couro ou tecido para amarrar na cintura.

Comereis apressadamente

"Comê-lo depressa".

Esta é a Páscoa de Yahweh

Aqui a palavra "esta" se refere a comer o animal no décimo dia do mês. T.A.: "Esta observância é a Páscoa de Yahweh".

Exodus 12:12

Punirei todos os deuses do Egito

Isto pode ser dito com uma forma verbal. T.A.: "Eu vou punir todos os deuses do Egito".

Por minha vinda a você(NÃO HÁ NO PORTUGUÊS)

Isso implica que Yahweh verá o sangue que indica um lar israelita. T.A.: "que vou ver quando chegar a você".

passarei por cima de vós

As palavras "passar por cima" era uma maneira costumeira de dizer para não visitar ou entrar. T.A.: "eu não vou entrar em suas casas".

para vós, através de todas as gerações

"por ti e por todas as gerações dos teus descendentes".

Exodus 12:15

deverá ser cortado de Israel

A metáfora "cortada" tem pelo menos três significados possíveis. Eles podem ser ditos na voz ativa: 1) "o povo de Israel deve mandá-lo embora" ou 2) "Eu não vou mais considerá-lo como um do povo de Israel" ou 3) "o povo de Israel deve matá-lo".

uma assembleia que será dedicada a mim

Isso pode ser dito na voz ativa . T.A.: "uma assembleia que vocês separaram para mim.

Nenhum trabalho será feito nesses dias

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês não farão nenhum trabalho nestes dias".

Somente esse trabalho deverá ser feito por vós.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Esse deve ser o único trabalho que vocês farão".

Exodus 12:17

grupo armado por grupo armado(Não há no português)

O termo usado por esses grupos é um termo militar que se refere a um grande número de soldados. T.A.: "divisão por divisão" ou "regimento por regimento".

o cair da tarde

Isso se refere à hora da noite após o pôr do sol, mas enquanto ainda há alguma luz. Veja como você traduziu isso em 12:5.

do décimo quarto dia do primeiro mês
Este é o primeiro mês do calendário hebraico. O décimo quarto dia está próximo do começo de abril nos calendários ocidentais.

do vigésimo primeiro dia do mesmo mês
Primeiro dia do mês - "o vigésimo primeiro dia do primeiro mês". Isso é perto de meados de abril nos calendários ocidentais.

Exodus 12:19

nenhum fermento deverá ser encontrado em vossas casas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não deve haver levedura em suas casas".

será cortado da comunidade de Israel

A metáfora "cortado" tem pelo menos três significados possíveis. Eles podem ser expressos na voz ativa: 1) "o povo de Israel deve mandá-lo embora" ou 2) "Eu não vou mais considerá-lo como um do povo de Israel" ou 3) "o povo de Israel deve matá-lo". Veja como você traduziu "deve ser cortado de Israel" em 12:15.

pão feito sem fermento

Isso pode ser dito na voz ativa. Veja como você traduziu isso em 12:5. T.A.: "pão que você fez sem fermento". (Veja: ativo ou passivo)

Exodus 12:21

convocou

"chamou oficialmente".

hissopo

Esta é uma planta da família das mentas, que é amadeirada e usada por seus galhos finos.

no topo das portas e nos umbrais

"Nos dois lados e no topo da entrada da casa". Veja como você traduziu uma frase semelhante em 12:5.

Exodus 12:23

passará por cima da vossa porta

Aqui a palavra "porta" implica toda a casa. Isso significa que Deus poupará os israelitas em casas com sangue nas portas. T.A.: "passe por cima de sua casa".

Exodus 12:24

isso... este ato de adoração

Estas frases se referem à Páscoa ou Festa dos Pães Ázimos. Observar que a Páscoa era um ato de adorar a Yahweh.

Exodus 12:26

Ele libertou nossas famílias

Isso significa que Yahweh poupou os filhos primogênitos dos israelitas. T.A.: "Ele não matou os primogênitos em nossas casas".

conforme Yahweh tinha ordenado a Moisés e Arão.

"Tudo o que o Senhor disse a Moisés e Arão para fazer".

Exodus 12:29

à meia noite

"No meio da noite".

todos os primogênitos na terra do

Egito... todos os primogênitos dos rebanhos

Aqui, "primogênito" sempre se refere à descendência masculina mais velha. Veja como você traduziu uma frase semelhante em 11:4.

o qual se assentava em seu trono

Isso se refere ao Faraó.

o primogênito do prisioneiro

"Aos primogênitos de pessoas na prisão". Isso se refere aos prisioneiros, em geral, e não a uma pessoa específica na prisão.

Houve grande lamento no Egito

Isto pode ser dito com uma forma verbal. T.A.: "Todos os egípcios gritaram alto".

pois não havia casa alguma onde não houvesse alguém morto.

Este duplo negativo enfatiza o positivo. T.A.: "porque alguém estava morto em todas as casas".

Exodus 12:31

Vamos todos morrer

Os egípcios usam o tempo presente para enfatizar que certamente morrerão se os israelitas não saírem do Egito. T.A.: "Todos nós vamos morrer se vocês não saírem".

Exodus 12:34

Suas amassadeiras já estavam amarradas a suas roupas e em seus ombros

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles já tinham amarrado suas tigelas de amassar em suas roupas e em seus ombros".

Exodus 12:37

Ramessés

Ramessés era a maior cidade egípcia onde os grãos eram armazenados. Veja como você traduziu isso em 1:11.

Eram cerca de seiscentos mil homens

"O número total de homens era seiscentos mil homens".

pães sem fermento com a massa

"pão com massa que não continha fermento".

tinham saído do Egito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os egípcios os expulsaram do Egito".

Exodus 12:41

os exércitos de Yahweh

Isso se refere às tribos de Israel. Veja como você traduziu "grupo armado" em 12:17.

ser observada por todos os israelitas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que todos os israelitas deveriam observar".

todos os israelitas através de todas as suas gerações

"todos os israelitas e todas as gerações dos seus descendentes".

Exodus 12:43

nenhum estrangeiro comerá dela

O pronome "dela" se refere à refeição da Páscoa.

todo escravo israelita

"qualquer escravo de um israelita".

comprado por dinheiro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quem o israelita comprou com dinheiro".

Exodus 12:45

A refeição deverá ser comida na sua própria casa

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Cada família israelita deve comer a comida em uma casa".

não quebrareis osso algum

"Você não deve quebrar nenhum de seus ossos". Aqui a palavra "seus" se refere ao cordeiro que a família israelita vai comer.

Exodus 12:47

todos os seus parentes homens deverão ser circuncidados.

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "alguém deve circuncidar todos os seus parentes do sexo masculino".

pessoa nativa

Aqui a palavra "nativa" se refere à Canaã. A expressão "nascido na terra" significa uma pessoa que é um israelita nativo. T.A.: "aqueles que são israelitas de nascimento".

nenhum incircunciso poderá comer dela

Isso pode ser afirmado em termos positivos. T.A.: "somente pessoas circuncidadas podem comer".

Exodus 12:49

como Yahweh tinha ordenado a Moisés e Arão.

"tudo o que o Senhor disse a Moisés e Arão para fazer".

Isso aconteceu

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se o seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, considere usá-lo aqui.

conforme seus exércitos

O termo usado para esses grupos é um termo militar que se refere a um grande número de soldados. Veja como você traduziu "grupo armado" em 12:17. AT: "pelas suas divisões" ou "pelos seus regimentos".

Capítulo 13

1 Yahweh falou para Moisés e disse: **2** "Dedica para Mim todo o primogênito, todo macho entre os israelitas, tanto homens, como animais. O primogênito Me pertencerá". **3** Moisés disse ao povo: "Trazei à memória este dia, o dia em que saístes do Egito - da casa da escravidão - pela mão poderosa de Yahweh, que vos tirou desse lugar. Não podereis comer pão fermentado. **4** Vós saireis do Egito neste dia, no mês de Abibe. **5** Quando Yahweh vos trazer para a terra dos cananeus, heteus, amorreus, heveus e jebuseus, a terra que Ele jurou aos vossos ancestrais que vos daria, uma terra que mana leite e mel — então deveis observar este ato de adoração neste mês. **6** Por sete dias, deveis comer pão sem fermento; ao sétimo dia, haverá uma festa em honra a Yahweh. **7** Pão sem fermento deverá ser consumido durante os sete dias; nenhum pão com fermento deverá ser visto entre vós. Nenhum fermento deverá ser encontrado entre vós, dentro de vossas fronteiras. **8** Naqueles dias, direis aos vossos filhos: 'Isto é pelo que Yahweh fez por mim quando saí do Egito'. **9** Isso será como lembrete na vossa mão e como lembrete na vossa frente. Por isso a lei de Yahweh deverá estar em vossa boca, pois, com forte mão, vos trouxe do Egito. **10** Portanto deveis guardar essas leis ano após ano. **11** Quando Yahweh vos trazer para terra dos cananitas, como Ele jurou a vós e a vossos ancestrais que iria fazer, e quando Ele vos der a terra, **12** deveis separar para Ele todo primogênito, tanto dos homens quanto dos animais. Os machos serão para Yahweh. **13** Cada primogênito de jumento vós deveis comprar novamente com um cordeiro. Se não o comprardes novamente, então deveis lhe quebrar o pescoço. Porém, cada um dos vossos primogênitos machos entre todos os vossos filhos — deveis comprá-los novamente. **14** Quando vosso filho vos perguntar mais tarde, 'O que isso significa?' então lhe direis: 'Foi pela Sua forte mão que Yahweh nos tirou do Egito, da casa da escravidão. **15** Quando Faraó, obstinadamente, recusou-se a nos deixar sair, Yahweh matou todos os primogênitos na terra do Egito, tanto os primogênitos de pessoas e como os primogênitos dos animais. Por isso, eu sacrifico a Yahweh todo primogênito macho de todo animal, e por isso eu compro novamente os primogênitos entre meus filhos'. **16** Isso será um lembrete em suas mãos, e um lembrete em sua testa, pois foi com forte mão que Yahweh nos tirou do Egito. **17** Quando Faraó deixou o povo ir, Deus não os guiou pela terra dos filisteus, ainda que fosse o caminho mais próximo. Pois Deus disse: "Talvez o povo mude de ideia quando vivenciar a guerra, e então retornará para o Egito". **18** Então, Deus guiou o povo ao redor do deserto para o Mar Vermelho. Os israelitas subiram para fora do Egito armados para a batalha. **19** Moisés levou os ossos de José consigo, pois José fez os israelitas jurarem solenemente e dizer: "Deus certamente vos resgatará, e vós deveis levar meus ossos convosco." **20** Os israelitas viajaram de Sucote e acamparam em Etã, às margens do deserto. **21** Yahweh ia diante deles durante o dia, em uma coluna de nuvem para guiá-los pelo caminho. Pela

noite, Ele ia como coluna de fogo para dar a eles a luz. Assim, eles puderam viajar durante o dia e durante a noite. ²² Yahweh não retirou de diante do povo a coluna de nuvem para o dia, nem a coluna de fogo para a noite.

Exodus 13:1

Dedica para Mim todo o primogênito

Deus requer que todo primogênito macho seja dedicado a Ele.

Exodus 13:3

Trazei à memória este dia

Asa. palavras "Trazei à memória" eram uma forma comum de dizer às pessoas para que se lembrassem de algo. Tradução Alternativa

da casa da escravidão

Moisés fala do Egito como se fosse uma casa onde as pessoas eram mantidas escravas. T.A.: "o lugar onde vocês eram escravos".

mão poderosa de Yahweh

Aqui a palavra "mão" refere-se a poder. Veja como foi traduzido "mão forte" em 6:1.

Não podereis comer pão fermentado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês não devem comer pão com fermento".

no mês de Abibe

Esse é o nome do primeiro mês do calendário hebraico. Abibe corresponde à última parte de Março e à primeira de Abril no calendário ocidental.

uma terra que mana leite e mel

Já que leite vem de vacas e cabras, "leite" representa um alimento produzido pela pecuária. Porque o néctar do mel é produzido por flores, "mel" representa um alimento de cultivos. Veja como isso foi traduzido em 3:7. T.A.: "alimento da pecuária e de cultivos".

devereis observar este ato de adoração

Quando os israelitas vivessem em Jerusalém, eles deveriam celebrar a Páscoa neste dia todos os anos. Veja como isso foi traduzido em 12:24.

Exodus 13:6

Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

Por sete dias

"Por 7 dias".

devereis comer pão sem fermento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Vocês devem comer pão sem fermento".

nenhum pão com fermento deverá ser visto entre vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Vocês não podem ter nenhum pão com fermento entre vocês".

Nenhum fermento deverá ser encontrado entre vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Vocês não devem ter nenhum fermento".

entre vós ao vosso redor

"dentro de qualquer fronteira da terra de vocês".

Exodus 13:8

Naqueles dias, direis aos vossos filhos, 'Isto é pelo que Yahweh fez por mim quando saí do Egito'

A citação pode ser dita de forma indireta. T.A.: "Naqueles dias vocês deverão dizer aos seus filhos que é por causa do que Yahweh fez por vocês quando saíram do Egito".

Isto será como lembrete na vossa mão e como lembrete na vossa frente

Essas são duas formas diferentes de lembretes físicos, para que as pessoas não se esqueçam de algo importante.

lembrete na vossa mão

Moisés fala de celebrar a festa como se eles estivessem atando um objeto em suas mãos, para que se lembrassem do que Yahweh tinha feito. T.A.: "como algo que vocês atam

em suas mãos como um lembrete".

um lembrete na vossa frente

Moisés fala de celebrar a festa como se eles estivessem atando um objeto em suas frentes para que se lembrassem do que Yahweh tinha feito. T.A.: "como algo que vocês atam em suas frentes como um lembrete".

Por isso, a lei de Yahweh deverá estar em vossa boca

As palavras "em vossa boca" referem-se às palavras que eles dizem. T.A.: "então vocês podem sempre falar da lei de Yahweh".

forte mão

A palavra "mão" representa as ações e feitos de Deus. Veja como isso foi traduzido em 6:1. T.A.: "o poder que eu mostro em meus feitos".

Exodus 13:11

Quando Yahweh vos der a terra

"e quando ele der a vocês a terra dos Cananitas".

todo o primogênito de um jumento

Israel está dando uma escolha para matar o primogênito de jumento, ou comprar de volta um cordeiro.

cada um dos primogênitos machos entre todos os vossos filhos

Todos em Israel que tinham um primogênito, devem comprá-lo de volta.

Exodus 13:14

Quando vosso filho vos perguntar mais tarde, "O que isto significa?"

A primeira citação pode ser dita como uma citação indireta. T.A.: "Quando o filhos de vocês perguntarem mais tarde o que isso significa, então vocês

dirão a eles".

mão forte

A palavra "mão" representa as ações de Deus. Veja como isso foi traduzido em 6:1. T.A.: "o poder que eu mostro em meus feitos".

casa de escravidão

Moisés fala do Egito como se fosse uma casa onde as pessoas eram mantidas escravas. Veja como isso foi traduzido em 13:3. T.A.: "o lugar onde vocês eram escravos".

Isto será um lembrete em suas mãos e um lembrete em sua testa

Isso expressa as duas formas de lembrar a importância da Páscoa. Veja como você traduziu de forma semelhante em 13:8.

Exodus 13:17

mais próximo

"mais junto de onde eles estavam".

o povo mudará de ideia ... e ... retornará para o Egito.

Desde que os israelitas tinham vivido na escravidão toda sua vida, eles eram mais acostumados à paz que à guerra e prefeririam retornar à escravidão que lutar.

Exodus 13:19

acamparam em Etã

Etã estava localizada no sul do caminho que levava aos Filisteus, na fronteira com o deserto.

coluna de nuvem ... coluna de fogo

"uma nuvem nova forma de uma coluna ... fogo na forma de uma coluna". Deus está com eles em uma nuvem de dia e em fogo de noite.

Capítulo 14

1 Deus falou a Moisés: **2** "Dize aos israelitas que eles devem retornar e acampar diante de Pi Hairote, entre Migdol e o mar, antes de Baal Zefom. Vós acampareis junto ao mar, oposto a Pi Hairote. **3** Faraó dirá sobre vós, israelitas, 'Eles estão vagando pela terra. Ficaram presos no deserto'. **4** Eu endurecerei o coração de Faraó, e ele os perseguirá. Serei honrado por causa de Faraó e seu exército. Os egípcios saberão que Eu sou Yahweh." Então os israelitas

acamparam como haviam sido instruídos. **5** Quando o rei do Egito foi informado de que os israelitas haviam fugido, os pensamentos de Faraó e de seus servos voltaram-se contra o povo. Eles disseram: "O que fizemos nós, deixando Israel livre de nos servir?" **6** Então Faraó preparou suas carruagens e tomou seu exército com ele. **7** Tomou seiscentas carruagens selecionadas e outras carruagens do Egito, todas com seus oficiais. **8** Yahweh endureceu o coração de Faraó, rei do Egito, e o rei perseguiu os israelitas. Os israelitas haviam saído triunfantes. **9** Mas os egípcios os perseguiram, com seus cavalos e carruagens, seus cavaleiros e seu exército. Eles alcançaram os israelitas no acampamento junto ao mar, ao lado de Pi Hairote, antes de Baal Zefom. **10** Quando Faraó se aproximou, os israelitas olharam e ficaram surpresos. Os egípcios estavam marchando atrás deles; e ficaram apavorados. Os israelitas clamaram a Deus. **11** Eles disseram a Moisés: "É porque não havia túmulos no Egito que nos trouxeste para morrer no deserto? Por que nos trataste assim, tirando-nos do Egito?" **12** Não foi isso o que te dissemos? Nós te dissemos: 'Deixa-nos em paz, então poderemos servir aos egípcios. Teria sido melhor para nós trabalhar para eles do que morrer no deserto'. **13** Moisés disse ao povo: "Não temais. Permanecei firmes e vede o livramento que Yahweh proverá para vós hoje. Pois nunca mais vereis novamente os egípcios que vedes hoje. **14** Yahweh lutará por vós, apenas permanecereis firmes" **15** Então Deus disse a Moisés: "Moisés, por que continuas clamando a mim? Dize aos israelitas para irem em frente. **16** Levanta o teu cajado, estende a tua mão sobre o mar e divide-o em dois, para que o povo de Israel atravesse o mar em terra seca. Sabe que endurecerei os corações dos egípcios, para os perseguir. **17** Serei honrado por causa de Faraó e todo seu exército, suas carruagens e seus cavaleiros. **18** Então os egípcios saberão que Eu sou Yahweh quando Eu for honrado por causa de Faraó, suas carruagens e seus cavaleiros." **19** O anjo de Deus, que ia à frente dos israelitas, foi para trás deles. A coluna de nuvem, que ia à frente deles, ficou atrás. **20** A nuvem ficou entre o acampamento dos egípcios e o acampamento dos israelitas. E era uma nuvem escura para os Egípcios, mas iluminava a noite para os Israelitas. Então um lado não se aproximou do outro durante toda noite. **21** Moisés estendeu sua mão sobre o mar. Com um forte vento oriental, durante toda aquela noite, Yahweh recolheu e dividiu as águas do mar, tornando-o terra seca. **22** Os Israelitas atravessaram pelo meio do mar em solo seco. As águas formaram uma muralha para eles, tanto do seu lado direito quanto do lado esquerdo. **23** Os egípcios os perseguiram. Eles foram atrás dos israelitas para o meio do mar - com todos os cavalos, carruagens e cavaleiros de Faraó. **24** Mas, ao amanhecer, Yahweh impediu o exército egípcio através da coluna de fogo e da nuvem. Ele trouxe pânico entre os egípcios. **25** As rodas de suas carruagens ficaram travadas, e seus cavaleiros guiavam com dificuldade. Então os egípcios disseram: "Vamos fugir de Israel, porque Yahweh está lutando a favor deles e contra nós". **26** Yahweh disse a Moisés: "Estende tua

mão sobre o mar para que as águas voltem sobre os egípcios, suas carruagens e cavaleiros". ²⁷ Então Moisés estendeu sua mão sobre o mar, e as águas voltaram ao curso normal quando amanheceu. Os egípcios tentaram fugir de dentro do mar, mas Yahweh lançou-os para o meio dele. ²⁸ As águas voltaram e cobriram as carruagens, os cavaleiros de Faraó e seu exército inteiro que tinha seguido as carruagens até o mar. Ninguém sobreviveu. ²⁹ No entanto os israelitas caminharam por terra seca no meio do mar. As águas eram uma muralha para eles, tanto do lado direito quanto do esquerdo. ³⁰ Assim Yahweh livrou Israel das mãos dos egípcios naquele dia, e Israel viu os corpos deles à beira-mar. ³¹ Quando Israel viu o grande poder que Deus usou contra os egípcios, o povo honrou a Yahweh e confiou em Deus e em seu servo Moisés.

Exodus 14:1

Pi Hairote ... Migdol... Baal Zefom

Essas são cidades localizadas na fronteira leste do Egito.

Vós acampareis

Aqui a palavra "vós" está no plural e se refere a Moisés e aos israelitas.

Faraó dirá sobre vós israelitas, 'Eles estão vagando pela terra. Ficaram presos no deserto'.

Isso pode ser dito como uma citação indireta. Tradução Alternativa

Ficaram presos no deserto

Faraó fala do deserto como se fosse uma pessoa que encurralou os israelitas.

Exodus 14:4

Informação Geral:

Yahweh continua a instruir Moisés sobre onde deveriam ir e o que Yahweh iria fazer.

Eu endurecerei o coração de Faraó

Aqui a palavra "coração" se refere a Faraó. A sua teimosia é colocada como se seu coração fosse duro. Veja como foi traduzida uma frase semelhante em 9:11. T.A.: "Farei com que Faraó se torne mais desafiador".

ele os perseguirá

"Faraó perseguirá os israelitas".

Serei honrado

"As pessoas me honrarão".

Os egípcios saberão que Eu sou Yahweh

"Os egípcios entenderão que eu sou

Yahweh, o único verdadeiro Deus".

Então os Israelitas acamparam como haviam sido instruídos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Então os israelitas acamparam como Yahweh os instruiu".

Quando o rei do Egito foi informado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Quando alguém informou o rei do Egito".

o rei do Egito

Esse termo se refere ao Faraó.

havia fugido

"havia escapado".

os pensamentos de Faraó e de seus servos voltaram-se contra o povo

Aqui a palavra "pensamentos" se refere às suas atitudes para com os israelitas. T.A.: "Faraó e seus servos mudaram de atitude quanto ao povo".

O que fizemos nós, deixando Israel livre de nos servir?

Eles perguntaram isto pois pensaram ter feito uma coisa muito tola. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Nós fizemos uma coisa estúpida ao deixar que os israelitas fossem libertos de trabalharem para nós!".

Exodus 14:6

Tomou seiscentas carruagens selecionadas

"Ele pegou seiscentas das suas melhores carruagens".

Yahweh endureceu o coração de Faraó

Aqui "coração" se refere a Faraó. Sua teimosia é colocada como se seu coração fosse duro. Veja como uma frase parecida foi traduzida em 9:11. T.A.: "Yahweh fez com que Faraó se tornasse mais desafiador".

Pi Hairote... Baal Zefom

Essas são cidades que se localizam na fronteira leste do Egito. Veja como isso foi traduzido em 14:1.

Exodus 14:10

Quando Faraó se aproximou

Aqui a palavra "Faraó" representa todo o exército egípcio. T.A.: "Quando Faraó e seu exército se aproximaram".

eles estavam apavorados

"os israelitas estavam apavorados".

É porque não havia túmulos no Egito que nos trouxeste para morrer no deserto?

Os israelitas fazem esta pergunta para expressar sua frustração e medo de morrerem. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "No Egito haviam muitos túmulos para que fossemos enterrados. Você não precisava ter nos trazido ao deserto para morreremos!".

Por que nos trataste assim, tirando-nos do Egito?

Os israelitas perguntaram isto para repreender Moisés por tê-los levado ao deserto para morrerem. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você não deveria ter nos tratado dessa maneira nos levando do Egito!".

Não foi isso o que te dissemos?

Os israelitas fizeram esta pergunta para enfatizar que era isso que haviam dito a Moisés. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Isso é exatamente o que te dissemos enquanto estávamos no Egito".

Nós te dissemos: 'Deixa-nos em paz, então poderemos servir aos egípcios

Isso pode ser dito como uma citação

indireta. T.A.: "Nós pedimos que você nos deixasse em paz, para que pudéssemos trabalhar para os Egípcios".

Exodus 14:13

Moisés disse ao povo

Moisés responde aos medos dos israelitas.

proverá para vós

O pronome "vós" faz referência aos israelitas.

Pois nunca mais vereis novamente os egípcios

Moisés usou uma forma educada para dizer que Deus iria destruir o exército egípcio. T.A.: "Deus irá matar os egípcios".

Exodus 14:15

Por que, Moisés, continuas clamando a mim?

Aparentemente Moisés vinha orando a Deus por ajuda, então, Ele usa dessa pergunta para compelir Moisés a agir. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não continue orando a mais Mim, Moisés".

divide-o em dois

"divida o mar em duas partes".

Sabe

"Esteja ciente".

endurecerei os corações dos egípcios, então eles irão atrás deles

Aqui "corações" faz referência aos egípcios. Sua teimosia é dita como se seus corações fossem duros. Veja como uma frase parecida foi traduzida em 9:11. T.A.: "Eu farei com que os egípcios se tornem mais desafiadores".

então eles irão atrás deles

"então os egípcios entrarão no mar atrás dos israelitas".

Exodus 14:19

o acampamento dos egípcios e o acampamento dos israelitas

"os exército egípcio e o povo israelita". (UDB)

então um lado não se aproximou do outro durante toda noite.

Isso significa que os egípcios e os israelitas não podiam se aproximar um do outro.

Exodus 14:21

vento oriental

Um vento oriental se origina a leste e sopra ao oeste.

oriental

onde o sol nasce.

dividiu as águas

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Yahweh dividiu as águas".

tanto do seu lado direito quanto do lado esquerdo

"em cada lado deles" ou "em ambos os lados deles".

Exodus 14:23

Ele trouxe pânico entre os egípcios.

Pânico é quando alguém fica com tanto medo que não consegue pensar normalmente.

As rodas de suas carruagens ficaram travadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A lama travou as rodas das suas carruagens" ou "As rodas de suas carruagens ficaram presas na lama".

Exodus 14:26

Yahweh disse a Moisés: "Estende tua mão

sobre o mar para que as águas voltem sobre os egípcios, suas carruagens e cavaleiros".

Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Yahweh disse a Moisés para estender sua mão sobre o mar para que as águas pudessem voltar para os egípcios, suas carruagens e seus cavaleiros".

voltem sobre os egípcios

"caiam sobre".

Os egípcios tentaram fugir dentro do mar,

Enquanto o mar estava se fechando sobre os egípcios, ao invés de escapar, eles correram direto para as águas.

Yahweh lançou-os

"Yahweh empurrou os egípcios" ou "Yahweh jogou os egípcios".

Exodus 14:29

Israel

Cada ocorrência de "Israel" se refere ao povo de Israel. T.A.: "o povo de Israel" ou "os israelitas".

livrou Israel das mãos dos egípcios

Aqui a palavra "mão" se refere a poder. T.A.: "do poder dos egípcios".

à beira-mar

"na terra ao longo da beirada do mar".

Capítulo 15

1 Então, Moisés e o povo de Israel entoaram esta canção a Deus. Eles cantaram: "Eu louvo a Yahweh, pois Ele triunfou gloriosamente; o cavalo e seu cavaleiro, Ele lançou ao mar. **2** Yahweh é minha força e canção, Ele se tornou minha salvação. Este é meu Deus e eu O louvarei, o Deus de meu pai, e eu O exaltarei. **3** Yahweh é um guerreiro. Yahweh é o Seu nome. **4** Ele lançou ao mar as carruagens de Faraó e seu exército. Os oficiais escolhidos de Faraó foram lançados ao Mar Vermelho. **5** As profundezas os cobriram, desceram às profundezas como pedras. **6** Tua mão direita, Yahweh, é gloriosa em poder; Tua mão direita, Yahweh, esmagou o inimigo. **7** Em grande majestade, Tu venceste aqueles que se levantaram contra Ti. Tu enviaste a Tua ira e ela os consumiu como palha. **8** Pelo sopro de Tuas narinas, as águas se amontoaram; as águas correntes se levantaram; as águas profundas se congelaram no coração do mar. **9** O inimigo disse: 'Eu o perseguirei, eu vencerei, eu dividirei os despojos; meu desejo será satisfeito neles; eu conduzirei minha espada; minha mão os destruirá.' **10** Mas Tu sopraste com o Teu vento, e o mar os cobriu; eles

afundaram em poderosas águas. **11** Quem entre os deuses é como Tu, Yahweh? Quem é como Tu, majestoso em santidade, honrado em louvores, operando milagres? **12** Tu os alcançaste com Tua mão direita e a terra os tragou. **13** Em Tua leal aliança, guiaste o povo que resgataste. Em Tua força, o guiaste para o santo lugar onde Tu vives. **14** Os povos ouvirão e tremerão; o terror alcançará os habitantes da Filístia. **15** Então, os líderes de Edom temerão, os soldados de Moabe tremerão; todos os habitantes de Canaã se abalarão. **16** Terror e pavor virão sobre eles; pela força do Teu braço, eles se tornarão como pedra até que Teu povo passe, Yahweh, até que o povo que Tu resgataste tenha atravessado. **17** Tu os trarás e os plantarás no monte de Tua herança, o lugar, Yahweh, que Tu fizeste para habitares, o santuário, nosso Deus, que Tuas mãos construíram. **18** Yahweh reinará para sempre e sempre". **19** Pois os cavalos de Faraó entraram com suas carruagens e cavaleiros no mar. Yahweh derramou de volta as águas do mar por sobre eles. Porém os Israelitas caminharam por terra seca, no meio do mar. **20** Miriam, a profetisa, irmã de Arão, tomou um tamborim e, com ela, todas as mulheres vieram com tamborins, dançando. **21** Miriam cantou para elas: "Cantai ao SENHOR, pois Ele triunfou gloriosamente. O cavalo e seu cavaleiro Ele lançou ao mar". **22** Então desde o Mar Vermelho, Moisés guiou Israel adiante. Eles atravessaram pelo deserto de Sur. Viajaram três dias pelo deserto e não encontraram água. **23** Então chegaram a Mara, mas não puderam beber a água de lá, pois era amarga. Por isso chamaram aquele lugar de Mara. **24** Então o povo murmurou contra Moisés dizendo: "O que podemos beber?" **25** Moisés clamou a Yahweh, e Yahweh lhe mostrou um tronco de árvore. Moisés o lançou às águas, e elas se tornaram doces para beber. Foi nesse lugar que Yahweh lhes deu uma lei estrita e foi ali que Ele os testou. **26** Ele disse: "Se atentamente ouvirdes a Minha voz, Eu, Yahweh, o vosso DEUS, e fizerdes o que for correto aos Meus olhos - e se observardes os Meus mandamentos e obedecerdes às Minhas leis, não porei sobre vós nenhuma das aflições que Eu fiz cair sobre os egípcios; pois Eu sou Yahweh, aquele que vos cura." **27** Então o povo chegou até Elim, onde havia doze nascentes de água e setenta palmeiras. Eles acamparam junto das águas.

Exodus 15:1

Informação Geral:

Essa é uma canção sobre os eventos que aconteceram em 14:26.

o cavalo e seu cavaleiro Ele lançou ao mar
 Moisés cantou sobre Deus ter feito o mar cobrir e afogar o cavalo e o cavaleiro, como se Deus os tivesse lançado ao mar. Tradução Alternativa .

o cavalo e seu cavaleiro

Isso se refere a todos ou a muitos

cavalos e cavaleiros egípcios que perseguiram os israelitas. T.A.: "os cavalos e seus cavaleiros". .

cavaleiro

Essa é uma pessoa que monta em um cavalo ou viaja em uma carruagem a qual um cavalo está puxando.

Exodus 15:2

Yahweh é minha força

Possíveis significados são 1) "Yahweh é o único que me dá força" ou 2)

"Yahweh é a força que me protege". .
e canção

Moisés chamou Yahweh de sua canção por que Yahweh é o único o qual ele canta sobre. T.A.: "e o único que eu canto sobre". .

Ele se tornou minha salvação

Moisés chamou Deus de sua salvação por que Deus o salvou. T.A.: "ele me salvou" ou "ele é o único que me salva". .

Yahweh é um guerreiro

Moisés chamou Deus de guerreiro por que Deus poderosamente lutou contra os egípcios e venceu. T.A.: "Yahweh é como um guerreiro". .

Exodus 15:4

Ele lançou ao mar as carruagens de Faraó e seu exército

Moisés cantou sobre Deus ter feito o mar cobrir a carruagem de Faraó e seu exército, como se Deus os tivesse lançado ao mar. T.A.: "ele fez o mar afogar a carruagem de Faraó e seu exército" ou "ele fez com que os condutores da carruagem de Faraó e seu exército caíssem no mar". .

desceram às profundezas como pedras

Apenas uma pedra não flutua mas afunda para o fundo do mar, os soldados inimigos afundaram para o fundo do mar. T.A.: "eles foram para as profundas águas, assim como uma pedra afundando para o fundo do mar". .

Exodus 15:6

Tua mão direita, Yahweh, é gloriosa em poder

Moisés fala de Deus como se Deus tivesse mãos. A mão direita se refere ao poder de Deus ou as coisas que Deus faz poderosamente. T.A.: "Yahweh, seu poder é glorioso" ou "Yahweh, o que você faz é glorioso em poder". .

Tua mão direita, Yahweh, esmagou o inimigo

Moisés fala sobre Deus como se Deus tivesse mãos. A mão direita se refere ao poder de Deus. T.A.: "Yahweh, seu

poder esmagou o inimigo" ou "Yahweh, por meio do seu poder você esmagou o inimigo".

esmagou o inimigo

Moisés fala sobre seus inimigos como se eles fossem frágeis e pudessem ser esmagados como vidro ou cerâmica. T.A.: "destruiu completamente o inimigo".

aqueles que se levantaram contra Ti

Rebelando-se contra Deus é falado como se erguendo contra Ele. T.A.: "aqueles que se rebelarem contra você" ou "seus inimigos".

Tu enviaste a Tua ira

Moisés fala da ira de Deus como se fosse um servo que Deus enviou para fazer algo. T.A.: "Você mostrou sua ira" ou "Você agiu de acordo com sua ira". .

e ela os consumiu como palha

Moisés fala da ira de Deus como se ela fosse fogo que pudesse queimar completamente as coisas. Seus inimigos foram completamente destruídos como palha em uma queimada. T.A.: "destruiu completamente seus inimigos como um fogo que queima palha". .

Pelo sopro de Tuas narinas

Moisés fala sobre Deus, como se ele tivesse um nariz, e fala sobre o vento como se Deus tivesse soprado vento de seu nariz. T.A.: "você assuou no oceano e". .

Exodus 15:9

meu desejo será satisfeito neles

Isso pode ser expressado na voz ativa. T.A.: " Eu irei satisfazer meu desejo neles" ou " Eu pegarei tudo o que eu desejo deles". .

minha mão os destruirá

Os inimigos falaram em destruir os israelitas com o poder de suas mãos, como se suas mãos pudessem os destruir. T.A.: " Eu os destruirei com a minha mão". .

Mas Tu sopraste com o Teu vento

Moisés fala sobre Deus fazendo o vento soprar como se Deus sopresse o vento pelo seu nariz ou sua boca. T.A.: "Mas você assoprou o vento". .

afundaram em poderosas águas (não há no português)

Chumbo é um metal pesado que normalmente é usado para fazer com que as coisas afundem na água. A palavra "chumbo" nesse contexto, é usado para mostrar o quão rápido os inimigos de Deus foram destruídos.

T.A.: "afundou tão rápido quanto o chumbo em águas turbulentas". .

Quem entre os deuses é como Tu, Yahweh?

Moisés usa esse argumento para mostrar o quão Deus é maravilhoso.

T.A.: "Ó Yahweh, ninguém entre os deuses é como você!" ou "Yahweh, nenhum dos deuses é como você!" .

Quem é como Tu, ... operando milagres?

Moisés usa esse argumento para mostrar o quão grande Deus é. T.A.: "Ninguém é como você. Ninguém é majestoso em santidade como você, ninguém é honrado em louvores como você, e ninguém faz milagres como você!" .

Exodus 15:12

com Tua mão direita

A frase "mão direita" representa o forte poder de Deus. T.A.: "com o seu forte poder". .

Tu os alcançaste com Tua mão direita

Moisés fala sobre Deus ter feito algo acontecer como se Deus tivesse alcançado algo com sua mão. T.A.: "Com o seu forte poder você fez isso acontecer". .

a terra os tragou

Moisés personifica a terra como se se ela pudesse engolir ou devorar com sua boca. T.A.: "a terra os devorou".

Exodus 15:14

tremerão

Isso significa tremer por que você está com medo.

o terror alcançará os habitantes da Filístia

Moisés fala sobre o terror como se ele fosse uma pessoa que pudesse agarrar com força alguém deixando-o totalmente apavorado. T.A.: "os habitantes da Filístia ficarão com medo". .

se abalarão

Moisés fala a respeito das pessoas que se tornaram fracas devido aos seus medos. T.A.: "se tornarão fracos devido ao medo" ou "ficarão com medo e fracos". .

Exodus 15:16

Conexão com o Texto:

Moisés continua a cantar sobre como os povos de outras nações se sentirão quando virem o povo de Deus.

Terror e pavor virão sobre eles

Essas duas palavras significam que o medo virá sobre eles. T.A.: "Medo virá sobre eles". .

pavor

Pavor é o medo extremo ou ansiedade sobre alguma coisa que irá acontecer ou poderá acontecer.

Pela força do Teu braço

O braço de Deus representa sua grande força. T.A.: "por causa da sua grande força". .

eles se tornarão como pedra

Possíveis significados são 1) "eles se tornarão silenciosos como pedra" ou 2) "eles se tornarão imóveis como pedra". .

Exodus 15:17

Tu os trarás

Onde Deus poderia trazer-los pode ser relatado claramente. Já que Moisés não estava em Canaã, em algumas línguas se pode usar "levar" ao invés de "trazer". T.A.: "Você vai levar o seu povo para Canaã". .

os plantarás no monte

Moisés fala sobre Deus dar para esse povo uma terra pra viver como se eles fossem uma árvore que Deus estava plantando. T.A.: "acomode-os no monte" ou "deixe que eles vivam no

monte". .

no monte de Tua herança

Isso se refere ao Monte Sião na terra de Canaã.

de Tua herança

Moisés fala sobre Deus prometer dar o monte para aquele povo eternamente, como se ele tivesse dando para eles uma herança. T.A.: "que você deu a eles como herança". .

que Tuas mãos construíram

A frase "Tuas mãos" se refere ao poder de Deus. T.A.: "que você construiu pelo seu poder". e .

Exodus 15:19

Miriã... Arão

Miriã era a irmã mais velha de Moisés e Arão. .

tamborim

Isto é um instrumento musical como um pequeno tambor que também tem partes em metal ao redor do lado que sai o som quando agitado. .

triunfou gloriosamente

"triunfou gloriosamente sobre seus inimigos".

O cavalo e seu cavaleiro Ele lançou ao mar

Miriã cantou sobre Deus ter feito o mar cobrir e afogar os cavalos e seus cavaleiros, como se Deus os tivesse lançado ao mar. Veja como você traduziu isso em [EXO 15:1].

Exodus 15:22

Moisés guiou Israel

A palavra "Israel" representa o povo de Israel. T.A.: "Moisés guiou os israelitas". .

deserto de Sur ... Mara

Nós não sabemos a localização exata desses locais.

Exodus 15:24

murmurou perante Moisés dizendo

"estavam infelizes e disseram a Moisés" ou "irritadamente disseram a Moisés".

a Minha voz, Eu, Yahweh, o vosso DEUS

Yahweh está falando sobre sua própria voz. T.A.: "minha voz". .

fizerdes o que for correto aos Meus olhos

A frase "aos meus olhos" nesse contexto representa o que Deus acha ou irá decidir. T.A.: "faça o que Yahweh considera como certo". .

Não porei sobre vós nenhuma das aflições

Deus fala sobre ter posto aflições no povo como se estivesse fazendo mal a eles. T.A.: "Eu não farei com que nenhum de vocês tenham aflições".

Exodus 15:27

Elim

Isso é um oásis no deserto, um lugar com água e sombra de árvores.

doze

"12".

setenta

"70".

Capítulo 16

¹ O povo viajou de Elim, e toda a comunidade dos israelitas veio para o deserto de Sim, que fica entre Elim e Sinai, no décimo quinto dia do segundo mês, depois de partirem da terra do Egito. ² Toda a comunidade dos israelitas murmurou contra Moisés e Arão no deserto. ³ Os israelitas lhes disseram: "Se ao menos tivéssemos morrido pela mão de Yahweh na terra do Egito, enquanto nos assentávamos perto das panelas de carne e comíamos pão até nos fartarmos? Pois vós nos trouxestes para este deserto, para matar toda a nossa comunidade de fome". ⁴ Então, Yahweh disse a Moisés: "Eu farei chover pão do céu sobre vós. O povo sairá e recolherá uma porção diária. Este será Meu teste para ver se eles andarão ou não na Minha lei." ⁵ Isto acontecerá no sexto dia: recolherão duas vezes mais do que recolheram nos outros dias, e cozinharão o

que eles trouxeram". **6** Então Moisés e Arão disseram para todo o povo de Israel: "Ao anoitecer, vós sabereis que é Yahweh quem vos tirou da terra do Egito. **7** E, pela manhã, vós vereis a glória de Yahweh, pois Ele ouviu vossas murmurações contra Ele. Quem somos nós para que vós reclameis contra nós?" **8** Moisés também disse: "Vós sabereis quando Yahweh vos der carne ao anoitecer e, pão pela manhã para vos saciades, pois Ele ouviu vossas murmurações contra Ele. Quem somos Arão e Eu? Vossas murmurações não são contra nós; são contra Yahweh". **9** Moisés disse a Arão: "Diga a toda a comunidade do povo de Israel: "Aproximai-vos perante Yahweh, pois Ele tem ouvido vossas queixas." **10** Enquanto Arão falava para toda a comunidade do povo de Israel, eles olharam para o deserto e eis que a glória de Yahweh apareceu na nuvem. **11** Depois, Yahweh falou a Moisés e disse: **12** " Eu tenho ouvido as queixas do povo de Israel. Fale com eles e lhes diga: 'À noite, vós comereis carne, e, pela manhã, sereis saciados com pão. Então, vós sabereis que Eu sou o Yahweh, vosso Deus'". **13** E aconteceu que, naquela noite, codornas vieram e cobriram o acampamento. De manhã, o orvalho caiu em volta do acampamento. **14** Quando o orvalho se foi, viram que, pelo chão do deserto, havia algo pequeno e redondo, como a geada no chão. **15** Quando os israelitas viram isso, disseram uns aos outros: "O que é isso?" Eles não sabiam o que era. Moisés lhes disse: "É o pão que Yahweh vos tem dado para comer. **16** Este é o mandamento que Yahweh tem dado: 'Vós tendes de guardar, cada um de vós, a porção que vos é necessária para comer: um ômer por pessoa, segundo o número do povo. É assim que fareis: juntai o suficiente para comer para cada pessoa que vive em sua tenda.'" **17** E o povo de Israel assim o fez. Alguns juntaram mais e outros, menos. **18** Quando mediram isso com a medida do ômer, aqueles que haviam juntado mais não tinham nenhuma sobra, e aqueles que haviam juntado menos nada lhes faltou. Cada pessoa juntou o suficiente para suas necessidades. **19** Então Moisés lhes disse: "Ninguém deve guardar para amanhã". Entretanto, eles não escutaram a Moisés. **20** Alguns deles guardaram para o dia seguinte, mas surgiram vermes e o pão se tornou detestável. Moisés ficou irado com eles. **21** Eles o guardavam manhã após manhã. Cada pessoa juntava o suficiente para comer naquele dia. E o alimento se derretia, quando o sol ficava mais forte. **22** E aconteceu que, no sexto dia, eles reuniram duas vezes mais pão, dois ômeres por cada pessoa. Todos os líderes da comunidade vieram e contaram isso a Moisés. **23** Ele lhes disse: "Isso é o que Deus disse: 'Amanhã é o descanso, o sábado santo em honra a Deus. Cozinhei o que quizerdes cozinhar, fervei o que quizerdes ferver. Tudo o que sobrar, guardai para vós até a manhã seguinte'". **24** Então, eles os guardaram até pela manhã, como Moisés os instruiu. E não se tornou podre, nem criou vermes neles. **25** Moisés disse: "Comei esta comida hoje, pois hoje é um dia reservado, o sábado, para honrar a Yahweh. Hoje não encontrareis comida nos campos. **26** Reunireis isso durante seis dias, mas o sétimo é o dia

do sábado. No sábado, não haverá maná". ²⁷ E aconteceu que, no sétimo dia, algumas pessoas saíram em busca do maná, porém nada encontraram. ²⁸ Então, Yahweh disse a Moisés: "Por quanto tempo vos recusareis a manter Meus mandamentos e Minhas leis? ²⁹ Vede, Eu, Yahweh tenho vos dado o descanso. Então, no sexto dia, vos darei pão por dois dias. Cada um de vós ficará em sua morada, ninguém deverá sair de sua casa, no sétimo dia". ³⁰ Então, o povo descansou no sétimo dia. ³¹ O povo de Israel chamou o alimento de "maná". Era branco como a semente de coentro, e tinha o gosto como de pão feito com mel. ³² Moisés lhes disse: "Isso é o que Yahweh tem ordenado: 'Deixai um ômer de maná guardado para as gerações de vosso povo, para que vossos descendentes vejam o pão com que Eu vos alimentei no deserto, depois que vos tirei da terra do Egito'". ³³ Moisés disse a Arão: "Pega um pote e coloca um ômer de maná dentro. Guarda isso perante Yahweh para as gerações do nosso povo". ³⁴ Assim como Yahweh ordenou a Moisés, Arão guardou, ao lado do decreto da aliança, na arca. ³⁵ O povo de Israel comeu o maná por quarenta anos, até chegarem à terra habitada. Eles comeram até chegarem à fronteira da terra de Canaã. ³⁶ Um ômer é a décima parte de um efa.

Exodus 16:1

o deserto de Sim

A palavra "Sim" neste texto é o nome do deserto no hebraico. Não a palavra em inglês "pecado".

no décimo quinto dia do segundo mês.

Este tempo concide com o final de Abril e início de Maio do calendário ocidental. Tradução Alternativa

Toda a comunidades dos israelitas.

"Todos os israelitas". Esta é uma generalização. Moisés e Arão não reclamaram. T.A.: "Os israelitas".

reclamou

"estava irritado e falou".

E se somente tivéssemos morrido.

Esta é a maneira de dizer que eles desejavam que tivessem morrido. T.A.: "Nosso desejo é que nós tivéssemos morrido".

pela mão de Yahweh.

A frase "mão de Yahweh" representa a ação de Yahweh. T.A.: "Pela mão de Yahweh".

Exodus 16:4

Eu vos farei chover pão do céu sobre vós.

Deus disse que a comida cairia do céu

como se fosse chuva. T.A.: "Eu farei o pão descer do céu como chuva" ou "Eu farei para vos cair pão do céu".

pão

Deus fala da comida que Ele enviará como se fosse pão. Os israelitas comeriam esta comida todos os dias, assim como eles tinham comido pão todos os dias antes disso. T.A.: "comida" ou "comida como pão".

andarão na Minha lei

Deus fala de obedecer Sua lei como caminhando nela. T.A.: "Obedeça Minha lei" ou "viver de acordo com a Minha lei".

Minha lei

"Meu mandamento".

Isto acontecerá ao sexto dia .

"Isto acontecerá no sexto dia" ou "no sexto dia".

no sexto dia.

"ao sexto dia".

duas vezes.

"Dois tempos".

Exodus 16:6

Quem somos nós para que vós reclameis contra nós?

Moisés e Arão usaram esta pergunta para mostrar ao povo como foram insensatos reclamando contra eles. T.A.: "Nós não temos poder suficiente para vocês reclamarem contra nós" ou "É insensato reclamar contra nós, porque nós não podemos fazer o que vocês querem".

pão

Moisés fala da comida que Deus enviará como se fosse pão. Os israelistas comeriam esta comida todos os dias, assim como eles tinham comido pão todos os dias antes disso. Veja como foi traduzido em 16:4. T.A.: "comida" ou "comida como pão".

Quem somos Arão e Eu?

Moisés usou esta pergunta para mostrar ao povo que ele e Arão não tinham poder de trazer para eles o que queriam. T.A.: "Arão e eu não podemos dar o que vocês querem".

Vossas reclamações não são contra nós; são contra Yahweh

O povo estava reclamando contra Moisés e Arão, que eram servos de Yahweh. Então por reclamarem contra eles, o povo estava realmente reclamando contra Yahweh. T.A.: "Vossas reclamações realmente não são contra nós; elas são contra Yahweh, porque nós somos Seus servos".

Exodus 16:9

Arão falou

Esta frase é usada para indicar a importância do acontecimento na história. A importância do acontecimento é o povo vendo a glória de Yahweh. Se sua idioma tem uma forma de fazer isso, você deve considerar usar aqui.

viram

A palavra "viram" aqui mostra que o povo viu algo interessante.

pão

Deus falou da comida que ele enviará como se fosse pão. Os israelitas comeriam esta comida todos os dias,

como eles tinham comido todos os dias antes disso. Veja como você traduziu isso no 16:4. T.A.: "comida" ou "comida como pão".

Exodus 16:13

E aconteceu que

Esta frase é utilizada para indicar uma parte importante do acontecimento. Se seu idioma tem uma forma de fazer isso, você deve considerar fazer isso aqui.

codornas

Esses são pequenos e roliços pássaros.

como geada

Os leitores originais sabiam como era a geada, então esta frase ajudaria-os a entender como seria os flocos. Geada é a forma do orvalho congelado no chão. Isto é muito fino. T.A.: "que parece como geada" ou "que era fino como geada".

pão

Moisés fala da comida que Deus enviará como se fosse pão. Os israelitas comiam esta comida todos os dias, assim como eles tinham comido pão todos os dias antes disso. Veja como você traduziu em 16:4. T.A.: "comida" ou "comida como pão".

Exodus 16:16

Conexão com o texto:

Moisés continua falando ao povo acerca da comida que Deus havia providenciado para eles.

ômer

"dois litros".

nada lhes faltou

"não havia falta" ou "tinham o suficiente".

Exodus 16:22

E aconteceu que

Esta frase é aqui utilizada para indicar o início da nova parte da história. Versículos 16:22-30 falam acerca do que povo fez a respeito do maná no sexto dia e no sétimo dia da semana. Caso seu idioma tenha outra maneira

de fazer isso como a nova parte da história, você deverá considerar isso aqui.

no sexto dia

"no dia seis".

Duas vezes .

"dois tempos".

pão

Isso se refere ao pão que apareceu como finos flocos no chão a cada manhã.

solene (não há no português)

"importante" ou "aquietar e ponderar".

Exodus 16:24

não se tornou podre

"não cheirou apodrecido".

hoje é um dia reservado, o sábado para honrar a Yahweh.

"hoje é sábado e é utilizado para honrar a Yahweh".

Exodus 16:26

Mas o sétimo é o dia.

"mas no dia sete".

maná

Esse foi o nome que os israelitas deram para o pão que Yahweh fez surgir para eles a cada manhã.

nada encontraram.

"Eles não encontraram nenhum maná".

Exodus 16:28

Informação Geral:

Yahweh fala a Moisés, mas a palavra "recusareis" se refere ao povo de Israel em geral.

Por quanto tempo recusareis a manter Meus mandamentos e Minha lei?

Deus usou essa pergunta para repreender o povo porque eles não obedeceram Sua lei. T.A.: "Vocês povo ainda não mantêm Meus mandamentos e Minha lei!".

manter Meus mandamentos e Minha lei.

"obedecer Meus mandamentos e

Minha lei".

Yahweh tenho vos dado o descanso

Yahweh fala a respeito do ensinamento do descanso do sábado como se o sábado fosse um presente. T.A.: "Eu, Yahweh, tenho ensinado a vocês descansarem no sábado".

Sexto dia...dois dias...sétimo dia.

"dia seis... dois dias... dia sete".

pão

Isso se refere ao pão que apareceu como finos flocos no chão a cada manhã.

Exodus 16:31

maná

Este era o nome que os israelitas deram ao pão que Yahweh fez surgir para eles cada a manhã. Veja como você traduziu isso no 16:26.

semente de coentro

Coentro é também conhecido como cheiro verde. O povo deixa as sementes secarem e as moem e colocam na comida para dar sabor.

pão feito com mel

Muito fino biscoito ou biscoito de água e sal.

ômer

"dois litros".

pão

Isso se refere ao pão que surgiu como fino flocos no chão a cada manhã.

Exodus 16:33

Um ômer é a décima parte de um efa.

Um ômer e uma efa são ambos recipientes para medir volume. Os leitores originais tinham conhecimento de como era uma efa. Esta sentença ajudaria eles a conhecerem quanto era um ômer. Para esta linguagem não se usa frações, isso pode ser reformulado. T.A.: "Agora dez ômeres equivalem a uma efa".

Um ômer.

"dois litros".

Capítulo 17

1 Toda a comunidade dos israelitas partiu do deserto de Sim, seguindo as

instruções de Yahweh. Eles acamparam em Refidim, mas lá não havia água para as pessoas beberem. ² Então, o povo culpou Moisés pela sua situação e lhe disse: "Dá-nos água para beber". Moisés disse: "Por que vós reclamais? Por que vós testais a Deus?". ³ As pessoas estavam muito sedentas e elas se queixaram contra Moisés. Disseram: "Por que tu nos tiraste do Egito? Para nos matar de sede, nossas crianças e nossos rebanhos?". ⁴ Então, Moisés clamou a Yahweh: "O que eu deveria fazer com este povo? Eles estão prontos para me apedrejar". ⁵ Yahweh disse a Moisés: "Vai à frente dessas pessoas e leve contigo alguns anciãos de Israel. Leva também a vara com a qual feristes o rio e vai tu. ⁶ Eu estarei diante de ti sobre a rocha no Horebe, e tu irás bater na rocha. Água sairá dela para o povo beber". Então Moisés fez desta maneira à vista dos anciãos de Israel. ⁷ Ele chamou aquele lugar de Massá e Meribá, devido às queixas dos israelitas, e porque eles testaram o Senhor dizendo: "Está Yahweh entre nós ou não?". ⁸ Então, o exército dos amalequitas veio e atacou Israel em Refidim. ⁹ Assim, Moisés disse a Josué: "Escolhe alguns homens e sai para lutar com os amalequitas. Amanhã, eu estarei no topo do monte com a vara de Deus em minha mão". ¹⁰ Então, Josué fez como foi instruído e lutou contra os amalequitas, enquanto Moisés, Arão e Hur estavam no topo do monte. ¹¹ Enquanto Moisés mantinha as mãos levantadas, Israel vencia; quando ele deixava suas mãos descansarem, os amalequitas começavam a vencer. ¹² Quando as mãos de Moisés ficaram pesadas, Arão e Hur pegaram uma pedra e a colocaram debaixo dele para que sentasse. Ao mesmo tempo, Arão e Hur mantinham suas mãos levantadas, um de um lado e outro de outro. Assim, as mãos de Moisés ficaram levantadas até o sol se pôr. ¹³ Dessa forma, Josué derrotou os amalequitas com a espada. ¹⁴ Deus disse a Moisés: "Escreve isso em um livro e lê para Josué ouvir, porque Eu irei apagar a memória dos amalequitas de debaixo dos céus". ¹⁵ Então, Moisés construiu um altar e o chamou de "Yahweh é a minha bandeira". ¹⁶ Ele fez isso, porque ele disse: "Yahweh jurou que Ele irá guerrear contra Amaleque de geração em geração".

Exodus 17:1

deserto de Sim

A palavra "Sim" aqui é o nome hebreu do deserto. Não é a palavra inglesa "pecado". Veja como isso foi traduzido em 16:1.

Refidim

Isto significa "o lugar de descanso", um lugar para repousar em longas jornadas pelo deserto.

"Por que vós reclamais? Por que vós testais Deus?"

Moisés usa essas perguntas para repreender o povo. Tradução Alternativa (T.A.): "Vocês não deveriam reclamar! Vocês não deveriam testar Yahweh!"

Para nos matar de sede, nossas crianças e nossos rebanhos?

O povo usa essa pergunta para acusar Moisés de querer matá-los. T.A.: "Você apenas nos lançou aqui para nos matar, nossas crianças e e nossos rebanhos não nos deixando sem água

para beber!"

Exodus 17:4

Massá

um lugar no deserto cujo o nome significa "teste".

Meribá

um lugar no deserto cujo o nome significa "reclamação".

Exodus 17:8

Refidim

Este era o nome do lugar no deserto.

Então, Josué fez como foi instruído e lutou contra os amalequitas

Josué representa os israelitas que ele lidera na batalha. T.A.: "Então Josué e os homens que ele escolheu lutaram contra os amalequitas".

Hur

Hur era amigo de Moisés e Arão.

Exodus 17:11

Israel ganhava... os amalequitas começavam a ganhar

As palavras "Israel" e "amalequitas" representa os lutadores desses grupos. T.A.: "os lutadores israelitas estavam ganhando...os lutadores amalequitas começaram ganhar".

as mãos ficaram pesadas

O autor escreve sobre os braços de

Moisés ficando cansados como se suas mãos fossem pesadas. T.A.: "os braços ficaram pesados".

com a espada

A espada representa a batalha. T.A.: "na batalha".

Exodus 17:14

Eu irei apagar a memória dos amalequitas

Deus fala de destruir os amalequitas como se Ele fosse apagar a memória dos amalequitas. Quando um grupo de pessoas é completamente destruído, não há nada para se lembrar sobre eles. T.A.: "Eu vou destruir completamente os amalequitas".

uma mão foi erguida (não há no português)

As pessoas levantariam suas mãos quando eles fizeram uma promessa ou um compromisso, então levantar a mão representa uma promessa. T.A.: "uma promessa foi feita".

uma mão foi erguida (não há no português)

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh ergueu sua mão" ou "Yahweh fez uma promessa solene".

Amaleque

Isto se refere aos amalequitas. T.A.: "amalequitas".

Capítulo 18

1 Jetro, o sacerdote de Midiã, sogro de Moisés, ouviu tudo o que Deus tinha feito a Moisés e ao seu povo Israel. Ele ouviu que Yahweh tirou Israel do Egito.

2 Jetro, sogro de Moisés, levou Zípora, esposa de Moisés, depois que ele a tinha enviado a sua casa, **3** e os seus dois filhos; o nome de um de seus filhos

foi Gérson, pois Moisés disse: "Eu fui peregrino em terra estranha". **4** O nome do outro foi Eliézer, pois Moisés disse: "O Deus dos meus antepassados foi a

minha ajuda. Ele me resgatou da espada de Faraó". **5** Jetro, sogro de Moisés, foi com os filhos de Moisés e a sua mulher para o deserto onde ele estava

acampado no monte de Deus. **6** Ele disse para Moisés, "Eu, teu sogro Jetro,

estou indo ao teu encontro com a tua mulher e os teus dois filhos. **7** Moisés

saiu para encontrar o seu sogro, inclinou, e o beijou. Eles perguntaram um ao

outro como estavam e, em seguida, foram à tenda. **8** Moisés disse ao seu sogro

tudo o que Yahweh havia feito ao faraó e aos egípcios por amor a Israel, acerca de todas as dificuldades enfrentadas no caminho e de como Yahweh os livrou. **9**

Jetro alegrou-se com todas as coisas que Yahweh fez para o povo de Israel, e que Ele os resgatou das mãos dos egípcios. **10** Jetro disse: "Louvado seja Yahweh que vos livrou dos egípcios e das mãos de Faraó, e vos deixou livre de seu controle. **11** Agora, sei que Deus é maior do que todos os deuses, porque, quando os egípcios trataram arrogantemente os Israelitas, Deus os resgatou. **12** Jetro, sogro de Moisés, apresentou a Deus sacrifícios e holocaustos. Arão e todos os anciãos de Israel vieram comer com o sogro de Moisés na presença de Deus. **13** No dia seguinte, Moisés sentou-se para julgar o povo. O povo ficou à volta dele desde a manhã até à noite. **14** Quando o sogro de Moisés viu tudo o que ele fez para o povo, disse, "O que é isso que estás fazendo com o povo? Por que estás sentado sozinho e o povo fica em tua volta desde a manhã até à noite"? **15** Moisés disse ao seu sogro: "As pessoas vêm até a mim para perguntar a direção de Deus. **16** Quando elas têm uma discussão, vêm a mim. Eu decido entre uma pessoa e outra, e lhes ensino os estatutos e as leis de Deus". **17** O sogro de Moisés disse a ele: "O que tu estás fazendo não é muito bom. **18** Certamente, desfalecerás tu e o teu povo que está contigo, porque o fardo é pesado demais para ti. Não podes fazer sozinho. **19** Ouve-me. Vou dar-te um conselho, e Deus será contigo, porque tu és para Deus o representante do povo, e levas as discussões deles a Ele. **20** Deves ensinar-lhes os estatutos Dele e as leis. Deves lhes mostrar o jeito de andar e o trabalho para fazer. **21** Além disso, deves escolher homens, que honram a Deus, homens de confiança que odeiam o lucro injusto. Deves colocá-los acima das pessoas, para serem líderes de mil, cem, cinquenta e chefe de dez. **22** Eles julgarão as pessoas em todos os casos, mas os casos difíceis eles trarão a ti. E todos os pequenos casos, eles podem julgá-los. Desse jeito, será fácil para ti, e eles carregarão o fardo contigo. **23** Se fizeres isso, e se também Deus guiar-te, então estarás capacitado para suportar, e o povo estará pronto para irem para casa satisfeito. **24** Então, Moisés ouviu as palavras de seu sogro e fez tudo que ele tinha dito. **25** Moisés escolheu homens capazes de todo Israel e os colocou como cabeças sobre o povo, líderes responsáveis de mil, cem, cinquenta e líderes de dez. **26** Eles julgaram o povo em circunstâncias normais. Os casos difíceis eles levaram para Moisés, mas eles mesmo julgaram os pequenos casos. **27** Então, Moisés deixou o seu sogro, e Jetro voltou para sua própria terra.

Exodus 18:1

sogro de Moisés

sogro -Isso se refere ao pai da esposa de Moisés.

levou Zípora, esposa de Moisés... e os seus dois filhos

Possíveis significados são: 1) Jetro levou Zípora e seus dois filhos a

Moisés, ou 2) Mais cedo, Jetro recebeu de volta Zípora e seus dois filhos.

depois que ele a tinha enviado a sua casa

Isso é algo que Moisés fez antes. O significado completo do trecho pode ser feito de modo explícito. Tradução Alternativa

Gérson

Esse é um filho de Moisés e Zípora, cujo o nome significa "extrangeiro".

Eliézer

Esse é um filho de Moisés e Zípora, cujo nome significa "Deus é aquele que me ajuda".

espada de Faraó

Isso representa ser morto pelo Faraó ou pelo exército de Faraó. T.A. "ser morto por Faraó" ou "ser morto pelo exército de Faraó".

Exodus 18:5

onde ele estava acampado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. "onde ele acampou com os israelitas".

Exodus 18:7

inclinou, e o beijou

Essas ações simbólicas eram uma forma normal que as pessoas mostravam grande respeito e devoção naquela cultura.

por amor a Israel

A palavra "Israel" representa o povo israelita. T.A. "para ajudar o povo israelita".

todas as dificuldades enfrentadas

Moisés escreve sobre as dificuldades que acontecem com eles como se as dificuldades foram até eles. T.A.: "todas as dificuldades que aconteceram com eles" ou "todas as dificuldades que eles haviam experimentado".

Exodus 18:9

livrou dos egípcios ... das mãos de Faraó

A mão representa o poder de alguém para fazer algo. T.A.: "o poder dos egípcios... o poder de Faraó" ou "o que os egípcios estavam fazendo para vós... o que o Faraó estava fazendo para vós".

Exodus 18:13

O que é isto que estás fazendo com o povo?

Jetro usa essa pergunta para mostrar a Moisés que o que ele estava fazendo não era bom. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Tú não poderias estar

fazendo tudo isso para o povo!".

Por que estás sentado sozinho ... desde a manhã até à noite?

Jetro usa essa pergunta para mostrar a Moisés que ele estava fazendo demais. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Tú não podes ficar sozinho... desde a manhã até à noite".

sentado sozinho

A palavra "sentado" aqui é uma metonímia para "juíz". Juízes ficavam sentados enquanto escutavam às queixas das pessoas. T.A.: "tú julgas sozinho" ou "tú és o único que julgas as pessoas".

Exodus 18:17

Certamente, desfalecerás

"certamente ficarás muito cansado por causa de ti mesmo".

o fardo é pesado demais para ti

Jetro fala do trabalho pesado que Moisés está fazendo como se fosse um fardo físico que Moisés estava carregando. T.A.: "Esse trabalho é demais para ti".

conselho

"orientação" ou "instrução".

Deus será contigo

Jetro fala de Deus ajudando Moisés como se Deus estivesse com Moisés. T.A.: "Deus te ajudará" ou "Deus te dará sabedoria".

levas as discussões deles a Ele

Jetro fala de Moisés dizendo a Deus sobre as discussões do povo como se Moisés estivesse levando as discussões deles a Deus. T.A.: "tú dizes a Deus sobre suas discussões" ou "tú dizes a Deus sobre o que eles estão se queixando".

Deves lhes mostrar o jeito de andar

Jetro fala de viver ou se comportar como andar. T.A.: "Deves mostrar a eles como viver" ou "Deves mostrar a eles como se comportar".

Exodus 18:21

Conexão com o Texto:

Jetro continua falando com Moisés.

Além disso, debes escolher

"Além do mais, debes escolher" ou "Debes também escolher".

Debes colocá-los acima das pessoas

Jetro fala de dar a eles autoridade sobre o povo colocando-os acima do povo. T.A.: "Tú debes dar a eles autoridade sobre o povo".

mil, cem, cinquenta e chefe de dez

"grupos de 1,000, grupos de 100, grupos de 50 e grupos de 10".

casos

"casos simples".

os casos difíceis eles trarão a ti

Jetro fala de dizer a Moisés sobre os casos difíceis trazendo a ele os casos difíceis. T.A.: "sobre os casos difíceis eles o dirão" ou "quando há casos difíceis, eles te dirão sobre eles e poderás julgá-los".

eles carregarão o fardo contigo

Jetro fala do trabalho difícil que eles fariam como se fosse um fardo que carregariam. T.A.: "eles farão o trabalho difícil contigo" ou "eles o ajudarão a fazer o trabalho difícil".

suportar

O que eles suportarão pode ser dito claramente. T.A.: "suportar o extresse do trabalho".

Exodus 18:24

cabeças sobre o povo

Moisés escreveu sobre os líderes do povo como se eles fossem a cabeça do corpo. T.A.: "os líderes do povo".

homens capazes

O que eles eram capazes de fazer pode ser dito claramente. T.A.:

"homens que eram capazes de liderar" ou "homens que eram capazes de julgar".

circunstâncias

"situações".

Os casos difíceis eles levavam para Moisés

O autor escreve sobre dizer a Moisés dos casos difíceis como se trouxesse a ele os casos difíceis. T.A.: "os casos difíceis eles contaram a Moisés a respeito" ou "quando haviam casos difíceis, eles falavam a Moisés deles e assim ele poderia julgá-los".

os pequenos casos

"os casos fáceis".

Capítulo 19

1 No terceiro mês depois de o povo israelita ter deixado a terra do Egito, naquele mesmo dia, eles voltaram para o deserto do Sinai. **2** Depois de saírem de Refidim, eles acamparam no deserto do Sinai, em frente do monte. **3** Moisés subiu até Deus. Yahweh o chamou para a montanha e disse: "Vós deveis falar à casa de Jacó, ao povo de Israel: **4** Vós tendes visto o que Eu fiz com os egípcios, como Eu vos carreguei nas asas das águias e vos trouxe para Mim. **5** Agora, portanto, se ouvirdes atentamente a Minha voz e guardardes a Minha aliança, sereis Minha propriedade exclusiva dentre todos os povos, porque toda a terra é Minha. **6** Vós sereis reino de sacerdotes e a nação santa para Mim. Essas são as palavras que falarás ao povo de Israel". **7** Então Moisés voltou e convocou os anciãos do povo. Ele lhes apresentou todas as palavras que Yahweh havia ordenado. **8** Todo o povo respondeu dizendo: "Nós faremos tudo o que Yahweh ordenou." Então, Moisés voltou a comunicar as palavras do povo para Yahweh. **9** Yahweh disse a Moisés: "Virei a ti em uma nuvem espessa para que o povo Me ouça falar contigo e sempre creia em ti". Então, Moisés falou as palavras do povo a Yahweh. **10** Yahweh disse para Moisés: "Vá até o povo. Hoje e amanhã

santificai-o para Mim, e faça com que lavem as próprias roupas. **11** Estai prontos para o terceiro dia, porque, no terceiro dia, Eu, Yahweh, voltarei ao monte Sinai. **12** Tu definirás todos os limites ao redor do monte para o povo. Dize a eles: 'Cuidado. Vós não podereis subir ao monte ou tocar em sua borda. Qualquer de vós que tocar no monte certamente será condenado à morte'. **13** Ninguém tocará a mão na pessoa que fizer isso. Em vez disso, ela certamente deverá ser apedrejada ou flechada. Quer seja uma pessoa ou um animal, deverão ser condenados à morte. Quando a trombeta tocar por muito tempo, eles subirão até a base do monte". **14** Então Moisés desceu do monte para o povo. Ele santificou o povo para Yahweh, e eles lavaram suas roupas. **15** Ele disse para as pessoas: "Estejam prontos para o terceiro dia; não vos chegareis a vossas esposas". **16** No terceiro dia, quando amanheceu, houve trovões e relâmpagos e uma nuvem espessa no monte. E ouviu-se um toque muito alto de trombeta. Todo o povo do acampamento ficou estremecido. **17** Moisés levou o povo para fora do acampamento ao encontro de Deus, e eles permaneceram na base do monte. **18** O Monte Sinai foi completamente coberto com fumaça porque Yahweh havia descido sobre ele em fogo e fumaça. A fumaça subia como a de uma fornalha, e todo o monte estremeceu violentamente. **19** Quando o som da trombeta aumentava cada vez mais, Moisés falava, e Deus lhe respondia. **20** Yahweh desceu sobre o Monte Sinai, para o topo do monte, e chamou Moisés para lá. Então Moisés subiu. **21** Yahweh disse a Moisés: "Desce e adverte o povo para não romper o limite para vir até Mim, ou muitos deles perecerão. **22** Os sacerdotes que se aproximam do SENHOR também devem se santificar - para que o SENHOR não se volte contra eles". **23** Moisés disse a Yahweh: "O povo não poderá subir ao monte, porque Tu nos ordenaste: 'Marcai limites ao redor do monte e santificai-vos a Yahweh'". **24** Yahweh lhe disse: "Vai, desce o monte e traze Arão contigo, mas os sacerdotes e o povo não poderão subir até Mim, ou Eu os atacarei". **25** Então, Moisés desceu até o povo e falou isso para eles.

Exodus 19:1
No terceiro mês ... naquele mesmo dia

Isso significa que eles chegaram no deserto no primeiro dia do mês, assim como eles saíram do Egito no primeiro dia do mês. O primeiro dia do terceiro mês no calendário hebreu é perto do meio de Maio dos calendários ocidentais. Tradução Alternativa

ter deixado

"ter partido para fora de".

Refidim

Essa é uma área à beira do deserto do

Sinai, onde o povo de Israel esteve acampando. Veja como você traduziu esse nome em 17:1.

Exodus 19:3
à casa de Jacó

A palavra "casa" aqui representa a família e os descendentes de Jacó. T.A.: "os descendentes de Jacó".

à casa de Jacó, ao povo de Israel

A frase "ao povo de Israel" explica o que "à casa de Jacó" significa.

Vós tendes visto

A palavra "vós" aqui se refere aos

israelitas. Yahweh está dizendo a Moisés o que dizer aos israelitas.

Eu vos carreguei nas asas das águias

Deus fala de cuidar do seu povo enquanto eles viajavam como se Ele fosse uma águia e os carregasse em suas asas. T.A.: "Eu os ajudo a viajar como uma águia que carrega seus bebês em suas asas".

ouvirdes atentamente a Minha voz

Atentamente pode ser expresso como um verbo. T.A.: "ouvirdes a Minha voz e se atentar a ela".

Minha voz

A voz de Deus representa o que Ele diz. T.A.: "o que Eu digo" ou "minhas palavras".

guardardes a Minha aliança

"fazer o que a minha aliança os exige fazer".

propriedade exclusiva

"tesouro".

reino de sacerdotes

Deus fala de Seu povo como se fossem sacerdotes. T.A.: "um reino de um povo que é como sacerdote" ou "um reino de um povo que faz o que sacerdotes fazem".

Exodus 19:7

Ihes apresentou todas as palavras

O autor escreve sobre Moisés dizendo ao povo coisas como se ele estivesse colocando as palavras antes deles.

T.A.: "os contou todas essas palavras".

todas as palavras que Yahweh havia ordenado

A palavra "palavras" se refere ao que Yahweh disse. T.A.: "tudo o que Yahweh o havia ordenado".

Moisés voltou a comunicar

Onde Moisés foi pode ser dito explicitamente. T.A.: "Moisés subiu novamente para comunicar".

as palavras do povo

A palavra "palavras" se refere ao que o povo disse. T.A.: "o que o povo disse".

Exodus 19:10

santificai-o para Mim

Isso provavelmente significa: "fale para eles se dedicarem a Mim" ou "fale para eles se purificarem para Mim".

próprias roupas

"vestes".

Estai prontos

Esse era um mandamento ao povo de Israel.

Exodus 19:12

Informações Gerais

Yahweh continua falando com Moisés.

definirás todos os limites

"fazer um limite". Isso era uma marca ou um tipo de barreira.

Qualquer que de vós tocardes no monte

certamente será condenado à morte

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Tú certamente tens que condenar qualquer pessoa que tocar no monte"

ou "Tú certamente tens que matar qualquer um que tocar no monte".

Qualquer que de vós tocardes

"Qualquer pessoa que tocar" ou

"Qualquer um que tocar".

na pessoa

"a pessoa que fizer isso" (não precisa disso no português) ou "a pessoa que tocar o monte".

ela certamente deverá ser apedrejada ou

flechada

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"Tú certamente precisarás apedrejá-la ou flechá-la".

flechada

Isso se refere a ser morto por alguém que atira flechas com um arco ou pedras com um estilingue.

tocar por muito tempo

"por muito tempo, um som bem alto".

Exodus 19:14

não chegareis a vossas esposas

Essa é uma maneira educada de falar sobre dormir com suas esposas. T.A.: "não durmais com suas esposas".

Exodus 19:16

estremecido

"estremeceu de medo".

havia descido
"desceu".

como a fumaça de uma fornalha

Isso mostra que era uma grande quantidade de fumaça. T.A.: "como uma fumaça de um fogo muito grande".

fornalha

um forno que pode ser extremamente quente.

Exodus 19:19

aumentava cada vez mais

"continuava a ficar mais alto".

em uma voz (não há no português)

a palavra "voz" aqui se refere a um som que Deus fez. Os possíveis significados são 1) "falar de modo alto como um trovão" ou 2) "falando" ou "rovoando trovões para ocorrer o som".

chamou Moisés

"Ele mandou Moisés subir".

não romper o limite

Deus favava de atravessar o limite como se eles fossem quebrar a barreira e andar por ele. Veja como você traduziu "definir limites" em 19:12. T.A.: "não vão a beira do limite" ou "Não ultrapassem a barreira".

Exodus 19:23

desce

"vá para baixo".

quebrar a barreira (Não há no português)

Deus fala de passar pelo limite como se eles pudessem quebrar a barreira e andar por ela. Veja como você traduziu uma frase semelhante em 19:19. T.A.: "vá além da fronteira" ou "vá através do limite".

Capítulo 20

1 Deus disse todas estas palavras: **2** "Eu sou Yahweh, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito, fora da casa da servidão. **3** Vós não deveis ter nenhum outro deus além de Mim. **4** Vós não deveis ter para vós mesmos figuras entalhadas de nenhuma semelhança de qualquer coisa que está acima do céu, ou que esteja embaixo da terra, ou que esteja abaixo das águas. **5** Não vos ajoelhareis diante deles, nem os adorareis, porque Eu, Yahweh, vosso Deus, sou um Deus zeloso. Eu castigo os filhos pela maldade dos seus pais, até a terceira e a quarta geração daqueles que Me odeiam. **6** Mas Eu mostrarei aliança de fidelidade até milhares de gerações daqueles que Me amarem e guardarem os Meus mandamentos. **7** Não tomareis o Meu nome, Yahweh, vosso Deus, em vão. Eu não terei por inocente aquele que tomar o Meu nome em vão. **8** Lembrai-vos do dia de sábado para dedicá-lo a Mim. **9** Vós deveis trabalhar e fazer todo vosso trabalho durante seis dias. **10** Mas o sétimo dia é o Meu sábado, Yahweh, o vosso Deus. Nele, vós não deveis fazer nenhum trabalho, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu servo, nem tua serva, nem teu gado, nem o estrangeiro que vive dentro dos teus muros. **11** Porque, em seis dias, Eu, Yahweh, fiz os céus, a terra, e o mar e tudo que existe neles e então descansei no sétimo dia. Então Eu, Yahweh, abençoei o dia de sábado e o dediquei para Mim mesmo. **12** Honra a teu pai e tua mãe, dessa maneira, tu terás uma vida longa na terra, que Eu, Yahweh, teu Deus, te dei. **13** Não cometas assassinato. **14** Não cometas adultério. **15** Não roubes. **16** Não dêes falso testemunho contra o teu vizinho. **17** Não cobices a casa do teu vizinho; não cobices a mulher do teu vizinho, seu servo, sua serva, seu boi, seu burro, ou qualquer coisa que pertença ao teu

vizinho". **18** Todo o povo viu os trovões e os raios e ouviram a voz de trombeta e viram a montanha fumegando. Quando o povo viu isso, eles tremeram e permaneceram distantes. **19** Eles disseram a Moisés: "Fala-nos e nós o ouviremos; mas não deixes Deus nos falar, ou nós morreremos". **20** Moisés disse para o povo: "Não temais, porque Deus veio vos provar para que a sua honra esteja em vós, a fim de que não pequeis". **21** Então, o povo permaneceu longe, e Moisés se aproximou das densas trevas onde Deus estava. **22** Yahweh disse a Moisés: "Isto é o que dirás aos israelitas: 'Vós mesmos tendes visto que Eu tenho falado convosco do céu. **23** Não façais para vós outros deuses diante de mim, deuses de prata ou deuses de ouro. **24** Vós deveis fazer um altar de terra para Mim e sacrificar sobre ele ofertas queimadas, ofertas pacíficas, ovelhas e bois. Em cada lugar, onde Meu nome estiver sendo honrado, Eu virei e vos abençoarei. **25** Se vós Me fizerdes um altar de pedras, não deveis construí-lo com pedras cortadas, porque, se vós usardes vossas ferramentas, o profanareis. **26** Não subireis pelos degraus, ao meu altar, para vos guardardes de expor vossas partes íntimas".

Exodus 20:1

casa da servidão

"lugar onde vocês foram escravos".

Vós não deveis ter nenhum outro deus antes de Mim

"Vós não deveis adorar quaisquer outros deuses senão a Mim".

Exodus 20:4

de nenhuma semelhança

"e você não pode fazer nada semelhante".

Não vos ajoelhareis diante deles ou adorá-los-ei

A palavra "eles" refere-se a figuras esculpidas ou ídolos.

zeloso

Deus quer que seu povo adore somente a Ele.

puno a maldade dos pais por trazerem punição sobre os seus descendentes

Deus irá punir o povo por causa dos pecados de seus pais.

a terceira e quarta geração

"a 3ª e a 4ª geração." Aqui "terceira" e "quarta" são números ordinais para "3" e "4".

Eu mostrarei aliança de fidelidade até milhares

"por causa da Minha aliança, Eu sou fiel para milhares" ou "Eu amo fielmente a milhares".

milhares de gerações

"muitas dessas gerações".

Exodus 20:7

Não tomareis o Meu nome

"use Meu nome".

em vão

"sem cuidado" ou "sem respeito apropriado".

Eu não terei por inocente

"Eu vou certamente considerar culpado" ou "Eu vou certamente punir".

Exodus 20:8

fazer todo vosso trabalho

"façam todas as suas tarefas usuais".

dentro dos teus muros

Cidades frequentemente tinham muros ao redor delas para manter os inimigos do lado de fora, e portões para as pessoas entrarem e saírem.

Tradução Alternativa

no sétimo dia

"no dia sete". Aqui "sétimo" é o número ordinal para "sete".

abençoei o dia de sábado

Possíveis significados são 1) Deus fez com que o dia de sábado produzisse bons resultados, ou 2) Deus disse que o Sabat era bom.

o dediquei para Mim mesmo

"O dediquei para um propósito especial".

Exodus 20:12

Não cometas adultério

"Tú não deves praticar sexo com qualquer outro sem ser seu conjuje".

Exodus 20:15

Não dê falso testemunho

"não deves dar relatos falsos" ou "não pode falar mentiras sobre alguém".

Não cobices

"não deves querer muito ter" ou "não deve querer tomar".

Exodus 20:18

voz

"som".

a montanha fumegando

"fumaça vindo da montanha".

eles tremeram

"Eles estremeceram de medo".

permaneceram distantes

"permanecerem longe" ou "permanecerem a uma distância".
(UDB)

para que o vosso temor esteja em vós, para que não pequeis

"Para que você O honre e não peque".

aproximou

"chegou mais perto de".

Exodus 20:22

Isto é o que dirás aos Israelitas

"Diga isso aos israelitas".

Vós mesmos tendes visto que Eu tenho falado convosco do céu

"Você tem ouvido Eu falar com você do céu".

Não façais para vós outros deuses diante de mim

"Você não deve fazer ídolos de outros deuses além de mim".

deuses de prata ou deuses de ouro

"deuses feitos de prata ou ouro" ou "ídolos feitos de prata ou ouro".

Exodus 20:24

altar de terra

um altar feito de materiais do chão, como rochas, terra, ou barro.

fazei o meu Nome ser honrado

Aqui "nome" é uma metonímia para o ser de Deus. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Escolha Me honrar".

Não subireis pelos degraus para o meu altar

"Não faça um altar que tenha degraus".

expor vossas partes íntimas

"Mostrando seu corpo nu".

Capítulo 21

1 "Agora estes são os Decretos que deverás dizer ao povo: **2** 'Se comprares um escravo hebreu, ele trabalhará por seis anos e, no sétimo ano, será liberto sem nenhum pagamento por isso. **3** Se ele veio por si mesmo, assim deverá ser liberto; se for casado, então sua esposa será liberta com ele. **4** Se seu senhor der a ele uma esposa e ela gerar filhos ou filhas, então a esposa e as crianças pertencerão ao senhor, e ele deverá ir livre sozinho. **5** Mas, se o escravo disser claramente: "Eu amo minha família e meu senhor; eu não irei livre", **6** então, seu senhor deverá levá-lo perante Deus, e o colocará na porta ou portal, furará sua orelha com uma agulha espessa. Assim, o servo será seu escravo pelo resto de sua vida. **7** Se um homem vender sua filha como escrava, ela não será liberta como os servos. **8** Se ela não agrada a seu senhor, o qual a designou para si, o senhor deve permiti-la ser comprada de volta. Ele não tem o direito de vendê-la a um estrangeiro. Ele não tem esse direito, já que a tratou de

forma desonrosa. **9** Se o senhor designá-la como esposa para seu filho, ele deverá tratá-la como se ela fosse sua filha. **10** Se o filho a rejeitar como esposa e tomar outra esposa para si, ele não deve diminuir sua comida, vestimenta ou seus direitos conjugais. **11** Mas, se o esposo não cumprir quanto a essas três coisas para ela, então ela poderá ser livre sem pagar nenhuma quantia. **12** Qualquer um que ferir um homem de tal forma que ele morra, deverá ser condenado à morte. **13** Se o homem não o fizer com intenção, mas acidentalmente, então irei designar um lugar para onde ele poderá fugir. **14** Se um homem atacar intencionalmente seu vizinho e o matar, então tu terás que tirá-lo, ainda que esteja no altar de Deus, para que ele morra. **15** Qualquer um que ferir seu pai ou sua mãe, certamente será condenado à morte. **16** Qualquer um que sequestrar uma pessoa e vendê-la, ou for encontrada em seu poder, deverá ser condenado à morte. **17** Qualquer um que amaldiçoar seu pai ou mãe deverá ser condenado à morte. **18** Se homens brigarem, e um ferir o outro com uma pedra ou com socos, sem matá-lo, mas deixá-lo de cama; **19** e este voltar a andar apoiado em seu bordão, o homem que feriu deverá pagar pelo tempo perdido, assim como pela sua completa recuperação, mas o homem não será culpado de assassinato. **20** Se um homem ferir seu servo ou sua serva com seu cajado e o servo chegar a morrer pelo golpe, aquele homem deverá ser punido. **21** Entretanto, se o servo sobreviver por um ou dois dias, o senhor não será punido, porque já sofreu a perda de seu escravo. **22** Se homens lutarem e acabarem por machucar uma mulher grávida e esta chegar a perder seu bebê, não havendo outro dano a ela, certamente o culpado deverá indenizá-la se seu marido exigir, e pagará conforme o juiz determinar. **23** Mas, se houver dano sério, deverás pagar a vida com outra vida, **24** olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé, **25** queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, hematoma por hematoma. **26** Se um homem ferir o olho de seu escravo ou escrava e destruí-lo, o senhor o deixará ir livre por seu olho destruído. **27** Se arrancar um dente, também o libertará em compensação por seu dente. **28** Se um boi fere com seu chifre um homem ou uma mulher causando-lhes a morte, o boi deverá ser apedrejado até a morte, e sua carne não deverá ser comida; mas seu dono será absolvido de culpa. **29** Mas, se o boi já tinha o hábito de ferir no passado, e seu dono tinha conhecimento e não tomou nenhuma providência, e o boi matar um homem ou uma mulher, o boi deverá ser apedrejado e seu dono morto. **30** Se for pedido resgate por sua vida, ele deverá pagar com o que lhe for pedido. **31** Se um boi ferir com chifre o filho ou a filha de um homem, o dono do boi deverá fazer o que este decreto exige que ele faça. **32** Se um boi ferir um escravo ou uma escrava, o dono do boi certamente pagará trinta siclos de prata ao seu senhor, e seu boi deverá ser apedrejado. **33** Se alguém cavar uma cisterna, ou abrir e não tampá-la, e um

boi ou jumento cair nela, ³⁴ o dono da cisterna certamente indenizará ao dono do animal pelo dano, e o animal morto passará a ser seu. ³⁵ Se um boi de um homem ferir o boi de outro homem de modo que ele morra, então venderá o boi vivo e dividirá o valor entre os donos, e eles também deverão dividir a carne do boi morto. ³⁶ Mas, se era sabido que o boi já tinha o hábito de ferir no passado, e seu dono não tomou providências, ele deverá pagar animal por animal, e o boi morto se tornará dele.

Exodus 21:1

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

deverás dizer à eles

"você precisa dar a eles" ou "você precisa dizer a eles".

Exodus 21:2

Informação Geral:

Yahweh diz a Moisés suas leis para o povo de Israel.

Se ele veio por si mesmo, assim deverá ser liberto

O que "por si mesmo" significa pode ser dito de maneira clara. Algumas línguas requerem que a condição adicional, que ele se case enquanto escravo, seja dito de maneira clara. Tradução Alternativa

por si mesmo

"sozinho" ou "sem uma esposa".

se é casado

"se ele era casado quando se tornou um escravo" ou "Se ele veio como um homem casado".

Exodus 21:5

disser claramente

"disser simplesmente".

eu não irei livre

"eu não quero que meu mestre me liberte".

furará sua orelha

"colocar um furo em sua orelha".

agulha

Uma ferramenta pontuda usada para fazer um buraco.

pelo resto de sua vida

"antes do fim da sua vida" ou "antes que ele morra".

Exodus 21:7

foi escolhida

"foi designada".

ele deve permití-la ser resgatada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele deve permitir que seu pai compre-a de volta".

"Ele deve permitir que seu pai compre-a de volta".

não tem o direito de vendê-la

"não tem autoridade para vender".

a tratou de forma desonrosa

"ele foi desleal com ela".

Exodus 21:9

designá-la

"escolhe-la".

ele não deve diminuir sua comida, vestimenta

ou seus direitos conjugais

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "Ele deve dar à primeira mulher a mesma comida, vestimenta, e direitos conjugais que tinha antes".

"Ele deve dar à primeira mulher a mesma comida, vestimenta, e direitos conjugais que tinha antes".

diminuir

"levar embora" ou "reduzir".

ou seus direitos conjugais

Isso inclui coisas que um marido precisa fazer para sua mulher,

incluindo dormir com ela. T.A.: "E ele precisa fazer para sua mulher, incluindo dormir com ela.

T.A.: "E ele precisa continuar dormindo com ela como antes".

"E ele precisa continuar dormindo com ela como antes".

Exodus 21:12

ferir

"bater" ou "atacar".

certamente ele será condenado à morte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você certamente precisa executar essa pessoa" ou "você certamente precisa mataar essa pessoa".

"Você certamente precisa executar essa pessoa" ou "você certamente precisa mataar essa pessoa".

"Você certamente precisa executar essa pessoa" ou "você certamente precisa mataar essa pessoa".

não o fizer com intenção

"Não planejou fazer isso" ou "Não fez de propósito".

"Não planejou fazer isso" ou "Não fez de propósito".

"Não planejou fazer isso" ou "Não fez de propósito".

irei designar um lugar para onde ele poderá

fugir

O propósito de escolher um lugar pode ser dito claramente aqui. T.A.: "eu vou escolher um lugar para onde ele possa correr para ser salvo".

atacar intencionalmente

"depois de pensar cuidadosamente sobre isso".

terás de tirá-lo

O sufixo "lo" refere-se a quem matou seu vizinho.

para que também morra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Para que você possa mata-lo".

Exodus 21:15

Qualquer um que ferir seu pai ou sua mãe, certamente será condenado à morte

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Se qualquer pessoa ferir seu pai ou mãe, vocês certamente deverão matá-lo" ou "Vocês certamente deverão matar qualquer pessoa que ferir seu pai ou mãe".

certamente será

Certamente precisa.

em seu poder

"com ele".

certamente será condenado à morte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você certamente deverá matar esse sequestrador".

Qualquer um que amaldiçoar seu pai ou mãe certamente será condenado à morte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você deve certamente matar qualquer um que amaldiçoe seu pai ou sua mãe".

Exodus 21:18

deixá-lo de cama

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não pode levantar da cama" ou "Tem que ficar na cama".

Recuperar (Não há no português)

"melhorar".

bordão

Isso é uma vara no qual se pode inclinar para dar suporte enquanto anda.

pelo tempo perdido

Isso se refere à uma situação onde alguém não pode trabalhar para ganhar dinheiro. Você pode expressar de maneira clara na tradução. T.A.: "O tempo em que não podia trabalhar".

pagar ... pela sua completa recuperação

"pagar seus custos médicos" ou "pagar pelos seus custos para curar". (UDB)

Exodus 21:20

pelo golpe

"por causa do machucado" ou "porque seu mestre bateu nele".

aquele homem será punido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você certamente deve punir aquele homem".

porque já sofreu a perda de seu escravo

Na tradução, você pode expressar de maneira clara que o servo era valioso para seu mestre. T.A.: "porque ele já perdeu seu servo que era valioso para ele".

Exodus 21:22

perder seu bebê

"seu bebê morreu em seu ventre" ou "seu bebê nasceu muito cedo e morreu".

o culpado deverá indenizá-la

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você certamente terá que multar o culpado" ou "o culpado tará que pagar uma multa".

conforme o juiz determinar

"o que os juízes decidirem".

pagará vida por vida, olho por olho

Isso significa que se ela for machucada, a pessoa que a machucou, terá que ser machucada igualmente. T.A.: "ele terá que dar sua vida pela dela, seu olho pelo olho dela".

Exodus 21:26

Se um homem

Aqui "homem" refere-se ao dono de um escravo.

Em compensação

"como pagamento". Compensação é o que alguém faz para outra pessoa ou

dá para outra pessoa para contrabalançar com aquilo que fez com que ela perdesse.

Exodus 21:28

ferir

"machuca com seus chifres".

o boi deverá ser apedrejado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Você deverá apedrejar o boi até ele morrer".

sua carne não deverá ser comida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Você não deverá comer sua carne".

seu dono será absolvido de culpa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Você deve culpar o dono".

seu dono morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Você também deve matar seu dono".

Se for pedido resgate por sua vida

Se o dono do boi pode pagar uma multa para salvar sua vida, então ele deve pagar aquilo que os juizes decidirem. O sentido completo disso pode ser dito de maneira clara. Isso também pode ser dito de uma forma ativa. T.A.: "Se o dono do touro pode pagar uma multa para salvar sua própria vida, ele precisa pagar toda a quantia que os juizes disserem que é para ele pagar".

Exodus 21:31

ferir com

"machucou com seu chifre".

trinta siclos de prata

"trezentos e trinta gramas de prata".

Um ciclo pesava onze gramas.

seu boi deverá ser apedrejado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Você deve matar o boi apedrejando-

o".

Exodus 21:33

cavar uma cisterna

"tirar a cobertura de um buraco na grama" ou "tira a tampa de um buraco na grama".

indenizará ao dono do animal pelo dano

O dono deve ser pago pela perda do seu animal. T.A.: "pagar o dono pelo animal morto".

passará a ser seu

Quem pagou pela perda do animal irá se tornar o dono do animal morto e pode fazer o que quiser com ele. O sentido completo desse ditado pode ser dito explicitamente. T.A.:

"pertencerá ao dono da cisterna".

Exodus 21:35

dividirá o valor

"dividirá o dinheiro" ou "dividirá o dinheiro que receberam".

se era sabido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"se o povo sabia" ou "se o dono sabia".

o hábito de ferir no passado

"Feriu outros animais antes".

seu dono não tomou providências

Isso significa que o dono não manteve seu boi seguro dentro da cerca. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. T.A.: "Seu dono não manteve ele dentro da cerca".

ele certamente pagará animal por animal

O dono do boi que matou deve dar um boi a quem perdeu seu boi. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. T.A.: "O dono do boi que matou deve certamente dar um boi vivo para o dono do boi que morreu".

Capítulo 22

¹ Se um homem roubar um boi ou uma ovelha e os matar ou vender, então ele deve pagar cinco bois por um boi, e quatro ovelhas por uma ovelha. ² Se um ladrão for encontrado arrombando uma casa, e, se alguém o ferir e ele morrer, nesse caso nenhuma culpa pelo assassinato será colocado sobre a pessoa que o matar. ³ Mas, se o sol nascer antes que ele arrombe, culpa pelo assassinato

será colocada sobre a pessoa que o matou. O ladrão deverá fazer a restituição do que roubou. Se ele não possuir nada, então ele deverá ser vendido por seu roubo. **4** Se o animal roubado for encontrado vivo em sua posse, seja um boi, um jumento ou uma ovelha, ele deverá pagar de volta em dobro. **5** Se um homem levar seu rebanho para pastar em um campo ou em uma vinha e deixar seus animais soltos, e eles pastarem no campo de outro homem, ele deverá fazer a restituição com o melhor de sua própria vinha. **6** Se um incêndio começar e se espalhar entre os espinheiros, de maneira que os grãos colhidos, ou os grãos plantados, ou um campo for consumido, aquele que causou o incêndio deverá fazer a restituição. **7** Se um homem der dinheiro e bens a seu vizinho para serem guardados com segurança, e eles forem roubados da casa desse homem, se o ladrão for encontrado, esse ladrão deverá pagar em dobro. **8** Porém, se o ladrão não for encontrado, então o dono da casa deverá apresentar-se diante dos juízes a fim de ver se ele colocou sua própria mão na propriedade de seu vizinho. **9** Para toda disputa, seja por um boi, um jumento, uma ovelha, roupas, ou qualquer outra coisa que tenha sido perdida, sobre a qual alguém diga: "Isto pertence a mim", a causa das duas partes deverá ser apresentada diante dos juízes. O homem a quem o juiz considerar culpado deve pagar o dobro a seu vizinho. **10** Se um homem der a seu vizinho um jumento, um boi, uma ovelha ou qualquer animal para guardar e, se este morrer ou se machucar ou for levado sem que ninguém o veja, **11** um juramento a Yahweh deverá ser feito por ambos como forma de verificar se uma pessoa colocou sua mão na propriedade de seu vizinho. O dono deverá aceitá-lo e o outro não fará restituição. **12** Mas, se o animal tiver sido roubado dele, o outro deverá fazer a restituição ao seu dono. **13** Se um animal tiver sido dilacerado, permiti que o outro homem traga o animal como evidência. Ele não terá que pagar pelo que foi dilacerado. **14** Se um homem emprestar qualquer animal de seu vizinho e o animal se machucar ou morrer sem que o dono esteja presente, o outro homem deverá fazer a restituição. **15** Mas, se o dono estiver presente, o outro homem não terá que pagar; se o animal tiver sido alugado, ele será pago por seu valor de locação. **16** Se um homem seduzir uma virgem que não esteja prometida, e deitar-se com ela, ele deverá certamente torná-la sua esposa pagando o dote requerido. **17** Se seu pai recusar-se completamente a entregá-la, ele deverá pagar o valor equivalente ao dote das virgens. **18** Vós não deveis permitir que uma feiticeira viva. **19** Aquele que dormir com um animal certamente deverá ser condenado à morte. **20** Aquele que sacrificar a qualquer deus que não seja a Yahweh deverá ser completamente destruído. **21** Não deveis maltratar um estrangeiro ou oprimi-lo, pois fostes estrangeiros na terra do Egito. **22** Não deveis maltratar nenhuma viúva ou órfão. **23** Se porventura os afligirdes, e eles clamarem a Mim, Yahweh, certamente ouvirei o clamor deles. **24** Minha ira se acenderá, e vos matarei ao fio de espada; vossas esposas se tornarão viúvas e vossos filhos se tornarão órfãos. **25** Se emprestardes dinheiro a qualquer um

dentre Meu povo que seja pobre, não deveis agir como um credor para com ele ou cobrar dele juros. **26** Se tomardes o manto de seu vizinho como penhor, deveis devolvê-lo antes que o sol se ponha, **27** pois este é o único cobertor para seu corpo; é seu manto para seu corpo. Onde mais ele poderá dormir? Quando ele clamar a Mim, Eu o ouvirei, pois sou compassivo. **28** Vós não deveis blasfemar contra Mim, Deus, nem amaldiçoar o juiz de vosso povo. **29** Vós não deveis reter ofertas de vossa colheita ou de vossos lagares. Deveis Me oferecer vossos primogênitos. **30** Vós fareis o mesmo com vossos bois e vossas ovelhas. Por sete dias, eles ficarão com suas mães, mas, ao oitavo dia, oferecei-os a Mim. **31** Vós sereis povo separado para Mim. Então, não deveis comer carne dilacerada por animais no campo. Em vez disso, devei jogá-la aos cães.

Exodus 22:1

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés suas leis para o povo de Israel.

Se um ladrão for encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução Alternativa

arrombando uma casa

"usando força para entrar numa casa".

e se alguém o ferir e ele morrer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Se alguém ferir o ladrão e ele morrer".

nenhuma culpa pelo assassinato será colocado sobre a pessoa que o matar

"ninguém será culpado de tê-lo assassinado".

se o sol nascer antes que ele arrombe

"se tiver luz antes que ele arrombe" ou "se ele arrombar e for depois do amanhecer".

culpa pelo assassinato será colocada sobre a pessoa que o matou

"a pessoa que o matou será culpada de assassinato".

fazer a restituição

"pagar pelo que ele roubou".

ele deverá ser vendido por seu roubo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você pode vendê-lo como escravo a fim de pagar por aquilo que ele roubou".

Se o animal roubado for encontrado vivo em sua posse

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e se eles descobrirem que ele ainda tem vivo o animal que ele roubou".

deverá pagar de volta o dobro.

pagar dois animais por cada animal que ele pegou.

Exodus 22:5

Se um homem levar seu rebanho para pastar

"se um homem deixa seus animais comerem grama".

eles pastarem

"eles comerem grama".

ele deverá fazer a restituição

"ele deve pagar de volta o dono daquele campo".

Exodus 22:6

Se um incêndio começar e se espalhar entre os espinheiros

"se alguém começar um incêndio e este se espalhar pelos espinheiros".

espalhar entre os espinheiros

"espalhar-se no campo através das plantas secas".

grãos colhidos

Este é o grão que foi cortado e amarrado em molhos. "Grãos em molho" ou "grãos ceifados".

grãos plantados

Este grão não foi cortado, mas está pronto para ser colhido.

um campo for consumido

"fogo consumiu o campo" ou "fogo destruiu o campo".

certamente deverá fazer a restituição

"certamente deverá pagar pelo grão que o fogo destruiu".

Exodus 22:7

para serem guardados com segurança

"para cuidar de" ou "para guardar em segurança".

Se ... eles forem roubados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se alguém roubar isso".

ladrão

alguém que rouba alguma coisa.

se o ladrão for encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se você encontrar o ladrão".

apresentar-se diante dos juízes a fim de ver se

"vir na presença dos juízes para que eles investigarem se".

colocou sua própria mão na propriedade de seus vizinho

Isso é uma expressão idiomática. Se você tem uma maneira de dizer isso em sua própria língua, você pode usar aqui. T.A.: "roubou a propriedade do seu vizinho".

a causa das duas partes deve ser apresentada diante dos juízes

Os juízes devem ouvir as duas pessoas que dizem que as coisas pertencem a elas e os juízes decidirão quem é culpado".

Exodus 22:10

um juramento a Yahweh deverá ser feito por ambos

Somente o homem que é acusado de roubar o animal deve fazer o juramento. O dono do animal perdido deverá aceitar o juramento feito. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o homem que estava cuidando do animal deverá fazer um juramento na presença de Yahweh e o dono deverá aceitar o juramento".

Mas se o animal tiver sido roubado dele

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa (T.A.): "Mas se alguém roubou o animal dele"

Se um animal tiver sido dilacerado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Mas se uma fera do campo dilacerou o animal".

Ele não terá que pagar pelo que foi dilacerado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Ele não terá que pagar pelo animal que foi destruído pela fera".

Exodus 22:14

certamente fazer a restituição

"certamente pagará com outro animal" ou "certamente pagará ao dono pelo animal".

se o animal tiver sido alugado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se alguém alugou o animal".

ele será pago por seu valor de locação

Aquele que alugou o animal não pagará ao dono nada além do valor de locação ou valor do aluguel. Este valor será pela perda do animal. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. T.A.: "o dinheiro que alguém pagou para o aluguel do animal cobrirá a perda do animal".

valor de locação

"valor do aluguel" ou "dinheiro pago para alugar o animal".

Exodus 22:16

seduzir

"persuadir".

não esteja prometida

"não está prometida em casamento".

e deitar-se com ela

Dormir com alguém é um eufemismo para 'fazer sexo'. T.A.: "se ele fizer sexo com ela".

dote das virgens

"dote" ou "valor da noiva".

ele

Esse pronome refere-se ao homem que seduziu a virgem.

Exodus 22:18

Aquele que dormir com um animal certamente deverá ser condenado à morte

Aqui "dormir com um animal" é um eufemismo que significa ter sexo com um animal. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você certamente deverá

matar qualquer um que tiver sexo com um animal".

Exodus 22:20

Yahweh deverá ser completamente destruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Yahweh, tu destruirás completamente".

maltratar um estrangeiro

"oprimir um estrangeiro" ou "enganar um estrangeiro".

Exodus 22:22

Não deverás maltratar nenhuma viúva ou

órfão

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "Você deverá tratar justamente todas as viúvas e órfãos".

viúva

"mulher cujo marido morreu".

órfão

"criança sem pai" ou "criança sem pais".

vos matarei ao fio de espada

Ser morto "com a espada" é uma metonímia que significa que uma pessoa morrerá violentamente, ou talvez lutando na guerra. T.A.: "você morerá uma morte violenta".

Exodus 22:25

um credor

"aquele que empresta dinheiro".

cobrar dele juros

"cobrar dinheiro extra do dinheiro emprestado" ou "cobrar dinheiro extra do empréstimo".

manto de seu vizinho como penhor

"capa como garantia" ou "capa como garantia de pagamento do

empréstimo".

único cobertor

"única capa" ou "única peça de roupa que o mantém aquecido".

Onde mais ele poderá dormir?

Essa questão adiciona ênfase. Isso pode ser dito de forma assertiva. T.A.:

"Ele terá nada para vestir enquanto dorme!".

compassivo

"misericordioso" ou "gracioso".

Exodus 22:28

Tu não deverás blasfemar contra Mim, Deus

"Não insultarás a Deus" ou "Não falarás mal de Deus".

nem amaldiçoarás algum juiz

"não pedirás a Deus para fazer mal a um juiz".

Exodus 22:29

Tu não deverás reter ofertas

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "você deverá trazer todas as suas ofertas".

Deverás Me oferecer seus primogênitos

"dedicarás os teus primogênitos a mim".

Tu farás o mesmo com

"dedicarás a mim o primogênito do".

Por sete dias

Isso pode ser escrito como numeral.

T.A.: "Por 7 dias depois que eles nascem".

ao oitavo dia

Isso pode ser escrito como numeral.

T.A.: "no dia 8".

os oferecerás a mim

"dedicarás eles a mim".

Capítulo 23

¹ Não espalharás notícias falsas sobre ninguém, nem te ajuntarás com o ímpio para seres testemunha mentirosa. ² Não seguirás a multidão para fazeres o mal, nem darás testemunho que perverta a justiça, para apoiar a multidão. ³

Nem mesmo para favorecer um homem pobre em sua causa. ⁴ Se encontrares o boi do teu inimigo ou o seu jumento andando perdido, tu o levarás de volta para ele. ⁵ Se vires o jumento de alguém que te odeia caído no chão sob sua carga, tu não o abandonarás. Tu deves certamente ajudá-lo a tirar a carga do

jumento. **6** Não perverterás o direito do pobre na sua causa. **7** Não farás falsas acusações, e não matarás o inocente e o justo, pois Eu não justificarei o ímpio. **8** Nunca aceitarás suborno, pois o suborno cega os que veem e perverte as palavras dos justos. **9** Não oprimirás o estrangeiro, visto que vós conheceis a vida de um estrangeiro, pois fostes estrangeiros na terra do Egito. **10** Por seis anos semearás a tua terra e recolherás a sua produção. **11** Mas no sétimo ano a deixarás descansando e não a cultivarás, de tal forma que os pobres entre teu povo possam comer. O que eles deixarem, os animais selvagens comerão. Tu farás o mesmo com tuas vinhas e oliveiras. **12** Durante seis dias, tu farás o teu trabalho, mas no sétimo dia descansarás. Faze isto para que o teu boi e o teu jumento descansem, e para que o filho da tua escrava e o estrangeiro possa descansar e renovar-se. **13** Dai atenção a tudo que Eu tenho vos falado. Não mencioneis os nomes de outros deuses, nem permitais que seus nomes sejam ouvidos da tua boca. **14** Três vezes por ano me celebrarás uma festa. **15** Celebrarás a Festa dos Pães Asmos como Eu te ordenei, por sete dias comerás pães sem fermento. Naquele tempo, tu te apresentarás perante Mim no mês de Abibe, que é estabelecido para este propósito. Foi neste mês que saíste do Egito. Mas ninguém apareça de mãos vazias perante Mim. **16** Celebrarás a Festa da Colheita, dos primeiros frutos do teu trabalho, do que tiveres semeado nos campos. Novamente, ao final do ano, celebrarás a Festa da Colheita quando juntares a produção dos campos. **17** Todo homem deverá se apresentar perante Mim, Yahweh, três vezes no ano. **18** Não oferecerás o sangue dos sacrifícios feitos a Mim com pão fermentado. A gordura dos sacrifícios das minhas festas não deverá permanecer toda a noite até a manhã. **19** Levarás os primeiros frutos, os melhores da tua terra, à Minha casa, a casa de Yahweh, teu Deus. Não cozinharás o cabrito no leite da mãe dele. **20** Eu envio um Anjo adiante de ti para te guardar pelo caminho, e para te levar ao lugar que Eu preparei. **21** Dá atenção a Ele e obedeça à sua voz. Não o provoques, pois Ele não perdoará transgressões. Meu nome está sobre Ele. **22** Se tu, de fato, obedecerdes sua voz e fizerdes tudo que Eu te digo, então Eu serei um inimigo para teus inimigos e um adversário para teus adversários. **23** Meu Anjo irá adiante de ti e te levará aos amorreus, heteus, perizeus, cananeus, heveus e aos jebuseus; e Eu os exterminarei. **24** Não te curvarás aos seus deuses, adorando-os ou fazendo como eles fazem. Ao contrário, tu os destruirás completamente e esmigalharás seus altares de pedra. **25** Servireis a Yahweh, teu Deus, e Ele abençoará o teu pão e a tua água; e Eu removerei as doenças do meio de vós. **26** Nenhuma mulher será estéril ou abortará seu bebê na tua terra. O número dos dias da tua vida completarei. **27** Eu enviarei o meu terror adiante de ti, para aqueles em cujas terras vós entrardes. Eu exterminarei todos os povos que vós encontrardes. Eu farei com que todos os seus inimigos fujam com medo. **28** Eu enviarei vespas diante de ti que expulsarão os heveus, cananeus e os heteus diante de ti. **29** Eu não os expulsarei de vossa presença

num só ano, ou a terra se tornaria abandonada, e os animais selvagens se multiplicariam contra vós. **30** Em vez disso, Eu os expulsarei pouco a pouco de diante de vós, até que sejais frutíferos e herdeis a terra. **31** Eu estabelecerei os teus limites desde o mar Vermelho até o mar dos filisteus, e desde o deserto até o rio Eufrates. Eu te darei vitória sobre os habitantes da terra. Tu os expulsarás de diante de ti. **32** Não farás aliança com eles ou com seus deuses. **33** Eles não devem viver na tua terra, ou eles te fariam pecar contra mim. Se adorardes seus deuses, isso certamente se tornará uma armadilha para ti".

Exodus 23:1

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés suas leis para o povo de Israel.

testemunha mentirosa

Isso é a mesma coisa que uma testemunha desonesta ou falsa.

nem darás testemunho

"e você também não deverá falar".

apoiar a multidão

Isso é uma metáfora que descreve alguém concordando com um grupo de pessoas como se ele de fato fosse até eles e ficasse de pé ali. Tradução Alternativa

perverta a justiça

realizar ações ilegais ou imorais que resultam em um julgamento injusto.

Exodus 23:4

Informação Geral:

Yahweh continua enunciando a Moisés suas leis para o povo de Israel.

Exodus 23:6

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés suas leis para o povo de Israel.

Não perverterás o direito

"Não deve realizar ações que produzam um resultado legalmente impróprio" que resultem em liberdade de uma pessoa culpada ou punição do inocente.

deverá ir (não há no português)

Nessa frase, "deverás" se refere a justiça apropriada, uma decisão correta.

ação judicial (não há no português)

"disputa".

Eu não justificarei o ímpio

"Eu não acharei que o ímpio não é culpado" ou "Eu não vou falar das pessoas ímpias que elas são inocentes".

suborno cega ... perverte

Aqui o "suborno" é descrito como se fosse uma pessoa. T.A.: "suborno desmoraliza ... tirar a confiança de".

a vida de um estrangeiro

"o tipo de vida que um estrangeiro vive numa terra que não é a dele".

Exodus 23:10

Informação Geral:

Yahweh continua enunciando a Moisés Suas leis para o povo de Israel.

produção

"as comidas produzidas pelas plantas".

descansando

"sem arar" ou "sem plantar".

não a cultivarás

"em seu estado natural" ou "sem ser usada para produção".

de tal forma que os pobres entre teu povo possam comer

Os pobres podem comer qualquer comida que cresce sozinha em um campo que não é cultivado. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. T.A.: "de tal forma que os pobres entre teu povo possam colher e comer qualquer comida que cresce sozinha naquele campo".

Exodus 23:12

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés

suas leis para o povo de Israel.

Dai atenção a

"Faça" ou "Obedeça".

teu boi e o teu jumento

"teus animais de trabalho".

o estrangeiro possa descansar e renovar-se

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"o estrangeiro pode descansar e renovar sua força".

Não mencioneis os nomes de outros deuses

Aqui "nomes" é uma metonímia para orar a outros deuses. T.A.: "Não ore a outros deuses".

Exodus 23:14

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés suas leis para o povo de Israel.

Abibe

Esse é o nome do primeiro mês do calendário Hebraico. Abibe fica na última parte de Março e na primeira parte de Abril nos calendários Ocidentais. Veja como foi traduzido em 13:3.

ninguém apareça de mãos vazias perante Mim

mãos - Aqui eufemismo é usado para enfatizar que os Israelitas devem trazer uma oferta adequada para Yahweh. T.A.: "ninguém venha a Mim sem uma oferta apropriada" ou "sempre traga uma oferta para Mim".

Exodus 23:16

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés suas leis para o povo de Israel.

Celebrarás

"Você deverá honrar" ou "Você deverá observar".

Festival da Colheita

Esse festival celebrava o final da colheita de todas as safras do ano.

Todo homem deverá se apresentar perante

Mim

Aqui "se apresentar" significa se ajuntar para adoração. T.A.: "Todos os homens deverão se ajuntar para Me adorar".

Exodus 23:18

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés suas leis para o povo de Israel.

gordura dos sacrifícios

A gordura era quimada como um sacrifício a Yahweh e nunca era comida.

os primeiros frutos, os melhores

"os melhores e primeiros frutos da colheita".

Não cozinharás o cabrito no leite da mãe dele

Essa era uma prática de magia para fertilização entre os cananeus, da qual os israelitas não eram permitidos participar.

Exodus 23:20

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés suas leis para o povo de Israel.

Dá atenção a Ele

"Ouça-O".

Não o provoques, pois Ele não perdoará transgressões.

"Se O provocares, Ele não perdoará".

Meu nome está sobre Ele

Aqui "nome" se refere à autoridade de Deus. T.A.: "Ele tem minha autoridade".

Se tu, de fato, obedecerdes sua voz

Aqui "voz" representa o que o anjo diz. T.A.: "Se você atentamente obedecer o que Ele diz".

inimigo para teus inimigos e um adversário

para teus adversários

Esses dois trechos significam a mesma coisa e são usadas para dar ênfase.

Exodus 23:23

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés suas leis para o povo de Israel.

Não te ... fazendo como eles fazem

Os israelitas não devem viver como as pessoas que adoram outros deuses.

T.A.: "Não te ... vivendo como as pessoas que aoram àqueles deuses".

Ele abençoará o teu pão e a tua água

Isso é um merisma que significa comida e bebida. T.A.: "Ele abençoará

sua comida e bebida" ou "Eu te abençoarei ao te dar comida e bebida".

Exodus 23:26

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés suas leis para o povo de Israel.

Nenhuma mulher será estéril ou abortará seu bebê na tua terra.

Isso pode ser dito na forma afirmativa.

T.A.: "Toda mulher será capaz de engravidar e dar à luz a bebês saudáveis".

abortará

ter uma gravidez interrompida precoce e inesperadamente.

vespas

um inseto voador que pode picar pessoas e causar dor.

ou a terra se tornaria abandonada

"porque ninguém estaria vivendo na terra".

Exodus 23:30

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés suas leis para o povo de Israel.

isto certamente se tornará uma armadilha para ti

Isso quer dizer que adorar a outros deuses vai levar o povo de Israel a uma destruição certa como se eles fossem um animal apanhado numa armadilha de um caçador.

Capítulo 24

1 Então Yahweh disse para Moisés: "Subi até Mim, tu, Arão, Nadabe, Abiú e setenta anciãos de Israel, e me adorareis de longe. **2** Somente Moisés pode vir para perto de Mim. Os outros não deverão chegar perto, nem o povo poderá subir com ele". **3** Moisés foi e relatou para o povo toda as Palavras e Decretos de Yahweh. Todo o povo respondeu em uma só voz e disse: "Nós faremos o que a Palavra de Yahweh tem dito". **4** Então Moisés escreveu toda a Palavra de Yahweh. De manhã cedo, Moisés construiu um altar no pé da montanha e arrumou doze pilares de pedra, assim essas pedras representam as doze tribos de Israel. **5** Ele enviou alguns jovens israelitas para ofertar holocaustos e sacrificar ofertas de comunhão de bois para Yahweh. **6** Moisés pegou metade do sangue e colocou dentro de bacias; ele aspergiu a outra metade sobre altar. **7** Ele pegou o Livro da Aliança e leu em voz alta para o povo. Ele disse: "Nós faremos o que Yahweh tem falado. Nós seremos obedientes". **8** Então Moisés pegou o sangue aspergiu sobre o povo. Ele disse: "Este é o sangue da Aliança que Yahweh tem feito convosco dando-lhes esta promessa com todas estas Palavras". **9** Depois Moisés, Arão, Nadabe, Abiú, e setenta dos anciãos israelitas subiram para a montanha. **10** Eles viram o Deus de Israel. Sob seus pés estava a calçada feita de pedra de safira, tão clara quanto o próprio céu. **11** Deus não estendeu sua mão irada sobre os líderes Israelitas. Eles viram a Deus, e eles comeram e beberam. **12** Yahweh disse para Moisés: "Sobe até Mim na montanha e fica lá. Eu te darei as tábuas de pedra e a Lei e os Mandamentos que Eu tenho escrito, para que tu possas ensiná-los. **13** Então Moisés partiu com Josué, seu assistente, e subiu para a Montanha de Deus. **14** Moisés tinha dito para os anciãos: "Ficai aqui e esperai por nós até que retornemos para vós. Arão e Hur estarão convosco. Se alguém tiver alguma

questão ide até eles". **15** Então Moisés subiu até a montanha, e a nuvem o cobriu. **16** A glória de Yahweh se estabeleceu no Monte Sinai e a nuvem o cobriu por seis dias. No sétimo dia, Yahweh chamou por Moisés da nuvem. **17** A aparência da glória de Yahweh era como um fogo devorador no topo da montanha aos olhos dos israelitas. **18** Moisés entrou na nuvem e subiu para a montanha. Ele esteve na montanha por quarenta dias e quarenta noites.

Exodus 24:1

Nadabe ... Abiú

Esses são nomes de homens. Veja como foi traduzido esses nomes em 6:23.

setenta anciãos de Israel

"Setenta dos anciões de Israel".

Exodus 24:3

em uma só voz

Esta é uma expressão idiomática que significa que as pessoas concordavam completamente. Tradução Alternativa **no pé da montanha**

"na base da montanha" ou "na parte inferior da montanha".

Exodus 24:5

Moisés pegou metade do sangue e colocou dentro de bacias

Moisés pegou metade do sangue nas bacias e ordenou que jogassem sobre as pessoas em 24:7. Isso confirmaria a participação das pessoas na aliança entre o povo de Israel e Deus.

ele aspergiu a outra metade sobre altar

Aqui o altar representa Deus. Isso confirmaria a participação de Deus na sua aliança entre Deus e o povo de Israel.

Exodus 24:7

Nós seremos obedientes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Nós Obedeceremos em tudo".

Então Moisés pegou o sangue

Isso se refere ao sangue que Moisés tinha colocado nas bacias. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Então Moisés pegou o sangue que estava nas bacias".

Exodus 24:9

Nadabe ... Abiú

Esses são nomes de homens. Veja como pode ser traduzido esses nomes em 6:23.

Sob seus pés

Aqui fala de Deus como se tivesse pés humanos.

calçada feita de pedra de safira

"uma calçada feita de pedras azuis chamadas de safira".

calçada

um chão duro para andar a pé ou carro.

pedra de safira

É uma pedra preciosa que tem uma cor azul.

tão clara quanto o próprio céu

Isso é uma analogia. T.A.: "tão claro quanto o céu é quando não tem nuvens".

Deus não estendeu sua mão irada sobre os líderes Israelitas

Isso significa que Deus não feriu os líderes. T.A.: "Deus não feriu os líderes de Israel".

Exodus 24:12

tábuas de pedra e a Lei e os Mandamentos

Deus escreveu a Lei e os Mandamentos em tábuas de pedra. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "duas tábuas de madeira nas quais escrevi todas as leis".

com Josué, seu assistente

"com Josué que o assistia" ou "com Josué que o ajudava".

Exodus 24:14

esperai por nós

"Esperem por Josué e por mim".

Hur

Hur era um homem que era amigo de Moisés e Arão. Veja como pode ser traduzido o seu nome em 17:8.

Exodus 24:16

A Glória de Yahweh

Essa era a brilhante luz da presença de Deus. T.A.: "A brilhante luz que mostrava a presença de Deus".

como a de um fogo consumidor

Isso significa que a gloria de Yahweh

era muito grande e parecia queimar com clareza semelhante ao fogo. T.A.: "como um grande fogo flamejante".

aos olhos dos Israelitas

Aqui "olhos" se refere aos seus pensamentos sobre o que viram. T.A.: "aos Israelitas"

quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

Capítulo 25

1 Yahweh disse a Moisés: **2** "Dize à nação de Israel, aos que têm coração voluntário, para ajuntar uma oferta. Tu debes receber essas ofertas para Mim.

3 Eis as ofertas que tu debes coletar do meio do povo: ouro, prata, bronze, lã e linho fino, **4** e azul e roxo e peles de carneiro tingidas de vermelho; pelo de cabra; **5** pele crua tirada de animais marinhos; madeira de acácia; **6** óleo para as lâmpadas do santuário, especiarias para o óleo da unção e fragrância para o incenso, **7** pedra de ônix e outras pedras preciosas para cravá-las ao colete sacerdotal e ao peitoral. **8** Fareis para Mim um santuário, para que Eu habite no meio do povo. **9** Fareis tudo exatamente conforme mostrarei nos planos do tabernáculo e todos o seus componentes. **10** Eles devem fazer uma arca talhada em madeira de acácia. Seu comprimento terá dois côvados e meio; sua largura terá um côvado e meio; e a altura será de um côvado e meio. **11** Cobrirás a arca com ouro puro por dentro e por fora, e farás uma borda de ouro ao redor do topo. **12** Forjarás quatro argolas de ouro, e as fixarás nos quatro pés da arca, com duas argolas de um lado, e do outro lado. **13** Fareis, para Mim, varas de madeira de acácia e as cobrirás com ouro. **14** Colocarás as varas por dentro das argolas que estão dos dois lados da arca, para carregá-la. **15** As varas devem permanecer por dentre as argolas da arca, que não devem ser removidas delas. **16** Porás dentro da arca os decretos do pacto que eu darei a ti. **17** Fareis para Mim um propiciatório de ouro puro com tampa. A largura terá dois côvados e meio; a profundidade terá um côvado e meio. **18** Farás para Mim dois querubins de ouro maciço para as duas extremidades do propiciatório. **19** Faze-Me querubins, um em uma extremidade do propiciatório, e outro na outra extremidade. Forjarás como uma só peça os querubins e o propiciatório. **20** Os querubins terão suas asas abertas de frente para o propiciatório, protegendo-o. Os querubins estarão virados um de frente para o outro, olhando em direção ao centro do propiciatório. **21** Porás o propiciatório no topo da arca, colocarás dentro da arca os Decretos do pacto que Eu darei a ti. **22** Sobre a tampa da arca, Eu Me encontrarei contigo. Falarei contigo por cima do propiciatório. Falarei por entre os dois querubins que estão sobre a

arca que contém os Decretos da aliança que Eu falarei a ti sobre todas as ordenanças que darei aos israelitas. **23** Farás uma mesa de madeira de acácia. Seu comprimento terá dois côvados; sua profundidade terá um côvado, e sua altura terá um côvado e meio. **24** Cobrirás de ouro puro, e a borda do topo farás de ouro ao redor. **25** Farás uma moldura com borda coberta de ouro, medindo quadro dedos de largura. **26** Farás quatro argolas de ouro e as porás nas quatro extremidades, onde os quatro pés estão. **27** As argolas deverão ser forjadas à moldura, para prover lugar às varas, a fim de carregá-la. **28** Farás as varas de madeira de acácia e as cobrirás de ouro, para que a mesa seja carregada. **29** Os utensílios, louças, colheres, vasos e suas tigelas, deverão ser usados para oferecer as libações. Farás de ouro puro. **30** Tu deverás regularmente apresentar os pães da presença sobre a mesa, diante de Mim. **31** Tu farás um candelabro de puro ouro maciço. O candelabro, seu pedestal e haste farás com relevo. Seus copos em formato de flor, e as flores deverão ser feitas em uma só peça. **32** Seis braços deverão sair dos seus lados, três braços deverão sair de um lado e três braços do candelabro deverão sair do outro lado. **33** O primeiro braço deverá ter três copos em forma de flor de amêndoa, com cálice e botão, e três copos feitos em forma de flor de amêndoa no outro braço, com cálice e botão. Será o mesmo para os seis braços. Todos os braços deverão sair da haste. **34** Na própria haste, deverá ter quatro copos feitos em forma de flor de amêndoa, com cálice e botão. **35** O cálice e o botão deverão estar nos primeiros pares de braços, feitos como peça única, e um cálice e um botão debaixo do segundo par de braços, também feitos como peça única. Da mesma forma o cálice e o botão deverão estar debaixo do terceiro par de braços, feitos como peça única. Os seis braços deverão sair do candelabro. **36** O cálice e os botões deverão ser feitos como peça única, uma peça de puro ouro batido. **37** Tu deverás fazer o candelabro e suas sete lamparinas, e posicioná-las para iluminar. **38** O seus aparadores e apagadores deverão ser feitos de ouro puro. **39** Um talento de ouro puro deverá ser usado para fazer o candelabro e seus utensílios. **40** Certifica-te de fazer tudo conforme o padrão que está sendo mostrado a ti no monte.

Exodus 25:1
aos que têm coração voluntário

Essa é uma expressão idiomática que indica o desejo de uma pessoa de ofertar. Tradução Alternativa

Tu debes receber

A palavra "tu" se refere a Moisés e aos líderes.

Exodus 25:3
Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer.

azul, púrpura, e fortemente vermelhado

Os significados possíveis são 1)

"material que é tingido de azul, púrpura e vermelhado,"

provavelmente fíos de lã, ou 2)

"corante azul, púrpura e vermelhado" para tingir o linho.

vermelhado

vermelho

animais marinhos

um grande animal que mora no mar e come plantas.

especiarias

plantas secas que pessoas moem até virar pó e colocam em óleo ou comida para dar um bom cheiro ou sabor.

ônix

uma pedra valiosa que tem camadas de branco e preto, vermelho ou marrom.

pedras preciosas para cravá-las

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"pedras preciosas para que alguém as crave".

pedras preciosas

"pedras valiosas" or "tesouros preciosos"

Exodus 25:8

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer.

santuário ... tabernáculo

Aqui essas palavras significam a mesma coisa.

Faze-Me tudo

Aqui "você" está no plural e se refere a Moisés e ao povo de Israel.

mostrarei nos planos

"te mostrarei no projeto" ou "te mostrarei no padrão." Aqui "mostrarei" se refere a Moisés.

Exodus 25:10

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer.

dois côvados e meio ... um côvado e meio
"2.5 côvados ... 1.5 côvados"

Exodus 25:12

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer.

Forjarás quatro argolas de ouro

Forjar era um processo no qual ouro era derretido e colocado em um molde que tinha forma de argola e depois deixado para endurecer.

para carregá-la

"para que você possa carregar a arca"

Exodus 25:15

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer.

propiciatório ... com tampa

Essa é a tampa que fica encima da arca onde a oferta propiciatória era feita.

dois côvados e meio ... um côvado e meio
"2.5 côvados ... 1.5 côvados"

ouro maciço

"ouro batido"

Exodus 25:19

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer.

tampa (não há no português) do propiciatório

Essa é a tampa que fica encima da arca onde a oferta propiciatória era feita. Veja como pode ser traduzido isso em 25:15.

Eles deverão ser feitos (não há no português)

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"Você deve fazê-los" .

Porás

Aqui "Porás" se refere a Moisés e ao povo de Israel.

Exodus 25:22

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés.

Sobre a tampa da arca, encontrarei-Me contigo

"Te encontrarei na arca." Em 25:22 a palavra "Te" está no singular e se refere a Moisés.

tampa (não há no português) ... por cima do propiciatório

Essa é a tampa que fica encima da arca onde a oferta propiciatória era feita. Veja como pode ser traduzido isso em 25:15.

Exodus 25:23

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer.

dois côvados ... um côvado ... um côvado e

meio

"2 côvados1 côvado ... 1.5 côvados"

Exodus 25:25

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer.

quadro dedos de largura

uma medida de 7 a 8 centímetros.

moldura com borda

"uma moldura para a mesa"

pés estão

"pernas estão"

As argolas deverão ser forjadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Você deve colocar as argolas"

a fim de carrega-la

"para que vocês possam carregá-la"

Exodus 25:28

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer.

para que a mesa seja carregada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"para que vocês possam carregar a mesa com as varas"

ser usados para oferecer às libações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"para que você possa usá-lo para colocar ofertas de bebidas"

pães da presença

Essa pão representava a presença de Deus.

Exodus 25:31

ouro maciço

"ouro batido". Veja como pode ser traduzido em 25:15.

seu pedestal e haste farás

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Faça o pedestal e haste"

Seus copos em formato de flor, e as flores deverão ser feitas em uma só peça

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Faça os copos em formato de flor, e as flores em uma só peça com o pedestal e haste"

Exodus 25:33

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer. Yahweh está descrevendo o pedestal e haste. (Veja: 25:31)

flor de amêndoa

flores brancas ou rosas que tem cinco pétalas.

Exodus 25:35

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer. Yahweh está descrevendo o pedestal e haste. (Veja: 25:31)

feitos como peça única

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Você deve fazer-los como uma só peça com o pedestal e haste.

Exodus 25:37

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que as pessoas devem fazer.

para iluminar

"para que elas brilhem reluzentes"

O seus aparadores e apagadores deverão ser feitos de ouro puro

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.:

"Faça os aparadores e apagadores de ouro puro"

Um talento

Um talento pesa 34 quilogramas.

e seus utensílios

os aparadores e apagadores.

está sendo mostrado a ti no monte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Eu estou te mostrando na montanha"

Capítulo 26

¹ Deves fazer o tabernáculo com dez cortinas de linho fino, e azul, e roxo e vermelho, com querubins bordados nelas. Trabalho este feito por habilidosos artesãos. ² O comprimento de cada cortina deve ser de vinte e oito côvados, a

largura de quatro côvados. Todas as cortinas deverão ser do mesmo tamanho. **3** Cinco cortinas deverão ser ajuntadas umas às outras, e as outras cinco cortinas também ajuntadas umas às outras. **4** Deves fazer laços de azul na borda da última cortina do primeiro agrupamento. Do mesmo jeito, deves fazer os mesmos laços na extremidade final da última cortina do segundo agrupamento. **5** Deves fazer cinquenta laçadas na primeira cortina, e deves fazer cinquenta laçadas na última cortina do segundo grupamento. Faça isso para que as laçadas estejam opostas umas às outras. **6** Deves fazer cinquenta fechos de ouro e juntar as cortinas com eles para que o tabernáculo seja unido. **7** Deves fazer cortinas de pelos de cabra para que sirva de cobertura sobre o tabernáculo. Deves fazer onze dessas cortinas. **8** O comprimento de cada cortina deverá ser de trinta côvados, e a largura de cada uma, quatro côvados. Cada uma das onze cortinas deverá ser do mesmo tamanho. **9** Deves juntar cinco cortinas entre si e as outras seis cortinas entre si. Deves dobrar a sexta cortina na frente da Tenda. **10** Deves fazer cinquenta laçadas na borda da última cortina do primeiro grupamento, e cinquenta laçadas na borda da última cortina que compõe o segundo grupamento. **11** Farás cinquenta fechos de bronze e os colocarás nos laços. Então deves unir as cortinas para que sejam como uma só peça. **12** A metade restante da cortina, que é a parte que sobra da cortina da tenda, deve cobrir o fundo do tabernáculo. **13** Deve haver um côvado de cortina de um lado, e um côvado de cortina do outro lado - a parte que está sobrando em comprimento deve cobrir os lados do tabernáculo de um lado e do outro, deve cobri-los. **14** Deves fazer, para o tabernáculo, uma cobertura feita de pele de carneiro tingida de vermelho, e uma outra cobertura de couro para ir sobre a primeira. **15** Deves fazer tábuas de madeira de acácia, na vertical, para o tabernáculo. **16** O comprimento de cada tábua deverá ser de dez côvados, e sua largura, de um côvado e meio. **17** Deve haver dois encaixes, um em cada tábua, para que elas possam se encaixar uma na outra. Farás todas as tábuas do tabernáculo desta maneira. **18** Quando fizeres as tábuas para o tabernáculo, deves fazer vinte tábuas para o lado sul. **19** Farás quarenta bases de prata para que vá abaixo das vinte tábuas. Deve haver duas bases debaixo da primeira tábua para que sejam seus pedestais, também deve haver duas bases debaixo das outras tábuas para que sejam seus pedestais. **20** Para o segundo lado do tabernáculo, no lado norte, deves fazer vinte tábuas **21** e suas quarenta bases de prata. Deve haver duas bases debaixo da primeira tábua, duas bases debaixo da segunda tábua, e assim por diante. **22** Para o fundo do tabernáculo, no lado oeste, deves fazer seis tábuas. **23** Farás duas tábuas para os cantos do fundo do tabernáculo. **24** Essas tábuas devem possuir suas bases separadas, porém juntas pelo mesmo anel, em sua extremidade superior. Deve ser dessa maneira para ambos os cantos do fundo. **25** Devem ter oito tábuas juntamente com suas bases. Deve haver dezesseis bases para todas, duas bases

debaixo da primeira, duas debaixo da seguinte, e assim por diante. **26** Deves fazer travessões de madeira de acácia - cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo, **27** cinco travessões para as tábuas no outro lado do tabernáculo, e cinco travessões para o lado do fundo do tabernáculo para o oeste. **28** O travessão no centro das tábuas, que as conectará, se estenderá de uma extremidade à outra. **29** Banharás as tábuas com ouro. Deves também fazer as argolas de ouro, para que sirvam de suportes para os travessões, e debes banhar as tábuas com ouro. **30** Deves montar o tabernáculo de acordo com o plano que te foi mostrado no monte. **31** Deves fazer também um véu de azul, roxo e vermelho, e de linho fino, com bordados de querubins, trabalho de um habilidoso artesão. **32** Deves pendurá-lo em quatro colunas de madeira de acácia banhadas em ouro. Essas colunas devem possuir ganchos de ouro e estarem sobre quatro bases de prata. **33** Deves prender as cortinas debaixo dos fechos, e deverás trazer a Arca da aliança para dentro do véu. O véu é para fazer separação entre o lugar santo e o lugar santíssimo. **34** Colocarás o propiciatório sobre a Arca do testemunho, que está no lugar santíssimo. **35** Deverás colocar a mesa do lado de fora do véu. O candelabro deve ser posicionado em frente à mesa, no lado sul do tabernáculo. A mesa deve estar no lado norte do tabernáculo. **36** Deves fazer uma cortina para a entrada da tenda. Farás a cortina de azul, púrpura, e carmesim, de linho fino torcido, trabalho de um bordador. **37** Para as cortinas, debes fazer cinco pilares de madeira de acácia banhados com ouro. Seus ganchos devem ser de ouro, e fundirás cinco bases de bronze para os pilares.

Exodus 26:1

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer. (Veja: 25:1)

Deves fazer

Yahweh está falando com Moisés, então a palavra "deves" está no singular. Yahweh provavelmente esperava que Moisés dissesse a alguém para fazer o trabalho propriamente dito, mas Moisés seria o responsável por ver que o trabalho foi feito corretamente. "Diga a um artesão para fazer".

cortinas

Essas eram camadas grandes e pesadas de pano de tecido que eram usadas para constituir a cobertura e divisão das paredes do tabernáculo.

lã carmesin

lã tingida numa cor vermelha escura. artesãos

uma pessoa que é especializada em fazer belos objetos a mão.

vinte oito côvados ... quatro côvados

Oito côvados ... quatro côvados - "28 côvados... 4 côvados". Um côvado é equivalente a 46 centímetros.

Cinco cortinas deverão ser ajuntadas umas nas outras ... também ajuntadas umas nas outras.

Isso pode ser dito na forma ativa.

Tradução Alternativa

Exodus 26:4

laços ... fechos

Os fechos cabem dentro dos laços para segurar as cortinas juntas.

primeiro agrupamento

"um agrupamento de cinco cortinas".

o segundo agrupamento

"o segundo agrupamento de cinco

cortinas".

Exodus 26:7

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

onze... trinta... quatro

"11... 30... 4".

côvados

Um côvado é equivalente a 46 centímetros.

Exodus 26:10

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

laçadas... fechos

Os fechos se encaixam nos laços para segurar as cortinas juntas. Veja como você os traduziu em 26:4 and 6.

Exodus 26:12

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

côvado

Um côvado é equivalente a 46 centímetros.

tingida

"pintada".

Exodus 26:15

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

tábuas de madeira

Isso se refere a tábuas ou painéis que eles fizeram juntando pedaços de madeira menores.

dez côvados... um côvado e meio

"10 côvados... 1,5 côvados".

Exodus 26:19

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

bases de prata

Essas eram blocos de prata que tinham um encaixe neles para manter o quadro no lugar.

pedestais

As bases de prata mantiveram o quadro de madeira fora do chão.

Deve haver duas bases

Isso pode ser dito de forma ativa. T.A.: "Por duas bases".

e assim por diante

Isso significa que o que foi dito sobre os dois primeiros quadros deveria ser feito para o restante dos quadros. Isso pode ser dito claramente na tradução. T.A.: "e duas bases de cada um dos quadros restantes".

Exodus 26:22

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

Essas tábuas devem possuir suas bases separadas, porém juntas... em sua

extremidade superior

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Separe essas tábuas no fundo, mas junte-as em cima".

suas bases

Esses eram blocos de prata que tinham um encaixe dentro para mander a tábua no lugar. Veja como você traduziu isso em 26:19.

todas

"total".

e assim por diante

Isso significa que o que foi dito sobre as primeiras duas tábuas deve ser feito com o restante das tábuas. Veja como você traduziu isso em 26:21. T.A.: "e duas bases para cada tábua restante".

Exodus 26:26

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés como o tabernáculo era para ser construído.

travessões

Essas são vigas horizontais de suporte que dão estabilidade para a estrutura.

o lado do fundo do tabernáculo para o oeste

A frente do tabernáculo voltada para o leste.

Exodus 26:29

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés

como o tabernáculo deve ser construído.

para que sirvam de suportes para os travessões

"que segurar os travessões" ou "porque eles irão segurar os travessões".

travessões

Esses são vigas horizontais de suporte que dão estabilidade para a estrutura. Veja como você traduziu isso em 26:26.

que te foi mostrado no monte

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "que eu tenho te mostrado aqui neste monte".

Exodus 26:31

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo para Moisés como o tabernáculo era para ser construído.

Deves fazer

Yahweh está falando com Moisés, então a palavra "deves" está no singular. Yahweh provavelmente esperava que Moisés dissesse a alguém para fazer o trabalho propriamente dito, mas Moisés seria o responsável por ver que o trabalho foi feito corretamente. "Diga a um artesão para fazer". Veja como você traduziu isso em 21:1.

fechos

Os fechos cabem dentro dos laços para segurar as cortinas juntas. Veja como você os traduziu em 26:6.

deverás trazer a Arca da aliança para dentro do véu

A Arca da aliança é o baú que contém os mandamentos. Isso pode ser dito claramente na tradução. T.A.: "você deve trazer o baú que contém os mandamentos".

O véu é para fazer separação entre o lugar

santo

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "O véu vai fazer a separação do lugar santo".

Exodus 26:34

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

propiciatório

Esse é o tampo que se assenta no topo da arca onde a oferta do propiciatório foi feita. Veja como você traduziu isso em 25:17.

sobre a Arca do testemunho

"sobre o baú que contém os mandamentos".

A mesa deve estar no lado norte

Essa é a mesa que contém o pão que representa a presença de Deus. Isso pode ser dito de forma ativa. T.A.: "Posicione a mesa para o pão da presença de Deus no lado norte".

Exodus 26:36

Informação Greal:

Yahweh continua dizendo a Moisés como construir o tabernáculo.

uma cortina

Essa era uma grande cortina feita de tecido.

azul, púrpura e carmesin

Possíveis significados são 1) "fio que é tingido de azul, púrpura, e carmesin", provavelmente fio de lã ou 2) "corante azul, púrpura, e carmesin" para tingir o linho. Veja como você traduziu isso em 25:4.

linho fino torcido

"linho torcido finamente". Isso era um pano feito de fios de linho fino que alguém torceu em conjunto para fazer um fio mais forte.

bordador

"uma pessoa que costura designs num pano" ou "uma pessoa que borda".

Capítulo 27

¹ Tu deves fazer o altar de madeira de acácia, cinco côvados de comprimento e cinco côvados de largura. O altar deve ser quadrado e com três côvados de

altura. ² Tu deves fazer extensões de seus quatro cantos no formato de chifres de boi. Os chifres serão feitos como uma só peça com o altar, e deves cobri-los com bronze. ³ Tu deves fazer utensílios para o altar: potes para cinzas, e também pás, bacias, garfos e braseiros. Deves fazer todos esses utensílios com bronze. ⁴ Deves fazer uma grelha para o altar, na forma de uma rede de bronze. Faça um anel de bronze para cada um dos quatro cantos da grelha. ⁵ Tu deves colocar a grelha sob a borda do altar, de maneira que chegue até o meio do altar. ⁶ Deves fazer varas para carregar o altar, varas de madeira de acácia, e deves cobri-las com bronze. ⁷ As varas devem passar por dentro das argolas, e elas devem estar nos dois lados do altar para ser carregado. ⁸ Tu deves fazer o altar oco, de tábuas. Deves fazê-lo como te foi mostrado no monte. ⁹ Tu deves fazer um átrio para o tabernáculo. No lado sul do átrio, deve haver cortinas de linho fino torcido de cem côvados de comprimento. ¹⁰ As cortinas serão sustentadas por vinte colunas, cujas bases serão de bronze. Deve haver ganchos ligados às colunas, e hastes de prata para as cortinas. ¹¹ Da mesma forma, no lado norte, deve haver cortinas de cem côvados de comprimento, com vinte postes, vinte bases de bronze, ganchos ligados às colunas e hastes de prata. ¹² Na largura do átrio, no lado oeste, deve haver uma cortina de cinquenta côvados de comprimento. Deve haver dez postes e dez bases. ¹³ O átrio deve também ter cinquenta côvados de comprimento no lado leste. ¹⁴ As cortinas para um lado da entrada devem ser de quinze côvados de comprimento. Elas devem ter três colunas com três bases. ¹⁵ O outro lado também deve ter cortinas de quinze côvados de comprimento. Elas devem ter suas três colunas e três bases. ¹⁶ O portão do átrio deve ser uma cortina de vinte côvados de comprimento. A cortina deve ser feita de azul, roxo, e vermelho, linho fino torcido, obra de bordador. Ela deve ter quatro colunas com quatro bases. ¹⁷ Todas as colunas do átrio devem ter hastes de prata, ganchos de prata, e bases de bronze. ¹⁸ O comprimento do pátio deverá ser de cem côvados, a largura de cinquenta côvados, e a altura de cinco côvados, com finas cortinas de linho fino torcido em toda a extensão, e as bases de bronze. ¹⁹ Todos os utensílios a serem utilizados na tenda, e todas as estacas para o tabernáculo e para o pátio devem ser feitas de bronze. ²⁰ Tu deves ordenar os israelitas para trazerem azeite puro de azeitonas prensadas para as lâmpadas, de modo que elas possam queimar continuamente. ²¹ Na Tenda do encontro, do lado de fora do véu que está diante da Arca da aliança, Arão e seus filhos deverão manter as lâmpadas acesas de tarde até a manhã, perante Yahweh. Essa ordenança será um estatuto perpétuo ao longo das gerações da nação israelita.

Exodus 27:1**Informação Geral:**

Yahweh continua a falar a Moisés o

que o povo deve fazer. (Veja: EXO 25:1)

cinco côvados de comprimento e cinco côvados

de largura

"dois metros e vinte centímetros de comprimento de cada lado".

O altar deve ser quadrado e com três côvados de altura

"O altar deve ser quadrado e com um metro e trinta e cinco centímetros de altura".

côvados

Um côvado tem quarenta e cinco centímetros.

Tu deves fazer extensões de seus quatro cantos no formato de chifres de boi

"Tu deves fazer projeções que se pareçam com chifres de bois nos quatros cantos".

Os chifres serão feitos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês devem fazer os chifres".

deves cobri-los

"deves cobrir o altar e os chifres".

Exodus 27:3

Informação Geral:

Yahweh continua a falar a Moisés o que o povo deve fazer.

bacias

"tigelas".

braseiros

Eram panelas que continham brasas quentes do altar.

utensílios

Esses eram qualquer instrumento, recipiente, ou ferramenta que servia a um propósito útil.

Deves fazer uma grelha para o altar, na forma de uma rede de bronze

"Deves fazer uma grelha de bronze para o altar".

grelha

Uma tábua de barras cruzadas para segurar a madeira enquanto queima.

Exodus 27:5

Informação Geral:

Yahweh continua a falar a Moisés o que o povo precisa fazer.

Tu deves colocar a grelha sob a borda do altar

A grelha estava dentro do altar. Isso pode ser dito claramente na tradução.

T.A.: "Tu deves colocar a grelha sob a borda do altar, dentro do altar".

grelha

Esta é uma tábua de barras cruzadas para segurar a madeira enquanto queima. Veja como você traduziu em 27:3.

Deves fazer varas para carregar o altar

Essas varas eram usadas para carregar o altar. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. T.A.:

"Deves fazer varas para carregar o altar".

Exodus 27:7

Informação Geral:

Yahweh continua a falar a Moisés o que o povo deve fazer.

As varas devem passar por dentro das argolas, e elas devem estar nos dois lados do altar para ser carregado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês devem colocar as varas nas argolas e posicioná-las em cada lado do altar para carregá-lo".

tábuas

Um longo e plano pedaço de madeira que é mais grosso do que uma placa.

te foi mostrado no monte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eu mostrei para você aqui neste monte".

Exodus 27:9

átrio... devem haver cortinas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "átrio... você deve colocar cortinas".

cortinas de linho fino torcido

Uma "cortina" era um grande véu feito de pano. Veja como foi traduzido em em 26:36.

linho fino torcido

"linho finíssimo". Isso era tecido feito de fios de linho fino que alguém juntou e torceu para fazer um fio mais forte.

cem côvados de comprimento

"quarenta e cinco metros de comprimento".

Devem haver ganchos... colunas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Vocês também devem atar ganchos... colunas".

colunas

Um grande pedaço de madeira posicionado em pé e usado como suporte.

Exodus 27:11

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés o que o povo deve fazer.

Da mesma forma... hastes de prata

Para 27:11 veja como foram traduzidas muitas palavras similares em 27:9.

devem haver cortinas

Isso poderia ser dito como uma ordem. T.A.: "Vocês devem fazer cortinas".

deve haver uma cortina

Isso poderia ser dito como uma ordem. T.A.: "Vocês devem fazer uma cortina".

Devem haver dez postes

Isso poderia ser dito como uma ordem. T.A.: "Vocês devem fazer dez postes".

O átrio deve também ter cinquenta côvados de comprimento

Isso poderia ser dito como uma ordem. T.A.: "Façam o átrio ter cinquenta côvados de comprimento".

Exodus 27:14

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés o que o povo deve fazer.

As cortinas

Essas eram grandes cortinas feitas de tecido. Veja como foi traduzido em 26:36.

colunas

Esses eram grandes pedaços de madeira posicionados em pé e usados como suportes. Veja como foi traduzido em 27:9.

bases

Esses eram blocos de metal que tinham uma fenda dentro deles para manter a tábuas no lugar. Veja como foi

traduzido em 26:19.

quinze côvados

Cerca de sete metros.

O portão do átrio deve ser uma cortina de vinte côvados de comprimento.

Isso pode ser dito como uma ordem.

T.A.: "Vocês devem fazer uma cortina de vinte côvados de comprimento para ser o portão do átrio".

A cortina deve ser feita... linho fino torcido, obra de bordador

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Eles devem fazer a cortina... de linho fino torcido, obra de bordador" ou "Bordadores devem fazer a cortina... de linho fino torcido".

azul, roxo, e escarlate, linho fino torcido

Possíveis significados são: 1) "linha que foi tingida de azul, roxo e escarlate", provavelmente linha de lã; ou 2) "tingido de azul, roxo e escarlate" para tingir o linho.

de bordador

Uma pessoa que costura desenhos em tecidos.

Exodus 27:17

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés o que o povo deve fazer.

cem côvados

"Cem côvados". Um côvado tem 45 centímetros.

cortinas de linho fino torcido

"cortinas de linho finíssimo". Essa era o tecido feito linhas de linho fino que alguém torceu para fazer uma linha mais forte. Veja como foi traduzido em 26:36.

e todas as estacas para o tabernáculo e do pátio devem ser feitas de bronze

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e façam todas as estacas para o tabernáculo e o átrio de bronze".

estacas

Pedaços pontiagudos de madeira ou metal para segurar as pontas de uma tenda no chão.

Exodus 27:20

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés o que o povo deve fazer.

Tenda do encontro

Esse é outro nome para o tabernáculo.

Arca da aliança

Esse é o baú que contém as tábuas sagradas de pedra nas quais Yahweh escreveu os Seus mandamentos.

Esta ordenança será um estatuto perpétuo

"Eu ordeno que o povo faça isso como um mandamento eterno".

Capítulo 28

1 Chama para si seu irmão Arão e seus filhos Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar dentre os israelitas para servir-Me como sacerdotes. **2** Tu debes fazer para Arão, teu irmão, vestimentas que são dedicadas a Mim. Essas vestimentas serão para a sua honra e esplendor. **3** Tu debes falar a todo o povo que tem habilidades especiais, aqueles a quem Eu enchi com o Espírito de sabedoria, para que façam as vestimentas de Arão para separá-lo para Me servir como Meu sacerdote. **4** As vestimentas que eles devem fazer são um peitoral, uma estola, um manto bordado, um turbante e um cinto. Eles devem fazer essas vestimentas dedicadas a Mim. Elas serão para seu irmão Arão e seus filhos para Me servirem como sacerdotes. **5** Os artesãos devem usar linho fino, ouro, azul, roxo e vermelho. **6** Eles devem fazer o colete sacerdotal de ouro, de linho fino torcido, e de lã azul, roxa e vermelha. Deve ser um trabalho de um artesão especialista. **7** Deve ter duas ombreiras unidas nas extremidades superiores. **8** Seu cinto de costura fina deve ser como o colete sacerdotal; deve ser feito formando uma só peça com o colete sacerdotal, feito de ouro, linho fino torcido e de azul, roxo e vermelho. **9** Tu debes levar duas pedras de ônix e gravar nelas os nomes dos doze filhos de Israel. **10** Seis de seus nomes devem estar em uma pedra, e seis nomes devem estar na outra pedra, em ordem de idade. **11** Com o trabalho de um lapidário em pedra, como gravação por sinete, gravarás as duas pedras com os nomes dos doze filhos de Israel. Tu debes montar as pedras com engastes de ouro. **12** Colocarás as duas pedras nas ombreiras do colete sacerdotal para lembrar Yahweh dos filhos de Israel. Arão carregará seus nomes perante Yahweh, sobre os dois ombros como uma lembrança a ele. **13** Deves fazer engastes de ouro **14** e duas correntes entrelaçadas de puro ouro como cordões, e debes fixar as correntes nos engastes. **15** Deves fazer um peitoral do juízo, trabalho de um especialista, desenhado como o sacerdotal. Faça-o de ouro, de azul, roxo, de lã vermelha e de linho fino. **16** Deve ser quadrado. Tu debes dobrar o peitoral duas vezes. Ele deve ser de um palmo de comprimento e de um palmo de largura. **17** Deves fixar nele quatro fileiras de pedras preciosas. A primeira fileira deve ter um rubi, um topázio e uma granada. **18** A segunda fileira deve ter uma esmeralda, uma safira e um diamante. **19** A terceira deve ter um jacinto, uma ágata e uma ametista. **20** A quarta deve ter um berilo, um ônix e um jaspe. Elas devem ser montadas em engastes de ouro. **21** As pedras devem ser arrumadas com os nomes dos doze

filhos de Israel, cada uma na ordem dos nomes. Elas devem ser como a gravação de um sinete de anel, cada nome estando como uma das doze tribos.

22 Tu deves fazer no peitoral correntes como cordas, trabalho entrelaçado de ouro puro. **23** Deves fazer duas argolas de ouro para o peitoral e deves fixá-las nas duas extremidades dele. **24** Deves fixar as duas correntes de ouro nas duas extremidades do peitoral. **25** Deves fixar as outras extremidades das duas correntes entrelaçadas aos dois engastes. Então tu deves prendê-los nas ombreiras do peitoral do colete, na parte da frente. **26** Deves fazer duas argolas de ouro, e colocá-las nas outras duas extremidades do peitoral, no limite próximo à borda interior. **27** Tu deves fazer mais duas argolas de ouro, e deves fixá-las no fundo das duas ombreiras da frente do colete sacerdotal, próximas às suas costuras, sobre a fina costura do cinto do colete sacerdotal.

28 Eles devem prender o peitoral com essas argolas nas argolas do colete sacerdotal com o cordão azul, para que ele seja fixado exatamente acima do cinto costurado do colete sacerdotal. Isso é para que o peitoral não se separe do colete sacerdotal. **29** Quando Arão for para o lugar santo, ele deve levar os doze nomes dos filhos de Israel no peitoral do juízo sobre o seu coração para tomada de decisão, como um memorial contínuo diante de Yahweh. **30** Tu deves colocar no peitoral do juízo o Urim e o Tumim. Eles devem estar no peito de Arão quando se adentrar perante Yahweh, e Arão deve constantemente levar o juízo dos israelitas em seu peito perante Yahweh. **31** Tu deves fazer o manto do colete sacerdotal completamente de tecido na cor púrpura. **32** Ele deve ter uma abertura para a cabeça no meio. A abertura deve ter uma borda costurada arredondada para que não se rompa. Deve ser feito por um tecelão. **33** Em sua bainha, deves fazer romãs de fio azul, roxo e vermelho ao redor. Sinos de ouro devem ser colocados entre eles ao redor. **34** Deve haver um sino de ouro e uma romã, um sino de ouro e uma romã - continuamente - ao redor da bainha do manto. **35** Este manto deve estar em Arão quando ele servir, para que seu som possa ser ouvido quando ele entrar no lugar santo, perante Yahweh, e ao sair. Isso é para que ele não morra. **36** Tu deves fazer uma placa de ouro puro e gravar nele, como a gravação de um sinete, DEDICADO A YAHWEH. **37** Deves prender essa placa com um cordão azul na frente do turbante. **38** Isso deve estar na testa de Arão; ele deve sempre levar toda a culpa que possa ser atribuída às ofertas dos presentes sagrados que os israelitas dedicaram a Yahweh. O turbante deve estar sempre em sua testa para que Yahweh possa aceitar seus presentes. **39** Deves fazer uma túnica de fino linho, e tu deves fazer um turbante de fino linho. Deves fazer também um cinto, com o trabalho de um bordador. **40** Para os filhos, de Arão deves fazer capas, cintos e tiaras para glória e ornamento deles. **41** Tu deves vestir teu irmão Arão e seus filhos com ele. Tu deves ungi-los, ordená-los, e dedicá-los a Mim, para que eles possam Me servir como sacerdotes. **42** Tu deves fazer-lhes calções de linho para cobrir suas partes íntimas, calções que os cobrirão da cintura até as

coxas. **43** Arão e seus filhos devem usá-los quando eles entrarem na Tenda do encontro, ou quando eles se aproximarem do altar, para servir no lugar santo. Eles devem fazer isso para que não venham a carregar iniquidade e morram. Isso será uma lei permanente para Arão e seus descendentes após ele.

Exodus 28:1

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer. (Veja: 25:1)

Chame para si

Aqui "para si" se refere a Moisés.

Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar

Esses são nomes de homens.

Tu deves fazer

Aqui "tu" se refere a pessoa.

vestimentas que são dedicadas para Mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vestimentas que vocês separarão para Mim".

Exodus 28:4

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

um manto bordado

"um manto contendo desenho bordado".

turbante

Essa era uma longa faixa de pano feita de tecido enrolado na cabeça várias vezes.

cinto

Um pedaço de tecido que uma pessoa usa envolta da cintura ou enfrente ao peito.

Exodus 28:6

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

linho fino torcido

linho torcido - "linho finíssimo torcido". Esse era um tecido de linho fino feito de fios que alguém torceu para fazer um fio mais forte. Veja como foi traduzido em 26:36.

artesão especialista

Uma pessoa que pode fazer lindos objetos a mão.

deve ser feito formando uma só peça

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles devem fazer isso em uma só peça".

pedra de ônix

Essas são pedras valiosas que têm camadas de branco e preto, vermelho ou marrom. Veja como foi traduzido em 25:3.

Exodus 28:10

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

Com o trabalho de um lapidário em pedra, como gravação por sinete

"No mesmo modo em que uma pessoa grava sobre um selo".

lapidário

Uma pessoa que lapida e desenha em um material como a madeira, pedra ou metal.

inscrito

Uma pedra gravada usada para estampar um desenho em um selo de cera.

engastes

Pedaços de metal que sustentam a pedra dentro do éfode.

Exodus 28:13

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

engastes

Esses são pedaços de metal que sustentam cada pedra dentro do éfode. Veja como foi traduzido em 28:10.

duas correntes entrelaçadas de puro ouro como cordões

"duas correntes de ouro puro que são entrelaçadas como cordas".

Exodus 28:15

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

trabalho de um especialista, desenhado como o colete sacerdotal

"um hábil especialista o fará como um éfode".

palmo

Um palmo tem 22 centímetros.

Exodus 28:17

Informação Geral:

As cores das pedras preciosas mencionadas aqui podem ser diferentes daquelas em UDB.

pedras preciosas

"gemas valiosas" ou "tesouros preciosos". Veja como foi traduzido em 25:3.

rubi...topázio

Essas são pedras preciosas.

safira

Essa é uma pedra preciosa de cor azul. Veja como foi traduzido em 24:9.

ônix

Essa é uma pedra preciosa que tem camadas de preto e branco, vermelho e marrom. Veja como foi traduzido em 25:3.

Elas devem ser montadas em engastes de ouro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você deve montá-los em armações de ouro".

Exodus 28:21

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

As pedras devem ser arrumadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você deve arrumar as pedras".

anel inscrito

Uma inscrição é uma gravura na pedra usado para estampar um desenho em um selo de cera. Aqui a pedra é montada sobre o anel. Veja como foi traduzido "inscrição" em 28:10.

correntes como cordas, trabalho entrelaçado de ouro puro

"correntes que são feitas em ouro puro entrelaçadas como cordas. "Veja como foram traduzidas frases similares em 28:13.

Exodus 28:25

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

correntes entrelaçadas

"correntes entrelaçadas como cordas". Veja como foi traduzido em 28:13.

aos dois engastes

Esses dois engastes contêm as pedras. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. T.A.: "aos dois engastes que contêm as pedras".

Exodus 28:27

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

fina costura do cinto

Costura do cinto - Esse era o tecido do cinto feito do estreito linho torcido que alguém torceu para fazer um fio mais forte. Veja como foi traduzido em 28:6.

para que ele seja fixado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de modo que eles possam fixar isto".

o peitoral não se separe do colete sacerdotal

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "o peitoral deve estar atado ao colete sacerdotal".

Exodus 28:29

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

ele deve levar os doze nomes dos filhos de Israel no peitoral

Isso se refere aos nomes das tribos gravadas sobre as doze pedras do peitoral como descrito em 28:17.

no peitoral

"sobre o coração de Arão" ou "sobre o seu peito".

o Urim e o Tumim... levar o juízo

A segunda frase aparece se referindo ao Urim e o Tumim e explica o seus

propósitos.

o Urim e o Tumim

Não são claros o que sejam. Eles são objetos possivelmente pedras, que o sacerdote usava para determinar de algum modo a vontade de Deus.

Exodus 28:31

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

Esse deve ser feito por um tecelão

Isso pode se dito como uma ordem.

T.A.: "Um tecelão deve fazer este manto".

Um tecelão

"uma pessoa que tece" ou "uma pessoa que cria tecido usando fios".

Exodus 28:33

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que as pessoas devem fazer.

romã

A romã é uma fruta redonda com uma casca vermelha.

um sino de ouro e uma romã

Essa frase é repetida para mostrar o padrão do desenho no manto.

Este manto deve estar em Arão quando ele servir

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Arão deve vestiro manto quando ele serve".

para que seu som possa ser ouvido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que os sinos façam um som".

Isto é para que ele não morra

Está implícito que ele iria morrer porque ele não obedeceu Yahweh. Isso pode ser dito. T.A.: "Como resultado, ele não morrerá por desobedecer minhas instruções".

Exodus 28:36

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

gravar nele, como a gravação de um sinete

"escreva sobre isto da mesma maneira que uma pessoa grava em um selo".

Veja como foi traduzido com palavras similares em 28:10.

turbante

Essa era uma longa faixa de pano feita de tecido enrolado na cabeça várias vezes. Veja como foi traduzido em 28:4.

Isso deve estar na testa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Arão deve usá-lo em sua testa".

O turbante deve estar sempre em sua testa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Arão deve sempre usar o turbante na sua testa".

Exodus 28:39

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

turbante

Essa era uma longa faixa de pano feita de tecido enrolado na cabeça várias vezes. Veja como foi traduzido em 28:4.

cinto

Um cinto é um pedaço de tecido decorativo que uma pessoa usa na cintura ou no peito. Veja como foi traduzido em 28:4.

o trabalho de um bordador

Um bordador é uma pessoa que costura desenhos em tecido. Veja como foi traduzido em 28:36.

Exodus 28:40

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

cintos

Um cinto é um pedaço decorativo de tecido que a pessoa usa em torno a sua cintura ou enfrente ao seu peito. Veja como foi traduzido em 28:4

tiaras

Uma tiara é uma pequena faixa decorativa de tecido usado em torno da testa sobre os olhos.

Tu deves vestir seu irmão Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Isso pode ser dito de maneira

clara na tradução. T.A.: "Coloque essas roupas no seu irmão mais velho Arão".

Exodus 28:42

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

calções

Estas são roupas íntimas, roupas

usadas sobre as roupas externas, próxima à pele.

Tenda do encontro

Esse é um outro nome para o tabernáculo. Veja como foi traduzido em 27:20.

lei permanente

"Uma lei que nunca acabará".

Capítulo 29

1 Agora isso é o que tu deves fazer para dedicá-los a Mim para que então possam me servir como sacerdotes. Pega um novilho e dois carneiros sem mácula, **2** pães e bolos sem levedura misturados com azeite. Também pega bolachas sem levedura mergulhadas no óleo. Faze as bolachas usando uma farinha de trigo fina. **3** Deves pô-los em uma única cesta, trazê-los na cesta, e apresentá-los com o novilho e os dois carneiros. **4** Deves apresentar Arão e seus filhos na entrada da Tenda do encontro. Deves lavar Arão e seus filhos na água. **5** Deves pegar as roupas e vestir Arão com a túnica, o manto do colete sacerdotal, o colete sacerdotal, e o peitoral, prendendo o tecido fino do colete sacerdotal em volta dele. **6** Deves colocar o turbante em sua cabeça e a coroa santa em cima do turbante. **7** Então pega o óleo da unção e derrama em sua cabeça e, dessa forma, unge-o. **8** Deves trazer seus filhos e pôr capas neles. **9** Deves vestir Arão e seus filhos com cintos e pôr turbantes neles. O trabalho do sacerdócio pertencerá a eles por uma lei permanente. Dessa forma, deves consagrar Arão e seus filhos para que eles sirvam a Mim. **10** Vós deveis trazer o novilho à Tenda do encontro e Arão e seus filhos devem repousar suas mãos na cabeça dele. **11** Tu deves matar o novilho perante Mim, Yahweh, na entrada da Tenda do encontro. **12** Deves tomar uma parte do sangue do novilho e pô-lo nas pontas do altar com teu dedo, e deves derramar o sangue remanescente na base do altar. **13** Deves tomar toda a gordura que cobre as vísceras e também tomarás a gordura que envolve o fígado e os dois rins; queima tudo no altar. **14** Mas a carne, a pele e o excremento do novilho, tu deves queimá-los fora do campo. Isso será uma oferta pelos pecados. **15** Deves tomar o primeiro carneiro, e Arão e seus filhos devem repousar suas mãos na cabeça dele. **16** Tu deves matar o carneiro. Então pega seu sangue e espalha-o em cada lado e dentro do altar. **17** Tu deves cortar o carneiro em pedaços e lavar suas vísceras e pernas, e deves pôr as vísceras, juntamente com suas partes e sua cabeça, **18** sobre o altar. Então queima o carneiro inteiro. Será um holocausto para mim, Yahweh. Isso produzirá um aroma agradável para mim; será uma oferta de holocausto feita a Mim. **19** Deves então pegar o outro carneiro, e Arão e seus filhos devem repousar suas mãos na cabeça dele. **20** Então tu deves matar o carneiro e pegar parte de seu sangue. Coloca-o na ponta da orelha direita, no

polegar da mão direita e no polegar do pé direito de Arão e dos seus filhos. Então deves derramar sangue em cada lado do altar. **21** Deves pegar parte do sangue que está no altar e parte do óleo de unção, e derramar em Arão e em suas roupas, e também em seus filhos e suas roupas. Arão será, então, separado para Mim, assim como suas roupas, seus filhos e as roupas dos seus filhos com ele. **22** Deves pegar a gordura do carneiro, a gordura da cauda, a gordura que cobre as vísceras, a cobertura do fígado, dos dois rins, a gordura que os envolve, e a coxa direita - porque esse carneiro é para a consagração dos sacerdotes a Mim. **23** Pega um pão, um bolo feito com azeite, e uma bolacha de dentro da cesta de pães sem levedura que haverá perante Mim, Yahweh. **24** Tu deves colocá-los nas mãos de Arão e de seus filhos. Eles deverão apresentá-los perante Mim, Yahweh, e mostrá-los como uma oferta a Mim. **25** Tu deves, então, pegar o alimento de suas mãos e queimá-lo no altar junto com o holocausto. Isso produzirá um aroma agradável para Mim; será uma oferta de fogo oferecida a Mim. **26** Deves pegar o peito do carneiro usado para consagração de Arão e apresentá-lo como uma oferta a Mim, Yahweh. Então esta será sua porção para comer. **27** Tu deves dedicar a Mim o peito que ofereceste como oferta e a coxa que fora apresentada - o peito que fora ofertado e a coxa que fora apresentada, ambos vieram do carneiro de consagração de Arão e seus filhos a Mim. **28** Essas porções de carne, dadas pelos israelitas, devem pertencer para sempre a Arão e a seus descendentes. Pela norma das ofertas pacíficas, estas serão ofertas para os sacerdotes, tiradas das ofertas dos israelitas, apresentadas a Mim, Yahweh. **29** As roupas santas de Arão também devem ser reservadas para seus filhos depois dele. Eles serão ungidos nelas e ordenados para Mim nelas. **30** O sacerdote que sucedê-lo dentre seus filhos, que virá à Tenda do encontro para servir a Mim, no santo lugar, usará essas roupas por sete dias. **31** Tu deves tomar o carneiro da consagração dos sacerdotes e cozinhar sua carne em um lugar santo. **32** Arão e seus filhos devem comer a carne do carneiro e o pão que está dentro da cesta na entrada da Tenda do encontro. **33** Eles devem comer a carne e o pão que tu sacrificaste para ordenança deles, para ser consagrada a Mim. Ninguém mais pode comer essa comida, porque devem considerá-la consagrada a Mim, reservada para Mim. **34** E se, na manhã seguinte, houver sobrado algo da carne ou do pão da ordenação, então tu deves queimá-los. Não deverá ser comido porque foram consagrados a Mim. **35** Dessa forma, ao seguir tudo o que Eu comandeí para que fizesses, deves fazer com Arão e seus filhos. Tu deves tomar sete dias para consagrá-los a Mim. **36** Todo dia tu deves oferecer um novilho como oferta de perdão pelos pecados. Tu deves purificar o altar, fazendo expiação por ele, e deves ungi-lo com óleo para consagração a Mim. **37** Por sete dias, tu deves purificar o altar e consagrá-lo a Yahweh. Então o altar será completamente consagrado a Mim. Tudo o que tocar o altar será separado para Yahweh. **38** Tu deves oferecer, todos os dias, no altar, dois cordeiros de

um ano de idade. ³⁹ Um cordeiro tu deves oferecer pela manhã e o outro cordeiro tu deves oferecer perto do anoitecer. ⁴⁰ Com o primeiro cordeiro, oferecerás dois quilos de farinha fina misturada com um litro de azeite de oliva e derramarás um litro de vinho como oferta de bebida. ⁴¹ Tu deves oferecer o segundo cordeiro ao pôr do sol. Tu deves ofertar a mesma oferta queimada da manhã e a mesma oferta de bebida. Essas produzirão um aroma agradável para Mim; será uma oferta de fogo feita a Mim. ⁴² Isso deve ser uma oferta de fogo regular feita pelo seu povo. Tu deves fazê-lo na entrada da Tenda de encontro perante Mim, Yahweh, onde te encontrarei para falar contigo. ⁴³ Ali me encontrarei com os israelistas; a tenda ficará separada para Mim pela Minha glória. ⁴⁴ Eu consagrarei a Tenda do encontro e o Altar para aqueles que pertencem somente a Mim. Eu irei também consagrar Arão e seus filhos para servirem a Mim como sacerdotes. ⁴⁵ Eu viverei entre os israelitas e serei o seu Deus. ⁴⁶ Eles saberão que eu sou Yahweh, seu Deus, que os tirou da terra do Egito para que Eu pudesse viver entre eles. Eu sou Yahweh, seu Deus.

Exodus 29:1

Agora

A palavra "agora" marca a mudança de assunto das vestes dos sacerdotes para a consagração dos sacerdotes.

deves fazer

Aqui "você" refere-se a Moisés.

dedicá-los a Mim

"separar Arão e seus filhos".

servir-me

Aqui "me" refere-se a Yahweh.

um novilho

um boi

Também pegue bolachas sem levedura mergulhadas no óleo

Isso pode ser dito na forma ativa.

Tradução Alternativa

pão....bolos....bolachas.

Esses são diferentes tipos de comida feitos com farinha.

Exodus 29:3

Informação Geral:

Yahweh continua falando cm Moisés.

Deves pô-los

"você deve colocar o pão, o bolo e a bolacha".

e apresentá-los com o novilho e os dois carneiros

Aqui "apresentar" significa oferecer

como um sacrifício. O significado completo disso pode ser traduzido claramente. T.A.: "e os apresentareis a mim quando você sacrificar um novilho e dois carneiros".

Tenda do encontro

Isto é um outro nome para o tabernáculo. Veja como foi traduzido em 27:20.

Exodus 29:5

Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés.

túnica

Isto era uma capa bordada. Veja como foi traduzido em 28:4.

tecido fino do colete sacerdotal

cós traçado - Isto era um cinturão de tecido feito de finas tiras que alguém trançava para fazer uma trança grossa. Veja como foi traduzido em 28:6.

turbante

Isto era uma alta cobertura de cabeça feita de tecido, enrolado muitas vezes ao redor da cabeça. Veja como foi traduzido em 28:4.

coroa santa

Esta coroa é descrita em 29:5 gravada com as palavras "dedicados a Yahweh"

(UDB) e feita de ouro puro.

Exodus 29:8

Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés.

trazer seus filhos

"trazer os filhos de Arão".

túnicas

Estas eram capas com bordados. Veja como foi traduzido em 28:4.

cintos

Um cinto era uma peça decorativa de tecido que as pessoas vestiam ao redor da cintura ou atravessado no peito. Veja como isso foi traduzido em 28:4.

turbantes (não há no portuuês)

Um turbante é uma faixa estreita e decorada de tecido que é colocada ao redor da cabeça acima dos olhos. Veja como foi traduzido em 28:40.

O trabalho do sacerdócio

"as responsabilidades de ser sacerdote".

pertencerá a eles

As responsabilidades de sacerdotes pertenceram também aos descendentes de Arão. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.:

"pertencerá a eles e aos seus descendentes".

lei permanente

"uma lei que não terminará". Veja como foi traduzido em 28:42.

Exodus 29:10

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

Tenda do encontro

Este é um outro nome para o tabernáculo. Vejam como foi traduzido em 27:20.

Tu deves matar o novilho

A oferta do novilho era para ser sacrificada por Moisés, e não pelos sacerdotes. Na entrada, e não dentro da tenda do encontro.

matar o novilho

Desde que os versículos seguintes dirão o que fazer com o sangue do

novilho, use um termo para "matar" que signifique um método similar para "cortar a garganta e aparar o sangue numa bacia"

Exodus 29:12

Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés.

pontas do altar

Estas eram saliências que pareciam chifres de boi colocadas nos quatro cantos do altar. Veja como foi traduzido em 27:1.

o sangue remanescente

"o sangue que sobrar".

cobre as vísceras

"cobre os órgãos".

fígado ... rins

Esses são órgãos no corpo.

Mas a carne, a pele e o excremento do novilho

"Mas as partes que sobraram do novilho".

Exodus 29:15

Tu deves matar o carneiro

Para a consagração dos sacrifícios para os sacerdotes, seria Moisés, não Arão ou seus filhos, que deveria matar os animais.

sobre o altar

Diferentemente da oferta do novilho que era queimada fora da tenda, o carneiro deveria ser queimado sobre o altar interno.

suas vísceras

"os órgãos". Veja como foi traduzido em 29:12.

Exodus 29:19

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

Então tu deves matar o carneiro

O carneiro foi morto pelo corte em sua garganta. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. T.A.: "Então mate o carneiro abrindo sua garganta" (UDB) ou "Então mate o carneiro cortando sua garganta".

Exodus 29:21

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

Arão será, então, separado para Mim
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "fazendo isso, você dedicará Arão a mim".

Exodus 29:22

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.
vísceras fígado...rins

Esses se referem aos órgãos dentro do corpo. Veja como foi traduzido em 29:12.

Pegue um pão ... perante Mim, Yahweh.

Para 29:23 veja como foi traduzido palavras semelhantes em 29:1.

haverá perante Mim

Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.:
 "que você separou perante mim".

Exodus 29:24

Informação Geral:

Deus continua falando a Moisés.

Tu deves colocá-los.

Aqui "los" refere-se as partes do sacrifício mencionadas nos versículos anteriores.

será uma oferta de fogo feita a Mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "queime isto como uma oferta a mim".

Exodus 29:26

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

carneiro usado para consagração

"carneiro que você consagrou" ou
 "carneiro que voce matou".

carneiro usado para consagração de Arão

"o carneiro que você usou para
 dedicar Arão".

dadas pelos israelitas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "que os israelitas darão".

Pela norma das ofertas pacíficas, estas

"Isto será uma lei permanente que
 elas".

tiradas das ofertas israelitas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "que eles tirarão das ofertas dos
 israelitas".

Exodus 29:29

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

As roupas santas de Arão também devem ser reservadas para seus filhos depois dele

Estas roupas pertencem ao sacerdócio e não são somente as roupas pessoais de Arão. T.A.: "Arão deve reservar as roupas santas para seus filhos depois dele".

Eles serão ungidos nelas e ordenados para Mim nelas

Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.:

"Eles devem vestir roupas santas quando você ungir seus filhos e ordená-los a mim".

Tenda do encontro

Isto é um outro nome para o tabernáculo. Veja como foi traduzido em 27:20.

Exodus 29:31

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

o carneiro da consagração dos sacerdotes

"o carneiro que você matou quando os sacerdotes foram implantados".

em um lugar santo

Este não é o mesmo lugar santo da parte de fora do lugar santíssimo. Isto se refere a um lugar dentro do pátio.

T.A.: "à entrada da Tenda do encontro".

Tenda do encontro

Esse é outro nome para o tabernáculo. Veja como foi traduzido em 27:20.

reservada para Mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "que você sacrificou".

Não deverá ser comido

Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.:
 "ninguém deverá comer isso".

porque fora consagrado a Mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "porque você separou isso para mim".

Exodus 29:35

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

Dessa forma, ao seguir tudo que Eu comande para que fizesses, deves fazer com Arão e seus filhos.

"Eu tenho ordenado você a tratar Arão e seus filhos desta maneira".

Então o altar será completamente consagrado a Mim.

"Então o altar será santíssimo". (UDB) será separado para Yahweh.

"também será santíssimo".

Exodus 29:38

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

Tu deves oferecer todo dia no altar

"você deve oferecer diariamente sobre o altar".

Exodus 29:40

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

dois quilos ... um litro

"1/10 ... 1/4".

dois litros

Um

um litro

Um hin

Exodus 29:41

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés. **será uma oferta de fogo feita a Mim.**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Isto será uma oferta queimada a mim".

feita pelo seu povo

"por todas as gerações dos seus descendentes". Veja como foi traduzido em 12:12.

Tenda de encontro

Esse é outro nome para o tabernáculo. Veja como foi traduzido em 27:20.

Exodus 29:43

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés.

a tenda ficará separada para Mim pela Minha glória

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Minha gloriosa presença dedicará a tenda a mim".

Exodus 29:45

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moises.

Capítulo 30

1 Tu deves fazer um altar para queimar incenso. Deves fazê-lo com madeira de acácia. **2** O seu comprimento deve ser de um côvado e sua largura de um côvado. O altar deve ser quadrado e sua altura deve ser de dois côvados. As suas pontas devem ser feitas como uma só peça com ele. **3** Deves cobrir o altar do incenso com ouro puro — sua tampa, seus lados e suas pontas. Deves fazer uma moldura de ouro para o altar. **4** Deves fazer duas argolas de ouro para serem presas à moldura do altar nos seus dois lados opostos. As argolas devem ser o suporte das varas para carregar o altar. **5** Deves fazer as varas de madeira de acácia e deves cobri-las com ouro. **6** Deves colocar o altar de incenso diante do véu que está diante da Arca da Aliança. Ele estará diante do propiciatório que está sobre a Arca da Aliança, onde te encontrarei. **7** Arão deve queimar incenso aromático todas as manhãs. Ele deve queimá-lo quando organizar as lâmpadas. **8** Quando Arão acender as lâmpadas outra vez, à noite, ele deve queimar incenso no altar de incenso. Essa deve ser uma oferta de incenso regular diante de Mim, Yahweh, por todas as gerações do teu povo. **9** Mas tu não deves oferecer outro incenso sobre o altar de incenso, nem outro holocausto ou oferta queimada. Tu não deves derramar oferta de bebida sobre o altar. **10** Arão deve fazer propiciação sobre as pontas do altar de incenso uma vez por ano. Ele deve fazer isso usando o sangue da oferta de sacrifício pelo

pecado. O sumo sacerdote deve fazer isso por todas as gerações do teu povo. Essa oferta será completamente dedicada a Mim, Yahweh." **11** Yahweh disse a Moisés: **12** "Quando tu fizeres o censo dos israelitas, então cada pessoa deve dar o resgate pela sua vida a Yahweh. Tu deves fazer isso após contá-los, para que não haja praga entre eles quando tu os contares. **13** Todo o que for contado no censo pagará meio ciclo de prata, de acordo com o peso do santuário (um ciclo corresponde a vinte geras). Esse meio ciclo será uma oferta a Mim, Yahweh. **14** Todo o que for contado, de vinte anos acima, deve dar essa oferta a Mim. **15** Quando o povo ofertar a Mim para fazer expiação por vossas vidas, o rico não deve dar mais que meio ciclo e o pobre não deve dar menos. **16** Tu deves receber o dinheiro da expiação dos israelitas e deves aplicá-lo no serviço da Tenda do encontro. Isso deve ser um memorial para os israelitas diante de Mim, para fazer expiação por vossas vidas." **17** Yahweh disse a Moisés: **18** "Tu também deves fazer uma grande pia de bronze com uma base de bronze, uma pia para purificação. Tu deves colocá-la entre a Tenda do encontro e o altar, e deves despejar água nela. **19** Arão e seus filhos devem lavar suas mãos e seus pés com a água da pia. **20** Quando eles entrarem na Tenda do encontro, ou quando se aproximarem do altar para Me servir queimando ofertas, eles devem lavar-se com água, para que não morram. **21** Eles devem lavar suas mãos e pés para que não morram. Essa será uma lei permanente para Arão e seus descendentes por todas as gerações do teu povo." **22** Yahweh disse a Moisés: **23** "Toma estas finas especiarias: quinhentos ciclos de mirra líquida, duzentos e cinquenta ciclos de canela aromática, duzentos e cinquenta ciclos de cálcamo aromático, **24** quinhentos ciclos de cássia, medidos com o peso do ciclo do santuário, e um him de azeite de oliva. **25** Tu deves fazer o óleo santo da unção com esses ingredientes, o trabalho de um perfumista. Esse será um óleo santo de unção reservado para Mim. **26** Tu deves ungir a tenda do encontro com esse óleo e também a Arca da Aliança, **27** a mesa e todos os seus utensílios, o candelabro e seus equipamentos, o altar de incenso, **28** o altar do holocausto com todos os seus equipamentos e a pia com sua base. **29** Tu deves dedicá-los a Mim para que sejam completamente consagrados a Mim. Tudo o que tocar essas coisas também será separado para Mim. **30** Deves ungir Arão e seus filhos e consagrá-los a Mim para que me sirvam como sacerdotes. **31** Tu deves dizer aos israelitas: 'Este deve ser um óleo de unção que é dedicado a Yahweh por todas as gerações do teu povo. **32** Ele não deve ser aplicado na pele das pessoas, nem deveis fazer outro óleo com a mesma fórmula porque ele é consagrado a Yahweh. Deveis considerá-lo assim. **33** Quem fizer perfume como ele, ou quem aplicá-lo em outrem, essa pessoa deve ser cortada do seu povo.'" **34** Yahweh disse a Moisés: "Toma especiarias - estoraque, ônica e gálbano - especiarias aromáticas com puro incenso, cada um em quantidades iguais. **35** Prepara-os na forma de incenso, misturado por perfumista, temperado com sal,

puro e consagrado a Mim. ³⁶ Tu os triturarás até obter uma mistura muito fina. Ponha parte dele em frente à Arca da Aliança, que está na Tenda do encontro, onde te encontrarei. Tu o considerarás completamente dedicado a Mim. ³⁷ Quanto a esse incenso que prepararás, não farás outro com a mesma fórmula para vós mesmos. Ele deve ser santíssimo a vós. ³⁸ Quem preparar algo como ele para usar como perfume deve ser cortado do seu povo."

Exodus 30:1

Informação Geral:

Yahweh disse a Moisés como construir um altar de incenso.

Tu deves fazer

Aqui "tu" se refere a Moisés e ao povo de israel.

As suas pontas devem

Essas eram projeções que pareciam com chifres de boi ligados aos quatro cantos do altar. Veja como foi traduzido "pontas" em 27:1. Tradução Alternativa .

Exodus 30:3

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deveria fazer.

o altar do incenso

"um altar para queimar incenso".

para serem presas à

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o qual você irá prender ao altar" .

Exodus 30:5

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deveria fazer.

Arca da aliança

A Arca seria uma caixa que contém os mandamentos. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. Veja como foi traduzido em 26:31 T.A.: "a caixa que contém os mandamentos" .

propiciatório

Isto é a cobertura que está no topo da arca, o qual a oferta do propiciatório era feita. Veja como foi traduzido em 25:15.

onde encontrar-te-ei

Aqui "te" se refere a Moisés. .

Exodus 30:7

Informação Geral

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deveria fazer.

por todas as gerações do teu povo

"por todas as gerações de seus descendentes". Veja como foi traduzido em 12:12

Mas tu não deves oferecer

A palavra "tu" se refere a Moisés, e a instrução é dada especificadamente para Arão e seus descendentes sobre quando e o que eles deveriam ofertar ao Altar de Incenso.

Exodus 30:10

Informação Geral:

Yahweh continua a falar sobre Moisés.

pontas

Isso são projeções que se parecem com chifres de bois acopladas nos quatro cantos da grelha do altar. Veja como foi traduzido em 27:1

por todas as gerações do teu povo

"por todas as gerações de seus descendentes". Veja como foi traduzido em 12:12.

Exodus 30:11

Quando tu fizeres

Possíveis significados são 1) "tu" se refere apenas a Moisés ou 2) "tu" se refere a Moisés e as futuras gerações de líderes de Israel quando eles fizerem o censo. .

o censo dos israelitas

Os líderes contavam apenas os homens israelitas.

Todo o que for contado

Isso pode ser dito na voz ativa. eles contavam apenas os homens. T.A.: " Todos que você conta" ou "todo homem que você conta" .

meio siclo de prata

"1/2 siclo de prata." Os tradutores podem usar uma unidade de medida que as pessoas entendam e um número redondo: "5,5 gramas de prata" ou "seis gramas de prata."

de acordo com o peso do santuário

Haviam evidentemente pratas de mais de um peso naquele tempo. Esse específica qual estava sendo usado.

vinte geras

"20 geras" Uma gera é uma unidade de medida a qual as pessoas usam para medir alguma coisa com um peso muito leve. .

de vinte anos acima

Os números maiores são mencionados como estando acima ou acima de números menores. A.T.: "de vinte anos e mais" ou "quem tem vinte anos ou mais". .

Exodus 30:15

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

o povo

Somente os homem fazem essa oferta.

que meio ciclo

Os tradutores podem usar uma unidade de medida que as pessoas entendam e um número redondo: "as 5,5 gramas de prata" ou "as 6 gramas de prata". Veja como foi traduzido em 30:11. .

Isso deve ser um memorial para os israelitas diante de Mim, para fazer expiação por vossas vidas

Os significados possíveis são 1) "Isso lembrará os israelitas de fazer expiação por suas vidas". ou 2) "Isso lembrará aos israelitas que eles fizeram expiação por suas vidas".

Exodus 30:17

Tu também deves fazer

Aqui "tu" se refere a Moisés e ao povo de Israel. .

pia

"bacia" ou "cuba".

uma base de bronze

Esse é o local o qual a pia seria colocada.

uma pia para purificação

Esta frase explica o que os sacerdotes usariam a grande bacia de bronze.

o altar

o altar para o sacrifício.

Exodus 30:19

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

água da pia

"água do lavatório".

para Arão e seus descendentes por todas as gerações do teu povo

"para Arão e todas as gerações de seus descendentes". Veja como foi traduzido uma frase similar em 12:12.

Exodus 30:22

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

especiarias

Plantas secas que as pessoas moem em pó e colocam óleo ou comida para dar um cheiro ou sabor agradável. Veja como foi traduzido em 25:3. .

quinhentos siclos ... 250 siclos

"500 siclos ... 250 siclos." Um siclo equivale a 11 gramas. Os Tradutores podem usar unidades de medida que o povo conhece ou arredondar os números: "5.7 quilogramas ... 11.4 quilogramas" ou "seis quilogramas ... três quilogramas".

canela ... cálamo ... cássia

Essas são especiarias suaves. .

o peso do siclo do santuário

Haviam evidentemente siclos de mais de um peso na época. Isso específica qual era pra ser usado. Veja como foi traduzido em 30:11 .

um him

Tradutores podem usar unidades de medidas que o povo conhece ou arredondar os números: "3.7 litros" ou "4 litros".

com esses ingredientes

"com esses items".

o trabalho de um perfumista

Os possíveis significados são 1) Moisés deveria ter um perfumista fazendo o trabalho ou 2) Moisés deveria fazer o trabalho ele mesmo da maneira que um perfumista faria.

um perfumista

uma pessoa que é especialista em misturar especiarias e óleos.

Exodus 30:26

Informação Geral:

Yahweh continua a falando para Moisés.

Tu deves ungir

Aqui "tu" se refere a Moisés. .

Arca da aliança

A Arca é baú que contém os mandamentos. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. Veja como foi traduzido em 26:31. T.A.: "a caixa que contém os mandamentos". .

o altar do holocausto

"o altar no qual a oferta era queimada".

Exodus 30:29

Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés.

dedicá-los

Isso se refere aos items listados em 30:26.

por todas as gerações do teu povo

"todas as gerações de seus descendentes". Veja como foi traduzido em 12:12.

Exodus 30:32

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que ele deveria dizer ao povo.

Ele não deve ser aplicado na pele das pessoas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você não deveria colocar o óleo da unção que é dedicado a Yahweh na pele de uma pessoa" .

com a mesma fórmula

"com os mesmo ingredientes" ou "com os mesmos items".

essa pessoa deve ser cortada do seu povo

A metáfora "cortada fora" tem pelo menos três possíveis significados. Ele pode ser expressado na voz ativa: 1) "Eu não vou mais considerar que ele seja do povo de Israel "2)" o povo de Israel deve mandá-lo embora " ou 3)" o povo de Israel deve matá-lo". .

Exodus 30:34

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que fazer. Yahweh dá os mandamentos somente a Moisés: todas as instâncias de "você" são singulares. No entanto, as palavras "misturadas por um perfumista" podem significar que Moisés poderia fazer o perfumista pegar as especiarias, misturá-las, moê-las e entregá-las a Moisés para que Moisés pudesse colocar parte da mistura na frente da arca, como na UDB .

estoraque, ônica e gálbano

Essas são especiarias. .

Prepara-os na forma de incenso, misturado por perfumista

A frase "misturado" pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Prepara-os na forma de incenso o qual um perfumista as preparou" ou " Um perfumista as preparou como se fossem incenso". .

misturado por perfumista

Possíveis significados são 1) Moisés costumava ter um perfumista para o trabalho ou 2) Moisés costumava fazer o trabalho ele mesmo da forma que um perfumista deveria faria. Veja como foi traduzido essas palavras em 30:22.

Tu os triturarás

"você os esmagará". Nesse contexto "tu" se refere a Moisés. .

Tu o considerarás

Aqui "tu" é plural e se refere a Moisés e a todas as pessoas. .

Exodus 30:37

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

não farás outro

A palavra "farás" aqui se refere ao povo de Israel.

com a mesma fórmula

"com os mesmo ingredientes" ou "com os mesmos itens". Veja como foi traduzido em 30:32.

Ele deve ser santíssimo a vós

"você deve considerar que ele é santíssimo a vós".

perfume

Isso é um líquido com um cheiro agradável o qual uma pessoa passar em seu corpo.

deve ser cortado do seu povo

A metáfora "cortado fora" têm pelo menos três possíveis significados. Eles podem ser expressos na voz ativa: 1) "Eu não vou mais considerar que ele seja do povo de Israel" 2) "o povo de Israel deve mandá-lo embora" ou 3) "o povo de Israel deve matá-lo". Veja como foi traduzido em 30:32. .

Capítulo 31

1 Disse Yahweh a Moisés: **2** "Vê, Eu tenho chamado pelo nome a Bezalel filho de Uri filho de Hur, da tribo de Judá. **3** Eu tenho enchido a Bezalel com meu Espírito, para dar-lhe sabedoria, entendimento e conhecimento em todo tipo de atividade artística, **4** para fazer desenhos artísticos e trabalhar em ouro, prata e bronze; **5** também para cortar e definir pedras e para fazer entalhe em madeira, ou seja, para trabalhar em toda atividade artística. **6** Além dele, Eu tenho designado também a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã. Eu tenho colocado nos corações de todos os que são sábios para que eles possam fazer tudo o que Eu tenho te ordenado. Isso inclui **7** a Tenda do encontro, a Arca dos Decretos da Aliança, a tampa da expiação que estará sobre a Arca, e todos os utensílios da Tenda: **8** a mesa com seus utensílios, o candelabro de ouro puro com todos os seus utensílios, o altar do incenso, **9** o altar para as ofertas queimadas com os seus utensílios, e a pia grande com a sua base; **10** as vestes finamente tecidas, a saber, as vestes sagradas para Arão, o sacerdote, e as de seus filhos, separados para Me servirem como sacerdotes; **11** Isso também inclui o óleo da unção e o incenso de aroma agradável para o lugar sagrado. Esses artesãos devem fazer todas as coisas como Eu te ordenei". **12** Disse Yahweh a Moisés: **13** "Fala aos israelitas: 'Vós certamente guardareis os sábados de Yahweh, porque isso será um sinal entre Ele e vós através das gerações; para que saibais que Ele é Yahweh, que vos separastes para Ele mesmo. **14** Então vós deveis guardar o sábado, tratá-lo como santo, separado para Ele. Quem profanar o sábado certamente deverá ser morto. Qualquer um que trabalhar no sábado, essa pessoa deverá ser expulsa do meio do seu povo. **15** Durante seis dias trabalharás, mas o sétimo dia será o sábado de descanso solene, santo, separado para a honra de Yahweh. Quem fizer qualquer tipo de trabalho no dia de sábado certamente deverá ser morto. **16** Portanto os israelitas devem guardar o sábado, observando-o através das gerações como lei perpétua. **17** O sábado será um sinal entre Yahweh e os israelitas para sempre,

porque Yahweh fez os céus e a terra em seis dias e, no sétimo dia, descansou e tomou alento". **18** Quando Deus acabou de falar com Moisés no monte Sinai, deu-lhe as duas tábuas dos Decretos da Aliança, tábuas feitas de pedra, escritas pela Sua própria mão.

Exodus 31:1

Eu tenho chamado pelo nome

Deus fala sobre escolher pessoas específicas enquanto chama-lhes pelo nome. Tradução Alternativa

Bezalel ... Uri ... Hur

Esses nomes são de homens.

Exodus 31:3

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés.

Eu tenho enchido a Bezalel com meu Espírito

Yahweh fala de dar a Bezalel Seu Espírito como se Bezalel fosse um recipiente e o Espírito de Deus um líquido. T.A.: "Eu tenho dado meu Espírito a Bezalel".

em todo tipo de atividade artística

O nome abstrato "atividade artística" pode ser traduzido como "fazer artesanato", ou "fazer coisas". T.A.: "para fazer todo o tipo de artesanato", ou "para que ele possa fazer todo o tipo de coisas".

Exodus 31:6

Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés.

Aoliabe ... Aisamaque

Esse nomes são de homens.

Eu tenho colocado nos corações de todos os que são sábios

Deus fala de tornar as pessoas capazes de fazer coisas, como se Ele colocasse a habilidade nos seus corações. T.A.: "Eu tenho dado a habilidade para os que são sábios" ou "Eu tenho feito com que todos os que são sábios sejam capazes de fazer bem as coisas".

Tenda do Encontro

Esse é outro nome para Tabernáculo. Veja como isso foi traduzido em 27:19.

Arca dos decretos da aliança

A arca é o baú que contém os mandamentos. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. Veja como isso foi traduzido em 26:33. T.A.: "o baú contendo os mandamentos".

tampa da expiação

Essa é a tampa que está sobre a parte superior da arca, onde a oferta de expiação era feita. Veja como isso foi traduzido em 25:16.

altar do incenso

"altar para queimar incenso". Veja como isso foi traduzido em 30:1.

altar para as ofertas queimadas

"altar sobre o qual ofertas eram queimadas". Veja como isso foi traduzido em 30:28.

Exodus 31:10

Informação Geral:

Yahweh continua falando como Moisés.

vestes finamente tecidas

finamente tecidas - Essas roupas eram feitas de um fio de linho fino, que alguém trançou para fazer um fio mais forte. Veja como foi traduzida uma frase similar em 28:6.

Esses artesãos

"Essas pessoas que eram capazes de fazer belas coisas".

Exodus 31:12

vós certamente guardareis os sábados de Yahweh

Deus fala de obedecer suas instruções acerca do sábado, de como guardá-lo. T.A.: "Vocês devem claramente obedecer às instruções de Yahweh acerca do sábado".

através das gerações

"por todas as gerações de seus descendentes". Veja como isso foi traduzido em 12:12.

que vos separou para Ele mesmo

Deus fala de escolher o povo para ser seu, como se o separasse para Si mesmo. T.A.: "quem escolheu para ser Seu povo".

trate-o como santo

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "pois deve ser tratado como santo".

Quem profanar o sábado

Deus fala de tratar o sábado com desrespeito, como uma profanação.

T.A.: "Todo o que trata o sábado com desrespeito", ou "Todo o que não obedece as leis sobre o sábado".

deverá ser morto

"claramente deve ser levado à morte".

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vocês devem com certeza matar", ou "vocês devem com certeza executar".

deverá ser expulsa do meio do seu povo

A metáfora "expulsa" tem no mínimo três possíveis significados. Isso pode ser expresso na voz ativa como 1)

"Yahweh não mais lhe considerará como um do Seu povo", ou 2) "vocês devem com certeza mandar embora",

ou 3) "vocês devem certamente matá-lo".

mas o sétimo dia

"mas o dia 7".

Exodus 31:16

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que ele deve dizer ao povo de Israel.

devem guardar o sábado

Deus fala de obedecer suas instruções acerca do Sábado, de como guardá-lo.

T.A.: "devem obedecer as instruções de Yahweh acerca do sábado".

observando-o através das gerações

"Eles e todas as gerações de seus descendentes devem observar a lei".

Veja como foi traduzido "por todas as suas gerações" em 12:12.

lei perpétua

"uma lei que não será extinguida".

Veja como isso foi traduzido em 28:43.

Exodus 31:18

escritas pela Sua própria mão

Isso pode ser traduzido com um verbo na voz ativa. T.A.: "que Yahweh escreveu com Sua própria mão".

Capítulo 32

¹ Quando o povo viu que Moisés demorava para descer da montanha, eles se ajuntaram em volta de Arão e lhe disseram: "Vem, faze-nos um ídolo para que vá a nossa frente. Quanto a esse Moisés, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que aconteceu com ele". ² Então Arão lhes disse: "Tirai os brincos de ouro das orelhas de vossas esposas e das orelhas dos vossos filhos e filhas, e trazei-os a mim". ³ E todo o povo retirou os brincos de ouro que estavam em suas orelhas e os levou a Arão. ⁴ Ele recebeu o ouro do povo, e o modelou em forma de um bezerro. Então o povo disse: "Israel, este é o vosso deus que vos tirou da terra do Egito." ⁵ Quando Arão viu isso, ele construiu um altar diante do bezerro e proclamou, dizendo: "Amanhã haverá um festival em honra a Yahweh". ⁶ No dia seguinte, o povo se levantou cedo e ofereceu ofertas queimadas e trouxeram ofertas pacíficas. Então se sentaram para comer e beber, e depois se levantaram para se divertir. ⁷ Então Yahweh disse a Moisés: "Vá imediatamente, pois o teu povo, os quais tiraste da terra do Egito, tem se corrompido. ⁸ Eles rapidamente se desviaram do caminho que Eu os ordenei. Eles moldaram um bezerro para eles e o adoraram e fizeram sacrifícios para ele. Eles têm dito: 'Israel, esse é o seu deus que vos tirou da terra do Egito'". ⁹

E disse Yahweh a Moisés: "Eu tenho visto esse povo. Vê, eles são um povo teimoso. **10** Agora, pois, não tentes me impedir. Minha furia irá queimar contra eles, então EU os destruirei. Feito isso irei fazer uma grande nação por meio de ti. **11** Porém Moisés tentou acalmar Yahweh seu Deus. Ele disse: "Yahweh por que a tua ira se acende contra o teu povo, os quais Tu trouxeste da terra do Egito com grande poder e mão poderosa? **12** Por que os egípcios deveriam dizer: 'Ele os livrou do mal para matá-los nas montanhas e destruí-los da face da terra'? Afasta-te desta fúria ardente e retira essa punição de sobre o Teu povo. **13** Lembra-te de Abraão, de Isaque e de Israel, Teus servos, aos quais Tu juraste, por ti mesmo, dizendo-lhes: "Multiplicarei teus descendentes como as estrelas nos céus, e lhes darei toda esta terra a qual tenho falado. Eles a herdarão para sempre". **14** Então Yahweh desistiu da punição que Ele lhe havia dito que traria contra o Seu povo. **15** Então Moisés se virou e desceu a montanha, carregando as duas tábuas dos Decretos da Aliança em suas mãos. As tábuas estavam escritas em ambos os lados, frente e verso. **16** As tábuas e os seus escritos eram obras do próprio Deus, esculpidos por Ele mesmo. **17** Quando Josué ouviu o barulho do povo que gritava, ele disse a Moisés: "Há gritos de combate no acampamento". **18** Mas disse-lhe Moisés: "Isso não é grito dos vitoriosos, e nem barulho de pessoas derrotadas, o que escuto é o som de pessoas cantando". **19** Quando Moisés chegou ao acampamento, ele viu o bezerro e as pessoas dançando. Logo enfureceu-se. Ele lançou as tábuas de suas mãos e as quebrou ao pé da montanha. **20** Ele pegou o bezerro que as pessoas haviam feito, queimou-o, triturou-o até virar pó, e o despejou na água. Então ele fez com que o povo de Israel a bebesse. **21** Então Moisés disse a Arão: "O que esse povo te fez, para que trouxesses tamanho pecado sobre ele"? **22** Disse-lhe Arão: "Não se acenda a vossa ira, meu senhor. Tu conheces esse povo, e sabes o quanto eles empenhados em fazer o mal. **23** Eles me disseram: 'Faze-nos um deus que vá a nossa frente. Quanto a Moisés, o homem que nos trouxe da terra do Egito, nós não sabemos o que houve com ele' **24** Então eu lhes disse: 'Aqueles que têm ouro, tirem-no. Eles me deram, e eu o lancei ao fogo, e saiu esse bezerro". **25** Moisés viu que o povo estava agindo de forma estranha, pois Arão os deixou perder o controle, expondo-os à zombaria dos seus inimigos. **26** Então Moisés ficou de pé, na entrada do acampamento, e disse: "Quem estiver do lado de Yahweh, venha até mim". Todos os levitas se ajuntaram em volta dele. **27** Ele lhes disse: "Yahweh, o Deus de Israel, diz isto: 'Que cada homem prepare sua espada ao lado indo e vindo, de porta em porta, por todo o acampamento, e mate seus irmãos, seus companheiros e vizinhos". **28** Os levitas fizeram conforme Moisés lhes havia ordenado. Naquele dia morreram cerca de três mil homens do povo. **29** Moisés disse aos levitas: "Vós fostes postos a serviço de Yahweh hoje, pois cada um de vós agiu contra seu irmão, portanto Yahweh vos deu uma benção hoje". **30** No dia seguinte, Moisés disse ao povo: "Cometestes um grande pecado. Agora eu subirei a Yahweh.

Talvez eu possa fazer expiação pelo vosso pecado. **31** Moisés voltou a Yahweh e disse: "Oh, esse povo cometeu um grande pecado e fizeram para si um ídolo de ouro. **32** Mas agora, perdoa-lhes o pecado; se não o fizeres, apaga-me do livro que escreveste". **33** Yahweh disse a Moisés: "Aquele que tiver pecado contra mim, essa pessoa eu apagarei do meu livro. **34** Agora vai e conduz este povo para o lugar sobre o qual eu te falei. Vê, o Meu anjo irá na tua frente. Porém no dia em que Eu os castigar, Eu os punirei por seu pecado". **35** Então Yahweh enviou a praga para o povo, por fazer o bezerro, aquele que Arão havia fabricado.

Exodus 32:1

o povo viu

Aqui, entender algo é dito de um forma como se estivesse sendo visto.

Tradução Alternativa

Venha, faça-nos um ídolo

A palavra "venha" reforça a força da ordem. O povo estava pedindo que Arão lhes fizesse um ídolo.

vá à nossa frente

"nos lidere", ou "seja nosso líder".

trazei-os a mim

A palavra "os" refere-se aos brincos de ouro.

Exodus 32:3

todo o povo

Isso refere-se a todo o povo que rejeitou Moisés como seu líder e o Deus de Moisés como seu Deus.

modelou em forma de um bezerro

Arão fundiu o ouro e o investiu em um molde que tinha a forma de um bezerro. Quando o ouro se tornou sólido, ele removeu o molde e o ouro tinha a forma de um bezerro.

Exodus 32:5

Quando Arão viu isso

"Quando Arão viu o que o povo fez".

se levantaram para se divertir

"para ter uma festa". O povo, na festa, provavelmente se comportou de maneiras sexualmente imorais.

Exodus 32:7

se desviaram do caminho que Eu os ordenei

Aqui Deus fala do povo ter desobedecido o que Ele ordenou,

como se Ele tivesse dito para andar sobre um certo curso, mas o povo deixou esse curso. T.A.: "pararam de fazer o que Eu os ordenei para fazer", ou "pararam de obedecer o que Eu os ordenei para fazer".

O povo moldou um bezerro para si

"Eles fizeram uma estátua de ouro para si mesmo, na forma de um bezerro".

Exodus 32:9

Eu tenho visto esse povo

Aqui Yahweh compara conhecer o povo a vê-lo. T.A.: "Eu conheço esse povo".

um povo teimoso

um povo teimoso - Yahweh fala do povo ser teimoso, como se tivesse torcicolo. T.A.: "um povo teimoso".

Agora pois

A palavra "agora" é usada para marcar uma pausa no que Yahweh estava dizendo a Moisés. Aqui Yahweh conta o que Ele fará com o povo.

Minha fúria irá queimar contra eles

Yahweh fala da sua ira como se fosse um fogo que queimaria furiosamente. T.A.: "Minha ira contra eles será terrível", ou "Eu estou extremamente irado com eles". (UDB)

de vós

A palavra "vós" se refere a Moisés.

por que a tua ira se acende contra o teu povo

Moisés usou essa pergunta para tentar convencer Yahweh de não ser tão irado com seu povo. Essa pergunta

retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não deixe sua ira acender contra seu povo", ou "Não seja tão irado com seu povo".

grande poder ... mão poderosa

Essas duas frases compartilham significados semelhantes e estão juntas pela ênfase.

mão poderosa

Aqui a palavra "mão" se refere às coisas que Yahweh fez. T.A.: "e as coisas poderosas que você fez".

Exodus 32:12

Informação Geral:

Moisés continua a argumentar com Deus para não destruir Israel.

Por que os egípcios deveriam dizer: 'Ele os livrou ... destruí-los da face da terra?'

Moisés usou essa pergunta para tentar convencer Deus a não destruir seu povo. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação.

T.A.: "Se você destruir seu povo, os egípcios podem dizer: 'Ele os livrou ... de destruí-los da face da terra'.

face da terra

"da superfície da terra", ou "da terra".

Afasta-te desta fúria ardente

"Pare com sua ira ardente", ou "Pare de ser tão irado".

desta fúria ardente

Moisés fala da ira de Deus como se fosse um fogo que estava queimando.

T.A.: "sua terrível ira".

Lembra-te de Abraão

"Chame à memória Abraão", ou "Pense sobre Abraão".

juraste

"fez um juramento", ou "prometeu solenemente".

Eles a herdarão para sempre

Deus fala sobre eles possuírem a terra como se a ganhassem por herança.

T.A.: "Eles a possuirão por herança".

Exodus 32:15

tábuas dos decretos da aliança

Essas são as duas pedras sobre as quais Deus gravou seu mandamentos.

As tábuas e os seus escritos eram obras do próprio Deus

Essas duas frases compartilham significados semelhantes. A segunda explica como as tábuas eram o "trabalho do próprio Deus".

Exodus 32:17

ele disse a Moisés

É assumido que Josué encontrou Moisés enquanto este estava voltando para o campo.

Exodus 32:19

as tábuas

"as duas tábuas que Yahweh tinha escrito".

Exodus 32:21

Então Moisés disse a Arão: "O que esse povo te fez ... tamanho pecado sobre ele?"

Isso pode ser dito como um citação indireta. T.A.: "Então Moisés perguntou a Arão o que o povo fez a este, que ele tem trazido tão grande pecado sobre eles".

trouxesses tamanho pecaso sobre eles

Moisés falou de fazer o povo pecar como se o pecado fosse um objeto e Arão o pusesse sobre eles. T.A.: "você tem feito com que eles pequem terrivelmente".

Não se acenda a vossa ira

Arão falou da ira de Moisés como se fosse um fogo que se acenderia. "Não seja tão irado".

eles se dirigem ao mal

Ser convicto de fazer o mal é dito como ser dominado pelo mal. T.A.: "eles são determinados de fazer o que é mal".

Quanto a Moisés

O povo mostrou desrespeito por colocar a palavra "quanto a" antes do seu nome, como se Moisés fosse alguém que não conhecesse e não se pudesse confiar.

Então eu lhes disse: 'Aqueles que tem ouro, tirem-no.'

Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Então Eu lhes disse que

quem quer que tivesse qualquer ouro deveria tirá-lo fora".

eu o lancei ao fogo, e saiu esse bezerro

Ao invés de assumir como o responsável por ter feito o bezerro, Arão alegou que o bezerro surgiu do fogo naturalmente.

Exodus 32:25

estava agindo de forma estranha

"estava se comportando desvairadamente", ou "não estava se controlando a si mesmo".

Então Moisés ficou de pé na entrada ... "Quem estiver do lado de Yahweh, venha até mim".

Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Então Moisés ficou na entrada para o campo e disse que quem estivesse do lado de Yahweh deveria ir até Ele".

Quem estiver do lado de Yahweh

Moisés fala de estar em lealdade com Yahweh, como estando ao lado de Yahweh. T.A.: "Quem é leal com Yahweh", ou "Quem serve Yahweh".

indo e vindo de entrada a entrada

"entrar e sair de uma entrada do campo para a outra entrada".

Exodus 32:28

três mil homens

"3.000 das pessoas".

Vós fostes postos a serviço de Yahweh

Isso provavelmente significa que "Vocês foram escolhidos para servir Yahweh", ou "Vocês se tornaram servos de Yahweh".

pois cada um de vós agiu contra vosso irmão

O fato que eles fizeram isso em obediência a Deus, pode ser dito de forma mais clara. T.A.: "pois vocês obedeceram Yahweh e mataram seus filhos e seus irmãos".

Exodus 32:30

Cometestes um grande pecado

Eles adoraram um ídolo.

Talvez eu possa fazer expiação pelo vosso pecado

Moisés falou de convencer Deus a perdoar o povo, como se ele fizesse uma expiação pelo pecado deles. T.A.: "Talvez eu possa convencer Yahweh a perdoar vocês".

apaga-me do livro

A palavra "me" refere-se ao nome de Moisés. T.A.: "apagar meu nome do livro".

do livro que escreveste

O que Deus escreveu no livro pode ser dito de forma mais clara. T.A.: "o livro no qual você escrever os nomes do seu povo".

Exodus 32:33

essa pessoa eu apagarei do meu livro

A frase "essa pessoa" representa "o nome dessa pessoa". T.A.: "Eu apagarei do meu livro o nome dessa pessoa".

meu livro

Isso se refere ao livro de Yahweh que Moisés falou em 32:32.

Porém no dia em que Eu os castigar, Eu os punirei

No dia em que Deus decidir punir eles, estará claro que é Deus quem os está julgando.

Yahweh enviou a praga para o povo

Essa praga pode ser uma doença séria. T.A.: "Yahweh fez com o que povo adoecesse muito".

porque fizeram o bezerro, aquele que Arão havia fabricado

Mesmo que Arão tivesse feito o bezerro, o povo também era culpado, porque eles disseram a Arão para fazê-lo. T.A.: "eles disseram a Arão para fazer o bezerro".

Capítulo 33

¹ Yahweh disse a Moisés: "Parte daqui, tu e o povo que tiraste da terra do Egito. Vá para a terra a respeito da qual tenho feito um juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, quando Eu disse: 'Eu a darei à tua descendência'. ² Enviarei

um anjo à tua frente, e expulsarei os cananeus, os amorreus, os heteus, os perizeus, os heveus e os jebuseus. **3** Vai para a terra da qual está fluindo leite e mel, porém Eu não irei contigo, porque és um povo muito teimoso. Eu poderei destruir-te no caminho". **4** Quando o povo ouviu essas palavras inquietantes, pranteou, e não se adornou de jóias. **5** Yahweh havia dito a Moisés: "Dize aos israelitas: 'Sois um povo teimoso. Se Eu fosse no meio de vós, ainda que por um momento, vos destruiria. Portanto, tirai os vossos adornos para que Eu decida o que fazer convosco'". **6** Então os israelitas não usaram jóias, desde o monte Horebe em diante. **7** Moisés tomou uma tenda, e a armou do lado de fora do acampamento, a uma certa distância. Ele a chamou de Tenda do encontro. Todo aquele que pedia qualquer coisa a Yahweh ia à Tenda do encontro, fora do acampamento. **8** Quando Moisés ia à Tenda, todo o povo se levantava e ficava de pé na entrada de sua própria tenda, observando Moisés, até que ele entrasse na Tenda. **9** E quando Moisés entrava na Tenda, a coluna de nuvem descia e ficava à entrada da Tenda, e Yahweh falava com Moisés. **10** Sempre que o povo via a coluna de nuvem parada em frente à entrada da Tenda, todos se levantavam e adoravam, cada um na entrada de sua tenda. **11** E Yahweh falava com Moisés face a face, como quem fala com seu amigo. Em seguida, Moisés voltava para o acampamento, mas o seu servo, o jovem Josué, filho de Num, permanecia na Tenda. **12** E Moisés disse a Yahweh: "Tu me dizes: 'Leva este povo em sua jornada', mas não tens me mostrado quem enviarás comigo. Disseste também: 'Conheço-Te por teu nome, e achaste favor aos Meus olhos. **13** Se achei favor aos Teus olhos, rogo-Te que agora me mostres os Teus caminhos, para que eu Te conheça, a fim de que continue a achar favor aos Teus olhos. Lembra-Te de que esta nação é o Teu povo". **14** Yahweh respondeu-lhe: "Eu mesmo irei contigo, e te darei descanso". **15** Então Moisés lhe disse: "Se Tu mesmo não fores conosco, não nos tires daqui. **16** Caso contrário, como saber que encontrei favor aos Teus olhos, eu e o Teu povo? Acaso não é somente por andares conosco, que eu e o Teu povo somos diferentes de todos os outros povos da face da terra?" **17** E Yahweh disse a Moisés: "Farei também isso que Me pediste, pois achaste favor aos Meus olhos, e te conheço pelo nome". **18** Disse Moisés: "Por favor, mostra-me a Tua glória". **19** Yahweh disse: "Farei passar toda a minha bondade diante de ti, e diante de ti proclamarei o meu nome, 'Yahweh'. Eu serei gracioso com quem Eu quiser ser gracioso, e mostrarei misericórdia a quem Eu quiser mostrar misericórdia". **20** Porém Yahweh disse: "Não poderás ver a Minha face, porque ninguém pode ver a Minha face e viver". **21** Yahweh disse: "Vê, eis um lugar próximo de Mim; Tu ficarás sobre esta rocha. **22** Enquanto a Minha glória passar, te colocarei numa fenda da rocha, e te cobrirei com Minha mão até Eu passar. **23** Então, tirarei a Minha mão e verás as Minhas costas, mas a Minha face não será vista".

Exodus 33:1

Informação Geral:

Yahweh continua contando a Moisés de sua ira.

a terra da qual está fluindo leite e mel

A terra era boa para criar gado e plantar. Veja como foi traduzido em 3:7. Tradução Alternativa

fluindo

"cheio de" ou "com uma abundância de".

leite

Já que o leite vem de vacas e cabras, isso representa alimentos produzidos pelo gado. T.A.: "comida proveniente de gado".

mel

Já que o mel é produzido a partir de flores, isso representa alimentos provenientes de plantação. T.A.: "comida proveniente de colheitas".

um povo muito teimoso

"pessoas que se recusam a mudar".

Exodus 33:4

joias

Roupas bonitas, assim como correntes e anéis com joias neles.

um povo teimoso

"pessoas que se recusam a mudar".

Veja como foi traduzido em 33:1.

Exodus 33:7

a coluna de nuvem

A nuvem tinha a forma de uma coluna.

Veja como foi traduzido em 13:19.

T.A.: "a nuvem em forma de coluna".

descia

De onde veio pode ser afirmado claramente. T.A.: "descia do céu".

Exodus 33:10

Yahweh falava com Moisés face a face

Falar diretamente, ao invés de através de sonhos e visões, é colocado como se Moisés e Deus vissem os rostos um do outro enquanto falavam. T.A.:

"Yahweh falava diretamente com Moisés".

jovem

Com idade suficiente para ser um

soldado (17:8), mas muito mais jovem que Moisés.

Exodus 33:12

Veja (não há no português)

"Veja!" ou "escute!" ou "Preste atenção no que estou prestes a lhe dizer".

Conheço-Te por teu nome

Conhecer alguém pelo nome é conhecer essa pessoa bem. T.A.: "Eu te conheço bem".

achaste favor aos Meus olhos

Isso é parte do que Deus disse a Moisés. T.A.: "Estou satisfeito com você" ou "Eu aprovo você".

Se achei favor aos Teus olhos

Isso é parte do que Moisés estava dizendo a Deus. T.A.: "Agora, se você está satisfeito comigo" ou "Agora, se você me aprovar".

me mostres os Teus caminhos

Possíveis significados são: 1) "mostre-me o que você vai fazer no futuro"; ou 2) "mostre-me como as pessoas podem fazer o que Lhe agrada."

Exodus 33:14

Eu mesmo irei

A presença de Deus representa Ele mesmo. T.A.: "Eu irei".

irei contigo... te darei

A palavra "contigo" aqui se refere a Moisés. É singular.

te darei descanso

"Eu vou deixar você descansar".

Caso contrário

"Pois se a sua presença não nos acompanhar".

como saber

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como as pessoas saberão".

como saber... povo?

Moisés usou essa pergunta para enfatizar que, se Deus não for com eles, ninguém saberá que Moisés encontrou favor aos olhos de Deus. T.A.: "ninguém vai saber... pessoas".

Acaso não é somente por

"Não será apenas conhecido se".

Exodus 33:17**Informação Geral:**

Quando Yahweh usa a palavra "você" neste verso, é singular e se refere a Moisés.

achaste favor aos Meus olhos

Esta é uma expressão idiomática que significa que Deus está satisfeito com ele. Veja como foi traduzido em 33:12. T.A.: "Estou satisfeito com você" ou "Eu aprovo você".

te conheço pelo nome

Conhecer alguém pelo nome é conhecer essa pessoa bem. Veja como foi traduzido em 33:12. T.A.: "Eu te conheço bem".

Exodus 33:19

Farei passar toda a minha bondade diante de

ti

Deus fala a respeito de passar por Moisés para que este possa ver Sua bondade como se somente Sua bondade fosse passar por Moisés. T.A.: "Eu vou passar por você para que você possa ver a minha bondade".

Exodus 33:21

Vede

"Olhe" ou "Ouça" ou "Preste atenção ao que estou prestes a lhe dizer".

verás as Minhas costas

Isto é porque Yahweh estaria saindo da presença de Moisés.

mas a Minha face não será vista

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas você não verá a minha face".

Capítulo 34

1 Yahweh disse para Moisés: "Corta duas tábuas de pedra como as primeiras tábuas de pedra. Eu escreverei nessas tábuas de pedra as palavras que estavam nas primeiras tábuas de pedras, as tábuas que tu quebraste. **2** Prepara-te pela manhã e sobe o Monte Sinai, e apresenta-te a mim no topo da montanha. **3** Ninguém poderá subir contigo. Não deixe ninguém mais ser visto em nenhum lugar da montanha. Nem manada, nem rebanhos devem pastar em frente à montanha". **4** Então Moisés cortou duas tábuas de pedra como as primeiras, levantou-se de manhã cedo e subiu ao Monte Sinai, como Yahweh havia lhe instruído. Moisés carregou as tábuas de pedra em suas mãos. **5** Yahweh desceu em uma nuvem e esteve com Moisés ali, e ele pronunciou o nome "Yahweh". **6** Yahweh passou à frente dele e proclamou: "Yahweh, Yahweh, Deus é misericordioso e gracioso, não se ira facilmente e é abundante na aliança com fidelidade e confiança, **7** mantendo fielmente a aliança por milhares de gerações, perdoadando iniquidades, transgressões e pecados. Porém Ele, de maneira nenhuma, livrará o culpado. Ele vai trazer punição para os pecados dos pais sobre os filhos, e sobre os filhos dos filhos, até a terceira e a quarta geração". **8** Moisés rapidamente prostrou sua cabeça ao chão e adorou. **9** Depois ele disse: "Se agora eu tenho achado favor em Teu olhar, meu Senhor, por favor vem sobre nós, por essas pessoas teimosas. Perdoa nossas iniquidades e nossos pecados, e leva-nos como tua propriedade". **10** Yahweh disse: "Vê, Eu estou para fazer uma aliança. Perante todo o teu povo, Eu irei fazer maravilhas como as que não foram feitas em toda a terra ou em qualquer nação. Todas essas pessoas, perante ti, verão minhas grandes obras, por isso estou fazendo uma coisa terrível contigo. **11** Obedece o que estou te ordenando hoje. Eu estou prestes a expulsar de diante de ti os amorreus, os cananeus, os

heteus, os perizeus, os haveus e os jebuseus. **12** Tem cuidado para não fazeres alianças com os que habitam a terra para onde estás indo, ou eles se tornarão uma armadilha perante ti. **13** Em vez disso, tu deves quebrar seus altares, esmagar seus pilares de pedras sagradas e cortar os postes de Aserá. **14** Pois não deves adorar outros deuses, por mim O SENHOR, cujo nome é 'Ciumento', sou o Deus ciumento. **15** Tem cuidado para não fazeres alianças com os que habitam a terra, pois eles se prostituem para seus deuses, e sacrificam a eles e te convidarão para que comas algo do sacrifício deles. **16** Então tomarás algumas das filhas deles para os teus filhos, e as filhas deles se prostituirão para seus deuses, e eles farão teus filhos se prostituírem para os deuses deles. **17** Não faças para ti mesmo deuses de metal fundido. **18** Tu deves manter o festival de pães sem fermento. Como eu lhe comandeí, tu deves comer pão sem fermento por sete dias, no tempo fixo, no mês de abib, pois foi no mês de abib que vieste do Egito. **19** Todos os primogênitos são meus, inclusive todos os primogênitos machos do teu rebanho, tanto de vacas quanto de ovelhas. **20** Tu deves comprar de volta os primogênitos dos burros com cordeiros, porém se não comprares de volta tu deves quebrar-lhes o pescoço. Tu deves comprar de volta todos os primogênitos de teus filhos. Ninguém deve aparecer perante mim de mãos vazias. **21** Tu deves trabalhar por seis dias, porém no sétimo dia tu deves descansar. Mesmo durante o tempo de cultivo e na colheita, tu deves descansar. **22** Tu deves observar o festival das semanas com a primeira produção da colheita de trigo, e tu deves observar o festival da colheita no final do ano. **23** Todos os teus homens deverão se apresentar diante de mim, Yahweh, o Deus de Israel, três vezes por ano. **24** Pois Eu expulsarei nações de diante de ti e expandirei tuas fronteiras. Ninguém deverá cobiçar tuas terras, quando apareceres diante de mim, Yahweh, teu Deus, três vezes por ano. **25** Não oferecerás sangue do meu sacrifício com nenhum fermento, ou nenhuma carne do sacrifício do festival de páscoa, que sobrou pela manhã. **26** Tu deverás trazer o melhor e o primeiro fruto do teu campo para a minha casa. Não cozinharás um cabrito no leite de sua mãe. **27** Yahweh disse a Moisés: "Escreve estas palavras, pois Eu me comprometo com estas palavras que falei, e fiz uma aliança com o povo de Israel". **28** Moisés estava lá com Yahweh por quarenta dias e quarenta noites; ele não comeu nenhuma comida, nem bebeu água. Ele escreveu nas tábuas as palavras da Aliança, os dez Mandamentos. **29** Quando Moisés desceu do Monte Sinai com as duas tábuas do Decreto da Aliança em suas mãos, ele não sabia que a pele de sua face tinha se tornado radiante enquanto falava com Deus. **30** Quando Arão e todos os israelitas viram Moisés, a pele da face dele estava brilhando, e eles ficaram com medo de se aproximar dele. **31** Mas Moisés lhes chamou, e Arão e todos os líderes da comunidade vieram a ele. Depois Moisés falou com eles. **32** Após isso, todo o povo de Israel veio a Moisés, e ele disse a eles todos os mandamentos que Yahweh tinha dado a ele no Monte Sinai. **33** Depois que

Moisés terminou de falar com eles, ele colocou um véu sobre sua face. **34** Sempre que Moisés estava perante Yahweh para falar com Ele, ele removia o véu. Depois ele colocava o véu de volta quando ele ia embora. Ele saía da tenda e dizia aos israelitas o que tinha sido ordenado. **35** Os israelitas viram a face de Moisés brilhando. Porém depois ele colocava o véu sobre sua face de novo até que voltasse a falar com Yahweh.

Exodus 34:3

Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés.

Não deixe ninguém mais ser visto em nenhum lugar da montanha

Ser visto fazendo algo representa fazer aquilo. Tradução Alternativa

Nem manada nem rebanhos devem pastar em frente à montanha

"Até mesmo manada e rebanhos não eram permitidos irem perto da montanha para comer".

Exodus 34:5

esteve com Moisés ali

"estive com Moisés na montanha".

ele pronunciou o nome "Yahweh"

Os possíveis significados são: 1) "Ele disse o nome 'Yahweh'" ou 2) "ele proclamou quem Yahweh é". Para o segundo significado, "nome" seria representado quem é Deus.

Yahweh, Yahweh, Deus é misericordioso e gracioso

Deus está falando Dele mesmo. T.A.:

"Eu, Yahweh, sou Deus e Eu sou misericordioso e gracioso".

se abunda na aliança com fidelidade e confiança

"sempre mostrando aliança com fidelidade e confiança".

se abunda na aliança com fidelidade

"sempre sendo fiél à Minha aliança".

Veja como você foi traduzido na frase similar em 20:4.

se abunda na ... confiança

"sempre sendo confiável".

Porém Ele de maneira nenhuma livrará

Yahweh está falando Dele mesmo. T.A.:

"Porém Eu de maneira nenhuma livrarei".

Ele de maneira nenhuma livrará o culpado.

Yahweh está falando Dele mesmo. T.A.:

"Eu de maneira nenhuma livrarei o culpado".

de maneira nenhuma livrará o culpado

"certamente não livrará o culpado" ou

"certamente ão dirá que o culpado é

inocente" ou "certamente não

libertará pessoas culpadas".

Ele vai trazer punição para os pecados dos

pais sobre os filhos

Punir pessoas é falado como se o

punimento fosse um objeto que

alguém pode trazer às pessoas. T.A.:

"Ele punirá os filhos pelos pecados dos pais."

os filhos

A palavra "filhos" representa os

descendentes. T.A.: "os descendentes

deles".

Exodus 34:8

Se agora eu tenho achado favor em Seu olhar

Ser gentil a alguém é dito como achar

um favor em seu olhar. Veja como foi

traduzido isso em 33:12. T.A.: "Agora

se estás contente comigo" ou "Agora

se me aprovas".

nossas iniquidades e nossos pecados

As palavras "iniquidades" e "pecados"

significa basicamente a mesma coisa e

foram aliadas para enfatizar. T.A.:

"todos os nossos pecados".

leve-nos como sua propriedade

Algo que alguém possua para sempre

é falado como se fosse algo que eles

tivessem propriedade. T.A.: "leve nos

como pessoas que possues para

sempre" ou "nos aceite como pessoas

que pertencem a ti para sempre".

Exodus 34:10

seu povo

Aqui "seu" se refere a Moisés.

estou fazendo uma coisa terrível contigo

Uma coisa terrível é algo que faz as pessoas terem medo. Nesse caso, as pessoas terão medo de Deus quando eles verem o que Ele faz. T.A.: "o que Eu vos faço fará com que as pessoas tenham medo de Mim".

estou fazendo ... contigo

Aqui "contigo" se refere a Moisés e ao povo de Israel".

Exodus 34:12

Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés.

Aqui Ele diz a ele o que Moisés e o povo precisam fazer.

eles se tornarão uma armadilha perante ti

Pessoas que tentam outras a pecar são ditas como se fossem uma armadilha.

T.A.: "eles vos tentarão a pecar".

quem o nome é 'Ciumento'

A palavra "nome" aqui representa o carácter de Deus. T.A.: "Eu, Yahweh, Aquele que é sempre ciumento" ou "Eu, Yahweh, Sou sempre ciumento".

Eu, Yahweh, quem o nome é 'Ciumento' (Está diferente no texto)

Aqui a palavra "ciumento" significa que Deus está preocupado em manter Sua honra. Se o Seu povo adorar outros deuses, Ele perde a honra, pois quando Seu povo não O honra, outros povos também não O honraram. T.A.: "Eu Yahweh, sempre protegerei Minha honra".

Exodus 34:15

Conexão com o Texto:

Yahweh continua a falar a Moisés como Seu povo está se comportando com os estrangeiros.

quando eles se prostituem para os deuses deles

Deus fala do povo adorando outros deuses como se eles fossem prostitutas indo a outro homem. T.A.: "quando eles adoram outros deuses" ou "porque adoram outros deuses

como prostitutas que vão a outro homem".

e tu comes algo do sacrifício dele

A consequência de comer comida que é sacrificada a outros deuses pode ser dita claramente. T.A.: "e tú comerás partes dos sacrifícios deles e serás culpado por adorar os seus deuses" ou "e prostituirás a ti mesmo aos deuses deles por comer parte dos seus sacrifícios".

Exodus 34:18

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo precisa fazer.

sete dias

"7 dias".

no mês de abib

Esse é o nome do primeiro mês do calendário hebreu. Abib dura desde o fim de março até o começo de abril do calendário Ocidental. Veja como você traduz "Abib" em 13:3.

Exodus 34:19

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo precisa fazer.

comprar de volta

Os filhos primogênitos e os primogênitos dos burros pertenciam a Yahweh, mas Yahweh não os queria sacrificados para Ele. Ao invés disso, os israelitas sacrificavam um cordeiro no lugar deles. Isso permitia os israelitas comprarem burros e filhos de volta pelo Yahweh.

Ninguém deve aparecer perante mim de mãos vazias

mãos - Deus fala da oferenda como se a pessoa as carregasse em suas mãos. T.A.: "Ninguém poderá vir a Mim sem uma oferta" ou "Todos os que vierem a Mim terão que Me trazer uma oferta".

Exodus 34:21

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo precisa fazer.

Mesmo durante o tempo de cultivo e na

colheita

"mesmo quando estiveres preparando o solo ou colhendo as safras".

festival da colheita

Esse festival também era conhecido como Festival dos Tabernáculos ou Festival das Barracas. A ideia veio da prática dos fazendeiros que viviam em barracas temporárias, ou tendas, lá nos campos para proteger as safras enquanto elas amadureciam. A palavra "colheita" significa quando eles colhem suas safras.

Exodus 34:23

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo precisa fazer.

Exodus 34:25

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo precisa fazer.

sangue do meu sacrifício

O fato de o sangue ser de um animal pode ser dito claramente. T.A.: "o sangue de um animal que sacrificas a Mim".

com nenhum fermento

O fato de que nenhum fermento poderia estar no pão pode ser dito de maneira clara. T.A.: "com pão que não tem fermento".

Exodus 34:27

Moisés estava lá

"Moisés estava na montanha".

quarenta dias

"40 dias".

por quarenta dias e noites

"por quarenta dias, os dois: dia e noite".

Ele escreveu

"Moisés escreveu".

Exodus 34:29

tinha se tornado radiante

"tinha começado a brilhar".

vieram a ele

"se achegaram a Ele" ou "foram a Ele". Eles não subiram a montanha..

Exodus 34:32

todos os mandamentos que Yahweh tinha dado a ele

Dizer os mandamentos é relatado como se os mandamentos fossem objetos que pudessem ser dados. T.A.: "todos os mandamentos que Yahweh disse a ele" ou "tudo o que Yahweh os ordenou".

Exodus 34:34

ele removia

"Moisés removia".

o que Ele tinha ordenado (arrumar no texto)

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o que Yahweh o ordenou".

Capítulo 35

¹ Moisés reuniu toda a comunidade dos filhos de Israel e lhes disse: "Estas são as coisas que Yahweh vos ordenou fazer. ² Em seis dias, qualquer trabalho poderá ser feito, todavia, para vós, o sétimo dia será um dia santificado. O dia de sábado será para descansar; é dia santo para Yahweh. Qualquer um que realizar algum trabalho nesse dia deverá morrer. ³ Vós não podereis nem ao menos acender fogo em vossas casas no dia de sábado". ⁴ Moisés falou a toda comunidade de Israel: "Isto foi o que Yahweh ordenou: ⁵ 'separai uma oferta para Yahweh, todos vós que tendes um coração disposto. Trazei uma oferta para Yahweh — ouro, prata, bronze; ⁶ lã azul, roxa e vermelha e linho fino; pelos de cabra; ⁷ peles de carneiro tingidas de vermelho e couro fino; madeira de acácia; ⁸ azeite para as lamparinas do santuário, especiarias para o óleo da unção e fragrância de incenso; ⁹ pedras de ônix e outras pedras preciosas para

serem colocadas no colete e no peitoral da veste sacerdotal. **10** Todo homem habilidoso entre vós virá e fará tudo o que Yahweh ordenou — **11** o tabernáculo, com sua tenda, sua cobertura, seus colchetes, suas armações, barras, seus postes e suas bases; **12** também a arca, com suas varas para transportá-la, a tampa da expiação e a cortina para cobri-la. **13** A mesa, com as varas para transporte com todos os seus utensílios e os pães da presença. **14** O candelabro das luzes, com seus acessórios, suas lâmpadas e o azeite para as lâmpadas; **15** o altar de incenso, com suas varas para transporte, o óleo da unção e as fragrâncias de incensos; a cortina para a entrada do tabernáculo; **16** o altar para as ofertas queimadas, com suas grelhas de bronze e varas para o seu transporte e todos os utensílios; a grande bacia de bronze, com sua base. **17** As cortinas externas da entrada do pátio, com suas colunas e bases e a cortina para a entrada do pátio; **18** as estacas do tabernáculo e do pátio, junto com suas cordas; **19** as vestes finamente tecidas para servir no lugar santo, as vestes sagradas para Arão, o sacerdote, e seus filhos, para que eles sirvam como sacerdotes". **20** Então, todas as tribos de Israel partiram e se afastaram da presença de Moisés. **21** Todo aquele cujo coração o instigava e a quem o seu espírito queria, veio e trouxe uma oferta para Yahweh para a construção do tabernáculo, para todos os objetos do serviço e para as vestes sagradas. **22** Então, vieram homens e mulheres, todos que tinham um coração disposto. Eles traziam broches, brincos, anéis e ornamentos, todos os tipos de jóias de ouro. Todos eles ofereceram ofertas de ouro a Yahweh. **23** Todos aqueles que tinham lã azul, roxa e vermelha, linho fino, pelos de cabra, peles de ovelhas tingidas de vermelho ou fino couro os trouxeram. **24** Todos os que tinham oferta de prata ou bronze trouxeram para Yahweh e todos que tinham madeira de acácia para ser utilizada as trouxeram para serem usadas na obra. **25** Toda mulher habilidosa tecia lã com suas mãos e trazia o que havia feito — lã azul, roxa ou vermelha, ou linho fino. **26** Todas as mulheres cujos corações estavam dispostos a fiar os pêlos das cabras. **27** Os líderes trouxeram pedras de ônix e outras pedras preciosas para serem fixadas no colete e no peitoral da veste sacerdotal; **28** trouxeram especiarias e azeite para as lâmpadas, para o óleo da unção e para o incenso perfumado. **29** Os israelitas trouxeram uma oferta voluntária para Yahweh; cada homem e cada mulher, cujos corações estavam dispostos, trouxeram materiais para a obra que Yahweh ordenara para Moisés realizar. **30** Moisés disse aos israelitas: "Vede, Yahweh chamou pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá. **31** Ele encheu Bezalel com Seu Espírito, dando-lhe sabedoria, entendimento e conhecimento para todos os tipos de artesanato, **32** para fazer desenhos artísticos e trabalhar com ouro, prata e bronze; **33** também para cortar e lapidar pedras e esculpir em madeira — para fazer todos os tipos de artesanato. **34** Ele colocou isso em seu coração para ensinar, tanto Bezalel quanto Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã.

35 Ele os encheu de habilidade para fazer todo o tipo de trabalho, para trabalhar como artesãos, como gravadores, como bordadores em lã azul, roxo e vermelho, linho fino e como tecelões. Eles são artesãos em todos os tipos de trabalho e são desenhistas artísticos.

Exodus 35:1

sétimo dia

"dia número sete" ou "Sábado".

Quem realizar qualquer tipo de trabalho tem que ser morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Tens que matar qualquer um que realizar um trabalho naquele dia".

Exodus 35:4

Informação Geral:

Moisés diz aos israelitas para realizar coisas que Yahweh o ordenou fazer em 25:3.

Trazei uma oferta a Yahweh

"Trazei uma coleta a Yahweh.

com o coração disposto

Aqui "coração" se refere à pessoa trazendo a oferta. T.A.: "todos os que estão dispostos".

Exodus 35:10

Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo o que Deus os ordenou fazer.

Todo homem habilidoso

"Todo homem com habilidade".

seus colchetes

Os colchetes encaixam nas argolas para segurar as cortinas e elas fiquem juntas. Veja como foi traduzido em 26:4.

bases

Essas são objetos pesados que ficam no chão e deixam o objeto fixado neles se moverem. Veja como foi traduzido em 25:31.

propiciatório

Isso é uma tampa que fica no topo da arca onde a oferta da expiação era feita. Veja como foi traduzido em 25:15.

Exodus 35:13

Eles trouxeram

"O povo de Israel trouxe".

Pão da presença

Esse pão representava a presença de Deus. Veja como foi traduzido em 25:28.

grelha de bronze

Isso é uma estrutura de barras de bronze cruzadas para segurar a madeira enquanto fervia. Veja como foi traduzido "grelha" em 27:3.

Exodus 35:17

ganchos

Esses eram grandes cortinas feitas de tecido. Veja como foi traduzido em 26:36.

colunas

Essas eram fortes pedaços de madeira colocados em pé e usados como suportes. Veja como foi traduzido em 27:9.

bases

Essas eram blocos que tinham um espaço entre eles para a tábua permanecer no lugar. Veja como foi traduzido em 26:19.

estacas

pedaços de madeira ou metal pontudos usados para prender os cantos de um templo ao chão. Veja como foi traduzido em 27:17.

vestimentas finas tecidas

vestimentas tecidas - "Isso era uma roupa feita por um linho de fio estreito que alguém trançou para fazer um fio mais forte. Veja como foi traduzido em 28:6.

Exodus 35:20

todas as tribos de Israel

Isso se refere ao povo nas tribos. T.A.: "o povo de todas as tribos de Israel".

cujo coração se moveu

Aqui "coração" se refere a alguém. O

coração que respondeu a Deus é citado como se fosse água mexida por uma tempestade. T.A.: "quem respondeu a Deus".

de quem o espírito estava motivado

Aqui "espírito" se refere a uma pessoa. T.A.: "quem estava motivado" ou "quem queria ofertar".

todos os que tinham um coração movido

Aqui "coração" se refere a uma pessoa. T.A.: "todos os que estavam movidos".

broches, brincos, anéis

Esses são diferentes tipos de jóias.

Exodus 35:23

Todo aquele que tinha, trazia

Para 35:23 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 25:3.

Exodus 35:25

azul, púrpura e escarlate

Os possíveis significados são: 1) "material que é tingido de azul, púrpura e escarlate", provavelmente lã ou 2) "tinta azul, púrpura e escarlate" para tingir o linho. Veja como foi traduzido uma frase similar em 25:3.

cujos corações se moveram

Aqui "corações" se refere às mulheres. Os corações das mulheres que responderam a Deus é dito como se fossem águas movidas pela tempestade. T.A.: "quem respondeu a Deus".

Exodus 35:27

Os líderes trouxeram ... Moisés que fosse feito

Para 35:27-29 veja como foram traduzidas muitas dessas palavras em 25:1 e 25:3.

cujo coração estava desejoso

Aqui "coração" se refere ao povo. T.A.:

"quem estava desejoso".

Exodus 35:30

Ele tem enchido a Bezalel com Seu Espírito

O Espírito de Deus que deu a Bezalel a habilidade para trabalhar é dito aqui como se Ele fosse algo que preenchesse Bezalel.

obra artística

Para 35:30-33 veja como foram traduzidas essas palavras em 31:1 e 31:3.

Exodus 35:34

Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo.

Ele lhe deu capacidade para ensinar

Aqui "coração"

os tem habilitado

Habilidade para criar lindos objetos é dito como se fosse algo que pudesse preencher alguém. T.A.: "os fazer bem habilitados".

Oliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã

"Oliabe" e "Aisamaque" são nomes de homens. Veja como foi traduzido em 31:6.

escultor

alguém que esculpe desenhos em um material duro como madeira, pedra ou metal.

bordador

alguém que a partir de um desenho borda tecidos.

artífices

pessoas especializadas em fazer lindos objetos manuais.

tecelões

alguém que cria roupas usando linha.

projetistas

alguém que cria beleza através de materiais.

Capítulo 36

¹ Desse modo, Bezalel e Aoliabe irão trabalhar e também cada pessoa de coração capacitado na qual Deus colocou habilidade e conhecimento para saberem como construir o santo lugar, seguindo as instruções que Ele vos deu para fazer". ² Moisés convocou Bezalel e Aoliabe, e toda pessoa hábil para a qual Yahweh dera destreza, e cujo interior do coração foi movido por Ele para

vir e fazer o trabalho. **3** Eles receberam de Moisés todas as ofertas que os israelitas trouxeram para construir o santo lugar. O povo continuou trazendo a Moisés ofertas voluntárias toda manhã. **4** Então todas as pessoas capacitadas, trabalhando no santuário vieram do serviço que estavam fazendo. **5** Eles disseram a Moisés: "O povo está trazendo mais do que o necessário para fazer o trabalho que Yahweh nos ordenou fazer". **6** Desse modo, Moisés instruiu que ninguém no acampamento trouxesse mais ofertas para a construção do santuário. Então o povo parou de trazer presentes. **7** Eles tinham mais do que materiais suficientes para todo o trabalho. **8** Assim todos os artesãos dentre eles construíram o tabernáculo com dez cortinas feitas com linho fino e lã azul, roxa e vermelha com desenhos de querubins. Esse foi o trabalho de Bezalel, um artesão muito capaz. **9** O comprimento de cada cortina era de vinte e oito côvados, com largura de quatro côvados. Todas as cortinas tinham o mesmo tamanho. **10** Bezalel juntou cinco cortinas umas com as outras, e outras cinco cortinas ele também as juntou umas com as outras. **11** Ele laçou de azul ao longo da orla da cortina do primeiro grupo, e ele fez o mesmo ao longo da orla do segundo grupo. **12** Ele fez cinquenta laços na primeira cortina e cinquenta laços na orla do segundo grupo opondo-as umas às outras. **13** Ele fez cinquenta ganchos de ouro e uniram as cortinas com eles e assim o tabernáculo juntou-se. **14** Bezalel fez cortinas de pelos de cabras para servir como tenda sobre o tabernáculo; ele fez onze dessas cortinas. **15** O comprimento de cada cortina era de trinta côvados, e a largura de cada cortina era de quatro côvados. Cada uma das onze cortinas era do mesmo tamanho. **16** Ele juntou cinco cortinas umas com as outras e outras seis cortinas umas com as outras. **17** Ele fez cinquenta laços na orla da cortina do primeiro grupo, e cinquenta laços ao longo da orla da cortina do segundo grupo. **18** Bezalel fez cinquenta ganchos de bronze para unir a tenda para ser um todo. **19** Ele fez, para cobrir o tabernáculo, uma cobertura de peles de carneiros tingidas de vermelho, e, acima dessas camadas, uma fina cobertura de couro. **20** Bezalel fez tábuas verticais de madeira de acácia para o tabernáculo. **21** O comprimento de cada tábua era de dez côvados, e sua largura era de um côvado e meio. **22** Existiam dois encaixes em cada tábua para unir uma à outra. Ele fez todas as tábuas do tabernáculo dessa maneira. **23** Assim ele fez as tábuas para o tabernáculo. Ele fez vinte tábuas para o lado sul. **24** Bezalel fez quarenta bases de prata para ficarem debaixo das vinte tábuas. Existiam duas bases debaixo da primeira tábua, e também duas bases debaixo de cada tábua para os seus dois encaixes. **25** Para o segundo lado do tabernáculo, o lado norte, ele fez vinte tábuas **26** e suas quarenta bases de prata. Havia duas bases debaixo da primeira tábua, duas bases debaixo da próxima tábua e assim por diante. **27** Para os fundos do tabernáculo, ao oeste, Bezalel fez seis tábuas. **28** Ele fez duas tábuas para os

cantos dos fundos do tabernáculo. ²⁹ Essas tábuas eram separadas em seus fundamentos, mas eram unidas no topo pela mesma argola. Era dessa forma em ambos os cantos dos fundos. ³⁰ Existiam oito tábuas, unidas com suas bases de prata. Tinham dezesseis bases ao todo, duas bases debaixo da primeira tábua, duas bases debaixo da próxima tábua, e assim por diante. ³¹ Bezalel fez traves de madeira de acácia—cinco traves para as tábuas do outro lado do tabernáculo, ³² cinco traves para as tábuas dos fundos ao ocidente. ³³ Ele fez a trave central por entre as tábuas, isto é, parcialmente em cima, de uma extremidade à outra. ³⁴ Ele cobriu as tábuas com ouro. Ele fez as suas argolas com ouro, para servir como suporte para as traves, e também cobriu as barras com ouro. ³⁵ Bezalel fez o véu de lã azul, roxa e vermelha, e de linho fino, com desenhos de querubins, o trabalho de um habilidoso trabalhador. ³⁶ Ele fez para o véu quatro suportes de madeira de acácia, e os cobriu com ouro. Ele também fez ganchos de ouro para os pilares, e os fundiu com as quatro bases de prata. ³⁷ Ele pendurou o véu na entrada da tenda. Era feito de lã azul, roxa e vermelha, de lino fino, o trabalho de um bordador. ³⁸ Ele também fez para as tapeçarias cinco pilares com ganchos. Ele cobriu seus topos e suas hastes com ouro. Suas cinco bases eram feitas de bronze.

Exodus 36:1

Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo.

Bezalel

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 31:1.

Aoliabe

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 31:6.

na qual Deus colocou habilidade e conhecimento

Aqui habilidade e conhecimento são colocados como se fossem uma coisa que Yahweh pode colocar dentro de uma pessoa.

seguindo as instruções as quais Ele vos deu "assim como Yahweh mandou".

Exodus 36:2

Bezalel

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 31:1.

Aoliabe

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 31:6.

para qual Yahweh dera destreza

Aqui "para qual" se refere a pessoa a

quem foi dada destreza por Yahweh. Tradução Alternativa

cujo interior do coração foi movido por Ele Aqui "coração" se refere a pessoa. O coração que se dispôs ao Senhor é colocado como se fossem águas movidas pela tempestade. T.A. "cujo coração se dispôs para Deus".

Exodus 36:5

Eles disseram a Moisés... nos ordenou fazer"

Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Os artesãos disseram para Moisés que o povo estava trazendo mais do que o necessário para fazer o trabalho que Yahweh ordenou que fizessem".

Eles disseram a Moisés

"Os homens que trabalhavam no santuário disseram a Moisés".

Exodus 36:8

Assim todos os artesãos... juntou umas com as outras

Para 38:8-10 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 26:1.

dez cortinas feitas com linho fino

Essas cortinas são lençóis de pano

tecidos e costurados juntos para que possam ser pendurados para formar uma parede ou uma tenda.

Bezalel

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 31:1.

Exodus 36:11

Ele laçou... juntou-se

Para 36:11-13, veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 26:4.

laçou de tecido azul

Laços de pano azul.

cortina

Essas eram porções grandes e pesadas de tecidos interligados que eram usadas para formar as coberturas e as paredes divisoras do tabernáculo. Veja como foi traduzido em 26:1.

Ele fez

Aqui "ele" se refere a Bezalel, mas também inclui todos os homens trabalhando no santuário.

cinquenta ganchos de ouro

"50 ganchos de ouro".

Exodus 36:14

Bezalel fez cortinas ... do segundo grupo

Para 36:14-17 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 26:7 e 26:10.

fez onze

"fez 11".

trinta côvados

"30 côvados".

cinquenta laços

"50 laços".

Exodus 36:18

Bezalel fez ...acima dessas

Para 36:18-19 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 26:10 e 26:12.

cinquenta ganchos de bronze

"50 ganchos de bronze".

Exodus 36:20

Bezalel fez ...para o lado sul

Para 36:20-23 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 26:15.

dez côvados ...um côvado e meio

"10 côvados ...1,5 côvados".

dois encaixes em cada tábua para unir

Um encaixe de madeira é um pedaço de madeira que se estende além da extensão da tábua para que a mesma possa ser reforçada.

Exodus 36:24

Bezalel fez...e assim por diante

Para 36:24-26 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 26:19.

quarenta bases de prata

"40 bases de prata".

vinte tábuas

"20 tábuas".

e assim por diante

Haverá duas bases debaixo de cada tábua.

Exodus 36:27

Para os fundos ...do tabernáculo

Para 36:27-28 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 26:22.

ao oeste

o lado que fica ao oeste.

para os cantos dos fundos

para os cantos da parte traseira do tabernáculo.

Exodus 36:29

Estas tábuas ...e assim por diante

Para 36:29-30 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 26:22.

dezesseis bases ao todo

"16 bases ao todo".

e assim por diante

Haverá duas bases debaixo de cada tábua.

Exodus 36:31

Bezalel fez ...com ouro

Para 36:31-34 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 26:26 e 26:29.

ao ocidente

no lado oeste.

de uma extremidade à outra

de um lado do tabernáculo para o outro.

Exodus 36:35

Bezalel fez ...bases de prata

Para 36:35-36 veja como foi traduzido

muitas dessas palavras em 26:31.

Exodus 36:37

Ele fez (não há no português) ...feitas de bronze

Para 36:37-38 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 26:36.

Ele fez (não há no português)

Aqui "ele" se refere a Bezalel e aqueles que estavam trabalhando para ele. "Bezalel e seus homens fizeram".

reposteiro (não há no português) uma cortina.

Capítulo 37

1 Bezalel fez a arca de madeira de acácia. O seu comprimento era de dois côvados e meio, a sua largura era de um côvado e meio e a sua altura era de um côvado e meio. **2** Ele a cobriu por dentro e por fora com ouro puro e fez para ela uma bordadura de ouro ao redor. **3** Ele fundiu quatro argolas de ouro para os seus quatro pés, com duas argolas de um lado e duas argolas do outro lado. **4** Ele fez varas de madeira de acácia e as cobriu com ouro; **5** pôs as varas dentro das argolas, nos lados da arca para carregá-la. **6** Fez também o propiciatório de ouro puro. O seu comprimento era de dois côvados e meio e a sua largura era de um côvado e meio. **7** Bezalel fez dois querubins de ouro batido para as duas extremidades do propiciatório. **8** Um querubim estava em uma extremidade do propiciatório e o outro querubim estava na outra extremidade. Eles formavam uma só peça com o propiciatório. **9** Os querubins estendiam as suas asas por cima e cobriam o propiciatório com elas. Eles estavam de frente um para o outro, com as faces voltadas para o propiciatório. **10** Bezalel fez a mesa de madeira de acácia. O seu comprimento era de dois côvados; a sua largura era de um côvado e a sua altura era de um côvado e meio. **11** Ele a cobriu com ouro puro e pôs uma bordadura de ouro puro ao redor. **12** Fez uma moldura para ela na largura de quatro dedos, com uma bordadura de ouro para a moldura. **13** Ele fundiu para ela quatro argolas de ouro e as atou nos quatro cantos onde os seus pés estavam. **14** As argolas foram atadas na moldura para receber as varas para carregar a mesa. **15** Ele fez as varas de madeira de acácia, por fora, e as cobriu com ouro, para carregar a mesa. **16** Ele fez os objetos que estariam sobre a mesa: pratos, colheres, tigelas e jarros a serem usados para derramar as ofertas. Ele os fez de ouro puro. **17** Ele fez o candelabro de ouro puro batido; fez o candelabro com sua base e haste. Seus copos, suas bases com folhas e suas flores formavam com ele uma só peça. **18** Seis braços saíam dos seus lados: três braços saíam de um lado do candelabro, e três saíam do outro. **19** O primeiro braço tinha três copos em forma de flor de amêndoa, com folhas na base e uma flor; e no outro braço, três copos feitos em forma de flor de amêndoa, com folhas na base e uma flor. Era a mesma coisa para todos os seis braços que saíam do candelabro. **20** No próprio candelabro, na haste central, havia quatro copos feitos na forma de flores de amêndoa, com suas bases com folhas e flores. **21** Havia uma base com folhas sob o primeiro par de braços, formando

uma só peça com ele; e uma base com folhas sob o segundo par de braços, também formando uma só peça com ele. Da mesma forma, havia uma base com folhas sob o terceiro par de braços, feito em uma só peça com ele. Assim era para todos os seis braços que saíam do candelabro. ²² Suas bases com folhas e braços formavam todos uma só peça com ele, peça trabalhada em ouro puro batido. ²³ Bezalel fez o candelabro e suas sete lâmpadas, seus aparadores e seus apagadores de ouro puro. ²⁴ Ele fez o candelabro e seus acessórios com um talento de ouro puro. ²⁵ Bezalel fez o altar do incenso. Ele o fez de madeira de acácia. O seu comprimento era de um côvado e sua largura de um côvado. Ele era quadrado e sua altura tinha dois côvados. Seus chifres formavam uma só peça com ele. ²⁶ Ele cobriu o altar do incenso com ouro puro, sua parte superior, seus lados e seus chifres. Fez também uma bordadura de ouro para ele. ²⁷ Ele fez duas argolas de ouro e as fixou debaixo da bordadura, em lados opostos do altar do incenso. As argolas eram suportes onde passavam as varas para carregar o altar. ²⁸ Fez as varas de madeira de acácia e as cobriu com ouro. ²⁹ Ele fez o óleo santo da unção e incenso aromático, puro, obra de perfumista.

Exodus 37:1

Bezalel

Este é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 31:2.

dois côvados e meio ... um côvado e meio
 "2.5 côvados ... 1.5 côvados".

seus quatro pés

Esses quatro pedaços de madeira que sustentavam a arca são faladas como se fossem pés humano ou de animal.

Exodus 37:4

Informação Geral:

Os trabalhadores de Bezalel continuam construindo o tabenáculo e a mobília.

Ele fez ... de um côvado e meio

Para 37:4-6 veja como foram traduzidas muitas dessas palavras em 25:12 e 25:15.

Ele fez

Mesmo que "ele" se refira a Bezalel, "ele" pode também incluir todos os trabalhadores que o assistiram.

dois côvados e meio ... um côvado e meio
 "2.5 côvados ... 1.5 côvados".

Exodus 37:7

Informação Geral:

Os trabalhadores de Bezalel continuam construindo o tabenáculo e a mobília.

Bezalel fez ... para o propiciatório

Para 37:7-9 veja como foram traduzidas muitas dessas palavras em 25:15 e 25:19.

Eles formavam uma só peça

Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução Alternativa

Os querubins estendiam as suas asas por cima e cobriam.

Bezalel colocou as estátuas dos querubins como se eles fossem querubins reais que estavam abrindo suas asas e cobrindo o propiciatório. T.A.: "Eles colocaram criaturas com asas para que suas asas abertas tocassem umas as outras".

Eles estavam de frente um para o outro, com as faces voltadas.

Bezalel colocou as estátuas dos querubins como se eles fossem querubins reais que estavam um de frente para o outro e olhando em direção ao propiciatório.

Exodus 37:10

Informação Geral:

Os trabalhadores de Bezalel continuam construindo o tabernáculo e a mobília.

Bezalel fez ... nos quatro cantos onde os seus pés estavam

Para 37:10-13 veja como foram traduzidas muitas dessas palavras em 25:23 e 25:25.

dois côvados ... um côvado ... um côvado e meio

"2 côvados ... 1 côvado ... 1.5 côvados".

quatro dedos

Isso era a largura da mão de um homem com os dedos espalhados.

seus pés

Esses quatro pedaços de madeira que sustentavam a arca são faladas como se eles fossem pés humanos ou de animal.

Exodus 37:14

Informação Geral:

Os trabalhadores de Bezalel continuam construindo o tabernáculo e mobília.

As argolas ... de ouro puro

Para 37:14-16 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 25:25 e 25:28.

As argolas foram atadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Bezalel amarrou as argolas".

pratos, colheres, tigelas e jarros a serem usados para derramar as ofertas

Somente as tigelas e jarros são usados para derramar as ofertas. T.A.: "pratos e copos, e também jarras e tijelas que os sacerdotes usarão para derramar as ofertas".

Exodus 37:17

Conexão com o texto:

Os trabalhadores de Bezalel continuam construindo o tabernáculo e mobília.

Informação Geral:

Ele fez ... do candelabro

Para 37:17-19 veja como foi traduzido

muitas dessas palavras em 25:31 e 2:33.

Seus copos, suas bases com folhas e suas flores formavam com ele uma só peça

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele fez os copos, com suas bases frondosas e suas flores como uma só peça com o candelabro".

três copos em forma de flor de amêndoa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e ele fez os 3 copos parecerem flores de amêndoa".

flor de amêndoa

Uma flor de amêndoa é uma flor branca ou rosa com cinco pétalas que cresce num pé de amêndoa.

Exodus 37:20

No próprio candelabro ... em ouro puro batido

Para 37:20-22 veja como foram traduzidas muitas dessas palavras em 25:3 e 25:35.

havia quatro copos feitos na forma de flores de amêndoa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "foram 4 copos que Bezalel fez parecendo flores de amêndoas".

formando uma só peça com ele

Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.: "que ele fez como uma só peça com o candelabro".

Exodus 37:23

Informação Geral:

Os trabalhadores de Bezalel continuam construindo o tabernáculo e mobília.

Bezalel fez ... talento de ouro puro

For 37:23-24 veja como foram traduzidas muitas dessas palavras em 25:37.

aparadores

Isso é um instrumento feito com dois pedaços de madeira ou metal conectados em uma das extremidades e usado para pegar objetos.

um talento

"34 quilos".

Exodus 37:25

Informação Geral:

Os trabalhadores de Bezalel continuam construindo o tabernáculo e mobília.

Bezalel fez ... ouro para ele

Para 37:25-26 veja como foram traduzidas muitas dessas palavras em 30:1 e 30:3.

côvado

Um côvado são 46 centímetros.

Seus chifres formavam uma só peça com ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele fez os chifres como uma só peça com o altar".

Exodus 37:27

Informação Geral:

Os trabalhadores de Bezalel continuam construindo o tabernáculo e mobília.

Ele fez duas argolas de ouro ... com ouro

Para 37:27-28 veja como foram traduzidas muitas dessas palavras em 30:3 e 30:5.

e as fixou

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eles fixaram ao altar".

obra de perfumista

Um perfumista é habilidoso em misturar especiarias e óleos. Veja como foi traduzido em 30:22.

Capítulo 38

1 Bezalel fez o altar do holocausto de madeira de acácia. Era um quadrado de cinco côvados de comprimento, cinco de largura e três de altura. **2** Ele fez extensões nos seus quatro cantos, no formato de chifres de boi. Os chifres formavam uma só peça com o altar, e ele o cobriu de bronze. **3** Ele fez todos os utensílios do altar: vasilhas para cinzas, pás, pias, os garfos e os braseiros. Ele fez todos esses utensílios de bronze. **4** Ele fez uma grelha para o altar, no formato de uma rede de bronze, embaixo da borda ao redor. Ela chegava até o meio do altar. **5** Ele fundiu quatro argolas para os quatro cantos da grelha de bronze, como suportes para as varas. **6** Bezalel fez varas de madeira de acácia e cobriu-as com bronze. **7** Ele atravessou as varas pelos anéis dos lados do altar, para carregá-lo. Ele fez o altar oco, usando tábuas. **8** Bezalel fez a grande pia de bronze com uma base de bronze. Ele fez a pia de espelhos pertencentes às mulheres que serviam à entrada da Tenda do encontro. **9** Ele fez também o átrio. As cortinas do lado sul do átrio eram de linho fino, de cem côvados de comprimento. **10** As cortinas tinham vinte colunas, com vinte bases de bronze. Havia ganchos anexos às colunas, bem como hastes de prata. **11** Da mesma forma, do lado norte, havia cortinas de cem côvados, com vinte colunas, vinte bases de bronze, ganchos presos às colunas e hastes de prata. **12** As cortinas do lado oeste mediam cinquenta côvados, com dez colunas e bases. Os ganchos e hastes das colunas eram de prata. **13** As cortinas também mediam cinquenta côvados no lado leste do átrio. **14** As cortinas de um dos lados da entrada mediam quinze côvados. Elas tinham três colunas com três bases. **15** Do outro lado da entrada, havia também cortinas de quinze côvados, com três colunas e três bases. **16** Todas as cortinas ao redor do átrio eram feitas de linho fino. **17** As bases das colunas foram feitas de bronze. Os ganchos e hastes nas colunas foram feitos de prata, e o revestimento dos seus capitéis também foi feito de

prata. Todas as colunas do átrio eram cobertas de prata. **18** A cortina do portão do átrio media vinte côvados. A cortina era feita de azul, vermelho e roxo, linho fino torcido, e media vinte côvados. Media vinte côvados de comprimento e cinco côvados de altura, como as cortinas do átrio. **19** Tinha quatro bases de bronze e ganchos de prata. O revestimento de seus capitéis e de suas hastes era feito de prata. **20** Todas as estacas das tendas do tabernáculo e do átrio eram feitas de bronze. **21** Este é o inventário das coisas para o tabernáculo, o tabernáculo dos Decretos da Aliança, seguindo as instruções de Moisés. Foi obra dos levitas debaixo da direção de Itamar, filho do sacerdote Arão. **22** Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, fez tudo o que Yahweh havia ordenado a Moisés. **23** Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, trabalhou junto de Bezalel como um escultor, um habilidoso operário, e como um tecelão em lã azul, escarlate e púrpura e em linho fino. **24** Todo o ouro que foi usado para o projeto, em todo o trabalho ligado ao lugar santo, isto é, o ouro da oferta, foi vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, segundo a medida do siclo do santuário. **25** A prata dada pela comunidade pesou cem talentos e mil setecentos e setenta e cinco siclos, conforme o padrão do siclo do santuário, **26** ou um beca por homem, isto é, meio siclo, segundo a medida do siclo do santuário. Essa representação foi alcançada com base em todos os que foram contados no censo, da idade de vinte anos para cima, que foram seiscentos e três mil quinhentos e cinquenta homens, ao todo. **27** Cem talentos de prata foram fundidos para fazer as bases do santuário e as bases das cortinas: cem bases, um talento para cada base. **28** Com os mil setecentos e setenta e cinco siclos de prata restantes, Bezalel fez os ganchos para as colunas, cobriu os seus capitéis, e fez as hastes para elas. **29** O bronze da oferta pesou setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos. **30** Com isso, ele fez as bases da entrada da Tenda do encontro, o altar de bronze, sua grelha de bronze, todo o equipamento para o altar, **31** as bases do átrio, as bases da entrada do átrio, todas as estacas de tenda para o tabernáculo e todas as estacas de tenda para o átrio.

Exodus 38:1
Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua construindo o tabernáculo e a mobília.

Bezalel fez...utensílios de bronze.

Para 38:1-3, veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 27:1 e 27:3.

côvados

Um côvado tem 46 centímetros.

Os chifres formavam uma só peça

Isto pode ser dito na voz ativa.

Tradução alternativa.

Exodus 38:4**Informação geral:**

A equipe de trabalho de Bezalel continua construindo o tabernáculo e a mobília.

Ele fez...para as varas.

Para 38:4-5, veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 27:3 e 27:5.

embaixo da borda ao redor

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"que eles colocaram sob a borda".

Exodus 38:6

Informação geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua construindo o tabernáculo e a mobília.

Bezalel fez...usando tábuas.

Uma tábua é um pedaço longo e liso de madeira que é mais grosso que uma tábua. veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 27:7.

Exodus 38:8

Informação geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua construindo o tabernáculo e a mobília.

a grande pia de bronze com uma base de bronze

O suporte suportou a bacia de bronze. veja como foi traduzido isso em 30:17.

Ele fez a pia de espelhos

O bronze veio dos espelhos. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. T.A.: "O bronze da bacia veio dos espelhos"

Espelhos

Um espelho é uma peça de metal polido ou vidro que reflete uma imagem.

Exodus 38:9

Informação geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua construindo o tabernáculo e a mobília.

Ele fez também...bem como hastes de prata

Para 38:9-10 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 27:9.

cem.. vinte

"100...20".

Côvados

Um côvado tem 46 centímetros.

Exodus 38:11

Da mesma forma, do lado norte...colunas eram de prata.

Para 38:11-12, veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 27:11.

cem...vinte...cinquenta... dez

"100 ... 20 ... 50 ... 10".

Côvados

Um côvado tem 46 centímetros.

Exodus 38:13

As cortinas

Para 38: 13-16 veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 27:11 e 27:14.

cinquenta...quinze...três

"50 ... 15 ... 3"

Côvados

Um côvado tem 46 centímetros.

Todas as cortinas ao redor do átrio eram feitas de linho fino.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Bezalel e os trabalhadores fizeram todas as cortinas ao redor do pátio com linho fino".

Exodus 38:17

As bases... cortinas feitas de bronze

Para 38:17-20, veja como foi traduzido muitas dessas palavras em 27:14 e 27:17.

As bases das colunas foram feitas de bronze.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Bezalel e os trabalhadores fizeram as bases para os colunas de bronze".

Os ganchos e hastes nas colunas foram feitos de prata, e o revestimento dos seus capitéis também foi feito de prata

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles fizeram os ganchos, as hastes para os postes e o revestimento para os topos dos postes de prata".

Todas as colunas do átrio eram cobertas de prata.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles cobriram os postes do pátio com prata".

vinte... cinco... quatro

"20 ... 5 ... 4".

Côvados

Um côvado tem 46 centímetros.

A cortina era feita de

Isso pode ser dito na voz ativa. "Eles fizeram a cortina de fora".

O revestimento de seus capitéis e de suas hastes era feito de prata

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"Eles fizeram o revestimento para os
topos dos postes e suas hastes de
prata".

**Todas as estacas das tendas do tabernáculo e
do átrio eram feitas de bronze.**

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"Eles fizeram todas as estacas para o
tabernáculo e átrio de bronze"

Exodus 38:21

Conexão com o texto:

A equipe de trabalho de Bezalel
continua construindo o tabernáculo e
a mobília.

Informação Geral:

Isso foi feito (não há no português)

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"que Moisés instruiu os levitas a
escreverem".

Itamar

Este é o nome de um homem. Veja
veja como foi traduzido esse nome em
6:23.

Bezalel, filho de Uri, filho de Hur

"Bezalel" e "Uri" são o nome dos
homens. veja como foi traduzido isso
em 31:1.

Yahweh havia ordenado a Moisés.

"tudo o que Yahweh disse a Moisés
para fazer".

Aoliabe, filho de Aisamaque

"Aoliabe" e "Aisamaque" são nomes de
homens. veja como foi traduzido isso
em 31:6.

**um escultor, um habilidoso operário, e como
um tecelão**

"como especialista em gravura e
tecelagem".

Exodus 38:24

Todo o ouro que foi usado para o projeto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"Todo o ouro que as pessoas usaram
para o projeto".

vinte e nove talentos...cem talentos

nove talentos ... cem talentos - "29
talentos ... 100 talentos". Um talento é
de 34 quilos.

setecentos e trinta siclos...mil setecentos e

setenta e cinco siclos

Um siclo é 11 gramas.

segundo a medida do siclo do santuário.

Havia evidentemente siclos de mais de
um peso no momento. Isto especificou
qual deles deveria ser usado. veja
como foi traduzido isso em 30:11.

A prata dada pela comunidade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A
prata que a comunidade deu".

um beca

Um beca é 1/2 de um siclo.

meio siclo

"1/2 de um siclo".

**Essa representação foi alcançada com base em
todos os que foram contados no censo**

Todo homem que tinha 20 anos de
idade ou mais foi incluído no censo e
foi obrigado a dar metade de um siclo.

da idade de vinte anos

20 anos de idade.

Exodus 38:27

Cem talentos de prata foram fundidos

Um talento é de 34 quilos. T.A.: "Os
trabalhadores lançam 100 talentos de
prata" ou "Os trabalhadores moldam
3.400 kg de prata".

Cem... setenta

"100 ... 70".

Siclos

Um siclo é 11 gramas.

Bezalel

Este é o nome de um homem. veja
como foi traduzido isso em 31:1.

Exodus 38:30

Informação geral:

A equipe de trabalho de Bezalel
continua construindo o tabernáculo e
a mobília.

grelha

Este é um quadro de barras cruzadas
para guardar madeira quando queima.
veja como foi traduzido em 27:3.

estacas de tenda

Estas são estacas de bronze afiadas
que foram usadas para proteger os
cantos de uma tenda no chão. veja
como foi traduzido isso em 27:17.

Capítulo 39

1 Com a lã azul, roxa e vermelha fizeram vestes finamente tecidas para cultuar no lugar santo. Eles fizeram as vestes de Arão para o lugar santo, conforme Yahweh havia ordenado a Moisés. **2** Bezalel fez o colete de ouro e de lã azul, roxa e vermelha. **3** Eles amassaram lâminas de ouro e as cortaram em fios, para entrelaçar com lã azul, roxa e de vermelha e com linho fino — trabalho de um artesão habilidoso. **4** Eles fizeram ombreiras para o colete, atadas a ele nas suas duas pontas superiores. **5** Seu cinto, finamente tecido, era como o colete, feito uma única peça com ele, feito de linho fino trançado que era dourado, azul, roxo e vermelho, conforme Yahweh havia ordenado a Moisés. **6** Eles encravaram as pedras de ônix embutida em conjuntos de ouro, esculpidas com gravuras com os nomes dos doze filhos de Israel. **7** Bezalel as pôs sobre as ombreiras do avental, como pedras para lembrar a Yahweh os doze filhos de Israel, como Yahweh tinha ordenado a Moisés. **8** Ele fez o peitoral, o trabalho de um habilidoso artesão, modelado como o colete. Ele o fez de ouro, de lã azul, roxa e vermelha, e de linho fino. **9** Era quadrado. Dobraram o peitoral em dois. Era de um palmo de comprimento e de um palmo de largura. **10** Eles fixaram nele quatro filas de pedras preciosas. A primeira fila tinha um rubi, um topázio, uma granada. **11** A segunda fila tinha uma esmeralda, uma safira e um diamante. **12** A terceira fila tinha um jacinto, uma ágata e uma ametista. **13** A quarta fila tinha um berilo, uma ônix, e um jaspe. As pedras foram montadas em ouro. **14** As pedras foram agrupadas de acordo com o nome dos doze filhos de Israel, cada uma delas ordenadas pelo nome. Eram esculpidas como um desenho em um anel de selar, cada nome correspondendo a uma das doze tribos. **15** Sobre o peitoral eles fizeram correntes como cordas trançadas, trabalho de ouro puro. **16** Eles fizeram dois conjuntos de ouro e dois anéis de ouro, e uniram os dois anéis às duas pontas do peitoral. **17** Eles puseram as duas correntes trançadas de ouro nos dois anéis nas pontas do peitoral. **18** Eles uniram as duas outras pontas das correntes trançadas aos dois conjuntos. Uniram-nas às ombreiras na frente do colete. **19** Eles fizeram dois anéis de ouro e os puseram sobre as duas outras pontas do peitoral, sobre a estola próxima à borda interna. **20** Eles fizeram mais dois anéis de ouro e os uniram ao fundo do peitoral, na frente do colete, perto da sua costura, acima do cinto finamente tecido do colete. **21** Eles amarraram o peitoral por seus anéis aos anéis do colete com um cordão azul, de modo que podia ser amarrado bem acima do cinto finamente tecido do colete. Assim foi feito para que o peitoral não se soltasse do colete. Isso foi feito como Yahweh havia ordenado a Moisés. **22** Bezalel fez a túnica do colete completamente de tecido roxo — trabalho de um tecelão. **23** Ela possuía uma abertura bem no meio para a cabeça. A abertura tinha uma trança rodeada em suas extremidades de modo que não se descosturava. **24** Sobre a bainha do fundo, eles fizeram romãs de lã azul, roxa e

vermelha e de linho fino. ²⁵ Eles fizeram sinos de ouro puro, e os puseram entre as romãs ao redor da extremidade inferior da túnica, entre as romãs — ²⁶ um sino e uma romã, um sino e uma romã — na extremidade da túnica para Arão cultuar. Isso foi como Yahweh havia ordenado a Moisés. ²⁷ Eles fizeram as capas de linho fino para Arão e para seus filhos. ²⁸ Eles fizeram o turbante de linho fino, a mitra ornada de linho fino, o forro de linho fino, ²⁹ e o cinto de linho fino e de lã azul, roxa e vermelha — trabalho de um bordador. Isso foi como Yahweh havia ordenado a Moisés. ³⁰ Eles fizeram a lâmina da coroa sagrada de puro ouro; eles esculpiram nela, como uma gravura: DEDICADA A YAHWEH. ³¹ Eles amarraram ao turbante uma corda azul ao topo do turbante. Isso foi como Yahweh tinha ordenado a Moisés. ³² Então a obra do tabernáculo, a tenda do encontro, foi concluída. O povo de Israel fez tudo. Eles seguiram todas as instruções que Yahweh havia dado a Moisés. ³³ Eles trouxeram o tabernáculo a Moisés — a tenda e todos os seus utensílios, seus fechos, tábuas, vigas, colunas e bases. ³⁴ A cobertura de peles de carneiro, tingidas de vermelho, a cobertura de couro de animais marinhos, o véu protetor, ³⁵ a arca da aliança com suas varas e tampa. ³⁶ Eles trouxeram a mesa, todos os seus utensílios e os pães da presença; ³⁷ o candelabro de ouro puro e suas lâmpadas alinhadas, com seus assessórios e o óleo para as lâmpadas; ³⁸ o altar de ouro, óleo de unção e o incenso aromático; a cortina para a entrada do tabernáculo; ³⁹ o altar de bronze com sua grelha de bronze e suas varas e utensílios e a bacia com sua base. ⁴⁰ Eles trouxeram as cortinas para o pátio com suas colunas e bases, e a cortina para a entrada do pátio, suas cordas e estacas da tenda; e todos os utensílios para o culto no tabernáculo, a tenda do encontro. ⁴¹ Eles trouxeram as vestes finas para ministrar no santo lugar, as vestes sagradas para o sacerdote Arão e seus filhos, para eles ministrarem como sacerdotes. ⁴² Assim, o povo de Israel fez todo o trabalho de acordo com o que Yahweh havia ordenado a Moisés. ⁴³ Moisés examinou todo o trabalho e observou o que haviam feito. Então Moisés os abençoou.

Exodus 39:1**Informação Geral:**

Os turnos de trabalho do grupo de Bezalel para fazer as roupas sacerdotais.

fizeram

A palavra "fizeram" se refere a Bezalel, Aoliabe e outros trabalhadores.

conforme Yahweh havia ordenado a Moisés
"assim como Yahweh disse a Moisés para fazer".

Exodus 39:2**Informação Geral:**

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais.

Bezalel

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 31:1.

Exodus 39:4**Informação Geral:**

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais.
feito uma única peça com ele, feito de linho

fino trançado

Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução Alternativa

conforme Yahweh havia ordenado a Moisés
"assim como Yahweh disse a Moisés para fazer". Veja como essa frase foi traduzida em 39:1.

Exodus 39:6

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais.
(não há no português)

Isso era uma pedra esculpida que era usada para marcar um desenho em um selo de cera. Veja como isso foi traduzido em 28:10.

doze filhos

"12 filhos".

como Yahweh tinha ordenado a Moisés
"assim como Yahweh disse a Moisés para fazer". Veja como essa frase foi traduzida em 39:1.

Exodus 39:8

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais.

Ele fez

"Bezalel fez" ou "Bezalel e os trabalhadores fizeram".

palmo

Um palmo tem 23 centímetros.

Exodus 39:10

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais.

Eles fixaram nele

"Os trabalhadores fixaram no peitoral".

rubi... jaspe

Alguns idiomas talvez não tenham palavras para cada uma dessas pedras. O fato principal é que elas eram valiosas e diferentes umas das outras. Veja como elas foram traduzidas em 28:17.

As pedras foram montadas em ouro

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"Eles montaram as pedras em ouro".

Exodus 39:14

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais.

As pedras foram agrupadas

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"Os trabalhadores agruparam as pedras".

Exodus 39:17

Informação Geral:

A equipe de trabalhadores de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais.

duas correntes trançadas

"correntes feitas de ouro puro e trançadas como cordas". Veja como isso foi traduzido em 28:13.

Exodus 39:19

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais as quais foram ordenadas em 28:25 e 28:27.

cinto finamente tecido

cinto tecido - Esse era um cinto de pano feito de fios finos de linho que alguém trançou junto para fazer um fio mais forte. Veja como isso foi traduzido em 28:6.

Exodus 39:21

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais as quais foram ordenadas em 28:27.

de modo que podia ser amarrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"então eles poderiam prender".

o peitoral não se soltasse do colete

"o peitoral permaneceria preso ao colete".

Exodus 39:22

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais as quais foram ordenadas em 28:31 e 28:33.

Bezalel

Esse é o nome de um homem. Veja como isso foi traduzido em 31:1.

Exodus 39:25

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais as quais foram ordenadas em 28:33.

sinos de ouro puro

Esses eram pequenos sinos.

um sino e uma romã, um sino e uma romã

Esse é como o padrão deveria se repetir desde o começo da borda inferior da túnica.

Exodus 39:27

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais.

Eles fizeram... ordenado a Moisés

Para 39:27-29 veja como muitas dessas palavras foram traduzidas em 28:39 e 28:40 e 28:42.

turbante

Esse é uma cobertura para a cabeça usada por homens e feita por um pedaço de pano comprido enrolado ao redor da cabeça.

forro

Isso é uma roupa usada por debaixo das roupas exteriores, próximo ao corpo. T.A.: "roupa íntima".

cinto

Esse é um pedaço de pano comprido vestido por cima do ombro ou ao redor da cintura.

Exodus 39:30

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a fazer as vestes sacerdotais as quais foram ordenadas em 28:36.

coroa sagrada

Essa era uma coroa esculpida feita de ouro puro. Veja como isso foi traduzido em 29:5.

Exodus 39:32

Informação Geral:

O israelitas terminaram de fazer as coisas que Yahweh ordenou em 35:4 e 35:10.

Então a obra do tabernáculo, a Tenda do encontro, foi concluída. O povo de Israel fez

tudo

O "tabernáculo" e "Tenda do encontro" são a mesma coisa. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então povo de Israel terminou todo o trabalho no tabernáculo".

fechos

Os fechos cabem dentro dos laços para segurar as cortinas juntas. Veja como isso foi traduzido em 26:4.

bases

Esses são objetos pesados que repousam no chão e impedem que o objeto preso a eles se mova. Veja como isso foi traduzido em 25:31.

tampa

Essa é a tampa que fica na parte superior da arca onde a oferta era feita. Veja como isso foi traduzido em 25:15.

Exodus 39:36

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a apresentar tudo o que fizeram a Moisés.

pães da presença

Esse pão representava a presença de Deus. Veja como isso foi traduzido em 25:28.

grelha

Essa é uma tábua de barras cruzadas que retinha a madeira enquanto queimava. Veja como isso foi traduzido em 27:3

Exodus 39:40

Informação Geral:

A equipe de trabalho de Bezalel continua a apresentar tudo o que fizeram a Moisés.

Eles trouxeram

"O povo de Israel trouxe".

no tabernáculo, a tenda do encontro

Esses se referem ao mesmo lugar.

Exodus 39:42

Assim, o povo

"E então, o povo".

observou

Aqui, a palavra "observou" chama a

tenção para a informação em seguida.
(não há em português)

"Eles o fizeram da maneira que
Yahweh os ordenou".

Capítulo 40

1 Então Yahweh falou a Moisés, **2** "No primeiro dia do primeiro mês, montarás o tabernáculo, a tenda do encontro. **3** Colocarás a arca da aliança dentro da tenda e a cobrirás com um véu. **4** Deverás trazer a mesa e pôr em ordem seus pertences sobre ela. Então deverás trazer o candelabro e colocar suas lâmpadas. **5** Porás o altar de incenso de ouro perante a arca da aliança, e deverás pôr cortinas na entrada do tabernáculo. **6** Colocarás o altar do holocausto à frente da entrada do tabernáculo, a tenda do encontro. **7** Porás a pia entre a tenda do encontro e o altar, e a encherás de água. **8** Armarás o pátio em volta do tabernáculo, e estenderás a cortina à entrada do pátio. **9** Tomarás o óleo da unção e ungirás o tabernáculo e tudo o que estiver nele. Dedicarás todos o seus utensílios a Mim; então serão santificados. **10** Ungirás o altar do holocausto e todos os seus utensílios. Dedicarás o altar a Mim, e ele se tornará santíssimo para Mim. **11** Ungirás a pia de bronze e sua base, e a dedicarás a Mim. **12** Trarás Arão e seus filhos à entrada da tenda do encontro e deverás lavá-los com água. **13** Vestirás Arão com as vestes dedicadas a Mim, ungirás a ele e o dedicarás a Mim para que ele Me sirva como Meu sacerdote. **14** Trarás seus filhos e os vestirás com capas. **15** Tu os ungirás como ungiste o pai deles, para que Me sirvam como sacerdotes. A unção deles lhes dará um sacerdócio permanente por todas as suas gerações." **16** Isso foi o que Moisés fez. Ele seguiu tudo o que Yahweh havia ordenado. Ele fez todas essas coisas. **17** Então o tabernáculo foi levantado no primeiro dia do primeiro mês, no segundo ano. **18** Moisés levantou o tabernáculo, firmou suas bases, montou suas tábuas, uniu suas vigas, e firmou suas estacas e postes. **19** Ele espalhou a cobertura sobre o tabernáculo como uma tenda, da maneira como Yahweh havia mandado. **20** Pôs as Leis da Aliança dentro da arca. Colocou também os varais na arca e o propiciatório sobre ela. **21** Trouxe a arca para dentro do tabernáculo. Esticou o véu para proteger a arca da aliança, como Yahweh havia ordenado. **22** Colocou a mesa dentro da tenda do encontro, no lado norte do tabernáculo, fora do véu. **23** Colocou os pães em ordem na mesa diante de Yahweh, como Yahweh ordenou a ele. **24** Ele pôs o candelabro dentro da tenda do encontro, em frente à mesa, no lado sul do tabernáculo. **25** Acendeu as lâmpadas diante de Yahweh, como Yahweh ordenou a ele. **26** Pôs o altar de incenso de ouro na tenda do encontro, diante do véu. **27** Queimou sobre ele incenso aromático, como Yahweh ordenou a ele. **28** Pendurou a cortina na entrada do tabernáculo. **29** Pôs o altar para o sacrifício na entrada do tabernáculo, a tenda do encontro. Ele ofereceu o holocausto e a oferta de

cereais sobre o altar, como Yahweh ordenou a ele. **30** Colocou a pia de bronze entre a tenda do encontro e o altar, e pôs água dentro dela para lavar. **31** Moisés, Aarão e seus filhos lavavam as mãos e os pés na bacia **32** toda vez que entravam na tenda do encontro e iam até o altar. Lavavam-se, como Yahweh ordenou a Moisés. **33** Moisés levantou o átrio em volta do tabernáculo e do altar. Esticou a cortina na entrada do pátio. Dessa forma, Moisés terminou o trabalho. **34** Então a nuvem cobriu a tenda do encontro, e a glória de Yahweh encheu o tabernáculo. **35** Moisés não pôde entrar na tenda do encontro, pois a nuvem estava sobre ela, e porque a glória de Yahweh encheu o tabernáculo. **36** Toda vez que a nuvem subia de sobre o tabernáculo, o povo de Israel seguia sua jornada. **37** Porém, se a nuvem não subisse do tabernáculo, então o povo não seguia. Eles ficavam até o dia em que ela subisse. **38** Pois a nuvem de Yahweh estava sobre o tabernáculo durante o dia, e Seu fogo durante a noite, à vista de todo o povo de Israel, em todas as suas jornadas.

Exodus 40:1

No primeiro dia do primeiro mês (do ano novo>não há no português)

O ano novo marca o tempo quando Deus resgastou Seu povo do Egito. Isso acontece por volta do meio de março no calendário ocidental.

Exodus 40:3

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deveria fazer.

Colocarás a arca da aliança dentro da tenda
"colocarás a arca do testemunho na tenda sagrada".

a cobrirás com um véu

"porás a arca atrás do véu".

Exodus 40:5

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

arca da aliança

Isso se refere ao "baú sagrado". (UDB)

Exodus 40:8

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

todos os seus utensílios

"todas as coisas que são parte do tabernáculo".

Exodus 40:12

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés.

Trará

Moisés fará ele mesmo essas coisas.

que são dedicadas a mim

Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução Alternativa

Exodus 40:14

Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés.

por todas as suas gerações

"através de todas as gerações de seus descendentes". Veja como foi traduzida uma frase semelhante em 12:14.

Exodus 40:17

Então o tabernáculo foi levantado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Então o povo levantou o tabernáculo".

no primeiro dia do primeiro mês

Isso se refere a exatamente um ano após Deus ter resgatado Seu povo do Egito. Isso acontece por volta do meio de março no calendário ocidental. Veja como foi traduzido em 40:2.

no segundo ano

Esse é o segundo ano depois de Yahweh ter trazido Seu povo do Egito.

Moisés levantou

Moisés foi o líder. O povo o ajudou a levantar o tabernáculo.

postes

Uma peça forte de madeira colocada de pé e usada como suporte.

Exodus 40:21

Trouxe

Moisés era o líder. Ele tinha trabalhadores o ajudando.

para proteger

"em frente a".

Exodus 40:24

Ele pôs o candelabro dentro da tenda do encontro

Moisés instruiu seus trabalhadores a mudar o candelabro de posição. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "os trabalhos de Moisés colocaram o candelabro dentro da tenda sagrada".

Exodus 40:26

diante do véu

Esse véu separava o lugar santo do lugar santíssimo. Isso pode ser dito de

maneira clara. T.A.: "em frente ao véu que separava o lugar santo do lugar santíssimo".

Exodus 40:31

lavavam as mãos e os pés na bacia

Eles lavaram com água da bacia. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "lavaram suas mãos e seus pés com a água da bacia".

Dessa forma

"E então".

Exodus 40:34

a glória de Yahweh encheu

"a maravilhosa presença de Yahweh encheu".

Exodus 40:36

subia de sobre

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "erguia de".

que ela subisse

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando ela se ergueu".

Book: Leviticus

Leviticus

Capítulo 1

1 Yahweh chamou Moisés e falou a ele na Tenda do Encontro, dizendo: **2** "Fala ao povo de Israel e diz: 'Quando alguém dentre vós trouxer uma oferta a Yahweh, trazei como oferta um animal do vosso rebanho, seja ele de pequeno ou grande porte. **3** Se a oferta dele for holocausto de gado graúdo, ele deverá oferecer um macho sem defeito na entrada da Tenda do Encontro, para que seja aceito diante de Yahweh. **4** Ele porá a mão sobre a cabeça do animal oferecido em holocausto, e então, a oferta será aceita em seu favor, para sua expiação. **5** Ele sacrificará o novilho diante de Yahweh. Os sacerdotes, filhos de Arão, apresentarão o sangue e o aspergirão sobre o altar na entrada da Tenda do Encontro. **6** Então ele esfolará o holocausto e o cortará em pedaços. **7** E os filhos de Arão, o sacerdote, colocarão fogo no altar e lenha para o fogo. **8** Os sacerdotes, filhos de Arão, colocarão em ordem os pedaços, a cabeça e a gordura sobre a lenha que está no fogo do altar. **9** Mas as vísceras e as pernas, as lavarão com água. E então, o sacerdote queimará tudo no altar como holocausto. Isso produzirá um aroma agradável para Mim; será uma oferta queimada para Mim. **10** Se a oferta for holocausto de gado miúdo, de cordeiro ou de cabrito, ele oferecerá um macho sem defeito. **11** Ele o matará do lado norte do altar diante de Yahweh. Os sacerdotes, filhos de Arão, aspergirão o

sangue por todos os lados do altar. **12** Então, ele o cortará em pedaços, juntamente com a cabeça e a gordura, e o sacerdote porá os pedaços em ordem sobre lenha que está no fogo sobre o altar; **13** mas as vísceras e as pernas serão lavadas com água. Então o sacerdote oferecerá tudo isso e queimará no altar. Isso é um holocausto, e produzirá um aroma agradável a Yahweh; será uma oferta feita para Ele pelo fogo. **14** Se a oferta a Yahweh for holocausto de aves, então trará como oferta rolinhas ou pombinhas. **15** O sacerdote a trará sobre o altar, destroncará a cabeça da ave e a queimará sobre o altar. Então ele fará o sangue escorrer ao lado do altar. **16** Ele removerá o papo e as penas, e lançará sobre o lugar das cinzas, do lado leste do altar. **17** Ele a cortará pelas asas, mas não a dividirá em duas partes. Então o sacerdote a queimará sobre o altar, sobre a lenha que está no fogo. Isso será um holocausto, e produzirá um aroma agradável para Yahweh; será uma oferta feita para Ele pelo fogo.

Leviticus 1:1

Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a tradução da palavra na página a respeito de Yahweh concernente como traduz isso. **na tenda do encontro, dizendo, "Fala ao povo de Israel e diz: "Quando alguém dentre vós"** Neste contexto, Yahweh começa a falar a Moisés. Este discurso termina em 3:17. Isso pode ser traduzido sem a citação dentro da citação. T.A.: "na Tenda do Encontro, e falou a Moisés para falar ao povo de Israel: "Quando alguém dentre vós".

"Quando alguém dentre vós

" Quando alguém de vós" ou "Quando um de vós".

Leviticus 1:3

Informação Geral:

Yahweh continuou dizendo a Moisés o que o povo deve fazer para que o sacrifício deles fossem aceito por Yahweh.

Se a oferta dele...ele deverá oferecer

Neste contexto, "dele" e "ele" se refere a pessoa que oferta um holocausto para Yahweh. Isto pode ser dito na segunda pessoa como em 1:1.T.A.:" se sua oferta...você deve oferecer"(Veja:|First, Second or Third

Person)

para que seja aceito diante de Yahweh

Isto pode ser dito na voz ativa.T.A.:"para que Yahweh aceitasse".(Veja:|Active or Passive)

porá sua mão sobre a cabeça

Isto é uma ação simbólica que identifica a pessoa com o animal que ela está oferecendo. Desta forma a pessoa está oferecendo a si mesmo através do animal para Yahweh, para que Deus perdoe os pecados da pessoa quando eles matam o animal. (Veja:|Symbolic Action)

então sua oferta será aceita em seu favor para expiação dele.

Isto pode ser dito na voz ativa.T.A.: "então Yahweh aceitará a oferta no lugar dele e perdoará os seus pecados".(Veja:|Active or Passive)

Leviticus 1:5

Informação Geral:

Yahweh continuou dizendo Moisés o que o povo deve fazer.

Ele sacrificará o novilho

Neste texto, "ele" se refere àquele que faz a oferta. Isto pode ser dito na segunda pessoa.T.A.: "Então ele sacrificará o novilho".

diante de Yahweh

"na presença de Yahweh"

apresentarão o sangue

Isso está implícito que os sacerdotes pegariam o sangue tirado do animal em uma tigela. Então eles trariam a tigela com o sangue e a apresentaria para Yahweh no altar.

Então ele tirará o couro do holocausto e cortará o animal em pedaços.

Como indicado no 1:9, a pessoa deve também lavar as vísceras e as pernas do animal com água. A pessoa faria isto antes de entregar os pedaços para o sacerdote, então eles poderiam colocá-los no altar. Como na UDB, isso pode ser dito de acordo com a instrução que tinha das vísceras e as pernas.

Então ele tirará o couro

Neste contexto, "ele" se refere àquele que faz a oferta.

Leviticus 1:7

Informação Geral:

Yahweh continuou dizendo a Moisés o que o povo deve fazer para que o sacrifício deles fosse aceito por Yahweh.

colocarão fogo no altar e lenha para o fogo

Isso pode significar que o sacerdote colocou brasas no altar, então colocou a lenha para o fogo. Ou você pode precisar reorganizar isto como no UDB.T.A: "colocarão fogo no altar e lenha para o fogo".

Alimentar o fogo

Isso em um idioma significa continuar colocando lenha no fogo. Traduza este idioma como entendeu que o fogo no altar deve ser mantido ardente.T.A.: "manter o fogo aceso".

Mas as vísceras e as pernas lavarão com água

A pessoa faria isto antes de entregar os pedaços para o sacerdote então eles poderiam colocá-los no altar. Isso pode ser dito no final do 1:5.

vísceras

Isso é estômago e intestinos.

lavarão

Neste contexto, "ele" se refere àquele que faz a oferta.

Isso produzirá um aroma agradável para Mim
Yahweh se agradou com a oferta sincera do adorador, oferecendo o sacrifício como é mencionado se Yahweh estivesse agradado do aroma da oferta queimada.

uma oferta queimada para Mim.

Yahweh está falando a Moisés que os holocaustos são oferta queimado com fogo. Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.: "uma oferta queimada para Mim".

Leviticus 1:10

Informação Geral:

Yahweh continuou falando a Moisés o que o povo deve fazer.

diante de Yahweh

"Na presença de Yahweh".

Leviticus 1:12

Informação Geral:

Yahweh continuou falando a Moisés o que o povo deve fazer.

Então o cortará...feita para Ele pelo fogo.

Para 1:12-13 veja como foi traduzido muitas destas palavras no 1:7.

Então ele o cortará

Neste contexto, "ele" se refere a pessoa que oferece o sacrifício. Isto pode ser dito na segunda pessoa. T.A.: "Então você deve cortar isto".

Então o sacerdote oferecerá tudo isso e queimará no altar.

"Então o sacerdote queimará tudo no altar".

e produzirá um aroma agradável a Yahweh

Yahweh se agradou com a oferta sincera do adorador, quem ofereceu o sacrifício é mencionado como se Deus estivesse agradado do aroma da oferta queimada. Veja como foi traduzido em 1:7.

será uma oferta feita para Ele pelo fogo.

Yahweh se agradou com a oferta sincera do adorador, quem ofereceu o sacrifício é mencionado como se Deus estivesse agradado do aroma da oferta queimada. Veja como foi traduzido em 1:7.

Leviticus 1:14

Informação Geral:

Yahweh continuou falando a Moisés o que o povo deve fazer.

destroncará a cabeça

"torcer a sua cabeça".

Então ele fará o sangue escorrer

Isso pode ser dito na voz ativa.T.A:

"Então o sacerdote deve escorrer o sangue".

Leviticus 1:16

Ele deve

"o sacerdote deve".

papo com conteúdo

O papo é um bolsa na garganta do pássaro onde a comida é armazenada

e pré digerida.

e lançará sobre o altar

Neste contexto, "papo" se refere papo com conteúdo.

produzirá um aroma agradável para Yahweh

Yahweh se agradou com a oferta sincera do adorador, quem ofereceu o sacrifício é mencionado como se Deus estivesse agradado do aroma da oferta queimada. Veja como foi traduzido em 1:7.

será uma oferta feita para Ele pelo fogo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Isso será uma oferta queimada para Mim" ou "Isso será uma oferta queimada para Yahweh".

Capítulo 2

1 Quando alguém trazer uma oferta de cereais a Yahweh, sua oferta deverá ser farinha fina, e sobre ela derramará óleo e colocará incenso. **2** Ele levará a oferta aos sacerdotes, filhos de Arão, e lá o sacerdote pegará uma mão cheia de farinha fina com o óleo e o incenso sobre ela. Então o sacerdote queimará a oferta como memorial no altar. Isto produzirá um aroma agradável a Yahweh. Será uma oferta queimada a Yahweh. **3** O que sobrar da oferta de grãos pertencerá a Arão e a seus filhos. É oferta santíssima a Yahweh dentre aquelas queimadas a Ele. **4** Quando ofereceres uma oferta de cereais sem fermento, assada em um forno, deve ser pão macio de boa farinha misturada com óleo, ou pão duro sem fermento, e untado com óleo. **5** Se a tua oferta de grãos for assada com uma panela de ferro plana, deve ser da boa farinha, sem fermento e misturada com óleo. **6** Em pedaços a dividirás e derramarás óleo sobre ela. Essa é uma oferta de cereais. **7** Se a tua oferta de cereais for assada em uma panela, deve ser feita com boa farinha e óleo. **8** Deverás trazer a oferta de cereais feita dessas coisas a Yahweh, e será apresentada ao sacerdote, que a trará ao altar. **9** Então, o sacerdote tomará uma parte da oferta de cereais, oferecida como memorial, e a queimará no altar. Será uma oferta queimada, e produzirá um aroma agradável a Yahweh. **10** O que sobrar da oferta de cereais pertencerá a Arão e a seus filhos. É oferta santíssima a Yahweh, dentre aquelas queimadas a Ele. **11** Nenhuma oferta de cereais que ofereceres a Yahweh deverá ser feita com fermento, porque não deverás queimar nenhum fermento, nem mel, como uma oferta queimada a Yahweh. **12** Tu oferecerás as ofertas a Yahweh como um dos primeiros frutos, mas elas não serão usadas como oferta de aroma agradável sobre o altar. **13** Deverás temperar cada oferta de cereais com sal. Nunca deverás deixar que o sal da aliança do teu Deus, falte na tua oferta de cereais. Deverás oferecer sal em todas as vossas ofertas. **14** Se

ofereceres uma oferta de cereais dos primeiros frutos a Yahweh, oferecerás grãos frescos torrados ao fogo e, depois, moídos. **15** Então, deverás colocar óleo e incenso sobre ela. Essa é uma oferta de cereais. **16** Depois o sacerdote queimará parte dos grãos moídos, o óleo e o incenso como oferta memorial. Essa é uma oferta queimada a Yahweh.

Leviticus 2:1

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

ser farinha fina

"ser a mais fina farinha" ou "ser a melhor farinha".

farinha

Um pó feito do trigo.

Ele levará

"Ele deve levar".

pegará uma mão cheia

"pegará o que ele puder carregar em sua mão".

oferta como memorial

Uma mão cheia de oferta de grãos representa toda a oferta de grãos. Isso significa que toda a oferta pertence a Yahweh.

Isso produzirá um aroma agradável a Yahweh

Yahweh se agradando com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício é dito como se Deus se agradasse com o aroma do sacrifício. Veja como foi traduzido em 1:7.

será uma oferta queimada a Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa:

Leviticus 2:4

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo e os sacerdotes devem fazer para que as ofertas sejam aceitáveis a Ele.

assada em um forno

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que assada em um forno".

forno

Esse era provavelmente um objeto raso feito de argila. Um fogo era aceso sob o forno, e o calor podia cozinhar a massa dentro do forno.

pão macio de boa farinha

É entendido que o pão macio não continha fermento.

e untado com óleo

Traduza essa frase para indicar que o óleo tem de ser espalhado no pão.

T.A.: "com o óleo sobre o pão".

Se a tua oferta de grãos for assada em uma panela de ferro plana

Isso pode ser dito voz ativa. T.A.: "Se vocês assarem sua oferta de grãos em uma panela de ferro plana".

uma panela de ferro plana

Esse é um prato grosso feito tanto de argila quanto de metal. O prato era colocado sobre o fogo e a massa cozinhada em cima do prato.

Leviticus 2:6

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer para que suas ofertas sejam aceitáveis a Ele.

a dividirás

Aqui "a" se refere a oferta de grãos assadas em uma panela de ferro plana.

Se a tua oferta de cereais for assada em uma panela

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se vocês assarem suas ofertas de grãos".

em uma panela

Uma panela é um prato de metal com bordas arredondadas. A massa era colocada na panela e assadas sobre o fogo.

deve ser feita

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vocês devem fazer".

Leviticus 2:8

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés que o povo deve fazer para que suas ofertas sejam aceitáveis a Ele.

feita dessas coisas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O que vocês fizeram de farinha e do óleo".

e será apresentada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vocês apresentarão".

Então o sacerdote... queimada

Para 2:9-10 veja como foram traduzidas muitas dessas palavras em 2:1.

oferecida como memorial

Uma mão cheia de oferta de grãos representa toda a oferta de grãos. Isso significa que toda a oferta pertença a Yahweh. Veja como foi traduzido em 2:1.

Será uma oferta queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Será uma oferta queimada".

produzirá um aroma agradável a Yahweh

Yahweh se agradando com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício é dito como se Deus se agradasse com o aroma do sacrifício. Veja como foi traduzido em 1:7.

dentre aquelas queimadas a Ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "dentre aquelas ofertas queimadas a Yahweh".

Leviticus 2:11

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés que o povo deve fazer para que suas ofertas sejam aceitáveis a Ele.

Nenhuma oferta de cereais que se oferece a Yahweh deverá ser feita com fermento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não usem fermento na oferta de grãos que vocês oferecem a Yahweh".

como uma oferta queimada a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como oferta queimada".

Tu oferecerás as ofertas

"Vocês oferecerão as ofertas de grãos feitos com levedura ou mel".

não serão usadas como oferta de aroma agradável sobre o altar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não os usarão para produzir um aroma agradável sobre o altar" ou "vocês não os queimarão sobre o altar".

o sal da aliança do teu Deus

É subentendido que o sal é um símbolo que representa a aliança com Deus.

Leviticus 2:14

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés que o povo deve fazer para que suas ofertas sejam aceitáveis a Ele.

oferecerás um grão fresco torrado ao fogo e então moído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que vocês tem cozinhado sobre o fogo e então moído".

como oferta memorial

Uma mão cheia de oferta de grãos representa toda a oferta de grãos. Isso significa que toda a oferta pertence a Yahweh. Veja como foi traduzido em 2:1.

Essa é uma oferta queimada a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Essa é uma oferta queimada a Yahweh".

Capítulo 3

¹ Se alguém oferecer um sacrifício pacífico, oferecendo um animal do rebanho, quer seja macho ou fêmea, ele deve oferecer um animal sem defeitos diante de Yahweh. ² Ele porá a mão na cabeça da sua oferta e a matará na porta da tenda do encontro. Então os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o sangue da oferta nas bordas do altar. ³ O homem oferecerá o sacrifício pacífico

oferecendo-o pelo fogo a Yahweh. A gordura que cobre ou que está conectada às vísceras, ⁴ os dois rins, a gordura aderente a eles junto aos lombos e a pele do fígado com os rins—ele irá remover tudo isto. ⁵ Os filhos de Arão queimarão isso no altar com o holocausto, o qual está na lenha que está no fogo. Isso irá produzir um doce aroma para Yahweh; será uma oferta feita a ele pelo fogo. ⁶ Se o sacrifício pacífico de um homem a Yahweh é do rebanho; macho ou fêmea, ele deve oferecer um sacrifício sem defeito. ⁷ Se ele oferecer um cordeiro pelo seu sacrifício, então ele deve oferecê-lo diante de Yahweh. ⁸ Ele porá sua mão sobre a cabeça do seu sacrifício e o matará diante da tenda do encontro. Então os filhos de Arão aspergirão o sangue nas bordas do altar. ⁹ O homem oferecerá um sacrifício pacífico como uma oferta queimada a Yahweh. A gordura, a cauda gorda inteira cortada perto ao espinhaço, a gordura que cobre as vísceras e toda gordura que está perto das vísceras, ¹⁰ os dois rins e a gordura deles, que está no quadril, e a gordura aderente ao fígado, com os rins—ele irá remover tudo isso. ¹¹ E o sacerdote queimará tudo isso no altar como oferta queimada de alimento a Yahweh. ¹² E se a oferta do homem é uma cabra, então ele a oferecerá diante de Yahweh. ¹³ Ele porá sua mão na cabeça da cabra e a matará diante da tenda do encontro. Então os filhos de Arão aspergirão o sangue nas bordas do altar. ¹⁴ O homem oferecerá sua oferta queimada a Yahweh. Ele removerá a gordura que cobre as vísceras, e toda a gordura das vísceras. ¹⁵ Ele também removerá os dois rins e a gordura deles, que está nos lombos, a gordura aderente ao fígado com os rins. ¹⁶ O sacerdote queimará tudo isso no altar como uma oferta queimada de alimento para produzir um aroma agradável. Toda a gordura pertence a Yahweh. ¹⁷ Será uma lei permanente através das gerações do teu povo em todo o lugar em que vós fizerdes vosso lar, que vós não deveis comer gordura ou sangue".

Leviticus 3:1

Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo o que Yahweh quer que eles façam.

diante de Yahweh

"na presença de Yahweh" ou "a Yahweh".

Ele porá a mão na cabeça

Esse é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que ela está oferecendo. Dessa maneira, a pessoa está oferecendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido em 1:3.

os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o sangue

Está implícito que antes de eles aspergirem o sangue, eles pegavam o sangue numa bacia enquanto drenavam o animal.

Leviticus 3:3

às vísceras

Essas são o estômago e os intestinos.

junto aos lombos

Essa é a parte do corpo nos lados da espinha dorsal entre as costelas e o quadril.

a pele do fígado

Essa é a parte curva e redonda do fígado. Essa é considerada a melhor parte do fígado para comer. Tradução Alternativa (T.A.): "a melhor parte do

fígado".

Isso irá produzir um doce aroma para Yahweh
Yahweh se agradando com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício é colocado como se Deus se agradasse com o aroma do sacrifício queimado. Veja como foi traduzido em 1:7.

será uma oferta feita a ele pelo fogo

Isso pode ser dito no voz ativa. T.A.: "será uma oferta queimada a Yahweh".

Leviticus 3:6

oferecê-lo diante de Yahweh

"oferecê-lo na presença de Yahweh" ou "oferecê-lo a Yahweh".

porá sua mão sobre a cabeça

Esse é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que ela está oferecendo. Dessa maneira, a pessoa está oferecendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido em 1:3.

os filhos de Arão aspergirão o sangue

Está implícito que antes de eles aspergirem o sangue, pegaram o sangue numa vasilha enquanto drenavam o animal.

Leviticus 3:9

uma oferta queimada a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como uma oferta queimada".

A gordura, a cauda gorda inteira...os dois rins- ele irá remover tudo isso.

Essa afirmação "ele irá remover tudo isso" pode ser colocada no início da frase. T.A.: "Ele removerá a gordura, a cauda gorda inteira.... os rins".

as vísceras

Esses são o estômago e os intestinos.

que está perto das vísceras, os dois rins

Uma nova frase se inicia aqui. T.A.: "que está perto das vísceras. Ele deve remover os rins".

no quadril

Essa é a parte do corpo nos lados da espinha dorsal entre as costelas e o quadril.

gordura aderente ao fígado

Essa é a parte curva e redonda do fígado. Essa é considerada a melhor parte do fígado para comer. T.A.: "a melhor parte do fígado".

queimará tudo isso no altar como oferta queimada de alimento a Yahweh

Traduza isso de uma maneira que deixe claro que Yahweh realmente não comerá a comida. T.A.: "queimará essas coisas no altar como uma oferta a Yahweh. Essas coisas virão dos seus suprimentos de comida". (UDB)

Leviticus 3:12

diante de Yahweh

"na presença de Yahweh" ou "a Yahweh".

porá sua mão na cabeça

Esse é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que está oferecendo. Dessa maneira a pessoa está oferecendo si mesma a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido em 1:3.

os filhos de Arão aspergirão o sangue

É implícito que eles antes de aspergirem o sangue, apanham o sangue numa vasilha enquanto drenam o animal.

oferecerá sua oferta queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "oferecerá sua oferta" ou "queimará seu sacrifício".

Leviticus 3:15

Ele também removerá

Aqui "Ele" se refere a pessoa que oferece o sacrifício.

queimará tudo isso no altar como uma oferta queimada

Traduza isso de uma maneira que não pareça que Yahweh realmente come a comida. T.A.: "queimará essas coisas no altar como uma oferta a Yahweh. Essas coisas virão dos seus suprimentos de comida". (UDB)

produzir um aroma agradável

Yahweh se agrada com o aroma da carne queimada quando ele se agrada com a sinceridade do adorador. Veja

como foi traduzido em 1:7.

Será uma lei permanente através das gerações do teu povo

Isso significa que eles e seus

descendentes devem obedecer suas ordens para sempre.

ou sangue

"ou consumir sangue".

Capítulo 4

1 Yahweh falou a Moisés, dizendo: **2** "Diz ao povo de Israel: 'Quando alguém pecar sem intenção de fazê-lo, praticando qualquer das coisas que Yahweh recomendou que não se fizesse, e, se ele fizer alguma coisa que é proibida, deverá ser feito como se descreve a seguir. **3** Se for o sumo sacerdote que pecar de forma a trazer culpa sobre o povo, então oferecerá pelo seu pecado um novilho sem defeito como uma oferta a Yahweh pelo pecado. **4** Ele deve trazer o novilho à entrada da Tenda do Encontro, diante de Yahweh, impor sua mão sobre o novilho e matá-lo diante de Yahweh. **5** O sacerdote ungido pegará um pouco do sangue do novilho e o trará para a Tenda do Encontro. **6** O sacerdote molhará seu dedo no sangue e aspergirá um pouco dele sete vezes perante Yahweh, diante do véu do santíssimo lugar. **7** E o sacerdote colocará, diante de Yahweh, um pouco do sangue nos chifres do altar de incenso, que está na tenda do encontro, e despejará o sangue restante do novilho na base do altar do holocausto, que fica na entrada da Tenda do Encontro. **8** Ele removerá toda a gordura do novilho da oferta pelo pecado: A gordura que cobre as vísceras, toda a gordura que está junto delas, **9** os dois rins, a gordura que está sobre eles, ao lado dos lombos, e o lóbulo do fígado juntamente com os rins — ele deverá retirar tudo isso. **10** Ele retirará tudo, assim como ele o faz com a novilha do sacrifício de ofertas pacíficas. Então, o sacerdote queimará essas partes no altar do holocausto. **11** O couro do novilho e as sobras de carne, junto com a cabeça, pés, vísceras e seu excremento; **12** todo o restante das partes do novilho — ele levará para fora do acampamento, para um lugar onde se purificam para Mim, onde despejam as cinzas; queimarão aquelas partes sobre a lenha. Eles devem queimar aquelas partes onde despejam as cinzas. **13** Se toda a congregação de Israel pecar sem desejar fazê-lo, se estiver sem consciência de que pecou, e tiver praticado qualquer das coisas que Yahweh recomendou que não fizesse, e se for culpada, **14** então, quando o pecado que cometeu se tornar conhecido, a congregação deverá oferecer um novilho como oferta pelo pecado e trazê-lo diante da tenda do encontro. **15** Os anciãos da congregação imporão suas mãos sobre a cabeça do novilho, perante Yahweh, e o novilho será morto diante de Yahweh. **16** O sacerdote ungido trará um pouco do sangue do novilho para a Tenda do Encontro **17** e molhará o dedo no sangue e o aspergirá sete vezes perante Yahweh, diante do véu. **18** Ele colocará um pouco do sangue nos chifres do altar, diante de Yahweh, que está na Tenda do Encontro, e despejará todo o sangue na base do altar do holocausto que fica na entrada da Tenda do Encontro. **19** Ele retirará toda a gordura e a queimará no

altar. **20** Isso é o que ele deve fazer com o novilho. Da mesma forma que ele fez com o das ofertas pelo pecado, assim fará com este novilho, e o sacerdote fará a expiação para o povo, e eles serão perdoados. **21** Ele levará o novilho para fora do acampamento e o queimará assim como fez com o primeiro novilho. Esta é a oferta de pecado pela assembleia. **22** Quando um líder pecar sem intenção, praticando qualquer coisa que Yahweh, seu Deus, ordenou que não fizesse, e, se ele for culpado, **23** então, quando o pecado cometido por ele for de seu conhecimento, deverá trazer para seu sacrifício um bode, macho sem defeito. **24** Ele imporá sua mão sobre a cabeça do bode e o matará no lugar onde oferecem o holocausto diante de Yahweh. Esta é uma oferta pelo pecado. **25** O sacerdote pegará o sangue da oferta pelo pecado com seus dedos e o colocará nos chifres do altar do holocausto e despejará o restante do sangue na base do altar do holocausto. **26** Ele queimará toda a gordura no altar, tal como o fez com a gordura do sacrifício de ofertas pacíficas. O sacerdote fará a expiação pelo líder, referente a seu pecado, e o líder será perdoado. **27** Se qualquer pessoa comum pecar sem intenção, praticando qualquer das coisas que Yahweh ordenara que não se fizesse, e se ele for culpado, **28** então, quando ele perceber o pecado que cometeu, deverá trazer para seu sacrifício uma cabra, uma fêmea sem defeito, como oferta pelo pecado que cometeu. **29** Ele imporá a mão sobre a cabeça do animal, da oferta pelo pecado, oferecendo-a e matando-a no lugar do holocausto. **30** O sacerdote tirará um pouco do sangue com seus dedos e o colocará nos chifres do altar do holocausto. Ele despejará todo o restante do sangue na base do altar. **31** Ele retirará toda a gordura, da mesma forma que é retirada no sacrifício de ofertas pacíficas. O sacerdote a queimará no altar, como aroma agradável para Yahweh. O sacerdote fará a expiação do pecado, e ele será perdoado. **32** Se o homem trouxer um cordeiro e seu sacrifício for uma oferta pelo pecado, ele trará uma fêmea sem defeito; **33** imporá a mão sobre a cabeça do animal, da oferta pelo pecado, e o matará como oferta pelo pecado, no lugar onde realizaram o holocausto. **34** O sacerdote tirará um pouco do sangue das ofertas pelo pecado, com seus dedos, e o colocará nos chifres do altar do holocausto. Ele despejará todo o restante do sangue na base do altar. **35** Ele cortará fora toda a gordura dele, da mesma forma que a gordura do cordeiro é retirada no sacrifício de ofertas pacíficas e o sacerdote a queimará no altar sobre os holocaustos oferecidos a Yahweh. O sacerdote fará a expiação pelo seu pecado, e o homem será perdoado.

Leviticus 4:1

Yahweh falou a Moisés, dizendo: "Diga ao povo de Israel: 'Quando alguém pecar
Aqui tem uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode ser apresentada como uma citação indireta. Tradução Alternativa

que Yahweh recomendou que não se fizesse
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
"que Yahweh recomendou que as
pessoas não fizessem".
se ele fizer alguma coisa que é proibida
Isso pode ser traduzido na voz ativa.
T.A.: "se ele fizer alguma coisa que

Yahweh não permite".

deverá ser feito como se descreve a seguir
Isso pode ser traduzido na voz ativa.
T.A.: "ele deverá fazer o seguinte".

de forma a trazer culpa sobre o povo
O substantivo abstrato "culpa" pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "para que cause que as pessoas se sintam culpadas".

Leviticus 4:4

Informação Geral

Yahweh continua a falar a Moisés o que o povo deve fazer.

Ele deve trazer o novilho

"O sumo sacerdote deve trazer o novilho".

impor sua mão sobre o novilho

Esse é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que está oferecendo. Desta maneira a pessoa está oferecendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido em 1:3.

O sacerdote ungido pegará um pouco do sangue

Fica implícito que o sacerdote pega o sangue numa bacia enquanto drenava o sangue do animal.

Leviticus 4:6

aspergirá um pouco dele

"gotejará um pouco dele" ou "espalhará um pouco dele".

chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles tem formato de chifres de boi. T.A.: "as projeções nos cantos do altar". (UDB)

despejará

"derramar o restante do sangue".

na base do altar

"na parte debaixo do altar".

Leviticus 4:8

Ele removerá

"O sacerdote removerá".

a gordura que cobre as vísceras ... com os rins — ele deverá retirar tudo isso

A afirmação "ele deverá retirar tudo isso" pode ser colocada no início da frase. T.A.: "Ele tirará toda a gordura

que cobre as vísceras ... junto com os rins".

vísceras

Isso é o estômago e intestinos.

ao lado dos lombos

Essa é a parte do corpo do lado da espinha dorsal entre as costelas e quadril.

o lóbulo do fígado

Essa é a parte curva e redonda do fígado. Essa é considerada a melhor parte do fígado para comer. T.A.: "a melhor parte do fígado".

Leviticus 4:11

O couro ... todo o restante das partes do novilho — ele levará para fora

A afirmação "ele levará para fora" pode ser colocado no começo da frase. T.A.: "O sacerdote carregará o couro .. as partes do novilho para fora".

um lugar que purificaram para Mim

Um lugar ritualmente purificado e adequado para servir a Deus é referido como se estivesse fisicamente limpo.

que purificaram para Mim

Aqui "purificaram" se refere aos sacerdotes e "Mim" se refere a Yahweh.

Leviticus 4:13

sem consciência

"Sem saber".

recomendou que não fizesse

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "recomendou que eles não fizessem".

e se for culpada

"e eles forem culpados" ou "e eles merecem que Deus os puna".

quando o pecado que cometeu se tornar conhecido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando eles perceberem que pecaram".

imporão suas mãos sobre a cabeça

Isso é um ato simbólico que identifica as pessoas com o animal que estão oferecendo. Desta maneira as pessoas estão oferecendo a si mesmas a Yahweh

através do animal. Veja como foi traduzido isso em 1:3.

o novilho será morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e eles matarão o novilho".

Leviticus 4:16

Informação Geral

Yahweh continua a falar a Moisés o que o povo deve fazer.

O sacerdote ungido trará um pouco do sangue

Fica implícito que o sacerdote pega o sangue numa bacia enquanto escoar o sangue do animal.

diante do véu

Fica implícito que esse é o véu que fica diante do lugar santíssimo.

Leviticus 4:18

Ele colocará

"O sacerdote colocará".

chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles tem formato de chifres de boi. T.A.: "as projeções nos cantos do altar". Veja como foi traduzido em 4:6.

despejará todo o sangue

"ele deramará o restante do sangue".

toda a gordura e a queimará

"toda a gordura do novilho e a queimará".

Leviticus 4:20

ele deve fazer

"o sacerdote deve fazer".

o sacerdote fará a expiação para o povo

O substantivo abstrato "expição" pode ser dito como verbo. T.A.: "o sacerdote expiará pelos pecados do povo".

eles serão perdoados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh os perdoará".

Leviticus 4:22

Deus, ordenou que não fizesse

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus ordenou que o seu povo não fizesse".

então, quando o pecado cometido por ele for de seu conhecimento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"então, quando ele perceber que pecou".

Leviticus 4:24

Ele imporá

"O líder imporá".

imporá sua mão sobre a cabeça

Este é um simbólico que identifica a pessoa com o animal que está oferecendo. Desta maneira a pessoa está oferecendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido em 1:3.

matará no lugar

"onde os sacerdotes matam".

diante de Yahweh

"na presença de Yahweh" ou "a Yahweh".

O sacerdote pegará o sangue

Fica implícito que o sacerdote pega o sangue numa bacia enquanto drenava o sangue do animal.

chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles tem formato de chifres de boi. T.A.: "as projeções nos cantos do altar". Veja como foi traduzido em 4:6.

Leviticus 4:26

Ele queimará

"O sacerdote queimará".

O sacerdote fará a expiação pelo líder

O substantivo abstrato "expição" pode ser dito como verbo. T.A.: "O sacerdote expiará pelo líder".

o líder será perdoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará os pecados do líder".

Leviticus 4:27

Yahweh ordenara que não se fizesse

Todo o povo de Israel foi ordenado a não pecar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Yahweh ordenou que ninguém fizesse".

quando ele perceber o pecado que cometeu

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando ele se tornar consciente dos pecados que cometeu".

Leviticus 4:29

imporá a mão sobre a cabeça

Este é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que está oferecendo. Desta maneira a pessoa está oferendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como você traduziu isso em 1:3.

O sacerdote tirará um pouco do sangue

Fica implícito que o sacerdote pega o sangue numa bacia enquanto drenava o sangue do animal.

chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar que tem o formato de chifres de boi. Veja como foi traduzido em 4:6.

todo o restante do sangue

"todo o restante do sangue da bacia".

Leviticus 4:31

Ele retirará

Aqui "Ele" se refere à pessoa oferecendo o sacrifício.

a gordura, da mesma forma que é retirada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"da mesma forma que a pessoa retirou a gordura".

a queimará

"queimará a gordura".

como aroma agradável para Yahweh

Yahweh se agradando com o sincero adorador que ofereceu o sacrifício é referido como se Deus se agradasse do aroma da oferta queimada. Veja como foi traduzido em 1:7.

O sacerdote fará a expiação do pecado

O substantivo abstrato "expição" pode ser dito como um verbo. T.A.: "O sacerdote expiará pelos pecados do homem".

ele será perdoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará os pecados do

homem".

Leviticus 4:32

imporá a mão sobre a cabeça

Este é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que está oferecendo. Desta maneira a pessoa está oferendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como você traduziu isso em 1:3.

lugar onde realizaram

"onde os sacerdotes realizam".

Leviticus 4:34

chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles tem formato de chifres de boi. Veja como foi traduzido em 4:6.

Ele despejará todo o restante do sangue

"Ele despejará todo o sangue".

Ele cortará

Aqui "Ele" se refere à pessoa fazendo o sacrifício".

da mesma forma que a gordura do cordeiro é retirada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"da mesma forma que a pessoa retira a gordura do cordeiro".

sacerdote a queimará

"os sacerdotes queimarão a gordura".

holocaustos oferecidos a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"ofertas queimadas a Yahweh".

O sacerdote fará a expiação pelo seu pecado

O substantivo abstrato "expição" pode ser tido como um verbo. T.A.: "expiará o pecado cometido pela pessoa".

e o homem será perdoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará os pecados do homem".

Capítulo 5

¹ Se alguém pecar porque não testemunhou quando ele tiver observado alguma coisa sobre a qual é requerido que testemunhe, se ele tiver visto ou ouvido sobre isso, ele será responsabilizado. ² Ou se alguém tocar em qualquer coisa que Deus considera imunda, seja um cadáver de animal selvagem impuro, ou de um animal doméstico que já tenha morrido, ou de animal que rasteja,

mesmo que a pessoa não tenha tido a intenção de tocá-lo, ele ficará impuro e será culpado. ³ Ou se ele tocar a impureza de alguém, seja o que for, ainda que sem consciência, então ele será culpado quando souber disso. ⁴ Ou, se alguém jura precipitadamente com seus lábios, seja para fazer o mal ou o bem, qualquer que seja o juramento deste homem, mesmo que inconscientemente, quando ele souber disso, então será culpado de todas essas coisas. ⁵ Quando alguém é culpado de alguma dessas coisas, ele deverá confessar qualquer pecado que tenha cometido. ⁶ Então, deverá trazer uma oferta para Yahweh pela culpa do pecado que cometeu. Um animal fêmea do rebanho, seja ovelha ou cabra, por oferta pela culpa, e o sacerdote fará a expiação por ele no que diz respeito ao seu pecado. ⁷ Se ele não tiver condições de comprar uma ovelha, então poderá trazer a Yahweh, como oferta pela culpa, duas rolinhas ou dois pombinhos, um pela oferta da culpa e outra para holocausto. ⁸ Ele deve trazê-las ao sacerdote, que irá oferecê-las primeiro por oferta do pecado — ele irá torcer-lhe o pescoço, sem, entretanto, arrancar-lhe a cabeça do corpo. ⁹ Então, ele aspergirá parte do sangue da oferta pela culpa sobre um lado do altar e escorrerá o restante do sangue na base do altar. Isso será a oferta pelo pecado. ¹⁰ Ele deve oferecer o segundo pássaro como holocausto, como está descrito nas instruções, e o sacerdote irá fazer expiação por ele, pelo pecado que cometeu. Então, a pessoa será perdoada. ¹¹ Mas, se ele não pode comprar duas rolinhas ou dois pombinhos, então deve trazer como sacrifício pelo seu pecado um décimo de um efa de boa farinha por oferta pelo pecado. Ele não deverá colocar azeite ou incenso nela, porque isso é uma oferta pelo pecado. ¹² Ele deve levá-la ao sacerdote, que pegará um punhado dela como oferta memorial, e então a queimará no altar, por cima das ofertas queimadas para Yahweh. Essa é a oferta pelo pecado. ¹³ O sacerdote fará uma expiação por qualquer pecado que a pessoa tenha cometido, e essa pessoa será perdoada. As sobras da oferta pertencerão ao sacerdote, como ofertas de cereais. ¹⁴ Então Yahweh falou a Moisés dizendo: ¹⁵ "Se alguém violar um mandamento e pecar contra as coisas que pertencem a Yahweh, mas o fizer sem intenção, então deve trazer sua oferta pela culpa a Yahweh. Essa oferta deve ser um carneiro sem defeito do rebanho; isso deve ser avaliado em siclos de prata — os siclos do santuário — como uma oferta pela culpa. ¹⁶ Ele deve restituir a Yahweh pelo que fez de errado em relação ao que é santo; deve adicionar uma quinta parte e dá-la ao sacerdote. Então, o sacerdote irá fazer expiação por ele com o cordeiro da oferta pela culpa, e essa pessoa será perdoada. ¹⁷ Se alguém pecar e fizer qualquer coisa que Yahweh ordenou que não seja feito, mesmo que sem consciência, ele ainda assim é culpado, e deve carregar sua própria culpa. ¹⁸ Ele deverá trazer ao sacerdote, como oferta pela culpa, um carneiro sem defeito do rebanho, que será devidamente avaliado. Então, o sacerdote fará expiação por ele relativa ao pecado que cometeu, e mesmo que seja inconsciente, ele será perdoado. ¹⁹ É uma oferta pela culpa, pois certamente é culpado diante de Yahweh.

Leviticus 5:1

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moises o que o povo deve fazer.

alguma coisa sobre a qual é requerido que testemunhe

Tanto a lei Judaica quanto os líderes requeriam que o povo testificasse caso fossem testemunhas de um crime. Isso pode ser dito na voz ativa.

Deus considera imunda

Algo que Deus declarou impróprio para que as pessoas tocassem ou comessem é referido como algo fisicamente imundo.

cadáver

"um corpo morto".

ele ficará impuro

Uma pessoa que não é aceitável para os propósitos de Deus é referida como se a pessoa fosse fisicamente impura.

Leviticus 5:3

se ele tocar a impureza de alguém, seja o que for

O substantivo abstrato "impureza" pode ser dita como um adjetivo. T.A.: "se ele tocar qualquer coisa que torna uma pessoa impura".

a impureza

Algo que Deus declarou impróprio para que as pessoas tocassem ou comessem é referido como algo fisicamente imundo.

ainda que sem consciência

"ele não percebe" ou "ele não sabe sobre isso".

se alguém jura precipitadamente com seus lábios

Aqui "lábios" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "se alguém jurar precipitadamente".

se alguém jura precipitadamente

Isso significa fazer um juramento sem pensar seriamente sobre ele. Implica que depois do juramento da pessoa ele ou não consegue ou não deseja cumprí-lo.

Leviticus 5:5

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

o sacerdote fará a expiação por ele

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como um verbo. T.A.: "o sacerdote expiará por ele".

Leviticus 5:7

Se ele não tiver condições de comprar uma ovelha

"Se ele não tiver dinheiro o suficiente para comprar uma ovelha".

ele irá torcer-lhe o pescoço, sem entretanto arrancar-lhe a cabeça

"ele o matará torcendo-lhe a cabeça e quebrando o pescoço, porém, sem arrancar a cabeça".

Leviticus 5:10

como está descrito nas instruções

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "assim como Yahweh instruiu".

o sacerdote irá fazer expiação por ele pelo pecado que cometeu

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como um verbo. T.A.: "o sacerdote expiará pelo pecado que a pessoa cometeu".

a pessoa será perdoada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará a pessoa".

Leviticus 5:11

um décimo de um efa

Uma efa são 22 litros. Um décimo de uma efa são aproximadamente dois litros.

um décimo

É uma parte de dez partes iguais.

Leviticus 5:12

Ele deve levá-la

"Ele deverá levar boa farinha".

oferta memorial

O punhado que o sacerdote queimar no altar representa toda a oferta. Isso significa que toda a oferta pertence a Yahweh. Veja como você traduziu isso em 2:1.

por cima das ofertas queimadas para Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"encima das ofertas queimadas a Yahweh".

fará uma expiação

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como um verbo. T.A.: "expiará".

essa pessoa será perdoada

Pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará os pecados dessa pessoa".

Leviticus 5:14

pecar contra as coisas que pertencem a Yahweh

Isso significa que a pessoa pecou ao não dar a Yahweh o que Yahweh mandou que ele desse. T.A.: "pecar por não dar a Yahweh o que pertence a Yahweh".

isso deve ser avaliado em siclos de prata

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deve determinar quantos siclos o carneiro vale".

siclos

Um siclo tem aproximadamente 11 gramas em peso.

os siclos do santuário

Isso possivelmente significa que tinham duas maneiras de medir o siclo. Isso se refere a como os sacerdotes no santuário pesam o siclo. T.A.: "o padrão oficial na tenda sagrada". (UDB)

santuário

Este é outro nome para a tenda santa.

deve adicionar uma quinta parte

Isso significa que a pessoa deverá

pagar uma quinta parte extra ao valor que ele deve a Yahweh.

uma quinta parte

Isso é uma parte de cinco partes iguais.

o sacerdote irá fazer expiação por ele

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como um verbo. T.A.: "o sacerdote expiará por ele".

essa pessoa será perdoada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará essa pessoa".

Leviticus 5:17

ordenou que não seja feito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ordenou que as pessoas não façam".

deve carregar sua própria culpa

A culpa de uma pessoa é mencionado como se fosse um objeto físico que a pessoa carrega. Aqui a palavra "culpa" representa o castigo pela culpa". T.A.: "ele é responsável pela sua própria culpa" ou "Yahweh irá puni-lo pelo seu pecado".

que será devidamente avaliado

Isso significa que a pessoa deve determinar quantos siclos o carneiro vale usando o padrão oficial na tenda sagrada. Veja 5:14.

ele será perdoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará essa pessoa".

certamente é culpado diante de Yahweh

"Yahweh certamente o considera culpado".

Capítulo 6

1 Yahweh falou a Moisés, dizendo: **2** "Se alguém pecar e quebrar um mandamento contra Yahweh, como agir falsamente com seu próximo sobre algo emprestado a ele, ou, se ele trapacear ou roubá-lo, **3** ou achar algo que ele perdeu e mentir sobre isso, jurando falsamente, ou em qualquer coisa como estas, nas quais as pessoas pecam, **4** então, ao vir isso à tona, se ele pecou, e for culpado, que restaure o que quer que tenha roubado ou extorquido, ou foi pego de empréstimo por ele ou algo perdido que ele achou. **5** Ou, se ele mentiu sobre qualquer coisa, ele deve restaurar em sua totalidade e deve adicionar um quinto a mais para pagar àquele de quem lhe foi

emprestado, no dia em que for declarado culpado. **6** Então, ele deve trazer sua oferta pela culpa a Yahweh: um carneiro sem defeito do rebanho, que tenha o mesmo valor, como uma oferta pela culpa, será trazida ao sacerdote. **7** O sacerdote fará expiação por ele diante de Yahweh, e ele será perdoado do pecado que o tornará culpado". **8** Então, Yahweh falou a Moisés, dizendo: **9** "Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: 'Esta é a lei do holocausto: o holocausto deve estar no coração do altar, por toda a noite até a manhã, e o fogo do altar ficará queimando continuamente. **10** O sacerdote colocará suas vestes de linho e também colocará seus calções de linho. Ele apanhará as cinzas que restaram depois que o fogo consumiu o holocausto no altar e as colocará ao lado do altar. **11** Ele tirará suas vestes e colocará novas vestimentas, para levar as cinzas para fora do acampamento a um lugar limpo. **12** O fogo no altar será mantido aceso. Ele não deve ser apagado e o sacerdote queimará lenha sobre o altar toda manhã. Ele colocará a oferta queimada como foi pedido e queimará no altar a gordura das ofertas pacíficas. **13** O fogo deve ser mantido aceso no altar continuamente. Não deve ser apagado. **14** Esta é a lei da oferta de cereais: Os filhos de Arão a oferecerão a Yahweh diante do altar. **15** O sacerdote tomará um punhado da farinha mais fina da oferta de cereais e do azeite e do incenso que está sobre a oferta de cereais e ele a queimará no altar como memorial de aroma agradável a Yahweh. **16** Arão e seus filhos comerão o que restar da oferta. Isso deve ser comido sem fermento em um lugar santo. Eles o comerão no pátio da Tenda do Encontro. **17** Não deve ser assado com fermento. Eu lhes dei como a parte que lhes cabe de Minhas ofertas queimadas. É coisa santíssima, como oferta pelo pecado e como oferta pela culpa. **18** Por todo o tempo que virá para as gerações do teu povo, todo homem descendente de Arão pode comer isso como sua porção, tomada das ofertas queimadas a Yahweh. Qualquer que as tocar se tornará sant". **19** Então, Yahweh falou a Moisés novamente, dizendo: **20** "Esta é a oferta de Arão e de seus filhos, a qual eles oferecerão a Yahweh no dia em que forem ungidos: a décima parte de um efa da farinha mais fina, como uma oferta queimada contínua, metade dela pela manhã e metade à tarde. **21** Isso será feito com azeite em uma assadeira. Quando estiver embebido, trará para dentro. Em pedaços cozidos, tu oferecerás a oferta de cereais como um aroma agradável a Yahweh. **22** O filho do sumo sacerdote que está se tornando o novo sumo sacerdote dentre seus filhos a oferecerá, como mandamento perpétuo, tudo isso deve ser queimado a Yahweh. **23** Toda oferta queimada do sacerdote será completamente queimada. Não deve ser comida". **24** Yahweh falou a Moisés novamente, dizendo: **25** "Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: 'Esta é a lei da oferta pelo pecado: a oferta pelo pecado deve ser sacrificada no lugar onde o holocausto é sacrificado diante de Yahweh; é algo santíssimo. **26** O sacerdote, que a oferece pelo pecado, a comerá. Ela deve ser comida em um lugar santo, no pátio da Tenda do Encontro. **27** Qualquer coisa que tocar a carne da oferta se tornará santa, e, se

o sangue for aspergido em alguma roupa, tu deves lavar a parte em que foi aspergido em um lugar santo. **28** Mas o pote de barro em que for cozida deve ser quebrado. Se for cozida em um pote de bronze, este deve ser esfregado e lavado em água limpa. **29** Qualquer homem dentre os sacerdotes poderá comer alguma dessas coisas, pois são santíssimas. **30** Porém nenhuma oferta pelo pecado deve ser comida, cuja parte do sangue é trazida para dentro da tenda do encontro, para fazer expiação no lugar santo. Esta deve ser queimada.

Leviticus 6:1

quebrar um mandamento contra Yahweh
"desobedecer um dos mandamentos de Yahweh".

agindo falsamente com seu próximo sobre algo emprestado a ele

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa .

extorquí-lo

Aqui "lo" significa qualquer Israelita, não apenas alguém que vive nas proximidades.

foi pego de empréstimo por ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não devolvendo algo que ele pegou emprestado".

Leviticus 6:5

em sua totalidade

"inteiramente" ou "completamente".

deve adicionar um quinto

quinto - Isso significa que a pessoa deve reembolsar o que ele deve e pagar um quinto extra do valor. Veja como foi traduzido em 5:14 .

para pagar àquele de quem lhe foi emprestado

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "para pagar a pessoa que ele deve". .

que for achado culpado

A pessoa que roubou deve ser levada ao juiz e deve ser declarada culpada. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o juiz o declara culpado". .

que tenha o mesmo valor

Isso significa que a pessoa deve determinar quantos siclos o carneiro vale, usando o padrão oficial da tenda sagrada. Você pode esclarecer a informação compreendida. Veja como

isso foi traduzido em 5:14. .

O sacerdote fará expiação por ele

O substantivo abstrato "expiação" pode indicar um verbo. T.A.: "o sacerdote irá se redimir por ele". .

diante de Yahweh

"na presença de Yahweh".

ele será perdoado

Isso significa que Yahweh irá perdoar a pessoa, não o sacerdote. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Deus o perdoará". .

Leviticus 6:8

Então Yahweh falou a Moisés, dizendo: "Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: 'Esta é a lei

Isso tem uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode indicar uma citação indireta. T.A.: "Depois Yahweh falou a Moisés para dar a ordem a Arão e seus filhos, dizendo, ' Esta é a lei". .

deve estar no coração do altar

"deve estar no topo do altar".

fogo do altar ficará queimando continuamente

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "você deve manter a chama do altar queimando". .

Leviticus 6:10

suas vestes de linho

Linho é um tecido branco. T.A.: "suas roupas brancas". .

Ele apanhará as cinzas

"ele recolherá as cinzas".

depois que o fogo consumiu o holocausto

O fogo queimando completamente a oferta é dito como se consumisse ou usasse a oferta queimada.

para um lugar limpo

Um local que seja apto a ser utilizado para os propósitos de Deus é dito como se fosse limpo fisicamente. Veja.

Leviticus 6:12

O fogo no altar será mantido aceso

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Os sacerdotes manterão a chama do altar acesa". .

como foi pedido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"como exige Yahweh". .

Leviticus 6:14

de aroma agradável

Yahweh sendo agradado com sincera adoração que é oferecida por sacrifício é dito como se Deus estivesse contente com o aroma do sacrifício. Veja como uma frase similar foi traduzida em 1:7.

como memorial de

O punhado da oferta de grãos representa toda a oferta de grãos. Isso significa que toda a oferta pertence a Yahweh. Veja como isso foi traduzido em 2:1.

Leviticus 6:16

Isto deve ser comido

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Eles devem comer". .

Não deve ser assado com fermento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não deve ser feito com fermento". .

ofertas queimadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "holocaustos". .

Qualquer que as tocar se tornará santo

Esse é um aviso implícito para aqueles que não são descendentes masculinos de Arão, para não tocarem nessa oferta. O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. .

Leviticus 6:19

no dia em que forem ungidos

É implícito que eles serão ungidos quando se tornarem. O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando ele ungir cada

filho, ordenando-os sacerdotes". .

a décima parte de um efa

Uma efa é equivalente a 22 litros.

Uma décima parte de uma efa é aproximadamente 2 litros. .

a décima

Essa é uma parte de dez partes iguais.

.

Leviticus 6:21

Isso será feito

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Você irá fazê-lo". .

em uma assadeira

Este é um prato grosso feito de argila ou metal. O prato era colocado sobre o fogo, e a massa cozinhava em cima do prato. Veja como "panela de ferro plana" foi traduzido em 2:4. .

Quando estiver embebido

"Quando a farinha estiver completamente encharcada com óleo". .

trará para dentro

Aqui "trará" se refere a pessoa que está oferecendo o sacrifício. .

como um aroma agradável a Yahweh

Yahweh se agradando com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício, é dito como se Deus estivesse agradecido com o aroma do sacrifício queimado. Veja como isso foi traduzido em 1:7. .

Como mandamento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Como Yahweh te ordenou". .

tudo isto deve ser queimado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deve queimar tudo isso". .

será completamente queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deveria queimar isso completamente". .

Não deve ser comida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém deveria comê-la". .

Leviticus 6:24

Yahweh falou a Moisés novamente, dizendo:

"Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: 'Esta é a lei

Isso tem uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode indicar uma citação indireta. T.A.: "Yahweh falou novamente a Moisés e o disse para falar com Arão e seus filhos, dizendo, 'Esta é a lei'". .

Fala a Arão e a seus filhos

Yahweh está falando para Arão e seus filhos, mas esses regulamentos se aplicam a todos os sacerdotes que executam esses sacrifícios. O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. .

**a oferta pelo pecado deve ser sacrificada ...
diante de Yahweh**

Pode ser entendido que isso se refere ao lado norte do altar. Veja: 1:10. .

a oferta pelo pecado deve ser sacrificada

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Você deve sacrificar a oferta pelo pecado". .

no lugar onde o holocausto é sacrificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"no lugar que você mata o animal para o holocausto". .

diante de Yahweh

"para Yahweh".

Ela deve ser comida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"ele a comerá". .

Leviticus 6:27

Qualquer coisa que tocar a carne da oferta se tornará santa

Isso sustenta um aviso de que

ninguém além dos sacerdotes devem tocar a carne da oferta pelo pecado. Todo o significado dessa declaração pode se tornar claro. .

se o sangue for aspergido em

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "se o sangue for borrifado em". .

o pote de barro em que for cozida deve ser quebrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"você deve quebrar o pote o qual você cozinhou a carne". .

Se for cozida em um pote de bronze, este deve ser esfregado e lavado em água limpa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"se você cozinhar a carne em um pote de bronze, você deve, depois, esfregar o pote e o lavar em água limpa". .

Leviticus 6:29

Porém nenhuma oferta pelo pecado deve ser comida

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "ninguém pode comer a oferta pelo pecado". .

cuja parte do sangue é trazida para dentro da tenda do encontro

Isso pode ser traduzida na voz ativa.

T.A.: "do qual os sacerdotes levam o sangue para dentro da tenda do encontro". .

Esta deve ser queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"os sacerdotes devem queimá-la". .

Capítulo 7

¹ Esta é a lei da oferta pela culpa. ² É santíssima. Eles deverão sacrificar o animal oferecido pela culpa no lugar em que sacrificam o holocausto e devem aspergir seu sangue por todos os lados do altar. ³ Toda a gordura contida nela será oferecida: a gordura da cauda, a gordura de suas vísceras, ⁴ os dois rins e a gordura neles, que estão perto dos lombos, e que cobre o fígado, com os rins — tudo isso deve ser tirado. ⁵ O sacerdote deverá queimar essas partes no altar como uma oferta feita pelo fogo a Yahweh. Esta é a oferta pela culpa. ⁶ Todo homem entre os sacerdotes deve comer parte desta oferta. Deve ser comida em um lugar santo, pois é santíssima. ⁷ A oferta pelo pecado é como a oferta pela culpa. A mesma lei se aplica a ambas. Elas pertencem ao sacerdote

que fizer expiação com elas. **8** O sacerdote, que oferecer o holocausto de alguém, deve ter para si o couro desta oferta. **9** Toda oferta de cereais, que for assada em um forno, e toda oferta semelhantemente cozida em uma frigideira ou em uma assadeira pertencerá ao sacerdote qua a oferecer. **10** Toda oferta de cereais, seja seca ou misturada com azeite, pertencerá igualmente a todos os descendentes de Arão. **11** Esta é a lei do sacrifício da oferta pacífica, a qual o povo oferecerá a Yahweh. **12** Se alguém a oferecer com o propósito de dar graças, então deve oferecê-la com um sacrifício de bolos feitos sem fermento, mas misturados com azeite, de bolos feitos sem fermento, mas amassados com azeite e de bolos feitos com farinha fina, que é misturada com azeite. **13** Também para o propósito de dar graças, ele deve oferecer, com esta oferta pacífica, bolos de pães feitos com fermento. **14** Ele deve oferecer um de cada tipo desses sacrifícios como uma oferta apresentada a Yahweh. Isso pertencerá ao sacerdote que aspergir o sangue da oferta pacífica no altar. **15** Quem apresenta uma oferta pacífica com o propósito de dar graças deve comer da carne de sua oferta no dia do sacrifício. Ele não deve deixar nada sobrar até a manhã seguinte. **16** Mas, se o sacrifício de sua oferta é para o propósito de um voto, ou com o propósito de uma oferta espontânea, a carne deve ser comida no dia que ele a oferecer em sacrifício, mas qualquer coisa que sobrar disso pode ser comida no dia seguinte. **17** De qualquer modo, qualquer carne do sacrifício, que perdurar ao terceiro dia, deve ser queimada. **18** Se alguma carne do sacrifício de uma oferta pacífica de alguém for comida ao terceiro dia, ela não será aceita, nem terá valor para quem a ofereceu. Será algo abominável, e a pessoa que a comer carregará a culpa de seu pecado. **19** Qualquer carne que tocar alguma coisa impura não deve ser consumida. Deve ser queimada. Quanto ao resto da carne, qualquer um que é limpo pode comê-la. **20** Contudo, uma pessoa impura, que comer carne do sacrifício de uma oferta pacífica que pertence a Yahweh, essa pessoa deve ser cortada de seu povo. **21** Se alguém tocar algo impuro — tanto impureza de homem, ou impureza de besta, ou alguma coisa impura ou repulsiva, e se ele depois comer da carne do sacrifício da oferta pacífica que pertence a Yahweh, esta pessoa deve ser eliminada de meio do seu povo". **22** Então Yahweh falou a Moisés, dizendo: **23** "Fala ao povo de Israel e diga: 'Não comais gordura alguma de boi ou de ovelha ou de bode. **24** A gordura do animal que morreu sem ser em um sacrifício, ou a gordura de um animal degolado por animais selvagens, deve ser usada para outros propósitos, mas certamente não devais comê-la. **25** Qualquer pessoa que comer da gordura do animal que pode ser oferecido como oferta queimada a Yahweh deve ser eliminada do meio de seu povo. **26** Não comais nenhum sangue em nenhuma de suas casas, quer seja de um pássaro ou de um animal. **27** Qualquer pessoa que comer sangue deve ser eliminada do meio de seu povo". **28** Então Yahweh falou a Moisés, dizendo: **29** "Fala ao povo de Israel e diz: 'Aquele que oferecer uma oferta pacífica a Yahweh deve trazer

parte desse sacrifício a Yahweh. **30** A oferta para Yahweh deve ser queimada e trazida com suas próprias mãos. Ele deve trazer a gordura com o peitoral, para que seja uma oferta erguida, apresentada diante de Yahweh. **31** O sacerdote deve queimar a gordura no altar, mas o peito deverá pertencer a Arão e a seus descendentes. **32** Vós deveis dar a coxa direita da oferta ao sacerdote como um presente, à parte do sacrifício de suas ofertas pacíficas. **33** O sacerdote, um dos descendentes de Arão, que oferece o sangue da oferta pacífica e a gordura — ele terá a coxa direita como sua porção da oferta. **34** Pois Eu tenho tomado do povo de Israel o peito e a coxa da oferta apresentada e erguida a Mim, e Eu as dei a Arão, o sumo sacerdote e a seus descendentes; essas serão sempre a porção dos sacrifícios das ofertas pacíficas feitas pelo povo de Israel. **35** Esta é a porção de Arão e seus descendentes das ofertas queimadas a Yahweh, no dia que Moisés os apresentou para servir a Yahweh no ofício de sacerdote. **36** Esta é a porção que Yahweh ordenou que fosse dada do povo de Israel, no dia em que Ele ungiu os sacerdotes. Isso será sempre sua porção por todas as gerações. **37** Esta é a lei do holocausto, da oferta de cereais, da oferta pelo pecado, da oferta pela culpa, da oferta da consagração, e do sacrifício das ofertas pacíficas, **38** sobre as quais Yahweh deu ordens a Moisés no Monte Sinai no dia em que ordenou ao povo de Israel que oferecesse seus sacrifícios a Yahweh no deserto do Sinai".

Leviticus 7:1**Informação Geral:**

Yahweh continua falando a Moisés o que ele deve dizer a Arão e seus filhos.

no lugar em que sacrificam

Pode ser dito explicitamente que isso se refere ao local em que os animais para as ofertas queimadas eram mortos. Veja 1:10.

Toda a gordura contida nela será oferecida

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

Tradução Alternativa**vísceras**

Isso é o estômago e o intestino.

fígado ... rins

Traduza essas palavras da mesma maneira que traduziu em 3.3.

perto dos lombos

Essa é uma parte do corpo ao lado da espinha dorsal entre as costelas e os ossos do quadril. Veja como você traduziu isso em 3.3.

tudo isso deve ser tirado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:

"o sacerdote deve remover tudo isto".

Leviticus 7:5**como uma oferta feita pelo fogo**

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "como uma oferta queimada".

Deve ser comida

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Eles devem comer".

Leviticus 7:7**A mesma lei se aplica a ambas**

"A lei é a mesma para ambas".

ao sacerdote que fizer expiação com elas

O substantivo abstrato "expiação" pode ser colocado como verbo. T.A.: "ao sacerdote que oferece o sacrifício para expiar pelo pecado de alguém".

couro

A pele de um animal de rebanho.

Leviticus 7:9**que for assada em um forno ... cozida em uma frigideira**

Isso pode ser traduzido na forma ativa. T.A.: "que alguém assa em um forno ... que alguém cozinha em uma

frigideira".

forno

Isso provavelmente era um objeto oco feito de barro. Um fogo era aceso debaixo do forno e o calor cozinhava a massa dentro do forno. Veja como você traduziu isso em 2:4.

uma frigideira

Isso é um prato de metal com bordas arredondadas. A massa era colocada na panela e cozida sobre o fogo. Veja como você traduziu "panela" em 2:5. (Diferente no Português)

assadeira

Isso é um prato grosso feito de barro ou metal. O prato era colocado sobre o fogo, e a massa cozida em cima do prato. Veja como você traduziu "panela" em 2:7. (Diferente no Português)

Leviticus 7:11

de bolos feitos sem fermento, mas misturados com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de bolos que ele fez sem fermento, mas misturados com azeite".

bolos... misturados em azeite

Aqui "bolos" se refere a um pão grosso.

de bolos feitos sem fermento, mas amassados com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de bolos finos que ele fez sem fermento mas misturaram com azeite".

bolos... amassados com azeite

Aqui "bolos" se refere a um pão fino.

de bolos feitos com farinha fina, que é misturada com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de bolos finos que ele fez sem fermento mas misturaram com azeite".

bolos feitos com farinha fina

Aqui "bolos" se refere a um um pão grosso. É semelhante ao primeiro tipo de pão, com a exceção de que é feito com a farinha mais fina que há.

Leviticus 7:13

bolos de pães feitos com fermento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "bolos de pães que ele fez com fermento".

bolos

Isso se refere a um pão grosso.

Leviticus 7:15

Quem apresenta

"A pessoa que oferece".

com o propósito de dar graças

O substantivo abstrato "graças" pode ser colocado como verbo. T.A.: "com o propósito de agradecer a Yahweh".

a carne deve ser comida... pode ser comida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deve comer a carne... ele pode comer".

Leviticus 7:17

ao terceiro dia

Terceiro é o número ordinal para três. T.A.: "após dois dias".

deve ser queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a pessoa deve queimá-la".

Se alguma carne do sacrifício de uma oferta pacífica de alguém for comida ao terceiro dia

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se alguém comer a carne da sua oferta pacífica ao terceiro dia".

ela não será aceita

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh não a aceitará".

nem terá valor para quem a ofereceu

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nem Yahweh irá honrar o sacrifício que a pessoa ofereceu".

carregará a culpa de seu pecado

Uma pessoa ser responsável pelo pecado que cometeu é colocado como se ela tivesse que carregar a culpa fisicamente.

Leviticus 7:19

Qualquer carne que tocar alguma coisa

impura não deve ser consumida

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Ninguém pode consumir carne que tocar algo impuro".

coisa impura

Algo que Yahweh tenha colocado como impróprio para tocar ou comer é dito como se fosse fisicamente impuro.

Deve ser queimada

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Você deverá queimá-la".

qualquer um que é limpo

Uma pessoa que é aceitável para os propósitos de Deus é colocada como se a pessoa estivesse fisicamente limpa.

pessoa impura

Dizer que uma pessoa não é aceitável para os propósitos de Deus é colocado como se a pessoa estivesse fisicamente suja.

essa pessoa deve ser cortada de seu povo

Uma pessoa sendo excluída de sua comunidade é colocada como se ela tivesse sido cortada de seu povo, como alguém cortaria um pedaço de pano ou o galho de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "essa pessoa não deverá mais viver entre seu povo" ou "você deve separar essa pessoa de seu povo".

Leviticus 7:21

alguma coisa impura

Algo que Yahweh citou como sendo inadequado para tocar ou comer é colocado como se fosse fisicamente sujo.

tanto impureza de homem, ou impureza de besta

Aqui "homem" se refere aos humanos em geral. T.A.: "tanto impureza de pessoa, ou impureza de besta".

ou alguma coisa impura ou repulsiva

"ou alguma coisa impura que causa repulsa em Yahweh".

esta pessoa deve ser eliminada do meio do seu povo

Uma pessoa sendo excluída de sua comunidade é colocado como se ela tivesse sido cortada de seu povo, como alguém corta um pedaço de pano ou um galho de uma árvore. Isso pode ser

traduzido na voz ativa. Veja como isso foi traduzido em 7:19.

Leviticus 7:22

Então Yahweh falou a Moisés, dizendo: "Fala ao povo de Israel e diga: 'Não devais comer gordura alguma

Esse trecho contém uma citação dentro de outra citação. Uma citação direta pode ser colocada como uma citação indireta. T.A.: "Então Yahweh falou a Moisés e disse a ele para falar ao povo de Israel o seguinte: 'Vocês não devem comer gordura alguma'".

morreu sem ser em um sacrifício

"morreu mas não foi um sacrifício".

a gordura de um animal degolado por animais selvagens

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "a gordura de um animal o qual animais selvagens mataram".

pode ser usada

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês podem usar".

Leviticus 7:25

como oferta queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ao queimar a oferta".

deve ser eliminada do meio de seu povo

Uma pessoa sendo excluída de sua comunidade é colocado como se ela tivesse sido cortada de seu povo, como alguém corta um pedaço de pano ou um galho de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa. Veja como isso foi traduzido em 7:19.

Não devais comer sangue algum

"Vocês não devem consumir sangue".

em nenhuma de suas casas

"em qualquer um de seus lares" ou "onde quer que vocês morem".

Leviticus 7:28

Então Yahweh falou a Moisés, dizendo: "Fala ao povo de Israel e diga: 'Aquele que oferecer

Esta é uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode ser colocada como uma citação indireta.

T.A.: "Então Yahweh falou a Moisés e disse para ele falar ao povo de Israel o

seguinte: 'Aquele que oferecer'".

A oferta para Yahweh deve ser queimada e trazida com suas próprias mãos

A afirmação "trazida com suas próprias mãos" pode ser colocada no começo da frase. O trecho "deve ser queimada" pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele mesmo pode trazer a oferta que ele planeja queimar como sacrifício a Yahweh".

trazida com suas próprias mãos

Aqui "mãos" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "trazida por ele mesmo".
peitoral

A parte da frente do corpo do animal, abaixo do pescoço.

para que seja uma oferta erguida, apresentada diante de Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "para que o sacerdote possa apresentá-la a Yahweh como uma oferta erguida".

para que seja uma oferta erguida, apresentada diante de Yahweh

Erguer a oferta é um gesto simbólico o qual mostra que a pessoa está dedicando o sacrifício a Yahweh.

Leviticus 7:31

coxa

A parte de cima da perna, acima do joelho.

dar a coxa direita da oferta ao sacerdote

Isso pode ser traduzido na voz passiva. T.A.: "a coxa direita deve ser dada por vocês ao sacerdote".

Leviticus 7:33

Pois Eu tenho tomado

Aqui "Eu" se refere a Yahweh.

da oferta apresentada

"que é apresentada como uma oferta".

Leviticus 7:35

das ofertas queimadas a Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "ao queimar ofertas a Yahweh".

que Yahweh ordenou que fosse dada do povo de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Yahweh ordenou para o povo de Israel dar a eles".

em que ele ungiu os sacerdotes

"em que Moisés ungiu os sacerdotes".

por todas as gerações

Traduza essas palavras da mesma forma que em 3.17.

Leviticus 7:37

Conexão com o texto:

Esse é o final de um discurso que começou no versículo 7:28.

Capítulo 8

1 Yahweh falou a Moisés, dizendo: **2** "Toma Arão e seus filhos, suas vestes e o óleo da unção, o novilho para a oferta de pecado, os dois carneiros e o cesto com os pães não fermentados. **3** Reúne toda a congregação à entrada da Tenda do Encontro". **4** Então, Moisés fez como Yahweh ordenou, e a congregação ajuntou-se à entrada da Tenda do Encontro. **5** Moisés disse à congregação: "Isto é o que Yahweh ordenou que seja feito". **6** Moisés trouxe Arão e seus filhos, e os lavou com água. **7** Ele vestiu Arão com a túnica e passou a faixa pela cintura dele, vestiu-o com a capa e pôs sobre ele o manto sacerdotal. Então, ele amarrou o manto sacerdotal com um cinto finamente trançado e atou-o ao corpo dele. **8** Ele colocou o peitoral em Arão. Nesse peitoral, posicionou o Urim e o Tumim. **9** Ele fixou o turbante em sua cabeça. No turbante, bem à frente, uma lâmina de ouro, a coroa santa, como Yahweh havia ordenado. **10** Moisés pegou o óleo da unção, ungiu o tabernáculo e tudo o que lá havia e os consagrou a Yahweh. **11** Ele aspergiu o óleo sete vezes no altar e

ungiu o altar e todos os utensílios que lá estavam, bem como a bacia e o suporte, para consagrá-los a Yahweh. **12** Ele derramou um pouco do óleo da unção sobre a cabeça de Arão e o ungiu para consagrá-lo a Yahweh. **13** Moisés trouxe os filhos de Arão e os vestiu com túnicas. Ele amarrou faixas em volta das cinturas deles e cobriu suas cabeças com mitras, assim como Yahweh havia mandado. **14** Moisés trouxe o novilho para oferta pelo pecado, e Arão e seus filhos puseram suas mãos sobre a cabeça do novilho que eles tinham trazido para a oferta pelo pecado. **15** Ele o matou, pegou seu sangue e o colocou com o dedo nos chifres do altar; purificou o altar, derramou o sangue na base do altar e o consagrou a Deus como forma de expiação dos pecados. **16** Ele retirou toda a gordura que estava nas vísceras, a que cobria o fígado, e os dois rins e a gordura junto a eles, e Moisés queimou tudo isso no altar. **17** Mas o novilho, seu couro e sua carne, bem como os excrementos foram queimados, fora do acampamento, exatamente como Yahweh havia determinado. **18** Moisés apresentou o carneiro para o holocausto, e Arão e seus filhos impuseram suas mãos sobre a cabeça do carneiro. **19** Ele o matou e aspergiu o sangue em cada lado do altar. **20** Ele cortou o carneiro em pedaços e queimou a cabeça, os pedaços e a gordura. **21** Ele lavou as vísceras e as pernas com água e queimou todo o carneiro no altar. Isso foi um holocausto de aroma agradável, oferta queimada a Yahweh, exatamente como Yahweh havia ordenado a Moisés. **22** Então Moisés apresentou o outro carneiro, o da consagração, e Arão e seus filhos impuseram suas mãos sobre a cabeça do carneiro. **23** Arão matou-o, e Moisés recolheu um pouco do sangue e o passou na ponta da orelha direita de Arão, no polegar de sua mão direita e no dedão do seu pé direito. **24** Ele trouxe os filhos de Arão e passou um pouco do sangue na ponta da orelha direita, no polegar da mão direita e no dedão do pé direito. Então, Moisés aspergiu o sangue em cada lado do altar. **25** Ele recolheu a gordura, a cauda gorda, e toda a gordura que estava nas vísceras, a que cobria o fígado, os dois rins e a gordura junto a eles, e a coxa direita. **26** E do cesto dos pães não fermentados, que estava perante Yahweh, ele apanhou um pão não fermentado, um outro feito com óleo e um outro pão fino, e os colocou sobre as gorduras e sobre a coxa direita. **27** Ele depositou tudo nas mãos de Arão e nas mãos de seus filhos e moveu por oferta de movimento perante Yahweh. **28** Então, Moisés tomou tudo das mãos deles e queimou no altar para holocausto. Isso foi uma oferta consagrada, de aroma agradável a Deus. Foi uma oferta queimada para Yahweh. **29** Moisés tomou o peito e o movimentou como oferta movida para Yahweh. Isso foi a parte do carneiro que cabia a Moisés, para ordenação sacerdotal, como Yahweh havia ordenado a ele. **30** Moisés pegou uma parte do óleo da unção e o sangue que estava no altar; aspergiu-o em Arão, em suas roupas, em seus filhos e nas roupas de seus filhos. Dessa forma, ele consagrou Arão e suas roupas, e seus filhos e suas roupas a Yahweh. **31** Então, Moisés disse a Arão e a seus filhos: "Cozinhei a carne na entrada da tenda do encontro,

e lá comei-a juntamente com o pão que está no cesto da consagração, assim como ordenei, dizendo: 'Arão e seus filhos comerão isso'. ³² E o que restar da carne e do pão vós deveis queimar. ³³ E vós não saireis da entrada da tenda do encontro por sete dias, até que os dias da ordenação sejam cumpridos. Pois Yahweh vos consagrará por sete dias. ³⁴ Isso que foi feito neste dia é o que Yahweh ordenou para ser feito para vossa expiação. ³⁵ Vós permanecereis noite e dia, por sete dias, à entrada da Tenda do Encontro, e guardareis o que Yahweh ordenou, para que não morrais, porque isso é o que tenho ordenado". ³⁶ Então, Arão e seus filhos fizeram todas as coisas que Yahweh lhes havia ordenado por meio de Moisés.

Leviticus 8:1

Informação Geral:

No capítulo 8, Moisés ordena Arão e seus filhos como sacerdotes de acordo com os mandamentos de Yahweh que Moisés gravou no livro de Êxodo.

suas vestes

"as vestes sacerdotais" ou "as roupas que os sacerdotes usavam".

Leviticus 8:4

Yahweh ordenou que seja feito

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

Tradução Alternativa

Leviticus 8:6

e os lavou com água

Essa é uma ação simbólica. É um ritual de purificação que os prepara para serem sacerdotes.

a túnica... a faixa... a capa... o manto... um cinto finamente trançado

Essas são vestes especiais que Yahweh ordenou que o povo fizesse para os sacerdotes.

faixa

Um pedaço longo de pano que é amarrado ao redor da cintura ou peito.

atou-o ao corpo dele

"amarrou-o em volta dele".

Leviticus 8:8

Ele colocou o peitoral em Arão

"Moisés colocou o peitoral em Arão".

o peitoral... o turbante... uma lâmina de ouro, a coroa santa

Todas essas são vestes especiais que

Yahweh ordenou que as pessoas fizessem para os sacerdotes.

o Urim e o Tumim

Não fica claro o que são. Eram objetos que o sacerdote de alguma maneira usava para determinar a vontade de Deus.

turbante

Uma cobertura masculina para a cabeça que é um pedaço longo de pano amarrado ao redor da cabeça.

uma lâmina de ouro, a coroa santa

Essas duas frases se referem à mesma coisa. Era um prato de ouro puro anexado ao turbante.

Leviticus 8:10

todos os utensílios

Esse são todos os potes, panelas, espátulas e garfos usados no altar.

a bacia

Essa é uma bacia de bronze que foi colocada entre o altar e o tabernáculo.

e o suporte

Esse é um suporte de bronze sobre o que a bacia foi colocada.

Leviticus 8:12

Ele derramou

"Moisés derramou".

faixas

Esse é o plural de "faixa". Veja como isso foi traduzido em 8:6.

Leviticus 8:14

puseram suas mãos sobre a cabeça

Essa é uma ação simbólica que identifica Arão e seus filhos com o

animal que eles estão oferecendo. Dessa maneira, eles estão se oferecendo a Yahweh através do animal. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles são moldados como os chifres de um boi. Veja como isso foi traduzido em 4:6.

o consagrou a Deus

"separar o altar para Deus".

como forma de expiação dos pecados

Aqui "expição" significa tornar o altar apto para ser usado no serviço a Deus.

T.A.: "para fazê-lo um lugar próprio para queimar ofertas pelo pecado".

Leviticus 8:16

vísceras

Esse é o estômago e os intestinos. Veja como foi traduzido em 1:7.

fígado... rins

Traduza essas palavras como foi feito em 3:3.

couro

A camada ou pele de um animal de rebanho.

Leviticus 8:18

impuseram suas mãos sobre a cabeça

Essa é uma ação simbólica que identifica Arão e seus filhos com o animal que eles estão oferecendo. Dessa maneira, eles se oferecem a Yahweh através do animal. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

Leviticus 8:20

Ele cortou o carneiro

"Moisés cortou o carneiro".

de aroma agradável

Yahweh sendo agradado com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício é colocado como se Deus fosse agradado com o aroma do sacrifício queimado. Veja como uma frase semelhante foi traduzida em 1:7.

oferta queimada a Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "uma oferta que ele queimou para Yahweh".

Leviticus 8:22

o outro carneiro, o da consagração

A palavra "consagração" é um substantivo abstrato. T.A.: "o carneiro para separar Arão e seus filhos para a obra de Deus".

impuseram suas mãos sobre a cabeça

Essa é uma ação simbólica que identifica Arão e seus filhos com o animal que eles estão oferecendo. Dessa maneira, eles estão se oferecendo para Yahweh através do animal. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

Moisés recolheu um pouco do sangue

Está implícito que Moisés colheu o sangue em uma vasilha enquanto o sangue era drenado do animal. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado.

Leviticus 8:25

vísceras

Esse é o estômago e os intestinos. Veja como isso foi traduzido em 1:7.

fígado... rins

Traduza essas palavras como foi feito em 3:3.

coxa direita

A coxa é a parte superior da perna acima do joelho. Veja como isso foi traduzido em 7:31.

do cesto dos pães não fermentados, que estava perante Yahweh

Isso não se refere ao local da cesta de pão. Significa que é o pão que Moisés dedicou a Yahweh.

depositou tudo nas mãos de Arão e nas mãos de seus filhos

Aqui "mãos" representa a pessoa como um todo. T.A.: "deu tudo a Arão e seus filhos".

moveu por oferta de movimento perante Yahweh

Está implícito que Arão e seus filhos apresentaram a oferta. O significado completo dessa afirmação pode ser

dito de maneira clara. T.A.: "eles as moveram perante Yahweh como uma oferta de movimento".

moveu

Essa é uma ação simbólica que dedica uma oferta a Yahweh.

Leviticus 8:28

Moisés tomou tudo

Aqui "tudo" se refere a gordura, a coxa e a todo o pão.

das mãos deles

Aqui "mãos" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "de Arão para seus filhos".

Isso foi uma oferta consagrada

"Eram ofertas por separar Arão e seus filhos para a obra de Yahweh".

uma oferta queimada para Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "queimaram uma oferta a Yahweh".

de aroma agradável

Yahweh se agradando com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício é colocado como se Deus se agradasse com o aroma do sacrifício queimado. Veja como isso foi traduzido em uma frase parecida em 1:7.

peito

A parte da frente do corpo de um animal abaixo do pescoço.

ordenação

Uma cerimônia oficial que faz de alguém um sacerdote.

Leviticus 8:31

no cesto da consagração

Isso significa que o cesto contém ofertas usadas enquanto Arão e seus filhos eram consagrados. T.A.: "o cesto".

assim como ordenei, dizendo: 'Arão e seus filhos comerão isso'

Aqui, tem-se uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode ser colocada como uma citação indireta. T.A.: "como eu ordenei que fizessem".

até que os dias da ordenação sejam cumpridos

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "até você cumprir os dias de sua ordenação".

ordenação

Essa é uma cerimônia oficial que faz de alguém um sacerdote. Veja como isso foi traduzido em 8:28.

Leviticus 8:34

para ser feito

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "para fazermos".

para vossa expiação

O substantivo abstrato "expiação" pode ser colocado como um verbo.

T.A.: "para expiar os seus pecados".

isso é o que tenho ordenado

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "isso foi o que Ele me ordenou".

Capítulo 9

¹ No oitavo dia, Moisés chamou Arão, seus filhos e os anciãos de Israel. ² Ele disse a Arão: "Toma um bezerro do rebanho para uma oferta pelo pecado e um carneiro sem defeito para o holocausto, e oferece-os perante Yahweh. ³ Tu deverás falar ao povo de Israel e dizer: "Tomai um bode para uma oferta pelo pecado, e um bezerro e um cordeiro, ambos de um ano e sem defeito, para holocausto; ⁴ e tomai também um boi e um carneiro para a oferta pacífica, para sacrificar diante de Yahweh, e uma oferta de cereais misturada com azeite. Porque hoje Yahweh aparecerá a vós". ⁵ Então eles trouxeram tudo quanto Moisés ordenou para a tenda da congregação, e toda a comunidade de Israel se aproximou e se postou de pé diante de Yahweh. ⁶ Depois, disse Moisés: "Isso é o que Yahweh vos ordenou para fazer, e então a glória Dele poderá aparecer a

vós". ⁷ Moisés disse a Arão: "Vem para perto do altar e oferece tua oferta pelo pecado e o holocausto. Faz expiação para ti mesmo e para o povo, e oferece o sacrifício pelo povo, para fazer expiação por si mesmo, assim como Yahweh ordenou". ⁸ Arão foi para perto do altar e sacrificou o bezerro para a oferta pelo pecado, que era por si mesmo. ⁹ Os filhos de Arão lhe apresentaram o sangue, e, então, ele molhou seu dedo no sangue e o colocou sobre os chifres do altar. Depois, derramou o sangue na base do altar. ¹⁰ Todavia, ele queimou a gordura, os rins e a gordura que cobria o fígado no altar, como uma oferta pelo pecado, assim como Yahweh ordenara a Moisés. ¹¹ E queimou a carne e o couro fora do acampamento. ¹² Arão sacrificou o holocausto, e seus filhos lhe deram o sangue, o qual ele respingou por todos os lados do altar. ¹³ Depois, eles lhe deram o holocausto, pedaço por pedaço, junto com a cabeça, e ele os queimou no altar. ¹⁴ Então, lavou as vísceras e as pernas e as queimou sobre o holocausto no altar. ¹⁵ Arão apresentou o sacrifício pelo povo — um bode — e depois o tomou como um sacrifício pelos seus pecados e o matou; ele o sacrificou pelo pecado, da mesma forma como fez com o primeiro. ¹⁶ Apresentou o holocausto e o ofereceu como Yahweh havia ordenado. ¹⁷ Ele apresentou a oferta de cereais e encheu sua mão com ela e a queimou no altar, juntamente com o holocausto da manhã. ¹⁸ Ele também sacrificou o boi e o carneiro, o sacrifício para oferta pacífica pelo povo. Os filhos de Arão lhe deram o sangue, o qual ele respingou em todos os lados do altar. ¹⁹ Todavia, retiraram a gordura do boi e do carneiro, a cauda gorda, a gordura que cobre as vísceras, os rins e a gordura que cobria o fígado. ²⁰ Eles pegaram as partes que haviam sido retiradas e as colocaram sobre os peitos, e Arão queimou a gordura no altar. ²¹ Arão ergueu os peitos e a coxa direita para o alto como uma oferta diante de Yahweh e a apresentou a Ele, assim como Moisés havia ordenado. ²² Então, Arão levantou suas mãos em direção ao povo, e o abençoou. Depois de oferecer a oferta pelo pecado, o holocausto, e a oferta pacífica, ele desceu. ²³ Moisés e Arão entraram na Tenda do Encontro, e depois saíram de novo e abençoaram o povo, e a glória de Yahweh apareceu para todos eles. ²⁴ Saiu fogo de Yahweh e consumiu o holocausto e a gordura no altar. Quando todo o povo viu isso, eles gritaram e se prostraram, com o rosto no chão.

Leviticus 9:1**oitavo dia**

A palavra "oitavo" é um número ordinal do número oito.

perante Yahweh

"para Yahweh" ou "na presença de Yahweh".

Leviticus 9:3**Informação Geral:**

Moisés continua a falar com Arão.

Tu deverás falar ao povo de Israel e dizer:

'Tomai um bode ...aparecerá a vós

Moisés continua a falar com Arão.

Aqui temos uma citação dentro de outra citação. Uma citação direta pode ser dita como uma citação indireta.

T.A.: "Tu deverás falar ao povo de Israel e pegar um bode ...aparecerá a todos".

um ano

"doze meses de idade".

para sacrificar diante de Yahweh

"para sacrificar à Yahweh".

Leviticus 9:6

vos ordenou para fazer

Aqui "vos" se refere ao povo de Israel.

então a glória Dele poderá aparecer a vós

Aqui "glória" representa a presença de Yahweh. T.A.: "para que Ele mostre a glória de Sua presença a vós".

faz expiação para ti mesmo e para o povo

...oferece o sacrifício pelo povo para fazer

expiação por ele

Esses são dois tipos de sacrifícios. O primeiro sacrifício é para redimir os pecados do sumo sacerdote. Quando o sumo sacerdote pecava, isso também tornava as pessoas culpadas (Veja: 4:1). O segundo sacrifício é para redimir os pecados que o próprio povo havia cometido.

Leviticus 9:8

Os filhos de Arão lhe apresentaram o sangue

Subentende-se que eles colheram o sangue em uma vasilha conforme o sangue ia escorrendo do animal. O significado completo desta frase pode ser encontrado explicitamente.

os chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles têm o formato dos chifres de um boi.

Veja como foi traduzido em 4:6.

na base do altar

"na parte inferior do altar".

Leviticus 9:10

ele queimou

"Arão queimou".

rins ...fígado

Veja como foi traduzido em 3:3.

o couro

Essa é a cobertura ou a pele de um animal de rebanho. Veja como foi traduzido em 7:7.

Leviticus 9:12

seus filhos lhe deram o sangue

Subentende-se que os filhos de Arão colheram o sangue em uma vasilha conforme o sangue foi escorrendo do animal. O significado completo dessa frase pode ser feito explicitamente.

vísceras

as vísceras: Esses são o estômago e os intestinos. Veja como foi traduzido em 1:7.

Leviticus 9:15

o primeiro

A palavra "primeiro" é o número ordinal do número um. T.A.: "o bode para sua própria oferta".

juntamente com o holocausto da manhã

Isso se refere a primeira oferta do dia. Os sacerdotes ofereciam esse holocausto pela manhã antes de qualquer outro sacrifício. O significado completo dessa frase pode ser feito explicitamente.

Leviticus 9:18

Ele ...sacrificou

"Arão sacrificou".

Os filhos de Arão lhe deram o sangue

Subentende-se que o sangue esteja na vasilha. O significado completo dessa frase pode ser feito explicitamente.

vísceras

Isso é o estômago e os intestinos. Veja como foi traduzido em 1:7.

rins ...fígado

Traduza essas palavras como foram traduzidas em 3:3.

Leviticus 9:20

eles pegaram as partes

"Os filhos de Arão pegaram as partes".

as colocaram

A palavra "as" se refere a gordura e as vísceras listadas anteriormente.

os peitos

Essa é a parte frontal do corpo do animal abaixo do pescoço. Veja como foi traduzido em 7:28.

coxa direita

Essa é a parte superior da perna acima do joelho. Veja como foi

traduzido em 7:31.

diante de Yahweh
"para Yahweh".

Leviticus 9:22

ele desceu

Nessa frase, "desceu" é usada porque o lugar no altar era mais alto do que onde as pessoas estavam.

A glória de Yahweh apareceu para todo o povo

Aqui "glória" representa a presença de Yahweh. T.A.: "Yahweh mostrou a glória da Sua presença para todo o povo".

Saiu fogo de Yahweh e consumiu

"Yahweh enviou um fogo que consumiu".

consumiu o holocausto

"O ato do fogo queimar completamente a oferta é expressada como se o fogo houvesse consumido ou esgotado por completo o holocausto".

colocaram o rosto no chão

"colocaram seus rostos no chão". Esse é um sinal de respeito e honra.

Capítulo 10

1 Nadabe e Abiú, filhos de Arão, pegaram cada um o seu incensário, colocaram fogo nele e depois o incenso. Em seguida, ofereceram fogo não permitido diante de Yahweh, o qual Ele não tinha lhes ordenado. **2** Por causa disso, saiu fogo de diante de Yahweh e os devorou; e morreram perante Yahweh. **3** Então, Moisés disse a Arão: "Isto é o que o Yahweh estava falando quando disse: 'Eu revelarei Minha santidade àqueles que se aproximam de Mim e serei glorificado diante de todos'". E Arão se calou. **4** Moisés chamou a Misael e Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e disse-lhes: "Aproximai-vos e trazei vossos irmãos para fora do acampamento, diante do tabernáculo". **5** Assim, eles se aproximaram e os levaram, ainda vestidos em suas túnicas sacerdotais, para fora do acampamento, conforme a instrução de Moisés **6** que disse a Arão, Eleazar e a Itamar, seus filhos: "Não deixeis que os cabelos de vossas cabeças fiquem bagunçados e nem rasgueis as vossas vestes, para que não morrais e para que Yahweh não se enfureça com toda congregação. Contudo, deixai que vossos familiares, toda a casa de Israel, lamentem pela morte daqueles que foram consumidos pelo fogo de Yahweh. **7** Não podereis deixar a porta da Tenda do Encontro, senão morrereis; pois o óleo da unção de Yahweh está sobre vós". Assim eles procederam, de acordo com as instruções de Moisés. **8** Yahweh falou a Arão, dizendo: **9** "Quando entrardes na Tenda do Encontro, não bebais vinho nem qualquer bebida forte, nem tu, nem teus filhos que ainda estão contigo, para que não morrais. Este será um estatuto permanente por todas as gerações, para que possais **10** diferenciar o santo e o profano, o puro e o impuro, **11** de forma que possais ensinar ao povo de Israel todos os estatutos que Yahweh ordenou através de Moisés". **12** Moisés disse a Arão, Eleazar e a Itamar, os filhos que lhe restaram: "Tomai a oferta de cereais que sobraram das ofertas queimadas a Yahweh, comei-a sem fermento, junto ao altar, pois ela é santíssima. **13** Vós a comereis em um lugar santo, uma vez que ela é a vossa porção e a de vossos filhos, das ofertas queimadas a Yahweh, porque assim é que me foi ordenado. **14** O peito da oferta movida e a coxa que são oferecidos a

Yahweh, vós deveis comer em local limpo, aceitável diante de Deus. Tu, teus filhos e tuas filhas deveis comer aquelas partes porque elas serão dadas a ti e a teus filhos como porção proveniente dos sacrifícios de ofertas pacíficas do povo de Israel. **15** A coxa que é oferta apresentada a Yahweh e o peito da oferta movida devem ser trazidos juntamente com as ofertas queimadas de gordura, para serem apresentadas como ofertas movidas a Yahweh. Elas pertencerão a ti e aos teus filhos contigo, como uma herança eterna, assim como determinou Yahweh. **16** Então, Moisés perguntou sobre o bode para o holocausto e descobriu que ele havia sido queimado. Por isso, ele se enfureceu com Eleazar e Itamar, os filhos remanescentes de Arão. Disse ele: **17** "Por qual motivo não comestes dentro da área do tabernáculo? Já que ela é santíssima, considerando que Yahweh vos ofereceu isso para remover a iniquidade da congregação e fazer expiação pelo povo diante Dele. **18** O sangue do sacrifício não foi trazido para dentro do tabernáculo; por esse motivo, vós certamente deveríeis ter comido a oferta dentro do tabernáculo conforme vos ordenei". **19** Então, Arão respondeu a Moisés. Ele disse: Eis que eles fizeram a oferta pelo pecado deles e seu holocausto diante de Yahweh e isso aconteceu hoje. Se eu tivesse comido a oferta pelo pecado hoje, teria sido isso agradável aos olhos de Yahweh?". **20** Ao ouvir tais palavras, Moisés se deu por satisfeito.

Leviticus 10:1

Nadabe e Abiú

Esses são os nomes dos filhos de Arão.

incensário

uma vasilha rasa de metal na qual os sacerdotes usavam para carregar brasas quentes ou incenso.

colocaram fogo nele

"colocaram brasas quentes nele".

Em seguida, ofereceram fogo não permitido diante de Yahweh, o qual Ele não tinha lhes ordenado

"Yahweh não havia aprovado a oferta deles porque não era de acordo com aquilo que Ele havia lhes ordenado para ofertar".

fogo não permitido diante de Yahweh

"fogo não aprovado diante de Yahweh".

Por causa disso, saiu fogo de diante de Yahweh

"Então Yahweh enviou o fogo".

Saiu fogo de diante de Yahweh

"o fogo saiu de dentro de Yahweh".

os devorou

O ato do fogo ter queimado os homens

por completo é expressado como se o fogo os houvesse devorado ou os consumido por completo.

morreram perante Yahweh

"eles morreram na presença de Yahweh".

Leviticus 10:3

"Isto é o que Yahweh estava falando quando disse: 'Eu revelarei Minha santidade ...diante de todos'".

Aqui encontramos uma citação dentro de outra. Uma citação direta pode ser dita como uma citação indireta. T.A.:

"Isto é o que Yahweh estava falando quando disse que revelaria Sua santidade ...àqueles que se aproximam de Mim ...diante de todos".

Eu revelarei Minha santidade àqueles que se aproximam de Mim

A frase "àqueles que se aproximam de Mim" se refere aos sacerdotes que servem Yahweh. "Eu revelarei Minha santidade àqueles que se aproximam de Mim para Me servir" ou "Àqueles que se aproximarem para Me servir, devem Me tratar como Santo".

serei glorificado diante de todos

Essa segunda parte da frase de Yahweh ainda se refere aos sacerdotes, que são aqueles que se aproximam de Yahweh. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles devem me glorificar diante de todos os povos" ou "Eles devem Me honrar na presença de todos os povos".

Misael ...Elzafã ...Uziel

Esses não nomes de homens.

vossos irmãos

Isso não significa literalmente que eles eram irmãos. Aqui "irmãos" significa parentes ou primos.

Leviticus 10:5

Assim eles se aproximaram

"Portanto Misael e Elzafã se aproximaram".

levaram-nos, ainda vestidos em suas túnicas sacerdotais

carregaram os corpos de Nadabe e Abiú, que ainda estavam vestidos com túnicas sacerdotais.

Eleazar ...Itamar

Esses são os nomes dos filhos de Arão.

Não deixeis que os cabelos de vossas cabeças fiquem bagunçados e nem rasgueis as vossas vestes

Yahweh está falando para Arão e seus filhos não demonstrarem nenhum sinal de luto ou lamento.

para que não morrais

"para que vocês não venham a morrer".

não se enfureça com toda congregação

Aqui "congregação" significa toda a assembléia de Israel, não somente um grupo de líderes. T.A.: "não se enfureça com todo o povo de Israel".

toda a casa de Israel

Aqui "casa" representa o povo. T.A.: "todo o povo de Israel".

daqueles que foram consumidos pelo fogo de Yahweh

"daqueles que foram mortos pelo fogo de Yahweh".

Leviticus 10:8

Este será

Aqui "Este" retoma ao mandamento dado aos sacerdotes para não beberem vinho ou bebida forte quando entrarem na tenda do encontro.

um estatuto permanente por todas as gerações

Traduza essas palavras da mesma forma feita anteriormente em 3:15.

diferenciar

Você pode iniciar uma nova frase aqui.

"Você deve fazer isso para que você seja capaz de distinguir."

o santo e o profano

Os adjetivos nominais "o santo" e "o profano" podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "entre o que é santo e o que é profano" ou "entre o que é dedicado a Deus e o que é comum".

o puro e o impuro

Os adjetivos nominais "o impuro" e "o puro" podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "entre o que é impuro e o que é puro" ou "entre o que Deus não aceitará e o que Ele aceitará".

o impuro

A pessoa ou coisa, da qual Yahweh havia denominado como algo impróprio para ser tocado, é expressada como fisicamente impura.

o puro

A pessoa ou coisa, da qual Yahweh havia denominado como algo apropriado para ser tocado, é expressada como fisicamente pura.

Leviticus 10:12

as ofertas queimadas à Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "as ofertas queimadas para Yahweh".

pois ela é santíssima

"pois a oferta de grãos é santíssima".

é que me foi ordenado para vos dizer

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "isso é o que Yahweh me ordenou a vos dizer".

Leviticus 10:14

O peito da oferta movida e a coxa que são

oferecidos a Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa.
T.A.: "O peito e a coxa que uma pessoa moveu são oferecidos a Yahweh".

O peito

A parte frontal do animal abaixo do pescoço.

a coxa

A parte superior da perna acima do joelho.

em local limpo

Um lugar próprio para ser usado para os propósitos de Deus são caracterizados como fisicamente limpos.

porque elas serão dadas a ti ...como porção

Isso pode ser traduzido na voz ativa.
T.A.: "porque Yahweh os deu como porção".

Tu, teus filhos e tuas filhas

Aqui "Tu" se refere a Arão.

Elas pertencerão a ti e aos teus filhos contigo, como uma herança para sempre

Traduza de tal forma que seja subentendido que a porção pertence a Arão e seus filhos. T.A. "Essa porção será sempre pra você e seus filhos".

Leviticus 10:16

havia sido queimado

Isso pode ser traduzido na voz ativa.
T.A.: "os sacerdotes haviam queimado tudo".

Eleazar e Itamar

Traduza esses nomes como em 10:5.

Por qual motivo não comestes ...diante Dele?

Moisés utiliza uma pergunta para repreender a Eleazar e Itamar. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Vocês deveriam ter comido ...diante Dele".

já que lá é santíssimo

"já que o holocausto é santíssimo".

para remover a iniquidade da congregação

O ato de causar Yahweh a perdoar as pessoas é expressado como se a iniquidade fosse um objeto que Yahweh retira das pessoas.

diante Dele

"na Presença Dele".

o sangue do sacrifício não foi trazido

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "você não trouxe o sangue do sacrifício".

Leviticus 10:19

isto me aconteceu

Arão está se referindo a morte de seus dois filhos.

teria sido isso agradável aos olhos de Yahweh?

Esses sacrifícios eram para ser comidos com alegria e felicidade. Arão utiliza uma pergunta para enfatizar que Yahweh não se agradaria se ele comesse dos sacrifícios já que ele estava triste por causa da morte de seus filhos. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "certamente, Yahweh não se agradaria".

Capítulo 11

1 Yahweh falou a Moisés e a Arão, dizendo: **2** "Falai ao povo de Israel, dizendo: 'Estas são as coisas vivas que vós podereis comer entre todos os animais que estão sobre a terra. **3** Vós podereis comer quaisquer animais que possuem casco fendido e também os que ruminam. **4** Todavia, alguns animais que ruminam ou possuem casco fendido, vós não devais comer deles. Animais tais como o camelo, porque ele rumina, mas não possui casco fendido. Portanto, o camelo será impuro para vós. **5** Também o texugo da rocha, porque rumina e não possui casco fendido, será impuro para vós. **6** E o coelho, porque rumina, mas não possui casco fendido, será impuro para vós. **7** E o porco, que, embora possua casco fendido, não rumina, então será impuro para vós. **8** Vós não

devereis comer nenhuma das suas carnes, nem tocar suas carcaças. Elas serão impuras para vós. **9** Os animais que vivem na água que podereis comer são todos aqueles que possuem barbatanas e escamas, seja no oceano ou nos rios. **10** Mas todas as criaturas vivas que não possuem barbatanas e escamas, nos oceanos ou nos rios, incluindo todas as que se movem nas águas e todas as que vivem na água, deverão ser detestadas por vós. **11** Visto que elas deverão ser detestadas, vós não deveis comer suas carnes; também suas carcaças deverão ser detestadas. **12** Tudo o que não possui barbatanas ou escamas nas águas deverá ser detestado por vós. **13** As aves que deveis detestar e que não deveis comer são estas: a águia, o abutre, **14** a águia marinha, qualquer tipo de falcão, **15** todo tipo de corvo, **16** a coruja de chifre e a coruja das torres, a gaviota e qualquer tipo de gavião. **17** Vós deveis também detestar a coruja pequena e a coruja grande, o cormorão, **18** a coruja branca a coruja de celeiro, a águia-pescadora, **19** a cegonha, qualquer tipo de garça, a poupa e também o morcego. **20** Todos os insetos alados que andam sobre quatro patas deverão ser detestados por vós. **21** Todavia, vós podereis comer qualquer inseto voador que também andar sobre patas, se ele possuir pernas articuladas para pular sobre o chão. **22** E vós também podereis comer qualquer tipo de locusta, esperança, grilo ou gafanhoto. **23** Mas todos os insetos voadores que possuem quatro patas deverão ser detestados por vós. **24** Vós vos tornareis impuros, até o anoitecer, por estes animais, se tocades a carcaça de algum deles. **25** E quem pegar uma de suas carcaças deverá lavar suas roupas e permanecerá impuro até o anoitecer. **26** Todo animal que possui casco fendido que não é completamente dividido ou aquele que não ruma será impuro para vós. Todo aquele que os tocar ficará impuro. **27** Todo o que anda sobre suas patas entre todos os animais que andam sobre as quatro pernas, eles serão impuros para vós. Qualquer que tocar tais carcaças ficará impuro até o anoitecer. **28** E qualquer um que pegar tais carcaças deverá lavar suas roupas e ficará impuro até o anoitecer. Estes animais serão impuros para vós. **29** Dos animais que rastejam pelo chão, estes são os animais que serão impuros para vós: a doninha, o rato, todo tipo de lagarto grande, **30** a lagartixa, o lagarto monitor, o lagarto, o lagarto da areia e o camaleão. **31** Dentre todos os animais que rastejam, esses são os que serão impuros para vós. Qualquer um que tocá-los, quando estiverem mortos, ficará impuro até o anoitecer. **32** E, se algum deles morrer e cair sobre alguma coisa, aquela coisa ficará impura; seja feita de madeira, tecido, couro, ou pano de saco. Não importa o que for ou para o que seja usado, deverá ser posto dentro d'água e ficará impuro até o anoitecer. Então, ficará puro. **33** Para todos os potes de barro, dentro ou sobre os quais algum animal impuro cair, tudo o que estiver dentro do pote ficará impuro e vós deveis destruir esse pote. **34** Todo alimento puro, que se permite comer, mas sobre o qual a água de um pote impuro caiu, ficará impuro. E qualquer

bebida de tais potes ficará impura. **35** Tudo em que alguma parte de carcaça de um animal impuro cair, ficará impuro, seja um forno ou pote de cozinhar. Deverão ser quebrados em pedaços. Isso é impuro e deverá ser impuro para vós. **36** Uma fonte ou cisterna onde a água para beber é coletada permanecerá pura se tais criaturas caírem dentro delas; mas se alguém tocar a carcaça de um animal impuro na água, ficará impuro. **37** Se alguma parte de uma carcaça impura cair sobre alguma semente para a plantação, esta semente continuará pura. **38** Mas, se a água for colocada sobre a semente e alguma parte de uma carcaça impura cair sobre ela, então ficará impura para vós. **39** Se algum animal dos quais vós podeis comer vier a morrer, então, aquele que tocar sua carcaça ficará impuro até o anoitecer. **40** E qualquer que comer algo daquela carcaça deverá lavar as suas roupas e ficará impuro até o anoitecer. E aquele que carregar a carcaça deverá lavar suas roupas e ficará impuro até o anoitecer. **41** Todo animal que rasteja sobre o solo deve ser detestado; não deverá ser comido. **42** Tudo que rasteja sobre o ventre, e tudo que anda sobre as quatro patas, ou tudo que possui muitas patas — todos os animais que rastejam sobre o solo — vós não deveis comer, pois eles deverão ser detestados. **43** Vós não deveis tornar-vos impuros com nenhuma criatura viva que rasteja. Vós não deveis tornar-vos impuros com elas, pois elas podem tornar-vos impuros. **44** Pois Eu sou Yahweh, vosso Deus. Vós deveis vos manter santos. Portanto, sede santos porque Eu sou Santo. Vós não deveis vos contaminar com nenhum tipo de animal que se move sobre o solo. **45** Pois Eu sou Yahweh, que vos tirou da terra do Egito, para ser vosso Deus. Portanto, vós deveis ser santos, pois Eu sou Santo. **46** Esta é a lei a respeito dos animais, das aves e de toda criatura viva que se move nas águas e toda criatura que rasteja sobre o solo, **47** para as quais uma distinção é feita entre pura e impura. E entre os seres vivos que podem ser comidos e os seres vivos que não podem ser comidos.

Leviticus 11:1

entre todos os animais

"dentre todos os animais".

Leviticus 11:3

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés e a Arão o que Ele permite ao povo comer e o que Ele lhes proíbe comer.

casco fendido

Isso se refere a um casco que é dividido em duas partes, ao invés de ser um completo.

ruminam

Isso se refere a um animal que traz sua comida de volta do estômago e a

mastiga novamente.

alguns animais que ruminam ou possuem casco fendido

Isto é, eles têm um ou outro, mas não ambos.

o camelo será impuro para vós

O camelo ser impróprio para as pessoas comerem é colocado como se fosse fisicamente impuro.

Leviticus 11:5

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés e a Arão o que Ele permite ao povo comer e o que Ele lhes proíbe comer.

texugo da rocha

Um pequeno animal que vive em lugares rochosos.

impuro para vós

Esses animais os quais Deus declarou serem inadequados para o povo comer, são colocados como se fossem fisicamente impuros.

coelho

Um pequeno animal com orelhas grandes que geralmente vive em tocas subterrâneas.

nem tocar nas suas carcaças

"nem tocar nos seus corpos mortos".

Leviticus 11:9

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés e a Arão o que Ele permite ao povo comer e o que Ele lhes proíbe comer.

barbatanas

A barbatana, uma parte achatada que o peixe usa para se locomover pela água.

escamas

As pequenas camadas que cobrem o corpo do peixe.

todas as criaturas vivas que não possuem barbatanas e escamas nos oceanos ou nos rios
 "Todas as criaturas que vivem nos oceanos ou nos rios que não têm barbatanas e escamas".

elas deverão ser detestadas por vós

Yahweh ordena que o povo rejeite e deixe de comer essas criaturas. Isso pode ser traduzido na voz ativa.

Tradução Alternativa

Leviticus 11:11

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés e a Arão o que Ele permite ao povo comer e o que Ele lhes proíbe comer.

Visto que elas deverão ser detestadas

"Detestar" é rejeitar e desprezar uma coisa. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Já que vocês devem detestá-las" ou "Já que vocês devem rejeitá-las completamente".

suas carcaças deverão ser detestadas

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês devem detestar seus corpos mortos" ou "vocês não devem tocar nos seus corpos mortos".

Tudo que não possui barbatanas ou escamas nas águas

"Tudo o que está na água que não possui barbatanas ou escamas".

deverão ser detestadas por vós

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês devem detestar" ou "vocês devem rejeitar completamente".

Leviticus 11:13

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés e a Arão o que Ele permite ao povo comer e o que Ele lhes proíbe comer.

abutre... águia marinha... falcão... corvo...

coruja de chifre... gaivota... gavião

Estas são aves que estão acordadas durante a noite, ou se alimentam de roedores e animais mortos.

Leviticus 11:17

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés e a Arão o que Ele permite ao povo comer e o que Ele lhes proíbe comer.

coruja pequena... coruja grande... cormorão...

coruja branca... coruja de celeiro... águia

pescadora... poupa

Estas são as aves que se alimentam de roedores e insetos e estão acordadas principalmente durante a noite.

coruja grande

"a coruja maravilhosa".

cegonha ... garça

Estas são as aves que se alimentam de roedores e lagartixas.

morcego

Apesar de não ser uma ave, o morcego está incluído nessa lista, porque ele tem asas e voa. Ele tem um corpo peludo e está acordado principalmente durante a noite. Ele come insetos e roedores.

Leviticus 11:20

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés e a Arão o que Ele permite ao povo comer

e o que Ele lhes proíbe comer.

Todos os insetos alados que andam sobre quatro patas deverão ser detestados por vós

A palavra "detestados" pode ser traduzida com uma frase verbal. T.A.: "Vocês detestarão todos os insetos com asas que andam sobre quatro patas".

os insetos alados que andam sobre quatro patas

Aqui a frase "quatro patas" é uma expressão idiomática que diz respeito a rastejar sobre o chão e colocar esses insetos separados de outros que voam, tais como aves, que têm somente duas patas. T.A.: "insetos que rastejam sobre o chão".

locusta, esperança, grilo ou gafanhoto

Estes são pequenos insetos que comem plantas e podem pular.

insetos voadores que possuem quatro patas

"insetos voadores que têm quatro patas".

Leviticus 11:24

Informação Geral:

Yahweh começa a dizer a Moisés e a Arão quais animais o povo deveria considerar como impuros.

Vós vos tornareis impuros até o anoitecer, por estes animais, se tocardes a carcaça de algum deles

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Se tocarem qualquer um dos corpos mortos desses animais, isso fará de vocês impuros".

Vós vos tornareis impuros

Uma pessoa que é inaceitável para os propósitos de Deus, porque ela tocou um desses animais mortos, é colocada como se a pessoa fosse fisicamente suja.

estes animais

Isso se refere aos animais que Ele está prestes a listar nos versos seguintes.

Leviticus 11:26

Informação Geral:

Yahweh começa a dizer a Moisés e a Arão quais animais o povo deveria

considerar como impuros.

Todo animal... será impuro para vós

Estes animais que Deus declarou como impróprios para o povo comer, são colocados como se fossem fisicamente sujos.

casco fendido

Isso diz respeito a um casco que é dividido em duas partes, ao invés de ser um todo. Veja como isso foi traduzido em 11:3.

rumina

Isso diz respeito a um animal que traz de volta sua comida do estômago e a mastiga novamente. Veja como isso foi traduzido em 11:3.

Todo aquele que os tocar ficará impuro

Uma pessoa que é inaceitável para os propósitos de Deus, porque tocou um desses animais, é colocada como se fosse fisicamente impura.

patas

Pés do animal com garras.

até o anoitecer

"até o pôr do sol".

Leviticus 11:29

Informação Geral:

Yahweh começa a dizer a Moisés e a Arão quais animais o povo deveria considerar como impuros.

estes são os animais que serão impuros para vós

Estes animais que Deus declarou como impróprios para o povo tocar ou comer, são colocados como se fossem fisicamente impuros.

doninha

Um pequeno animal com pêlo marrom, que come aves e pequenos animais.

lagarto grande, lagartixa, lagarto monitor,

lagarto, lagarto de areia e o camaleão

Estes são diferentes tipos de répteis com quatro patas.

lagarto de areia

"lagarto de praia".

Leviticus 11:31

Informação Geral:

Yahweh começa a dizer a Moisés e a

Arão quais animais o povo deveria considerar como impuros.

estes são os animais que serão impuros para vós

Estes animais que Deus declarou como impróprios para o povo tocar, ou comer, são colocados como se fossem fisicamente impuros.

Qualquer um que tocá-los... ficará impuro

Uma pessoa que é inaceitável para os propósitos de Deus, porque tocou um desses animais mortos, é colocada como se fosse fisicamente impura.

até o anoitecer

"até o pôr do sol".

aquela coisa ficará impura

Alguma coisa que Deus declarou ser impróprio para o povo tocar, porque um desses animais mortos caiu sobre ela, é colocada como se fosse fisicamente impura. É colocada como fisicamente pura depois de ter sido lavado.

então, ficará puro

Algo que Deus declarou ser próprio para o povo tocar, depois de ter sido lavado, é colocado como se fisicamente limpo.

para o que seja usado; deverá ser posto dentro d'água

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "e, seja como for que vocês usem, vocês devem colocá-lo na água".

Leviticus 11:34

Todo alimento puro

Alimento que Deus declarou aceitável para o povo comer é colocado como se fosse fisicamente puro.

que se permite comer

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "que vocês podem comer".

ficará impuro

Alimentos se tornam inaceitáveis para o povo comer, porque a água impura que caiu sobre eles é colocada como se fosse fisicamente impuros.

qualquer bebida

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês podem beber".

de carcaça

"do corpo morto".

deverão ser quebrados em pedaços

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Vocês devem quebrar isso em pedaços", ou "Vocês devem despedaçar isso".

Leviticus 11:36

Informação Geral:

Yahweh começa a dizer a Moisés e a Arão quais animais o povo deveria considerar como impuros.

Uma fonte ou cisterna... permanecerá pura

A água que é permitida ao povo beber de uma fonte ou cisterna, é colocada como se fosse fisicamente pura.

cisterna onde a água para beber é coletada

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "uma cisterna que coleta água para beber".

a carcaça de um animal impuro

O corpo morto de um animal que Deus declarou ser impróprio para o povo tocar, ou comer, é colocada como se fosse fisicamente impuro.

ficará impuro

Uma pessoa que é inaceitável para os propósitos de Deus, porque tocou a carcaça de um desses animais, é dita como se fosse fisicamente impura.

semente para a plantação

"sementes que são para o plantio".

esta semente continuará pura... ficará impura para vós

Sementes que Deus declarou como aceitáveis para o povo plantar, são colocadas como se fossem fisicamente puras, e aquelas que são inaceitáveis, são colocadas como se fossem impuras.

Mas, se a água for colocada sobre a semente

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Mas se vocês colocarem água na semente".

Leviticus 11:39

aquele que tocar sua carcaça ficará impuro até o anoitecer

Uma pessoa que é inaceitável para os propósitos de Deus, porque tocou o corpo de um animal morto, é dito como se fosse fisicamente impura.

até o anoitecer

"até o pôr do sol".

Leviticus 11:41

Informação Geral:

Yahweh começa a dizer a Moisés e a Arão quais animais o povo deveria considerar como impuros.

deve ser detestado

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês devem detestar", ou

"vocês devem rejeitar".

não deverá ser comido

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês não devem comer".

eles deverão ser detestados

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês devem detestá-los", ou

"vocês devem rejeitá-los".

Leviticus 11:43

Informação Geral:

Yahweh começa a dizer a Moisés e a Arão quais animais o povo deveria considerar como impuros.

Vós não deveis tornar-vos impuros ... elas podem tornar-vos impuros.

Yahweh repete a mesma ideia duas vezes, a fim de reforçar a ordem de que eles não devem comer qualquer

animal impuro.

Vós não deveis tornar-vos impuros com elas

Uma pessoa que é inaceitável para os propósitos de Deus, é dita como se fosse fisicamente impura.

pois elas podem tornar-vos impuros.

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "pois que vocês não mais tornem-se puros por causa delas".

Leviticus 11:46

Informação Geral:

Yahweh termina de dizer a Moisés e a Arão o que Ele permite o povo comer e o que Ele lhes proíbe comer.

para as quais uma distinção é feita entre

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "por quais vocês devem distinguir entre".

entre pura e impura

Animais que Deus declarou serem

impróprios para o povo tocar, ou

comer, são ditos como se fossem

fisicamente impuros, e aqueles os

quais Ele declarou serem aceitáveis

para o povo tocar e comer, são ditos

como se fossem fisicamente puros.

que podem ser comidas ... que não podem ser comidas

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "que vocês podem comer ... que vocês não podem comer".

Capítulo 12

¹ Yahweh disse a Moisés: ² "Fala ao povo de Israel, dizendo: 'Se uma mulher conceber e der a luz a um filho, ela estará impura por sete dias; da mesma forma que ela estará impura durante os sete dias do seu ciclo menstrual. ³ Ao oitavo dia, a carne do prepúcio do menino deve ser circuncidada. ⁴ Então o período de purificação da mãe por causa do seu sangramento, continuará por trinta e três dias. Ela não poderá tocar em nada que for santo ou adentrar a área do tabernáculo, até que finde os dias de sua purificação. ⁵ Mas se ela der a luz a uma filha, então, ela estará impura por duas semanas, como ela fica durante seu período. Assim, a purificação da mãe continuará por sessenta e seis dias. ⁶ Quando os dias de sua purificação terminarem, por um filho ou por uma filha. Ela deve trazer um cordeiro de um ano, como holocausto e um pombinho ou uma pomba, como oferta de pecado ao sacerdote na entrada da

Tenda da Congregação. ⁷ Então ele o oferecerá diante de Yahweh e fará a expiação por ela, que ficará purificada do fluxo de seu sangue. Esta é a lei, sobre uma mulher que dá a luz a um filho ou uma filha. ⁸ Se ela não puder oferecer um cordeiro, então ela deverá levar duas pombas ou dois pombinhos. Um, como holocausto e o outro como oferta de pecado e o sacerdote fará expiação por ela; assim ela será limpa.' "

Leviticus 12:1

ela estará impura

Uma mulher, sobre quem outras pessoas não devem tocá-la, porque ela está sangrando pelo seu útero, é dita como se ela fosse fisicamente impura.

durante sete dias do seu ciclo menstrual

Isso se refere ao tempo do mês quando uma mulher sangra de seu útero.

a carne do prepúcio do menino deve ser circuncidada

Somente o sacerdote poderia realizar essa ação. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "um sacerdote deve circuncidar o menino".

Leviticus 12:4

o período de purificação da mãe por causa do seu sangramento continuará por trinta e três dias.

três dias - Isso significa que a mãe permanecerá impura por trinta e três dias.

trinta e três dias

três dias - "33 dias".

ela estará impura por duas semanas

Uma mulher, sobre quem outras pessoas não devem tocar, porque ela está sangrando pelo seu útero, é dita como se ela fosse fisicamente impura.

por duas semanas

"por 14 dias".

durante seu menstruação

Isso se refere ao tempo do mês quando uma mulher sangra de seu útero. Veja como isso foi traduzido em 12:2.

sessenta e sei dias

seis dias - "66 dias".

Leviticus 12:6

Quando os dias da sua purificação terminarem
"Quando os dias da purificação da mulher estão finalizados".

por um filho, ou por uma filha

Isso se refere ao número diferente de dias pela purificação, se ela deu á luz um filho, ou a uma filha.

Leviticus 12:7

ela ficará purificada do fluxo de seu sangue

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "e isso a limpará do seu sangramento que ocorre durante o nascimento do filho".

Se ela não puder oferecer um cordeiro

Traduza isso de forma que esclareça a incapacidade da mulher para adquirir um sacrifício de animal. T.A.: "Se ela não tiver dinheiro suficiente para comprar um cordeiro".

assim ela será limpa

Uma mulher, sobre quem outras pessoas podem tocar, é dita como se ela fosse fisicamente pura.

Capítulo 13

¹ Yahweh falou para Moisés e para Arão, dizendo: ² "Quando alguém tiver sobre a pele de seu corpo um inchaço, ou crosta de ferida, ou mancha brilhante e isto se tornar infeccionado, então essa pessoa deve ser levada a Arão, o Sumo Sacerdote, ou a um de seus filhos, os sacerdotes. ³ Então o sacerdote examinará a enfermidade na pele de seu corpo. Se os pelos no local enfermo

tiverem ficado esbranquiçados, e a área atingida for mais funda do que a pele, então trata-se de doença infecciosa. Depois do sacerdote examinar, ele o declarará impuro. ⁴ Mas se a mancha brilhante na sua pele estiver esbranquiçada e a área atingida não for mais funda que a pele e os pelos na região enferma não tiverem ficado esbranquiçados, então o sacerdote deve isolar o enfermo por sete dias. ⁵ No sétimo dia, o sacerdote deve examiná-lo para averiguar, se na sua opinião, a enfermidade não piorou e não se espalhou pela pele. Se não tiver se espalhado, então o sacerdote deverá isolá-lo por mais sete dias. ⁶ No sétimo dia, o sacerdote o examinará novamente para averiguar, se a área enferma está melhor e a enfermidade não se alastrou pela pele. Se não tiver se espalhado mais, então o sacerdote o declarará puro. É uma erupção na pele; ele deverá lavar as suas roupas e ficará limpo. ⁷ Mas, se a erupção na pele tiver se espalhado depois que ele tiver se apresentado ao sacerdote para a purificação, então ele deve apresentar-se ao sacerdote novamente. ⁸ O sacerdote o examinará para averiguar se a erupção se espalhou pela pele. Se tiver se espalhado, então o sacerdote deverá declará-lo como impuro. Trata-se de doença infecciosa. ⁹ Quando alguém estiver com doença infecciosa, então ele precisará ser levado ao sacerdote. ¹⁰ O sacerdote o examinará para averiguar se existe um inchaço esbranquiçado sobre a pele, cujos pelos da região se tornaram brancos, ou se houver uma ferida em carne viva sobre o inchaço, ¹¹ então, trata-se de doença contagiosa crônica e o sacerdote deve declará-lo como impuro. E não o isolará, porque já está impuro. ¹² Se a doença contagiosa se alastrar vastamente e cobrir toda a pele da pessoa infectada, da cabeça aos pés, até onde é possível o sacerdote examinar; ¹³ então, o sacerdote deve examiná-la para averiguar se a enfermidade cobriu todo o seu corpo. Se tiver coberto, então o sacerdote deve declará-la como alguém que teve a enfermidade purificada. Se tudo se tornou branco, então tal pessoa está pura. ¹⁴ Mas se feridas em carne viva aparacerem sobre ela, estará impura. ¹⁵ O sacerdote examinará a ferida em carne viva e deve declará-lo como impura, porque a ferida em carne viva é impura. Trata-se de uma doença infecciosa. ¹⁶ Mas se a ferida em carne viva ficar novamente branca, então a pessoa deverá ir ao sacerdote. ¹⁷ O sacerdote examinará para averiguar se a carne ficou esbranquiçada. Se tiver ficado, então, o sacerdote vai anunciar que a pessoa está pura. ¹⁸ Quando uma pessoa tiver uma ferida com pus sobre a pele que já está curada ¹⁹ e se no lugar dessa ferida com pus, houver um inchaço esbranquiçado ou uma mancha clara de cor branco-avermelhada, então, esta deve ser mostrada ao sacerdote. ²⁰ O sacerdote a examinará para averiguar se a mesma aparenta estar mais funda sob a pele e se os pelos na região ficaram brancos. Se sim, o sacerdote então declarará essa pessoa como impura. Trata-se de uma doença infecciosa, caso esta tenha se desenvolvido no lugar em que estava a ferida com pus. ²¹ Mas se o sacerdote averiguar e notar que não há pelos brancos na região ferida, e que não está mais funda que a pele, mas que já clareou, então, o sacerdote precisa isolar a

pessoa por sete dias. **22** Se a enfermidade se espalhar completamente pela pele, então o sacerdote deve declarar a pessoa como impura. Trata-se de uma doença contagiosa. **23** Mas se a mancha clara permanecer no mesmo lugar e não se espalhar, então é uma cicatriz da ferida com pus e o sacerdote deve declarar a pessoa como pura. **24** Quando a pele tiver uma queimadura e quando a carne viva da queimadura se transformar em uma mancha branco-avermelhada ou uma mancha esbranquiçada, **25** então o sacerdote a examinará para averiguar se os pelos clarearam e se a mancha está mais profunda que a pele. Se sim, trata-se de uma doença infecciosa que surgiu sobre a queimadura, e o sacerdote precisa declarar a pessoa como impura. Trata-se de uma doença infecciosa. **26** Mas se o sacerdote examiná-la e não encontrar pelos brancos na mancha e ela não estiver mais funda que a pele, porém já tenha desaparecido, então o sacerdote deverá isolar a pessoa por sete dias. **27** Então o sacerdote deve examinar a pessoa no sétimo dia. Se a enfermidade tiver se espalhado completamente sobre a pele, então o sacerdote deverá declarar a pessoa como impura. Trata-se de uma doença contagiosa. **28** Se a mancha permanecer no mesmo lugar e não estiver espalhado sobre pele, mas clareado, então é um inchaço da queimadura e o sacerdote deve declarar a pessoa como pura, pois não é nada mais que uma cicatriz da queimadura. **29** Se um homem ou mulher tem ferida na cabeça ou queixo, **30** então o sacerdote examinará a pessoa à procura de uma doença infecciosa, para ver se esta aparenta estar mais funda do que a pele e para ver se há pelos amarelos e finos nela. Se houver, então o sacerdote deve declarar a pessoa como impura. É uma doença chamada "sarna", trata-se de um tipo de doença infecciosa na cabeça ou queixo. **31** Se o sacerdote examinar a ferida e notar que esta não está mais funda que a pele e se não há pelos pretos nela, então o sacerdote isolará a pessoa com a doença infecciosa por sete dias. **32** Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a doença para ver se esta se espalhou. Se não houver pelos amarelos e se a doença não aparentar estar profunda na pele, **33** então a pessoa deve ser raspada, mas a área infectada não pode ser raspada, e o sacerdote precisa isolar a pessoa com a doença contagiosa por mais sete dias. **34** Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a doença para averiguar se esta parou de se espalhar pela pele. Caso aparente não estar mais profunda do que a pele, então o sacerdote deve declarar a pessoa como pura. Tal pessoa deverá lavar suas próprias roupas e então estará pura. **35** Mas se a doença contagiosa tiver se espalhado completamente pela pele depois de o sacerdote declarar a pessoa como pura, **36** então, o sacerdote deve examiná-la novamente. Se a doença tiver se espalhado pela pele, o sacerdote não precisa procurar por pelos amarelos. A pessoa está impura. **37** Mas, se à vista do sacerdote, a doença contagiosa tiver parado de se espalhar e tiver crescido cabelo preto na área que havia sido infectada, então a doença foi sarada. A pessoa está limpa, e o sacerdote deve declará-la como pura. **38** Se um homem ou uma mulher tiver manchas brancas sobre a pele, **39** então o sacerdote deve examinar a pessoa

para averiguar se as manchas estão esbranquiçadas, ou seja, é somente uma coceira que se desenvolveu sobre a pele. A pessoa está pura. **40** Se o cabelo de um homem caiu de sua cabeça, ele está calvo, mas, está puro. **41** E se seu cabelo caiu da frente de sua cabeça e se sua frente estiver calva, ele está puro. **42** Mas se houver uma ferida em sua cabeça ou frente calva, essa é uma doença infecciosa que irrompeu sobre a pele. **43** Então o sacerdote deve examinar a pessoa para averiguar se o inchaço da área infectada em sua cabeça ou frente calva está branco-avermelhada tal como a aparência de uma doença contagiosa sobre a pele. **44** Se está assim, então a pessoa está com uma doença contagiosa e está impura. O sacerdote deve declará-lo como impuro por causa da doença em sua cabeça. **45** A pessoa que tem uma doença infecciosa deve vestir roupas rasgadas, seus cabelos precisam estar livremente soltos e deve cobrir seu rosto até o nariz e gritar: "Impuro! Impuro!". **46** Todos os dias que estiver com a doença infecciosa, essa pessoa estará impura. Porque está impura com uma enfermidade que pode se espalhar, essa pessoa deve viver sozinha. Deve viver fora do acampamento. **47** Uma peça de roupa, seja de lã ou de linho, que estiver infectada com mofo, **48** ou qualquer peça tecida ou tricotada com lã, ou linho, ou couro, ou qualquer artefato feito com couro - **49** se houver uma contaminação esverdeada ou avermelhada, no couro, na lã, ou no material tricotado, ou em qualquer artefato feito com couro, então é mofo que se espalha; deve ser apresentado ao sacerdote. **50** O sacerdote examinará a peça à procura de mofo; ele deve isolar qualquer peça em que há mofo por sete dias. **51** Ao sétimo dia, ele examinará o mofo novamente. Se este tiver se espalhado pela vestimenta ou qualquer peça tecida ou tricotada com lã, ou linho, ou couro, ou qualquer artefato em que é utilizado couro, então é um mofo prejudicial, e a peça está impura. **52** O sacerdote deve queimar a vestimenta ou qualquer peça tecida ou tricotada com lã, ou linho, ou couro, ou feita com couro, onde o mofo prejudicial for encontrado, porque este pode levar à enfermidade. A peça deve ser completamente queimada. **53** Se o sacerdote examinar a peça e notar que o mofo não se espalhou na vestimenta ou no material tecido ou tricotado com lã ou linho, ou em peças de vestuário de couro, **54** então ele ordenará que sejam lavadas essas peças nas quais o mofo foi encontrado e ele deve isolá-las por mais sete dias. **55** Então o sacerdote examinará a peça depois que a peça contaminada com mofo foi lavada. Se o mofo não mudou de cor, mesmo que não tenha se espalhado, a peça está impura. Queimarás a peça, não importa onde o mofo a tenha contaminado. **56** Se o sacerdote examinar a peça e se o mofo tiver diminuído depois que esta foi lavada, então ele cortará a parte contaminada da vestimenta, ou do couro, ou da peça tecida com lã, ou tricotada com linho. **57** Se o mofo ainda aparecer na vestimenta, quer seja naquela tecida com lã ou tricotada com linho, quer seja naquela feita de couro, ele está se espalhando. Queimarás qualquer peça em que houver o mofo. **58** A vestimenta ou qualquer peça tecida com linho ou

tricotada com lã, ou feita de couro ou qualquer uma feita com couro, se a lavardes e o mofo desaparecer, então a peça precisa ser lavada uma segunda vez e então estará pura. ⁵⁹ Esta é a lei sobre mofo em uma vestimenta de lã ou linho, ou qualquer outra peça tecida com linho, ou tricotada com lã, ou feita de couro, ou qualquer uma feita com couro, para que vós possais anunciá-la como pura ou impura.

Leviticus 13:1

então essa pessoa deve ser levada

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:
"então essa pessoa deve ser levada a ele"

a um de seus filhos

"a um dos filhos de Arão".

Leviticus 13:3

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer.

pele de seu corpo

Aqui "ele" se refere a pessoa com a enfermidade na pele.

doença infecciosa

uma doença que pode espalhar-se facilmente de uma pessoa a outra.

ele o declarará impuro

"O sacerdote deve declarar o homem impuro." O homem quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

por sete dias

"por 7 dias".

Leviticus 13:5

o sacerdote deverá examiná-lo

Aqui "ele" se refere a uma pessoa com enfermidade na pele.

e não se espalhou pela pele

Isso significa que se a doença de pele não se espalhou ou não se alastrou às outras partes do corpo.

sétimo dia

"Sétimo" é o número ordinal para sete. T.A.: "7º dia".

sete dias

" 7 dias".

o sacerdote o declarará puro ... ele é puro

O homem a quem outras pessoas devem tocar é dito como se ele fosse

fisicamente puro.

erupção

isso é uma área da pele que está irritada, mas a erupção não se alastrará a outras pessoas.

Leviticus 13:7

ele ...se

Isso se refere a pessoa com a doença de pele.

o sacerdote deverá declará-lo como impuro

O homem a quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

doença infecciosa

Veja como essas palavras foram traduzidas em 13:3.

Leviticus 13:9

ele precisará ser levado ao sacerdote

Os sacerdotes determinavam se a doença estava se espalhando. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"alguém deve trazer-lo ao sacerdote"

se houver uma ferida em carne viva sobre o

inchaço

Aqui "carne viva" pode se referir à ferida aberta na pele ou isso poderia se referir à nova pele que cresceu, mas a área em volta é ainda enferma. Qualquer uma indica que a doença de pele não está curando apropriadamente.

doença contagiosa crônica

Essa é uma doença que continua ou reocorre por um longo período de tempo.

o sacerdote deve declará-lo como impuro... já

está impuro

O homem a quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

Leviticus 13:12

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença na pele.

o sacerdote deve declará-la... pura... estará impura

O homem a quem outras pessoas devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente puro e o homem a quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse impuro.

Leviticus 13:15

O sacerdote examinará... declará-la como impura, porque a ferida em carne viva é impura

O homem a quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

declará-lo como impuro

Aqui "ele" se refere a pessoa com a doença de pele.

carne viva

Veja como essas palavras foram traduzidas em 13:9.

doença infecciosa

Veja como essas palavras foram traduzidas em 13:3.

o sacerdote vai anunciar que a pessoa está pura

O homem a quem outras pessoas devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente puro.

Leviticus 13:18

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

uma ferida com pus

uma área dolorosa na pele que está infeccionada.

então, esta deve ser mostrada ao sacerdote

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "então, ele deve mostrá-lo ao sacerdote".

o sacerdote então declarará essa pessoa como impura

O homem a quem outras pessoas não

devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

Leviticus 13:21

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

averiguar

Aqui "averiguar" se refere aoinchaço branco ou mancha clara sobre a pele.

o sacerdote deve declarar a pessoa como impura

O homem a quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

o sacerdote deve declarar a pessoa como pura

O homem a quem outras pessoas podem tocar é dito como se ele fosse fisicamente puro.

Leviticus 13:24

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

doença infecciosa

Veja como essas palavras foram traduzidas em 13:3.

o sacerdote precisa declarar a pessoa como impura

O homem a quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

Leviticus 13:26

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

examiná-la

Aqui "-la" se refere sobre à queimadura na pele da pessoa.

o sacerdote deverá declarar a pessoa como impura

O homem a quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

doença contagiosa

Veja como essas palavras foram traduzidas em 13:3.

o sacerdote deve declarar a pessoa como pura
O homem a quem outras pessoas devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente puro.

Leviticus 13:29

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem doença de pele.

o sacerdote deverá declarar a pessoa como impura

O homem a quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

Leviticus 13:31

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

Leviticus 13:32

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

então a pessoa deve ser raspada, mas a área infectada não pode ser raspada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A pessoa deve raspar o pelo perto da ferida mas não o pelo sobre a ferida".

Leviticus 13:34

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

a doença

Aqui "a doença" se refere à doença sobre a cabeça ou no queixo da pessoa.

o sacerdote deve declarar a pessoa como pura ... então estará pura

O homem a quem outras pessoas devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente puro.

Leviticus 13:35

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

depois de o sacerdote declarar a pessoa como pura ... A pessoa está limpa, e o sacerdote deve declará-la como pura

O homem a quem outras pessoas devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente puro.

A pessoa está impura

O homem a quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

Leviticus 13:38

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

esbranquiçadas

"um branco desbotado".

coceira

Traduza essa palavra como em 13:5.

A pessoa está pura.

"Esta pessoa está pura".

A pessoa está pura.

O homem a quem outras pessoas devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente puro.

Leviticus 13:40

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença na pele.

ele está puro

O homem a quem outras pessoas devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente puro.

Leviticus 13:42

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

Doença infecciosa

Veja como essas palavras foram traduzidas em 13:3.

e está impura ... declará-lo como impuro

O homem a quem outras pessoas não devem tocar é dito como se ele fosse fisicamente impuro.

Leviticus 13:45

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém tem uma doença de pele.

fora do acampamento

O acampamento é a area onde a maior parte dos israelitas viviam. A pessoa impura não era permitida viver entre eles porque sua enfermidade contagiava os outros.

impuro, impuro

A pessoa a quem os outros não devem tocar é dita como se ela fosse fisicamente impura.

Leviticus 13:47

Uma peça de roupa... infectada com mofo

"uma peça de vestuário que tem mofo sobre ela" ou "um traje com mofos".

infectada

Para se tornar impura porque algo prejudicial foi adicionado a ela.

mofo

Um fungo, frequentemente na cor branca, que cresce em coisas que são úmidas ou umidecidas.

ou qualquer peça tecida ou tricotada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ou qualquer coisa que alguém teceu ou tricotou".

se houver uma contaminação esverdeada ou avermelhada

"se houver mofo esverdeado ou avermelhado no traje".

qualquer artefato feito com couro

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "qualquer coisa que alguém fez do couro".

deve ser apresentado ao sacerdote

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O proprietário deve mostrar o artefato ao sacerdote". (UDB)

Leviticus 13:50

sete dias

"7 dias".

sétimo dia

"Sétimo" é um número ordinal para 7. T.A.: " 7º dia".

qualquer artefato em que é utilizado couro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"qualquer artefato em que a pessoa utiliza couro".

onde o mofo prejudicial for encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "qualquer em que o mofo for encontrado".

a peça está impura

Qualquer coisa que Deus declarou ser inapropriada para o povo tocar é dito como se isso fosse fisicamente impuro.

pode levar à enfermidade

O mofo prejudicial pode causar doença em uma pessoa que entra em contato com a peça.

A peça deve ser completamente queimada.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele deve queimar a peça completamente".

Leviticus 13:53

então ele ordenará

"então o sacerdote ordenará os proprietários". Aqui os sacerdotes estão dizendo às pessoas o que fazer com os utensílios domésticos que estavam provavelmente infectados.

nas quais o mofo foi encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nas quais eles encontraram o mofo".

depois que a peça contaminada com mofo foi lavada

isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " depois que eles lavaram o mofo do artefato "

isso é impuro

Qualquer coisa que Deus declarou ser inapropriado para o povo tocar é falado como se isso fosse fisicamente impuro.

Queimarás a peça

Aqui " você " não se refere ao sacerdote especificamente. Isso significa exatamente que alguém deve queimar o objeto.

Leviticus 13:56

depois que esta foi lavada

isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: " depois do proprietário haver lavado

isso"

Queimarás

Aqui " você" não se refere ao sacerdote especificamente. Isso deve simplesmente significar que alguém deve queimar o artefato.

se a lavardes

isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " se o proprietário lavar isso"

então a peça precisa ser lavada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "depois que lavaram a peça com mofo".

estará pura.

Qualquer coisa que Deus declarou ser apropriado para o povo tocar é dito

como se isso fosse fisicamente puro.

Leviticus 13:59

mofo em uma vestimenta...feita de couro

Veja como essas palavras foram traduzidas em 13:47.

que vós possais anunciá-la

"então aquele sacerdote pode declarar isso".

pura ou impura

Qualquer coisa que Deus declarou ser apropriado para o povo tocar é dito como se isso fosse fisicamente puro e alguma coisa que Deus declarou ser inapropriado para o povo tocar é dito como se isso fosse fisicamente impuro.

Capítulo 14

1 Yahweh falou a Moisés dizendo: **2** "Esta será a lei para pessoa impura, no dia de sua purificação. Ela deverá apresentar-se ao sacerdote. **3** O sacerdote sairá do acampamento para examinar a pessoa e verificar se a infecção da pele está curada. **4** Então o sacerdote ordenará que a pessoa a ser purificada traga duas aves limpas e vivas, madeira de cedro, carmesim e hissopo. **5** O sacerdote lhe ordenará que mate uma das aves sobre a água fresca que estará num pote de barro. **6** O sacerdote trará a ave viva, e a madeira de cedro, e o carmesim, e o hissopo e mergulhará todas essas coisas, incluindo a ave viva, no sangue da ave que foi morta sobre a água fresca. **7** Então o sacerdote espargirá essa água sete vezes sobre a pessoa que será limpa da infecção e em seguida o declarará puro. Depois disso, o sacerdote libertará a ave viva no campo aberto. **8** A pessoa a ser purificada lavará as suas roupas, raspará todo o seu cabelo, lavar-se-á em água e então estará pura. Depois disso, essa pessoa entrará no acampamento, mas viverá fora de sua tenda por sete dias. **9** No sétimo dia, raspará todo o cabelo de sua cabeça e também deverá raspar sua barba e sobrancelhas. Deverá raspar todo o seu cabelo, lavar suas roupas e lavar-se em água; então estará limpa. **10** No oitava dia, deverá pegar dois cordeiros sem defeito, uma ovelha de um ano sem defeito, três décimos de efa de fina farinha misturada com óleo como oferta queimada e uma medida de óleo. **11** O sacerdote que faz a purificação levantará a pessoa que será purificada, juntamente com todas essas coisas, perante Yahweh, na entrada da tenda do encontro. **12** O sacerdote pegará um dos cordeiros e o oferecerá como oferta pela culpa, juntamente com uma medida de óleo; ele os levantará como oferta perante Yahweh e os apresentará a Ele. **13** Ele deverá matar o cordeiro no lugar onde foram mortas as ofertas pelo pecado e os holocaustos, na área do tabernáculo, pois a oferta pelo pecado pertence ao sacerdote, assim como a

oferta pela culpa, pois são santíssimas. **14** O sacerdote pegará parte do sangue da oferta de culpa e a colocará na ponta da orelha direita da pessoa que será purificada, no polegar de sua mão direita e no polegar de seu pé direito. **15** Então o sacerdote pegará óleo e colocará na palma da sua própria mão esquerda, **16** mergulhará seu dedo direito no óleo que está na sua mão esquerda e espargirá o óleo do seu dedo sete vezes perante Yahweh. **17** O sacerdote colocará o restante do óleo que está em sua mão na ponta da orelha direita da pessoa que será purificada, no polegar de sua mão direita e no polegar do seu pé direito. Ele deverá colocar o óleo em cima do sangue da oferta de culpa. **18** E o restante do óleo que estiver na mão do sacerdote ele colocará sobre a cabeça da pessoa que será purificada, e o sacerdote fará expiação por ele perante Yahweh. **19** Depois o sacerdote oferecerá oferta pelo pecado e fará expiação por aquele que será purificado por causa de sua impureza e depois ele oferecerá a oferta queimada. **20** Então o sacerdote oferecerá o holocausto e a oferta queimada no altar. O sacerdote fará expiação pela pessoa, e então ela ficará pura. **21** Porém se a pessoa for pobre e não puder pagar por esses sacrifícios, então ela pegará um cordeiro como oferta de culpa a ser levantada e apresentada a Yahweh como expiação por ela e um décimo de efa de fina farinha misturada ao óleo como oferta queimada e porção de óleo, **22** juntamente com duas rolas e duas pombinhas, tal como for capaz de oferecer; um pássaro será oferta pelo pecado e o outro será holocausto. **23** No oitavo dia, deverá trazê-los ao sacerdote para sua purificação, na entrada da tenda do encontro, perante Yahweh. **24** Então o sacerdote pegará o cordeiro para a oferta de culpa e a porção de óleo e os levantará como oferta a Yahweh e os apresentará a Ele. **25** Ele matará o cordeiro para a oferta de culpa e pegará parte do sangue da oferta de culpa e a colocará na ponta da orelha direita daquele que será purificado, no polegar de sua mão direita e no polegar de seu pé direito. **26** Então o sacerdote derramará parte do óleo na palma da sua própria mão esquerda **27** e espargirá com seu dedo direito parte do óleo que está em sua mão esquerda sete vezes perante Yahweh. **28** Então, o sacerdote porá parte do óleo que está em sua mão na ponta da orelha direita daquele que será purificado, no dedo polegar da sua mão direita, e no dedo polegar do seu pé direito, os mesmo lugares onde ele colocou o sangue da oferta de culpa. **29** Ele colocará o restante do óleo que está em sua mão sobre a cabeça daquele que será purificado, para fazer expiação por ele perante Yahweh. **30** Ele deverá oferecer uma das rolas ou pombinhas, conforme a pessoa tiver sido capaz de adquirir -- **31** uma como oferta pelo pecado e a outra como holocausto, juntamente com a oferta queimada. Então o sacerdote fará expiação por aquele que será purificado perante Yahweh. **32** Esta é a lei para a pessoa com infecção de pele, que não for capaz de adquirir a oferta para sua purificação". **33** Yahweh falou a Moisés e a Arão dizendo: **34** "Quando tiveres entrado na terra de Canaã, a qual te dei por possessão, e se eu colocar lepra

que se espalhe na casa, na terra de sua possessão, **35** então o dono da casa deverá vir e falar ao sacerdote. Ele deverá dizer: 'Parece-me que há algo como lepra em minha casa'. **36** Então o sacerdote ordenará que eles esvaziem a casa antes de entrar e ver a evidencia de lepra, para que nada dentro da casa se torne impuro. Depois disso, o sacerdote deverá entrar para ver a casa. **37** Ele deverá examinar a lepra e confirmar se ela está nas paredes da casa, e confirmará se sua aparência é esverdeada ou avermelhada nas depressões de superfície das paredes. **38** Se a casa tiver lepra, então o sacerdote sairá e fechará a porta da casa por sete dias. **39** Então o sacerdote retornará no sétimo dia e examinará para confirmar se a lepra se espalhou pelas paredes da casa. **40** Se tiver se alastrado, então o sacerdote ordenará que se retirem as pedras onde a lepra tiver sido encontrada e as lançará em um lugar impuro fora da cidade. **41** Ele requererá que todas as paredes de dentro da casa sejam raspadas, e eles deverão pegar o material contaminado que foi raspado e lançar fora da cidade, em um lugar impuro. **42** Eles deverão pegar outras pedras e colocá-las no lugar das pedras removidas e deverão usar um barro novo para rebocar a casa. **43** Se a lepra retornar e aparecer na casa da qual as pedras tiverem sido retiradas e as paredes tiverem sido raspadas e rebocadas, **44** então o sacerdote virá e examinará a casa para confirmar se a lepra se espalhou por ela. Se houver, então é lepra nociva, e a casa está impura. **45** A casa deverá ser derrubada. As pedras, madeiras, e todo o reboco da casa deverá se retirado para fora da cidade, para um lugar impuro. **46** Assim também, qualquer um que entrar na casa durante o período em que estiver fechada estará impuro até o enterdecer. **47** Aquele que houver dormido na casa deverá lavar suas roupas, e aquele que houver se alimentado dentro da casa deverá lavar suas roupas. **48** Se o sacerdote entrar na casa para examiná-la e checar se a lepra se espalhou pela casa, depois de ela ter sido rebocada, e então, se a lepra não tiver retornado, ele a declarará como casa limpa. **49** Então o sacerdote deverá pegar duas aves para purificar a casa, e madeira de cedro, e carmesim, e hissopo. **50** Ele matará uma das aves sobre água fresca em um jarro de barro. **51** Ele pegará a madeira de cedro, o hissopo, o carmesim e a ave viva e os mergulhará no sangue da ave morta, dentro da água fresca, e espargirá sobre a casa sete vezes. **52** Ele limpará a casa com o sangue da ave e com a água fresca, com a ave viva, a madeira de cedro, o hissopo e o carmesim. **53** Mas ele libertará a ave viva fora da cidade, nos campos abertos. Assim, ele fará expiação pela casa, e ela estará pura. **54** Esta é a lei para todos os tipos de infecção de pele que provoquem infecção e coceira **55** e para lepra na roupa e na casa, **56** para inchaço, para erupção cutânea e para mancha clara, **57** que determinará quando qualquer desses casos for impuro ou quando for puro. Esta é a lei para infecções de pele e lepra".

Leviticus 14:1

Informação Geral:

Yahweh fala para Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém é purificado de uma doença na pele.

no dia de sua purificação

Isso se refere ao dia em que o sacerdote declara a pessoa ritualmente pura.

Ela deverá apresentar-se ao sacerdote.

Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução Alternativa

Leviticus 14:3

Informação Geral:

Yahweh fala para Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém é purificado de uma doença na pele.

infecção da pele

Traduza esta frase da mesma maneira que em 13:3.

a pessoa a ser purificada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a pessoa que ele está purificando".

aves limpas

Aves que Deus permite o povo comer e oferecer como sacrificio são mencionadas como se fossem fisicamente puras.

carmesim

"fio de lã vermelho".

hissopo

Uma erva com um cheiro agradável que era usada para medicina.

Leviticus 14:6

Informação Geral:

Yahweh continua falando para Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém é purificado de uma doença na pele.

da ave que foi morta

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a ave que a pessoa matou".

a pessoa que será limpa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A pessoa que ele está purificando".

o sacerdote o declarará puro

A pessoa a quem outros podem tocar a qual é aceitável para os propósitos de

Deus é mencionada como se ela fosse fisicamente pura.

Leviticus 14:8

Informação Geral:

Yahweh fala para Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém é purificado de uma doença na pele.

A pessoa a ser purificada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A pessoa a quem o sacerdote está purificando".

então estará limpa

A pessoa a quem outros podem tocar é mencionada como se ela fosse fisicamente pura.

Leviticus 14:10

deverá pegar

Aqui "deverá" se refere ao homem que foi limpo.

efa

Um efa são 22 litros.

medida

Uma medida equivale a 0.31 litros.

a pessoa que será purificada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A pessoa que ele está purificando".

Leviticus 14:12

medida

Uma medida equivale a 0.31litros.

na área do tabernáculo

Esta frase clarifica a frase anterior e adicionalmente define onde o sacerdote mataria o cordeiro.

Leviticus 14:14

da pessoa que será purificada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a pessoa que ele está purificando".

medida

Uma medida equivale a 0.31 litros.

espargirá o óleo ... perante Yahweh

"espargirá um pouco de óleo ... na presença de Yahweh". Não há nenhuma indicação sobre o que o sacerdote espargiria o óleo.

Leviticus 14:17

o restante do óleo que está em sua mão

"o restante do óleo que está em sua mão".

da pessoa que será purificada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A pessoa a quem ele está purificando".

perante Yahweh

"na presença de Yahweh".

Leviticus 14:19

por aquele que será purificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A pessoa que ele está purificando".

ela ficará pura

A pessoa a quem outros podem tocar é mencionada como se ela fosse fisicamente pura.

Leviticus 14:21

Informação Geral:

Yahweh fala para Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém é purificado de uma doença na pele.

não puder pagar

"não tem dinheiro o bastante para comprar".

a ser levantada ... a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que o sacerdote agitará ... para ele".

um décimo de efa

décimo de efa - um décimo de um efa são 22 litros.

Medida(porção)

Uma medida equivale a 0.31 litros.

Leviticus 14:24

Medida(porção)

Uma medida equivale a 0.31 litros.

daquele que será purificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A pessoa que ele está purificando".

Leviticus 14:26

Informação Geral:

Yahweh fala para Moisés e Arão o que o povo deve fazer quando alguém é purificado de uma doença na pele.

espargirá ... parte do óleo ... perante Yahweh

" espargir um pouco de óleo ... na presença de Yahweh". Não há indicação em que o sacerdote espargiria o óleo".

Leviticus 14:28

daquele que será purificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Aquele que ele está purificando".

Leviticus 14:30

Ele deverá oferecer

"O sacerdote deve oferecer".

aquele que será purificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Aquele que ele está purificando".

infecção de pele

Isso pode ser traduzido da mesma maneira que em 13:3.

que não for capaz de adquirir

Isso é traduzido para esclarecer que a pessoa não tem dinheiro suficiente para comprar a oferta comum. T.A.:

"Aquele que não tem dinheiro suficiente para comprar".

Leviticus 14:33

Quando tiveres entrado

Aqui "tu" se refere ao povo de Israel.

lepra

Isso pode ser traduzido da mesma maneira que em 13:47.

na terra de sua possessão

A palavra "possessão" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "Na terra que você possui".

Leviticus 14:36

para que nada dentro da casa se torne impuro

Uma vez que o sacerdote declarou a casa impura, tudo dentro da casa se tornou impuro também. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "então ele não terá necessidade de declarar qualquer coisa deixada na casa impura".

casa se torne impuro

A casa que Yahweh declarou imprópria para as pessoas tocarem ou viverem é mencionada como se ela fosse fisicamente impura.

nas depressões de superfície das paredes

Isso significa que o sacerdote determinará se a lepra entrou profundamente ou somente na superfície das paredes.

Leviticus 14:39

onde a lepra tiver sido encontrada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Onde foi encontrada a lepra".

um lugar impuro

Um lugar que é impróprio para as pessoas ocuparem ou para ser usado para os propósitos de Deus é mencionado como se fosse fisicamente impuro.

Leviticus 14:41

Ele requererá

Aqui "Ele" se refere ao sacerdote.

todas as paredes de dentro da casa sejam raspadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que o dono raspe todas as paredes de dentro".

o material contaminado que foi raspado

Isso se refere ao material onde estava a lepra. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o material contaminado que eles raspam".

um lugar impuro

Um lugar que é impróprio para as pessoas ocuparem ou para ser usado para os propósitos de Deus é mencionado como se fosse fisicamente impuro.

das pedras removidas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pedras que eles removeram".

deverão usar um barro novo para rebocar a casa

"eles devem cobrir as pedras com novo reboco".

Leviticus 14:43

na casa ... e rebocadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Na casa depois que o dono tiver retirado as pedras, raspado as paredes e coberto as novas pedras com barro".

a casa está impura

A casa que é imprópria para as pessoas ocuparem é mencionada como se ela fosse fisicamente impura.

Leviticus 14:45

A casa deverá ser derrubada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles devem derrubar a casa".

As pedras, madeiras, e todo o reboco da casa

deverá se retirado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles devem tirar as pedras, madeiras e todo o reboco da casa".

qualquer um que entrar na casa ... estará impuro

Uma pessoa que os outros não podem tocar e que não é aceitável para os propósitos de Deus porque entrou na casa, é mencionada como se a pessoa fosse fisicamente impura.

até o entardecer

"até o pôr do sol".

Leviticus 14:48

casa, depois de ela ter sido rebocada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O dono colocou novo reboco sobre as pedras" .

ele a declarará como casa limpa

Um lugar que é próprio para as pessoas ocuparem é mencionando como se fosse fisicamente puro".

Leviticus 14:49

madeira de cedro, e carmesim, e hissopo

Isso foi traduzido da mesma maneira em 14.3.

no sangue da ave morta

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O sangue do pássaro que ele matou"

.

Leviticus 14:52

Ele limpará a casa

"O sacerdote fará a casa ritualmente pura".

e ela estará pura

Uma casa que é própria para as pessoas ocuparem é mencionada como se fosse fisicamente puro".

Leviticus 14:54

infecções de pele

Isso foi traduzido da mesma maneira em 13:3.

lepra

Isso foi traduzido da mesma maneira em 13:47.

erupção cutânea

Isso foi traduzido da mesma maneira em 13:5.

impuro ou ... puro

Pessoas e coisas que os outros não podem tocar são mencionados como se fossem fisicamente impuros, e

aqueles que as pessoas podem tocar são mencionados como se fossem fisicamente puros.

Capítulo 15

1 Yahweh falou a Moisés e a Arão, dizendo: **2** "Falai ao povo de Israel, dizei a eles: 'Quando algum homem tiver um fluxo imundo que saia do seu corpo, tornar-se-á impuro. **3** Sua impureza é devida ao fluxo imundo. Se seu corpo flui ou para de fluir, está imundo. **4** Toda cama na qual ele deitar ficará impura, tudo no qual ele sentar ficará impuro. **5** Qualquer um que tocar na sua cama deverá lavar suas roupas e banhar-se na água e ficará impuro até o entardecer. **6** Alguém que sentar em algum lugar no qual o homem com fluxo imundo sentou, aquela pessoa deverá lavar suas roupas e banhar-se na água, ele ficará impuro até o entardecer. **7** E qualquer que tocar o corpo de alguém que tem um fluido de fluxo imundo deverá lavar suas roupas e banhar-se na água, e ficará impuro até o entardecer. **8** Se a pessoa que tem tal fluxo imundo cuspir em alguém que está limpo, então aquela pessoa deverá lavar suas roupas e banhar-se na água, e ficará impura até o entardecer. **9** Qualquer que sentar onde aquele que tem fluxo cavalgar ficará impuro. **10** Quem tocar em qualquer coisa que estiver embaixo daquela pessoa ficará impuro até o entardecer, e alguém que carregar aquelas coisas deverá lavar suas roupas e banhar-se na água; ele ficará impuro até o entardecer. **11** Toda pessoa em quem aquele que tiver tal fluxo tocar, sem ter antes lavado suas mãos na água, deverá lavar suas roupas e banhar-se na água e ficará impura até o entardecer. **12** Qualquer vaso de barro que alguém com tal fluxo imundo tocar deverá ser quebrado, e todo contêiner de madeira deverá ser lavado na água. **13** Quando aquele que tiver um fluxo for limpo do seu próprio fluxo, então ele deverá contar sete dias para a sua purificação; então ele deverá lavar suas roupas e banhar seu corpo em água corrente. Então ficará limpo. **14** No oitavo dia ele deverá tomar duas pombas ou duas rolinhas e virá diante de Yahweh na entrada da tenda do encontro; nesse lugar ele deverá dar os pássaros ao sacerdote. **15** O sacerdote deverá oferecê-los, um como oferta pelo pecado e o outro como um holocausto, e o sacerdote deverá fazer expiação por ele diante de Yahweh por seu fluxo. **16** Se qualquer sêmen de homem sair de si espontaneamente, então ele deverá banhar todo seu corpo em água; ele ficará impuro até o entardecer. **17** Toda peça de roupa ou de couro na qual houver sêmen deverá ser lavada com água; ficará impura até o entardecer. **18** E se uma mulher e um homem dormirem juntos e houver uma transferência de sêmen para ela, ambos deverão banhar-se na água; ficarão impuros até o entardecer. **19** Quando uma mulher menstruar, sua impureza será contínua por sete dias, e qualquer que tocar nela ficará impuro até o entardecer. **20** Todo lugar em que ela se deitar durante seu

período menstrual ficará imundo; todo lugar em que ela se sentar ficará também imundo. ²¹ Qualquer que tocar na cama dela deverá lavar suas roupas e banhar-se na água; aquela pessoa ficará impura até o entardecer. ²² Quem tocar em qualquer lugar em que ela sentar deverá lavar suas roupas e banhar-se na água; aquela pessoa ficará impura até o entardecer. ²³ Na cama ou em algum lugar no qual ela sentar, se alguém tocar, aquela pessoa ficará impura até o entardecer. ²⁴ Se algum homem dormir com ela e se o fluxo impuro dela tocar nele, ele ficará impuro por sete dias. Toda cama na qual ele deitar ficará impura. ²⁵ Se uma mulher tiver um fluxo de sangue por muitos dias e aquele não for o tempo da sua menstruação ou se ela tiver um fluxo além do tempo da sua menstruação, durante todos os dias do fluxo de sua impureza, ela ficará como se estivesse nos dias do seu período. Está imunda. ²⁶ Toda cama na qual ela deitar durante o seu fluxo de sangue será para ela assim como a cama na qual ela deitar durante sua menstruação, e todo lugar no qual ela sentar ficará impuro, assim como a impureza da sua menstruação. ²⁷ E quem tocar em alguma daquelas coisas ficará impuro; deverá lavar suas roupas e banhar-se na água, contudo ficará impuro até o entardecer. ²⁸ Mas se ela estiver limpa do seu fluxo de sangue, então ela contará por si mesma sete dias e depois ela ficará limpa. ²⁹ No oitavo dia ela tomará para si duas pombas ou duas rolinhas e as levará ao sacerdote na entrada da tenda do encontro. ³⁰ O sacerdote oferecerá um pássaro como uma oferta pelo pecado e o outro em holocausto e fará expiação por ela diante de Yahweh para que fique limpa do fluxo de sangue. ³¹ Assim é que deveis separar o povo de Israel de suas impurezas, então eles não morrerão devido às suas impurezas, por contaminarem Meu tabernáculo, onde Eu vivo entre eles. ³² Esses são os regulamentos para todos que tiverem fluxo imundo, para qualquer homem de quem o sêmen for expelido e o fizer imundo. ³³ Para qualquer mulher que tiver um período menstrual, para qualquer pessoa com fluxo imundo, seja homem ou mulher, e por qualquer homem que dormir com uma mulher impura".

Leviticus 15:1

saia do seu corpo

Isso se refere as partes íntimas do homem.

tornar-se-á impuro

A pessoa que outros não podem tocar é mencionada como se ela fosse fisicamente impura.

está imundo

"seu corpo está impuro". ou "ele está impuro".

Leviticus 15:4

impura

A cama ou qualquer coisa que o

homem senta e que outras pessoas não podem tocar são mencionadas como se fossem fisicamente impuras. **Qualquer um que tocar na sua cama ... ficará impuro**

A pessoa que outros não podem tocar é mencionada como se ela fosse fisicamente impura.

até o entardecer

"até o pôr do sol"

Leviticus 15:6

ele ficará impuro

A pessoa que outros não podem tocar é mencionada como se ela fosse

fisicamente impura.

até o entardecer

"até o pôr do sol".

qualquer que tocar o corpo

"quem tocar qualquer parte do corpo".

Leviticus 15:8

alguém que está limpo

A pessoa que outros não podem tocar é mencionada como se ela fosse fisicamente impura.

ficará impura

A pessoa que outros não podem tocar é mencionada como se ela fosse fisicamente impura.

sentar

Uma sela é um assento de couro que uma pessoa coloca no dorso do cavalo para cavalgar.

Qualquer que sentar ... ficará impuro

Qualquer coisa que Yahweh declarar imprópria para ser tocada é mencionada como se fosse fisicamente impura.

Leviticus 15:10

Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés e Arão o que as pessoas devem fazer para evitar infecção.

daquela pessoa

Isso se refere à pessoa com o fluxo infeccionado.

ficará impuro

A pessoa que outros não podem tocar é mencionada como se ela fosse fisicamente impura.

até o entardecer

"até o pôr do sol".

Toda pessoa que aquele que tiver tal fluxo tocar

"Qualquer pessoa com um fluxo infeccionado que tocar".

a pessoa que tiver sido tocada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a pessoa que ele tocar".

Qualquer vaso de barro que alguém com tal fluxo imundo tocar deverá ser quebrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A pessoa quebrará qualquer vaso de

barro que foi tocado por alguém com tal fluxo".

todo recipiente de madeira deverá ser lavado na água

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"alguém deve lavar qualquer recipiente de madeira na água".

Leviticus 15:13

for limpo do seu próprio fluxo

O homem que está se recuperando da sua doença é mencionado como se ele fosse fisicamente puro. Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "recuperando do seu fluxo".

Então ficará limpo

O homem que outros podem tocar é mencionado como se fossem fisicamente puro.

Leviticus 15:16

impuro até o entardecer

Pessoas e coisas que os outros não podem tocar são mencionados como se fossem fisicamente impuros.

até o entardecer

até o pôr do sol".

Toda peça de roupa ... deverá ser lavada com água

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.:

"Alguém deve lavar com água toda peça de roupa ou de couro na qual houver sêmen".

Leviticus 15:19

menstruar ... seu período

Ambos os termos se referem ao tempo quando o sangue sai do útero da mulher.

sua impureza será contínua

"ela continuará impura".

ficará impura

Pessoas e objetos que os outros não podem tocar são mencionados como se fossem fisicamente impuros.

Leviticus 15:21

cama dela

Isso se refere a mulher que está menstruada".

aquela pessoa ficará impura

A pessoa que outros não podem tocar

é mencionada como se fosse fisicamente impura.

até o entardecer

"até o pôr do sol".

Leviticus 15:24

o fluxo impuro dela

"o fluxo impuro dela" ou "o sangue do seu útero".

ficará impura

Pessoas e objetos que os outros não podem tocar são mencionados como se fossem fisicamente impuros.

Leviticus 15:25

ela ficará como se estivesse nos dias do seu período

Isso significa que se a mulher sangra pelo seu útero em qualquer tempo que não seja do seu período menstrual, ela será impura da mesma forma que em sua menstruação.

Está imunda ... E quem tocar ... ficará impuro

Pessoas que os outros não podem tocar são mencionadas como se fossem fisicamente impuros.

e todo lugar no qual ela sentar ficará impuro

Objetos que outras pessoas não podem tocar são mencionados como se fossem fisicamente impuros.

Leviticus 15:28

Mas se ela

A palavra "ela" se refere a mulher que está menstruando.

estiver limpa do seu fluxo de sangue

A mulher que está se recuperando do seu sangramento é mencionada como se ela estivesse fisicamente pura. Isso

pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Recuperando-se do seu fluxo de sangue".

ela ficará limpa

A mulher que outras pessoas podem tocá-la é mencionada como se ela fosse fisicamente pura.

ela tomará para si

"ela tomará para si mesma".

fique limpa do fluxo de sangue

"seu fluxo de sangue a faz impura".

Leviticus 15:31

Assim é que deveis separar o povo de Israel de suas impurezas

Yahweh está prevenindo o povo de ficar impuro, como se tivesse guardando o povo a uma distância segura das impurezas. T.A.: "Isso é como você deverá prevenir o povo de Israel de ficar impuro".

suas impurezas

Pessoas que os outros não podem tocar e que não são aceitáveis para os propósitos de Deus são mencionadas como se fossem fisicamente impuros.

Leviticus 15:32

Esses são os regulamentos

"Essas são as coisas que devem ser feitas".

o fizer imundo ... uma mulher impura

Pessoas que outros não podem tocar são mencionadas como se fossem fisicamente impuras.

que tiver um período menstrual

"quem está menstruando" ou "aquela que está sangrando do seu útero".

Capítulo 16

¹ Yahweh falou com Moisés, isto depois da morte dos dois filhos de Arão, quando eles se aproximaram de Yahweh e morreram. ² Yahweh disse a Moisés: "Dize a Arão, teu irmão, que não entre a qualquer momento no santíssimo lugar além do véu, diante do propiciatório que está sobre a arca. Se ele entrar, ele morrerá, porque Eu apareço na nuvem sobre o propiciatório. ³ Então será assim que Arão deverá entrar no lugar santíssimo: com um novilho, como oferta pelo pecado, e um carneiro, como holocausto. ⁴ Deverá vestir-se com a túnica de linho sagrada e com as roupas de baixo que são calções de linho, deverá usar cinto de linho e turbante de linho sobre a cabeça. Estas são as

vestes sagradas. Ele deverá banhar-se em água e vestir-se com essas roupas. **5** Tomará da congregação de Israel dois bodes, como oferta pelo pecado, e um carneiro para holocausto. **6** Então Arão deverá apresentar o novilho como sua oferta pelo pecado, para fazer expiação por si mesmo e por sua família. **7** Então ele deverá tomar dois bodes e apresentá-los perante Yahweh na entrada da tenda do encontro. **8** Então Arão deverá lançar sorte sobre os dois bodes, uma por Yahweh e outra pelo bode expiatório. **9** Arão deverá apresentar o bode sobre o qual cair a sorte para Yahweh e sacrificá-lo como oferta pelo pecado. **10** Mas o bode sobre o qual a sorte cair como bode expiatório deverá ser levado vivo diante de Yahweh, para fazer a expiação enviando-o como o bode expiatório para o deserto. **11** Então Arão deverá apresentar o novilho como sua oferta pelo pecado. Ele deve fazer expiação por si mesmo e por sua família, então matará o novilho como sua oferta pelo pecado. **12** Arão tomará um incensário cheio de brasas de fogo tiradas do altar diante de Yahweh, com suas mãos cheias de incenso agradável bem moído, e trará para além do véu. **13** Ali ele colocará o incenso no fogo diante de Yahweh, para que a nuvem do incenso cubra o propiciatório sobre a arca do Testemunho, a fim de que não morra. **14** Então ele pegará um pouco de sangue do novilho e aspergirá com o seu dedo sobre a frente do propiciatório. Ele aspergirá um pouco de sangue com o seu dedo sete vezes diante do propiciatório. **15** Então ele matará o bode que for oferecido pelo pecado do povo e trará para além do véu. Ali ele fará com o sangue como fez com o sangue do novilho: aspergirá sobre o propiciatório na parte da frente. **16** Ele fará expiação pelo santo lugar por causa das ações impuras do povo de Israel, pela sua rebelião e todos os seus pecados. Ele também fará isso pela tenda do encontro, onde Yahweh habita entre eles, na presença de suas ações impuras. **17** Ninguém mais deverá estar na tenda do encontro quando Arão entrar para fazer a expiação no santíssimo lugar, e até ele sair e tiver terminado de fazer a expiação por si mesmo, por sua família e por toda a congregação de Israel. **18** Ele sairá ao altar que está diante de Yahweh e fará expiação pelo altar e deverá pegar um pouco de sangue do novilho, e um pouco do sangue de bode, e colocará sobre chifres em volta do altar. **19** Com o seu dedo aspergirá um pouco de sangue sete vezes sobre o altar, para purificá-lo das ações impuras do povo de Israel. **20** Quando tiver terminado a expiação pelo santíssimo lugar, pela tenda do encontro e pelo altar, ele deverá apresentar o bode vivo. **21** Arão colocará as duas mãos sobre a cabeça do bode vivo e confessará sobre ele todas as fraquezas do povo de Israel, sua rebelião e todos os seus pecados. Então ele colocará sobre a cabeça do bode todos os pecados e mandará o bode embora aos cuidados de um homem que estiver pronto para conduzir o bode para o deserto. **22** O bode levará sobre si todas as fraquezas do povo para um lugar solitário. Lá no deserto, o homem deixará o bode ir livremente. **23** Então Arão voltará à tenda do encontro, tirará as vestes de linho que ele havia colocado antes de entrar no

santíssimo lugar e as deixará ali. **24** Ele deverá banhar-se em água em um lugar sagrado e colocar suas próprias roupas; então ele deverá sair e oferecer seu holocausto e o holocausto pelo povo, e desta maneira, fazer expiação por si mesmo e pelo povo. **25** Ele deverá queimar no altar a gordura da oferta pelo pecado. **26** O homem que soltar o bode expiatório deverá lavar suas roupas e banhar-se em água; depois disso, poderá voltar ao acampamento. **27** O novilho e o bode da oferta pelo pecado, cujo sangue foi trazido para fazer a expiação no santo lugar, irão ser levados para fora do acampamento. Serão queimados o couro, a carne e o excremento. **28** O homem que queimar essas partes deverá lavar as suas roupas e banhar-se em água; depois disso, ele poderá voltar ao acampamento. **29** Isto será um estatuto perpétuo para vós: no sétimo mês, no décimo dia do mês, deveis humilhar-vos e não trabalhareis, tanto o nativo quanto o estrangeiro que vive entre vós. **30** Porque nesse dia a expiação será feita por vós, para vos purificar de todo pecado, então vós sereis limpos diante de Yahweh. Esse será um Sábado solene de descanso para vós, e deveis humilhar-vos e não trabalhareis. **31** Este será um estatuto para sempre entre vós. **32** O sumo sacerdote que for ungido e ordenado para ser o sumo sacerdote no lugar de seu pai, fará expiação e colocará as vestes de linho, que são vestes santas. **33** Ele fará a expiação para o santíssimo lugar, para a tenda do encontro e para o altar, e fará expiação pelo sacerdote e por toda a congregação. **34** Isto será um estatuto perpétuo para vós: para fazer expiação uma vez por ano pelo povo de Israel, por causa de todos os seus pecados." E isso foi feito como Yahweh ordenou a Moisés.

Leviticus 16:1

dois filhos de Arão

Isso se refere a Nadabe e Abiú. Eles morreram porque levaram a Yahweh fogo que Ele não aprovou. (Veja: 10:1)

Leviticus 16:3

Então será assim que

"É assim que".

roupas de baixo

"roupa íntima". São roupas vestidas próximas da pele, sob as roupas externas.

cinto

Um pedaço de pano que se amarra ao redor da cintura ou peito.

turbante

Esta é uma cobertura para a cabeça feita de pedaços de pano torcidos.

da congregação

"da assembleia".

Leviticus 16:6

sua oferta pelo pecado, para fazer expiação por si mesmo

"a oferta pelo pecado para ele mesmo".

Leviticus 16:8

bode expiatório

"o bode que é enviado". Arão deveria mandar alguém libertar o bode no deserto.

sobre o qual cair a sorte

"o qual a sorte escolheu".

Mas o bode... deverá ser levado vivo diante de Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa.

Tradução alternativa

Leviticus 16:11

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que Arão deve fazer no Dia da

Expição.

matará o novilho

Arão deveria pegar o sangue do novilho com uma tigela, para depois aspergi-lo sobre o propiciatório. O significado completo dessa afirmação pode ser dito de maneira explícita.

Leviticus 16:12

incensário

Um recipiente para fogo e incenso, usado pelos sacerdotes.

incenso agradável

"incenso de cheiro agradável". Isso refere-se ao cheiro e não ao gosto do incenso.

Leviticus 16:14

sangue do novilho

Este é o sangue que Arão pegou com a tigela em 16:11.

aspergirá com seus dedos

Ele usou o dedo para espalhar o sangue.

sobre a frente do propiciatório

Ele colocou o sangue na parte de cima do propiciatório, e também no lado do propiciatório que estava de frente para ele, enquanto entrava no lugar santíssimo.

diante do propiciatório

Possíveis significados são: 1) "debaixo do propiciatório, em cima da arca"; ou 2) "sobre o chão, na frente do propiciatório".

Leviticus 16:15

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que Arão deve fazer no Dia da Expição.

aspergirá sobre o propiciatório na parte da frente

Arão aspergiu o sangue da mesma forma que ele fez com o sangue do novilho. Veja como foram traduzidas as instruções anteriores em 16:14.

Ele fará expiação pelo santo lugar por causa das ações impuras do povo de Israel

Os pecados do povo de Israel tornaram o lugar santíssimo impuro.

ações impuras... rebelião... pecados

Essas palavras têm, basicamente, o mesmo significado. Elas enfatizam que o povo cometeu todo tipo de pecado.

ações impuras

Ações pecaminosas que tornavam as pessoas inaceitáveis a Yahweh são colocadas como se fossem ações fisicamente impuras.

na presença de suas ações impuras

A frase "suas ações impuras" representa as pessoas que cometeram ações pecaminosas. T. A.: "na presença de pessoas que cometem ações pecaminosas".

Leviticus 16:17

Ele sairá ao altar que está diante de Yahweh

Esse é o altar do sacrifício, dentro do pátio do tabernáculo.

e fará expiação pelo altar

Como o lugar santo e a Tenda do Encontro, o altar está impuro por causa dos pecados do povo.

chifres em volta do altar

"as projeções nos cantos do altar". (UDB) Isso se refere aos cantos do altar. Eles têm o formato dos chifres de um boi. Veja como foi traduzido em 4:6.

para purificá-lo

O altar sendo próprio para ser usado para os propósitos de Deus é colocado como se estivesse fisicamente limpo.

para purificá-lo das ações impuras do povo de Israel

O altar sendo dedicado a Yahweh é colocado como se estivesse fisicamente separado dos pecados do povo.

ações impuras

Ações pecaminosas que tornam as pessoas inaceitáveis a Yahweh são colocadas como se fossem ações fisicamente impuras.

Leviticus 16:20

ele deverá apresentar o bode vivo

Esse bode é chamado de bode expiatório no versículo 16:8.

confessará sobre ele

"confessará sobre o bode".

ele colocará sobre a cabeça do bode todos os pecados

As ações de Arão aqui são uma transferência simbólica dos pecados do povo para o bode, como um sinal de que o bode receberia a punição pela culpa do povo.

fraquezas... rebelião... pecados

Essas palavras têm, basicamente, o mesmo significado. Arão está confessando todo tipo de pecado que o povo cometeu.

Leviticus 16:23

tirá as vestes de linho

Essas eram as roupas especiais que Arão usava somente quando entrava no lugar santíssimo.

Ele deverá banhar-se em água em um lugar sagrado

Aqui, "lugar sagrado" não se refere à Tenda do Encontro, e sim a um lugar diferente separado para ele se banhar.

colocar suas próprias roupas

Essas são as roupas que Arão usava para suas tarefas normais.

Leviticus 16:25

Ele deverá queimar

"Arão queimará".

O homem que soltar o bode expiatório deverá lavar suas roupas e banhar-se em água

O homem estava impuro por causa de seu contato com o bode expiatório, que carregava os pecados do povo.

bode expiatório

"o bode que é enviado". Veja como foi traduzido em 16:8.

Leviticus 16:27

cujo sangue foi trazido

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "cujo sangue Arão trouxe".

irão ser levados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "alguém levará".

o couro

"as peles". Aqui, "peles" refere-se ao

couro do novilho e do bode.

Leviticus 16:29

para vós

A palavra "vós" é plural e refere-se ao povo de Israel.

no sétimo mês, no décimo dia do mês

Esse é o sétimo mês do calendário hebraico. O décimo dia é próximo ao fim de setembro no calendário ocidental.

a expiação será feita por vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"Arão fará a expiação por vós".

para vos purificar... então vós sereis limpos

Pessoas que são aceitáveis para os propósitos de Deus são colocadas como se estivessem fisicamente limpas.

Esse será um Sábado solene de descanso para vós

Esse não é o mesmo sábado que eles observavam toda semana no sétimo dia. Esse é um Sábado especial no Dia da Expição.

Leviticus 16:32

que foi ungido e ordenado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"que será ungido e ordenado".

no lugar de seu pai

Quando o sumo sacerdote morria, um de seus filhos o substituíam.

vestes santas

Essas são roupas especiais que o sumo sacerdote deveria usar quando entrasse no lugar santíssimo.

por toda a congregação

"por todo o povo de Israel".

Leviticus 16:34

Informação Geral:

Yahweh termina de dizer a Moisés o que o povo deve fazer no Dia da Expição.

E isso foi feito como Yahweh ordenou a Moisés

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "E Moisés fez como Yahweh ordenou" ou "E Arão fez como Yahweh ordenou a Moisés".

Capítulo 17

1 Yahweh falou com Moisés, dizendo: **2** "Fala a Arão, seus filhos e a todo o povo de Israel. Dize o que Yahweh tem lhes ordenado: **3** 'qualquer homem de Israel que matar um boi, um cordeiro ou um bode no arraial, ou que matá-lo fora do arraial, a fim de sacrificá-lo — **4** e não o trazer à entrada da tenda do encontro para oferecê-lo como um sacrifício a Yahweh ante o Seu tabernáculo, esse homem é culpado de carnificina. Ele derramou sangue, e ele deverá ser excluído do meio do seu povo. **5** O propósito desse mandamento é de que o povo de Israel traga seus sacrifícios a Yahweh à entrada da tenda do encontro, ao sacerdote, para ser sacrificado como oferta pacífica a Yahweh, ao invés de oferecer sacrifícios em um campo aberto. **6** O sacerdote aspergirá o sangue sobre o altar de Yahweh à entrada da tenda do encontro, e queimará a gordura para produzir um aroma agradável a Yahweh. **7** O povo não deverá mais oferecer seus sacrifícios aos ídolos em forma de bode, pois, ao fazerem isso, agem como prostitutas. Esse será um estatuto permanente para eles e para suas gerações'. **8** Dize-lhes, pois: 'qualquer homem de Israel, ou qualquer estrangeiro que vive entre eles, que oferecer um holocausto ou sacrifício **9** e não o trazer à entrada da tenda do encontro a fim de sacrificá-lo a Yahweh, esse homem será excluído de seu povo. **10** E qualquer um de Israel ou qualquer estrangeiro que vive entre eles que consumir sangue, presdipor-Me-ei contra essa pessoa que consumiu sangue e a excluirei do meio de seu povo, **11** pois a vida de um animal está em seu sangue. Eu dei o sangue deste para vós fazerdes expiação ao altar por vossas vidas porque esse é o sangue que faz expiação, pois, esse é o sangue que expia para a vida. **12** Assim sendo, Eu disse ao povo de Israel que ninguém dentre vós comerá sangue, como tampouco nenhum estrangeiro que vive entre vós o comerá. **13** E qualquer um dentre o povo de Israel ou qualquer um dos estrangeiros que vive entre eles, que caça e mata um animal ou ave que pode ser comida, essa pessoa deverá despejar o sangue do animal e cobri-lo com terra. **14** Pois a vida de cada criatura está em seu sangue. Por isso Eu disse ao povo de Israel: "vós não podeis comer o sangue de nenhuma criatura, pois a vida de toda criatura viva está em seu próprio sangue. Qualquer que comer, tem de ser excluído do povo". **15** Toda pessoa que comer um animal que morreu ou que tenha sido dilacerado por animais selvagens, seja essa pessoa um nativo, ou estrangeiro vivendo entre vós, precisará lavar suas roupas, banhar-se em água e estará impura até o entardecer. Depois disso, essa pessoa estará pura. **16** Mas se não lavar suas roupas ou banhar seu corpo, então deverá carregar essa culpa".

Leviticus 17:1**diante o Seu tabernáculo**

"diante o tabernáculo de Yahweh".

ele deverá ser excluído do meio do seu povo

Uma pessoa sendo excluída de sua

comunidade é dita como se tivesse sido separada de seu povo, como se alguém cortasse um pedaço de pano ou cortasse o ramo de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa.

Veja como isso foi traduzido em 7:19.
Tradução Alternativa

Leviticus 17:5

ao sacerdote, para ser sacrificado

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "ao sacerdote para que ele os sacrifique".

Leviticus 17:7

pois, ao fazerem isso, agem como prostitutas

As pessoas infiéis a Yahweh pela adoração a falsos deuses é dita como se agissem como um homem que trai sua esposa cometendo adultério". T.A.: "pelo qual são infiéis a Yahweh".

um estatuto permanente para eles e para suas gerações

Traduza essa frase da mesma maneira que foi feito em 3:15.

Leviticus 17:8

esse homem será excluído de seu povo

A pessoa excluída de sua comunidade é dita como se fosse separada de seu povo, como se alguém cortasse um pedaço de pano ou cortasse o ramo de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa. Veja como isso foi traduzido em 7:19. T.A.: "aquela pessoa talvez não habite mais no meio de seu povo" ou "você deve separar aquela pessoa de seu povo".

Leviticus 17:10

presdipor-Me-ei contra essa pessoa (não há no português)

A palavra "Me" representa a pessoa. Esse idioma significa rejeitar algo ou alguém. T.A.: "eu irei me predispor contra aquela pessoa" ou "eu rejeitarei aquela pessoa".

a excluirei do meio de seu povo

A pessoa excluída de sua comunidade é dita como se fosse separada de seu povo, como se alguém cortasse um pedaço de pano ou cortasse o ramo de uma árvore. T.A.: "Eu não permitirei mais a pessoa de habitar no meio de seu povo" ou "Eu irei separar a pessoa de seu povo".

pois a vida de um animal está em seu sangue...

expia para a vida

Isso significa que Deus usa o sangue para redimir os pecados das pessoas porque o sangue é vida. As pessoas não devem consumir sangue porque tem seu propósito especial.

Leviticus 17:12

Eu disse

Aqui "Eu" se refere a Yahweh.

ninguém dentre vós comerá sangue

"ninguém dentre vocês deve comer carne com sangue".

que pode ser comida

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "que Eu disse que eles poderiam comer".

e cobri-lo com terra

"e cobrir o sangue com terra".

Leviticus 17:14

a vida de cada criatura está em seu sangue

Isso significa que o sangue permite a criatura a estar viva. O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "cada criatura é capaz de viver por causa de seu sangue".

Qualquer que comer, tem de ser excluído do povo

A pessoa excluída de sua comunidade é dita como se fosse separada de seu povo, como se alguém cortasse um pedaço de pano ou cortasse o ramo de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Qualquer que comer sangue não deve mais habitar no meio de seu povo" ou "Você deve separa-lo de seu povo qualquer um que comer sangue".

Leviticus 17:15

Informação Geral:

Yahweh continua falando.

que tenha sido dilacerado por animais selvagens

Um animal sendo morto por animais selvagens é dito como se os animais selvagens dilaceraram o animal. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "que animais selvagens mataram".

um nativo

"é um israelita".

estará impura... Depois disso, essa pessoa

estará pura

A pessoa cujo outras pessoas não devem tocar é dita como se fosse fisicamente suja e a pessoa cujo outras pessoas devem tocar é dita como se fosse fisicamente limpa.

até a noite (não há no português)

"até o por do sol".

então deverá carregar essa culpa

A culpa da pessoa é dita como se fosse um objeto físico que a pessoa carrega. Aqui a palavra "culpa" representa o castigo para essa culpa. T.A.: "então é responsável por sua própria culpa" ou "então eu o castigarei pelo seu pecado".

Capítulo 18

1 Disse Yahweh para Moisés, dizendo: **2** "Fala para o povo de Israel e dize-lhes: 'Eu sou Yahweh vosso Deus. **3** Não fareis as mesmas coisas que as pessoas fazem no Egito, onde habitastes. E não fareis as mesmas coisas que fazem as pessoas de Canaã, terra para onde Eu estou vos levando, nem andareis segundo os seus costumes. **4** Minhas leis são o que vós deveis praticar, e os Meus mandamentos são o que deveis guardar, para andardes neles, porque Eu sou Yahweh vosso Deus. **5** Portanto, deveis guardar os Meus decretos e as Minhas leis. Quem obedecê-los, viverá. Eu sou Yahweh. **6** Nenhum homem deverá se aproximar de uma parente próxima para ter relações sexuais com ela. Eu sou Yahweh. **7** Não desonres o teu pai tendo relações com a tua mãe. Ela é a tua mãe! Não debes desonrá-la. **8** Não terás relações com qualquer uma das esposas de teu pai; não debes desonrar teu pai desse jeito. **9** Não terás relações com qualquer uma das tuas irmãs, não importa se ela é filha da parte do teu pai ou filha da parte da tua mãe, seja ela nascida em tua casa ou distante de ti. Não terás relações com as tuas irmãs. **10** Não terás relações com a filha de teu filho ou com a filha de tua filha. Isso seria a tua própria vergonha. **11** Não terás relações com a filha da mulher de teu pai, gerada pelo teu pai. Ela é tua irmã, e não debes ter relações com ela. **12** Não terás relações com a irmã de teu pai. Ela é parente próximo do teu pai. **13** Não terás relações com a irmã de tua mãe. Ela é parente próxima da tua mãe. **14** Não desonres o irmão do teu pai tendo relações com a esposa dele. Não te aproximes dela com este propósito; ela é tua tia. **15** Não terás relações com a tua nora. Ela é esposa do teu filho; não terás relações com ela. **16** Não terás relações com a esposa do teu irmão; não o desonres desse jeito. **17** Não terás relações com uma mulher e sua filha, ou com a filha de seu filho ou filha da sua filha. Eles são parentes próximos dela, e ter relações com elas seria maldade. **18** Não deverás casar com a irmã da tua mulher, como uma segunda mulher, e ter relações com ela enquanto a tua primeira esposa estiver viva. **19** Não terás relações com uma mulher no seu período de menstruação. Ela está impura durante este período. **20** Não terás relações com a mulher do teu próximo contaminando-te com ela

dessa forma. **21** Não entregarás nenhum dos teus filhos para passar através do fogo, a fim de serem sacrificados para Moloque, porque não deves profanar o nome do teu Deus. Eu sou Yahweh. **22** Não te deitarás com outro homem como se fosse mulher. Isso é abominação. **23** Não te deitarás com nenhum animal, contaminando-te com isto. Nenhuma mulher deverá deitar-se com um animal. Isto é perversão. **24** Não vos contamineis em nenhuma dessas maneiras, pois assim nações se contaminaram, as nações que expulsarei de diante de vós. **25** A terra se tornou contaminada, então Eu puni os seus pecados e a terra vomitou seus habitantes. **26** Vós, portanto, guardareis os Meus mandamentos e decretos, e não devereis fazer nenhuma destas coisas detestáveis, nem os nativos nem os estrangeiros que vivem entre vós. **27** Porque esta é a abominação que as pessoas cometeram na terra, aqueles que viveram aqui antes de vós, e agora a terra está contaminada. **28** Portanto, cuidado para que a terra não vos vomite também depois de a terdes contaminado, assim como ela vomitou as pessoas que estiveram aqui antes de vós. **29** Todo aquele que fizer alguma dessas coisas detestáveis, sim, aqueles que fizerem tais coisas, serão eliminados do seu povo. **30** Portanto, deveis guardar Meus mandamentos não praticando estes costumes detestáveis que foram praticados aqui antes de vós, então não sereis contaminados por eles. Eu sou Yahweh vosso Deus".

Leviticus 18:4

Minhas leis são o que vós deveis praticar, e os Meus mandamentos são o que deveis guardar
Essas duas frases basicamente significam a mesma coisa e enfatizam que as pessoas devem obedecer a tudo o que Yahweh ordenou a elas. Você pode traduzir esse paralelismo como uma afirmação que transmite a condição de manter todos os mandamentos de Yahweh. Tradução Alternativa .

para andardes neles

Obedecer aos mandamentos de Yahweh é colocado como se os mandamentos fossem um caminho no qual as pessoas andam. T.A.: "para que você conduza seu comportamento de acordo com eles". .

Leviticus 18:6

esposas de teu pai

Algumas vezes os homens tinham mais de uma esposa. Deus não permitia que um filho dormisse com qualquer uma das esposas de seu pai.

Leviticus 18:9

não importa se ela é filha da parte do teu pai ou filha da parte da tua mãe

Isso significa que nenhum homem pode dormir com sua irmã, mesmo se forem parentes ou se ela tem mãe, ou pai diferentes.

seja ela nascida em tua casa ou distante de ti
Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "nascendo ela na tua casa ou distante de ti". .

Não terás relações com a filha da mulher de teu pai

Possíveis significados são: 1) " Não durma com a sua meia irmã" (ULB). Aqui o homem não deve ter o mesmo pai ou a mesma mãe como a mulher. Eles se tornam irmão e irmã quando seus pais se casam.

Leviticus 18:12

Não te aproximes dela com este propósito

"Não se aproxime dela com a intenção de dormir com ela".

Leviticus 18:15

não terás relações com ela

Yahweh repete isso, a fim de enfatizar o mandamento. .

Leviticus 18:19

menstruação

Esse é o período em que a mulher sangra pelo seu útero.

Ela está impura

A mulher que não pode ser tocada por outra pessoa é colocada como se fosse fisicamente impura .

mulher do teu próximo

"mulher de qualquer homem".

Leviticus 18:21

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo não deve fazer para não se contaminarem.

Não entregarás nenhum dos teus filhos para passar através do fogo

A frase " passar através do fogo" significa queimar algo com fogo como um sacrifício. T.A.: "Não queime suas crianças vivas". .

não debes profanar o nome do teu Deus

Aqui a palavra "profanar" significa desonrar. A palavra "nome" representa Deus a si mesmo. T.A.: "não debes desonrar o seu Deus".

Leviticus 18:22

Isso é abominação

Aqui "abominação" refere-se à violação da ordem natural das coisas, que Yahweh projetou para ser.

Leviticus 18:24

as nações se contaminaram

Isso se refere aos grupos de pessoas que já vivem em Canaã. Traduza isso de forma que o termo "nações" se pareça com pessoas. T.A.: "as pessoas das nações se contaminaram".

A terra se tornou contaminada

"As pessoas contaminaram a terra".

a terra vomitou seus habitantes

Yahweh remover forçadamente as pessoas de sua terra, é colocado como

se a terra fosse uma pessoa que vomitou as pessoas. T.A.: "Eu retirei forçadamente as pessoas da terra, como uma pessoa que vomita a comida". .

Leviticus 18:26

nenhuma destas coisas detestáveis

"nenhuma destas coisas asquerosas".

esta é a abominação

Isso se refere a "estas coisas detestáveis".

Portanto, cuidado

"Portanto, atentem-se em me obedecer".

para que a terra não vos vomite... como ela vomitou as pessoas

Yahweh remover forçadamente as pessoas da terra é colocado como se a terra fosse uma pessoa que vomitou as pessoas. Veja como essa metáfora foi traduzida em 18:25. T.A.: "para que Eu remova forçadamente vocês da terra... como Eu removi forçadamente as pessoas".

Leviticus 18:29

Informação Geral:

Yahweh terminar de dizer a Moisés o que o povo não deve fazer.

aqueles... serão eliminados do seu povo

Pessoas serem excluídas da comunidade é colocado como se elas fossem cortadas do seu povo, como alguém cortaria uma peça de roupa, ou um ramo de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "as pessoas... não mais vivam entre seu povo", ou "você deve separar as pessoas... do seu povo".

que foram praticados aqui antes de vós

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "os quais as pessoas fizeram antes de chegarem".

por eles

Aqui "eles" refere-se aos costumes detestáveis.

Capítulo 19

1 Yahweh falou a Moisés, dizendo: **2** "Fale a toda a assembléia do povo de

Israel e dize-lhes: 'Devei ser santo, porque Eu, Yahweh, sou Deus santo. **3** Todos vós deveis honrar a vossa mãe e vosso pai, e guardar os Meus Sábados. Eu sou Yahweh, vosso Deus. **4** Não vos volteis para os ídolos inúteis, não façais deuses de metal para vós. Eu sou Yahweh, vosso Deus. **5** Quando oferecerdes ofertas pacíficas a Yahweh, vós deveis oferecer de modo que seja aceitável. **6** Deve ser comida no mesmo dia em que oferecerdes, ou, no dia seguinte. Se alguma coisa restar para o terceiro dia, deveis queimar. **7** Se for comida no terceiro dia, ela está contaminada. Ela não será aceita. **8** Todavia, todo aquele que comê-la deverá carregar sua própria culpa, porque ele tem poluído o que foi dedicado a Yahweh. Esta pessoa deverá ser excluída do seu povo. **9** Quando tu colheres com tuas mãos, tu não debes colher completamente nas extremidades do campo, nem ajuntes toda a produção da sua colheita. **10** Não debes ajuntar toda a vinha do seu vinhedo, nem tampouco as uvas caídas no terreno do seu vinhedo. Tu deverás deixar para o pobre e para o estrangeiro. Eu sou Yahweh vosso Deus. **11** Não furtéis. Não mintais. Nem enganeis uns aos outros. **12** Não jureis em meu nome falsamente, nem profaneis o nome do vosso Deus. Eu sou Yahweh. **13** Não oprimais o vosso próximo, nem o roubeis. O pagamento do empregado não ficará convosco toda a noite até pela manhã. **14** Não amaldiçoes o surdo, nem sejas pedra de tropeço ao cego. Ao invés disto, deveis temer o vosso Deus. Eu sou Yahweh. **15** Não criéis falsos julgamentos. Não deveis favorecer alguém por ele ser pobre, ou por ser importante. Ao invés disto, julgai vosso próximo de forma justa. **16** Não propagueis calúnia entre as pessoas, procurai defender a vida do vosso próximo. Eu sou Yahweh. **17** Não odieis o vosso irmão em vossos corações. Devei honestamente repreender o vosso próximo, para que não compartilheis do pecado dele. **18** Não vingueis vós, nem guardeis nenhum rancor contra o vosso próximo, ao invés disto, amai vosso próximo como a vós mesmos. Eu sou Yahweh. **19** Vós deveis guardar os meus mandamentos. Não permitais que vossos animais procriem com diferentes outros tipos de animais. Não mistureis dois diferentes tipos de sementes, quando plantardes em vosso campo. Nem vistais roupa de dois tipos diferentes de materiais. **20** Qualquer que dorme com uma mulher escrava comprometida com outro homem, mas que ainda não é resgatada nem liberta, eles deverão ser punidos. Não serão mortos, pois ela não era livre. **21** O homem deve oferecer uma oferta para Yahweh, à entrada da tenda do encontro, um cordeiro ofereci como oferta. **22** Para que o sacerdote faça expiação por ele diante de Yahweh, um cordeiro pela oferta do pecado cometido por ele. Então o pecado cometido por ele será perdoado. **23** Quando tiverdes entrado na terra e tiverdes plantado todos os tipos de árvores para alimento. Então vós deveis proibir de serem comidos todos os frutos, por três anos. Eles não devem ser comidos. **24** Contudo, no quarto ano, todo o fruto será consagrado, como oferta de louvor á Yahweh. **25** No quinto ano, vós

podereis comer do fruto, para que as árvores produzam mais. Eu sou Yahweh, vosso Deus. ²⁶ Não comais nenhuma carne com sangue. Não consulteis espíritos sobre o futuro, nem busqueis poderes sobrenaturais. ²⁷ Não sigais os hábitos pagãos, tais como aparar os lados do seu cabelo ou cortando as bordas de sua barba. ²⁸ Não corteis o corpo por causa dos mortos, nem coloqueis marca alguma em vosso corpo. Eu sou Yahweh. ²⁹ Não desonreis vossa filha fazendo ela se prostituir, para que a nação não se prostitua, nem a terra se encha de maldade. ³⁰ Vós deveis guardar os Meus Sábados e honrar o santuário do Meu tabernáculo. Eu sou Yahweh. ³¹ Não procureis os que procuram os mortos, nem espíritos. Não procureis, para que não sejais desonrados. Eu sou Yahweh, vosso Deus. ³² Vós deveis vos levantar diante de uma pessoa idosa e honrar a presença de uma pessoa mais velha. Vós deveis temer o vosso Deus. Eu sou Yahweh. ³³ Se um estrangeiro viver por um tempo em sua terra, vós não deveis maltratá-lo. ³⁴ O estrangeiro que viver convosco, vós o deveis amar como a vós mesmos, pois fostes estrangeiros na terra do Egito. Eu sou Yahweh, vosso Deus. ³⁵ Não useis medidas falsas quando medirdes do cumprimento, de peso ou de capacidade. ³⁶ Vós deveis usar balanças justas, pesos justos, efa justo, e him justo. Eu sou Yahweh, seu Deus, que vos tirei da terra do Egito. ³⁷ Vós deveis obedecerdes a todos os Meus mandamentos e todas as Minhas leis e os cumprirei. Eu sou Yahweh".

Leviticus 19:1

guardar meus sábados

"observem meus sábados", ou
"respeitem meu dia de descanso".

Não vos volteis para ídolos inúteis

Adorar ídolos é colocado como se fosse se voltar fisicamente para eles.

Tradução Alternativa

Leviticus 19:5

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

vós deveis oferecer de modo que sejais aceitos

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Os possíveis significados são: 1) Yahweh aceitará a pessoa que oferecer sacrifício. T.A.: "vocês devem oferecer corretamente para que eu aceite vocês", ou 2) Yahweh aceitará o sacrifício da pessoa. T.A.: "vocês devem oferecer corretamente para que eu aceite o sacrifício de vocês".

Deve ser comida

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Vocês devem comer isso".

será queimada

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "vocês devem queimar isso".

Se for comida (toda a comida - não há no português)

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Se vocês comerem qualquer parte dela".

não será aceita

Comer a oferta depois do tempo certo, isso vai contra Deus e aumenta a culpa que a oferta cobriria. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Vocês não podem aceitar isso como comida".

todo aquele... deverá carregar sua própria culpa

A culpa de uma pessoa é colocada como se fosse um objeto físico que uma pessoa carrega. Aqui a palavra

"culpa" representa uma punição para aquela culpa. T.A.: "todo aquele... é responsável por sua própria culpa", ou "Yahweh punirá todo o que... por seu pecado".

esta pessoa deverá ser eliminada do seu povo

Uma pessoa ser excluída da sua comunidade é colocado como se ela tivesse sido cortada de seu povo, como se alguém cortasse uma peça de roupa ou um ramo de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa. Veja como foi traduzido em 7:20. T.A.: "essa pessoa não viverá mais entre seu povo", ou "você deve separar essa pessoa do seu povo".

Leviticus 19:9

Quando colheres com tuas mãos, tu não deves colher completamente nas extremidades do campo

"Quando você ajuntar suas colheitas, não ajunte todo o caminho para as margens dos seus campos".

nem ajuntes toda a produção da sua colheita
Isso se refere à prática de voltar atrás sobre os campos numa segunda vez para ajuntar qualquer produto que restou da primeira vez. O sentido completo dessa afirmação pode ser colocado de maneira explícita. T.A.: "e não volte atrás e não colha tudo o que você deixou".

Leviticus 19:11

Não jurareis em Meu nome falsamente

"Não usem Meu nome para jurar sobre algo que não é verdade".

Leviticus 19:13

Não oprimirás o teu próximo, nem o roubarás.

Aqui "próximo" significa "qualquer pessoa". O sentido disso pode ser colocado de maneira explícita. T.A.: "Não injurie ou furte alguém".

O pagamento do empregado não ficará contigo até a manhã do dia seguinte.

Yahweh ordena o empregador a pagar seu empregado imediatamente quando seu trabalho está finalizado nesse dia. O sentido completo dessa afirmação

pode ser colocada de maneira clara.

Leviticus 19:15

Não farás injustiça em um julgamento

Essa dupla negativa é usada para enfatizar. Isso pode ser expresso de forma positiva. T.A.: "Sempre julgue corretamente".

nem favorecendo alguém por ele ser pobre,

nem favorecendo por ele ser importante.

As palavras "pobre" e "importante" são dois extremos, os quais juntos significam "qualquer pessoa". Você pode traduzir isso para tornar mais claros os termos. T.A.: "Você não deve mostrar favoritismo a alguém, baseado em quanto dinheiro tem".

julgarás o teu próximo com justiça

"julgue alguém de acordo com o que é correto".

Não espalharás calúnias

"Não sairás espalhando fofocas para outras pessoas".

Leviticus 19:17

Não guardarás em teu coração ódio pelo teu irmão

Odiar continuamente uma pessoa é colocado como se fosse odiar uma pessoa no coração. T.A.: "Não odeie continuamente seu irmão".

Repreenderás abertamente o teu próximo

"Você deve corrigir uma pessoa que está em pecado".

Leviticus 19:19

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

roupa feita de tecidos diferentes

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "roupas que alguém fez de dois tipos de materiais diferentes".

Leviticus 19:20

comprometida com outro homem

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "que está para se casar com outro homem".

mas que ainda não é resgatada nem liberta

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "mas quem seu futuro esposo não

foi resgatado, ou dado por livre".

deverão ser punidos

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês devem punir a escrava e o homem que se deitou com ela".

Não serão mortos

Isso pode ser traduzido na voz tiva.

T.A.: "Vocês não devem matá-los".

O homem trará como oferta pela sua culpa um carneiro para Yahweh, à entrada da tenda do encontro (um carneiro como uma oferta - não há no português)

"Um homem deve trazer um carneiro como uma oferta de culpa para Yahweh à entrada da tenda do encontro".

o pecado que cometeu lhe será perdoado.

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Yahweh perdoará o pecado que ele cometeu".

Leviticus 19:23

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

então vós considerareis os frutos como proibidos de serem comidos... Não devem ser comidos

Yahweh repete a proibição a fim de enfatizar e tornar mais claro que é em razão dos primeiros três anos que a árvore dá fruto. Traduza isso para tornar mais claro o período de tempo que a árvore deve ser deixada só. T.A.: "então vocês não devem comer o fruto das árvores pelos primeiros três anos".

vós considerareis os frutos como proibidos de serem comidos

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês devem considerar o fruto que elas produzem como algo que Eu tenho proibido de vocês comerem".

vós considerareis os frutos como proibidos

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Eu proibí o fruto para vocês".

Não devem ser comidos

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Vocês não devem comer isso".

Leviticus 19:29

a nação não se prostitua nem a terra se encha de maldade

Aqui as palavras "nação" e "terra" representam o povo que vive lá.

Muitas pessoas que praticam prostituição e outras que praticam atos perversos, é colocado como se elas tivessem falhado em se tornar completas nessas coisas. T.A.: "o povo começará a praticar prostituição e muitas coisas preversas".

Leviticus 19:31

os mortos ou feiticeiros

Os possíveis significados são: 1) que "o morto" e o "feiticeiro" são duas coisas diferentes", ou 2) que isso é um sentido duplo que significa "os feiticeiros das pessoas mortas".

Não procurareis, para não serdes contaminados

"Não procurem por essas pessoas. Se vocês as procurarem, elas contaminarão vocês".

Leviticus 19:32

Levanta-te

Ficar de pé diante de alguém é um sinal de respeito.

pessoas de cabelos brancos

pessoa de cabelos - Isso se refere a uma pessoa cujo cabelo se tornou branco pela idade, ou "uma pessoa velha".

Leviticus 19:35

Não usareis medidas falsas

Isso proíbe a prática de usar intencionalmente instrumentos que dão leituras inapropriadas quando medem coisas.

efa

Isso era uma medida para grãos.

him

Isso era uma medida para líquidos.

devereis obedecer.. e os cumprireis

Essas frases têm o mesmo sentido e enfatizam a ordenança para a obediência.

Capítulo 20

1 Yahweh falou a Moisés, dizendo: **2** "Diga ao povo de Israel: 'Qualquer um entre o povo de Israel, ou qualquer estrangeiro que viva em Israel, que entregar qualquer um de seus filhos a Moloque, certamente será morto. O povo deste lugar o apedrejará. **3** E também voltarei o Meu rosto contra esse homem, o expulsarei do meio do povo, pois ele entregou seu filho a Moloque, assim contaminou Meu santo lugar e profanou Meu santo nome. **4** Se o povo deste lugar fechar os olhos a respeito deste homem que entregou algum de seus filhos a Moloque, e não o matar, **5** então Eu mesmo virarei Meu rosto contra ele e seu clã, e o expulsarei, bem como qualquer um que se prostituir seguindo a Moloque. **6** Aos que procuram aqueles que falam com os mortos, ou aqueles que falam com espíritos, prostituindo-se com eles, virarei Meu rosto e os expulsarei do meio do povo. **7** Assim sendo, consagrai-vos a Yahweh e sede santos, pois Eu sou Yahweh, o vosso Deus. **8** Deverei guardar Meus mandamentos e cumprí-los. Eu sou Yahweh, que vos santifico. **9** Todo aquele que amaldiçoar seu pai ou sua mãe, certamente morrerá. Visto que amaldiçoou seu pai ou sua mãe, então é dele a culpa e merece a morte. **10** O homem que comete adultério com a esposa de outro homem, isto é, qualquer um que cometer adultério com a esposa de teu próximo -- certamente devem ser condenados a morte, ele e a mulher adúltera. **11** O homem que mantém relação sexual com a esposa do pai para dormir com ela desonrou seu próprio pai. Os dois, o filho e a esposa de seu pai, merecem morrer. **12** Se um homem manter relação sexual com sua nora, os dois devem morrer. Estes cometeram perversão. Eles são culpados e merecem morrer. **13** Se um homem se deitar com um outro homem, como se fosse uma mulher, ambos cometeram uma abominação e certamente devem morrer. Eles são culpados e merecem a morte. **14** Se um homem se casar com uma mulher e também se casar com a mãe dela, isso é maldade. Eles devem ser queimados, ele e as mulheres, para que não haja maldade no meio de vós. **15** Se um homem manter relação com um animal, deverá ser morto, e matareis o animal. **16** Se uma mulher se aproxima de qualquer animal para dormir com ele, deveis matar a mulher e o animal. Eles certamente devem morrer. Eles são culpados e merecem a morte. **17** Se um homem manter relação com sua irmã, mesmo se for filha de seu pai ou filha de sua mãe —mantendo relação com ela e ela com ele, é uma coisa vergonhosa. Eles devem ser expulsos da presença do povo, porque ele teve relações sexuais com sua irmã. Ele levará a culpa. **18** Se um homem manter relação com uma mulher durante o período menstrual dela, ele está descobrindo o fluxo de sangue dela. Assim, ambos, o homem e a mulher, devem ser expulsos do meio do povo. **19** Não tereis relação com a irmã de tua mãe, nem com a irmã do teu pai, pois vós haveis de desgraçar vossos parentes próximos. Sobre vós caireis a culpa. **20** Se um homem tiver relação com a esposa de seu tio, ele tem desgraçado seu tio. Eles levarão a culpa e morrerão

sem filhos. **21** Se um homem se casar com a esposa do irmão, isso é impureza, pois ele tem violado as relações do casamento de seu irmão e eles não terão filhos. **22** Vós deveis, entretanto, guardar todos os meus estatutos; deveis obedecer-lhes na terra para onde Eu estou vos levando para que ela não vos vomite. **23** Vós não deveis andar de acordo com o costume das nações, porque Eu vos conduzirei, pois essas nações têm feito todas essas coisas, e Eu as detesto. **24** Eu vos digo: "Vós herdareis essa terra; Eu a darei por vossa possessão, uma terra da qual flui leite e mel. Eu sou Yahweh vosso Deus, que tem vos separado dos outros povos. **25** Deveis, portanto, distinguir entre animais puros e impuros e entre aves puras e impuras. Vós não deveis vos contaminar com animais impuros ou aves ou com qualquer criatura que se rasteja pelo chão, os quais Eu tenho separado de vós como impuros. **26** Vocês devem ser santos, pois Eu, Yahweh, sou santo, e Eu vos tenho separado dos outros povos, pois pertenceis a Mim. **27** Um homem ou uma mulher que fala com os mortos ou fala com espíritos certamente devem morrer. O povo deverá apedrejá-los. Eles são culpados e merecem morrer".

Leviticus 20:1

entregar qualquer um de seus filhos a Moloque

Aqueles que adoravam Moloque, sacrificavam seus filhos para ele por meio do fogo. O sentido completo dessa afirmação pode ser colocado de maneira explícita. Tradução Alternativa

certamente será morto. O povo deste lugar o apedrejará

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "o povo na terra deve apedrejá-lo até a morte".

Leviticus 20:3

E também voltarei o Meu rosto contra esse homem

A frase "voltarei Meu rosto" é uma expressão idiomática que significa "rejeitar", ou "se opor fortemente". T.A.: "Eu também o rejeitarei", ou "Eu também me oporei a ele".

ele entregou seu filho

"ele sacrificou seu filho".

assim contaminou Meu santo lugar e profanou Meu santo nome

"e por ter feito isso, ele contaminou meu lugar santo e profanou Meu santo nome".

profanou Meu santo nome

O nome de Deus representa Deus e sua reputação. T.A.: "desonhar minha reputação", ou "desonrar-me".

fechar os olhos a

A frase "fechar os olhos" implica que eles "não conseguiam ver" e representa a incapacidade deles de entender. T.A.: "fazer pouco caso de" ou "ignorar". (UDB).

qualquer um que se prostituir seguindo a Moloque

Essa frase faz uma comparação entre aqueles que são infiéis a Yahweh e se prostituem. T.A.: "o que é infiel a Yahweh".

Leviticus 20:6

prostituindo-se com eles

Essa frase faz uma comparação entre o povo infiel e os que se prostituem. T.A.: "por fazerem isso, eles procurarão conselhos pelos espíritos ao invés de virem a Mim".

virarei meu rosto

"rejeitar" ou "se opor fortemente". . Veja como foi traduzido em 20:3.

Leviticus 20:8

Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o

que o povo deve fazer.

Deverei guardar Meus mandamentos e cumprí-los

As palavras "guardar" e "cumprir" significam basicamente a mesma coisa. Elas são usadas juntas a fim de enfatizar que o povo deve obedecer.

merece a morte

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "certamente devem ser levados à morte".

Leviticus 20:10

O homem que comete adultério com a esposa de outro homem, isto é, qualquer um que cometer adultério com a esposa de teu próximo

O sentido completo disso pode ser colocado de maneira explícita. T.A.: "O homem que comete adultério com a esposa de alguém".

merecem morrer

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês certamente devem morrer".

mantém relação sexual com a esposa do pai

Essa é uma forma educada de dizer que ele tinha relação sexual com a esposa do pai. Algumas línguas usam mais expressões diretas, como "ter sexo com a esposa do pai".

Estes cometeram perversão

Aqui Deus chama de "perversão" um homem ter sexo com sua nora, uma abominação. Veja como foi traduzido "perversão" em 18:22.

Leviticus 20:13

um homem se deitar com

Essa é uma forma educada de dizer que ele tinha relação sexual com outro homem. Algumas línguas usam expressões mais diretas, como "um homem que fez sexo com".

como se fosse uma mulher

A forma que ele trata o homem é a mesma como se fosse com uma mulher. T.A.: "tal como ele faria com uma mulher".

uma abominação

"algo vergonhoso" ou "algo detestável".

Eles são culpados e merecem a morte.

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Vocês certamente devem morrer".

Eles devem ser queimados, ele e a mulher

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Vocês devem ser queimados até à morte, tanto o homem como a mulher".

Leviticus 20:15

deverá ser morto

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "vocês devem certamente matá-lo".

deveis matar a mulher e o animal. Eles certamente devem morrer.

Ambas as sentenças têm o mesmo sentido. Elas enfatizam que a mulher e o animal devem morrer.

merecem a morte

Isso pode ser traduzido na voz ativa.

T.A.: "Vocês certamente devem matá-los".

Leviticus 20:17

um homem manter relação com

Essa é uma forma educada de dizer que ele tinha relação sexual com sua irmã. Algumas línguas usam expressões mais diretas, tais como "um homem que fez sexo com".

mesmo se for filha de seu pai ou filha de sua mãe

Isso significa que um homem não pode se deitar com sua irmã, mesmo se ela tem um pai ou uma mãe diferentes. O sentido completo dessa afirmação pode ser colocado de maneira mais explícita. T.A.: "tanto se é sua irmã, ou meia-irmã".

devem ser expulsos

Uma pessoa ser excluída da sua comunidade é colocado como se ela tivesse sido retirada do seu povo, como um que cortasse uma peça de roupa, ou um ramo de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa.

Veja como essa ideia foi traduzida em 7:21. T.A.: "essa pessoa não pode mais viver no meio de seu povo" ou "vocês devem separar essa pessoa do seu povo".

Ele levará a culpa

Essa frase significa que o homem é responsável pelo seu pecado. T.A.: "Ele é responsável pelo seu pecado" ou "Vocês devem puni-lo".

período menstrual

o tempo que uma mulher sangra do seu útero.

ele está descobrindo o fluxo de sangue dela

Essa frase faz uma comparação entre fazer sexo com uma mulher durante seu período menstrual e remover a capa de algo que deveria permanecer coberto. O fato que isso era uma coisa vergonhosa, pode ser dito de maneira mais clara. T.A.: "ele fez uma coisa abominável, descobrindo o fluxo do seu sangue".

Assim, ambos, o homem e a mulher, devem ser expulsos

Isso pode ser dito de maneira mais clara do porquê isso deve ser feito. T.A.: "Porque eles fizeram essa coisa abominável, tanto o homem como a mulher devem ser expulsos".

Leviticus 20:19

relações com

Essa é uma forma educada para dizer que ele tinha relaxação sexual com sua tia. Alguma línguas usam expressões mais diretas tais como "fez sexo com".

Sobre vós caireis a culpa

A expressão idiomática "cairá a culpa" significa "vocês são responsáveis pelo pecado de vocês". T.A.: "Vocês são

responsáveis pelo seu pecado" ou "Eu punirei vocês".

Eles levarão a culpa e morrerão sem filhos

Muitas versões da Bíblia traduzem isso como "eles morrerão sem filhos".

Leviticus 20:22

terra para onde Eu estou vos levando para que ela não vos vomite

Essa frase descreve a terra como uma pessoa a vomitar que precisa rejeitar comida estragada. Ao invés de rejeitar comida ruim, a terra rejeita as pessoas e as expulsa. Veja como essa metáfora foi traduzida em 18:25. T.A.: "a terra para a qual Eu estou levando vocês, não lhes rejeitará".

Vós não deveis andar

Fazer os atos de adoradores de ídolos é colocado como se andasse em seu caminhos. T.A.: "vocês não devem seguir".

conduzirei

"removerei".

Leviticus 20:24

terra da qual flui leite e mel

A frase "flui leite e mel" significa "que é rica e produz alimento suficiente para todos". T.A.: "uma terra que é ótima para gado e cultivo" ou "uma terra produtiva".

Leviticus 20:26

vos tenho separado

"Eu tenho diferenciado vocês" ou "Eu tenho colocados vocês à parte".

Leviticus 20:27

fala com

"tentar se comunicar com".

certamente deve morrer

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "eles certamente devem morrer".

Capítulo 21

¹ Yahweh disse para Moisés: "Fale aos sacerdotes, os filhos de Arão, e dize-lhes: 'Ninguém entre vós se tornará impuro por causa daquele que morrer entre vosso povo, ² com excessão do parente próximo — tua mãe e pai, teu filho e filha, ou teu irmão ³ ou irmã virgem que esteja em tua casa e que não tem marido. Por ela, pode torna-se impuro. ⁴ Mas ele não se tornará impuro

para outros parentes, pois profanaria a si mesmo. **5** Os sacerdotes não devem raspar os cabelos da cabeça ou cortar as extremidades das suas barbas, nem cortar os seus corpos. **6** Eles devem ser separados para o seu Deus, e não desonrarem o nome do seu Deus, porque os sacerdotes apresentam as ofertas queimadas para Yahweh, o pão do seu Deus. Então os sacerdotes devem ser santos. **7** Eles não devem se casar com nenhuma mulher que é prostituta e que é profana, e eles não devem se casar com uma mulher divorciada do seu marido, porque eles são separados para o seu Deus. **8** Tu santificarás porquanto oferece o pão ao vosso Deus. Ele deve ser santo à vossa vista, porque Eu, Yahweh, que os consagrei para Mim mesmo, Sou santo. **9** Qualquer filha de qualquer sacerdote que se profanar, transformando-se numa prostituta, desonra seu pai. Ela deve ser queimada. **10** Aquele que é o sumo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça o óleo da unção tem sido derramado e que tem sido consagrado para usar as vestimentas especiais do sumo sacerdote, não deve usar seus cabelos soltos ou rasgar as suas vestes. **11** Ele não deve ir a qualquer lugar em que um corpo morto esteja presente e se profanar, mesmo se for seu pai ou sua mãe. **12** O sumo sacerdote não deve sair da área do santuário do tabernáculo ou profanar o santuário do seu Deus, porque ele tem sido consagrado como sumo sacerdote pelo óleo da unção do seu Deus. Eu sou Yahweh. **13** O sumo sacerdote tomará por esposa uma mulher virgem. **14** Não deve se casar com uma viúva, uma mulher divorciada, ou uma mulher que seja prostituta. Ele não deve se casar com esses tipos de mulheres. Ele pode somente se casar com uma virgem do seu próprio povo. **15** Assim não profanará seus filhos entre seu povo, porque Eu sou Yahweh, quem o santifica". **16** Yahweh falou a Moisés, dizendo: **17** "Fala a Arão e dize-lhe: 'Qualquer dos teus descendentes por todas as gerações que tiver um defeito físico, não deve se aproximar para oferecer o pão do seu Deus. **18** Nenhum homem que tenha um defeito físico deve aproximar-se de Yahweh, como um cego, manco, ou que seja desfigurado ou deformado, **19** ou um homem que seja inválido das mãos ou dos pés, **20** corcunda ou anão, ou um homem com defeitos nos olhos, com uma doença, dor, cicatriz, ou algum testículo defeituoso. **21** Nenhum homem entre os descendentes do sacerdote Arão, que tenha um defeito físico poderá se aproximar para apresentar as ofertas queimadas para Yahweh. De igual modo, um homem tendo um defeito físico, não deve se aproximar para oferecer o pão para o seu Deus. **22** Ele pode comer o pão do seu Deus, tanto do santíssimo como do santo. **23** De qualquer forma, ele não deverá ir além das cortinas ou se aproximar do altar, porque ele tem um defeito físico, então ele não profanará o Meu santo lugar, porque Eu sou Yahweh, que os santifica.'" **24** Então, Moisés falou estas palavras para Arão, para os seus filhos, e para todo o povo de Israel.

Leviticus 21:1

se tornará impuro

Uma pessoa que não é aceitável para os propósitos de Deus é mencionada como se a pessoa fosse fisicamente impura.

entre vosso povo

"entre os israelitas".

virgem

Isto pode ser traduzido como "jovem mulher".

Leviticus 21:4

extremidades

"arestas" (UDB) ou "qualquer parte".

devem ser santos

"Eles devem ser separados".

não desonrarem o nome do seu Deus

Esta palavra "nome" é usada para representar o caráter de Yahweh.

Tradução alternativa

o pão do seu Deus

Aqui "pão" representa comida em geral. Yahweh na verdade não come essas oferendas. É a sinceridade daqueles que oferecem a comida que agrada a Deus.

Leviticus 21:7

Eles não devem

"Os sacerdotes não devem".

porque eles são separados

"pois eles estão separados". (UDB)

Tu deverás dedicá-lo

"Você deve tratar o sacerdote como santo".

para apresentar os alimentos para o vosso Deus

Aqui "pão" representa comida em geral. Yahweh na verdade não come essas oferendas. Traduza isso de uma maneira que deixe claro que Yahweh não come a comida.

Ele deve ser santo à vossa vista

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você deve considerá-lo como santo".

Ela deve ser queimada.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você deve queimá-la até a morte".

Leviticus 21:10

Informação geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que os sacerdotes devem fazer.

óleo da unção

Esta é uma referência ao óleo da unção usado na cerimônia que consagra um novo sumo sacerdote. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado.

sobre cuja cabeça o óleo da unção tem sido derramado e que tem sido consagrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "em cuja cabeça eles derramaram óleo de unção e consagraram-no".

não deve usar seus cabelos soltos ou rasgar as suas vestes

Cabelos soltos e roupas rasgadas eram sinais de luto. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado.

não deve sair da área do santuário

Isso não significa que o sumo sacerdote nunca poderia sair. Deus não permitiu que ele partisse para lamentar alguém que morreu.

Leviticus 21:13

do seu próprio povo

"de entre a sua própria tribo, a tribo de Levi".

não profanará seus filhos entre seu povo

Pelo casamento com uma mulher ímpia ou impura, o sacerdote teria filhos indignos de serem sacerdotes.

T.A.: "para que não tenha filhos indignos por se casar com uma mulher ímpia".

Leviticus 21:16

não deve se aproximar para oferecer o pão do seu Deus.

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "ele não deve vir queimar o holocausto de comida no altar de Deus".

Leviticus 21:18

não deve aproximar-se de Yahweh

Um sacerdote tinha que atender a padrões físicos específicos para se aproximar de Yahweh. Isto não implica

que os defeitos físicos foram o resultado de imoralidade ou que todas as pessoas com defeitos físicos são incapazes de se aproximar de Yahweh.

seja desfigurado ou deformado

"alguém cujo corpo ou rosto está deformado".

para oferecer o pão para o seu Deus.

Aqui "pão" representa comida em geral. T.A.: "para fazer oferta queimada de comida no altar de Deus".

Leviticus 21:22

Ele pode

Aqui "ele" refere-se ao sacerdote com

o defeito corporal.

comer o pão do seu Deus

"coma a oferta de comida do seu Deus." Partes dos sacrifícios pertenciam aos sacerdotes e podiam ser comidos.

do santíssimo como do santo

Isso também se refere à comida que foi sacrificada. O significado completo desta afirmação pode ser esclarecido.

T.A.: "alguns dos sacrifícios oferecidos no lugar santíssimo ou alguns dos sacrifícios oferecidos no lugar santo".

para os seus filhos

"para os filhos de Arão".

Capítulo 22

1 Yahweh falou com Moisés, dizendo: **2** "Fala com Arão e com seus filhos. Dize a eles para manterem-se longe das coisas sagradas do povo de Israel, as quais eles dedicaram a Mim. Eles não devem profanar Meu santo nome. Eu sou Yahweh. **3** Diga a eles: 'Qualquer pessoa, dentre todos os vossos descendentes, do começo ao fim das gerações do povo, que esteja suja, quando se aproximar das coisas sagradas que o povo de Israel consagrou a Yahweh, esta pessoa deverá ser excluída da Minha presença. Eu sou Yahweh. **4** Nenhum dos descendentes de Arão o qual tenha doença de pele contagiosa, ou uma infecção que flua de seu corpo, poderá comer qualquer um dos sacrifícios feitos a Yahweh até que ele esteja limpo. Qualquer um que tocar qualquer coisa suja pelo contato com os mortos, ou com um homem que tenha fluxo de sêmen, **5** ou qualquer um que toque em algum réptil que o faça sujo, ou em qualquer pessoa que o faça sujo, seja o tipo de impureza que for— **6** então, o sacerdote que tocar qualquer coisa suja estará sujo até o anoitecer. Ele não deve comer nenhuma das coisas sagradas, a não ser que tenha banhado seu corpo em água. **7** Quando o sol tiver se posto, ele, então, estará limpo. Depois do pôr do sol, ele poderá comer das coisas sagradas, pois elas são seu alimento. **8** Ele não deve comer nenhum animal encontrado morto ou que tenha sido morto por animais selvagens, para que não se contamine. Eu sou Yahweh. **9** Os sacerdotes devem seguir Minhas instruções, ou eles serão culpados de pecado e podem morrer por Me profanarem. Eu sou Yahweh, que os santifico para Mim. **10** Ninguém que não pertença à família do sacerdote, incluindo seus convidados ou seus empregados, deve comer qualquer coisa que seja sagrada. **11** Mas, se um sacerdote comprar algum escravo com o seu próprio dinheiro, este escravo poderá comer das coisas reservadas para Yahweh. E os membros da família do sacerdote e os escravos nascidos em sua casa, eles também podem comer com ele destas coisas. **12** Se a filha de um sacerdote casar-se com alguém que não seja um sacerdote, ela não poderá comer quaisquer das ofertas sagradas. **13**

Mas, se a filha do sacerdote for viúva, ou divorciada, e se ela não tiver filhos, e voltar a viver na casa do pai como em sua juventude, ela poderá comer da comida do pai. Mas ninguém que não seja da família do sacerdote poderá comer da comida do sacerdote. **14** Se um homem comer da comida sagrada sem conhecimento, então ele deve recompensar o sacerdote por isto; ele deve adicionar um quinto ao que comeu e devolver ao sacerdote. **15** O povo de Israel não deve desonrar as coisas sagradas que eles ergueram e apresentaram a Yahweh, **16** e nem fazê-los carregarem o pecado que os faça culpados por comerem da comida sagrada, pois eu sou Yahweh, que os santifico para Mim". **17** Yahweh falou com Moisés, dizendo: **18** "Fala a Arão e seus filhos, e a todo o povo de Israel e dize-lhes: 'Qualquer israelita, ou estrangeiro morando em Israel, quando apresentarem um sacrifício — quer seja dos seus votos, quer seja oferta voluntária, ou eles apresentem a Yahweh holocausto, **19** para que seja aceito, eles devem oferecer um animal macho sem defeito do rebanho de gado, ovelhas, ou cabras. **20** Mas vós não deveis oferecer nada com defeito. Eu não aceitarei isto em vosso favor. **21** Qualquer um que oferecer sacrifício de ofertas pacíficas do gado ou do rebanho a Yahweh para cumprir um voto, ou uma oferta voluntária, este deve ser sem defeito para ser aceito. Não deve haver defeito no animal. **22** Não deveis oferecer animais que estejam cegos, mutilados ou deformados, ou que tenham imperfeições, feridas ou sarna. Não deveis oferecer estes a Yahweh como um sacrifício por fogo no altar. **23** Poderás apresentar como ofertas voluntárias, um boi ou um cordeiro que seja comprido ou curto de membros, mas uma oferta como esta não será aceita no lugar de um voto. **24** Não ofereçais animais a Yahweh que tenham tido os testículos esmagados, triturados, ou cortados. Não façais isso em vossas terras. **25** Não apresenteis estes de mãos estrangeiras como comida ao vosso Deus, porque eles são defeituosos ou desfigurados. Eles não serão aceitos em vosso favor". **26** Yahweh falou com Moisés e disse: **27** "Quando nascem um bezerro, uma ovelha ou uma cabra, estes devem permanecer sete dias com suas mães. Então, do oitavo dia em diante, poderão ser aceitos como sacrifício ou oferta feita no fogo para Yahweh. **28** Não sacrifiqueis uma vaca ou uma ovelha com a sua cria, ambos no mesmo dia. **29** Quando vós sacrificardes uma oferta de ação de graças, deveis sacrificar de uma maneira aceitável. **30** Isto deverá ser comido no mesmo dia em que for sacrificado. Não deixeis sobrar nada até a próxima manhã. Eu Sou Yahweh. **31** Então, deveis guardar Meus mandamentos e cumpri-los. Eu sou Yahweh. **32** Não desonrarei o Meu santo nome. Eu verei ser reconhecido como santo pelo povo de Israel. Eu sou Yahweh, que os santifico para Mim, **33** Aquele que vos tirou da terra do Egito, para ser o vosso Deus. Eu sou Yahweh".

Leviticus 22:1

Dize a eles para manterem-se longe das coisas

sagradas

"dize a eles quando eles devem ficar

longe das coisas sagradas". Yahweh está descrevendo situações onde um sacerdote está impuro e não está permitido tocar em coisas sagradas.

profanar Meu santo nome

A palavra "profanar" aqui significa desonrar. A palavra "nome" representa o caráter de Yahweh. Tradução

Alternativa

do começo ao fim das gerações

"de agora em diante".

que esteja suja

Dizer que uma pessoa não é aceitável para os propósitos de Deus é dito como se a pessoa estivesse fisicamente suja.

esta pessoa deverá ser excluída da Minha presença

Dizer que um sacerdote não era mais capaz de servir a Yahweh é dito como se a pessoa tivesse sido cortada da presença de Yahweh, como alguém corta fora um pedaço de pano ou corta um galho de uma árvore. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "essa pessoa não será mais capaz de servir como sacerdote".

Leviticus 22:4

doença de pele contagiosa

Uma doença na pele passada facilmente de uma pessoa para a outra.

uma infecção que flua de seu corpo

"Uma disfunção corporal".

de seu corpo

Essa é uma maneira delicada para se referir as partes íntimas do homem. Veja como foi traduzido em 15:1. T.A.: "de suas partes íntimas".

até que ele esteja limpo

Dizer que uma pessoa é aceitável para os propósitos de Deus é dito como se a pessoa estivesse fisicamente limpa.

Qualquer um que tocar qualquer coisa suja

Algo que Yahweh disse que é inadequado tocar ou comer é dito como se estivesse fisicamente sujo.

pelo contato com os mortos

"ao tocar num corpo morto".

dos sacrifícios feitos a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os sacrifícios que alguém ofereceu a Yahweh".

ou qualquer um que toque em algum réptil que o faça sujo, ou em qualquer pessoa que o faça sujo

Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "ou qualquer um que esteja sujo por tocar em um réptil ou de tocar em outra pessoa suja".

o sacerdote ... estará sujo

Uma pessoa que não é aceitável para os propósitos de Deus é dito como se a pessoa estivesse fisicamente suja.

até o anoitecer

"até o sol se pôr".

Leviticus 22:7

ele, então, estará limpo

"O sacerdote, então, estará considerado limpo". Uma pessoa é aceitável para os propósitos de Deus é dito como se a pessoa estivesse fisicamente limpa.

nenhum animal encontrado morto ou que tenha sido morto por animais selvagens

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que alguém achou morto ou que um animal selvagem matou".

Leviticus 22:10

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que Arão e seus filhos devem fazer.

Leviticus 22:12

das ofertas sagradas

A palavra "contibuição"

Leviticus 22:14

ele deve recompensar o sacerdote por isto; ele deve adicionar um quinto ao que comeu - Possíveis significados são: 1) que a pessoa tinha que substituir a comida que ele tinha comido com o mesmo tipo de comida ou 2) a pessoa tem que pagar para o sacerdote pela comida que comeu.

um quinto

quinto - Isso é uma parte tirada de

cinco partes iguais.

não deve desonrar as coisas sagradas

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

T.A.: "Deve tratar as coisas sagradas com honra".

que eles ergueram e apresentaram

A frase "ergueram" se refere a um gesto simbólico de respeito que representa ofertar alguma coisa a Yahweh. Isso significa basicamente a mesma coisa que "presentear". T.A.: "que eles ofereceram".

fazê-los carregarem o pecado que os faça culpados

O pecado é citado como se fosse um objeto que as pessoas podem carregar. Os possíveis significados são: 1) eles vão ser responsáveis pelo pecado e por isso se tornam culpados. T.A.: "eles seriam culpados pelos pecados que eles cometeram" ou 2) a palavra "pecado" é uma metonímia para castigar os pecados que eles cometeram. T.A.: "eles vão receber o castigo porque são culpados".

Leviticus 22:17

estrangeiro

"pessoa de fora".

para que seja aceito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se Yahweh aceitar" ou "se Eu, Yahweh, quiser aceitar". Veja:

Leviticus 22:20

para ser aceito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para Eu aceitar" ou "para Yahweh aceitar".

Leviticus 22:22

mutilados ou deformados

Essas palavras se referem aos defeitos causados por acidentes.

imperfeições, feridas ou sarna

Esses se referem a tipos de doenças de pele.

não será aceita

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Eu não vou aceitar" ou "Yahweh não vai aceitar".

deformado ou pequeno

Essas palavras se referem aos defeitos que os animais possuem desde nascença.

Leviticus 22:24

Não apresenteis estes de mãos estrangeiras como comida ao vosso Deus

Aqui "comida" representa comida e geral. Deus realmente não comia essa sacrifícios. Os sacerdotes ofereceriam sacrifício no altar de Deus, e eles comeriam parte da carne. T.A.: "não apresentem um animal como oferta de comida para Deus".

de mãos estrangeiras

A palavra "mãos" representa a pessoa inteira. É implícito que os israelitas não poderiam usar animais como oferta a Deus se eles a comprassem de um estrangeiro, porque os seus animais castrados os tornaria inaceitáveis perante Deus. T.A.: "que um estrangeiro deu a vocês, porque eles castraram seus animais".

Eles não serão aceitos em vosso favor

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh não os aceitará em favor de vocês".

Leviticus 22:26

poderão ser aceitos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vocês poderão aceitá-los".

oferta feita no fogo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ofertá-los no fogo".

Leviticus 22:28

Isto deverá ser comido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vocês devem comer".

em que for sacrificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que vocês sacrificaram".

Leviticus 22:31

guardar Meus mandamentos e cumprí-los

As palavras "guardar" e "cumprí-los" significam a mesma coisa. Eles enfatizaram que o povo deve obedecer os mandamentos de Deus. T.A.:

"obedeçam os Meus mandamentos".
Não desonrarei o Meu santo nome
 Aqui a palavra "nome" representa o
 próprio Yahweh e a sua reputação.
 T.A.: "Vocês não devem Me desonrar"
 ou "Vocês não devem desonrar Minha

santa reputação".
**Eu deverei ser reconhecido como santo pelo
 povo de Israel**
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "O povo de Israel deve Me conhecer
 como santo".

Capítulo 23

1 Yahweh falou a Moisés: "**2** Dize ao povo de Israel, e fala a eles: 'Os festivais apontados por Yahweh, que tu deverás proclamar como assembléias santas, são Meus festivais regulares. **3** Trabalhareis por seis dias, mas no sétimo dia é o Sábado de completo descanso, a assembléia santa. Não trabalhareis porque é o Sábado para Yahweh em todos os locais onde viveis. **4** Estes são os festivais apontados por Yahweh, as assembléias santas que deverás anunciar nos momentos apropriados: **5** No primeiro mês, do décimo quarto dia ao entardecer, será a páscoa de Yahweh. **6** No décimo quinto dia do mesmo mês será o Festival dos Pães sem fermento à Yahweh. Por sete dias deverás comer pão sem fermento. **7** No primeiro dia vós tereis assembléia dedicada a Yahweh, não deveis trabalhar como de costume. **8** Devereis oferecer sacrifícios feitos no fogo durante sete dias para Yahweh. O sétimo dia é assembléia dedicada a Yahweh, no qual, não trabalhareis como de costume". **9** Yahweh falou a Moisés, dizendo: **10** "Fale ao povo de Israel e diga a eles, 'Quando vierdes a terra que vos darei, e quando ceifardes a colheita, então deveis trazer as primícias da colheita ao sacerdote. **11** Ele erguerá as primícias na presença de Yahweh como oferta, para que seja aceita em vosso favor. Será depois do Sábado que o sacerdote erguerá e apresentará a Mim. **12** No dia em que vós erguerdes as primícias em oferta a Mim, devem ser oferecido um cordeiro macho de um ano e sem defeito como sacrificio queimado a Yahweh. **13** A oferta de grãos será de dois décimos de efa da melhor farinha misturada ao óleo, uma oferta queimada a Yahweh, a fim de produzir aroma agradável, e juntamente com este uma oferta de libação, um quarto de um him. **14** Não comereis pão, nem grãos torrados ou frescos, até o mesmo dia que trouxerdes essa oferta a Deus. Este será um mandamento permanente por todas as vossas gerações, onde quer que viverdes. **15** Deverás contar do dia após o Sábado, do dia em que trouxeste a parte colhida para ser erguida em oferta e apresentada, sete semanas completas, sete Sábados, **16** até o dia após o sétimo Sábado. Ou seja, deverás contar cinquenta dias. Então deverás oferecer uma oferta queimada de novos grãos a Yahweh. **17** Deverás retirar de suas casas dois pães feitos de dois décimos de um efa. Deverão ser amassados com a melhor farinha e assados com trigo; estes serão uma oferta dos primeiros frutos que serão levantados e apresentados a Yahweh. **18** Apresentarás junto com os pães sete cordeiros de um ano sem defeito, touro jovem, e dois carneiros. Deverás queima-los em oferta a Yahweh, com a oferta de grãos e as ofertas de vinho,

uma oferta queimada para produzir aroma agradável a Yahweh. **19** Deverás entregar um bode em oferta pelo pecado, e dois cordeiros de um ano para sacrifício, como oferta pacífica. **20** O sacerdote deverá oferecê-los perante Yahweh, juntamente com os pães dos primeiros frutos, e apresenta-los como oferta junto aos dois cordeiros. Serão ofertas sagradas para Yahweh pelo sacerdote. **21** Deverás proclamar isto no mesmo dia. Haverá uma assembleia santa, portanto não trabalharás como de costume. Será ordenança perpétua por todas as vossas gerações em todos os lugares que habitardes. **22** Quando ceifardes a colheita de vossa terra, não deverás fazê-lo até os limites dos vossos campos e não ajuntarás as espigas que ficarem pelo caminho. Deveis deixá-las para os pobres e estrangeiros. Eu Sou Yahweh seu Deus' ". **23** Yahweh disse a Moisés, falando: **24** "Fale ao povo de Israel e diga: 'No sétimo mês, o primeiro dia será de descanso solene para vós, um memorial ao toque de trombetas, e uma santa assembleia. **25** Não devais trabalhar como de costume, e devais oferecer sacrifícios queimados para Yahweh' ". **26** Então Yahweh falou a Moisés, dizendo: **27** "Agora o décimo dia deste sétimo mês será o Dia de Expição. Será uma assembleia dedicada a Yahweh, vós deverdes humilhar-vos e oferecer sacrifícios queimados para Yahweh. **28** Não trabalhareis neste dia porque é Dia de Expição, para expiar-vos diante de Yahweh vosso Deus. **29** Qualquer que não se humilhar neste dia deverá ser excluído do vosso povo. **30** Qualquer um que trabalhar neste dia, Eu, Yahweh, destruí-lo-ei do meio do vosso povo. **31** Vós não trabalhareis de forma alguma neste dia. Este será um mandamento permanente por todas as gerações do vosso povo onde quer que vós viverdes. **32** Este dia deverá ser o sábado de descanso solene, e vós vos humilhareis no entardecer do nono dia do mês. De uma tarde a outra tarde, o Sábado deve ser guardado". **33** Yahweh falou a Moisés, dizendo: **34** "Fale ao povo de Israel, dizendo: 'Durante o décimo quinto dia do sétimo mês celebrareis o Festival dos Tabernáculos em homenagem a Yahweh. Ela terá duração de sete dias. **35** No primeiro dia haverá santa assembleia. Não deveis fazer trabalho algum. **36** Durante sete dias oferecereis sacrifícios queimados a Yahweh. No oitavo dia haverá santa assembleia, e fareis sacrifício queimado para Yahweh. Esta será uma assembleia solene, portanto não haverá trabalho algum. **37** Estes são os festivais apontados por Yahweh, no qual vós proclamareis como assembleia santa para oferecerdes sacrifícios pelo fogo a Yahweh, oferta queimada e oferta de grãos, sacrifícios e libações, cada qual em seu próprio dia. **38** Estes festivais vós os adicionareis aos sábados de Yahweh e suas ofertas, todos os vossos votos, e todas as vossas ofertas pacíficas que oferecerdes a Yahweh. **39** Apesar do Festival dos Tabernáculos, no décimo quinto dia do sétimo mês, quando estiverdes reunidos os frutos da vossa terra, o Festival de Yahweh deverá ter duração de sete dias. O primeiro dia será de descanso solene e o oitavo dia também será de descanso solene. **40** No primeiro dia vós deveis retirar o melhor fruto de vossas árvores, galhos de

palmeiras, galhos com folhagem das árvores robustas, e salgueiro às margens do ribeiro, regorzijar-se-eis diante de Yahweh, seu Deus, por sete dias. ⁴¹ Durante sete dias a cada ano, celebrareis este festival a Yahweh. Este será um mandamento perpétuo por todas as gerações do vosso povo onde quer que viverdes. Devereis celebrar este festival no sétimo mês. ⁴² Vós deveis permanecer em pequenas tendas por sete dias. Todos os israelitas natos deverão permanecer em pequenas tendas por sete dias, ⁴³ para que teus descendentes, geração a geração, aprendam como Eu fiz o povo de Israel viver em pequenas tendas quando Eu os tirei da terra do Egito. Eu sou Yahweh, seu Deus". ⁴⁴ Desta forma, Moisés anunciou para o povo de Israel o festival apontado por Yahweh.

Leviticus 23:1

Os festivais apontados por Yahweh

Estes eram festivais para os quais o Senhor havia designado tempos. As pessoas deviam adorá-Lo nesses festivais. Tradução Alternativa (T.A.): "as festas para o Senhor" ou "festivais de Yahweh".

Leviticus 23:3

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer em dias e em tempos especiais.

no sétimo dia é o Sábado de completo descanso

Isso é algo que as pessoas devem fazer habitualmente. Depois de seis dias em que podem trabalhar, devem descansar no sétimo dia.

a assembleia santa

A exigência de que as pessoas se reúnam para adorar a Deus naquele dia é mencionada como se aquele dia fosse a assembleia. T.A.: "um dia santo, quando vocês devem se reunir para Me adorar".

Leviticus 23:4

nos momentos apropriados

"nos tempos apropriados".

No primeiro mês, do décimo quarto dia ao amanhecer, será a páscoa de Yahweh. No décimo quarto dia do mesmo mês

O primeiro mês do calendário hebraico marca quando Yahweh

trouxe os israelitas do Egito. O décimo quarto dia e décimo quinto dia são em torno do começo de abril no calendário ocidental.

ao anoitecer

"no pôr-do-sol".

Leviticus 23:7

No primeiro dia vós tereis assembleia dedicada

"Vocês devem separar o primeiro dia para se reunir" ou "Vocês devem tratar o primeiro dia como um dia diferente e se reunir".

Devereis oferecer sacrifícios

Eles o apresentariam ao Senhor queimando-o no altar.

O sétimo dia é assembleia dedicada a Yahweh

A exigência de que as pessoas se reúnam naquele dia é dita como se aquele dia fosse a assembleia. Ser separado para o Senhor significa que quando eles se reúnem, eles devem adorar a Yahweh. T.A.: "O sétimo dia é o dia em que vocês devem se reunir para adorar a Yahweh".

Leviticus 23:9

primícias da colheita

"o primeiro feixe" ou "o primeiro feixe de grãos". Um "feixe" é um monte de grãos que uma pessoa amarrou.

para que seja aceita

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para o Senhor a aceitá-lo" ou "e Eu vou aceitá-lo".

Leviticus 23:12

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

dois décimos de efa

Um efa são 22 litros. T.A.: "quatro litros e meio".

quarto de um him

Um him são três litros e setecentos. T.A.: "um litro".

nem grãos torrados ou frescos

"nem grãos cozidos ou não cozidos".

Este será um mandamento permanente por todas as vossas gerações

Isso significa que eles e seus descendentes devem obedecer a esse comando para sempre. Veja como foi traduzido em 3:15.

Leviticus 23:15

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

cinquenta dias

"50 dias".

sétimo

Este é o ordinal do número sete. Veja:

Leviticus 23:17

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

feitos de dois décimos de um efa. Deverão ser amassados com a melhor farinha e assados com trigo

Isso pode ser na voz ativa. T.A.: "que você fez a partir de dois décimos de um efa de farinha e depois assado com fermento".

dois décimos de um efa

Isso é aproximadamente 4,5 litros. T.A.: "quatro litros e meio".

para produzir aroma agradável a Yahweh.

O agrado do Senhor com o aroma representa Seu favor com a pessoa que queima a oferta. T.A.: "e Yahweh ficará contente com vocês" ou "que agrada a Yahweh".

Leviticus 23:19

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

Leviticus 23:22

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

Quando ceifardes a colheita de vossa terra, não deverás fazê-lo até os limites dos vossos campos

"Quando vocês recolherem suas plantações, não as reúna até os limites de seus campos"

Leviticus 23:23

No sétimo mês, o primeiro dia

Este é o sétimo mês do calendário hebraico. O primeiro dia é próximo de meados de setembro nos calendários ocidentais.

descanso solene

Um período de tempo que era apenas para adoração e não para o trabalho.

e devais oferecer sacrifícios queimados para Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. AT: "você deve oferecer um sacrifício pelo fogo a Yahweh", ou "você deve queimar uma oferta sobre o altar a Yahweh".

Leviticus 23:26

décimo dia deste sétimo mês

Este é o sétimo mês do calendário hebraico. O décimo dia está perto do final de setembro nos calendários ocidentais.

Dia de Expição

Nesse dia, a cada ano, o sumo sacerdote fazia um sacrifício ao Senhor, a fim de que Yahweh perdoasse todos os pecados do povo de Israel. AT: "o Dia do Sacrifício pelo Perdão".

Leviticus 23:28

Conexão com o Texto:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer todo ano.

deverá ser excluído de seu povo

Ser excluído é dito como ser cortado. Veja como essa ideia foi traduzida em

7:19. AT: "deve ser excluído do seu povo", ou "você deve separar essa pessoa do seu povo".

Leviticus 23:30

Conexão com o Texto:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer todo ano.

neste dia

"no Dia da Expição"

Este será um mandamento permanente por todas as gerações

Isso significa que eles e seus descendentes devem obedecer a esse comando para sempre. Veja como uma frase semelhante foi traduzida em 3:17.

Sábado de descanso solene

Esse não é o mesmo que o sábado que eles observavam toda semana no sétimo dia. Esse foi um sábado especial no Dia da Expição.

vós vos humilhareis

Neste caso, humilhar-se implica que eles não comeriam nenhum alimento. Isso pode ser dito de maneira explícita. AT: "vocês devem humilhar-se e não comer nada".

o nono mês

Isso se refere ao sétimo mês do calendário hebraico. O nono dia é próximo do final de setembro nos calendários ocidentais. Isso pode ser dito de maneira explícita. AT: "o nono dia do sétimo mês".

De noite a noite

"Do pôr do sol ao pôr do sol no dia seguinte"

Leviticus 23:33

o décimo quinto dia do sétimo mês

Isso está próximo do começo de outubro nos calendários ocidentais.

Festival dos Tabernáculos

Essa é uma celebração, na qual o povo de Israel ficava em tabernáculos temporários por sete dias, como uma maneira de lembrar o tempo que passaram vivendo no deserto depois que saíram do Egito.

Leviticus 23:35

Informação Geral:

Yahweh está dando instruções para o Festival dos Tabernáculos.

Leviticus 23:37

Conexão com o Texto:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer todo ano.

Estes são os festivais apontados

Isso se refere aos festivais mencionados em 23: 1-36.

Leviticus 23:39

Conexão com o texto:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer todo ano.

Festival dos Tabernáculos

Essa é uma celebração durante a qual o povo de Israel vivia em temporários temporários por sete dias, como uma maneira de lembrar o tempo que passaram vivendo no deserto depois que saíram do Egito. Veja como foi traduzido em 23:34.

décimo quinto dia do sétimo mês

Esse é o sétimo mês do calendário hebraico. O décimo quinto dia é próximo do começo de outubro nos calendários ocidentais.

quando estiverdes reunidos os frutos

A palavra "frutas" aqui representa vários tipos de cultivo. AT: "depois de ter recolhido os cultivos"

Leviticus 23:40

Informação Geral:

Yahweh continua suas instruções para o Festival dos Tabernáculos.

galhos de palmeiras ... salgueiro as margens do ribeiro

Possíveis usos para esses ramos são: 1) fazer tabernáculos temporários, ou 2) balançar elas como parte de sua alegre celebração. Algumas traduções colocam seu uso mais claramente; outras traduções deixam subentendido.

Leviticus 23:42

Informação Geral:

Yahweh continua suas instruções para

o Festival dos Tbernáculos.
para que teus descendentes, geração a geração, aprendam
 "Geração após geração" é uma expressão idiomática que se refere a cada geração que vive após a outra.

AT: "seus descendentes pertencentes a todas as futuras gerações possam aprender", ou "todos os seus descendentes possam aprender para sempre".

Capítulo 24

1 Yahweh falou a Moisés, dizendo: **2** "Ordena ao povo de Israel para que te tragam óleo puro de oliva para suas lamparinas, a fim de que elas sempre queimem e iluminem. **3** Do lado de fora da cortina, diante dos decretos da aliança na Tenda do Encontro, Arão deve, continuamente, manter acesa a lâmpada desde a noite até o amanhecer, diante de Yahweh. Isso será um mandamento permanente ao longo das gerações do Teu povo. **4** O sumo sacerdote deve sempre manter as lâmpadas acesas diante de Yahweh, as lâmpadas do candelabro de ouro. **5** Tu deves pegar a boa farinha e usá-la para assar doze pães. Esses devem conter dois décimos de uma efa em cada pão. **6** Depois, deves colocá-lo em duas fileiras, seis pães em cada fileira, sobre a mesa de ouro puro diante de Yahweh. **7** Tu deves pôr incenso puro ao longo de cada fileira de pães como um símbolo dos pães. Esse incenso será queimado para Yahweh. **8** Todo dia de sábado, o sacerdote deverá regularmente apresentar o pão diante de Yahweh em nome do povo de Israel, como um sinal de uma aliança perpétua. **9** Essa oferta será de Arão e seus filhos. Eles devem comê-la em um lugar que é santo, pois é dedicada completamente a Mim, pois foram tomadas dentre as ofertas queimadas por fogo a Mim". **10** Aconteceu que o filho de uma mulher israelita, cujo o pai era um egípcio, estava entre o povo de Israel. Esse filho da mulher israelita brigou com um homem israelita no acampamento. **11** O filho da mulher israelita blasfemou o nome de Yahweh e amaldiçoou a Deus, então, o povo o levou a Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, a filha de Dibri, da tribo de Dã. **12** Eles o mantiveram em custódia até que o próprio Yahweh declarasse sua vontade para com eles. **13** Então, Yahweh falou a Moisés, dizendo: **14** "Leva o homem que blasfemou contra Deus para fora do acampamento. Todos os que o ouvirem devem colocar as mãos sobre sua cabeça e, depois, a assembléia inteira deve apedrejá-lo. **15** Tu deves explicar ao povo de Israel, dizendo: 'Qualquer um que blasfemar seu Deus deve carregar sua própria culpa. **16** Aquele que blasfemar o nome de Yahweh deve certamente ser condenado à morte. Toda a assembléia deve certamente apredrejá-lo, seja ele um estrangeiro ou um israelita nativo. Se alguém blasfemar o nome de Yahweh, deverá ser condenado à morte. **17** E aquele que matar outro homem deve certamente ser condenado à morte. **18** Aquele que matar o animal de alguém pagará de volta, vida por vida. **19** Se um homem ferir a seu vizinho, deverá ser feito a ele como ele fez para com seu vizinho: **20**

fratura por fratura, olho por olho, dente por dente. Assim como ele causou um ferimento em uma pessoa, deverá também ser feito a ele. **21** Qualquer que matar um animal deverá pagá-lo de volta e qualquer que matar uma pessoa será condenado à morte. **22** Tu deves ter a mesma lei para ambos: o estrangeiro e o israelita nativo, pois Eu sou Yahweh, seu Deus". **23** Então Moisés falou com o povo de Israel, e o povo trouxe o homem para fora do acampamento, aquele que tinha blasfemado Yahweh. Eles o apedrejaram. O povo de Israel levou adiante o mandamento de Yahweh a Moisés.

Leviticus 24:1

Informação Geral:

Deus dá a Moisés instruções sobre os utensílios da Tenda do Encontro.

óleo puro de oliva

"puro óleo de oliva".

lamparinas

Isso se refere a lamparina ou às lamparinas na Tenda Sagrada de Yahweh. Isso pode ser dito de maneira clara. Tradução Alternativa

Leviticus 24:3

Conexão com o Texto:

Deus continua dando a Moisés instruções sobre os utensílios da Tenda do Encontro.

Do lado de fora da cortina, diante dos decretos da aliança

A frase "decretos da aliança" representa tanto as tábuas em que os decretos estavam escritos quanto à Arca em que as tábuas estavam. Ela ficava em um lugar santo, que era o quarto atrás da cortina na Tenda do Encontro. T.A.: "Do lado de fora da cortina que está na frente das tábuas dos decretos da Aliança", ou "Do lado de fora da cortina que está em frente da Arca da Aliança".

cortina

Esse era um grosso tecido pendurado como uma parede. Não era como uma cortina de luz da janela.

desde a noite até o amanhecer

"do pôr do sol até o nascer do sol", ou "toda a noite".

Isso será um mandamento permanente ao longo das gerações do teu povo

Isso significa que eles e seus descendentes devem obedecer seu comando para sempre. Veja como uma frase semelhante foi traduzida em 3:15.

Leviticus 24:5

Conexão com o Texto:

Deus continua dando a Moisés instruções sobre os utensílios da Tenda do Encontro.

dois décimos de uma efa

Isto é cerca de quatro litros e meio. T.A.: "quatro litros e meio".

a mesa de ouro puro diante de Yahweh

Essa mesa está no Santo Lugar, que está em frente ao Santíssimo Lugar.

Leviticus 24:7

Conexão com o Texto:

Deus continua dando a Moisés instruções sobre os utensílios da Tenda do Encontro.

Tu deves pôr incenso puro ao longo de cada fileira de pães

O incenso estava provavelmente mais próximo dos pães do que diretamente sobre os pães. T.A.: "Vocês devem pôr puro incenso perto dos pães em cada fileira".

um símbolo dos pães

O que o incenso podia representar pode ser dito de maneira clara. T.A.: "representar os pães como uma oferta", ou "ser uma oferta que representa os pães".

Esse incenso será queimado para Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês queimarão incenso a Yahweh".

Essa oferta

"Esse pão que é oferecido".
pois foram tomadas dentre as ofertas
 "pois eles tomaram dentre as ofertas".
as ofertas queimadas por fogo a Mim
 "as ofertas queimadas a Yahweh", ou
 "as ofertas que vocês queimaram a
 Yahweh".

Leviticus 24:10

Aconteceu que

Essa frase marca uma nova sessão do livro.

blasfemou o nome de Yahweh e amaldiçoou a Deus

Ambas essas frases significam basicamente a mesma coisa. T.A.: "blasfemou a Yahweh, amaldiçoando-o", ou "disse coisas terríveis sobre Yahweh".

Selomite

Esse é o nome de uma mulher.

Dibri

Esse é o nome de um homem.

Leviticus 24:13

Todos os que o ouvirem devem colocar as mãos sobre sua cabeça

Eles colocaram suas mãos sobre sua cabeça para mostrar que ele era o culpado.

Leviticus 24:15

Conexão com o Texto:

Deus continua falando a Moisés o que eles devem fazer com o homem que amaldiçoou a Deus.

deve carregar sua própria culpa

Sofrer por um pecado é dito como se uma pessoa estivesse carregando sua própria culpa. T.A.: "deve sofrer por seus pecados", ou "deve ser punido".

deve certamente ser condenado à morte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o povo deve certamente condená-lo", ou "o povo deve certamente matá-lo".

Leviticus 24:17

Conexão com o Texto:

Deus continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer quando alguém faz algo errado.

deve certamente ser condenado à morte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês devem certamente matar alguém que mata outra pessoa".

pagará de volta

Como ele pagaria de volta pode ser dito de uma maneira mais clara. T.A.: "deve pagá-lo de volta dando a ele um animal vivo".

vida por vida

Essa é uma expressão idiomática que significa que uma vida poderia substituir a outra. T.A.: "uma vida no lugar de outra", ou "substituir aquela que ele matou".

Leviticus 24:19

Conexão com o Texto:

Deus continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer quando alguém faz algo errado.

deverá ser feito a ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vocês devem fazer isso a ele".

fratura por fratura, olho por olho, dente por dente

Essas frases enfatizam que a pessoa deve receber o mesmo dano que fez ao outro.

fratura por fratura

Isso se refere a ossos quebrados. T.A.: "osso quebrado por osso quebrado", ou "se ele quebrar o osso de alguém, um dos seus ossos deve ser quebrado", ou "Se ele quebrar o osso de alguém, eles quebrarão um de seus ossos".

olho por olho

Isso se refere aos olhos serem verdadeiramente injuriados ou arrancados. T.A.: "se ele destruir os olhos de alguém, um dos seus olhos deve ser arrancado", ou "se ele destruir os olhos de alguém, eles destruirão o seu olho".

dente por dente

Isso se refere a um dente ser retirado da boca. T.A.: "se ele tirar um dente de alguém, um dos seus dentes deve ser retirado", ou "se ele tirar o dente de

alguém, eles retirarão um dos seus dentes".

qualquer que matar uma pessoa será condenado à morte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:

"eles devem matar qualquer um que mata uma pessoa".

Leviticus 24:22

levou adiante o mandamento

"obedeceu o comando".

Capítulo 25

1 Yahweh falou a Moisés no Monte Sinai, dizendo: **2** "Fala com o povo de Israel e diga a eles: 'Quando entrares na terra que eu vos dou, guardareis um sábado para Yahweh. **3** Vós deveis plantar no campo por seis anos, e por seis anos podareis as vossas vinhas e colhereis os frutos. **4** Mas no sétimo ano, deveis observar um sábado solene de descanso para a terra, um sábado para Yahweh. Não deveis plantar em vosso campo ou podar vossas vinhas. **5** Não deveis organizar colheita de qualquer alimento que cresça por si mesma, vós não deveis conduzir colheita organizada de qualquer uva que cresça de vinhas não podadas. Este será um ano de descanso solene para a terra. **6** Qualquer fruto que a terra não trabalhada produza durante o ano sabático, será comida para vós. Vós, vossos servos e servas, vossos servos contratados e os estrangeiros que vivem convosco certamente colherão comida. **7** E vosso gado, e também os animais silvestres certamente comerão o que quer que a terra há de produzir. **8** Vós deveis contar sete sábados do ano, que serão, sete vezes sete anos, então tereis sete sábados de anos, totalizando quarenta e nove anos. **9** Então farás soar uma alta trombeta em todo lugar no décimo dia do sétimo ano. No Dia da Expição certamente tocarás a trombeta por toda a tua terra. **10** Vós deveis dedicar o quinquagésimo ano para Yahweh e proclamareis liberdade entre as terras, e para todos os seus habitantes. Este será um ano jubileu para vós, no qual devolvereis propriedades para vossos donos e retornareis escravos para vossas famílias. **11** O quinquagésimo ano será um jubileu para vós. Não deveis plantar ou conduzir colheita organizada. Comereis qualquer que nascer por si só, e colhereis as uvas que nascerem de vinhas não podadas. **12** Pois é o ano jubileu, o qual será santo para vós. Comereis do campo o que crescer por si só. **13** Devolvereis a todos suas propriedades no ano jubileu. **14** Se vós venderdes alguma terra a vosso vizinho ou comprardes alguma terra de vosso vizinho, certamente não o enganareis ou trapaceareis uns aos outros. **15** Se vós comprardes terra de vosso vizinho, considereis o número de anos e safras que poderão ser colhidas até o próximo jubileu. Vosso vizinho o qual vende a terra considerará isto também. **16** Um grande número de anos até o próximo jubileu aumentará o valor da terra, e um menor número de anos até o próximo jubileu diminuirá o valor da terra, porque o número de colheitas que a terra produzirá para o novo proprietário está relacionado com o número de anos até o próximo jubileu. **17** Vós não sereis desonestos ou rudes com vosso próximo; pelo contrário, honrarás vosso Deus, pois Eu sou Yahweh, vosso Deus. **18** Portanto vós deveis obedecer aos meus

decretos, guardareis as Minhas Leis e as levarei adiante. Então vós vivereis na terra em segurança. **19** A terra dará frutos, e vós comereis e vos fartareis e ali vivereis em segurança. **20** Se vós disserdes: "O que haveremos de comer durante o sétimo ano? Veja, não podemos plantar ou colher ou produzir." **21** Eu vos ordenarei minha bênção sobre vós no sexto ano, e este ano produzirá safra suficiente para três anos. **22** Vós plantareis no oitavo ano e continuareis a comer a colheita do ano anterior e estocareis a comida. Até a próxima colheita do nono ano, podereis comer os mantimentos guardados do ano anterior. **23** Não vendereis a terra para um novo dono permanente, porque a terra é Minha. Vós todos sois estrangeiros e residentes temporários em Minha terra. **24** Vós deveis observar o direito de resgate para todas as terras que adquirirdes; deveis permitir que as terras sejam compradas de volta pela família da qual vós comprades. **25** Se vosso irmão israelita vier a ficar pobre e por esta razão lhe vender alguma propriedade sua, então seu parente mais próximo deverá vir e comprar de volta sua propriedade a que vos foi vendida. **26** Se um homem não tiver parentes para resgatar sua propriedade, mas ele prosperou e tem capacidade para resgatá-la, **27** então ele calculará os anos desde que as terras foram vendidas e pagará o equivalente ao homem a quem vendeu. Então ele certamente voltará a sua propriedade. **28** Mas se ele não for capaz de tomar a terra de volta para si, então a terra vendida permanecerá na posse daquele que a comprou até o ano jubileu. No ano jubileu, a terra será devolvida ao homem que a vendeu, e o seu dono original retornará à sua propriedade. **29** Se um homem vender uma casa em uma cidade murada, então ele poderá comprá-la de volta dentro de um ano após ser vendida. Por um ano inteiro ele terá o direito de resgatá-la. **30** Se a casa não for resgatada dentro de um ano inteiro, então a casa na cidade murada se tornará propriedade permanente do homem que a comprou, por toda geração de seus descendente. Esta casa não será devolvida no ano jubileu. **31** Mas as casas das vilas que não tiverem muros ao redor serão propriedades ligadas aos campos do país. Elas poderão ser compradas de volta, e deverão ser devolvidas durante o jubileu. **32** Entretanto, as casas pertencentes aos levitas em suas cidades poderão ser resgatadas a qualquer hora. **33** Se algum dos levitas não resgatar a casa que ele vendeu, então a casa vendida, na cidade onde certamente está localizada, será devolvida no jubileu, pois as casas das cidades dos levitas são suas propriedades entre o povo de Israel. **34** Mas os campos em volta das cidades não poderão ser vendidos porque eles são propriedades permanentes dos levitas. **35** Se o vosso compatriota se empobrecer a ponto de não poder se sustentar, então deveis ajudá-lo como ajudarias um estrangeiro ou qualquer outro estranho vivendo entre vós. **36** Não cobrareis juros nem tentareis obter lucro por meio dele de maneira alguma, mas honrareis vosso Deus e vosso irmão continuará vivendo convosco. **37** Não empresteis dinheiro a ele com juros, nem vendais vossa comida visando ganhos. **38** Eu sou Yahweh vosso

Deus, quem vos tirou do Egito, para vos dar a terra de Canaã, para ser o vosso Deus. **39** Se vosso compatriota vier a empobrecer e se vender para vós, não deveis tratá-lo como escravo. O tratareis como servo contratado. **40** Ele será como alguém que vive temporariamente convosco. Ele servirá convosco até o ano jubileu. **41** Então ele vos deixará, ele e suas crianças com ele, e ele retornará para sua própria família e para a propriedade de seus pais. **42** Pois eles são Meus servos os quais os trouxe para fora da terra do Egito. Eles não serão vendidos como escravos. **43** Não dominareis severamente sobre eles, mas certamente honrareis vosso Deus. **44** Quanto aos vossos escravos e vossas escravas, podereis obtê-los das nações que vivem a vossa volta, certamente comprareis dos que tiverem ao vosso redor. **45** Vós também podereis comprar escravos de estrangeiros que estão vivendo dentre vós, isto é, de suas famílias que estão no meio de vós, crianças que nasceram em vossas terras. Elas se tornarão vossa propriedade. **46** Devereis providenciar escravos como herança para vossas crianças depois de vós, para manter como propriedade. Destes, sempre tomareis vossos escravos, mas não dominareis severamente sobre vossos irmãos dentre o povo de Israel. **47** Se um estrangeiro ou alguém que vive temporariamente convosco se tornar rico, e um dos vossos irmãos israelitas se tornar pobre e vender a si mesmo para este estrangeiro, ou para alguém da família do estrangeiro, **48** depois de vosso irmão israelita ter sido comprado, ele poderá ser comprado de volta. Alguém de sua família poderá resgatá-lo. **49** Poderá ser seu tio, ou o filho de seu tio, a resgatá-lo ou qualquer outro parente que seja próximo a sua família. Ou se tiver se tornado próspero poderá resgatar a si mesmo. **50** Ele terá que negociar com o homem que o comprou; eles devem contar os anos desde o ano em que ele se vendeu para seu senhor até o ano jubileu. O preço de sua redenção se baseará no preço de um servo contratado, pelo número de anos que ele trabalharia para aquele que o comprou. **51** Se faltarem muitos anos até o jubileu, ele deve pagar como preço por sua redenção a quantia proporcional ao número destes anos. **52** Se houver poucos anos para o ano jubileu, então ele deve negociar com seu senhor a quantidade de anos antes do jubileu, e pagará por sua redenção proporcionalmente ao número de anos. **53** Ele deve ser tratado como um homem contratado anualmente. Vós deveis certificar que ele não será tratado severamente. **54** Se ele não for remido sobre estes termos então ele deve servir até o ano jubileu e seus filhos com ele. **55** Para Mim o povo de Israel é servo. Eles são Meus servos, os quais trouxe para fora da terra do Egito. Eu sou Yahweh, vosso Deus".

Leviticus 25:1
na terra que eu vos dou, guardareis um sábado para Yahweh
 A terra é colocada como se fosse uma pessoa que poderia obedecer o

Sábado através do descanso. Assim como o povo tinha que descansar a cada sete dias, as pessoas deveriam honrar a Deus não cultivando a terra no sétimo ano. Tradução Alternativa

Leviticus 25:3

podareis as vossas vinhas

Podar uma vinha é cortar os ramos e cipós para ajudar a fruta crescer melhor.

devereis observar um sábado solene de descanso para a terra

Não cultivar a terra é colocado como deixar a terra descansar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vocês devem observar um Sábado de descanso solene para a terra" ou "vocês devem obedecer a lei do Sábado não cultivando a terra a cada sete anos".

Leviticus 25:5

Não deveis organizar... que vivem convosco certamente colherão comida

Em 25:5-6 Yahweh quer dizer que não permitirá que o dono de um campo organize seus trabalhadores e colheita da terra como ele fazia nos outros seis anos. No entanto, Yahweh permitirá que indivíduos vão pelos campos para pegar e comer os frutos que eles encontrarem.

vinhas não podadas

Isso significa que ninguém tomou conta das vinhas, nem as cortou como faziam durante os outros seis anos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "suas vinhas que vocês não podaram".

Qualquer fruto que a terra não trabalhada produza

"o que quer que cresça na terra não trabalhada".

a terra não trabalhada

Isso significa que ninguém tomou conta dos jardins ou fazendas como eles faziam durante os outros seis anos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seus jardins que vocês não cuidaram".

o que quer que a terra há de produzir

"o que quer que cresça na terra".

Leviticus 25:8

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

então tereis sete sábados de anos

"eles terão sete conjuntos de sete anos".

quarenta e nove anos

"49 anos".

no décimo dia do sétimo ano

Esse é o sétimo mês do calendário hebraico. O décimo dia é perto do fim de setembro nos calendários ocidentais.

Dia da Expição

Nesse dia, a cada ano, o sumo sacerdote faria um sacrifício a Yahweh para que Yahweh perdoasse todos os pecados do povo de Israel. Veja como foi traduzido em 23:26.

Leviticus 25:10

quinquagésimo ano

Esse é um número ordinal. T.A.: "o ano cinquenta".

um ano jubileu para vós

O jubileu era um ano quando os judeus tinham de devolver a terra aos seus donos originais e libertar escravos. T.A.: "um ano de restauração para vocês" ou "um ano para vocês devolverem a terra e libertar os escravos".

devolvereis propriedades para vossos donos e retornareis escravos

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "propriedades e escravos devem ser devolvidos".

Leviticus 25:11

um jubileu para vós

"o ano de restauração" ou "uma ano para vocês devolverem a terra". Pode ser dito de maneira clara para quem eles estavam devolvendo a terra. T.A.: "um ano para vocês devolverem a terra a Mim".

Comereis do campo o que crescer por si só

Yahweh não permitiu que o dono da terra organizasse seus trabalhadores e a colheita da terra como ele havia feito nos outros seis anos. No entanto, Ele permitiu que indivíduos fossem aos campos e comessem o que

encontrarem.

Leviticus 25:13

no ano jubileu

"esse ano de restauração" ou "esse ano de devolver a terra e libertar os escravos".

Leviticus 25:15

Informação Geral:

Deus continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

que poderão ser colhidas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que vocês poderão colher".

"que vocês poderão colher".

o próximo jubileu

"o próximo ano de restauração" ou "o próximo ano para devolver a terra".

Leviticus 25:18

obedecer aos meus decretos, guardareis as

Minhas Leis e as levarei adiante

Todas essas frases significam basicamente a mesma coisa. Elas enfatizam que o povo deve obedecer tudo que Yahweh diz.

vós comereis e vos fartareis

Isso significa que eles comeriam o suficiente até que seus estômagos estivessem cheios. T.A.: "vocês comerão até que estejam cheios" ou "vocês comerão abundantemente".

Leviticus 25:20

Se vós disserdes

Aqui "vós" se refere ao povo de Israel.

Eu vos ordenarei minha bênção sobre vós

Deus fala de Suas bênçãos como se fosse uma pessoa que poderia obedecê-lo. T.A.: "Eu enviarei Minhas bênção sobre vocês" ou "Eu os abençoarei".

os mantimentos guardados

Isso pode ser dito no voz ativa. T.A.: "as comidas que vocês guardaram".

Leviticus 25:23

Informação Geral:

Yahweh continua falando.

Não vendereis a terra para um novo dono

permanente

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "sua terra não deve ser vendida

permanentemente a outra pessoa".

Vós deveis observar o direito de resgate

O substantivo "resgate" pode ser expressado com os verbos "redimir" ou "comprar de volta". T.A.: "vocês devem lembrar que o dono original tem o direito de resgatar a terra quando ele quiser".

devereis permitir que as terras sejam compradas de volta pela família da qual vós comprades

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vocês devem permitir que a família de quem vocês compraram a terra a compre de volta".

Leviticus 25:26

as terras foram vendidas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele vendeu a terra".

"ele vendeu a terra".

pagará o equivalente ao homem a quem vendeu

Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "pagará novamente ao comprador o dinheiro que houver adquirido".

o ano jubileu

"o ano da restauração" ou "o ano de devolver a terra". Veja como foi traduzido em 25:10.

a terra será devolvida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquele que a comprou devolverá a

terra".

retornará à sua propriedade

"voltará à sua terra".

Leviticus 25:29

após ser vendida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "depois que ele a vender".

"depois que ele a vender".

o direito de resgatá-la

O substantivo "resgatá-la" pode ser expressado com os verbos "redimir" ou "comprar de volta". T.A.: "o direito de redimí-la".

Se a casa não for resgatada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se ele ou sua família não resgatar a casa".

Esta casa não será devolvida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o homem que comprou aquela casa não terá de devolvê-la".

no ano jubileu

"o ano da restauração" ou "o ano de devolver a terra e libertar os escravos".

Leviticus 25:31

Mas as casas das vilas que não tiverem muros
Algumas vilas não tinham um muro a sua volta.

Elas poderão ser compradas de volta, e deverão ser devolvidas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês poderão comprar de volta aquelas casas e aqueles que as compraram devem devolvê-las".

o jubileu

"o ano da restauração" ou "o ano para devolver a terra e libertar os escravos".

as casas pertencentes aos levitas em suas cidades

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as casas que os levitas possuíam nas suas cidades".

poderão ser resgatadas a qualquer hora

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os levitas podem resgatá-las a qualquer momento".

Leviticus 25:33

a casa vendida, na cidade onde certamente está localizada, será devolvida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquele que comprou a casa, na cidade onde ela está localizada, deve devolvê-la".

no jubileu

"o ano da restauração" ou "o ano para devolver a terra e libertar os escravos".

suas propriedades entre o povo de Israel

A terra de Canaã foi dividida entre o povo de Israel, mas daquela terra, os levitas receberam apenas quarenta e oito cidades com os campos ao redor delas. T.A.: "sua parte da terra que os israelitas possuíam" ou "suas

propriedades na terra de Israel".

Mas os campos em volta das cidades não poderão ser vendidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Mas os levitas não devem vender os campos em volta das suas cidades".

Leviticus 25:35

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

Não cobrarei juros

"Não o fará pagar de volta mais do que você emprestou a ele".

Leviticus 25:39

não deveis tratá-lo como escravo. O tratareis como servo contratado

Isso significa que o dono tinha de tratar o israelita com mais respeito do que ele trataria um escravo.

o ano jubileu

"o ano da restauração" ou "o ano para devolver a terra e libertar os escravos".

Leviticus 25:42

Conexão com o Texto:

Deus continua dizendo a Moisés o que ele deve falar ao povo.

eles são Meus servos

"seus compatriotas são os Meus servos".

Eles não serão vendidos como escravos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês não devem vendê-los como escravos".

comprareis dos que tiverem ao vosso redor

"vocês devem comprar escravos daquelas nações".

Leviticus 25:47

depois de vosso irmão israelita ter sido comprado, ele poderá ser comprado de volta.

Alguém de sua família poderá resgatá-lo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "depois de um estrangeiro comprar o seu compatriota israelita, alguém na família israelita deve comprá-lo de volta".

Leviticus 25:49

até o ano jubileu

Um israelita podia ser escravo apenas até o ano do jubileu. Essas instruções são para quando um israelita quiser comprar sua liberdade antes do ano do jubileu.

o ano jubileu

"o ano da restauração" ou "o ano para devolver a terra e libertar os escravos".

O preço de sua redenção se baseará

O verbo "baseará" pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles devem basear o preço de sua redenção" ou "Eles devem basear o quanto deve ser pago pelo israelita para libertá-lo".

no preço de um servo contratado

Se o israelita comprasse de volta sua liberdade, o estrangeiro teria de contratar um servo para fazer o trabalho que o israelita deveria que fazer mas não fará. Os termos "preço" e "contratado" podem ser expressados na voz ativa. T.A.: "de acordo com a taxa que uma pessoa pagaria para contratar um servo".

pelo número de anos que ele trabalharia

"pelo número de anos até o jubileu que o israelita ainda teria trabalhado mas não trabalhará".

Leviticus 25:51

ele deve pagar

"o escravo israelita deve pagá-lo".

Leviticus 25:53

Ele deve ser tratado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O estrangeiro que o comprou como escravo deve tratá-lo".

ele não será tratado severamente

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém deve tratá-lo mau".

Se ele não for remido sobre estes termos

Isso pode ser dito na voz ativa, e quem ele deve redimir pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Se ninguém redimí-lo por esses termos daquele que o comprou como escravo".

sobre estes termos

"desse modo".

ele deve servir até o ano jubileu e seus filhos com ele

O escravo israelita e seus filhos serviriam ao estrangeiro até o ano do jubileu e, então, o estrangeiro teria de libertar o israelita e seus filhos.

Para Mim o povo de Israel é servo

"Pois é para Mim que o povo de Israel é servo". Essa é a razão pela qual Deus queria que os Israelitas fossem libertos no ano do jubileu. Eles eram Seus servos. Eles não podiam ser escravos permanentes de ninguém.

Capítulo 26

1 "Não farás ídolos, muito menos erguerás imagens esculpidas ou pilares sagrados de pedra, e não porás nenhuma imagem esculpida em sua terra para te curvares, pois Eu sou Yahweh, seu Deus. **2** Deveis guardar os Meus Sábados e honrar o Meu santuário. Eu sou Yahweh. **3** Se andardes nas Minhas leis e guardardes os Meus mandamentos e os obedecerdes, **4** então, Eu darei chuva em sua estação; a terra entregará sua produção, e as árvores do campo entregarão seus frutos. **5** Debulharás continuamente até a época de colher uvas, e essa colheita se estenderá até a estação do plantio. Comereis todo vosso pão e vivereis seguramente no local onde construístes vosso lar na terra. **6** Eu darei paz na terra; deitar-vos-ei e nada temereis, afastarei os animais perigosos da vossa terra, e a espada não passará pela terra. **7** Perseguireis vossos inimigos, e eles cairão diante de vós pela espada. **8** Cinco de vós perseguirão a cem, e cem de vós perseguirão a dez mil; vossos inimigos cairão

diante de vós pela espada. **9** Eu olharei para vós com favor e vos farei frutíferos e vos multiplicarei. Eu firmarei minha aliança convosco. Comerão por muito tempo da colheita estocada. **10** Tereis de retirar a colheita do depósito, porque precisareis de mais espaço para a nova colheita. **11** Eu colocarei meu tabernáculo em vosso meio, e Eu não vos detestarei. **12** Eu andarei em vosso meio e serei vosso Deus, e vós sereis meu povo. **13** Eu Sou Yahweh, seu Deus, que te trouxe da terra do Egito, para que não fostes seus escravos. Eu quebrei as barras dos vossos ombros, para fazer-vos andar de forma reta. **14** Porém se vós não Me ouvirdes a Mim, e não obedecerdes a todos esses mandamentos, **15** e rejeitar Meus decretos e detestardes Minhas Leis, de maneira que não obedeçais todos os Meus mandamentos, e quebrar Minha Aliança, **16** se fizerdes essas coisas, então Eu farei isto convosco: Eu infligirei terror em vós, doenças e febre que destruirão vossos olhos e drenarão vossas vidas. Vós plantareis vossas sementes por nada, porque vossos inimigos comerão de vossa produção. **17** Eu porei o Meu rosto contra vós, e vós sereis sobrepujados por vossos inimigos. Homens que vos odeiam governar-vos-ão, e vós correreis mesmo quando ninguém vos perseguir. **18** Se vós não ouvirdes aos meus mandamentos, então Eu os punirei sete vezes mais por vossos pecados. **19** Quebrarei vosso orgulho no vosso poder. Eu farei o céu sobre vós como aço e vossa terra, como bronze. **20** Vossa força não servirá de nada, porque vossa terra não produzirá a sua colheita, e vossas árvores não produzirão seus frutos. **21** Se vós andardes contra Mim e não ouvirdes a Mim, Eu trarei sete vezes mais golpes sobre vós, proporcionalmente aos vossos pecados. **22** Eu enviarei animais perigosos contra vós, que tomarão vossos filhos, destruirão vosso rebanho, e farão vossa população diminuir. **23** Se, mesmo assim, vós não aceitardes Meus ensinamentos, mas continuardes andando contra Mim, então Eu também andarei contra vós. **24** Eu pessoalmente vos punirei sete vezes mais por vossos pecados. **25** Eu trarei sobre vós a espada que executará vingança por teres quebrado Minha aliança. Vós sereis reunidos dentro de vossas cidades, e Eu enviarei doenças sobre vós, e então sereis derrotados pelo poder de vosso inimigo. **26** Quando Eu cortar o vosso suprimento de comida, dez mulheres serão capazes de assar seu pão em um forno, e elas distribuirão o seu pão por peso. Vós comereis, mas não vos satisfareis. **27** Se mesmo assim, vós não Me ouvirdes, mas continuardes contra Mim, **28** então Minha ira se acenderá contra vós, e Eu vos punirei até sete vezes mais tanto quanto vossos pecados. **29** Vós comereis a carne de vossos filhos; vós comereis a carne de vossas filhas. **30** Eu destruirei vossos altares, derrubarei vossos altares de incenso, e lançarei vossos cadáveres sobre os cadáveres de vossos ídolos, e Eu pessoalmente vos abominarei. **31** Eu tornarei vossas cidades em ruínas e destruirei vossos santuários. Eu não me agradarei com o aroma de vossos ofertas. **32** Eu devastarei a terra. Vossos inimigos que viverão ali ficarão

chocados com a devastação. **33** Eu vos dispersarei de diante das nações, e Eu desembainharei Minha espada para vos perseguir. Vossa terra será abandonada e vossas cidades serão arruinadas. **34** Então a terra desfrutará de seus sábados por todo o tempo que ficar abandonada, e vós estareis na terra de vossos inimigos. Durante este tempo, a terra descansará e aproveitará seus sábados. **35** Pelo tempo que permanecer abandonada, terá seu descanso, será o descanso que não teve em vossos sábados enquanto vós vivestes ali. **36** Aos remanescentes dentre vós, deixados nas terras de vossos inimigos, Eu enviarei medo em seus corações de modo que mesmo o som de uma folha lançada ao vento os amedrontará, e vós correreis como quem corre da espada. Vós caireis, mesmo quando ninguém estiver vos perseguindo. **37** Vós tropeçareis em vós mesmos como se estivésseis correndo da espada, ainda que ninguém vos esteja perseguindo. Não tereis poder para resistir ao vosso inimigo. **38** Vós perecereis entre as nações e a própria terra dos vossos inimigos vos devorará. **39** O restante de vós se perderá em vossos pecados, na terra de vossos inimigos e, por conta dos pecados de vossos pais, perecerão também. **40** Porém se eles confessarem os seus pecados e os pecados de seus pais, e sua traição pela qual eles foram infiéis a Mim, e também seus caminhos contra Mim — **41** os quais Me fizeram voltar contra eles e os entregar na terra de seus inimigos — se seus corações incircuncisos se tornarem humildes, e se eles aceitarem a punição por seus pecados, **42** então Eu Me lembrarei da Minha aliança com Jacó, Minha aliança com Isaque, e Minha aliança com Abraão; Eu também me lembrarei da terra. **43** A terra será abandonada por eles, então ela desfrutará com seus sábados enquanto estiver abandonada sem eles. Eles deverão pagar a penalidade por seus pecados, porque eles próprios rejeitaram Meus decretos e detestaram Minhas leis. **44** Mas, apesar de tudo isso, quando eles estiverem na terra de seus inimigos, Eu não os rejeitarei, nem os detestarei para destruí-los completamente e desfazer a minha aliança com eles, pois Eu sou Yahweh, seu Deus. **45** Mas, por misericórdia, Eu me lembrarei da aliança que Eu fiz com seus antepassados, os quais Eu tirei da terra do Egito, à vista das nações, para que Eu seja seu Deus. Eu sou Yahweh". **46** Estes são os mandamentos, decretos, e leis que Yahweh fez entre Ele mesmo e o povo de Israel no Monte Sinai, através de Moisés.

Leviticus 26:1

Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

Deveis guardar Meu sábado

"Obedeça as regras para os meus Sábados".

Leviticus 26:3

Se andares em Minhas leis e guardar Meus

mandamentos e os obedecer

Estas são três maneiras de dizer a mesma coisa. Elas enfatizam que o povo deve obedecer tudo o que Deus ordenou a eles. Tradução Alternativa

Se andares em Minhas leis

Se comportando de acordo com as leis é dito como se eles fossem andar nessas leis. T.A.: "Se vocês se

comportatem de acordo com as Minhas leis" ou " se vocês viverem de acordo com as Minhas leis".

Leviticus 26:5

Comereis todo vosso pão

Aqui pão representa comida. "Todo o vosso pão" quer dizer até o estômago deles ficarem cheios de comida. T.A.: "vocês comerão comida até ficarem cheios"; ou "vocês terão muita comida para comer".

Eu darei paz na terra

"Eu vou fazer com que haja paz na terra".

a espada não passará pela terra

Aqui a palavra "espada" representa exércitos inimigos ou ataques inimigos. T.A.: "nenhum exército atacará vocês".

Leviticus 26:7

eles cairão diante de vós pela espada

Aqui "cair" representa morrer, e "a espada" representa ambos atacar pessoas com uma espada ou batalha no geral. T.A.: "eles irão morrer quando vocês atacarem eles com a espada"; ou "vocês os matarão em batalha".

Cinco de vós perseguireis a cem, e cem de vós perseguireis dez mil

Isso significa que os Israelitas terão a vitória contra exércitos maiores.

Cinco... cem... dez mil

"Cinco... cem... dez mil".

Leviticus 26:9

Eu olharei para vós com favor

"Eu mostrarei a você meu favor" ou "Eu irei abençoá-lo". (UDB)

vos farei frutíferos e vos multiplicarei

Essas duas frases se referem a Deus, fazendo com que eles tenham muitos descendentes, de modo que se tornam um grande grupo.

vos farei frutíferos

Deus fala deles tendo muitos filhos como se eles fossem árvores que dão muito fruto. T.A.: "Porque vocês tem muitos filhos".

Comerão por muito tempo da colheita

"Vocês terão comida armazenada o suficiente para comerem por um longo tempo" ou "vocês terão comida o suficiente para armazenar e comer por um longo tempo".

Leviticus 26:11

Eu colocarei meu tabernáculo em vosso meio

"Eu colocarei minha morada entre vocês".

Eu não vos detestarei

"Eu aceitarei vocês".

Eu andarei em vosso meio

Andar no meio deles representa viver com eles. T.A.: "Eu viverei com vocês".

Eu quebrei as barras dos vossos ombros

Deus fala da escravidão deles como se eles tivessem que usar jugo que animais usam para o trabalho pesado. Quebrando as barras dos ombros representa libertá-los. T.A.: "Eu os livrei do trabalho duro que eles os fizeram fazer".

Leviticus 26:14

Informação Geral:

Yahweh está dizendo a Moisés o que acontecerá se o povo não obedecer os seus mandamentos.

Leviticus 26:16

Se fizerdes essas coisas

A frase "essas coisas" se referem as coisas listadas em 26:14.

Eu infligirei terror em vós

Aqui "terror" representa as coisas que irão fazê-los ficar aterrorizados. T.A.: "Eu mandarei desastres que irão aterrorizar vocês".

drenarão vossas vidas

"Iirão lentamente tirar a sua vida" ou "irão lentamente fazer você morrer". São as doenças e a febre que farão isso.

Vós plantareis vossas sementes por nada

A frase "por nada" significa que eles não ganharão nada pelo seu trabalho. T.A.: "Vocês plantarão sementes em vão" ou "Vocês plantarão suas

sementes, mas vocês não terão nada dela".

Eu porei o Meu rosto contra vós

Isso significa que ele se oporá a eles. Seu rosto mostrará sua raiva e Ele lutará contra eles. T.A.: "Eu serei seu oponente" ou "Eu estarei contra vocês".

vós sereis sobrepujados por vossos inimigos

Isso pode ser dito de voz ativa. T.A.: "Seus inimigos os derrotarão".

Leviticus 26:18

sete vezes

Aqui "sete vezes" não é literal. Significa que Yahweh irá aumentar a severidade da punição Dele.

Quebrarei vosso orgulho no vosso poder

Usar a força para fazer com que eles não sejam orgulhosos é falado como se ele fosse quebrar seu orgulho. T.A.: "Eu punirei vocês e então acabará o orgulho que vocês sentem sobre o seu poder"; ou "Eu punirei vocês então vocês não mais irão se orgulhar do seu poder".

Eu farei o céu sobre vós como aço e vossa terra, como bronze

Isso significa que Deus fará parar de cair a chuva do céu. Isso fará o solo endurecer, então o povo não poderão plantar sementes ou cultivar.

Vossa força não servirá de nada

Trabalhar muito duro é dito como se eles fossem usar todas as suas forças até não terem mais forças. A frase "por nada" significa que eles não obteriam nada por trabalharem tão duro. T.A.: "Vocês trabalharão muito duro em vão"; ou "Vocês trabalharão muito duro, mas não irão receber nada de bom por trabalharem tão duro".

Leviticus 26:21

andades contra Mim

Andar representa comportamento. Andar contra Deus representa se opor a Ele ou se rebelar contra Ele. T.A.: "Rebelar-se contra Mim".

Eu trarei sete vezes mais golpes sobre vós

O substantivo abstrato "golpes" pode ser declarado como um verbo "bater". "Eu vou bater em vocês sete vezes mais".

Eu trarei sete vezes mais golpes sobre vós

Yahweh permitiu que os desastres acontecessem aos Israelistas, e dito como se ele fosse atingi-los com golpes ou bater neles. T.A.: "Eu farei vir sobre vocês sete vezes mais desastres" ou "Eu os punirei sete vezes mais severamente".

sete vezes

Aqui "sete vezes" não é literal. Significa que Yahweh irá aumentar a severidade de seu castigo.

proporcionalmente aos vossos pecados

O substantivo "pecados" pode ser expressado com o verbo "pecar". T.A.: "De acordo com o quanto vocês tem pecado".

que tomarão vossos filhos

Tomar representa atacar, ou, atacar e arrastá-los para longe. T.A.: "O qual irá atacar seus filhos" ou "O qual irá arrastar os seus filhos para longe".

farão vossa população diminuir

"Então ninguém vai viajar em suas estradas". Deserto significa que não há ninguém lá.

Leviticus 26:23

Se, mesmo assim

"Se quando Eu puní-los desse jeito"; ou "Se eu os disciplinar dessa forma e".

vós não aceitardes Meus ensinamentos

Aceitar Sua correção representa responder corretamente a Ele. Nesse caso, responder corretamente a Ele é escolher obedecer a Ele. T.A.: "Vocês ainda não ouviram a minha correção"; ou "Vocês ainda não me obedeceram".

andando contra Mim

Andar representa comportamento. Andar contra Ele significa se opor a Ele ou lutar contra Ele. T.A.: "Se opor a Mim" ou "Lutar contra Mim".

Eu também andarei contra vós

Andar representa comportamento. Andar contra eles, significa se opor a eles ou lutar contra eles. T.A.: "Tambem me oporei a vocês"; ou "Também lutarei contra vocês".

Eu pessoalmente vos punirei sete vezes mais
O número sete representa integridade. T.A.: "Eu pessoalmente punirei vocês muitas vezes" ou "Eu pessoalmente punirei vocês mais severamente".

Por vossos pecados
O substantivo "pecados" pode ser expressado com o verbo "pecar". T.A.: "Porque vocês continuam a pecar contra mim".

Leviticus 26:25

Eu trarei sobre vós a espada
Aqui a palavra "espada" representa um exército ou um ataque de um exército. T.A.: "Eu trarei um exército inimigo contra vocês" ou " Eu farei um exército inimigo atacar vocês".

Que executará vingança
"Que punirá vós".

por teres quebrado Minha aliança
"Por desobedecerem a aliança" ou "Porque vocês desobedeceram a aliança".

Vós sereis reunidos
Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês serão reunidos" ou " Vocês vão se esconder".

sereis derrotados pelo poder de vosso inimigo
Aqui "pelo poder" significa "sob o controle" e se refere a derrota por seu inimigo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Seus inimigos o derrotarão".

Quando Eu cortar o vosso suprimento
Destruindo a comida que o povo havia armazenado ou impedindo o povo de ser capaz de conseguí-lo é dito como cortar o suprimento de comida. T.A.: "Quando Eu destruir a comida que vocês armazenaram" ou "Quando eu os impedir de serem capazes de conseguir comida".

dez mulheres serão capazes de assar seu pão

em um forno

Isto implica que haverá tão pouca farinha que um pequeno forno conseguirá manter todo o pão e que muitas mulheres poderiam colocar nele.

elas distribuirão o seu pão por peso
Isso significa que haveria tão pouca comida que eles teriam que medir o quanto cada pessoa iria comer.

Leviticus 26:27

Se mesmo assim, vós não Me ouvirdes
Ouvindo representa obedecer o que Ele havia dito. T.A.: "Se vocês não me obedecerem".

Continuades contra Mim

Continuar contra representa comportamento. Andar contra alguém representa se opor a ele ou lutar contra ele. T.A.: "Para se opor a mim" ou "Para lutar contra mim".

Minha ira se acenderá contra vós
Se acenderá representa comportamento. Acender a ira contra alguém representa se opor a ele ou lutar contra ele. T.A.: "Me oporei a vocês".

Eu vos punirei até sete vezes mais
Aqui "sete vezes" não é literal. Significa que Yahweh irá aumentar a severidade de seu castigo.

Leviticus 26:29

Eu destruirei... derrubarei... lançarei vossos cadáveres

Porque Deus mandaria um exército para fazer essas coisas, Ele fala como se Ele fosse fazer isso a eles. T.A.: "Eu mandarei um exército inimigo para destruí-los... derrubar... lançar seus cadáveres".

vossos cadáveres
"vossos mortos".

os cadáveres de seus ídolos

Deus falou de ídolos não vivos como se eles tivessem estado vivos e então morrido. T.A.: "Seus ídolos sem vidas".

Leviticus 26:31

Eu tornarei vossas cidades em ruínas e destruirei vossos santuários

Porque Deus mandaria exércitos para fazer essas coisas, Ele fala como se fosse fazer isso a eles. T.A.: "Eu mandarei exércitos inimigos para transformar suas cidades em ruínas e destruir seus santuários".

Vossos santuários

Estes eram lugares onde as pessoas adoravam ídolos em vez de Deus.

Eu não me agradarei com o aroma de vossos ofertas

Normalmente o prazer de Deus com os aromas representa seu prazer com aqueles que queimam essas ofertas mas nesse caso, o povo queimaria as ofertas, mas Deus não se agradaria delas. T.A.: "Vocês queimarão ofertas mas eu não me agradarei de vocês".

Eu desembainharei Minha espada para vos perseguir

Isso representa mandar exércitos para atacá-los. T.A.: "Eu mandarei exércitos inimigos para atacá-los com suas espadas".

Vossa terra será abandonada e vossas cidades serão arruinadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você abandonará sua terra e os seus inimigos destruirão suas cidades".

Leviticus 26:34

Então a terra desfrutará de seus sábados

O povo deveria obedecer a lei do Sábado não cultivando a terra todo sétimo ano. Deus fala sobre isso como se a terra fosse uma pessoa que obedeceria a lei do Sábado e descansaria. T.A.: "Então a terra descansará de acordo com a lei do Sábado"; ou "Então, como é requerido pela lei do Sábado, a terra não será cultivada".

descansará

Deus fala sobre a terra não ser cultivada como se fosse uma pessoa que descansaria. T.A.: "Não será cultivada".

Eu enviarei medo em seus corações

Enviar medo aos seus corações representa fazê-los ficar com medo.

T.A.: "Eu farei vocês ficarem terrivelmente com medo".

Como quem corre da espada

A espada representa também alguém que está pronto a matar usando a espada ou um ataque de um exército inimigo. T.A.: "Como se vocês estivessem correndo de alguém que os estivessem perseguindo com uma espada"; ou "Como se vocês estivessem correndo de um exército inimigo".

Leviticus 26:37

Informação Geral:

Yahweh continua descrevendo o que acontecerá aos Israelitas quando eles forem forçados a ir para os países de seus inimigos.

como se estivesseis correndo da espada

A espada representa também alguém que está pronto a matar usando a espada ou um ataque de um exército inimigo. T.A.: "Como se vocês estivessem correndo de alguém que os estivessem perseguindo com uma espada" ou "Como se vocês estivessem correndo de um exército inimigo".

para resistir ao vosso inimigo

Resistir ao inimigo representa não cair diante do ataque deles e lutar contra eles. T.A.: "Para resistir aos seus inimigos quando eles o atacarem" ou "Reagir contra os seus inimigos".

a própria terra dos vossos inimigos vos devorará

Yahweh fala sobre a terra dos inimigos como se ela fosse um animal selvagem que pudesse comer os Israelitas. A palavra "devorar" enfatiza que a maioria dos Israelitas morreriam lá. T.A.: "Vocês irão morrer na terra dos seus inimigos".

O restante de vós

"Aqueles que não morreriam".
se perderá em vossos pecados

Se perder em seus pecados representa se perder por causa dos seus pecados.

Pecados de vossos pais

Aqui "vossos pais" representam os ancestrais deles.

Leviticus 26:40

pecados de seus pais

A palavra "pais" representa os ancestrais deles.

sua traição pela qual eles foram infiéis a Mim (não tem explicação da Nota)

seus caminhos contra Mim

Caminhos representa comportamento. Caminhar contra Deus representa se opor a Ele ou se rebelar contra ele.

T.A.: "Se opor a Mim" ou "Se rebelar contra Mim".

voltar contra eles

Isso representa se opor a eles. T.A.: "Se opor a eles".

se seus corações incircuncisos se tornarem humildes

Aqui o termo "corações incircuncisos" se refere a todas a pessoa. T.A.: "Se eles forem humildes ao invés de serem teimosamente desobedientes".

Então Eu Me lembrarei da Minha aliança com Jacó, Minha aliança com Isaque, e Minha aliança com Abraão

"Me lembrarei" é uma expressão idiomática que significa "lembrar intencionalmente". Aqui representa cumprir a sua aliança. T.A.: "Então Eu cumprirei a aliança que fiz com Jacó, Isaque e Abraão".

Eu também me lembrarei da terra

"Me lembrarei" é uma expressão idiomática que significa "lembrar intencionalmente". Aqui representa

cumprir a Sua promessa com relação a terra. T.A.: "Eu cumprirei minha promessa sobre a terra".

Leviticus 26:43

A terra será abandonada por eles

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O povo de Israel abandonará a sua terra".

Então ela desfrutará com seus sábados

Yahweh fala sobre a terra como se ela fosse uma pessoa que está feliz em descansar porque ninguém plantará sementes ou cultivará nela. Isso permitirá que a terra se torne mais fértil. T.A.: "Então isso beneficiará os Sábados".

Leviticus 26:44

Informação Geral:

Isso conclui a mensagem de Yahweh a Moisés no Monte Sinai em relação as bênçãos pela obediência e o castigo para a desobediência.

Eu me lembrarei da aliança que Eu fiz com seus ancestrais

"Me lembrarei" é uma expressão idiomática que significa "lembrar intencionalmente". Aqui representa cumprir a Sua aliança. T.A. "Eu cumprirei a aliança com os seus ancestrais".

à vista das nações

Isto representa o conhecimento das nações. AT: "no conhecimento das nações" ou "e as nações sabiam disso".

das nações

Aqui representa o povo das nações. T.A.: "à vista de todo o povo das nações".

Capítulo 27

1 Yahweh falou a Moisés, dizendo: **2** "Fala ao povo de Israel e diz a eles: 'Quando um homem fizer um voto especial, que requer que ele use um valor padrão para uma pessoa, que ele dedique a Yahweh, usando os seguintes valores: **3** Seu valor padrão para um homem de vinte a sessenta anos de idade será de cinquenta siclos de prata, de acordo com o siclo do santuário. **4** Para uma mulher da mesma idade, seu valor padrão será de trinta siclos. **5** De cinco

a vinte anos de idade, seu valor padrão para um homem, será de vinte siclos e para a mulher, dez siclos. **6** De um mês de idade até cinco anos, o valor padrão para um homem será de cinco siclos de prata e para a mulher, três siclos de prata. **7** A partir de sessenta anos de idade para um homem, o padrão de valor será de quinze siclos de pratas e para uma mulher, dez siclos. **8** Mas, se a pessoa que estiver fazendo o voto não puder pagar o valor padrão, então, a pessoa oferecida deverá ser apresentada ao sacerdote. O sacerdote avaliará a pessoa, de acordo com o valor que aquele que fez o voto seja capaz de pagar. **9** Se alguém quiser sacrificar um animal a Yahweh, e se Yahweh o aceitar, então aquele animal será dedicado a Ele. **10** A pessoa não deve alterar ou trocar o animal, um bom por um ruim ou um ruim por um bom. Se ele, de qualquer forma, trocar um animal pelo outro, ambos tornar-se-ão consagrados. **11** No entanto, se o que foi ofertado a Yahweh for, de fato, impuro, de forma que Yahweh não irá aceitá-lo, então a pessoa deverá levá-lo ao sacerdote. **12** O sacerdote irá avaliá-lo de acordo com o valor de mercado do animal. Qualquer valor que o sacerdote colocar sobre o animal, será o valor determinado. **13** E se o proprietário desejar resgatá-lo, então a quinta parte de seu valor será adicionada ao seu preço de redenção. **14** Quando um homem desejar dedicar sua casa para ser consagrada a Yahweh, então o sacerdote estimará seu valor. Qualquer que seja o valor estabelecido pelo sacerdote, este será seu valor. **15** Mas, se o proprietário dedicar sua casa e mais tarde desejar resgatá-la, então a quinta parte de seu valor, será adicionada ao seu valor de redenção. Desse modo, a casa será dele novamente. **16** Se um homem desejar dedicar a Yahweh parte de sua terra, então o cálculo de seu valor será feito de acordo com a quantidade de semente necessária para plantar nela. Um hômer de cevada será avaliado em cinquenta siclos de prata. **17** Se ele dedicar seu campo durante o ano jubileu, o valor estimado permanecerá. **18** Mas, se ele dedicar seu campo após o jubileu, então o sacerdote deverá calcular o valor da propriedade de acordo com o número de anos que restarem até o próximo ano do jubileu, e o valor estimado deverá ser reduzido. **19** Se o homem que dedicar seu campo, desejar resgatá-lo, então ele deverá adicionar a quinta parte do valor estimado e será dele novamente. **20** Se ele não resgatar o campo, ou se o tiver vendido para outro homem, não poderá ser resgatado mais. **21** Em vez disso, o campo, quando for liberado no jubileu, será uma oferta santa a Yahweh, como um campo que tenha sido completamente ofertado a Yahweh. Este pertencerá ao sacerdote. **22** Se um homem dedicar a Yahweh um campo que ele tenha comprado, mas que não for parte da propriedade de sua família, **23** então, o sacerdote irá determinar o valor até o ano do jubileu e o homem deverá pagar o seu valor, naquele dia, como uma oferta santa a Yahweh. **24** No ano do jubileu, o campo retornará para o homem que comprou, para o proprietário do terreno. **25** Todo o valor estimado, será baseado no peso do ciclo do santuário. Vinte geras deverá ser equivalente a um ciclo. **26** Mas um primogênito entre os

animais pertencerá a Yahweh e poderá dedicá-lo. Quer seja o boi ou ovelha, pertencerá a Yahweh. ²⁷ Se o animal estiver impuro, então o proprietário poderá comprá-lo de volta no valor estimado e a quinta parte será adicionada, naquele valor. Se o animal não é resgatado, então será vendido pelo valor determinado. ²⁸ No entanto, nada o que um homem dedicar a Yahweh, de tudo o que possui, seja humano ou animal, ou sua propriedade familiar, pode ser vendido ou resgatado. Tudo o que é dedicado é muito sagrado para Yahweh. ²⁹ Nenhum resgate pode ser pago ao anátema que está designado para ser destruído. Esta pessoa será morta. ³⁰ Todo o dízimo da terra, quer cereais na terra, quer o fruto das árvores, é de Yahweh. Isto é consagrado a Yahweh. ³¹ Se um homem quiser resgatar o dízimo, deverá adicionar a quinta parte do valor. ³² Quanto a todo o dízimo do rebanho doméstico, qualquer um que passar sob o cajado do pastor, será dedicado a Yahweh. ³³ O pastor não deverá procurar o melhor ou o pior dos animais, e ele não deverá substituir um pelo outro. Se ele trocar um pelo outro, ambos este ou aquele que for trocado será consagrado. E este não será resgatado. ³⁴ Estes são os mandamentos que Yahweh ordenou no Monte Sinai a Moisés, para o povo de Israel.

Leviticus 27:1

Quando um homem fizer um voto especial
Nesse caso, o voto envolveria a própria entrega ou a entrega de outra pessoa à Deus. Isso pode ser dito de maneira clara. Tradução Alternativa **usando os seguintes valores**

Ao invés de entregar a pessoa, ele daria ao Senhor uma certa quantidade de prata. T.A.: "use os valores a seguir como suas ofertas ao Senhor no lugar da pessoa" ou "dê ao Senhor as seguintes quantidades de prata ao invés da pessoa".

Leviticus 27:3**Seu valor padrão**

"A quantidade a ser paga" ou "Você deverá pagar".

vinte... sessenta... cinquenta... trinta

"20... 60... 50... 30".

cinquenta siclos de prata

Se for necessário utilizar unidades de peso modernas, aqui estão duas maneiras para que isso seja feito. T.A.: "cinquenta pedaços de prata, cada um pesando dez gramas" ou "quinhentas gramas de prata".

de acordo com o siclo do santuário

Havia siclos de pesos diferentes. Esse era aquele que o povo tinha que utilizar no santuário da tenda sagrada. Ele pesava aproximadamente 11 gramas. T.A.: "Utilize o tipo de siclo que é utilizado no santuário" ou "Quando você pesar a prata, utilize o peso que é utilizado no santuário".

trinta siclos

Se for necessário utilizar unidades de peso modernas, aqui estão duas maneiras para que isso seja feito. T.A.: "trinta pedaços de prata, cada um pesando dez gramas" ou "trezentas gramas de prata".

Leviticus 27:5

cinco... vinte... dez... três

"5... 20... 10... 3".

seu valor padrão

"a quantidade a ser paga" ou "você deverá pagar".

vinte siclos

Se for necessário utilizar unidades de peso modernas, aqui estão duas maneiras para que isso seja feito. T.A.: "vinte pedaços de prata" ou "duzentas

gramas de prata".

e para a mulher, dez siclos

As frases "daquela idade" e "o seu valor padrão deve ser" foram retiradas, mas devem ser subentendidas. T.A.: "e para a mulher daquela idade, o seu valor padrão deverá ser de dez siclos".

dez siclos

Se for necessário utilizar unidades de peso modernas, aqui estão duas maneiras para que isso seja feito. T.A.: "dez pedaços de prata" ou "cem gramas de prata".

cinco siclos de prata

Se for necessário utilizar unidades de peso modernas, aqui estão duas maneiras para que isso seja feito. A.T.: "cinco pedaços de prata" ou "cinquenta gramas de prata".

três siclos

Se for necessário utilizar unidades de peso modernas, aqui estão duas maneiras para que isso seja feito. A.T.: "três pedaços de prata" ou "trinta gramas de prata".

Leviticus 27:7

A partir de sessenta anos de idade

"sessenta anos de idade ou mais".

sessenta... quinze... dez

"60... 15... 10".

quinze siclos

Se for necessário utilizar unidades de peso modernas, aqui estão duas maneiras para que isso seja feito. T.A.: "quinze pedaços de prata" ou "150 gramas de prata".

e para uma mulher, dez siclos

As frases "daquela idade" e "o seu valor padrão deve ser" foram retiradas, mas devem ser subentendidas. T.A.: "e para uma mulher daquela idade, o seu valor padrão deverá ser de dez siclos".

a pessoa oferecida deverá ser apresentada ao sacerdote

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deverá apresentar para o

sacerdote a pessoa a quem ele está ofertando".

Leviticus 27:9

Informação Geral:

Yahweh continua a contar a Moisés o que o povo deve fazer.

dedicado a Ele

"dedicado a Yahweh".

ambos tornar-se-ão consagrados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ambos esse e aquele que ele trocar por" ou os animais podem ser colocados simplesmente como "ambos os animais".

Leviticus 27:11

de fato, impuro, de forma que Yahweh não irá aceitá-lo

Se Yahweh não aceitar um certo animal como oferta, o animal é colocado como se estivesse fisicamente sujo. Poderá ser impuro por ser um tipo de animal ou por ter um defeito. T.A.: "é de fato um animal que Yahweh não aceitará".

valor de mercado

Esse é o valor que o animal normalmente custa quando alguém o compra ou o vende.

desejar resgatá-lo

"desejar comprá-lo de volta".

Leviticus 27:14

então a quinta parte de seu valor, será adicionada ao seu valor de redenção

A "quinta" parte é a parte de algo que é dividido em cinco partes iguais. T.A.: "ele deve dividir o valor da casa em cinco partes iguais, adicionar a quantidade igual a uma destas partes, e pagar por tudo".

Leviticus 27:16

a quantidade de semente necessária para plantar nela

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quantidades de sementes que uma pessoa precisaria para plantar".

Um ômer de cevada será avaliado em

Aqui "um ômer de cevada" representa um pedaço de terra que

precisaria de um ômer de cevada para plantar em toda ela. T.A.: "um pedaço de terra que requer um ômer de cevada para plantar em toda ela será avaliada em" ou "o valor da terra que requer um ômer de cevada será".

ômer

Um ômer equivale à 220 litros.

cinquenta siclos de prata

Se for necessário utilizar unidades de peso modernas, aqui estão duas maneiras para que isso seja feito. T.A.: "cinquenta pedaços de prata, cada um pesando dez gramas" ou "quinhentas gramas de prata". (Veja: e)

Leviticus 27:17

o ano jubileu

Isso ocorre a cada 50 anos. Veja como "Jubileu" foi traduzido em 25:10.

o valor estimado permanecerá

"Permanecer" representa "se manter" ou "se manter o mesmo". T.A.: "o valor será mantido o mesmo" ou "o valor será a quantia estimada".

o valor estimado deverá ser reduzido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deverá reduzir o valor estimado".

Leviticus 27:19

não poderá ser resgatado mais

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele não poderá mais o comprar de volta".

Se ele não resgatar o campo

O tempo para resgatar o campo pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Se ele não resgatar o campo antes do ano de Jubileu".

no jubileu

"no ano da restauração" ou "no ano para você devolver terra e libertar escravos". Esse era um ano quando os judeus tinham que devolver terra para seus donos originais e libertar escravos. Veja como foi traduzido em 25:13.

que tenha sido completamente ofertado a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que alguém ofertou completamente a Yahweh".

Leviticus 27:24

o homem de quem foi comprado... o proprietário do terreno

Essas duas frases se referem a mesma pessoa. Normalmente a terra seria comprada do seu proprietário.

o homem de quem foi comprado

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "o homem que a vendeu".

Todo o valor estimado, será baseado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os sacerdotes devem determinar os valores estimados".

no peso do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Esse é o que as pessoas deviam usar no santuário da tenda sagrada.

Vinte geras deverá ser equivalente a um siclo

O propósito desta frase é informar o peso do siclo do santuário. O gero era a menor unidade de peso que os israelitas utilizavam. T.A.: "Um siclo equivale a vinte geras".

Vinte geras deverá ser equivalente a um siclo

Se for necessário utilizar unidades de peso modernas, aqui está uma maneira para que isso seja feito. T.A.: "um siclo deve pesar dez gramas".

Leviticus 27:26

Ninguém pode separar (não há no português)

"ninguém poderá separar para Yahweh".

a quinta parte será adicionada àquele valor

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deverá adicionar um quinto aquele valor".

Se o animal não é resgatado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se a pessoa não resgatar o animal".

será vendido pelo valor determinado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o sacerdote deverá vendê-lo pelo valor determinado".

Leviticus 27:28

nada que um homem dedicar a Yahweh, seja

humano ou animal, ou sua propriedade familiar, pode ser vendido ou resgatado
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "Ninguém poderá vender ou resgatar nada que um homem dedicar a Yahweh, de tudo que ele tenha, seja humano, um animal, ou sua propriedade familiar" ou " Se um homem ofertar a Yahweh qualquer de suas posses, seja humana, ou animal, ou da terra de sua família, ninguém a poderá vender ou resgatar".

Tudo que é dedicado a Yahweh é santo
 "Tudo o que qualquer pessoa dedicar para Yahweh é santo".

Nenhum resgate pode ser pago
 Isso pode ser dito na voz ativa.
 "Ninguém pode pagar um resgate".
ao anátema que está designado para ser destruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "para qualquer pessoa, a quem Yahweh designou para destruição".
ao anátema que está designado para ser destruído
 O porquê da pessoa ser designada à destruição pode ser dito de maneira clara. T.A.: "pois qualquer pessoa a quem Yahweh determinou que deveria morrer por causa de seu pecado".

Esta pessoa será morta
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "você deverá levar essa pessoa a

morte" ou "você deverá matar essa pessoa".

Leviticus 27:30

Se um homem quiser resgatar o dízimo
 "Se um homem quiser comprar de volta qualquer de seus dízimos".

Leviticus 27:32

qualquer um que passar sob o cajado do pastor

Isso se refere a forma que eles contavam seus animais. T.A.: "quando vocês contarem seus animais passando seu cajado sobre eles e fazendo-os caminhar por debaixo dele para o outro lado" ou "quando vocês contarem os animais".

todo o dízimo... será dedicado a Yahweh
 Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "vocês deverão separar um décimo para Yahweh".

dízimo
 "cada décimo animal".

ambos este ou aquele que for trocado
 "então ambos os animais".

este não será resgatado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:
 "Ele não pode resgatá-lo" ou "Ele não pode comprá-lo de volta".

Leviticus 27:34

Estes são os mandamentos

Essa frase serve como um resumo. Ela se refere aos mandamentos que foram dados nos capítulos anteriores.

Translation Words

Abel

Abel era o segundo filho de Adão e Eva. Ele era o irmão mais novo de Caim.

Abel era um pastor. Abel sacrificou alguns de seus animais como uma oferta a Deus. Deus ficou satisfeito com Abel e suas ofertas. Caim, o primogênito de Adão e Eva, assassinou Abel.

Abias

Abias era o nome de um rei de Judá ao qual reinou de 915 a 913 AC. Ele era o filho do rei Roboão. Havia também muitos outros homens chamados Abias no Velho Testamento.

Os filhos de Samuel, Abias e Joel, foram líderes sobre o povo de Israel em Berseba. Porque Abias e seu irmão foram desonestos e gananciosos, o povo pediu a Samuel para que, em vez deles, nomeasse um rei para governá-los. Outro Abias foi um dos sacerdotes do templo durante o tempo do rei Davi.

Abias era o nome de um dos filhos do rei Jeroboão. Abias era também o nome de um dos chefes dos sacerdotes que retornou com Zorobabel do cativeiro babilônico para Jerusalém.

Abimeleque

Abimeleque foi um rei filisteu sobre a região de Gerar durante o tempo que Abraão e Isaque estavam vivendo na terra de Canaã.

Abraão enganou o rei Abimeleque ao dizer que Sara era sua irmã em vez de sua esposa. Abraão e Abimeleque fizeram um acordo sobre uma propriedade de poços em Berseba. Muitos anos depois, Isaque também enganou Abimeleque e outros homens de Gerar dizendo que Rebeca era sua irmã, não sua esposa. O rei Abimeleque repreendeu Abraão e então Isaque por mentirem para ele. Outro homem chamado de Abimeleque foi um filho de Gideão e um outro irmão de Jotão. Algumas traduções podem usar uma ortografia um pouco diferente do seu nome para tornar claro que ele é uma pessoa diferente do rei Abimeleque.

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

O nome "Abrão" significa "pai exaltado". "Abraão" significa "pai de muitos". Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação. Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã. Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

O nome "Abrão" significa "pai exaltado". "Abraão" significa "pai de muitos". Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação. Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã. Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

O nome "Abrão" significa "pai exaltado". "Abraão" significa "pai de muitos". Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação. Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã. Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Adão

Adão foi a primeira pessoa a quem Deus criou. Ele e Eva, sua esposa, foram feitos a imagem de Deus.

Deus formou Adão da poeira e soprou vida sobre ele. O nome de Adão soa semelhante à palavra hebraica "poeira vermelha" ou "solo". O nome "Adão" é a mesma palavra que no Velho Testamento "a humanidade" ou "ser humano". Todos os povos são descendentes de Adão e Eva. Adão e Eva desobedeceram a

Deus. Isto os separou de Deus e trouxe o pecado e a morte sobre o mundo.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananea localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles. Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananea localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles. Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

Amaleque, amalequitas

Os amalequitas eram um grupo de pessoas nômades que viviam ao longo da parte sul de Canaã, do deserto do Neguebe até o país da Arábia. Este grupo de pessoas era descendente de Amaleque, o neto de Esaú.

Os amalequitas foram inimigos cruéis com Israel no tempo em que Israel veio viver em Canaã primeiro. Algumas vezes o termo "Amaleque" é usado figurativamente para se referir a todos os amalequitas.

Em uma batalha contra os amalequitas, quando Moisés levantou suas mãos, os israelitas estava ganhando. Quando ele se cansou e suas mãos se baixaram, eles começaram a perder. Então Arão e Hur ajudaram Moisés a manter suas mãos para o alto até que o exército israelita tivesse derrotado os amalequitas. O rei Saul e o rei Davi ambos lideraram expedições militares contra os amalequitas. Após uma vitória sobre os amalequitas, Saul desobedeceu a Deus por manter algumas dos despojos e por não matar o rei dos amalequitas como Deus havia ordenado que ele fizesse.

Amaleque, amalequitas

Os amalequitas eram um grupo de pessoas nômades que viviam ao longo da parte sul de Canaã, do deserto do Neguebe até o país da Arábia. Este grupo de pessoas era descendente de Amaleque, o neto de Esaú.

Os amalequitas foram inimigos cruéis com Israel no tempo em que Israel veio viver em Canaã primeiro. Algumas vezes o termo "Amaleque" é usado figurativamente para se referir a todos os amalequitas.

Em uma batalha contra os amalequitas, quando Moisés levantou suas mãos, os israelitas estava ganhando. Quando ele se cansou e suas mãos se baixaram, eles começaram a perder. Então Arão e Hur ajudaram Moisés a manter suas mãos para o alto até que o exército israelita tivesse derrotado os amalequitas. O rei Saul e o rei Davi ambos lideraram expedições militares contra os amalequitas. Após uma vitória sobre os amalequitas, Saul desobedeceu a Deus por manter algumas dos despojos e por não matar o rei dos amalequitas como Deus havia ordenado que ele fizesse.

Ana

Ana foi a mãe do profeta Samuel. Ela foi uma das duas esposas de Elcana.

Ana não era capaz de engravidar, o que era um grande tormento para ela. No templo, Ana intensamente orou a Deus para que lhe desse um filho, prometendo dedicá-lo ao serviço de Deus. Deus atendeu ao seu pedido e quando o garoto Samuel estava já crescido, ela o cedeu para servir no templo. Deus também deu a Ana outros filhos, posteriormente.

Anás

Anás foi o sumo sacerdote judeu em Jerusalém por 10 anos, de aproximadamente AD 6 a AD 15. Então ele foi removido do sumo sacerdócio pelo governo romano, embora ele continuou a ser um líder influente entre os judeus.

Anás foi sogro de Caifás, o sumo sacerdote oficial durante o ministério de Jesus. Depois que os sumos sacerdotes se aposentaram, eles ainda mantiveram o título, juntamente com algumas das responsabilidades do cargo, então Anás ainda era referido como sumo sacerdote durante o sacerdócio de Caifás e outros. Durante seu julgamento diante dos líderes judeus, Jesus foi levado a Anás para interrogatório.

Ararate

Na Bíblia, "Ararate" é o nome dado a uma terra, um reino e uma cordilheira.

A "terra de Ararate" foi provavelmente localizado no que é agora a parte nordeste do país da Turquia. Ararate é mais conhecido como o nome das montanhas que a arca de Noé veio descansar sobre depois que as águas da inundação grande começaram a retroceder. Nos tempos modernos, uma montanha chamada "Monte Ararate" é muitas vezes pensado para ser a localização das "montanhas de Ararate" na Bíblia.

Arca

O termo "arca" refere-se literalmente a uma caixa de madeira retangular que é feita para segurar ou proteger algo. Uma arca pode ser grande ou pequeno em tamanho, dependendo do que está sendo usado.

Na Bíblia inglesa, a palavra "arca" é usada pela primeira vez para se referir ao barco de madeira muito grande e retangular que Noé construiu para escapar do dilúvio mundial. A arca tinha um fundo plano, um telhado e paredes. Maneiras de traduzir este termo poderia incluir, "barco muito grande" ou "barca" ou "navio de carga" ou "grande barco em forma de caixa". A palavra hebraica que é usada para se referir a este enorme barco é a mesma palavra usada para a cesta ou caixa que segurou bebê Moisés quando sua mãe colocá-lo no rio Nilo para escondê-lo. Geralmente é traduzido como "cesta". Na frase "arca da aliança", uma palavra hebraica diferente é usada para "arca". Isso poderia ser traduzido como "caixa" ou "caixa" ou "recipiente". Ao escolher um termo para traduzir "arca", é importante em cada contexto considerar o tamanho que está sendo usado para.

Arca da aliança, arca dos decretos da aliança, arca de Yahweh

Estes termos referem-se a uma caixa de madeira especial, coberta com o ouro, que continha as duas tabuletas de pedra em que os Dez Mandamentos foram escritos. Também continha o bastão de Arão e um pote de maná.

O termo "arca" aqui poderia ser traduzido como "caixa" ou "caixa" ou "recipiente". Os objetos nesta caixa lembraram aos israelitas da aliança de Deus com eles. A arca da aliança estava localizada no "lugar santíssimo". A

presença de Deus estava acima da arca da aliança no santíssimo lugar do tabernáculo, onde Ele falou para Moisés a favor dos israelitas. Durante o tempo em que a arca da aliança estava no lugar santíssimo do templo, o sumo sacerdote era o único que podia aproximar-se da arca, uma vez por ano no Dia da Expição. Muitas versões inglesas traduzem o termo "decretos da aliança" literalmente como "testemunho". Isso se refere ao fato de que os Dez Mandamentos eram um testemunho ou testemunho da aliança de Deus com seu povo. Também é traduzido como "lei da aliança".

Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Deus escolheu Arão para ser o primeiro sumo sacerdote do povo de Israel.

Arão ajudou Moisés a falar ao Faraó sobre libertar os israelitas. Enquanto os israelitas estavam viajando no deserto, Arão pecou por fazer um ídolo para o povo adorar. Deus também nomeou Arão [sacerdote] e seus descendentes para serem (../kt/priest.md) sacerdotes para o povo de Israel.

Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Deus escolheu Arão para ser o primeiro sumo sacerdote do povo de Israel.

Arão ajudou Moisés a falar ao Faraó sobre libertar os israelitas. Enquanto os israelitas estavam viajando no deserto, Arão pecou por fazer um ídolo para o povo adorar. Deus também nomeou Arão [sacerdote] e seus descendentes para serem (../kt/priest.md) sacerdotes para o povo de Israel.

Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Deus escolheu Arão para ser o primeiro sumo sacerdote do povo de Israel.

Arão ajudou Moisés a falar ao Faraó sobre libertar os israelitas. Enquanto os israelitas estavam viajando no deserto, Arão pecou por fazer um ídolo para o povo adorar. Deus também nomeou Arão [sacerdote] e seus descendentes para serem (../kt/priest.md) sacerdotes para o povo de Israel.

Aser

Aser era o oitavo filho de Jacó. Os seus descendentes formaram uma das doze tribos de Israel, que também foi chamada "Aser".

A mãe de Aser era Zilpa, serva de Lea. Seu nome significa "feliz" ou "abençoado". Aser era também o nome do território atribuído à tribo de Aser quando os israelitas entraram na terra prometida.

Aser

Aser era o oitavo filho de Jacó. Os seus descendentes formaram uma das doze tribos de Israel, que também foi chamada "Aser".

A mãe de Aser era Zilpa, serva de Lea. Seu nome significa "feliz" ou "abençoado". Aser era também o nome do território atribuído à tribo de Aser quando os israelitas entraram na terra prometida.

Aserá, Pólos Aserá,

Aserá era o nome de uma deusa que era adorada por grupos de povos de Canaanea durante tempos velhos do testamento. "Ashtoreth" pode ser outro nome para "Aserá", ou poderia ser o nome de uma deusa diferente que era muito semelhante.

O termo "pólos Aserá" refere-se a imagens de madeira entalhada ou árvores esculpidas que foram feitas para representar esta deusa. Os pólos de Asera

eram freqüentemente instalados perto dos altares do deus falso Baal, que era considerado o marido de Aserá. Alguns grupos de pessoas adoravam Baal como o deus-sol e Aserá ou Ashtoreth como a deusa da lua. Deus ordenou aos israelitas que destruíssem todas as imagens esculpidas de Aserá. Alguns líderes israelitas como Gideão, Rei Asa e Rei Josias obedeceram a Deus e levaram o povo a destruir esses ídolos. Mas outros líderes israelitas, como o rei Salomão, o rei Manassés eo rei Acabe, não se livraram dos pólos de Aserá e influenciaram o povo a adorar esses ídolos.

Assíria, Assírio, Império Assírio

Assíria era uma nação poderosa durante o tempo em que os israelitas estavam vivendo na terra de Canaã. O Império Assírio era um grupo de nações governado por um rei assírio.

A nação da Assíria estava localizada numa região que agora é a parte norte do Iraque. Os assírios lutaram contra Israel em diferentes momentos de sua história. No ano 722 AC, os assírios conquistaram completamente o reino de Israel e forçaram muitos israelitas a se mudarem para a Assíria. Os restantes israelitas se casaram com estrangeiros que os assírios trouxeram de Samaria para Israel. Os descendentes das pessoas que se casaram mais tarde foram chamados os samaritanos.

Aías

Aías é o nome de muitos diferentes homens no Antigo Testamento. Estes são alguns desses homens:

Aías foi o nome de um sacerdote no tempo de Saul. Um homem chamado Aías foi um secretário durante o reinado do rei Salomão. Aías foi o nome de um profeta de Siló que profetizou que a nação de Israel seria dividida em dois reinos. O pai do rei Baasa de Israel era também chamado Aías.

Baal

"Baal" significa "senhor" ou "mestre" e foi o nome do primeiro falso deus o qual foi cultuado pelos cananeus.

Houve também locais de falsos deuses que tinham "Baal" como parte de seus nomes, tal qual "Baal de Peor". Algumas vezes todos esses deuses juntos são referidos como "os baals". Alguns povos tiveram nomes que incluíram a palavra "Baal". O culto a incluía práticas maliciosas, tais como: sacrifício de crianças e uso de prostitutas. Em diferentes períodos durante sua história, os Israelitas também tornaram-se profundamente envolvidos com o culto à Baal, seguindo o exemplo de nações pagãs em volta deles. Durante o reino do Rei Hiel, Elias o profeta de Deus promoveu um teste para provar ao povo que Baal não existia e que Yahweh é o único Deus verdadeiro. Como resultado, os profetas de Baal foram destruídos e os povos iniciaram o culto a Yahweh outra vez.

Baal

"Baal" significa "senhor" ou "mestre" e foi o nome do primeiro falso deus o qual foi cultuado pelos cananeus.

Houve também locais de falsos deuses que tinham "Baal" como parte de seus nomes, tal qual "Baal de Peor". Algumas vezes todos esses deuses juntos são referidos como "os baals". Alguns povos tiveram nomes que incluíram a palavra "Baal". O culto a incluía práticas maliciosas, tais como: sacrifício de crianças e uso de prostitutas. Em diferentes períodos durante sua história, os Israelitas também tornaram-se profundamente envolvidos com o culto à Baal, seguindo o

exemplo de nações pagãs em volta deles. Durante o reino do Rei Hiel, Elias o profeta de Deus promoveu um teste para provar ao povo que Baal não existia e que Yahweh é o único Deus verdadeiro. Como resultado, os profetas de Baal foram destruídos e os povos iniciaram o culto a Yahweh outra vez.

Babel

Babel foi uma cidade chefe em uma região chamada Sinar na parte sul da Mesopotâmia. Sinar foi posteriormente chamada de Babilônia.

A cidade de Babel foi fundada pelo bisneto de Cam, Ninrode, que governou a região de Sinar. O povo de Sinar se tornou orgulhoso e decidiu construir uma torre alta o suficiente para alcançar o céu. Esta posteriormente se tornou conhecida como a "Torre de Babel". Por causa da construção da torre o povo recusou-se a espalhar como Deus tinha ordenado. Ele confundiu seus idiomas tanto, que eles não se compreendiam uns aos outros. Isto os forçou a se mudarem de qualquer maneira para viverem em muitos lugares diferentes através da terra. A raiz significativa da palavra para "Babel" é "confusão", denominada por Deus quando confundiu a linguagem do povo.

Belém, Efrata

Belém era uma pequena cidade na terra de Israel, próxima da cidade de Jerusalém. Era conhecida também como "Efrata". a qual foi provavelmente seu nome original.

Belém era chamada a "cidade d Davi", desde o nascimento do Rei Davi. O profeta Miqueias disse que o Messias viria de "Belém-Efrata". Para cumprir essa profecia, Jesus nasceu em Belém, muitos anos depois. O nome "Belém" significa "casa de pão" ou "casa de alimentos".

Benjamin

Benjamin foi o filho mais novo nascido de Jacó e sua esposa Raquel, seu nome significa "filho da minha mão direita".

Ele e seu irmão mais velho José foram os únicos filhos de Raquel, que morreu após Benjamin ter nascido. Os descendentes de Benjamin se tornaram uma das doze tribos de Israel. O Rei Saul foi da tribo Israelita de Benjamin. O apóstolo Paulo também foi da tribo de Benjamin.

Benjamin

Benjamin foi o filho mais novo nascido de Jacó e sua esposa Raquel, seu nome significa "filho da minha mão direita".

Ele e seu irmão mais velho José foram os únicos filhos de Raquel, que morreu após Benjamin ter nascido. Os descendentes de Benjamin se tornaram uma das doze tribos de Israel. O Rei Saul foi da tribo Israelita de Benjamin. O apóstolo Paulo também foi da tribo de Benjamin.

Berseba

Nos tempos do Antigo Testamento, Berseba era uma cidade localizada cerca de 45 milhas ao sudoeste de Jerusalém em uma área deserta que atualmente é chamada de Neguebe.

O deserto que cercava Berseba era a área do deserto onde Agar e Ismael vagavam depois que Abraão os mandou para longe de suas tendas. O nome desta cidade significa "bem do juramento". Este nome foi dado quando Abraão jurou não castigar os homens do Rei Abimeleque por terem tomado o controle de um dos poços de Abraão.

Betel

Betel era uma cidade situada ao norte de Jerusalém na terra de Canaã. Era anteriormente chamada de "Luz".

Depois de receber as promessas de Deus pela primeira vez, Abrão (Abraão) construiu um altar a Deus perto de Betel. O nome real da cidade ainda não era Betel naquela época, mas era geralmente referido como "Betel" que era mais conhecido. Ao fugir de seu irmão Esaú, Jacó passou a noite perto desta cidade e dormiu ao ar livre. Enquanto ele estava dormindo, teve um sonho mostrando anjos subindo e descendo uma escada para o céu. Esta cidade não tinha o nome "Betel" até que Jacó a chamou assim. Para deixar isso claro, algumas traduções podem traduzí-la como "luz (mais tarde chamada Betel)" nas passagens sobre Abraão, assim como quando Jacó chega pela primeira vez (antes de mudar o nome). Betel é mencionada frequentemente no Antigo Testamento e foi um lugar onde aconteceram muitos fatos importantes.

Betuel

Betuel era filho de Naor, irmão de Abraão.

Betuel era pai de Rebeca e Labão. Houve também uma cidade chamada Betuel, a qual poderia estar localizada ao sul de Judá, não muito longe da cidade de Berseba.

Cades, Cades-Barnéia, Meribá Cades

Os nomes de Cades, Cades-Barnéia e Meribá Cades se referem a uma cidade importante na história de Israel, que estava localizada na parte sul de Israel, perto da região de Edom.

A cidade de Cades era um oásis, um lugar onde havia água e solo fértil no meio de um deserto chamado Zim. Moisés enviou doze espias à terra de Canaã, de Cades-Barnéia. Israel também acampou em Cades durante o andar errante no deserto. Cades-Barnéia foi o local onde Miriam morreu. Foi em Meribá Cades, onde Moisés desobedeceu a Deus e bateu numa rocha para obter água para os israelitas, em vez de falar com a pedra como Deus lhe havia dito para fazer. O nome "Cades" vem da palavra hebraica que significa "santo" ou "separado".

Caim

Caim e seu irmão mais novo Abel eram os primeiros filhos de Adão e Eva mencionados na Bíblia.

Caim era agricultor e produzia milho enquanto Abel era um guardador de ovelhas. Caim matou seu irmão Abel num gesto de inveja, porque Deus aceitou a oferta de sacrifício de Abel, mas não havia aceito o sacrifício de Caim. Como punição, Deus o expulsou para fora do Eden e disse para ele que a terra nunca mais produziria alimentos para ele. Deus pôs uma marca sobre a testa de Caim como um sinal de que Deus iria protegê-lo de ser morto por outros povos enquanto ele peregrinava.

Cam

Cam foi o segundo dos três filhos de Noé.

Durante a inundação do mundo que cobriu toda a terra, Cam e seus irmãos ficaram com Noé na arca, junto com suas esposas. Após a inundação, ocorreu uma situação em que Cam comprometeu a honra de seu pai, Noé. Como resultado, Noé amaldiçoou Canaã, filho de Cam, e todos os seus descendentes, que posteriormente ficaram conhecidos como cananeus.

Chama, chamando, chamou, gritou.

Os termos "chama" ou "chamando" literalmente significa dizer alguma coisa

em voz alta para alguém que não está por perto. Há também vários sentidos figurados para estes significados.

Para " gritar", para alguns significa gritar ou falar audível para alguém que está afastada. Isto também pode significar chamar alguém para um socorro, especialmente Deus. Frequentemente na Bíblia "chamou" tem um significado de "conclusão" ou "comando para vir" ou " requisição para vir".

Deus chama pessoas para vir e ser seu povo. Isto é o " chamado" deles.

O termo "chamado" é usado na Bíblia para significar que Deus indicou ou escolheu um povo para ser sua criança, ser seus servos e proclamadores da sua mensagem de salvação através de Jesus. Este termo também é usado no contexto de chamando alguém pelo nome. Por exemplo, "Ele é chamado João", " Ele tem um nome João", ou "Seu nome é João". Ser "chamado pelo nome de" significa que alguém recebeu o nome de outra pessoa. Deus diz que êle tem chamado seu povo pelo seu nome. Uma expressão diferente para " Eu tenho chamado você pelo nome", significa que Deus conhece uma pessoa pelo seu nome próprio e especialmente escolheu ele.

Sugestões da Tradução:

O termo "chama" pode ser traduzido pela palavra que significa "concluído", que inclui a idéia de ser intencional ou completo propósito do chamado. A expressão " gritando para você" pode ser traduzida como " chamando por socorro" ou " ore por você urgentemente". Quando a Bíblia diz que Deus tem nós "chamado" para ser seus servos , isto pode ser traduzido como "especialmente escolhido a nós " ou " nos selecionado" para ser seus servos. "Voce deve chamar o seu nome" também pode ser traduzido como "você deve chamá-Lo. "Seu nome é chamado" poderia também ser traduzido como, " seu nome é" ou "ele é chamado". Gritar " pode ser traduzido como, " expressar audivelmente" ou " gritar bem alto" ou " dizer com voz bem alta". Tenha o cuidado para que esta tradução desta expressão nao soe como se uma pessoa estivesse irritada. A expressão " seu chamado" poderia ser traduzida como "seu propósito" ou "propósito de Deus para você" ou " um trabalho de Deus especial para você". Para " chamado no nome de Deus " poderia ser traduzido como " buscando o Senhor na dependência dele" ou crer no Senhor e obedece-lo". Para "chamado para" alguma coisa poderia ser traduzido por " trabalho" ou "chamado para" ou "comissionado". A expressão " voce é chamado pelo meu nome" pode ser traduzido com " eu tenho dado a voce o meu nome, mostrando que você pertence a mim". Quando Deus diz, "eu tenho chamado você pelo nome", isto poderia ser traduzida como ,"Eu conheço o seu nome e tenho escolhido voce".

Chama, chamando, chamou, gritou.

Os termos " chama" ou "chamando" literalmente significa dizer alguma coisa em voz alta para alguém que não está por perto. Há também vários sentidos figurados para estes significados.

Para " gritar", para alguns significa gritar ou falar audível para alguém que está afastada. Isto também pode significar chamar alguém para um socorro, especialmente Deus. Frequentemente na Bíblia "chamou" tem um significado de "conclusão" ou "comando para vir" ou " requisição para vir".

Deus chama pessoas para vir e ser seu povo. Isto é o " chamado" deles.

O termo "chamado" é usado na Bíblia para significar que Deus indicou ou

escolheu um povo para ser sua criança, ser seus servos e proclamadores da sua mensagem de salvação através de Jesus. Este termo também é usado no contexto de chamando alguém pelo nome. Por exemplo, "Ele é chamado João", " Ele tem um nome João", ou "Seu nome é João". Ser "chamado pelo nome de" significa que alguém recebeu o nome de outra pessoa. Deus diz que ele tem chamado seu povo pelo seu nome. Uma expressão diferente para " Eu tenho chamado você pelo nome", significa que Deus conhece uma pessoa pelo seu nome próprio e especialmente escolheu ele.

Sugestões da Tradução:

O termo "chama" pode ser traduzido pela palavra que significa "concluído", que inclui a idéia de ser intencional ou completo propósito do chamado. A expressão " gritando para você" pode ser traduzida como " chamando por socorro" ou " ore por você urgentemente". Quando a Bíblia diz que Deus tem nós "chamado" para ser seus servos , isto pode ser traduzido como "especialmente escolhido a nós " ou " nos selecionado" para ser seus servos. "Voce deve chamar o seu nome" também pode ser traduzido como "você deve chamá-Lo. "Seu nome é chamado" poderia também ser traduzido como, " seu nome é" ou "ele é chamado". Gritar " pode ser traduzido como, " expressar audivelmente" ou " gritar bem alto" ou " dizer com voz bem alta". Tenha o cuidado para que esta tradução desta expressão nao soe como se uma pessoa estivesse irritada. A expressão " seu chamado" poderia ser traduzida como "seu propósito" ou "propósito de Deus para você" ou " um trabalho de Deus especial para você". Para" chamado no nome de Deus " poderia ser traduzido como " buscando o Senhor na dependência dele" ou crer no Senhor e obedece-lo". Para "chamado para" alguma coisa poderia ser traduzido por " trabalho" ou "chamado para" ou "comissionado". A expressão " voce é chamado pelo meu nome" pode ser traduzido com " eu tenho dado a voce o meu nome, mostrando que você pertence a mim". Quando Deus diz, "eu tenho chamado você pelo nome", isto poderia ser traduzida como ,"Eu conheço o seu nome e tenho escolhido voce".

Circuncidar, circuncisão

O termo " circuncidar " significa cortar o prepúcio de um homen ou um menino. A cerimônia de circuncisão dever estar ligado a isto.

Deus ordenou a Abraão para circuncidar todo o macho no meio da sua família e servos como um sinal da aliança de Deus com eles. Deus também ordenou aos descendentes de Abraão para continuar fazendo isto em todas os meninos dentro das suas casas. A frase " circuncisão do coração " se refere figurativamente como " cortar fora" ou remover os pecados da pessoa. No sentido espiritual, " circuncidado" se refere ao povo, o qual Deus tem purificado dos seus pecados através do sangue de Jesus e são o seu povo. O Termo "não-circuncidado" se refere aqueles que não foram circuncidados fisicamente .Em sentido figurado pode se referir a aqueles não foram circuncidados espiritualmente, os quais nao têm relacionamento com Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se na cultura da língua alvo, adotarem circuncisões nos machos, a palavra usada para se referir a isto deve ser utilizada para este termo. Outra maneira de traduzir este termo poderia ser " cortar em volta" ou um " cortar em círculo" ou " corte de um prepúcio". Nas culturas onde circuncisões não são

conhecidas, será necessário explicá-la em notas de rodapé ou glossário. Com certeza o termo usado para traduzir isto não se refere a fêmeas. Será necessário traduzir isto com um palavra ou frase que inclue o significado de "macho".

Ciumento, ciúmes

Os termos ciumento e ciúmes se referem a um forte desejo de proteger a pureza de um relacionamento. Também podem se referir a um forte desejo de possuir algo ou alguém.

Esses termos são usados frequentemente para descrever o sentimento de raiva que uma pessoa tem de um cônjuge que foi infiel em seu casamento. Quando usados na Bíblia, esses termos frequentemente se referem ao forte desejo de Deus para que seu povo se mantenha puro e imaculado pelo pecado. Deus também é "ciumento" por seu nome, que seja tratado com honra e reverência. Outro significado de ciúmento envolve estar irado por uma pessoa ser bem sucedida ou mais popular. Isso é próximo em significado à palavra inveja.

Sugestões de Tradução:

Formas de traduzir ciumento podem incluir: forte desejo protetor ou desejo possessivo. O termo ciúmes poderia ser traduzido como forte sentimento protetor ou sentimento possessivo. Quando se refere a Deus, certifique-se de que a tradução desses termos não dê um significado negativo de estar ressentido contra outra pessoa. No contexto em que pessoas têm sentimentos errados de raiva contra os que são mais bem sucedidos, poderiam ser usados os termos invejoso e inveja. Mas esses termos não devem ser usados referindo-se a Deus.

Colheita

O termo "colheita" refere-se à coleta de frutas maduras e vegetais das plantas nas quais eles cresceram.

O tempo da colheita normalmente ocorre ao final da estação de crescimento. Os Israelitas faziam um "Festival da Colheita" ou "Festival da Coleta" para celebrar o amadurecimento das safras de alimentos. Deus os mandava oferecer os primeiros frutos destas safras em sacrifício para ele. De modo figurado, a palavra "colheita" pode se referir a pessoas que passaram a crer em Jesus ou pode descrever o crescimento espiritual de um indivíduo. A ideia de colheita de safras espirituais se encaixa com a imagem figurada de frutas como um quadro das qualidades do caráter divino.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com a palavra que é mais frequentemente usada no idioma para se referir à colheita das safras. O evento da colheita pode ser traduzido como "tempo de coleta", "tempo de colher a safra" ou "tempo de juntar os frutos". O verbo "colher" pode ser traduzido por "juntar", "coleccionar" ou "coletar".

Corá

Corá era o nome de três homens no Antigo Testamento.

Um dos filhos de Esaú foi chamado Corá. Ele se tornou um líder em sua comunidade. Corá também era descendente de Levi e assim servia no tabernáculo como sacerdote. Ele ficou com ciúmes de Moisés e Aarão e levou um grupo de homens a se rebelar contra eles. Um terceiro homem chamado Corá é listado como descendente de Judá.

Corá

Corá era o nome de três homens no Antigo Testamento.

Um dos filhos de Esaú foi chamado Corá. Ele se tornou um líder em sua comunidade. Corá também era descendente de Levi e assim servia no tabernáculo como sacerdote. Ele ficou com ciúmes de Moisés e Aarão e levou um grupo de homens a se rebelar contra eles. Um terceiro homem chamado Corá é listado como descendente de Judá.

Criador

Em geral, um "criador" é alguém que cria ou faz coisas.

Na Bíblia, o termo "Criador" é às vezes usado como um nome ou título para YAHWEH, porque Ele criou todas as coisas. Geralmente esse termo está combinado com "dele" ou "meu" ou "seu."

Sugestão de Tradução:

O termo "Criador" pode ser traduzido como "O Criador" ou "Deus que cria" ou "Aquele que fez todas as coisas." A frase "Seu Criador" poderia também ser traduzida como "Aquele que o criou" ou "Deus, que o criou." As frases "Seu Criador" e "meu Criador" poderia ser traduzido de forma semelhante.

Cuxe

Cuxe era o filho mais velho do filho de Noé, Cam. Ele também era o antepassado de Ninrode. Dois de seus irmãos foram chamados Egito e Canaã.

Nos tempos do Antigo Testamento "Cuxe" era o nome de uma grande área terrestre ao sul de Israel. É provável que a terra tenha sido nomeada em homenagem ao filho de Cam, Cuxe. A antiga região de Cuxe cobria uma área de terra que pode ter tido diferentes nomes incluindo partes dos países dos dias atuais como Sudão, Egito, Etiópia e, possivelmente, Arábia Saudita. Outro homem chamado Cuxe é mencionado nos Salmos. Ele era benjamita.

Damasco

Damasco é a cidade capital do país Síria. Ainda está no mesmo local como era nos tempos bíblicos.

Damasco é uma das mais antigas e habitadas cidades no mundo. Nos tempos de Abraão, Damasco era a capital do reinado de Arão (localizada onde é agora Síria). Através do Antigo Testamento, há muitas referências às interações entre os habitantes de Damasco e o povo de Israel. Diversas profecias bíblicas prevêm a destruição de Damasco. Estas profecias podem ter se cumprido quando a Assíria detruiu a cidade durante os tempos do Antigo Testamento, ou poderá ocorrer também no futuro, mais completa destruição desta cidade. No Novo Testamento, o fariseu Saulo (mais tarde conhecido como Paulo) estava em busca de Cristãos na cidade de Damasco quando Jesus confrontou-lhe e levou-o a tornar-se um crente.

Dedicar, dedicação

Dedicar é separar ou comprometer algo para um propósito ou função especial.

Davi dedicou seu ouro e prata ao Senhor. Muitas vezes a palavra "dedicação" refere-se a um evento formal ou cerimônia para separar algo para um propósito especial. A dedicação do altar incluía oferecer um sacrifício a Deus. Neemias conduziu os israelitas numa dedicação dos muros reparados de Jerusalém com uma promessa renovada de servir somente a Yahweh e cuidar de sua cidade. Este evento incluía dar graças a Deus com instrumentos musicais e cantos. O termo "dedicar" também poderia ser traduzido como

"atribuir especialmente um propósito especial" ou "comprometer algo para ser usado em um uso específico" ou "comprometer alguém para fazer uma tarefa especial".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses" , os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-LO da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses" , os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante

certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-LO da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses", os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-LO da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois termos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribo de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao Oeste de Jerusalém. Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém. O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribo de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao Oeste de Jerusalém. Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na

terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém. O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribos de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao Oeste de Jerusalém. Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém. O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os " Edomitas" foram seus descendentes.

A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se estendeu para a região sul de Judá. Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de " Iduméia". O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção. No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel. O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os " Edomitas" foram seus descendentes.

A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se estendeu para a região sul de Judá. Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de " Iduméia". O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção. No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel. O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Efraim

Efraim foi o segundo filho de José. Seus descendentes, os eframitas formaram uma das doze tribos de Israel.

A tribo de Efraim foi uma das dez tribos que estavam localizadas na parte norte de Israel. Algumas vezes o nome Efraim é usado na Bíblia para se referir ao reinado inteiro de Israel do norte. Efraim era uma área aparentemente muito montanhosa ou de colinas, baseada nas referências do "país das colinas de Efraim" ou " as montanhas de Efraim".

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico. O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e " Patros" na linguagem de texto original. Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares. Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito. José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico. O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e " Patros" na linguagem de texto original. Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares. Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito. José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico. O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e " Patros" na linguagem de texto original. Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares. Por diversas centenas de anos, os Israelitas foram escravos do Egito. José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

Eleazar

Eleazar foi o nome de vários homens da Bíblia.

Eleazar foi o terceiro filho de Arão irmão de Moisés. Após a morte de Arão, Eleazar se tornou o principal sacerdote de Israel. Eleazar também foi o nome de um dos "homens poderosos" de Davi.

Eleazar

Eleazar foi o nome de vários homens da Bíblia.

Eleazar foi o terceiro filho de Arão irmão de Moisés. Após a morte de Arão, Eleazar se tornou o principal sacerdote de Israel. Eleazar também foi o nome de um dos "homens poderosos" de Davi.

Elão

Elão foi um filho de Sem e neto de Noé.

Os descendentes de Elão foram chamados de " Elamitas" e viveram numa região também chamada " Elão" . A região de Elão estava localizada no sudeste do Rio Tigre, ao qual está agora a oeste do Iran.

Enoque

Enoque é o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Um homem chamado Enoque foi o descendente de Sete. Ele foi o bisavô de Noé. Este Enoque teve um relacionamento íntimo com Deus e quando ele estava com 365 anos de idade, Deus o levou para o céu sem ter morrido. Um homem diferente chamado Enoque foi o filho de Caim.

Esaú

Esaú foi um dos dois filhos de Isaque e Rebeca. Ele foi o primeiro bebê que nasceu. Seu irmão gêmeo foi Jacó.

Esaú vendeu sua primogenitura para seu irmão Jacó em troca de um prato de comida. Esaú nasceu primeiro então seu pai Isaque lhe deu uma bênção especial. Mas Jacó enganou Isaque para dar-lhe a bênção em vez disso. De início Esaú ficou tão zangado que ele queria matar Jacó, mas mais tarde ele o perdoou. Esaú teve muitos filhos e netos e seus descendentes formaram um grande povo vivendo nas terras de Canaã.

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado. Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16. É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro. Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:
"Yahweh"

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem

simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado. Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16. É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro. Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:
"Yahweh"

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh". Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh diz". Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado. Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16. É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro. Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:
"Yahweh"

Eva

Foi o nome da primeira mulher. Seu nome significa "vida" ou "vivente".

Deus formou Eva de uma costela que Ele tirou de Adão. Eva foi criada para ser "auxiliadora" de Adam. Ela andava ao lado de Adão para auxiliá-lo no trabalho que Deus os deu para fazerem. Eva foi tentado pelo Satanás (na forma de cobra) e foi o primeiro a pecar ao comer o fruto que Deus disse para não comer.

Expição, Expiar

Os termos "expiar" e "expição" referem-se a como Deus forneceu um sacrifício para pagar pelos pecados das pessoas e para apaziguar a sua ira pelo pecado.

Nos tempos do Antigo Testamento, Deus permitiu que expição temporária fosse feita pelos pecados dos israelitas com a oferta de um sacrifício de sangue, que envolvia matar um animal. Conforme registrado no Novo Testamento, a morte de Cristo na cruz é a única expição verdadeira e permanente pelo pecado. Quando Jesus morreu, ele levou o castigo que as pessoas mereciam por causa de seu pecado. Ele pagou o preço da expição com sua morte sacrificial.

Sugestões de tradução

O termo "expiar" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa

"pagar por" ou "fornecer pagamento por" ou "fazer com que os pecados de alguém sejam perdoados" ou "corrigir um crime". As formas de traduzir "expição" poderiam incluir "pagamento" ou "sacrifício para pagar pelo pecado" ou "fornecer os meios de perdão". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere ao pagamento de dinheiro.

Faraó, Rei do Egito

Nos tempos antigos, os reis que governavam sobre o país do Egito foram chamados de Faraós.

Completamente, mais de 300 faraós governaram o Egito por mais de 2 mil anos. Esses reis Egípcios foram muito poderosos e ricos. Muitos desses Faraós são mencionados na Bíblia. Geralmente esse título é usado como um nome, ao invés de unicamente um título. Nesses casos, isso é capitalizado e escrito como "Faraó".

Faraó, Rei do Egito

Nos tempos antigos, os reis que governavam sobre o país do Egito foram chamados de Faraós.

Completamente, mais de 300 faraós governaram o Egito por mais de 2 mil anos. Esses reis Egípcios foram muito poderosos e ricos. Muitos desses Faraós são mencionados na Bíblia. Geralmente esse título é usado como um nome, ao invés de unicamente um título. Nesses casos, isso é capitalizado e escrito como "Faraó".

Festival

Em geral, um festival é uma celebração realizada por uma comunidade.

A palavra utilizada para "festival" no Antigo Testamento literalmente significa "período determinado". Os festivais celebrados pelos israelitas eram períodos determinados ou temporadas que Deus os determinava a observar. Em algumas traduções em inglês, a palavra "banquete" é utilizada ao invés de festival uma vez que as celebrações incluíam uma grande refeição. Havia diversos festivais importante que os israelitas celebravam anualmente, tais como: Páscoa Festival dos pães asmos Festa da colheita Festa das semanas (Pentecostes) Festival das trombetas Dia do julgamento Festival dos Cabanas O objetivo desses festivais era agradecer a Deus e lembrar as grandiosas coisas que Ele fez para resgatar, proteger e prover a seu povo.

Filístia

Filístia é o nome de uma grande região na terra de Canaã, localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo.

A região estava localizada ao longo de um plano costal fértil que alcança Jope ao norte de Gaza e no sul. Era cerca de 64 km de distância e 16 km de extensão. Filístia era ocupada pelos "Filisteus", um poderoso grupo de povos que eram inimigos frequentes dos Israelitas.

Fineias

Fineias foi o nome de dois homens no Velho Testamento.

Um dos netos de Arão era um sacerdote chamado Fineias, que se opôs fortemente à adoração de falsos deuses em Israel. Fineias salvou os Israelitas de um praga que Yahweh enviou para lhes punir pelos casamentos com mulheres Midianitas e a adoração a seus falsos deuses. Em muitas ocasiões Fineias foi armado com os Israelitas para destruir os midianitas. O outro Fineias mencionado no Velho Testamento foi um dos filhos maus de Eli, o

sacerdote durante o tempo do profeta Samuel. Fineias e seu irmão Hofni foram ambos mortos quando os Filisteus atacaram Israel e roubaram a Arca da Aliança.

Gad

Gade é o nome de um dos filhos de Jacó, isto é, de Israel.

. A família de Gade se tornou uma das doze tribos de Israel. . Outro homem na Bíblia chamado Gad, foi um profeta que confrontou o rei Davi por seu pecado de fazer um censo do povo israelita. . As cidades, Baalgad e Migdalgad são duas palavras do texto original, e às vezes são escritas como: "Baal Gade" e "Migdal Gade."

Gad

Gade é o nome de um dos filhos de Jacó, isto é, de Israel.

. A família de Gade se tornou uma das doze tribos de Israel. . Outro homem na Bíblia chamado Gad, foi um profeta que confrontou o rei Davi por seu pecado de fazer um censo do povo israelita. . As cidades, Baalgad e Migdalgad são duas palavras do texto original, e às vezes são escritas como: "Baal Gade" e "Migdal Gade."

Gaza

Durante os tempos bíblicos, Gaza era uma cidade filisteia próspera localizada na costa do mar Mediterrâneo, acêrca de 38 quilômetros ao sul de Asdode. Era uma das cinco maiores cidades dos filisteus.

. Devido à sua localização, Gaza era um porto marítimo fundamental onde as atividades comerciais aconteciam entre vários grupos de diferentes nações. .

Hoje, a cidade de Gaza ainda é um importante porto marítimo na Faixa de Gaza, que é uma região de terra localizada ao longo da costa do Mar

Mediterrâneo cercada por Israel ao norte e leste, e pelo Egito ao sul. . Gaza foi a cidade em que os filisteus levaram Sansão, depois de o terem capturado. .

Filipe, o evangelista estava caminhando pela estrada do deserto para Gaza, quando encontrou o etíope eunuco.

Gerar

Gerar é uma cidade e região na terra de Canaã, localizada a sudoeste de Hebron e noroeste de Berseba.

. O rei Abimeleque era o governante de Gerar quando Abraão e Sara estabeleceram -se ali. . Os filisteus dominaram a região de Gerar durante o tempo em que os israelitas estavam vivendo em Canaã.

Gigante

Um gigante geralmente é referido como uma pessoa excepcionalmente grande, alta e forte.

. Golias, foi um soldado filisteu que lutou contra David, era chamado de gigante, porque ele era um homem muito alto, grande e forte. Os espiões israelitas que exploraram a terra de Canaã disseram que as pessoas que viviam ali, eram como gigantes.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou "Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade

foi o pai de Jefté.

Gomorra

Gomorra era uma cidade localizada em um vale fértil, perto de Sodoma, onde o sobrinho de Abraão, Lot, escolheu viver.

. A localização exata de Gomorra e Sodoma é desconhecida, mas há indicações de que podem estar localizadas diretamente ao sul do Mar Salgado, perto do Vale de Sidim. . Havia muitos reis em guerra na região onde Sodoma e Gomorra estavam localizadas. . Quando a família de Ló foi capturada em um conflito entre Sodoma e outras cidades, Abraão e seus homens os resgataram. . Não muito tempo depois, Sodoma e Gomorra foram destruídas por Deus, por causa da maldade das pessoas que ali viviam.

Gosén

Gósen é o nome de uma região fértil de terra , localizada ao longo do rio Nilo ao norte do Egito. Quando José era o governante no Egito, seu pai, seus irmãos e suas famílias vieram viver em Gósen para escapar da fome em Canaã. Eles e seus descendentes viveram bem em Gosen por mais de 400 anos, mas depois foram forçados a escravizados pelo faraó egípcio. Finalmente, Deus enviou Moisés para ajudar o povo de Israel a deixar a terra de Gósen e escapar da escravidão.

Hamor

Hamor foi um cananeu que viveu na cidade de Siquém quando Jacó e sua família viviam próximo de Sucote. Ele era um Hivita.

Jacó comprou um terreno de sepultamento familiar dos filhos de Hamor. Enquanto eles estavam próximos, Siquém, filho de Hamor, raptou Diná, filha de Jacó. Os irmãos de Diná se vingaram da família de Hamor e mataram todos os homens da cidade de Siquém.

Harã

Harã foi o irmão mais novo de Abraão e o pai de Ló.

Harã também era o nome da cidade onde Abraão e sua família viveram por um período na jornada da cidade de Ur para a terra de Canaã. Um outro homem chamado Harã foi um dos filhos de Calebe. Um terceiro homem na Bíblia, chamado Harã, foi descendente de Levi.

Horebe

Monte Horebe é um outro nome para o Monte Sinai, onde Deus deu a Moisés as pedras contendo os dez mandamentos.

O Monte Horebe é também chamado "montanha de Deus". Horebe foi o local onde Moisés viu a sarça ardente quando ele estava pastoreando ovelhas. O Monte Horebe foi o local onde Deus revelou sua aliança com os Israelitas dando a eles as pedras com os mandamentos nelas escritos. Foi também o local onde Deus falou a Moisés, mais tarde, para talhar uma pedra para prover água para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. O local exato desta montanha é desconhecido, mas pode ser na parte sul do que é hoje conhecido como a Península do Sinai. É possível que Horebe fosse o nome real da montanha e que o "Monte Sinai" signifique simplesmente "montanha do Sinai", referindo-se ao fato que o Monte Horebe estava localizado no deserto do Sinai.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um

filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia. Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice. Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre. Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque. Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Ismael

Ismael era filho de Abraão e da escrava egípcia Agar. Há também vários outros homens no Antigo Testamento chamado Ismael.

O nome "Ismael" significa "Deus ouve". Deus prometeu abençoar o filho de Abraão, Ismael, mas ele não era o filho que Deus tinha prometido estabelecer sua aliança. Deus protegeu Hagar e Ismael quando foram enviados para o deserto. Enquanto Ismael estava vivendo no deserto de Paran, ele se casou com uma mulher egípcia. Ismael, filho de Netanias, era um oficial do exército de Judá que liderava um grupo de homens para matar um governador que fora nomeado pelo rei babilônico Nabucodonosor. Há também outros quatro homens chamados Ismael no Antigo Testamento.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação

de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas". Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos. A nação de Israel era constituída por doze tribos. Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel". Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Issacar

Issacar era o quinto filho de Jacó. Sua mãe era Lea.

A tribo de Issacar era uma das doze tribos de Israel. A terra de Issacar foi cercada por Naftali, Zabulão, Manassés e Gade. Estava localizada ao sul do mar da Galiléia.

Issacar

Issacar era o quinto filho de Jacó. Sua mãe era Lea.

A tribo de Issacar era uma das doze tribos de Israel. A terra de Issacar foi cercada por Naftali, Zabulão, Manassés e Gade. Estava localizada ao sul do mar da Galiléia.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú. Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus". Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú. Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra. Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel. Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jafé

Jafé era um dos três filhos de Noé.

Durante o dilúvio que cobriu toda a terra, Jafé e seus dois irmãos estavam com Noé na arca, junto com suas esposas. Os filhos de Noé normalmente são listados na ordem: Sem, Cam e Jafé. Isso indica que Jafé era o irmão mais novo.

Jetro, Reuel

Os nomes Jetro e Reuel referem-se ambos ao pai da esposa de Moisés, Zípora. Havia também dois outros homens chamados "Reuel" no Antigo Testamento.

Quando Moisés era um pastor na terra de Midiã, ele se casou com a filha de um midianita chamado Reuel. Mais adiante Reuel é mencionado como "Jetro, o sacerdote de Midiã". Pode ser que Reuel fosse seu nome tribal. Quando Deus falou a Moisés de uma sarça ardente, Moisés estava cuidando das ovelhas de Jetro. Um tempo depois, após Deus ter resgatado os israelitas do Egito, Jetro veio até os israelitas no deserto e deu a Moisés um bom conselho sobre julgar os assuntos do povo. Ele acreditou em Deus quando ouviu sobre todos os milagres que Deus havia feito pelos israelitas no Egito. Um dos filhos de Esaú era chamado Reuel. Outro homem chamado Reuel é mencionado na genealogia dos israelitas, que voltou para se reinstalar em Judá depois que o cativo deles na Babilônia havia terminado.

Jeú

Jeú era o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Jeú, filho de Hanani, foi um profeta durante os reinados do rei Acabe de Israel

e o rei Josafá de Judá. Jeú, filho ou descendente de Josafá, foi um general no exército israelita sendo ungido rei por ordem do profeta Elias. Jeú matou dois reis maus: o rei Jorão de Israel e o rei Acazias de Judá. O rei Jeú também matou todos os parentes do rei Acabe, e fez com que Jezabel, a rainha do mal, fosse morta. Jeú destruiu todos os locais de adoração a Baal em Samaria e matou todos os profetas de Baal. O rei Jeú serviu ao único Deus verdadeiro, Yahweh, e foi rei sobre Israel por vinte e oito anos.

Josué

Havia vários homens israelitas chamados Josué na Bíblia. O mais conhecido é Josué filho de Num, que era o ajudante de Moisés e que mais tarde se tornou um importante líder do povo de Deus.

Josué foi um dos doze espias que Moisés enviou para explorar a Terra Prometida. Junto com Calebe, Josué exortou o povo israelita a obedecer a ordem de Deus para entrar na Terra Prometida e derrotar os cananeus. Muitos anos depois, após a morte de Moisés, Deus escolheu Josué para liderar o povo de Israel para dentro da Terra Prometida. Na primeira e mais famosa batalha contra os cananeus, Josué liderou os israelitas na conquista da cidade de Jericó. O livro Josué, no Antigo Testamento, fala de como Josué liderou os israelitas para assumirem o controle da Terra Prometida e como ele distribuiu as diferentes partes da terra para cada tribo de Israel viver. Josué, filho de Jeozadaque, é mencionado nos livros de Ageu e Zacarias. Ele era o sumo sacerdote que ajudou a reconstruir os muros de Jerusalém. Há vários outros homens chamados Josué mencionados nas genealogias e em outros lugares da Bíblia.

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer. O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá. Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação. No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá". As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer. O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá. Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação. No livro de Apocalipse, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá". As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos:

Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado. A capital do reino de Judá era Jerusalém. Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos. Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado. A capital do reino de Judá era Jerusalém. Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos. Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Labão

No Velho Testamento, Labão foi o tio e padastro de Jacó.

Jacó viveu com a família de Labão em Padã-Arã e administrou suas ovelhas e cabras como uma condição de casamento com a filha de Labão. Jacó preferia Raquel, filha de Labão, para ser sua esposa. Labão enganou Jacó e fez com que ele se casasse primeiro com sua filha mais velha, Lia, antes de dar Raquel como sua esposa.

Lameque

Lameque foi o nome de dois homens mencionados no livro de Gênesis.

O primeiro Lameque mencionado foi um descendente de Caim. Ele gabava-se para suas duas esposas de que havia matado um homem que o feriu. O segundo Lameque foi um descendente de Sete. Ele também foi o pai de Noé.

Lia

Lia era uma das esposas de Jacó. Ela era a mãe de dez dos filhos de Jacó, cujos alguns descendentes eram das doze tribos de Israel.

O pai de Lia era Labão, que era o irmão da mãe de Jacó, Rebeca. Jacó não amou Lia tal como sua outra esposa Raquel, mas Deus abençoou abundantemente a Lia, dando-lhe muitos filhos. Um dos filhos de Lia, Judá, era um ancestral do Rei Davi e de Jesus.

Ló

Ló foi o nome do sobrinho de Abraão.

Ele era o filho do irmão de Abraão, Arão. Ló viajou com Abraão para a Terra de Canaã e se instalou na cidade de Sodoma. Ló foi o ancestral dos Moabitas e Amonitas. Quando os reis inimigos atacaram Sodoma e capturaram Ló, Abraão veio com muitas centenas de homens para resgatar Ló e ...reconquistar seus pertences. As pessoas que viviam na cidade de Sodoma eram muito doentes, que Deus destruiu aquela cidade. Mas Ele primeiro disse a Ló e sua família para saírem da cidade, para que pudessem escapar.

Manassés

Haviam cinco homens com o nome de Manassés no Velho Testamento:

Manassés foi o nome do primeiro filho de José. Ambos, Manassés e seu irmão mais novo Efraim, foram adotados pelo pai de José, Jacó que deu aos descendentes deles o privilégio de estar entre as doze tribos de Israel. Os descendentes de Manassés formaram uma das tribos de Israel. A tribo de Manassés foi frequentemente chamada de "meia-tribo de Manassés" porque somente parte da tribo se estabeleceu na terra de Canaã, no lado oeste do rio Jordão. A outra parte da tribo se estabeleceu no lado leste do Jordão. Um dos reis de Judá foi também chamado Manassés. O rei Manassés foi um rei mau que sacrificou seu próprio filho como oferta queimada a falsos deuses. Deus castigou o rei Manassés permitindo que ele fosse capturado por um exército inimigo. Manassés voltou-se para Deus e destruiu os altares onde os ídolos eram adorados. Dois homens chamados Manasseh viveram durante o tempo de Ezra. Esses homens deveriam se divorciar de suas esposas pagãs, que os tinham influenciado para adorar deuses falsos. Um outro Manassés era o avô de alguns Danitas que eram sacerdotes para falsos deuses.

Mar Salgado, Mar Morto

O Mar Salgado (também chamado de Mar Morto) está localizado entre o sul de Israel e Moabe no leste.

O Rio Jordão flui para o sul no Mar Salgado. Porque é menor que a maioria dos mares, isso pode ser chamado de "Lago Salgado". Este mar tem uma alta concentração de minerais (ou "sais"), o que significa que nada pode viver nas suas águas. É aí que veio o nome "Mar Morto". No Velho Testamento, este mar também é chamado de "Mar da Arábia" e "Mar do Neguebe" por causa de seus locais perto das regiões de Arabia e Neguebe

Melquisedeque

Durante o tempo em que Abraão viveu, Melquisedeque era o rei da cidade de Salém (mais tarde, "Jerusalém")

O nome de Melquisedeque significa "rei da justiça" e seu título "rei de Salém" significa "rei da paz". Ele também foi chamado de "sacerdote de Deus mais alto". Melquisedeque é mencionado pela primeira vez na Bíblia quando ele serviu pão e vinho depois que Abraão salvou seu sobrinho Ló de reis poderosos. Abraão deu a Melquisedeque um décimo da pilhagem de sua vitória. No Novo Testamento, Melquisedeque é descrito como alguém que não tinha pai ou mãe. Foi chamado sacerdote e rei que reinará para sempre. O Novo Testamento também diz que Jesus é um sacerdote de acordo com a "ordem sacerdotal de Melquisedeque". Jesus não era descendente de Levi como os sacerdotes israelitas. Seu sacerdócio é diretamente de Deus, como foi o de Melquisedeque. Com base nessas descrições dele na Bíblia, Melquisedeque era um sacerdote humano que também foi escolhido por Deus para representar ou apontar para Jesus, o eterno rei da paz e justiça e nosso grande sumo sacerdote.

Meseque

Meseque é o nome de dois homens no Antigo Testamento.

Um Meseque era filho de Jafé. O outro Meseque era um neto de Sem. Meseque também era o nome de uma região de terra, que provavelmente era nomeada por um desses homens. A região de Meseque pode ter sido localizada em parte do que é agora o país da Turquia.

Midiã, Midianitas

Midiã era filho de Abraão e sua esposa Quetura. É também o nome de um grupo de pessoas e regiões localizadas no deserto do norte do Arábia ao sul da terra de Canaã. As pessoas desse grupo eram chamadas de "midianitas".

Quando Moisés deixou o Egito, ele foi para a região de Midiã, onde conheceu as filhas de Jetro e ajudou-os a abater seus rebanhos. Mais tarde, Moisés se casou com uma das filhas de Jethro. José foi levado ao Egito por um grupo de comerciantes de escravos midianitas. Muitos anos depois, os midianitas atacaram e atacaram os israelitas na terra de Canaã. Gideão levou os israelitas a vencê-los. Muitas das tribos árabes modernas são descendentes deste grupo.

Midiã, Midianitas

Midiã era filho de Abraão e sua esposa Quetura. É também o nome de um grupo de pessoas e regiões localizadas no deserto do norte do Arábia ao sul da terra de Canaã. As pessoas desse grupo eram chamadas de "midianitas".

Quando Moisés deixou o Egito, ele foi para a região de Midiã, onde conheceu as filhas de Jetro e ajudou-os a abater seus rebanhos. Mais tarde, Moisés se casou com uma das filhas de Jethro. José foi levado ao Egito por um grupo de comerciantes de escravos midianitas. Muitos anos depois, os midianitas atacaram e atacaram os israelitas na terra de Canaã. Gideão levou os israelitas a vencê-los. Muitas das tribos árabes modernas são descendentes deste grupo.

Misael

Misael é o nome de três homens no Antigo Testamento.

Um homem chamado Misael era um primo de Arão. Quando dois filhos de Arão foram mortos por Deus depois de oferecerem incenso a um lado que não seguisse o que Deus lhes havia dito para fazer, Misael e seu irmão receberam a tarefa de levar os cadáveres para fora do campo israelita. Outro homem chamado Misael estava ao lado de Ezra quando ele publicou a lei redescoberta. Durante o tempo em que o povo de Israel estava no exílio em Babilônia, um jovem chamado Misael também foi capturado e forçado a viver na Babilônia. Os babilônios deram-lhe o nome, "Mesaque". Ele, juntamente com seus companheiros, Azarias (Sadraque) e Hananias (Abede-nego), recusaram-se a adorar a estátua do rei e foram jogados em um forno de fogo.

Misael

Misael é o nome de três homens no Antigo Testamento.

Um homem chamado Misael era um primo de Arão. Quando dois filhos de Arão foram mortos por Deus depois de oferecerem incenso a um lado que não seguisse o que Deus lhes havia dito para fazer, Misael e seu irmão receberam a tarefa de levar os cadáveres para fora do campo israelita. Outro homem chamado Misael estava ao lado de Ezra quando ele publicou a lei redescoberta. Durante o tempo em que o povo de Israel estava no exílio em Babilônia, um jovem chamado Misael também foi capturado e forçado a viver na Babilônia. Os babilônios deram-lhe o nome, "Mesaque". Ele, juntamente com seus companheiros, Azarias (Sadraque) e Hananias (Abede-nego), recusaram-se a adorar a estátua do rei e foram jogados em um forno de fogo.

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado. Moabe estava a

sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi. O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado. Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi. O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho. Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida. Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles. Perto do fim de sua vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho. Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida. Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles. Perto do fim de sua vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Naamã

No Velho Testamento, Naamã foi o comandante do exército do rei de Arã.

Naamã teve uma terrível doença de pele chamada lepra, que não poderia ser curada. Um escravo judeu da casa de Naamã disse-lhe para ir perguntar ao profeta Eliseu para curá-lo. Eliseu disse a Naamã para mergulhar sete vezes no rio Jordão. Quando Naamã obedeceu, Deus lhe curou da doença. Como resultado, Naamã veio a acreditar no único Deus verdadeiro, Jeová. Dois outros homens chamados Naamã, foram descendentes de Benjamim, filho de Jacó.

Naftali

Naftali foi o sexto filho de Jacó. Seus descendentes formaram a tribo de Naftali, a qual foi uma das doze tribos de Israel.

Algumas vezes o nome Naftali é usado para referir-se à terra onde a tribo viveu. A terra de Naftali estava localizada na parte do norte de Israel, próximo

às tribos de Dã e Aser. Ela também estava na borda Oeste do mar de Quinerete. Essa tribo é mencionada tanto no Velho quanto no Novo Testamento da Bíblia.

Naftali

Naftali foi o sexto filho de Jacó. Seus descendentes formaram a tribo de Naftali, a qual foi uma das doze tribos de Israel.

Algumas vezes o nome Naftali é usado para referir-se à terra onde a tribo viveu. A terra de Naftali estava localizada na parte do norte de Israel, próximo às tribos de Dã e Aser. Ela também estava na borda Oeste do mar de Quinerete. Essa tribo é mencionada tanto no Velho quanto no Novo Testamento da Bíblia.

Naor

Naor foi o nome de dois familiares de Abraão: seu avô e seu irmão.

Naor, irmão de Abraão, foi o avô de Rebeca, esposa de Isaque. A frase "cidade de Naor" poderia significar, "a cidade chamada Naor" ou "a cidade onde Naor tinha vivido" ou "a cidade de Naor".

Noé

Noé foi um homem que viveu a 4,000 mil anos atrás, no tempo em que Deus enviou um dilúvio para destruir todas as pessoas perversas no mundo. Deus disse a Noé para construir um barco gigante, no qual ele e sua família poderiam viver enquanto as águas cobriam a terra.

Noé era um homem reto que obedecia a Deus em tudo. Quando Deus disse a Noé como construir o barco gigante, Noé construiu exatamente da maneira como Deus lhe disse. Dentro do barco, Noé e sua família se mantiveram seguros e depois seus filhos e netos encheram a terra com pessoas novamente. Todo o que nasce a partir da inundação é um descendente de Noé.

Nínive, Ninivitas

Nínive foi a capital da Assíria. Um "Ninivita" era uma pessoa que vivia em Nínive.

Deus enviou o profeta Jonas para advertir os ninivitas a abandonarem seus caminhos maldosos. As pessoas se arrependeram e Deus não os destruiu. Os assírios mais tarde pararam de servir a Deus. Eles conquistaram o reino de Israel e levaram as pessoas para fora de Nínive.

Padã-Arã

Padã-Arã era o nome da região onde a família de Abraão viveu antes de partir da terra de Canaã. Isso significa "planície de Arã".

Quando Abraão partiu de Harã em Padã-Arã para a terra de Canaã, a maior parte da família dele ficou para trás em Harã. Muitos anos depois, os servos de Abraão foram para Padã-Arã a fim de encontrar uma esposa para Isaque entre os seus parentes. Encontraram a Rebeca, neta de Betuel. O filho de Isaque e Rebeca, Jacó, também viajou para Padã-Arã e se casou com as duas filhas de Labão, irmão de Rebeca e que estava vivendo em Harã. Arã, Padã-Arã e Arã-Naharaim era toda a parte da mesma região que hoje está localizado o país da Síria.

Palha

Palha é uma casca protetora dos grãos da semente seca . A palha não é própria para alimento, então pessoas a separam das sementes e a elimina.

Frequentemente a palha é separada das sementes, jogando as cabeças de grãos para o ar. O vento sopra a palha para longe e as sementes caem no chão. Este processo é chamado "sopragem"

* Na Bíblia este termo também pode ser usado em sentido figurativo por pessoas 'más e coisas sem valor.

Parã

Parã foi um deserto ou uma região despovoada a leste do Egito e ao sul da terra de Canaã. Também existiu um Monte Parã, que pode ter sido outro nome para Monte Sinai.

A serva Hagar e seu filho Ismael foram viver na região despovoada de Parã depois que Sara ordenou a Abraão mandá-los embora. Quando Moisés liderou os Israelitas para fora do Egito, eles passaram através da região despovoada de Parã. Foi em Cades-Barneia, na região despovoada de Parã, que Moisés enviou doze homens para espiar a terra de Canaã e trazerem de volta relatos.

Potifar

Potifar foi um oficial importante para o faraó do Egito, durante o tempo que José foi vendido como um escravo a alguns Ismaelitas.

Potifar comprou José dos Ismaelitas e o nomeou para estar no comando da sua casa. Quando José foi falsamente acusado de fazer algo errado, Potifar colocou José na prisão.

Páscoa

A "Páscoa" é o nome de um festa religiosa que os Judeus celebravam todo o ano, para lembrar como Deus livrou seus antepassados, os Israelitas, da escravidão no Egito.

O nome dessa festa vem de um fato que Deus "passou por cima" das casas dos Israelitas e não matou os filhos deles, mas matou o filho primogênito quando passou pelas casas dos Egípcios. A celebração da Páscoa inclui uma carne especial de um cordeiro perfeito que eles não tenham matado e assado, assim como um pão feito sem fermento. Essas comidas trazem à memória deles uma carne que os Israelitas comeram na noite antes de terem escapado do Egito.

Deus disse aos Israelitas para comerem essa carne todo o ano a fim de lembrarem e celebrarem como Deus "passou por cima" das suas casas e como Ele os libertou da escravidão no Egito.

Sugestões de Tradução:

O termo "Páscoa" poderia ser traduzido por combinar as palavras "passar" e "cima" ou outra combinação de palavras que tenham esse sentido. Isso é útil se o nome dessa festa tem uma conexão clara com as palavras usadas para explicar o que o anjo do Senhor fez ao passar pelas casas dos Israelitas e poupar os seus pecados.

Quedar

Quedar era o nome do segundo filho de Ismael. É também o nome de uma cidade importante, que foi nomeado provavelmente após o homem.

A cidade de Quedar está localizada na parte norte da Arábia perto da fronteira sul da Palestina. Nos tempos bíblicos, era conhecido por sua grandeza e beleza. Os descendentes de Quedar formaram um grande grupo de pessoas que também é chamado de "Quedar". A frase "barracas escuras de Quedar" refere-se às tendas de cabras pretas de cabra que o povo de Quedar viveu. Essas pessoas criavam ovelhas e cabras. Eles também usavam camelos para transportar coisas. Na Bíblia, a frase "a glória de Quedar" refere-se à grandeza dessa cidade e seu povo.

Raquel

Raquel era uma das esposas de Jacó. Ela e sua irmã Leia foram filhas de Labão, tio de Jacó.

Raquel era a mãe de José e Benjamim, cujos descendentes se tornaram duas das tribos de Israel. Por muitos anos, Raquel não podia ter filhos. Então, Deus a permitiu dar a luz à José. Anos depois, quando ela deu a luz à Benjamim, Raquel morreu e Jacó a sepultou próximo à Bethlehem.

Rebeca

Rebeca foi a neta do irmão de Abraão, Naor.

Deus escolheu Rebeca para ser a esposa do filho de Abraão, Isaque. Rebeca deixou a região da Mesopotâmia onde morava e foi com o servo de Abraão para a região de Neguev onde Isaque estava morando. Por um longo tempo, Rebeca não teve nenhum filho, mas finalmente Deus a abençoou com dois meninos, Esaú e Jacó.

Rei

O termo "rei" refere-se a um homem que é o governante supremo de uma cidade, estado ou país.

Um rei é geralmente escolhido para governar por causa de sua relação familiar com reis anteriores. Quando um rei morre, é geralmente seu filho mais velho que se torna o próximo rei. Nos tempos antigos, o rei tinha autoridade absoluta sobre o povo em seu reino. Raramente o termo "rei" pode ser usado para se referir a alguém que não é um verdadeiro rei, como "Rei Herodes" no Novo Testamento. Na Bíblia, Deus é muitas vezes referido como um rei que governa o seu povo. O "reino de Deus" se refere ao governo de Deus sobre seu povo. Jesus foi chamado de "rei dos judeus", "rei de Israel" e "rei dos reis". Quando Jesus voltar, ele governará como rei sobre o mundo. Este termo também poderia ser traduzido como "chefe supremo" ou "líder absoluto" ou "governante soberano". A expressão "rei dos reis" poderia ser traduzida como "rei que governa todos os outros reis" ou "soberano supremo que tem autoridade sobre todos os outros governantes".

Reto, retidão

s termos "reto" e "retidão" referem-se a agir de uma maneira que segue as leis de Deus.

O significado dessas palavras inclui a idéia de ficar de pé e olhando diretamente para frente. Uma pessoa que é "reta" é alguém que obedece as regras de Deus e não faz as coisas que estão contra a sua vontade. Termos como "integridade" e "justo" têm significados semelhantes e às vezes são usados em construções de paralelismo, como "integridade e retidão".

Sugestões de tradução

As formas de traduzir "reto" podem incluir "agir corretamente" ou "quem age com justiça" ou "seguir as leis de Deus" ou "obedecer a Deus" ou "comportar-se de uma maneira correta". O termo "retidão" pode ser traduzido como "pureza moral" ou "boa conduta moral" ou "justiça". A frase "os retos" poderia ser traduzida como "pessoas que são retas" ou "pessoas corretas".

Sara, Sarai

Sara era esposa de Abraão. Seu nome era originalmente "Sarai", mas Deus o mudou para "Sara". Sara deu a luz ao filho que Deus tinha prometido dar para ela e Abraão.

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos. Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha. Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso". Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem. Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

Essa palavra é às vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos. Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde alguém está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha. Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demonstra-o como um "mestre religioso". Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem. Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor". No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus. O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor". Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir

as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo. Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus. Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentença, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor". No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus. O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor". Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregas e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo. Em contextos específicos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus. Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Senhor Yahweh, Deus Yahweh

No Velho Testamento, "Senhor Yahweh" é frequentemente usado para se referir ao único verdadeiro Deus.

O termo "Senhor" é um título divino e "Yahweh" é um nome pessoal de Deus. "Yahweh" também é geralmente combinado com o termo "Deus" para formar "Yahweh Deus".

Sugestões de Tradução:

Se alguma forma de "Yahweh" é usada para a tradução do nome pessoal de Deus, os termos "Senhor Yahweh" e "Yahweh Deus", podem ser traduzidos literalmente. Também considere como o termo "Senhor" é traduzido em outros contextos, quando estiver se referindo a Deus. Algumas línguas põem títulos

depois do nome e traduzem isso como "Yahweh Senhor". Considere o que é natural na forma da sua língua: o título "Senhor" deveria vir antes ou depois de "Yahweh"? "Yahweh Deus" também poderia ser tornado em "Deus que é chamado Yahweh", ou "Deus que é o único que vive", ou "Eu sou, que é Deus". Se a tradução segue a tradição de tornar "Yahweh" como "Senhor", ou "SENHOR", o termo "Senhor Yahweh" poderia ser traduzido como "Senhor Deus", ou "Deus que é O Senhor". Outras traduções possíveis poderiam ser, "Mestre SENHOR", ou "Deus O SENHOR". O termo "Senhor Yahweh" não deve ser tomado como "Senhor SENHOR", porque os leitores podem não notar a diferença no tamanho da letra, que tem sido tradicionalmente usado para distinguir essas duas palavras.

Sábado

O termo "Sábado" refere-se ao sétimo dia da semana, o qual Deus ordenou aos israelitas que o separassem como um dia de descanso e não trabalhassem. Depois que Deus acabou de criar o mundo em seis dias, ele descansou no sétimo dia. Do mesmo modo, Deus ordenou aos israelitas que reservassem o sétimo dia como um dia especial para descansar e adorá-lo. O comando para "manter um dia sabático" é um dos dez mandamentos que Deus escreveu nas tábuas de pedra que ele deu a Moisés para os israelitas. Seguindo o sistema judaico de contagem dos dias, o sábado começa na sexta-feira ao pôr-do-sol e dura até sábado ao pôr-do-sol. Às vezes, na Bíblia, o sábado é chamado de "Dia do sábado" em vez de apenas o Sábado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso também pode ser traduzido como "dia de descanso" ou "dia para descansar" ou "dia de não funcionar" ou "Dia de descanso de Deus". Algumas traduções colocam com a primeira letra em maiúsculo para mostrar que é um dia especial, como no "Dia do sábado" ou "Dia de descanso". Considere como este termo é traduzido em uma língua local ou nacional.

Tamar

Tamar é o nome de várias mulheres no Velho Testamento. É também o nome de diversas cidades ou outros lugares no Velho Testamento.

Tamar era a nora de Judá. Ela deu à luz a Perez que era um ancestral de Jesus Cristo. Uma das filhas do rei Davi também se chamava Tamar; ela era irmã de Absalão. Seu meio irmão Amnon a violentou e a deixou desolada. Absalão também teve uma filha chamada Tamar. Uma cidade chamada "Hazazom-Tamar" é a mesma que a cidade de En-Gedi na margem ocidental do mar Salgado. Há também uma "Baal-Tamar". Existem também referências gerais a respeito de um lugar chamado "Tamar" o qual pode ser diferente das cidades.

Terá

Terá era um descendente do filho de Noé, Sem. Ele era o pai de Abrão, Naor e Harã.

Terá deixou sua casa em Ur para ir à terra de Canaã com seu filho Abrão, seu sobrinho Ló e Sara, mulher de Abrão. No caminho para Canaã, Terá e sua família viveram por anos na cidade de Harã, na Mesopotâmia. Terá morreu em Harã com 205 anos de idade.

Tiro, tiranos

Tiro era uma cidade cananéia antiga localizada na costa do Mar Mediterrâneo, em uma região que é agora parte do país moderno do Líbano. Os habitantes

eram chamados de "tiranos".

Parte da cidade era localizada também em uma ilha no mar, cerca de um quilômetro da costa. Por causa da sua localização e valiosos recursos naturais como cedros, Tiro possuía uma indústria comercial próspera e era muito rica. O rei Hirão de Tiro mandou madeira de cedro e trabalhadores especializados para construir um palácio para o Rei Davi. Anos depois, Hirão também deu ao rei Salomão madeira e trabalhadores especializados para construir o templo. Salomão o pagou com grandes quantidades de trigo e azeite. Tiro se associava frequentemente com a antiga cidade de Sidom, a qual era próxima. Essas eram as cidades mais importantes da região de Canaã chamada Fenícia.

Tubal

Existem vários homens no Velho Testamento que se chamavam "Tubal".

Um homem chamado Tubal era um dos filhos de Jafé. Um homem chamado Tubal-Caim era o filho Lameque e descendente de Caim. Tubal é também o nome de um grupo de pessoas mencionado pelos profetas Isaías e Ezequiel.

Társis

Társis era o nome de dois homens no Velho Testamento. Este era também o nome de uma cidade.

Um dos netos de Jafé se chamava Társis. Társis era também o nome de um dos sábios do Rei Assuero. A cidade de Társis era uma cidade portuária muito próspera, cujos navios carregavam produtos valiosos para compra, venda e comércio. Esta cidade estava associada a Tiro e era tida como uma cidade fenícia que era mais ou menos distante de Israel, talvez na costa sul da Espanha. O profeta Jonas, do Velho Testamento, embarcou em um navio em direção à cidade de Társis ao invés de obedecer a ordem de Deus para ir pregar em Nínive.

Vestir, vestido

Quando usado figurativamente na Bíblia, "vestido com" significa estar dotado ou equipado com alguma coisa. "Vestir" a si próprio com alguma coisa significa procurar ter uma certa qualidade de carácter.

Da mesma forma que vestindo é externo ao seu corpo e visível para todos, quando você está "vestido" com certa qualidade de caráter, outros podem imediatamente perceber isto. "Vestir a si mesmo cuidadosamente" significa deixar suas ações serem caracterizadas por delicadeza que é facilmente vista pelos outros. Ser "vestido com poder pelo seu posição" significa ter recebido poder. O termo também é usado para expressar negativas experiências, por exemplo "envergonhado" ou "aterrorizado".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se possível, é melhor guardar a figura literal de discurso, "vestir vocês mesmos com". Outras maneiras de traduzir isto poderia ser "colocar em" se isto se referir a colocar uma roupa. Se isto não dar o correto significado, outra maneira de traduzir "Vestido com" poderia ser "mostrando" ou "manifestando" ou "preenchido com" ou "tendo a qualidade de". O termo "vestir você mesmo com" poderia também ser traduzido como "cobrir-se com" ou "comportar da maneira adequada".

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta

porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palavra que significa "ser" ou "existir". Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Zebulom

Zebulom foi o último filho nascido de Jacó e Lia e é o nome de uma das doze tribos de Israel.

A tribo israelita de Zebulom recebeu a terra diretamente a oeste do Mar Salgado. Às vezes, o nome "Zebulom" também é usado para se referir à terra onde vivia essa tribo israelita.

Zoar

Zoar era uma pequena cidade onde Ló fugiu quando Deus destruiu Sodoma e Gomorra.

Anteriormente era conhecido como "Belá", mas foi renomeado como "Zoar" quando Ló pediu a Deus para poupar essa "pequena" cidade. Acredita-se que Zoar era localizado na planície do rio Jordão ou no extremo sul do Mar Morto.

Zoar

Zoar era uma pequena cidade onde Ló fugiu quando Deus destruiu Sodoma e Gomorra.

Anteriormente era conhecido como "Belá", mas foi renomeado como "Zoar" quando Ló pediu a Deus para poupar essa "pequena" cidade. Acredita-se que Zoar era localizado na planície do rio Jordão ou no extremo sul do Mar Morto.

abate

O termo "abate" refere-se a matança de um grande número de animais ou pessoas, ou a uma matança violenta. Isso também pode se referir a matar um animal para o propósito de comê-lo. Quando Abraão recebeu três vistas em sua tenda no deserto, ele ordenou aos seus servos abater e cozinhar um bezerro para seus convidados. O profeta Ezequiel profetizou que Deus mandaria seu anjo para abater todos aqueles que não seguissem suas palavras. 1 Samuel registra um grande abate onde 30.000 Israelitas foram mortos por seus inimigos, por causa da desobediência a Deus. "Armas de abate" pode ser traduzido como "armas de matança". A expressão, "o abate foi muito grande" pode ser traduzida como: "um grande número foi abatido", "o número de mortes foi muito grande" ou "um terrível número de pessoas morreram". Outras maneiras de traduzir "abate" pode ser "matar", "assassinar" ou "matança".

acreditar, crer em , crença

Os termos "acreditar" e "acredite" estão proxivamente relacionados, mas têm poucos significados diferentes:

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Acreditar" poderia ser traduzido como "saber para ser verdade" ou "saber para ser correto". "Acreditar" poderia ser traduzido como, "confiar completamente" ou "confiar e obedecer" ou "confiar completamente e seguir".

acreditar, crer em , crença

Os termos "acreditar" e "acredite" estão proxivamente relacionados, mas têm poucos significados diferentes:

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Acreditar" poderia ser traduzido como "saber para ser verdade" ou "saber para ser correto". "Acreditar" poderia ser traduzido como, "confiar completamente" ou "confiar e obedecer" ou "confiar completamente e seguir".

acácia

O termo "acácia" é o nome de um arbusto ou árvore crescente na terra de Canaã nos tempos antigos, que ainda é abundante naquela região atualmente.

A madeira marrom alaranjada da árvore de acácia é muito dura e resistente, fazendo-a um material útil para construir coisas. Esta madeira é altamente resistente à deterioração porque é muito densa, o que a mantém fora da água e ela contém conservantes naturais que evitam que os insetos a destruam. Na bíblia, a madeira de acácia foi usada para construir o tabernáculo e a arca da aliança.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que precisam de ajuda em outras formas. Pessoas também agradecem e

louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdôá-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar silenciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que precisam de ajuda em outras formas. Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdôá-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

adultério, adúlterar, adúltero, adúltera

O termo "adultério" se refere ao pecado que envolve uma pessoa casada tendo relações sexuais com alguém que não é seu cônjuge. O termo "adúltero" descreve este tipo de comportamento ou a pessoa que comete este pecado.

O termo "adúlterar" geralmente se refere a qualquer pessoa que comete adultério. Algumas vezes o termo "adúltera" é usado para especificar que foi uma mulher que cometeu o adultério. O adultério quebra a promessa que um marido e uma esposa fizeram um ao outro em sua aliança de casamento. Deus ordenou aos israelitas que não cometessem adultério. O termo "adúltera" é às vezes usado em um sentido simbólico para descrever o povo de Israel como sendo infiel a Deus, especialmente quando eles adoraram a falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se a língua alvo não tiver uma palavra que signifique "adultério" este termo poderia ser traduzido por uma frase tal como "tendo relações sexuais com a esposa de outra pessoa" ou "tendo intimidade com o cônjuge de outra pessoa". Algumas línguas podem ter uma forma indireta de se referir ao adultério, tal como "dormindo com o cônjuge de outra pessoa" ou "sendo infiel à esposa de alguém".

adultério, adúlterar, adúltero, adúltera

O termo "adultério" se refere ao pecado que envolve uma pessoa casada tendo relações sexuais com alguém que não é seu cônjuge. O termo "adúltero" descreve este tipo de comportamento ou a pessoa que comete este pecado.

O termo "adúlterar" geralmente se refere a qualquer pessoa que comete

adulterio. Algumas vezes o termo "adúltera" é usado para especificar que foi uma mulher que cometeu o adultério. O adultério quebra a promessa que um marido e uma esposa fizeram um ao outro em sua aliança de casamento. Deus ordenou aos israelitas que não cometessem adultério. O termo "adúltera" é às vezes usado em um sentido simbólico para descrever o povo de Israel como sendo infiel a Deus, especialmente quando eles adoraram a falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Se a língua alvo não tiver uma palavra que signifique "adultério" este termo poderia ser traduzido por uma frase tal como "tendo relações sexuais com a esposa de outra pessoa" ou "tendo intimidade com o cônjuge de outra pessoa". Algumas línguas podem ter uma forma indireta de se referir ao adultério, tal como "dormindo com o cônjuge de outra pessoa" ou "sendo infiel à esposa de alguém".

adversário, inimigo

Um "adversário" é uma pessoa ou grupo que é contrário a alguém ou algo. O termo "inimigo" tem um significado similar.

Um adversário pode ser uma pessoa que tenta se opor ou prejudicar a você. Uma nação pode ser chamada de "adversária" quando ela luta contra outra nação. Na Bíblia, o diabo é referido como um "adversário" e um "inimigo". Adversário pode ser traduzido como "oponente" ou "inimigo" mas isso sugere uma forma de oposição mais forte.

afligir, aflição

O termo "afligir" significa causar angústia ou sofrimento. Uma "aflição" é a doença resultante de dor emocional ou outro desastre.

Deus afligiu Seu povo com doença ou outras dificuldades, a fim de levá-los a arrependem-se dos seus pecados e voltarem-se a Ele. Deus permitiu aflições ou pragas sobre o povo do Egito porque o rei deles se recusou obedecer a Deus. "Ser afligido com" significa estar sofrendo algum tipo de angústia, como uma doença, perseguição ou dor emocional.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afligir alguém poderia ser traduzido como "levar alguém a experimentar dificuldades" ou "levar alguém ao sofrimento" ou "induzir a vinda do sofrimento". Em certos contextos "afligir" poderia ser traduzido como "aconteceu a" ou "veio a" ou "traz sofrimento a". Uma frase como "afligir alguém com lepra" poderia ser traduzido como "levar uma pessoa a ficar leprosa". Quando uma doença ou desastre é enviado para "afligir" pessoas ou animais, isto poderia ser traduzido como "traz sofrimento para". Dependendo do contexto, o termo "aflição" poderia ser traduzido como "calamidade" ou "enfermidade" ou "sofrimento" ou "grande angústia" física. A frase "aflito com" poderia também ser traduzido como "sofrimento de" ou "doente com".

aflição, aflições, aflito

O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "aflito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa. Na Bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé. O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os

grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus. A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustiá-la.

Sugestões de tradução:

O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia". O termo "aflito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado". "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique". A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam". Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas. Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo. Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países. Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo. Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem. Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato". Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta". Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas. Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo. Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países. Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo. Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a

Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem. Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato". Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta". Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas. Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo. Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países. Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo. Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem. Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato". Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta". Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável. Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze. Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

altar de incenso

O altar de incenso era um pedaço de móvel ao qual um sacerdote queimava incenso como oferta a Deus. Isto também era chamado de altar de ouro.

O altar de incenso era feito de madeira e seu topo e lados eram cobertos com ouro. Era cerca de meio metro de comprimento, meio metro de largura e um metro de altura. Em primeiro lugar o altar era mantido no tabernáculo. E então era guardado no templo. Toda manhã e noite um sacerdote poderia queimar incenso nele. Isto pode ser traduzido como "altar para queimar incenso" ou "altar de ouro" ou "queimador de incenso" ou mesa de incenso".

altar de incenso

O altar de incenso era um pedaço de móvel ao qual um sacerdote queimava incenso como oferta a Deus. Isto também era chamado de altar de ouro.

O altar de incenso era feito de madeira e seu topo e lados eram cobertos com ouro. Era cerca de meio metro de comprimento, meio metro de largura e um metro de altura. Em primeiro lugar o altar era mantido no tabernáculo. E então era guardado no templo. Toda manhã e noite um sacerdote poderia queimar incenso nele. Isto pode ser traduzido como "altar para queimar incenso" ou "altar de ouro" ou "queimador de incenso" ou mesa de incenso".

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado". Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado". Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido". No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente. Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado". Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado". Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido". No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente. Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado". Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado". Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou "o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido". No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente. Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

amante

O termo "amante" significa "aquele que ama". Usualmente isso se refere a uma pessoa que está em um relacionamento sexual com outra pessoa.

Quando o termo "amante" é usado na Bíblia, ele geralmente refere-se à pessoa que está envolvida em um relacionamento sexual com alguém, com a qual não é casado ou casada. Esse relacionamento sexual errado, geralmente é usado na Bíblia para referir-se à desobediência de Israel a Deus em adorar ídolos. Então o termo "amantes" também é usado na forma figurativa para referir-se aos ídolos que as pessoas de Israel adoravam. Nesse contexto, o termo possivelmente poderia ser traduzido por, "parceiros imorais", ou "parceiros em adultério", ou "ídolos". (Veja Metáfora) Um "amante" do dinheiro é alguém que põe elevada importância em conseguir dinheiro e enriquecer. No livro Cântico dos Cânticos, no Velho Testamento, o termo "amante" é usado na forma positiva.

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.

Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.

Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus. Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam. Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por". Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente". Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa. Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.

Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros. Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.

Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus. Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam. Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por". Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente". Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa. Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que

o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria. No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés. No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas. Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais. Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros. Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria. No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés. No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas. Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais. Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros. Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou "homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual

guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus". A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus". A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

"Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus. "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus. "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade". Quando Deus diz que "andaré entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles. "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém. "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido. Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar". A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual

guia você". "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus". A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

anjo, arcanjo

Um anjo é um Espírito poderoso a quem Deus criou. Anjos existem para servir a Deus e por fazer o que quer que Ele os diga para fazer. O termo "arcanjo" e refere-se ao anjo que comanda ou lidera todos os outros anjos.

A palavra "anjo" literalmente significa "mensageiro". O termo "arcanjo" literalmente significa "mensageiro chefe". O único anjo referido na Bíblia como um "arcanjo" é Miguel. Na Bíblia, anjos levam mensagens de Deus para o povo. Estas mensagens incluíam instruções sobre o que Deus queria que o povo fizesse. Anjos também falavam às pessoas sobre eventos que estavam para acontecer no futuro ou eventos que já haviam acontecido. Anjos tem autoridade de Deus como Seus representantes e algumas vezes na Bíblia eles falavam como se o próprio Deus estivesse falando. Outras maneiras que os anjos servem a Deus é protegendo e fortalecendo o povo. Uma frase especial "anjo de YAHWEH" tem mais de um possível significado: 1) Pode significar "anjo que representa YAHWEH" ou "mensageiro que serve a YAHWEH". 2) Pode se referir ao próprio YAHWEH, que aparentou como um anjo enquanto Ele falava a uma pessoa. Ambos os significados poderiam explicar o uso do anjo "Eu" como se o próprio YAHWEH estivesse falando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas para traduzir "anjo" poderia incluir "mensageiro de Deus" ou "servo do Deus Celeste" ou "mensageiro do Espírito de Deus". O termo "arcanjo" poderia ser traduzido como "anjo chefe" ou "anjo cabeça" ou "líder dos anjos". Também considera-se como estes termos são traduzidos em uma linguagem nacional ou outra linguagem local. A frase "anjo de YAHWEH" poderia ser traduzido usando as palavras para "anjo" e "YAHWEH". Isto permitirá diferentes interpretações para aquela frase.

Possíveis traduções poderiam incluir "anjo de YAHWEH" ou "anjo enviado por YAHWEH" ou "YAHWEH que parece um anjo".

anjo, arcanjo

Um anjo é um Espírito poderoso a quem Deus criou. Anjos existem para servir a Deus e por fazer o que quer que Ele os diga para fazer. O termo "arcanjo" e refere-se ao anjo que comanda ou lidera todos os outros anjos.

A palavra "anjo" literalmente significa "mensageiro". O termo "arcanjo" literalmente significa "mensageiro chefe". O único anjo referido na Bíblia como um "arcanjo" é Miguel. Na Bíblia, anjos levam mensagens de Deus para o povo. Estas mensagens incluíam instruções sobre o que Deus queria que o povo fizesse. Anjos também falavam às pessoas sobre eventos que estavam para acontecer no futuro ou eventos que já haviam acontecido. Anjos tem autoridade de Deus como Seus representantes e algumas vezes na Bíblia eles falavam como se o próprio Deus estivesse falando. Outras maneiras que os anjos servem a Deus é protegendo e fortalecendo o povo. Uma frase especial "anjo de YAHWEH" tem mais de um possível significado: 1) Pode significar "anjo que representa YAHWEH" ou "mensageiro que serve a YAHWEH". 2) Pode se referir ao próprio YAHWEH, que aparentou como um anjo enquanto Ele falava a uma

pessoa. Ambos os significados poderiam explicar o uso do anjo "Eu" como se o próprio YAHWEH estivesse falando.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas para traduzir "anjo" poderia incluir "mensageiro de Deus" ou "servo do Deus Celeste" ou "mensageiro do Espírito de Deus". O termo "arcanjo" poderia ser traduzido como "anjo chefe" ou "anjo cabeça" ou "líder dos anjos". Também considera-se como estes termos são traduzidos em uma linguagem nacional ou outra linguagem local. A frase "anjo de YAHWEH" poderia ser traduzido usando as palavras para "anjo" e "YAHWEH". Isto permitirá diferentes interpretações para aquela frase.

Possíveis traduções poderiam incluir "anjo de YAHWEH" ou "anjo enviado por YAHWEH" ou "YAHWEH que parece um anjo".

apagar, limpar

O s termos "apagar" e "limpar" são expressões que significam remover ou destruir completamente algo ou alguém.

Estas expressões podem ser usadas em um sentido positivo, como quando Deus "apagará os pecados" poerdoando-os e escolhendo não se lembrar deles. É também usado em um sentido negativo, como quando Deus "apaga" ou "limpa" a um grupo de pessoas destruindo-os por causa de seus pecados. A Bíblia fala sobre o nome de uma pessoa sendo "apagada" ou "excluída" a sua vida do livro de Deus, o que significa que essa pessoa não receberá a vida eterna.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, estas expressões podem ser traduzidas como "livrar-se de" ou "destruir" ou "destruir completamente" ou "remover completamente". Quando se refere a remover o nome de alguém do Livro da Vida, podem ser traduzidas como, "removido" ou "apagado".

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arado

Um "arado" é uma ferramenta de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles

usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arrogante, orgulho, orgulhoso

Os termos "arrogante" e "orgulhoso" se referem a um pensamento de uma pessoa demasiadamente alto de si mesma, e especialmente, a um pensamento de que ela é melhor que outras pessoas.

Uma pessoa arrogante geralmente não admite suas próprias falhas. Ela não é humilde. Orgulho pode levar à desobediência a Deus por outras formas. O termos "arrogante" e "orgulho", também podem ser usados em um sentido positivo, tal como, estar "arrogante de" algo que mais alguém alcançou e estar "arrogante de" sua criança. A expressão, "pegar orgulho no seu trabalho", significa encontrar alegria em fazer o seu trabalho bem. Alguém pode estar arrogante do que ele tem feito sem estar orgulhoso sobre isso. Algumas línguas têm palavras diferentes para esses dois significados diferentes de "orgulho". O termo "orgulhoso" sempre é negativo, com o sentido de estar "arrogante" ou " vaidoso" ou "cheio de si".

banquete

O termo "banquete" se refere a um evento onde um grupo de pessoas comem juntos uma grande quantidade de alimentos, geralmente, com o propósito de celebrar algo. A ação de "banquetear" significa comer uma grande quantidade de comida ou participar de um banquete juntos.

Geralmente, existem tipos especiais de alimentos que são servidos em determinados banquetes. Os festivais religiosos que Deus determinou que os judeus celebrassem, normalmente, incluía participar de um banquete juntos. Por esta razão, os festivais são frequentemente chamados de "banquetes". Nos tempos bíblicos, reis e outros povos ricos e poderosos, frequentemente, ofereciam banquetes a fim de divertir suas famílias e amigos. Na história sobre o filho pródigo, o pai fez um banquete especial preparado para celebrar a volta do seu filho. Um banquete algumas vezes perdurava por vários dias ou mais. O termo "banquetear" também poderia ser traduzido como "comer excessivamente" ou "celebrar comendo muita comida" ou "comer grande quantidade de um alimento especial". Dependendo do contexto, "banquete" pode ser traduzido como "celebrando junto grande quantidade de alimento" ou "uma refeição com muita comida" ou "refeição de celebração".

banquete

Um grande banquete, é uma refeição formal que geralmente inclui vários tipos de pratos.

Antigamente, os reis geralmente serviam os banquetes para entreter líderes políticos e outros convidados importantes. Isto poderia ser traduzido como, "refeição elaborada" ou "festa importante" ou "diversas refeições".

benção, abençoado, abençoando

"Abençoar" alguém ou alguma coisa significa causar algo bom ou coisas benéficas acontecem à pessoa ou coisa a qual está sendo abençoada.

Abençoar alguém também significa expressar um desejo de que coisas positivas e benéficas aconteçam a esta pessoa. Nos tempos bíblicos, um pai

frequentemente ministrava uma bênção formal sobre seus filhos. Quando as pessoas "abençoam" a Deus ou expressam o desejo de que Deus seja abençoado, isso significa que eles estão louvando a Deus. O termo "bênção" é algumas vezes usado para consagrar alimentos antes de comê-los ou para agradecermos e louvarmos a Deus pelo alimento.

//do comentário abaixo: é importante não definir, focar ou estar restrito pelas aplicações da raiz da palavra "bênção" que sugere principalmente o florescimento ou abundância de coisas materiais ou bem estar físico. Considere a extensão dos ensinamentos das Escrituras sobre o amor de Deus, misericórdia e graça que não é somente antiga mas atual. Considere cuidado, proteção e a presença do Espírito de Deus. E para nós abençoarmos a Deus, nós podemos oferecer agradecimentos, apreciação e entendimento como nós aprendemos e O seguimos (obedecê-lo).//

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Abençoar" poderia também ser traduzido como "prover abundantemente para" ou "para ser muito gentil e favorável para". "Deus trouxe grande bênção para" poderia ser traduzido como "Deus tem dado muitas coisas boas para" ou "Deus tem provido abundantemente para" ou "Deus tem causado muitas coisas boas a acontecerem". "Ele é abençoado" poderia ser traduzido como "ele vai muito bem" ou "ele vai experimentar coisas boas" ou "Deus fará com que eu floresça". "Abençoada é uma pessoa que" poderia ser traduzido como "como é bom para a pessoa que". Expressões como "bendito seja o Senhor" poderiam ser traduzidas como "que o Senhor seja louvado" ou "Louve o Senhor" ou "Eu louvo o Senhor". No contexto de refeição abençoada, poderia ser traduzida como "agradecido a Deus pelo alimento" ou "Deus seja louvado por dá-lhes alimento" ou "consagrou o alimento louvando a Deus".

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para

trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado. Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado. Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

brnze

O termo "brnze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho. obtendo uma cor marron escura, ligeiramente vermelha.

O brnze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor. Em tempos antigos, o brnze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas. Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de brnze. Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de brnze. Os objetos de brnze eram feitos pela fusão do brnze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

brnze

O termo "brnze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho. obtendo uma cor marron escura, ligeiramente vermelha.

O brnze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor. Em tempos antigos, o brnze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas. Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de brnze. Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de brnze. Os objetos de brnze eram feitos pela fusão do brnze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

brnze

O termo "brnze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho. obtendo uma cor marron escura, ligeiramente vermelha.

O brnze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor. Em tempos antigos, o brnze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, painéis e armadura de soldado, entre outras coisas. Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de brnze. Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de brnze. Os objetos de brnze eram feitos pela fusão do brnze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

burro, mula

Um burro é um animal de trabalho de quatro patas, semelhante a um cavalo, mas menor e com orelhas mais longas.

Uma mula é a prole estéril de um burro macho com uma égua. As mulas são animais muito fortes e por isso são valiosos animais de trabalho. Tanto burros como mulas são usados para transportar cargas e pessoas quando viajam. Nos tempos bíblicos, os reis montavam um burro em tempos de paz, ao invés de um

cavalo, o qual era usado para tempos de guerra. Jesus entrou em Jerusalém montando um jumento, uma semana antes de ser crucificado lá.

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..."ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do su "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de ". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..."ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do su "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de ". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..." ou "você me deu autoridade sobre..." Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do seu "corpo", a Igreja. O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família. A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo". O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua". A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes. Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José. A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável". A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José". A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de ". Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

calúnia, caluniador

Calúnia significa de modo negativo, difamar coisas sobre outra pessoa. Calúnia pode ser um relato real ou uma acusação falsa, mas seu efeito é causar aos outros um pensamento negativo sobre a pessoa que está sendo caluniada. Algumas das palavras traduzidas como "calúnia" significam: "falar contra", "espalhar um mau relato", "difamar". Um caluniador é também chamado de "delator" ou um "criador de contos".

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos. No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual. A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos. A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes. A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne". Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres vivos, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira". Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os vivos". A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes". Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue". A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos. No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual. A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos. A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes. A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne". Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres vivos, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira". Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os vivos". A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes". Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue". A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a

fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos. No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual. A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos. A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes. A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne". Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres viventes, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira". Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os viventes". A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes". Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue". A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", "templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa. Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi. Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita. Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de modo mais genérico, a tudo que pertence a Deus. A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, mais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", "templo" ou "habitação". A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira. Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas". A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita". "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

casa de Deus, casa de Yahweh

Na Bíblia, as frases "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao lugar onde Deus é adorado.

Este termo é também utilizado, de modo mais específico, para se referir ao tabernáculo ou ao templo. Algumas vezes, a "casa de Deus" é usada para se referir ao povo de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando se referir ao lugar de adoração, este termo pode ser traduzido como "casa para a adoração de Deus" ou "lugar para a adoração de Deus". Se refere-se ao templo ou ao tabernáculo, pode ser traduzido como "o templo".

casco, contendo casco, cascos

Estes termos se referem ao material duro que recobre as extremidades das patas de certos animais tais como camelos, bois, veados, cavalos, burros, porcos, gados, ovelhas e cabras.

Os cascos dos animais protegem ssuas patas enquanto caminham. Alguns animais têm o casco dividido em duas partes, outros não. Deus falou aos israelitas que os animais que tinham o casco dividido e mastigavam capim eram considerados limpos para comer. Isto incluía bois, ovelhas, veados e gado.

casco, contendo casco, cascos

Estes termos se referem ao material duro que recobre as extremidades das patas de certos animais tais como camelos, bois, veados, cavalos, burros, porcos, gados, ovelhas e cabras.

Os cascos dos animais protegem ssuas patas enquanto caminham. Alguns animais têm o casco dividido em duas partes, outros não. Deus falou aos israelitas que os animais que tinham o casco dividido e mastigavam capim eram considerados limpos para comer. Isto incluía bois, ovelhas, veados e gado.

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos. Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros. Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos. Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros. Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual. Os cavalos frequentemente

utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados. Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía. Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual. Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados. Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía. Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

ceifar, ceifeiro

O termo "ceifar" significa colher as colheitas como um grão. Um "ceifeiro" é alguém que colhe a colheita. (????)

Geralmente ceifeiros colheram as plantações com as mãos, puxando as plantas ou as cortando com uma ferramenta de corte afiada. A ideia de ceifar uma colheita é frequentemente usada figurativamente para se referir a dizer às pessoas as boas novas sobre Jesus e os trazer à família de Deus. (???) Esse termo é também usado figurativamente para se referir às consequências que vem das ações de uma pessoa, como no dizer "um homem colhe o que planta". Outras formas de traduzir "ceifar" e "ceifeiro" poderia incluir "colher" e "colhedor" (ou "pessoa que colhe"). (Ver o link para "colher" para mais sugestões de tradução.) (??)

cercar, sitiatar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiatar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construídas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadí-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiatar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cesta

O termo "cesta" refere-se a um recipiente manufaturado.

Nos tempos bíblicos, as cestas eram provavelmente tecidas com materiais de fortes plantas, tais como madeira de galhos de árvore descascados ou galhos. Uma cesta poderia ser revestida com uma substância à prova d'água para que pudesse flutuar. Quando Moisés era um bebê, sua mãe fez uma cesta à prova d'água para pô-lo dentro e que flutuasse entre as palhas do Rio Nilo. A palavra traduzida como "cesta" nessa história é a mesma palavra que é traduzida como "arca" referindo-se ao barco que Moisés construiu. O significado comum de seu

uso nestes dois contextos pode ser, "recipiente flutuante".

cesta

O termo "cesta" refere-se a um recipiente manufaturado.

Nos tempos bíblicos, as cestas eram provavelmente tecidas com materiais de fortes plantas, tais como madeira de galhos de árvore descascados ou galhos. Uma cesta poderia ser revestida com uma substância à prova d'água para que pudesse flutuar. Quando Moisés era um bebê, sua mãe fez uma cesta à prova d'água para pô-lo dentro e que flutuasse entre as palhas do Rio Nilo. A palavra traduzida como "cesta" nessa história é a mesma palavra que é traduzida como "arca" referindo-se ao barco que Moisés construiu. O significado comum de seu uso nestes dois contextos pode ser, "recipiente flutuante".

cetro

O termo "cetro" se refere a um cajado ornamental ou a funcionários que o mantêm como uma régua, como o rei. Cetros eram originalmente um ramo de madeira com uma decoração esculpida. Mais tarde os cetros eram feitos de metais preciosos como ouro. O cetro era um símbolo de realeza e autoridade que simbolizava a honra e a dignidade associada ao rei. No Velho Testamento, Deus é descrito como ter um cetro de justiça. Isso é relatado a Deus governando o povo como rei. Um profeta do Velho Testamento se refere ao Messias como um cetro simbólico que poderá vir de Israel, para governar sobre todas as nações. Isso também pode ser traduzido como "

cevada

O termo "cevada" refere-se a um tipo de grão que é usado para fazer pão.

A planta cevada tem um longo caule com uma cabeça no topo onde as sementes ou grãos crescem. A cevada faz bem em clima mais quente, por isso é muitas vezes colhida na primavera ou no verão. Quando a cevada está debulhada, as sementes comestíveis são separadas da palha inútil. O grão da cevada é moído em farinha, a qual é misturada com água ou óleo para fazer pão. Se a cevada não for conhecida, poderia ser traduzida como "grão chamado cevada" ou "grão de cevada".

cevada

O termo "cevada" refere-se a um tipo de grão que é usado para fazer pão.

A planta cevada tem um longo caule com uma cabeça no topo onde as sementes ou grãos crescem. A cevada faz bem em clima mais quente, por isso é muitas vezes colhida na primavera ou no verão. Quando a cevada está debulhada, as sementes comestíveis são separadas da palha inútil. O grão da cevada é moído em farinha, a qual é misturada com água ou óleo para fazer pão. Se a cevada não for conhecida, poderia ser traduzida como "grão chamado cevada" ou "grão de cevada".

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como festas religiosas. Deus falou aos israelitas para fazer uma projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais. O termo "chifre" foi algumas vezes utilizados

para se referi a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi. Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta. O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como festas religiosas. Deus falou aos israelitas para fazer uma projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais. O termo "chifre" foi algumas vezes utilizados para se referi a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi. Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta. O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como festas religiosas. Deus falou aos israelitas para fazer uma projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais. O termo "chifre" foi algumas vezes utilizados para se referi a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi. Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta. O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

confiança, confiável

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

Na Bíblia o termo "esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus. Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu. A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e experimentar o que Deus tem prometido. Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro". A frase "estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza". O termo "confiantemente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou "com certeza". Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir "completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou "certamente".

copeiro

Nos tempos do Antigo Testamento, um "copeiro" era um servo do rei, a quem era dada a tarefa de trazer ao rei sua taça de vinho, geralmente saboreando o vinho primeiro para ter certeza de que não tinha sido envenenado.

O significado literal deste termo é "portador da taça" ou "alguém que traz a taça" Um copeiro era conhecido por ser alguém muito confiável e leal ao seu rei. Por causa de sua posição de confiança, um copeiro muitas vezes teria influência nas decisões do governante. Neemias era o copeiro do rei Artaxerxes da Pérsia, durante o tempo em que alguns dos israelitas estavam em cativeiro na Babilônia.

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus. As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição. A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida. O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias. Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos. Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos". Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento". A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente". A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus". Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus. As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição. A expressão "tomar algo

de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida. O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias. Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos. Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos". Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento". A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente". A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus". Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus. As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição. A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida. O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias. Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos. Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos". Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento". A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente". A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus". Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

cordeiro, cordeiro de Deus

O termo "cordeiro" refere-se à ovelha nova. Ovelhas são animais de quatro patas com cabelo de lã espesso, usadas para sacrificar a Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus", porque foi crucificado para pagar os pecados das pessoas.

Esses animais são facilmente desviados e precisam de proteção. Deus compara os seres humanos com ovelhas. Deus instruiu seu povo a sacrificar fisicamente ovelhas e cordeiros perfeitos para Ele. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" que foi sacrificado para pagar os pecados das pessoas. Ele foi um sacrifício perfeito e sem mancha, porque era completamente sem pecado.

Sugestões de Tradução:

Se ovelhas forem conhecidas no idioma local, o nome para seu filhote deve ser usado para traduzir os termos "cordeiro" ou "Cordeiro de Deus". "Cordeiro de Deus" poderia ser traduzido como "de Deus".

coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas preciosas tais como esmeraldas e rubis. Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei. Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo. Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a

Timóteo. Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei. Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus. Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa". O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar". Se uma pessoa é "coroadada" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça." A expressão "ele foi coroado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas preciosas tais como esmeraldas e rubis. Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei. Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo. Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a Timóteo. Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei. Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus. Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa". O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar". Se uma pessoa é "coroadada" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça." A expressão "ele foi coroado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

coroa, coroar

Uma coroa é uma peça circular e decorativa usada na cabeça de governadores tais como reis e rainhas. O termo "coroar" significa colocar uma coroa na cabeça de alguém; figurativamente significa "honrar".

As coroas são geralmente feitas de ouro ou de prata, e são encravadas com gemas preciosas tais como esmeraldas e rubis. Uma coroa tinha a intensão de ser um símbolo do poder e da riqueza de um rei. Em contraste, a coroa feita de galhos de espinhos que os soldados romanos colocaram na cabeça de Jesus tinha a intenção de zombar dEle e feri-lo. Nos tempos antigos, os vencedores de competições atléticas seriam concedidos uma coroa feita fora dos ramos de oliveira. O apóstolo Paulo menciona esta coroa em sua segunda carta a

Timóteo. Usado figurativamente "coroar" significa honrar alguém. Honramos a Deus obedecendo-O e louvando-O aos outros. Isto é como colocar uma coroa sobre ele e reconhecer que Ele é rei. Paulo chama seus companheiros de crença sua "alegria e coroa". Nesta expressão, "coroa" é usada figurativamente para significar que Paulo foi grandemente abençoado e honrado pela maneira como esses crentes haviam permanecido fiéis em servir a Deus. Quando usado figurativamente, "coroa" poderia ser traduzido como "prêmio" ou "honra" ou "recompensa". O uso figurativo de "coroar" poderia ser traduzido como "honrar" ou "ornamentar". Se uma pessoa é "coroadada" isso poderia ser traduzido como "uma coroa foi colocada sobre sua cabeça." A expressão "ele foi coroadado de glória e honra" pode ser traduzida como "glória e honra foram concedidas a ele" ou "foi-lhe dado glória e honra" ou "ele foi dotado de glória e honra".

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria

"quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um "corpo morto" ou a um "cadáver". Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados. Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo". Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais. Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória. Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo". Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário. Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé,

geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar.

"corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus.

"correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr".

Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região

é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser

traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem

"funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode

ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem

"seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados"

ou "acabaram".

cortina

Na Bíblia, o termo "cortina" refere-se a um pedaço de tecido muito grosso e pesado usado na confecção do tabernáculo e do templo.

O tabernáculo foi construído usando quatro camadas de cortinas para o topo e os lados. Estes revestimentos de cortina eram feitos de pano ou peles de animais. Cortinas de pano também foram usadas para formar uma parede em torno do pátio do tabernáculo. Estas cortinas foram confeccionadas de "linho", uma espécie de pano feito da planta de linho. Tanto no tabernáculo quanto na construção do templo, uma cortina de pano grosso ficava pendurada entre o lugar sagrado e o lugar santíssimo. Foi essa cortina que foi milagrosamente dividida em duas partes quando Jesus morreu.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Uma vez que as cortinas modernas são muito diferentes das cortinas usadas na Bíblia, pode ser mais claro usar uma palavra diferente ou adicionar palavras que descrevam as cortinas. Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "cobertura de cortina" ou "cobertura" ou "pedaço de pano grosso" ou "cobertura de pele animal" ou "pedaço de pano pendurado".

cortina

Na Bíblia, o termo "cortina" refere-se a um pedaço de tecido muito grosso e pesado usado na confecção do tabernáculo e do templo.

O tabernáculo foi construído usando quatro camadas de cortinas para o topo e os lados. Estes revestimentos de cortina eram feitos de pano ou peles de animais. Cortinas de pano também foram usadas para formar uma parede em torno do pátio do tabernáculo. Estas cortinas foram confeccionadas de "linho", uma espécie de pano feito da planta de linho. Tanto no tabernáculo quanto na construção do templo, uma cortina de pano grosso ficava pendurada entre o lugar sagrado e o lugar santíssimo. Foi essa cortina que foi milagrosamente dividida em duas partes quando Jesus morreu.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Uma vez que as cortinas modernas são muito diferentes das cortinas usadas na Bíblia, pode ser mais claro usar uma palavra diferente ou adicionar palavras que descrevam as cortinas. Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "cobertura de cortina" ou "cobertura" ou "pedaço de pano grosso" ou "cobertura de pele animal" ou "pedaço de pano pendurado".

criatura

O termo "criatura" refere-se a todos os seres vivos que Deus criou, tanto humanos como animais.

O profeta Ezequiel descreveu a visão de "criaturas vivas" em sua visão da Glória de Deus. Ele não sabia o que eram, então ele deu-lhes este rótulo genérico. Observe que o termo "criação" tem um significado diferente, pois inclui tudo o que Deus criou, tanto as coisas vivas quanto as não vivas (como a terra, a água e as estrelas). O termo "criatura" só inclui seres vivos.

criatura

O termo "criatura" refere-se a todos os seres vivos que Deus criou, tanto humanos como animais.

O profeta Ezequiel descreveu a visão de "criaturas vivas" em sua visão da Glória de Deus. Ele não sabia o que eram, então ele deu-lhes este rótulo genérico. Observe que o termo "criação" tem um significado diferente, pois inclui tudo o que Deus criou, tanto as coisas vivas quanto as não vivas (como a terra, a água e as estrelas). O termo "criatura" só inclui seres vivos.

cruz

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira ereto preso no chão, com um travessa de madeira horizontal fixada próximo ao topo.

Durante a época do Império Romano, o governo romano executaria criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os ali para morrer. Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos O colocaram numa cruz para morrer. Observe que esta é uma palavra completamente diferente do verbo "cruzar" que significa ir para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido usando um termo no idioma-alvo, que se refere ao formato de uma cruz. Considere descrever a cruz como algo sobre o qual as pessoas eram mortas, usando frases como "poste de execução" ou "árvore de morte". Considere também como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um idioma local ou nacional.

cultuar

"Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, "Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, especialmente a Deus.

Este termo muitas vezes significa literalmente, "curvar-se" ou "prostar-se" para humildemente honrar a alguém. Nós cultuamos a Deus quando nós o servimos e o honramos, para louvá-lo e obedecê-lo. Quando os Israelitas cultuavam a Deus, incluía o sacrifício de um animal sobre um altar. Umas pessoas cultuavam falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "cultuar" poderia ser traduzido como "curvar-se" ou "honrar e servir"

ou "honrar e obedecer". Em alguns contextos, poderia ser traduzido como "louvar com humildade" ou "dar honra e louvor".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia. Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer. Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar". A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu". Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia. Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer. Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar". A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu". Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia. Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer. Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar". A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu". Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza). Curvar-se pode também ser um sinalde

angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade. Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes. Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele. Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus. A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar". O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar". Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza). Curvar-se pode também ser um sinal de angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade. Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes. Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele. Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus. A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar". O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar". Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza). Curvar-se pode também ser um sinal de angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade. Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes. Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele. Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus. A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar". O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar". Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus". Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus". Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas

longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra. O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu". Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita. Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus". Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é distintiva deste evangelho. Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo". A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

declarar, declaração

Os termos "declarar" e "declaração" referem-se a fazer uma declaração formal ou pública, muitas vezes para enfatizar alguma coisa.

Uma "declaração" não apenas enfatiza a importância do que está sendo proclamado, mas também chama a atenção para quem faz a declaração. Por exemplo, no Antigo Testamento, uma mensagem de Deus é muitas vezes precedida por "a declaração de YAHWEH" ou "isto é o que YAHWEH declara". Esta expressão enfatiza que é o próprio YAHWEH quem está dizendo isso. O fato de que a mensagem vem de YAHWEH mostra quão importante é essa mensagem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "declarar" também poderia ser traduzido como "proclamar" ou "afirmar publicamente" ou "dizer fortemente" ou "afirmar enfaticamente". O termo "declaração" também poderia ser traduzido como "afirmação" ou "proclamação". A frase "esta é a declaração de YAHWEH" poderia ser traduzida como "isto é o que YAHWEH declara" ou "isto é o que YAHWEH diz".

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos. Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos. Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo. Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei". Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos.

Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos. Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo. Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei". Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos. Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos. Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo. Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei". Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

defeito

O termo "defeito" se refere a um defeito físico ou imperfeição de um animal ou pessoa. Pode também se referir a imperfeições espirituais e falhas nas pessoas.

Para alguns sacrifícios, Deus instruiu os israelitas a oferecer um animal sem manchas ou defeitos. Isto é uma figura de como Jesus Cristo foi o sacrifício perfeito, sem qualquer pecado. Os crentes em Cristo foram limpos de seus pecados através de seu sangue e são considerados sem defeito. As maneiras de traduzir este termo poderiam incluir "defeito" ou "imperfeição" ou "pecado" dependendo do contexto.

descansar

O termo "descansar" literalmente significa parar de trabalhar para relaxar ou recuperar força. A frase "o resto de" refere-se ao restante de algo.

Pode-se dizer que um objeto está "descansando" em algum lugar, o que significa que ele está "parado" ou "sentado" lá. Um barco que "vem descansar" em algum lugar "parou" ou "pousou" lá. Quando uma pessoa ou um animal descansa, isso pode significar que eles estão sentados ou deitados para se refrescarem. Deus ordenou aos israelitas que descansassem no sétimo dia da semana. Este dia de "não trabalho" ou sem trabalhar foi chamado de "Dia do Sábado". Para descansar um objeto em algo significa "colocar" ou "colocá-lo" lá.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, descansar

descansar

O termo "descansar" literalmente significa parar de trabalhar para relaxar ou recuperar força. A frase "o resto de" refere-se ao restante de algo.

Pode-se dizer que um objeto está "descansando" em algum lugar, o que

significa que ele está "parado" ou "sentado" lá. Um barco que "vem descansar" em algum lugar "parou" ou "pousou" lá. Quando uma pessoa ou um animal descansa, isso pode significar que eles estão sentados ou deitados para se refrescarem. Deus ordenou aos israelitas que descansassem no sétimo dia da semana. Este dia de "não trabalho" ou sem trabalhar foi chamado de "Dia do Sábado". Para descansar um objeto em algo significa "colocar" ou "colocá-lo" lá.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, descansar

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra. O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez. Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha. Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça. As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".

Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra. O termo "miserável;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez. Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha. Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça. As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".

Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

desonra, desonroso

O termo "desonra" significa fazer algo que é desrespeitoso a alguém. Isso também pode causar, a essa pessoa, vergonha ou desgraça.

O termo "desonroso" descreve uma ação que é vergonhosa ou que faz com que alguém seja desonrado. Às vezes, "desonroso" é usado para se referir a objetos que não são úteis para qualquer coisa importante. Os filhos são ordenados a honrar e obedecer a seus pais. Quando os filhos desobedecem, eles desonram seus pais. Eles estão tratando seus pais de uma maneira que não os honra. Os israelitas desonraram YAHWEH quando adoraram falsos deuses e praticaram atos imorais. Os judeus desonraram Jesus dizendo que ele estava possuído por um demônio. Isso poderia ser traduzido como "não honrar" ou "tratar sem respeito". O substantivo, "desonra" poderia ser traduzido como "desrespeito" ou "perda de honra". Dependendo do contexto, "desonroso" também poderia ser traduzido como "não honroso" ou "vergonhoso" ou "sem valor" ou "não valioso".

desonra, desonroso

O termo "desonra" significa fazer algo que é desrespeitoso a alguém. Isso também pode causar, a essa pessoa, vergonha ou desgraça.

O termo "desonroso" descreve uma ação que é vergonhosa ou que faz com que

alguém seja desonrado. Às vezes, "desonroso" é usado para se referir a objetos que não são úteis para qualquer coisa importante. Os filhos são ordenados a honrar e obedecer a seus pais. Quando os filhos desobedecem, eles desonram seus pais. Eles estão tratando seus pais de uma maneira que não os honra. Os israelitas desonraram YAHWEH quando adoraram falsos deuses e praticaram atos imorais. Os judeus desonraram Jesus dizendo que ele estava possuído por um demônio. Isso poderia ser traduzido como "não honrar" ou "tratar sem respeito". O substantivo, "desonra" poderia ser traduzido como "desrespeito" ou "perda de honra". Dependendo do contexto, "desonroso" também poderia ser traduzido como "não honroso" ou "vergonhoso" ou "sem valor" ou "não valioso".

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15). Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas. Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15). Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas. Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

devorar

O termo "devorar" significa comer ou consumir de forma agressiva.

Usando esta palavra num sentido figurado, Paulo advertiu os crentes a não devorar uns aos outros, ou seja, não atacar ou destruir uns aos outros com palavras ou ações (Gálatas 5:15). Também no sentido figurado, o termo "devorar" é frequentemente usado com um significado de "destruir completamente", como quando se fala de nações devorando uns aos outros ou um fogo devorando edifícios e pessoas. Este termo também poderia ser traduzido como "consumir completamente" ou "destruir totalmente".

digno, valor, indigno, inútil

O termo "digno" descreve a alguém ou alguma coisa que merece respeito e honra. "Ter valor" significa ser valioso ou importante. O termo "inútil" significa não ter qualquer valor.

Ser digno está relacionado a ser valioso ou ter importância. Ser "indigno" significa não merecer qualquer aviso especial. Não sentir-se digno significa sentir-se menos importante do que alguém ou não sentir-se merecedor de ser tratado com honra ou bondade. O termo "indigno" e o termo "inútil" têm relação, mas significados diferentes. Ser "indigno" significa não merecer nenhuma honra ou reconhecimento. Ser "sem valor" significa não ter qualquer

propósito ou valor.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Digno" poderia ser traduzido como "merecedor" ou "importante" ou "valioso". A palavra "valor" poderia ser traduzida como, "valor" ou "importância". A frase "ter valor" poderia também ser traduzida como "ser valioso" ou "ser importante". A frase, "vale mais do que" poderia ser traduzida como, "é mais valioso do que". Dependendo do contexto, o termo, "indigno" poderia também ser traduzido como "sem importância" ou "desonroso" ou "indigno". O termo "inútil" poderia ser traduzido como, "sem valor" ou "sem propósito" ou "que não vale nada".

dilúvio

"O termo "dilúvio" se refere a uma grande quantidade de água que cobre completamente a terra.

Este termo também é usado simbolicamente para se referir à quantidade de situações esmagadoras, especialmente, situações que ocorrem repentinamente. Nos tempos de Noé, as pessoas se tornaram tão malignas que Deus provocou um dilúvio sobre toda a face da terra, cobrindo até mesmo os topos das montanhas. Todos os que não estavam na arca com Noé afogaram. Todos os outros dilúvios cobriram pequenas áreas de terra. Este termo também pode se referir a uma ação como em "a terra foi inundada por rios de água"

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir o significado literal de "dilúvio" poderia incluir "um transbordamento de água" ou "grande quantidade de água". A comparação simbólica "como um dilúvio" poderia manter o significado literal do termo ou um termo substitutivo poderia ser usado para se referir a algo que tenha um aspecto de correnteza, tal como o rio. Para a expressão "como um dilúvio" no qual a palavra água já está implícita, a palavra "dilúvio" poderia ser traduzida como "uma quantidade imensa" ou "transbordamento". Este termo pode ser usado como metáfora como por exemplo em "não deixe a tempestade vir sobre mim" que significa "não me deixar ser atingido por fatalidades" ou "não deixar sua ira me atingir".

direito de primogenitura

O termo "direito de primogenitura" na Bíblia se refere à honra, à nome de família e a riqueza física que normalmente era dada ao filho primogênito em uma família.

O direito de primogenitura de um filho primogênito incluía uma dupla porção da herança do pai. O filho primogênito de um Rei era normalmente dado o direito de primogenitura com regra após a morte de seu pai. Esaú vendeu seu direito de primogenitura para seu irmão mais velho Jacó. Por causa disso, Jacó herdou a benção do primogênito em vez de Esaú. O direito de primogenitura também incluía a honra de ter os traços dos descendentes da família acompanhados através da linhagem do filho primogênito.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Possíveis maneiras de traduzir "direito de primogenitura" poderiam incluir "direitos e riqueza do filho primogênito" ou "honra familiar" ou "privilegio e herança do primogênito".

dispersar, dispersão

Os termos "dispersar" e "dispersão" referem-se à espalhar pessoas ou coisas

em muitas direções diferentes.

No Antigo Testamento, Deus fala sobre "dispersar" as pessoas, fazendo com que elas tenham que se separar e viver em lugares diferentes, separados uns dos outros. Ele fez isso para puni-las por seus pecados. Talvez estando dispersos os ajudaria a se arrependerem e começarem a novamente adorar a Deus. O termo "dispersão" é usado no Novo Testamento para referir-se aos cristãos que tiveram que deixar suas casas e se mudar para muitos locais diferentes para escapar da perseguição. A frase "a dispersão" poderia ser traduzida como "crentes em muitos lugares diferentes" ou "as pessoas que se mudaram para viver em diferentes nações". O termo "dispersar" poderia ser traduzido como "enviar para muitos lugares diferentes" ou "espalhar-se para o exterior" ou "se mudar para viver em países diferentes".

dispersar, dispersão

Os termos "dispersar" e "dispersão" referem-se à espalhar pessoas ou coisas em muitas direções diferentes.

No Antigo Testamento, Deus fala sobre "dispersar" as pessoas, fazendo com que elas tenham que se separar e viver em lugares diferentes, separados uns dos outros. Ele fez isso para puni-las por seus pecados. Talvez estando dispersos os ajudaria a se arrependerem e começarem a novamente adorar a Deus. O termo "dispersão" é usado no Novo Testamento para referir-se aos cristãos que tiveram que deixar suas casas e se mudar para muitos locais diferentes para escapar da perseguição. A frase "a dispersão" poderia ser traduzida como "crentes em muitos lugares diferentes" ou "as pessoas que se mudaram para viver em diferentes nações". O termo "dispersar" poderia ser traduzido como "enviar para muitos lugares diferentes" ou "espalhar-se para o exterior" ou "se mudar para viver em países diferentes".

dominar, dominado

Os termos "dominar" e "dominado" referem-se a obter controle sobre alguém ou alguma coisa. Eles habitualmente incluem a idéia de alcançar algo após persegui-lo.

Quando as tropas militares "dominam" um inimigo, isto significa que elas derrotaram o inimigo no campo de batalha. Quando um predador domina sua presa, isto significa que ele perseguiu e capturou tal presa. Se uma maldição "domina" alguém, isto significa que o que quer que seja dito naquela maldição ocorrerá com a pessoa. Se bênçãos dominam pessoas, isto significa que aquelas pessoas ir!ão experimentar aquelas bênçãos. Dependendo do contexto, "dominar" pode ser traduzido como "conquistar", "capturar", "derrotar", "alcançar" ou "afetar completamente". A ação no passado, "dominado", pode ser traduzida como "alcançado",

dominar, dominado

Os termos "dominar" e "dominado" referem-se a obter controle sobre alguém ou alguma coisa. Eles habitualmente incluem a idéia de alcançar algo após persegui-lo.

Quando as tropas militares "dominam" um inimigo, isto significa que elas derrotaram o inimigo no campo de batalha. Quando um predador domina sua presa, isto significa que ele perseguiu e capturou tal presa. Se uma maldição "domina" alguém, isto significa que o que quer que seja dito naquela maldição ocorrerá com a pessoa. Se bênçãos dominam pessoas, isto significa que

aquelas pessoas ir!ão experimentar aquelas bênçãos. Dependendo do contexto, "dominar" pode ser traduzido como "conquistar", "capturar", "derrotar", "alcançar" ou "afetar completamente". A ação no passado, "dominado", pode ser traduzida como "alcançado",

domínio

O termo "domínio" refere-se ao poder, controle ou autoridade sobre pessoas, animais ou terra.

Jesus Cristo é dito ter domínio sobre toda a terra, como profeta, sacerdote e rei. O domínio de Satanás foi derrotado para sempre pela morte de Jesus Cristo na cruz. Na criação, Deus disse que o homem deve ter domínio sobre peixes, pássaros e todas as criaturas na terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo poderiam incluir "autoridade" ou "poder" ou "controle". A frase "ter domínio sobre" poderia ser traduzida como "governar" ou "gerenciar".

dores de parto, em trabalho de parto

Uma mulher "em trabalho de parto" está experimentando as dores que levam à luz a sua criança. Isso é chamado de "dores de parto".

Em sua carta aos Gálatas, o apóstolo Paulo usou esse termo figurativamente para descrever sua própria intensão de esforçar-se para ajudar seus seguidores a se tornarem mais e mais parecidos com Cristo. A analogia de dores de parto também é usada na Bíblia para descrever como os desastres nos últimos dias acontecerão com mais frequência e intensidade.

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido

como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

dormir com, ter relações com, relações sexuais

Na bíblia, esses termos são eufenismos que se referem a ter relações sexuais. Para "dormir com" alguém é uma maneira comum de se referir a ter relações sexuais. O passado é: "dormiu com". Um dos livros do velho testamento, "Cantares de Salomão", o ULB usa o termo "relações" para traduzir a palavra "amor", que neste contexto refere-se a relações sexuais. Isso é relacionado a expressão "fazer amor".

Sugestões de tradução:

Algumas línguas podem usar diferentes expressões desse termo em diferentes contextos, dependendo quando se fala sobre um marido e mulher, ou se é sobre algum outro relacionamento. É importante certificar-se de que a tradução desse termo tenha o significado correto em cada contexto. Dependendo do contexto, expressões como essa podem ser usadas para traduzir "dormir com": "deitar com", "fazer amor" ou "estar íntimo de". Outras formas de traduzir "ter relações com" pode incluir : "ter relações sexuais com" ou "ter relações matrimoniais com". O termo "relações sexuais" pode também ser traduzido como: "amor" ou "intimidade". Ou pode haver uma expressão que é uma maneira natural de traduzir na língua projeto. É importante checar se os termos usados para a tradução desse conceito são aceitáveis ao povo que vai traduzir a bíblia.

dormir com, ter relações com, relações sexuais

Na bíblia, esses termos são eufenismos que se referem a ter relações sexuais.

Para "dormir com" alguém é uma maneira comum de se referir a ter relações sexuais. O passado é: "dormiu com". Um dos livros do velho testamento, "Cantares de Salomão", o ULB usa o termo "relações" para traduzir a palavra "amor", que neste contexto refere-se a relações sexuais. Isso é relacionado a expressão "fazer amor".

Sugestões de tradução:

Algumas línguas podem usar diferentes expressões desse termo em diferentes contextos, dependendo quando se fala sobre um marido e mulher, ou se é sobre algum outro relacionamento. É importante certificar-se de que a tradução desse termo tenha o significado correto em cada contexto. Dependendo do contexto, expressões como essa podem ser usadas para traduzir "dormir com": "deitar com", "fazer amor" ou "estar íntimo de". Outras formas de traduzir "ter relações com" pode incluir: "ter relações sexuais com" ou "ter relações matrimoniais com". O termo "relações sexuais" pode também ser traduzido como: "amor" ou "intimidade". Ou pode haver uma expressão que é uma maneira natural de traduzir na língua projeto. É importante checar se os termos usados para a tradução desse conceito são aceitáveis ao povo que vai traduzir a bíblia.

dormir com, ter relações com, relações sexuais

Na bíblia, esses termos são eufemismos que se referem a ter relações sexuais. Para "dormir com" alguém é uma maneira comum de se referir a ter relações sexuais. O passado é: "dormiu com". Um dos livros do velho testamento, "Cantares de Salomão", o ULB usa o termo "relações" para traduzir a palavra "amor", que neste contexto refere-se a relações sexuais. Isso é relacionado a expressão "fazer amor".

Sugestões de tradução:

Algumas línguas podem usar diferentes expressões desse termo em diferentes contextos, dependendo quando se fala sobre um marido e mulher, ou se é sobre algum outro relacionamento. É importante certificar-se de que a tradução desse termo tenha o significado correto em cada contexto. Dependendo do contexto, expressões como essa podem ser usadas para traduzir "dormir com": "deitar com", "fazer amor" ou "estar íntimo de". Outras formas de traduzir "ter relações com" pode incluir: "ter relações sexuais com" ou "ter relações matrimoniais com". O termo "relações sexuais" pode também ser traduzido como: "amor" ou "intimidade". Ou pode haver uma expressão que é uma maneira natural de traduzir na língua projeto. É importante checar se os termos usados para a tradução desse conceito são aceitáveis ao povo que vai traduzir a bíblia.

duro, dureza, endurecer

O termo "duro" tem vários significados diferentes, dependendo do contexto. Ele habitualmente descreve algo que é difícil, persistente ou incessante.

As expressões "coração duro" ou "cabeça dura" referem-se a pessoas que não se arrependem de modo algum. Estas expressões descrevem pessoas que persistem em desobedecer a Deus. As expressões figurativas "dureza do coração" e "dureza de seus corações" também se referem à desobediência desmedida. Se o coração de alguém está "endurecido", isto significa que a pessoa se nega a obedecer e se mantém sem qualquer arrependimento. Quando utilizado como advérbio, como em "trabalho duro" ou "tentar

arduamente", significa fazer algo de modo firme e diligente, fazendo esforço para realizar algo muito bem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "duro" pode também ser traduzido como "difícil", "teimoso" ou "desafiador", dependendo do contexto. Os termos "dureza" e "dureza do coração" ou "coração duro" podem ser traduzidos como "teimosia", "rebelião persistente", "atitude de revolta", "desobediência por teimosia" ou "sem arrependimento por teimosia". O termo "endurecido" pode também ser traduzido por "teimosamente sem arrependimento" ou "negando-se a obedecer". "Não endureçam seu coração" pode ser traduzido como "não se negue a arrepender-se" ou "não se mantenha desobediente por teimosia". Outras formas de traduzir "cabeça dura" ou "duro de coração" podem incluir "teimosamente desobediente", "continuamente desobediente", "recusando-se a arrepender-se" ou "sempre se rebelando". Em expressões tais como "trabalhe duro" ou "tente arduamente", o termo duro pode ser traduzido como "com perseverança" ou "diligentemente". A expressão "pressione forte contra" pode ser também traduzida por "empurre com força" ou "empurre fortemente contra". "Oprimir o povo com trabalho duro" pode ser traduzido por "forçar o povo a trabalhar tanto que ele sofre" ou "causar sofrimento ao povo, forçando-o a fazer um trabalho muito difícil". Uma forma diferente de "trabalho duro" é experimentado por uma mulher durante o trabalho de parto. Veja o link para "dores do parto" abaixo.

duro, dureza, endurecer

O termo "duro" tem vários significados diferentes, dependendo do contexto. Ele habitualmente descreve algo que é difícil, persistente ou incessante.

As expressões "coração duro" ou "cabeça dura" referem-se a pessoas que não se arrependem de modo algum. Estas expressões descrevem pessoas que persistem em desobedecer a Deus. As expressões figurativas "dureza do coração" e "dureza de seus corações" também se referem à desobediência desmedida. Se o coração de alguém está "endurecido", isto significa que a pessoa se nega a obedecer e se mantém sem qualquer arrependimento. Quando utilizado como advérbio, como em "trabalho duro" ou "tentar arduamente", significa fazer algo de modo firme e diligente, fazendo esforço para realizar algo muito bem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "duro" pode também ser traduzido como "difícil", "teimoso" ou "desafiador", dependendo do contexto. Os termos "dureza" e "dureza do coração" ou "coração duro" podem ser traduzidos como "teimosia", "rebelião persistente", "atitude de revolta", "desobediência por teimosia" ou "sem arrependimento por teimosia". O termo "endurecido" pode também ser traduzido por "teimosamente sem arrependimento" ou "negando-se a obedecer". "Não endureçam seu coração" pode ser traduzido como "não se negue a arrepender-se" ou "não se mantenha desobediente por teimosia". Outras formas de traduzir "cabeça dura" ou "duro de coração" podem incluir "teimosamente desobediente", "continuamente desobediente", "recusando-se a arrepender-se" ou "sempre se rebelando". Em expressões tais como "trabalhe duro" ou "tente arduamente", o termo duro pode ser traduzido como "com perseverança" ou "diligentemente". A expressão "pressione forte contra" pode

ser também traduzida por "empurre com força" ou "empurre fortemente contra". "Oprimir o povo com trabalho duro" pode ser traduzido por "forçar o povo a trabalhar tanto que ele sofre" ou "causar sofrimento ao povo, forçando-o a fazer um trabalho muito difícil". Uma forma diferente de "trabalho duro" é experimentado por uma mulher durante o trabalho de parto. Veja o link para "dores do parto" abaixo.

duro, dureza, endurecer

O termo "duro" tem vários significados diferentes, dependendo do contexto. Ele habitualmente descreve algo que é difícil, persistente ou incessante.

As expressões "coração duro" ou "cabeça dura" referem-se a pessoas que não se arrependem de modo algum. Estas expressões descrevem pessoas que persistem em desobedecer a Deus. As expressões figurativas "dureza do coração" e "dureza de seus corações" também se referem à desobediência desmedida. Se o coração de alguém está "endurecido", isto significa que a pessoa se nega a obedecer e se mantém sem qualquer arrependimento. Quando utilizado como advérbio, como em "trabalho duro" ou "tentar arduamente", significa fazer algo de modo firme e diligente, fazendo esforço para realizar algo muito bem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "duro" pode também ser traduzido como "difícil", "teimoso" ou "desafiador", dependendo do contexto. Os termos "dureza" e "dureza do coração" ou "coração duro" podem ser traduzidos como "teimosia", "rebelião persistente", "atitude de revolta", "desobediência por teimosia" ou "sem arrependimento por teimosia". O termo "endurecido" pode também ser traduzido por "teimosamente sem arrependimento" ou "negando-se a obedecer". "Não endureçam seu coração" pode ser traduzido como "não se negue a arrepender-se" ou "não se mantenha desobediente por teimosia". Outras formas de traduzir "cabeça dura" ou "duro de coração" podem incluir "teimosamente desobediente", "continuamente desobediente", "recusando-se a arrepender-se" ou "sempre se rebelando". Em expressões tais como "trabalhe duro" ou "tente arduamente", o termo duro pode ser traduzido como "com perseverança" ou "diligentemente". A expressão "pressione forte contra" pode ser também traduzida por "empurre com força" ou "empurre fortemente contra". "Oprimir o povo com trabalho duro" pode ser traduzido por "forçar o povo a trabalhar tanto que ele sofre" ou "causar sofrimento ao povo, forçando-o a fazer um trabalho muito difícil". Uma forma diferente de "trabalho duro" é experimentado por uma mulher durante o trabalho de parto. Veja o link para "dores do parto" abaixo.

décimo, dízimo

Os termos "décima" e "dízimo" referem-se a "dez por cento" ou "porção de um décimo" do dinheiro, colheita, gado ou outras posses de alguém que são dadas a Deus.

No Velho Testamento, Deus instruiu os israelitas a separarem um décimo dos seus pertences para darem como oferta de agradecimento a Ele. Esta oferta foi usada para auxiliar a tribo de Levi, em Israel, que servia os israelitas como sacerdotes e cuidadores do tabernáculo e, depois, do templo. No Novo Testamento, Deus não exige que se dê o dízimo, mas, ao invés disso, Ele instrui os crentes a ajudarem as pessoas necessitadas generosamente e alegremente e

auxiliarem o trabalho do ministério cristão. Isto também poderia ser traduzido como "um décimo" ou "um em cada dez".

décimo, dízimo

Os termos "décima" e "dízimo" referem-se a "dez por cento" ou "porção de um décimo" do dinheiro, colheita, gado ou outras posses de alguém que são dadas a Deus.

No Velho Testamento, Deus instruiu os israelitas a separarem um décimo dos seus pertences para darem como oferta de agradecimento a Ele. Esta oferta foi usada para auxiliar a tribo de Levi, em Israel, que servia os israelitas como sacerdotes e cuidadores do tabernáculo e, depois, do templo. No Novo Testamento, Deus não exige que se dê o dízimo, mas, ao invés disso, Ele instrui os crentes a ajudarem as pessoas necessitadas generosamente e alegremente e auxiliarem o trabalho do ministério cristão. Isto também poderia ser traduzido como "um décimo" ou "um em cada dez".

décimo, dízimo

Os termos "décima" e "dízimo" referem-se a "dez por cento" ou "porção de um décimo" do dinheiro, colheita, gado ou outras posses de alguém que são dadas a Deus.

No Velho Testamento, Deus instruiu os israelitas a separarem um décimo dos seus pertences para darem como oferta de agradecimento a Ele. Esta oferta foi usada para auxiliar a tribo de Levi, em Israel, que servia os israelitas como sacerdotes e cuidadores do tabernáculo e, depois, do templo. No Novo Testamento, Deus não exige que se dê o dízimo, mas, ao invés disso, Ele instrui os crentes a ajudarem as pessoas necessitadas generosamente e alegremente e auxiliarem o trabalho do ministério cristão. Isto também poderia ser traduzido como "um décimo" ou "um em cada dez".

enganar, engano, fraude, enganoso

O termo "enganar" significa levar alguém a acreditar algo que não é verdade. O ato de enganar alguém é chamado de "engano"

Outro termo "fraude" também se refere ao ato de fazer com que alguém acredite em algo que não é verdade. Alguém que leva outro a acreditar em algo falso é um "enganador". Por exemplo, Satanás é chamado um "enganador". Os espíritos que ele controla são também enganadores. Uma pessoa, ação, ou mensagem que não é confiável pode ser descrita como "enganosa". Os termos "engano" e "fraude" têm o mesmo significado, mas existem algumas pequenas diferenças em como eles são usados. Os termos descritivos "falso" e "enganoso" tem o mesmo significado e são usados nos mesmos contextos.

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

Outras maneiras de traduzir "enganar" podem incluir "mentir para" ou "induzir a ter uma falsa crença" ou "fazer alguém pensar algo que não é verdade". O termo "enganado" também poderia ser traduzido como "induzido a pensar algo falso" ou "mentiu para" ou "enganado" ou "iludido" ou "ludibriado".

"Enganador" poderia ser traduzido como "mentiroso" ou "alguém que mente" ou "alguém que engana" Dependendo do contexto, os termos "fraude" ou "engano" poderiam ser traduzidos com uma palavra ou frase que significa "falsidade" ou "mentira" ou "trapaça" ou "desonestidade". Os termos "fraudulento" ou "enganador" podem ser traduzidos por "desconfiável" ou "impostor" ou "farsante" para descrever uma pessoa que fala ou age de uma

maneira que faz com que outras pessoas acreditem em coisas que não são verdadeiras.

ensino, ensinando, professor, ensinou

Os termos "ensino" e "ensinando" se referem a contar a outras pessoas informações que eles não sabiam antes. Normalmente, a informação é passada de maneira formal ou sistemática.

Um "professor" é alguém que ensina. O passado de "ensinar" é "ensinou". Quando Jesus ensinava, Ele estava explicando coisas a respeito de Deus e Seu Reino. Os discípulos de Jesus O chamavam de "Mestre" como uma maneira respeitosa de se dirigirem a alguém que ensinava as pessoas a respeito de Deus. A informação que está sendo ensinada pode ser mostrada ou falada. O termo "doutrina" se refere a uma série de ensinamentos de Deus a respeito de Si próprio, assim como instruções de Deus sobre como viver. Isto poderia ser traduzido também como "ensinamentos de Deus" ou "o que Deus nos ensina". A expressão "o que lhes foi ensinado" poderia ser traduzida também como "o que essas pessoas lhes ensinaram" ou "o que Deus lhes ensinou", dependendo do contexto. Outras maneiras de traduzir "ensino" podem incluir "dizer", ou "explicar" ou "instruir". Frequentemente, este termo pode ser traduzido como "ensinando as pessoas a respeito de Deus".

enterrar, enterrado, enterro

O termo "enterrar" geralmente se refere a colocar um cadáver em um buraco ou outro local de sepultamento. O termo "enterro" é o ato de enterrar algo ou pode ser usado para descrever um lugar usado para enterrar algo.

Muitas vezes as pessoas enterram um corpo morto, colocando-o em um buraco profundo no chão e, em seguida, cobre-o com terra. Às vezes o corpo morto é colocado em uma caixa com estrutura, tal como um caixão antes de enterrá-lo. Nos tempos Bíblicos, as pessoas mortas eram muitas vezes enterradas em uma caverna ou um lugar parecido. Após a morte de Jesus, seu corpo foi envolto em roupas e colocado em um túmulo de pedra que foi fechado com uma grande pedra. Os termos "lugar de sepultamento" ou "quarto de enterro" ou "câmara funerária" são todas maneiras de se referir a lugar onde um corpo um corpo morto é enterrado. Outras coisas também podem ser enterradas, tais como quando Acam enterrou prata e outras coisas que ele tinha roubado de Jericó. A frase "enterrou seu rosto" geralmente significa "cobriu o rosto com as mãos". Algumas vezes a palavra "esconder" pode significar "enterro" quando como Acam escondeu coisas na terra que ele tinha roubado de Jericó. Isso significava que ele os enterrava na terra.

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus

freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

erguer, crescimento, erguido, formar-se, surgir

criar, levantar Em geral, a palavra "erguer" significa "surgir" ou "aumentar".

A frase figurativa, "erguer" significa motivar algo a surgir ou aparecer. Pode também designar alguém a fazer algo. Às vezes "erguer" significa "restaurar" ou "reconstruir". "Surgir" tem um significado específico na frase, "surgir da morte". Significa motivar uma pessoa morta a se tornar viva novamente. Às vezes "erguer-se" significa "exaltar" alguém ou algo.

rise, arise "Erguer" ou "surgir" significa "subir" ou "levantar". Os termos "erguido", "ressuscitou" e "surgiu" são usados para expressar ações do passado.

Quando uma pessoa se levanta para ir a algum lugar, às vezes isso é expressado como "ele se levantou e foi" ou "ele ergueu-se e foi". Se algo "vem à tona" significa que "acontece" ou "começa a acontecer". Jesus previu que Ele iria "se levantar da morte". Três dias depois Jesus morreu, o anjo disse, "Ele ressurgiu"!

Sugestões de Tradução:

O termo "erguer" ou "levantar" pode ser traduzido como "surgir" ou

"aumentar". "surgir" poderia também ser traduzido como, "**erguer, crescimento, erguido, formar-se, surgir**

criar, levantar Em geral, a palavra "erguer" significa "surgir" ou "aumentar".

A frase figurativa, "erguer" significa motivar algo a surgir ou aparecer. Pode também designar alguém a fazer algo. Às vezes "erguer" significa "restaurar" ou "reconstruir". "Surgir" tem um significado específico na frase, "surgir da morte". Significa motivar uma pessoa morta a se tornar viva novamente. Às vezes "erguer-se" significa "exaltar" alguém ou algo.

rise, arise "Erguer" ou "surgir" significa "subir" ou "levantar". Os termos "erguido", "ressuscitou" e "surgiu" são usados para expressar ações do passado.

Quando uma pessoa se levanta para ir a algum lugar, às vezes isso é expressado como "ele se levantou e foi" ou "ele ergueu-se e foi". Se algo "vem à tona" significa que "acontece" ou "começa a acontecer". Jesus previu que Ele iria "se levantar da morte". Três dias depois Jesus morreu, o anjo disse, "Ele ressurgiu"!

Sugestões de Tradução:

O termo "erguer" ou "levantar" pode ser traduzido como "surgir" ou "aumentar". "surgir" poderia também ser traduzido como, "

errar, maltratar, ferir

Alguém "errar" significa tratar outra pessoa de forma injusta desonesta.

O termo "maltratar" significa agir mau ou rudemente em relação à alguém, causando danos físicos ou emocionais à essa pessoa. O termo "ferir" é mais abrangente e significa "causar dano à alguém de algum modo". Muitas vezes tem o significado de "ferir fisicamente". Dependendo do contexto, estes termos também podem ser traduzidos como, "fazer errado" ou "tratar injustamente" ou "causar dano" ou "tratar de forma prejudicial" ou "prejudicar".

escrito

A frase "como está escrito" ou "o que está escrito" ocorre frequentemente no Novo Testamento e geralmente se refere a comandos ou profecias que foram escritas nas escrituras Hebraicas.

Às vezes "como está escrito" se refere ao que foi escrito na Lei de Moisés. Outras vezes é uma citação de que um dos profetas escreveu no Antigo Testamento. Poderia ser traduzido, "como está escrito na Lei de Moisés" ou "como os profetas escreveram há muito tempo" ou "o que diz nas Leis de Deus o que Moisés escreveu há muito tempo". Outra opção "está escrito" e fazer uma nota de rodapé que explique o que isto significa.

escrito

A frase "como está escrito" ou "o que está escrito" ocorre frequentemente no Novo Testamento e geralmente se refere a comandos ou profecias que foram escritas nas escrituras Hebraicas.

Às vezes "como está escrito" se refere ao que foi escrito na Lei de Moisés. Outras vezes é uma citação de que um dos profetas escreveu no Antigo Testamento. Poderia ser traduzido, "como está escrito na Lei de Moisés" ou "como os profetas escreveram há muito tempo" ou "o que diz nas Leis de Deus o que Moisés escreveu há muito tempo". Outra opção "está escrito" e fazer uma nota de rodapé que explique o que isto significa.

escudo

O escudo é um objeto segurado por um soldado na batalha para se proteger de ser ferido pelas armas do inimigo. "Proteger" alguém significa proteger essa pessoa de algum dano. Escudos eram muitas vezes circulares ou ovais no formato e eram feitos de materiais como couro, madeira ou metal que eram firmes e densos o suficiente para proteger da espada ou da flecha de perfurá-los. Usando esse termo como uma metáfora, a Bíblia refere-se a Deus como o escudo protetor do seu povo. Paulo também fala sobre o "escudo da fé", que é um modo figurativo de dizer que acreditando em Jesus, e vivendo a fé em obediência a Deus, protegerá os crentes de ataques espirituais de satanás.

esperança

O termo "esperança" se refere a aguardar e desejar ardentemente que algo aconteça. Em alguns casos também pode significar não ter a certeza de que algo vai acontecer.

Na Bíblia, o termo "esperança" também tem o significado de "confiança", como em "minha esperança está no Senhor". Ele refere-se a uma expectativa segura de receber o que Deus prometeu ao seu povo. Algumas vezes, o termo "esperança" é traduzido como "confiança", especialmente no Novo Testamento e em contextos que se referem à certeza do povo de receber de Deus o que foi prometido por acreditar em Jesus como seu Salvador. Não ter "esperança" significa não ter a expectativa de que algo bom vai acontecer. Significa que é muito provável que aquilo não irá acontecer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Em alguns contextos, o termo "ter esperança" pode ser também traduzido por "desejar" ou "esperar". A expressão "sem nada a esperar" pode ser traduzida por "nada a acreditar" ou "sem expectativa de algo bom". "Não ter esperança" pode ser traduzido por "não ter expectativas de algo bom", "sem segurança" ou "estar certo que nada de bom irá acontecer". A expressão "colocar suas esperanças em" pode ser também traduzida por "colocar sua confiança em" ou "confiar em". A frase "Eu encontro esperança na sua Palavra" pode ser também traduzida por "Eu tenho confiança que sua Palavra é verdadeira", "Sua Palavra me ajuda a confiar em você" ou "Quando eu obedeço sua Palavra, eu tenho certeza de ser abençoado". Frases como "esperança em Deus" podem ser traduzidas com o "confiança em Deus", "certeza que Deus irá fazer o que prometeu" ou "certeza que Deus é confiável".

espinho, cardo

Arbustos espinhosos e cardos são plantas que possuem ramos ou flores espinhosos. Essas plantas não produzem fruto ou qualquer coisa útil.

Um "espinho" é uma parte dura e afiada no ramo ou caule de uma planta. Um "espinheiro" é um tipo de árvore pequena ou arbusto que possui muitos espinhos nos seus ramos. Um "cardo" é uma planta com caule e folhas pontudas. Frequentemente, as flores são roxas. Plantas espinhosas e cardos se multiplicam rapidamente e podem fazer com que plantas próximas ou colheitas não cresçam. Esta é uma ilustração de como o pecado impede uma pessoa de produzir bom fruto espiritual. Uma coroa feita de ramos espinhosos retorcidos foi colocada na cabeça de Jesus antes de Ele ser crucificado. Se possível, esses termos deveriam ser traduzidos pelos nomes de duas plantas ou arbustos diferentes que sejam conhecidos na área do idioma.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo. Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria. Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel. O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus. Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzidor por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo. Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria. Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel. O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus. Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzidor por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo. Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria. Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel. O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus. Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzidor por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

estéril

Ser "estéril" significa não ser fértil ou frutífero.

Solo ou terra que é estéril não é capaz de produzir quaisquer plantas. Uma mulher que é estéril é alguém que é fisicamente incapaz de conceber ou ter uma criança.

Sugestões de Tradução:

Quando "estéril" é usada para referir-se à terra, poderia ser traduzida como "não fértil" ou "infrutífera" ou "sem plantas". Quando está se referindo a uma mulher estéril, poderia ser traduzida como "sem filhos" ou "incapaz de ter filhos" ou "incapaz de conceber um filho".

estéril

Ser "estéril" significa não ser fértil ou frutífero.

Solo ou terra que é estéril não é capaz de produzir quaisquer plantas. Uma mulher que é estéril é alguém que é fisicamente incapaz de conceber ou ter uma criança.

Sugestões de Tradução:

Quando "estéril" é usada para referir-se à terra, poderia ser traduzida como "não fértil" ou "infrutífera" ou "sem plantas". Quando está se referindo a uma mulher estéril, poderia ser traduzida como "sem filhos" ou "incapaz de ter filhos" ou "incapaz de conceber um filho".

exaltar, exaltação

Exaltar é grandemente elogiar e honrar alguém. Pode também significar colocar alguma pessoa em posição elevada.

Na Bíblia, o termo "exaltar" é mais frequentemente usado para exaltar Deus. Quando uma pessoa se exalta, significa que ele está pensando em si mesmo de uma maneira orgulhosa e arrogante.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir "exaltar" podem incluir, "clamar", ou "honrar grandemente" ou "louvar" ou "falar alto de". Em alguns contextos, pode ser traduzido pela palavra ou frase que significa, "colocar em posição mais elevada" ou "dar mais honra" ou "falar orgulhosamente". "Não se exalte" pode também ser traduzido como "Não pense em si mesmo muito alto" ou "Não se gabe de si mesmo". "Aqueles que se exaltam a si mesmos" também pode ser traduzido como "Aqueles que orgulhosamente pensam em si mesmos" ou "Aqueles que se ostentam a si mesmos".

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade. Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade. Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade. Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

fardo

Um fardo é uma carga pesada. Ela literalmente se refere a uma carga física, tal

como um animal de carga a transportaria. O termo "fardo" também tem vários significados figurativos:

Um fardo pode se referir a uma obrigação ou a uma grande responsabilidade que uma pessoa tem que cumprir. Diz-se que ele está "carregando" ou "cuidando" de uma "carga pesada". Um líder cruel pode colocar encargos difíceis sobre as pessoas as quais ele está governando, por exemplo, forçando-os a pagar grandes quantidades de impostos. Uma pessoa que não quer ser um fardo para alguém não quer causar à outra pessoa qualquer problema. A culpa do pecado de uma pessoa é um fardo para ela. A "carga do Senhor" é uma forma figurativa de se referir a uma "mensagem de Deus" que um profeta deve entregar ao seu povo. O termo "fardo" pode ser traduzido por "responsabilidade" ou "dever" ou "carga pesada" ou "mensagem", dependendo do contexto.

fardo

Um fardo é uma carga pesada. Ela literalmente se refere a uma carga física, tal como um animal de carga a transportaria. O termo "fardo" também tem vários significados figurativos:

Um fardo pode se referir a uma obrigação ou a uma grande responsabilidade que uma pessoa tem que cumprir. Diz-se que ele está "carregando" ou "cuidando" de uma "carga pesada". Um líder cruel pode colocar encargos difíceis sobre as pessoas as quais ele está governando, por exemplo, forçando-os a pagar grandes quantidades de impostos. Uma pessoa que não quer ser um fardo para alguém não quer causar à outra pessoa qualquer problema. A culpa do pecado de uma pessoa é um fardo para ela. A "carga do Senhor" é uma forma figurativa de se referir a uma "mensagem de Deus" que um profeta deve entregar ao seu povo. O termo "fardo" pode ser traduzido por "responsabilidade" ou "dever" ou "carga pesada" ou "mensagem", dependendo do contexto.

flauta, flautim

Nos tempos bíblicos, flautins eram instrumentos musicais feitos de osso ou madeira que permitia a saída de som. Uma flauta era um tipo de flautim.

Muitos flautins tinham palhetas feitas de um tipo de grama compacta que vibrava quando o ar era soprado nele. Um flautim sem palhetas era comumente chamado de "flauta". Um pastor de ovelhas tocava flauta para acalmar seu rebanho de ovelhas. Flautins e flautas eram utilizados para tocar músicas alegres e tristes.

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo"

também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas. O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação. O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno. O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas. A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica. Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água. Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bênçãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica. Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água. Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fornalha

Uma fornalha era um grande fogão usado para queimar objetos em altas temperaturas.

Na antiguidade, muitas fornalhas eram usadas para derreter metais para fazer objetos tais como panelas, jóias, armas e ídolos. Fornalhas também eram usadas para fazer potes de barro. Algumas vezes fornalha se refere simbolicamente a explicar que algo é muito quente.

fornalha

Uma fornalha era um grande fogão usado para queimar objetos em altas temperaturas.

Na antiguidade, muitas fornalhas eram usadas para derreter metais para fazer objetos tais como panelas, jóias, armas e ídolos. Fornalhas também eram usadas para fazer potes de barro. Algumas vezes fornalha se refere simbolicamente a explicar que algo é muito quente.

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz", ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou " uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz", ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou " uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa

revelam como é seu caráter. Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos. O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens. Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio. A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclui não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais. A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem. A expressão "fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz", ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural. "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto. Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero". A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região". Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou "ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes". A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo. Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou " uvas". Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero". A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus". O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fundido, derretido

O termo "derreter" refere-se a algo que se torna líquido quando é aquecido. Também é usado de forma figurativa. Algo que é derretido é descrito como sendo "derretido".

Diferentes tipos de metais são aquecidos até derreterem e podem ser derramados em moldes para fazer coisas como armas ou ídolos. A expressão "metal fundido" refere-se a um metal que é derretido. À medida que uma vela queima, a cera derrete e goteia. Nos tempos antigos, as letras eram muitas vezes seladas, despejando uma pequena quantidade de cera derretida nas bordas. Um uso figurativo de "derretimento" significa tornar-se macio e fraco,

como a cera derretida. A expressão "seus corações vão derreter" significa que eles se tornarão muito fracos por causa do medo. Outra expressão figurativa, "eles se derreterão" significa que eles serão forçados a se afastar ou eles serão mostrados fracos e irão na derrota. O significado literal de "derreter" pode ser traduzido como "tornar-se líquido" ou "dissolver" ou "tornar-se líquido". Outras formas de traduzir os significados figurativos de "derreter" podem incluir "tornar-se moles" ou "tornar-se fracos" ou "ser derrotados".

fúria

Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle. Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas. O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem". As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedecem a Deus e se rebelam contra Ele. Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

fúria

Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle. Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas. O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem". As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedecem a Deus e se rebelam contra Ele. Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

gafanhoto

O termo "gafanhoto" refere-se a um tipo de inseto grande, voador, que às vezes voa em enxame muito destrutivo, comendo toda a vegetação em seu caminho.

Gafanhotos que vivem em bando, capazes de causar grande danos, e outros gafanhotos que vivem isoladamente com pequeno potencial de danos, são grandes, de asas retas e com pernas traseiras longas e articuladas, que lhes dão a habilidade para pular uma distância longa. No Velho Testamento, enxames de gafanhotos são usados figurativamente como um símbolo ou imagem de devastação esmagadora que viria como um resultado da desobediência de Israel. Deus enviou gafanhotos como uma das dez pragas contra o egípcios. O Novo Testamento diz que, gafanhotos eram uma fonte principal de alimentação para João Batista, enquanto ele vivia no deserto.

gafanhoto

O termo "gafanhoto" refere-se a um tipo de inseto grande, voador, que às vezes voa em enxame muito destrutivo, comendo toda a vegetação em seu caminho.

Gafanhotos que vivem em bando, capazes de causar grande danos, e outros gafanhotos que vivem isoladamente com pequeno potencial de danos, são grandes, de asas retas e com pernas traseiras longas e articuladas, que lhes dão a habilidade para pular uma distância longa. No Velho Testamento,

enxames de gafanhotos são usados figurativamente como um símbolo ou imagem de devastação esmagadora que viria como um resultado da desobediência de Israel. Deus enviou gafanhotos como uma das dez pragas contra o egípcios. O Novo Testamento diz que, gafanhotos eram uma fonte principal de alimentação para João Batista, enquanto ele vivia no deserto.

garantia

O termo "garantia" se refere a uma promessa formal e solene de fazer algo ou dar alguma coisa.

No Velho Testamento os oficiais de Israel garantiam ser leais ao Rei Davi. O objeto dado como uma grantia seria retornado para o seu proprietário quando a promessa fosse cumprida. "Garantir" poderia ser traduzido como "comprometer-se formalmente a" ou "prometer fortemente". O termo "garantia" também pode se referir a um objeto dado como uma garantia ou uma promessa de que a dívida será paga. Maneiras de traduzir "uma garantia" incluiria, "uma promessa solene" ou "um comprometimento formal" ou "uma garantia" ou "uma afirmação formal", dependendo do contexto.

granizo

Este termo se refere a pequenos ou grandes flocos de gelo que caem do céu. De modo distinto, é também usado no cumprimento de pessoas e pode significar "olá" ou "saudações".

O granizo cai do céu na forma de bolas ou flocos de gelo denominados "pedras de granizo". As pedras de granizo são habitualmente pequenas (com apenas alguns centímetros de largura), mas, algumas vezes, são tão grandes quanto 20 centímetros de diâmetro e podem pesar mais de um quilo. O livro de Apocalipse do Novo Testamento descreve enormes pedras de granizo pesando 50 quilos que Deus fará cair sobre a terra quando Ele julgar as pessoas pela sua maldade, no fim dos tempos. A palavra "saudações", que é um cumprimento formal no inglês arcaico, significa "alegre-se" e pode ser traduzida como "Saudações!" ou "Olá!".

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha. Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro". O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha. Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo. O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

haste, vara, cajado

O termo "haste" refere-se a uma ferramenta estreita, sólida, semelhante a uma vara que é usada de várias maneiras diferentes. Tinha provavelmente pelo menos um metro de comprimento.

Uma vara ou haste de madeira foi usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também foi jogado um cajado para uma ovelha

errante para trazê-la de volta ao rebanho. No Salmo 23, o rei Davi usou os termos, "haste" e "pessoal" como metáforas para se referir à orientação e disciplina de Deus para o seu povo. O cajado de um pastor também era usado para contar as ovelhas enquanto passavam por baixo dele. Outra expressão metafórica, "haste de ferro", refere-se ao castigo de Deus para pessoas que se rebelam contra ele e fazem coisas más. Em tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra foram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto. Na Bíblia, uma haste de madeira também é referida como um instrumento para disciplinar crianças.

haste, vara, cajado

O termo "haste" refere-se a uma ferramenta estreita, sólida, semelhante a uma vara que é usada de várias maneiras diferentes. Tinha provavelmente pelo menos um metro de comprimento.

Uma vara ou haste de madeira foi usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também foi jogado um cajado para uma ovelha errante para trazê-la de volta ao rebanho. No Salmo 23, o rei Davi usou os termos, "haste" e "pessoal" como metáforas para se referir à orientação e disciplina de Deus para o seu povo. O cajado de um pastor também era usado para contar as ovelhas enquanto passavam por baixo dele. Outra expressão metafórica, "haste de ferro", refere-se ao castigo de Deus para pessoas que se rebelam contra ele e fazem coisas más. Em tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra foram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto. Na Bíblia, uma haste de madeira também é referida como um instrumento para disciplinar crianças.

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus. Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos. As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência. Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa. A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência". O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus. Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos. As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência. Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa. A honra a Deus

inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência". O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus. Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos. As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência. Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa. A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência". O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração". Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse. O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato". Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado". A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato". A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

humilde, humildade

O termo "humilde" descreve uma pessoa que não pensa ser melhor do que os outros. Ele não é orgulhoso ou arrogante. Humildade é a qualidade de ser humilde.

Ser humilde perante Deus significa entender nossa fraqueza e imperfeição em comparação com sua grandeza, sabedoria e perfeição. Se uma pessoa se humilha, ela se coloca em uma posição de menor importância. Humildade é cuidar das necessidades dos outros mais do que das próprias. Humildade também significa servir com uma atitude modesta utilizando seus dons e habilidades. A frase "seja humilde" pode ser traduzida como "não seja orgulhoso". "Humilhe-se perante Deus" pode ser traduzido por "Submeta sua vontade ao Senhor, reconhecendo sua grandeza".

humilde, humildade

Os termos "humilde" e "humildade" referem-se a ser pobre ou ter baixo status. Esse termo também poder ter o significado de humilhar-se.

Jesus humilhou-se a si mesmo à posição humilde de tornar-se um ser humano e servir os outros. Seu nascimento foi humilde, porque ele nasceu em um lugar onde os animais eram mantidos, não em um palácio. Ter uma atitude humilde é o contrário de ser orgulhoso. Formas de traduzir "humilde" incluiria, "humilhar-se" ou "de baixo status" ou "sem importância". A palavra "humildade" poderia ser traduzido como "modéstia" ou "pouca importância".

humilhar, humilhação

O termo "humilhar" significa provocar em alguém o sentimento de vergonha ou desgraça. Isto é habitualmente feito em público. O ato de envergonhar alguém

é chamado "humilhação".

Quando Deus humilha alguém, isto significa que ele provoca em uma pessoa orgulhosa uma experiência de falha para auxiliá-la a ultrapassar seu egoísmo. Isto é diferente de humilhar alguém, o que é frequentemente realizado para machucar a pessoa. "Humilhar" pode também ser traduzido por "envergonhar", "causar vergonha em alguém" ou "embaraçar". Dependendo do contexto, formas de traduzir "humilhação" podem incluir "vergonha", "degradação" ou "disgraça".

humilhar, humilhação

O termo "humilhar" significa provocar em alguém o sentimento de vergonha ou desgraça. Isto é habitualmente feito em público. O ato de envergonhar alguém é chamado "humilhação".

Quando Deus humilha alguém, isto significa que ele provoca em uma pessoa orgulhosa uma experiência de falha para auxiliá-la a ultrapassar seu egoísmo. Isto é diferente de humilhar alguém, o que é frequentemente realizado para machucar a pessoa. "Humilhar" pode também ser traduzido por "envergonhar", "causar vergonha em alguém" ou "embaraçar". Dependendo do contexto, formas de traduzir "humilhação" podem incluir "vergonha", "degradação" ou "disgraça".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo incluem "época" e "temporada". Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra. Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo". A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo". A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

inveja, cobiça

O termo "inveja" se refere a ter ciúmes de alguém por causa daquilo que aquela pessoa possui ou por causa das qualidades admiráveis daquela pessoa. O termo "cobiça" significa invejar alguém ao ponto de desejar ardentemente alguma coisa que aquela pessoa possui.

Inveja é normalmente um sentimento negativo de ressentimento por causa do sucesso, da boa sorte ou das posses de outra pessoa. Cobiça é um forte desejo de ter a propriedade de alguém, ou até mesmo, o cônjuge de alguém.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é

justa e santa.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele. A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado. A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva". Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contextoreferindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência

geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contexto referindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas. No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial. Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluídos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado. No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas". No contexto referindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual". Se ambos os homens e mulheres estão

sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres. Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs". Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

irritado, raiva

Estar "irritado" ou "ter raiva" significa estar muito descontente, irritado ou chateado com alguma coisa ou contra alguém.

Quando o povo fica irritado, frequentemente é pecaminoso e egoísta, mas algumas vezes a justa raiva contra injustiça ou opressão. A raiva de Deus (também chamada "ira") expressam seu forte descontentamento sobre o pecado. A frase "provocar raiva" significa "causar irritação".

junco, juncos

O termo "junco" se refere a uma planta com um longo talo que cresce na água, geralmente ao longo da beira de um rio ou córrego.

Os juncos do Rio Nilo, onde Moisés foi escondido quando bebê, foram também chamados de "papiro". Eles eram verticais, com caules vazios crescendo em densos tufo na água do rio. Essas plantas fibrosas eram usadas no Egito antigo para fazer papel, cestas e barcos. O caule do junco é flexível e facilmente inclinado com o vento.

junco, juncos

O termo "junco" se refere a uma planta com um longo talo que cresce na água, geralmente ao longo da beira de um rio ou córrego.

Os juncos do Rio Nilo, onde Moisés foi escondido quando bebê, foram também chamados de "papiro". Eles eram verticais, com caules vazios crescendo em densos tufo na água do rio. Essas plantas fibrosas eram usadas no Egito antigo para fazer papel, cestas e barcos. O caule do junco é flexível e facilmente inclinado com o vento.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real. Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento. O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito. Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento". Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço. Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão. Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo. Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene". "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formamente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa".

Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso". Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso" Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real. Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento. O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito. Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento". Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço. Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão. Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo. Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene". "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formalmente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa". Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso". Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso" Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real. Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento. O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito. Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento". Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço. Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão. Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo. Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como

"um compromisso" ou "uma promessa solene". "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formamente" ou "assegurar" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa". Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso". Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso" Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel.

Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel.

Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito

diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel.

Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

ladrão, ladrões, assaltante

Os termos "ladrão" e "ladrões" se referem em geral a pessoas que roubam dinheiro ou propriedade de outras pessoas. O termo "assaltante" frequentemente se refere a um ladrão que também prejudica fisicamente ou ameaça as pessoas das quais ele rouba.

Jesus contou uma parábola sobre um samaritano que cuidou de um homem que havia sido atacado por assaltantes. Os assaltantes haviam batido no homem e o machucado antes de roubar o seu dinheiro e roupas. Tanto ladrões quanto assaltantes vêm de repente para roubar, quando as pessoas não estão esperando. Frequentemente, eles utilizam a cobertura da escuridão para esconder o que estão fazendo. Em um sentido figurado, o Novo Testamento descreve satanás como um ladrão que vem para roubar, matar e destruir. Isto significa que o plano de satanás é tentar fazer com que o povo de Deus pare de obedecê-Lo, roubando deles as coisas boas que Deus planejou para que eles experimentassem. Jesus comparou a forma repentina da sua volta à forma repentina que um ladrão vem para roubar as pessoas. Assim como um ladrão vem quando as pessoas não estão esperando, Jesus voltará quando as pessoas não esperam.

lagar

Durante os tempos Bíblicos, um "lagar" era um recipiente largo ou um lugar aberto onde o suco de uvas era extraído para fazer vinho.

Em Israel, os lagares eram geralmente grandes, as vasilhas largas que foram

cavadas em rocha sólida. "Os cachos" de uvas eram colocados no fundo plano do buraco e as pessoas pisavam as uvas para obter o suco que fluía para fora. Geralmente um lagar tinha dois níveis, com as uvas sendo pisadas no nível mais alto de modo que o suco iria para o nível mais baixo onde poderia ser coletado. O termo "lagar" também é usado figurativamente na Bíblia como um retrato da ira de Deus sendo derramada sobre as pessoas perversas.

lagar

Durante os tempos Bíblicos, um "lagar" era um recipiente largo ou um lugar aberto onde o suco de uvas era extraído para fazer vinho.

Em Israel, os lagares eram geralmente grandes, as vasilhas largas que foram cavadas em rocha sólida. "Os cachos" de uvas eram colocados no fundo plano do buraco e as pessoas pisavam as uvas para obter o suco que fluía para fora. Geralmente um lagar tinha dois níveis, com as uvas sendo pisadas no nível mais alto de modo que o suco iria para o nível mais baixo onde poderia ser coletado. O termo "lagar" também é usado figurativamente na Bíblia como um retrato da ira de Deus sendo derramada sobre as pessoas perversas.

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre. Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito". Uma "lamentação".

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre. Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito". Uma "lamentação".

lamento, lamentação

Os termos "lamento" e "lamentação" referem-se a uma expressão forte de luto, tristeza ou aflição.

Às vezes, isso inclui um profundo arrependimento pelo pecado, ou compaixão por quem experimentou um desastre. Uma lamentação poderia incluir queixar-se, chorar, ou gemer.

Sugestões de Tradução:

O termo "lamentar" poderia ser traduzido como "estar profundamente de luto", ou "gemer de aflição", ou "estar aflito". Uma "lamentação".

laço, armadilha

Os termos "laço" e "armadilha" referem-se a dispositivos que são usados para capturar animais e não deixá-los escapar. Na bíblia esses termos são também usados figurativamente para falar sobre como o pecado e a tentação são como armadilhas escondidas que capturam as pessoas e as machucam. Uma "laço"

tem uma volta de corda ou arame que puxa e de repente aperta quando um animal pisa nele, amarrando sua perna. Uma "armadilha" é normalmente feita de metal ou madeira e tem duas partes que se fecham forte e rapidamente para capturar o animal de modo que não poderá fugir. Algumas vezes uma armadilha pode ser um buraco fundo que tem a finalidade de algo cair dentro dele. Normalmente um laço ou uma armadilha fica escondida para que a presa seja pega de surpresa. A frase "armar a armadilha" significa preparar a armadilha para capturar algo. "Cair na armadilha" refere-se a cair num buraco profundo ou poço que foi cavado e escondido para capturar o animal. Quando usado figurativamente, ser capturado em uma armadilha ou laço é comparado a como uma pessoa pode de repente se enrosca em um pecado da mesma maneira que um animal é capturado por uma armadilha ou laço. Assim como um animal está em perigo e ferido em uma armadilha, então uma pessoa capturada na armadilha do pecado é danificada por aquele pecado e necessita ser liberta.

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se: aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas; às leis dadas a Moisés; aos primeiros cinco livros do Velho Testamento; a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento). a todas as instruções e desejos de Deus. A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se: aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas; às leis dadas a Moisés; aos primeiros cinco livros do Velho Testamento; a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento). a

todas as instruções e desejos de Deus. A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:

aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas; às leis dadas a Moisés; aos primeiros cinco livros do Velho Testamento; a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento). a todas as instruções e desejos de Deus. A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções. A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas". Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus". A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra

geral".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa. Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas. Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

lepra, leproso, leprosa

O termo "lepra" é usado na Bíblia para referir-se a muitas diferentes doenças de pele. Um "leproso" é uma pessoa que tem lepra. O termo "leprosa" descreve uma pessoa ou uma parte do corpo que está infectada com lepra.

Certos tipos de lepra fazem com que a pele se torne descolorida com o esparadrapo branco, como aconteceu com Miriã e Naamã quando tiveram lepra. Nos tempos modernos, lepra geralmente faz as mãos, os pés e outras partes do corpo tornarem-se danosas e deformadas. De acordo com as instruções que Deus deu aos Israelitas, quando um pessoa tinha lepra, ele era considerada "impura" e tinha que ficar longe das outras pessoas, para que estas não se infectassem com a doença. Um leproso geralmente gritava "impuro", para que os outros fossem alertados a não ir perto dele. Jesus curou muitos leprosos, dentre outros tipos de doenças.

Sugestões de Tradução:

O termo "lepra" na Bíblia pode ser traduzido como "doença de pele" ou "doença de pele temerosa". Maneiras de traduzir "leprosa" incluiria, "cheio de lepra" ou "infectado com doença de pele" ou "coberto com feridas de pele".

levedura, fermento

"Levedura" é um termo geral para uma substância que faz com que a massa de pão se expanda e cresça. "Levedura" é um tipo específico de fermento. Em algumas traduções em inglês, a palavra "levedura" é traduzida como "fermento", que é uma substância moderna que enche a massa de pão com bolhas de gás, fazendo com que a massa se expanda antes de cozê-la. O fermento é amassado na massa para que se espalhe por toda a massa. Nos tempos do Velho Testamento, o fermento ou o agente de aumento era produzido pela possibilidade de a massa se assentar por algum tempo. Pequenas quantidades de massa de um lote anterior eram salvas como

fermento para o próximo lote. Quando os israelitas escaparam do Egito, eles não tiveram tempo de esperar que a massa de pão crescesse, então eles fizeram pão sem fermento para levar com eles em sua jornada. Como lembrança disso, todos os anos o povo judeu celebra a Páscoa comendo pão que não tem fermento nele. O termo "fermento" ou "levedura" é usado figurativamente na Bíblia como uma imagem de como o pecado se espalha através da vida de uma pessoa ou como o pecado pode influenciar outras pessoas. Também pode referir-se a falsos ensinamentos que muitas vezes se espalham entre muitas pessoas e as influenciam. O termo "fermento" também é usado de forma positiva para explicar como a influência do reino de Deus difunde de pessoa para pessoa.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido como "fermento" ou "substância que faz com que a massa suba" ou "agente expansível". A palavra "ascensão" pode ser expressa como "expandir" ou "ficar maior" ou "crescer". Se um agente de fermento local for utilizado para fazer subir a massa de pão, esse termo pode ser usado. Se o idioma tem um termo geral bem conhecido, isso significa "levedar", este seria o melhor termo para usar.

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado. Leões têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça. Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos. Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando. Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado. Leões têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça. Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos. Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando. Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

libertar, libertador, libertação

"Libertar" alguém significa resgatar essa pessoa. O termo "libertador" refere-se a alguém que resgata ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos. O termo "libertação" refere-se ao que acontece quando alguém salva ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos.

No Antigo Testamento, Deus designou libertadores para proteger os israelitas, guiando-os na batalha contra outros grupos de pessoas que vieram para atacá-los. Esses libertadores também eram chamados de "juízes" e o livro de Juízes do Antigo Testamento registra o tempo na história quando esses juízes governavam Israel. Deus também é chamado de "Libertador". Ao longo da história de Israel, Ele libertou ou resgatou Seu povo de seus inimigos. O termo "libertar sobre" ou "libertar até" tem um significado muito diferente de

entregar alguém para um inimigo, como quando Judas entregou Jesus para os líderes judeus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de ajudar as pessoas a escapar de seus inimigos, o termo "entregar" pode ser traduzido como "resgate" ou "liberar" ou "salvar". Quando a palavra significa entregar alguém ao inimigo, "entregue a" pode ser traduzido como "trair" ou "ceder" ou "entregar". A palavra "libertador" também pode ser traduzida como "salvador" ou "libertador". Quando o termo "libertador" se refere aos juízes que lideraram Israel, ele também poderia ser traduzido como "governador" ou "juiz" ou "líder".

libertar, libertador, libertação

"Libertar" alguém significa resgatar essa pessoa. O termo "libertador" refere-se a alguém que resgata ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos. O termo "libertação" refere-se ao que acontece quando alguém salva ou liberta pessoas da escravidão, opressão ou outros perigos.

No Antigo Testamento, Deus designou libertadores para proteger os israelitas, guiando-os na batalha contra outros grupos de pessoas que vieram para atacá-los. Esses libertadores também eram chamados de "juízes" e o livro de Juízes do Antigo Testamento registra o tempo na história quando esses juízes governavam Israel. Deus também é chamado de "Libertador". Ao longo da história de Israel, Ele libertou ou resgatou Seu povo de seus inimigos. O termo "libertar sobre" ou "libertar até" tem um significado muito diferente de entregar alguém para um inimigo, como quando Judas entregou Jesus para os líderes judeus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de ajudar as pessoas a escapar de seus inimigos, o termo "entregar" pode ser traduzido como "resgate" ou "liberar" ou "salvar". Quando a palavra significa entregar alguém ao inimigo, "entregue a" pode ser traduzido como "trair" ou "ceder" ou "entregar". A palavra "libertador" também pode ser traduzida como "salvador" ou "libertador". Quando o termo "libertador" se refere aos juízes que lideraram Israel, ele também poderia ser traduzido como "governador" ou "juiz" ou "líder".

libertar, liberdade, ser livre

Os termos "liberta" ou "liberdade" se refere a não ser escravo, ou nenhuma outra forma de escravidão. Outra palavra para "liberdade" é "estar livre".

A expressão "deixar alguém livre" ou "libertar alguém" significa prover formas para que alguém não esteja mais na escravidão ou no cativeiro. Na Bíblia, estes termos são, geralmente, usados simbolicamente para significar como um crente em Jesus não estava mais sobre o poder do pecado. "Estar livre" ou "ter liberdade" pode também significar não ter que obedecer a Lei de Moisés, mas, ao contrário, ser livre para viver pelos ensinamentos de Jesus e guiado pelo Espírito Santo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "livre" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "em liberdade" ou "sem escravidão" ou "sem cativeiro". O termo "liberdade" ou "ser livre" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "o estado de estar livre" ou "a condição de não ser escravo" ou "ser liberto". A expressão "libertar" poderia ser traduzida por "causar a liberdade" ou

"resgatar da escravidão" ou "libertar do cativo". Uma pessoa que tenha sido "libertada" foi "solta" ou "tirada do" cativo ou da escravidão.

libertar, liberdade, ser livre

Os termos "liberta" ou "liberdade" se refere a não ser escravo, ou nenhuma outra forma de escravidão. Outra palavra para "liberdade" é "estar livre".

A expressão "deixar alguém livre" ou "libertar alguém" significa prover formas para que alguém não esteja mais na escravidão ou no cativo. Na Bíblia, estes termos são, geralmente, usados simbolicamente para significar como um crente em Jesus não estava mais sobre o poder do pecado. "Estar livre" ou "ter liberdade" pode também significar não ter que obedecer a Lei de Moisés, mas, ao contrário, ser livre para viver pelos ensinamentos de Jesus e guiado pelo Espírito Santo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "livre" poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "em liberdade" ou "sem escravidão" ou "sem cativo". O termo "liberdade" ou "ser livre" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "o estado de estar livre" ou "a condição de não ser escravo" ou "ser liberto". A expressão "libertar" poderia ser traduzida por "causar a liberdade" ou "resgatar da escravidão" ou "libertar do cativo". Uma pessoa que tenha sido "libertada" foi "solta" ou "tirada do" cativo ou da escravidão.

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

"Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar". No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como sacrifício. A pessoa que tivesse uma doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente. Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

limpo, limpeza

O termo "limpeza" literalmente significa não haver nenhuma sujeira ou mancha. Na Bíblia, é frequentemente usado em sentido figurativo para significar "puro", "santo", ou livre de pecados".

"Limpeza" é o processo de tornar alguma coisa "limpa". Isto também poderia ser traduzido "lavar", ou "purificar". No Antigo Testamento, Deus disse aos Israelitas quais animais ele havia separado como limpos, e quais eram impuros para serem usados nos rituais. Somente os animais limpos eram permitidos para serem usados para comer ou para sacrifício. Neste contexto, o termo "limpo" significa que o animal era aceito por Deus para ser usado como

sacrifício . A pessoa que tivesse um doença de pele seria impura, até sua pele estar curada o suficiente para não contagiar. Instruções para limpeza da pele deveria ser obedecida para que esta pessoa viesse a ser declarada "limpa" novamente. Algumas vezes "limpo" é usado figurativamente para se referir a pureza moral.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo poderia ser traduzido com uma palavra simples como "limpa" ou "pura".

lobo, lobos, cães selvagens

Um lobo é um animal carnívoro, feroz, que é semelhante a um cão selvagem.

Os lobos geralmente caçam em grupos e espreitam suas presas de forma inteligente e furtiva. Na Bíblia, o termo "lobos" é usado figurativamente para se referir a falsos professores ou falsos profetas que destroem os crentes, os quais são comparados a ovelhas. Ensinos falsos levam às pessoas a acreditarem em coisas erradas as quais causam danos a eles. Esta comparação é baseada no fato de que as ovelhas são especialmente vulneráveis, sendo atacada e abatida pelos lobos, porque elas são fracas e não podem se defender.

lombos

O termo "lombos" refere-se à parte do corpo de um animal ou uma pessoa que está entre as costelas inferiores e os ossos do quadril, também conhecida como abdômen inferior.

A expressão "cingir os lombos" refere-se a preparar-se para um trabalho árduo. Isso vem do costume de enfiar o fundo de um robe ao redor da cintura, a fim de se mover com facilidade. O termo "lombos" é frequentemente usado na Bíblia para se referir à parte de trás inferior de uma animal que foi sacrificado. Na Bíblia, o termo "lombos" geralmente refere-se figurativamente e eufemisticamente aos órgãos reprodutivos do homem como a fonte de seus descendentes. A expressão "virá dos seus lombos" poderia ser traduzida como, "será sua prole", ou "será nascido de sua semente", ou "Deus fará com que venham de você". Quando referir-se à parte do corpo, isso poderia traduzido como "abdômen", ou "ancas", ou "cintura", dependendo do contexto.

louvar

Louvar alguém é expressar admiração e honra por essa pessoa.

Pessoas lovam a Deus por causa de quão grande Ele é e por causa de todas as coisas maravilhosas que Ele tem feito como o Criador e Salvador do mundo.

Louvar por Deus geralmente inclui ser grato pelo que Ele tem feito. Música e cantos são geralmente usados como uma forma de louvar a Deus. Louvar a Deus é parte do que significa adorá-lo. O termo "louvar" também poderia ser traduzido como, "falar bem de" ou "honrar altamente com palavras" ou "dizer coisas boas sobre". O nome "louvor" poderia ser traduzido como, "fala honrosa" ou "discurso que honra" ou "falar coisas boas sobre".

louvar

Louvar alguém é expressar admiração e honra por essa pessoa.

Pessoas lovam a Deus por causa de quão grande Ele é e por causa de todas as coisas maravilhosas que Ele tem feito como o Criador e Salvador do mundo.

Louvar por Deus geralmente inclui ser grato pelo que Ele tem feito. Música e cantos são geralmente usados como uma forma de louvar a Deus. Louvar a

Deus é parte do que significa adorá-lo. O termo "louvar" também poderia ser traduzido como, "falar bem de" ou "honrar altamente com palavras" ou "dizer coisas boas sobre". O nome "louvor" poderia ser traduzido como, "fala honrosa" ou "discurso que honra" ou "falar coisas boas sobre".

lucro, lucrativo

Em geral, os termos "lucro" e "lucrativo" se referem ao ganhar algo bom através de ações certas, ou comportamentos que se referem a algo bom que é obtido. Algo é "lucrativo" para alguém, se isso traz-lhe coisas boas ou se ajuda a trazer coisas boas para outras pessoas. Mais especificamente, o termo "lucro" geralmente se refere ao dinheiro que é ganho de negócios. Um negócio é "lucrativo" se com isso se ganha mais dinheiro que gastos. Ações são lucrativas se elas proporcionam coisas boas às pessoas. 2 Timóteo 3:16 diz que toda Escritura é lucrativa para corrigir e instruir as pessoas em justiça. Isso significa que os ensinamentos da Bíblia são úteis e proveitosos para ensinar pessoas a viverem de acordo com a vontade de Deus.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "lucro" também poderia ser traduzido como "benefício" ou "ajuda" ou "ganho". O termo "lucrativo" poderia ser traduzido como "proveitoso" ou "benéfico" ou "útil". "Lucrar de" algo poderia ser traduzido como, "se beneficiar de" ou "ganhar dinheiro de" ou "receber ajuda de". No contexto de um negócio, "lucrar" poderia ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significasse, "dinheiro ganho" ou "excedente de dinheiro" ou "dinheiro extra".

lucro, lucrativo

Em geral, os termos "lucro" e "lucrativo" se referem ao ganhar algo bom através de ações certas, ou comportamentos que se referem a algo bom que é obtido. Algo é "lucrativo" para alguém, se isso traz-lhe coisas boas ou se ajuda a trazer coisas boas para outras pessoas. Mais especificamente, o termo "lucro" geralmente se refere ao dinheiro que é ganho de negócios. Um negócio é "lucrativo" se com isso se ganha mais dinheiro que gastos. Ações são lucrativas se elas proporcionam coisas boas às pessoas. 2 Timóteo 3:16 diz que toda Escritura é lucrativa para corrigir e instruir as pessoas em justiça. Isso significa que os ensinamentos da Bíblia são úteis e proveitosos para ensinar pessoas a viverem de acordo com a vontade de Deus.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "lucro" também poderia ser traduzido como "benefício" ou "ajuda" ou "ganho". O termo "lucrativo" poderia ser traduzido como "proveitoso" ou "benéfico" ou "útil". "Lucrar de" algo poderia ser traduzido como, "se beneficiar de" ou "ganhar dinheiro de" ou "receber ajuda de". No contexto de um negócio, "lucrar" poderia ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significasse, "dinheiro ganho" ou "excedente de dinheiro" ou "dinheiro extra".

lucro, lucrativo

Em geral, os termos "lucro" e "lucrativo" se referem ao ganhar algo bom através de ações certas, ou comportamentos que se referem a algo bom que é obtido. Algo é "lucrativo" para alguém, se isso traz-lhe coisas boas ou se ajuda a trazer coisas boas para outras pessoas. Mais especificamente, o termo "lucro" geralmente se refere ao dinheiro que é ganho de negócios. Um negócio

é "lucrativo" se com isso se ganha mais dinheiro que gastos. Ações são lucrativas se elas proporcionam coisas boas às pessoas. 2 Timóteo 3:16 diz que toda Escritura é lucrativa para corrigir e instruir as pessoas em justiça. Isso significa que os ensinamentos da Bíblia são úteis e proveitosos para ensinar pessoas a viverem de acordo com a vontade de Deus.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "lucro" também poderia ser traduzido como "benefício" ou "ajuda" ou "ganho". O termo "lucrativo" poderia ser traduzido como "proveitoso" ou "benéfico" ou "útil". "Lucrar de" algo poderia ser traduzido como, "se beneficiar de" ou "ganhar dinheiro de" ou "receber ajuda de". No contexto de um negócio, "lucrar" poderia ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significasse, "dinheiro ganho" ou "excedente de dinheiro" ou "dinheiro extra".

lugar santo, lugar santíssimo

Na Bíblia, os termos "o lugar santo" e "o lugar santíssimo" referem-se a duas áreas do tabernáculo ou do prédio do templo.

O "lugar santo" era a primeira sala e continha o altar de incenso e a mesa com o "pão da presença" especial sobre ela. O "lugar santíssimo" era a segunda sala, mais interna e continha a arca da aliança. Uma cortina grossa e pesada separava a sala externa da interna. O sumo sacerdote era o único que tinha permissão para entrar no lugar santíssimo. Algumas vezes o "lugar santo" se refere tanto à construção quanto ao pátio do templo e do tabernáculo. Ele também pode se referir de modo genérico a qualquer lugar separado por Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "lugar sagrado" pode também ser traduzido por "sala separada por Deus", "sala especial para se encontrar com Deus" ou "lugar reservado por Deus". O termo "lugar santíssimo" pode ser traduzido por "a sala mais separada por Deus" ou "a sala mais especial para se encontrar com Deus". Dependendo do contexto, formas de traduzir a expressão geral "um lugar santo" podem incluir "um lugar consagrado", "um lugar que Deus separou", "um lugar no complexo do templo, o qual é sagrado" ou "um pátio do templo sagrado de Deus".

lugar santo, lugar santíssimo

Na Bíblia, os termos "o lugar santo" e "o lugar santíssimo" referem-se a duas áreas do tabernáculo ou do prédio do templo.

O "lugar santo" era a primeira sala e continha o altar de incenso e a mesa com o "pão da presença" especial sobre ela. O "lugar santíssimo" era a segunda sala, mais interna e continha a arca da aliança. Uma cortina grossa e pesada separava a sala externa da interna. O sumo sacerdote era o único que tinha permissão para entrar no lugar santíssimo. Algumas vezes o "lugar santo" se refere tanto à construção quanto ao pátio do templo e do tabernáculo. Ele também pode se referir de modo genérico a qualquer lugar separado por Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "lugar sagrado" pode também ser traduzido por "sala separada por Deus", "sala especial para se encontrar com Deus" ou "lugar reservado por Deus". O termo "lugar santíssimo" pode ser traduzido por "a sala mais

separada por Deus" ou "a sala mais especial para se encontrar com Deus". Dependendo do contexto, formas de traduzir a expressão geral "um lugar santo" podem incluir "um lugar consagrado", "um lugar que Deus separou", "um lugar no complexo do templo, o qual é sagrado" ou "um pátio do templo sagrado de Deus".

luto, lamentar

Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém. Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento. Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas. Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo. O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó). A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luto, lamentar

Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém. Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento. Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas. Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo. O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó). A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termos literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário

explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termo literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse termo deve-se referir à luz própria.

luz

Na Bíblia há muitos usos figurativos do termo "luz". Geralmente é usada como uma metáfora para honestidade, santidade e verdade.

Jesus disse, "Eu sou a luz do mundo" para expressar que ele traz a mensagem verdadeira de Deus ao mundo e resgata pessoas da escuridão de seu pecado. Os cristãos são ordenados a "andar na luz", que significa que eles devem viver a maneira que Deus quer para eles, de forma a evitar o mal. O apóstolo João colocou que, "Deus é luz" e que não há escuridão nEle. Luz e escuridão são completamente opostos. Escuridão é a ausência de luz. Jesus disse que ele é a "luz do mundo" e que seus seguidores deveriam brilhar como luzes no mundo, pelo viver em um modo que claramente mostra quão grande é Deus. "Andar na luz" representa viver de uma forma que agrada a Deus, fazer o que é bom e correto. Andar na escuridão representa viver em rebelião contra Deus, fazendo coisas más.

Sugestões de Tradução:

Quando traduzir, é importante manter os termo literais "luz" e "escuridão", mesmo quando forem usados figurativamente. Pode ser que seja necessário explicar a comparação no texto. Por exemplo, "ande como crianças de luz", poderia ser traduzido como, "viva abertamente uma vida correta, como alguém que anda na brilhante luz do sol". Certifique-se que a tradução de "luz" não refere-se a um objeto que dá luz, tal como uma lâmpada. A tradução desse

termo deve-se referir à luz própria.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar. Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio. Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa. Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

lâmpada

O termo "lâmpada" geralmente refere-se a algo que produz luz. As lâmpadas usadas nos tempos bíblicos eram usualmente lâmpadas de óleo. O tipo de lâmpada que era usado nos tempos bíblicos é um pequeno container com uma fonte de combustível, usualmente óleo, que dá luz quando aceso.

Comumente, lâmpadas a óleo eram usualmente feitas de uma peça comum de cerâmica, enchidas com óleo de oliva com um pavio colocado no óleo para queimar. Para algumas lâmpadas, o pote ou frasco era de forma oval com uma extremidade apertada, juntas para segurar o pavio. Uma lâmpada de óleo poderia ser carregada ou colocada em um suporte, para que sua luz enchesse o quarto ou a casa. Nas escrituras, lâmpadas são usadas em muitas formas figurativas como símbolos de luz e vida.

língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na bíblia.

Na bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem" ou "discurso". Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas. Outras vezes, se refere a uma linguagem sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito". A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo. Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo. A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem". Quando se referindo a fogo, este termo pode ser traduzido como "chamas". A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus". A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente". Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

língua

Existem diversos significados figurativos para "língua" na bíblia.

Na bíblia, o significado figurativo mais comum para este termo é "linguagem"

ou "discurso". Às vezes, "língua" pode se referir a um idioma humano falado por um certo grupo de pessoas. Outras vezes, se refere a uma linguagem sobrenatural que o Espírito Santo dá aos crentes em Cristo como um dos "dons do Espírito". A expressão, "línguas" de fogo se refere a "chamas" de fogo. Na expressão "minha língua se regozija", o termo "língua" se refere a pessoa como um todo. A frase "línguas mentirosas" se refere à voz de uma pessoa ou seu discurso.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "língua" pode ser traduzido como "linguagem" ou "linguagem espiritual". Se não estiver claro a qual se refere, é melhor traduzir como "linguagem". Quando se referindo a fogo, este termo pode ser traduzido como "chamas". A expressão "minha língua se regozija" pode ser traduzida como "eu me regozijo e adoro a Deus" ou "eu estou alegremente adorando a Deus". A frase "língua que mente" pode ser traduzida como "pessoa que conta mentiras" ou "pessoa que mente". Frases como "com as suas línguas" podem ser traduzidas como "com o que eles dizem" ou "pelas suas palavras".

majestade

O termo "majestade" refere-se a grandeza e esplendor, em relação às qualidades de um rei.

Na Bíblia, "majestade" frequentemente refere-se a grandeza de Deus, que é o supremo Rei sobre o universo. "Vossa Majestade" é uma forma de dirigir-se ao rei.

Sugestão de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "grandeza real" ou "esplendor real." "Vossa Majestade" poderia ser traduzido como algo como "Vossa Alteza" ou "Vossa Excelência" ou usando uma forma natural de se dirigir ao idioma de destino.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado. O termo "perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outras maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, "não bom" ou "injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são

similares no significado. O termo " perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outras maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado. O termo " perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas. Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral". Outras maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral". Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

maldição, amaldiçoado(a)

O termo "maldição" significa fazer com que coisas negativas aconteçam com a pessoa ou a coisa que está sendo amaldiçoada.

Uma maldição pode ser uma declaração de que o dano vai acontecer a alguém ou algo. Amaldiçoar alguém também pode ser uma expressão de desejo de que coisas ruins aconteçam com elas. Isto também pode se referir à punição ou outras coisas negativas que alguém faz acontecer a alguém.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido como "fazer com que coisas ruins aconteçam a" ou "declarar que algo ruim acontecerá a" ou "jurar que coisas más para aconteçam a". No contexto de Deus enviar maldições sobre o seu povo desobediente, poderia ser traduzido como "punir permitindo que as coisas ruins aconteçam." O termo "amaldiçoado" quando usado para descrever pessoas poderia ser traduzido como "...

meditar

O termo "meditar" significa passar tempo pensando sobre algo cuidadosamente e profundamente.

Esse termo é frequentemente usado na Bíblia ao referir-se ao pensamento sobre Deus e Seus ensinamentos. Salmo 1 diz que uma pessoa que medita na Lei do Senhor "dia e noite" será grandemente abençoada.

Sugestões de Tradução:

Para "meditar em" poderia ser traduzido como "pensar cuidadosamente e profundamente sobre" ou "considerar pensativamente" ou "pensar com

frequência sobre." A forma nominal é "meditação" e poderia ser traduzida como: "profundo pensamentos." Uma frase como: "meditação do coração" poderia ser traduzida como: "o que eu penso profundamente sobre" ou "o que eu frequentemente penso sobre."

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada. O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem. Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista. Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel". Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em

enganar e ofender aos outros.

membro

O termo "membro" refere-se a uma parte de um corpo ou grupo complexo.

O Novo Testamento descreve os cristãos como "membros" do Corpo de Cristo. Os crentes em Cristo pertencem a um grupo formado por muitos membros. Jesus Cristo é a "cabeça" do Corpo e os crentes individuais funcionam como membros do corpo. O Espírito Santo dá a cada membro do corpo um papel especial para ajudar o corpo inteiro a funcionar bem. Indivíduos que participam de grupos como o Conselho judeu e os fariseus também são chamados de "membros" desses grupos.

membro

O termo "membro" refere-se a uma parte de um corpo ou grupo complexo.

O Novo Testamento descreve os cristãos como "membros" do Corpo de Cristo. Os crentes em Cristo pertencem a um grupo formado por muitos membros. Jesus Cristo é a "cabeça" do Corpo e os crentes individuais funcionam como membros do corpo. O Espírito Santo dá a cada membro do corpo um papel especial para ajudar o corpo inteiro a funcionar bem. Indivíduos que participam de grupos como o Conselho judeu e os fariseus também são chamados de "membros" desses grupos.

memorial, oferta memorial

O termo "memorial" refere-se a uma ação ou objeto que faz com que alguém ou algo seja lembrado.

Esta palavra também é usada como um adjetivo para descrever algo que é lembrá-los de algo, como em uma "oferta memorial", uma "parte memorial" de um sacrifício ou "pedras memorial". No antigo Testamento foram feitas inscrições memorial para que os israelitas se lembrassem do que Deus havia feito por elas. Deus disse aos sacerdotes israelitas que usassem roupas especiais que possuíssem pedras memorialis. Essas pedras tinham os nomes das doze tribos de Israel gravadas sobre elas. Estes foram talvez para lembrá-los da fidelidade de Deus para eles. No Novo Testamento, Deus honrou um homem chamado Cornélio por causa de seus feitos de caridade para os pobres. Essas ações foram ditas como um "memorial" diante de Deus.

Sugestões de tradução:

Isso também pode ser traduzido como "lembrete duradouro". Uma "pedra memorial" poderia ser traduzida como uma "pedra para lembrá-los

memorial, oferta memorial

O termo "memorial" refere-se a uma ação ou objeto que faz com que alguém ou algo seja lembrado.

Esta palavra também é usada como um adjetivo para descrever algo que é lembrá-los de algo, como em uma "oferta memorial", uma "parte memorial" de um sacrifício ou "pedras memorial". No antigo Testamento foram feitas inscrições memorial para que os israelitas se lembrassem do que Deus havia feito por elas. Deus disse aos sacerdotes israelitas que usassem roupas especiais que possuíssem pedras memorialis. Essas pedras tinham os nomes das doze tribos de Israel gravadas sobre elas. Estes foram talvez para lembrá-los da fidelidade de Deus para eles. No Novo Testamento, Deus honrou um homem chamado Cornélio por causa de seus feitos de caridade para os pobres. Essas ações foram ditas como um "memorial" diante de Deus.

Sugestões de tradução:

Isso também pode ser traduzido como "lembrete duradouro". Uma "pedra memorial" poderia ser traduzida como uma "pedra para lembrá-los

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo. Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro". João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo. Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de

forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio. Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo. Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão". A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso". A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa". A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar". A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

milagre, maravilha, sinal

Um "milagre" é algo incrível que não é possível a menos que Deus o faça acontecer.

Exemplos de milagres que Jesus fez incluem acalmar uma tempestade e curar um homem cego. Os milagres às vezes são chamados de "maravilhas" porque causam que as pessoas se encham de admiração ou espanto. O termo "maravilha" também pode se referir mais geralmente a exibições incríveis do poder de Deus, como quando ele criou os céus e a Terra. Os milagres também podem ser chamados de "sinais" porque são usados como indicadores ou evidências de que Deus é o poderoso que tem autoridade completa sobre o universo. Alguns milagres eram os atos de redenção de Deus, como quando ele resgatou os israelitas de serem escravos no Egito e quando ele protegeu Daniel de ser ferido por leões. Outras maravilhas foram os atos de julgamento de Deus, como quando ele enviou um dilúvio mundial no tempo de Noé e quando ele trouxe terríveis pragas na terra do Egito durante o tempo de Moisés. Muitos dos milagres de Deus eram as curas físicas de pessoas doentes ou trazendo pessoas mortas de volta à vida. O poder de Deus foi mostrado em Jesus quando ele curou as pessoas, acalmou tempestades, andou sobre a água e levantou pessoas da morte. Todos eram milagres. Deus também permitiu aos profetas e aos apóstolos realizar milagres de cura e outras coisas que só eram possíveis através do poder de Deus.

Sugestões de tradução:

Possíveis traduções de "milagres" ou "maravilhas" podem incluir "coisas impossíveis que Deus faz" ou "obras poderosas de Deus" ou "atos incríveis de Deus". A expressão freqüente "sinais e maravilhas" pode ser traduzida como "provas e milagres" ou "obras milagrosas que comprovem o poder de Deus" ou "milagres incríveis que mostram o quão grande Deus é". Observe que esse significado de um sinal milagroso é diferente de um sinal que dá prova ou

evidência de algo. Os dois podem estar relacionados.

mirra

A mirra é um óleo ou tempero que é feito a partir da resina de uma árvore de mirra que cresce na África e na Ásia. Está relacionado ao incenso.

A mirra também foi usada para fazer incenso, perfumes e remédios, e preparar cadáveres para enterrar. A mirra foi um dos dons que os homens cultos deram a Jesus quando ele nasceu. Jesus foi oferecido vinho misturado com mirra para aliviar a dor quando foi crucificado.

mirra

A mirra é um óleo ou tempero que é feito a partir da resina de uma árvore de mirra que cresce na África e na Ásia. Está relacionado ao incenso.

A mirra também foi usada para fazer incenso, perfumes e remédios, e preparar cadáveres para enterrar. A mirra foi um dos dons que os homens cultos deram a Jesus quando ele nasceu. Jesus foi oferecido vinho misturado com mirra para aliviar a dor quando foi crucificado.

mirra

Mirra é uma especiaria feita de resina de árvores. É usada para fazer perfumes e incensos.

Nos tempos bíblicos, mirra era uma importante especiaria usada para preparar os mortos para o sepultamento. Essa especiaria é também valiosa por suas qualidades calmantes e terapêuticas. Quando homens sábios vieram do Oriente para visitar o bebê Jesus em Belém, mirra era um dos três presentes trazidos por ele.

mirra

Mirra é uma especiaria feita de resina de árvores. É usada para fazer perfumes e incensos.

Nos tempos bíblicos, mirra era uma importante especiaria usada para preparar os mortos para o sepultamento. Essa especiaria é também valiosa por suas qualidades calmantes e terapêuticas. Quando homens sábios vieram do Oriente para visitar o bebê Jesus em Belém, mirra era um dos três presentes trazidos por ele.

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado. Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las. Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós. Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade. Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade". O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar". Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado. Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las. Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós. Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade. Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade". O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar". Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado. Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las. Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós. Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade. Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade". O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar". Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo. Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo". Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária. Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a

mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual. Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual. A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo. Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo". Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária. Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual. Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual. A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo. Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo". Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária. Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual. Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual. A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como,

"pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

multiplicar

O termo "multiplicar" significa aumentar consideravelmente o número. Isso também pode significar que algo aumenta em quantidade, como fazer com que a dor se multiplique.

Deus disse a animais e seres humanos para "multiplicar" e encher a terra. Este foi um comando para reproduzir muitos mais de seu próprio tipo. Jesus fez o pão e os peixes se multiplicarem para alimentar as 5000 pessoas. *A quantidade de alimentos continuou aumentando, de modo que havia mais do que comida suficiente para alimentar todos. Dependendo do contexto, este termo também pode ser traduzido como "aumentar" ou "causar aumentar" ou "aumentar grandemente em número" ou "tornar maior em número" ou "se tornar mais numeroso". A frase "multiplicar muito a sua dor" também pode ser traduzida como "porque sua dor se torna mais grave" ou "faz com que você experimente muito mais dor". Para "multiplicar cavalos", significa "gananciosamente continuar a adquirir mais cavalos" ou "pegar um grande número de cavalos".

multiplicar

O termo "multiplicar" significa aumentar consideravelmente o número. Isso também pode significar que algo aumenta em quantidade, como fazer com que a dor se multiplique.

Deus disse a animais e seres humanos para "multiplicar" e encher a terra. Este foi um comando para reproduzir muitos mais de seu próprio tipo. Jesus fez o pão e os peixes se multiplicarem para alimentar as 5000 pessoas. *A quantidade de alimentos continuou aumentando, de modo que havia mais do que comida suficiente para alimentar todos. Dependendo do contexto, este termo também pode ser traduzido como "aumentar" ou "causar aumentar" ou "aumentar grandemente em número" ou "tornar maior em número" ou "se tornar mais numeroso". A frase "multiplicar muito a sua dor" também pode ser traduzida como "porque sua dor se torna mais grave" ou "faz com que você experimente muito mais dor". Para "multiplicar cavalos", significa "gananciosamente continuar a adquirir mais cavalos" ou "pegar um grande número de cavalos".

multiplicar

O termo "multiplicar" significa aumentar consideravelmente o número. Isso também pode significar que algo aumenta em quantidade, como fazer com que a dor se multiplique.

Deus disse a animais e seres humanos para "multiplicar" e encher a terra. Este foi um comando para reproduzir muitos mais de seu próprio tipo. Jesus fez o pão e os peixes se multiplicarem para alimentar as 5000 pessoas. *A quantidade de alimentos continuou aumentando, de modo que havia mais do que comida suficiente para alimentar todos. Dependendo do contexto, este termo também pode ser traduzido como "aumentar" ou "causar aumentar" ou "aumentar grandemente em número" ou "tornar maior em número" ou "se tornar mais numeroso". A frase "multiplicar muito a sua dor" também pode ser traduzida como "porque sua dor se torna mais grave" ou "faz com que você experimente muito mais dor". Para "multiplicar cavalos", significa "gananciosamente continuar a adquirir mais cavalos" ou "pegar um grande

número de cavalos".

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa. O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia] (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)). Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem. Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa. O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

"Colocar as mãos em" significa "machucar". "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem. Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo. A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita". A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação. Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Estas expressões e outras figuras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto

para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lugar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma bênção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o

mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas. Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto. Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros. Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas". A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país". Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto. O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas". Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas. Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto. Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros. Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas". A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não

adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país". Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto. O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas". Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas. Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto. Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros. Às vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações" que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas". A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país". Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto. O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas". Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

noiva

Uma noiva é a mulher em uma cerimônia de casamento a qual está se casando com seu marido, o noivo.

O termo "noiva" é usado como uma metáfora para os crentes em Jesus, a Igreja. Jesus é metaforicamente chamado o "noivo" para a Igreja.

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos". O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados. Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante. O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa

reputação". Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa. A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes". A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome". A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam". A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul). Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco. Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul). Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco. Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas. As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fez, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas". As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más. O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos". As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus. O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A

Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas". Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis". A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou". O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação". o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor". A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus". A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas. As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fez, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas". As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más. O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos". As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus. O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas". Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis". A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou". O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação". o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor". A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus". A expressão "o trabalho do

Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

obras, ações, trabalho, atos

Na Bíblia, os termos "obras", "ações", e "atos" geralmente são usados para se referir a coisas que Deus ou o povo fazem.

O termo "trabalho" refere-se a fazer trabalho ou algo que é feito para servir outras pessoas. As "obras" de Deus e o "trabalho de suas mãos" são expressões que se referem a todas as coisas que ele faz ou fêz, incluindo a criação do mundo, salvando os pecadores, provendo as necessidades de toda a criação e mantendo o universo no lugar. Os termos "ações" e "atos" também são usados para se referir aos milagres de Deus nas expressões tais como, "atos poderosos" ou "façanhas maravilhosas". As obras ou ações que uma pessoa faz podem ser boas ou más. O Espírito Santo capacita os crentes a fazerem boas obras, as quais são também chamadas de "bons frutos". As pessoas não são salvas pelas suas boas obras; elas são salvas pela fé em Jesus. O "trabalho" de uma pessoa pode ser o que ele faz para ganhar a vida ou para servir a Deus. A Bíblia também se refere a Deus como "trabalhando".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras maneiras de traduzir "obras" ou "ações" podem ser, "ações" ou "coisas que são feitas". Quando se refere a "obras" de Deus ou "ações" e o "trabalho de suas mãos", estas expressões poderiam ser também traduzidas como, "milagres" ou "atos poderosos" ou "ele faz coisas incríveis". A expressão, "o trabalho de Deus" poderia ser traduzido como, "as coisas que Deus está fazendo" ou "os milagres que Deus faz" ou "as coisas incríveis que Deus faz" ou "tudo que Deus realizou". O termo "trabalho" pode ser apenas o singular de "trabalhos" como em, "todo bom trabalho" ou "toda boa ação". o termo "trabalho" pode ter também o significado mais amplo de "serviço" ou "ministério". Por exemplo, a expressão "seu trabalho no Senhor" poderia também ser traduzida como, "o que você faz para o Senhor". A expressão, "examine seu próprio trabalho" poderia também ser traduzida como, "esteja certo de que o que você está fazendo a vontade de Deus" ou "esteja certo de que o que você está fazendo agrada a Deus". A expressão "o trabalho do Espírito Santo" pode ser traduzida como, "a capacitação do Espírito Santo" ou "o ministério do Espírito Santo" ou "as coisas que o Espírito Santo faz".

oferta pelo pecado

A "oferta pelo pecado" foi um dos vários sacrifícios que Deus ordenou aos Israelitas oferecerem. Essa oferta envolve sacrificar um touro, queimar seu sangue e gordura sobre o altar, pegar o resto do corpo do animal e queimá-lo no chão fora do campo dos Israelitas. A completa queima do sacrifício animal mostra como Deus é santo e quão terrível é o pecado. A bíblia ensina que, para que haja purificação do pecado, sangue deve ser derramado para pagar o preço do pecado que foi cometido. Sacrifícios de animais não podem permanentemente trazer perdão sobre o pecado. A morte de Jesus na cruz paga a penalidade do pecado de uma vez por todas. Ele foi a perfeita oferta pelo pecado.

oferta queimada, oferta pelo fogo

Uma "oferta queimada" era um tipo de sacrifício a Deus que era queimada com fogo sobre um altar. Era oferecida para fazer expiação pelos pecados do povo.

Era também chamada de uma "oferta pelo fogo".

Animais usados para estes sacrifícios eram geralmente ovelhas ou cabras, mas bois e passáros também eram usados. Exceto pela pele, todo o animal era queimado nesta oferta. A pele ou o couro eram dados ao sacerdote. Deus ordenou ao povo Judeu que oferecesse holocaustos duas vezes ao dia.

oferta queimada, oferta pelo fogo

Uma "oferta queimada" era um tipo de sacrifício a Deus que era queimada com fogo sobre um altar. Era oferecida para fazer expiação pelos pecados do povo. Era também chamada de uma "oferta pelo fogo".

Animais usados para estes sacrifícios eram geralmente ovelhas ou cabras, mas bois e passáros também eram usados. Exceto pela pele, todo o animal era queimado nesta oferta. A pele ou o couro eram dados ao sacerdote. Deus ordenou ao povo Judeu que oferecesse holocaustos duas vezes ao dia.

ordenança

Uma ordenança é uma regulação pública ou lei que estabelece regras ou instruções para as pessoas seguirem. Este termo está relacionado a "ordenar".

Algumas vezes uma ordenança é um costume que se torna bem estabelecido através dos anos de prática. Na Bíblia, uma ordenança era alguma coisa que Deus ordenava aos israelitas para fazerem. Algumas vezes, Ele ordenou a eles para fazerem algo para sempre. O termo "ordenança" pode ser traduzido como "decreto público", "regulamentação" ou "lei", dependendo do contexto.

ordenança

Uma ordenança é uma regulação pública ou lei que estabelece regras ou instruções para as pessoas seguirem. Este termo está relacionado a "ordenar".

Algumas vezes uma ordenança é um costume que se torna bem estabelecido através dos anos de prática. Na Bíblia, uma ordenança era alguma coisa que Deus ordenava aos israelitas para fazerem. Algumas vezes, Ele ordenou a eles para fazerem algo para sempre. O termo "ordenança" pode ser traduzido como "decreto público", "regulamentação" ou "lei", dependendo do contexto.

ordenança

Uma ordenança é uma regulação pública ou lei que estabelece regras ou instruções para as pessoas seguirem. Este termo está relacionado a "ordenar".

Algumas vezes uma ordenança é um costume que se torna bem estabelecido através dos anos de prática. Na Bíblia, uma ordenança era alguma coisa que Deus ordenava aos israelitas para fazerem. Algumas vezes, Ele ordenou a eles para fazerem algo para sempre. O termo "ordenança" pode ser traduzido como "decreto público", "regulamentação" ou "lei", dependendo do contexto.

ordenar

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino. Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes. Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso. Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como "atribuir", ou "nomear" ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

ordenar

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino. Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes. Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso. Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como "atribuir", ou "nomear" ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

ordenar

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino. Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes. Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso. Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como "atribuir", ou "nomear" ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

os doze, os onze

O termo "os doze" se refere aos doze homens que Jesus escolheu para serem seus discípulos mais próximos, ou apóstolos. Depois que Judas se matou, eles eram chamados "os onze".

Jesus possuía muitos outros discípulos, mas o título "os doze" distinguia aqueles que O seguiram ao longo dos Seus três anos de ministério. Os nomes desses doze discípulos estão listados em Mateus 10, Marcos 3 e Lucas 6. Um tempo depois que Jesus voltou aos céus, "os onze" escolheram um discípulo chamado Matias para ocupar o lugar de Judas. Então, eles foram chamados de "os doze" novamente.

Sugestões de tradução:

Para muitas línguas, pode ser mais claro ou mais natural adicionar o substantivo e dizer "os doze apóstolos" ou "os doze discípulos mais próximos de Jesus". "Os onze" pode ser traduzido como "Os onze discípulos restantes de Jesus". Algumas traduções podem preferir usar letra maiúscula para mostrar que isso era utilizado como um título, como em "Os doze" e "Os onze".

os doze, os onze

O termo "os doze" se refere aos doze homens que Jesus escolheu para serem seus discípulos mais próximos, ou apóstolos. Depois que Judas se matou, eles eram chamados "os onze".

Jesus possuía muitos outros discípulos, mas o título "os doze" distinguia aqueles que O seguiram ao longo dos Seus três anos de ministério. Os nomes desses doze discípulos estão listados em Mateus 10, Marcos 3 e Lucas 6. Um tempo depois que Jesus voltou aos céus, "os onze" escolheram um discípulo chamado Matias para ocupar o lugar de Judas. Então, eles foram chamados de "os doze" novamente.

Sugestões de tradução:

Para muitas línguas, pode ser mais claro ou mais natural adicionar o substantivo e dizer "os doze apóstolos" ou "os doze discípulos mais próximos de

Jesus". "Os onze" pode ser traduzido como "Os onze discípulos restantes de Jesus". Algumas traduções podem preferir usar letra maiúscula para mostrar que isso era utilizado como um título, como em "Os doze" e "Os onze".

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A fêmea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protegê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

pagão

Nos tempos bíblicos, o termo "pagão" era usado para descrever as pessoas que adoravam falsos deuses ao invés de Yahweh.

Qualquer coisa associada com essas pessoas, tais como, os altares onde elas adoravam, os rituais religiosos que realizavam, e as crenças delas, eram também chamadas de pagão. Os sistemas pagãos de crenças geralmente incluíam a adoração de falsos deuses e a adoração da natureza. Algumas religiões pagãs incluíam rituais sexualmente imorais ou a morte de seres humanos como parte da adoração delas.

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra. Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse

ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra. Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse". Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra. Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade". Às vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento". Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito". Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palmeira

O termo "palmeira" se refere a um tipo de árvore grande e comprida, flexível, com ramos folhosos que se estendem do topo em uma espiral.

Na Bíblia, a palmeira usualmente se refere a um tipo de árvore que produz um fruto chamado "tâmara". Tipicamente, a palmeira cresce em regiões quentes e declima húmido. Suas folhas ficam verdes durante todo o ano. Enquanto Jesus estava entrando em Jerusalém montado num jumento, as pessoas espalhavam ramos de palmeiras pelo chão em frente dele. Ramos de palmeiras significam paz e a celebração da uma vitória.

palmeira

O termo "palmeira" se refere a um tipo de árvore grande e comprida, flexível, com ramos folhosos que se estendem do topo em uma espiral.

Na Bíblia, a palmeira usualmente se refere a um tipo de árvore que produz um fruto chamado "tâmara". Tipicamente, a palmeira cresce em regiões quentes e declima húmido. Suas folhas ficam verdes durante todo o ano. Enquanto Jesus estava entrando em Jerusalém montado num jumento, as pessoas espalhavam ramos de palmeiras pelo chão em frente dele. Ramos de palmeiras significam paz e a celebração da uma vitória.

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

palácio

O termo "palácio" se refere ao edifício ou à casa onde vivia um rei, juntamente com os membros da família dele e os seus servos.

O grande sacerdote também vivia em um grande palácio, como mencionado no Novo Testamento. Palácios eram bem ornamentados, com arquitetura e mobílias belas. Os edifícios e as mobílias de um palácio eram construídas de pedra ou madeira e, geralmente, eram revestidas com madeira, ouro ou marfim caro. Muitas outras pessoas também viviam em um grande palácio, o qual incluía usualmente muitos edifícios e pátios.

parcial, parcialidade

Os termos "ser parcial" e "mostrar parcialidade" se referem a fazer uma escolha para tratar certas pessoas como mais importantes que outras.

Isso é o mesmo que mostrar favoritismo, que significa tratar algumas pessoas melhores que outras. Usualmente, parcialidade ou favoritismo é mostrar às pessoas porque elas são mais ricas ou mais populares que outras. A Bíblia instrui a não mostrar parcialidade ou favoritismo às pessoas que são ricas ou de alto status. Na sua carta aos Romanos, Paulo ensina que Deus julga as pessoas justamente e não com parcialidade. O livro de Tiago ensina que é errado dar a alguma pessoa um assento melhor ou um tratamento melhor porque ela é rica.

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor

O termo "pastor" é literalmente a mesma palavra para "pastor que pastoreia". Isso é usado como um título para alguém que é o líder espiritual de um grupo de crentes.

Nas versões da Bíblia em inglês, "pastor", somente ocorre uma vez no livro de Efésios. Essa é a mesma palavra que é traduzida como "pastor que pastoreia" em qualquer lugar. Em algumas línguas, a palavra para "pastor" é a mesma que a palavra para "pastor que pastoreia". Essa também é a mesma palavra que é usada para se referir a Jesus como o "bom pastor que pastoreia".

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra para "pastor que pastoreia" no instituto de línguas. Outras formas de traduzir esse termo incluiria, "pastor espiritual" ou "pastoreio líder de Cristãos".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como

"tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelha de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu fisicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelha de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

pastor, pastorear

Pastor é a pessoa que cuida de uma ovelha. O verbo "pastorear" significa proteger a ovelha e lhe prover alimento e água. Pastores vigiam as ovelhas, as leva a lugares com bom alimento e água. Também guardam as ovelhas de se perderem e as protegem de animais selvagens. Esse termo é usado metaforicamente na bíblia para se referir a cuidar das necessidades espirituais das pessoas. Isso inclui ensiná-las o que Deus tem dito na bíblia e guiar no caminho que devem viver. No velho testamento, Deus é chamado de "pastor" do seu povo porque ele cuida de todas as suas necessidades espirituais e as protege. Ele também as conduz e guia. Moises foi o pastor dos Israelitas, conforme os guiou espiritualmente na adoração a Yahweh e os conduziu

físicamente na jornada a terra de Canaã. No novo testamento, Jesus se chama de "bom pastor". O apóstolo Paulo também se refere a Ele como o "grande pastor" sobre a igreja. Também no novo testamento, o termo pastor é usado para se referir a alguém que é um líder espiritual sobre outros crentes. O termo "pastor" é a mesma palavra como de "pastor de ovelhas". Os presbíteros e supervisores também são chamados de pastores.

Sugestões de tradução:

Quando usado literalmente, a ação de "pastorear" pode ser traduzida como "tomar conta da ovelha" ou "vigiar a ovelha". A pessoa "pastor" pode ser traduzida como: "pessoa que cuida da ovelha", "atendedor da ovelha" ou "cuidador de ovelha". Quando usado como uma metáfora, diferentes formas de traduzir o termo podem ser incluídas: "pastor espiritual", "líder espiritual", "aquele que é como um pastor", "aquele que cuida do seu povo como um pastor cuida de suas ovelhas", "aquele que conduz o seu povo como um pastor guia as suas ovelhas" ou "aquele que cuida das ovelha de Deus". Em alguns contextos, "pastor" pode ser traduzidos como "líder" ou "guia" ou "cuidador". A expressão "pastorear".

pavor, aterrorizar

O termo "pavor" se refere a um sentimento de medo extremo. "Aterrorizar" alguém significa levar aquela pessoa a ficar com muito medo.

Um "pavor" (ou "pavores") é algo ou alguém que causa grande medo ou temor. Um exemplo de pavor poderia ser um ataque de exército inimigo, ou uma praga ou doença que se espalha, matando muitas pessoas. Esses pavores podem ser descritos como "aterrorizantes". Este termo poderia ser traduzido como "causador de medo" ou "produtor de pavor". O julgamento de Deus irá, um dia, causar pavor a pessoas não arrependidas que rejeitam a Sua graça. O "pavor de Yahweh" poderia ser traduzido como "a presença aterrorizante de Yahweh", ou "o temido julgamento de Yahweh" ou "quando Yahweh causa grande medo". Maneiras de traduzir "pavor" podem incluir também "medo extremo" ou "profundo temor".

pavor, aterrorizar

O termo "pavor" se refere a um sentimento de medo extremo. "Aterrorizar" alguém significa levar aquela pessoa a ficar com muito medo.

Um "pavor" (ou "pavores") é algo ou alguém que causa grande medo ou temor. Um exemplo de pavor poderia ser um ataque de exército inimigo, ou uma praga ou doença que se espalha, matando muitas pessoas. Esses pavores podem ser descritos como "aterrorizantes". Este termo poderia ser traduzido como "causador de medo" ou "produtor de pavor". O julgamento de Deus irá, um dia, causar pavor a pessoas não arrependidas que rejeitam a Sua graça. O "pavor de Yahweh" poderia ser traduzido como "a presença aterrorizante de Yahweh", ou "o temido julgamento de Yahweh" ou "quando Yahweh causa grande medo". Maneiras de traduzir "pavor" podem incluir também "medo extremo" ou "profundo temor".

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão

em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma benção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma benção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma benção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam.

Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada

muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçam a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem. Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem. Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em

um lugar público para pedir dinheiro às pessoas. Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou "requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

peitoral, peitoral

O termo "peitoral" se refere a um pedaço da armadura que cobre a frente do tórax, que protege um soldado durante a batalha. O termo "peitoral" refere-se a uma peça especial da roupa que o sumo sacerdote Israelita usava sobre a parte da frente de seu peito.

Um "peitoral" usado por um soldado poderia ser feito de madeira, metal, ou pele de animal. Foi feito para impedir que flechas, lanças ou espadas perfurassem o peito do soldado. O "peitoral" era usado pelo sumo sacerdote Israelita o qual era feito de tecido e tinha gemas valiosas presas a ele. O sacerdote usava isso quando estava cumprindo seus deveres de serviço a Deus no templo. Outras maneiras de traduzir o termo "peitoral" poderia incluir, "cobertura de metal protetora do peito" ou "peça de armadura protetora do peito". O termo "peitoral" po ser traduzido com uma palavra que signifique "vestuário sacerdotal cobrindo o peito" ou "peça de vestuário sacerdotal" ou "peça frontal da roupa de sacerdote".

peitoral, peitoral

O termo "peitoral" se refere a um pedaço da armadura que cobre a frente do tórax, que protege um soldado durante a batalha. O termo "peitoral" refere-se a uma peça especial da roupa que o sumo sacerdote Israelita usava sobre a parte da frente de seu peito.

Um "peitoral" usado por um soldado poderia ser feito de madeira, metal, ou pele de animal. Foi feito para impedir que flechas, lanças ou espadas perfurassem o peito do soldado. O "peitoral" era usado pelo sumo sacerdote Israelita o qual era feito de tecido e tinha gemas valiosas presas a ele. O sacerdote usava isso quando estava cumprindo seus deveres de serviço a Deus no templo. Outras maneiras de traduzir o termo "peitoral" poderia incluir, "cobertura de metal protetora do peito" ou "peça de armadura protetora do peito". O termo "peitoral" po ser traduzido com uma palavra que signifique "vestuário sacerdotal cobrindo o peito" ou "peça de vestuário sacerdotal" ou "peça frontal da roupa de sacerdote".

perdoar, perdão

Perdoar alguém significa não guardar ressentimento contra alguém que a magoou. "Perdão" é o ato de perdoar alguém.

Perdoar alguém, geralmente, significa não punir alguém por algo que fez de errado. Este termo pode ser usado simbolicamente significando "cancelar" como na expressão "perdoar a dívida" . Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus os perdoa baseado na morte sacrificial de Jesus na cruz. Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros assim como Ele os perdoou.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto "perdoar" poderia ser traduzido por "perdão" ou "anulação" ou "liberação" ou "não se ressentir".

perdão

O termo "perdão" significa perdoar, e não pune alguém por seu pecado. Esta palavra tem o mesmo significado que "desculpar", mas pode também incluir o sentido de uma decisão formal para não punir alguém que é culpado.

Em uma corte de lei, um julgamento pode perdoar uma pessoa que se acha culpada de um crime. Apesar de sermos culpados do pecado, Jesus Cristo nos perdoou de ser punidos no inferno, através do seu sacrifício de morte na cruz.

Sugestões de Tradução:

Se uma língua tem uma palavra para uma decisão formal de perdão, essa palavra poderia ser usada para traduzir o termo. Esse termo também poderia ser traduzido da mesma forma como "desculpar" e "perdão".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamente no inferno e não apenas "deixar de existir".

perfeito

Na Bíblia, o termo "perfeito" significa ser maduro na nossa vida Cristã.

Aperfeiçoar alguma coisa significa trabalhar até que isso esteja excelente e sem falhas.

Ser perfeito e maduro significa que um Cristão é obediente e sem pecado. O termo "perfeito" também tem um significado de ser "completo" ou "todo". O livro de Tiago no Novo Testamento coloca que perseverar até o fim das aflições produz perfeição e maturidade ao crente. Quando Cristãos estudam a Bíblia e a obedecem, eles se tornarão espiritualmente mais perfeitos e maduros porque eles serão mais parecidos com Cristo em seu caráter.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "sem falhas" ou "sem erros" ou "irrepreensível" ou "sem faltas" ou "sem nenhuma falta".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por

muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

perverso, perversamente, perverter.

O termo "perverso" é usado para descrever uma pessoa ou uma ação que é moralmente desonesta ou torcida. O termo "perversamente" significa "em uma maneira perversa". "Perverter" algo, significa torcer isso ou desviar do que é justo ou bom.

Alguém ou alguma coisa que é perversa desviou-se do que é bom e justo. Na Bíblia, os Israelitas agiram perversamente quando eles desobedeceram a Deus. Eles geralmente faziam isso pela adoração a falsos deuses. Qualquer ação que é contra os padrões ou o comportamento de Deus, é considerado perverso. Outras maneiras de se traduzir "perverso" incluiria, "moralmente torcido" ou "imoral" ou "desviar-se do caminho direto de Deus", dependendo do contexto. Um "discurso perverso" poderia ser traduzido como "falar de forma nociva" ou "conversa enganadora" ou "forma imoral de se falar". Um "povo perverso" poderia ser descrito como um "povo imoral" ou um "povo que está moralmente desviante" ou um "povo que continuamente desobede a Deus". A frase "agira perversamente" poderia ser traduzida como "se comportar de forma nociva" ou "fazer coisas contra as ordens de Deus" ou "viver de uma forma que rejeita os ensinamentos de Deus". O termo "perverter" poderia ser traduzido como "fazer com que seja corrupto" ou "tornar algo em mal".

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que

eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

pilar, coluna

O termo "pilar" usualmente se refere a uma estrutura vertical larga que é usada para sustentar um telhado ou uma parte de uma construção. Outra palavra para "pilar" é "coluna".

Nos tempos bíblicos, pilares eram usados como suporte em construções que eram normalmente esculpidas de uma simples peça de pedra. Quando Sansão, no Velho Testamento, foi capturado pelos Filisteus, ele destruiu o templo pagão deles ao puxar os pilares sustentadores, causando o colapso do templo. A palavra "pilar" às vezes se refere a uma pedra larga ou que é instalada como um memorial para marcar um túmulo ou o lugar onde um evento importante aconteceu. Isso também pode se referir a um ídolo que era feito para adorar

um falso deus. Esse é um outro nome para uma "imagem esculpida" e seria traduzido como "estátua". O termo "pilar" é usado para se referir a alguma coisa que é modelada como um pilar, tal como a "coluna de fogo" que conduziu os Israelitas pela noite através do deserto ou a "coluna de sal" que a esposa de Ló se tornou depois que olhou para trás para a cidade. AS uma estrutura que suporta uma construção, o termo "pilar" ou "coluna" poderia ser traduzido como uma "pedra aprumada que suporta a viga" ou um "estrutura de suporte de pedra". Outros usos de "pilar" seria traduzido como "estátua" ou "empilhamento" ou "monumento" ou "parede de massa", dependendo do contexto.

pinheiro

O termo "pinheiro" se refere a um tipo de árvore que permanece verde durante todo o ano e que tem cones que contém sementes.

Árvores de pinheiros também se refere a árvores (sempre-vivas) perenes. Na antiguidade, as madeiras dos pinheiros eram usadas para fazer instrumentos musicais e para construção de estruturas de barcos, casas e templos. Alguns exemplos de árvores de pinheiros mencionadas na Bíblia são pinhos, cedro, cipreste e zimbro.

pinheiro

Um pinheiro é uma árvore, alta, frondosa, com um tronco grande e ramos que se espalham de modo amplo.

Os pinheiros têm uma madeira, forte e maciça que eram usadas para construir barcos e fazer arados para agricultura, jugo de gado e bengalas para idosos. A semente de um pinheiro é chamado de pinha. O tronco de certos pinheiros pode atingir até 6 metros de altura. Os pinheiros eram símbolos de vida longa e tinham outros significados espirituais. Na Bíblia, estavam frequentemente associados a lugares sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Muitas traduções irão dizer "árvore de pinheiro" ao invés de simplesmente "pinheiro". Se os pinheiros não forem conhecidos nas áreas que receberão a tradução, ele poderá ser traduzido como "um pinheiro, um árvores grande frondosa como...", então dar o nome de uma árvore local que tenha características semelhantes. Veja: [Como traduzir desconhecidos]

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria,

"seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

poderoso, poder

Os termos "poderoso" e "poder" referem-se a ter grande força ou poder.

Muitas vezes, a palavra "poder" é outra palavra para "força". Ao falar sobre

Deus, isso pode significar "poder". A frase "homens poderosos" muitas vezes se refere a homens que são corajosos e vitoriosos na batalha. A banda de homens de fidelidade de Davi, que ajudou a protegê-lo e a defendê-lo, eram muitas vezes chamadas de "homens poderosos". Deus também é chamado de "poderoso". A frase "obras poderosas" geralmente se refere às coisas incríveis que Deus faz, especialmente milagres. Este termo está relacionado ao termo "todo-poderoso", que é uma descrição comum para Deus, o que significa que ele tem poder completo.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poderoso" pode ser traduzido como "poderoso" ou "incrível" ou "muito forte". A frase "seu poder" pode ser traduzida como "sua força" ou "seu poder". Em Atos 7, Moisés é descrito como um homem que era "poderoso em palavras e ações". Isso poderia ser traduzido como: "Moisés falou palavras poderosas de Deus e fez coisas milagrosas" ou "Moisés falou a palavra de Deus poderosamente e fez muitas coisas incríveis". Dependendo do contexto, "obras poderosas" podem ser traduzidas como "coisas incríveis que Deus faz" ou "milagres" ou "Deus fazendo coisas com poder". O termo "poder" também pode ser traduzido como "poder" ou "grande força". Não confunda este termo com a palavra inglesa que é usada para expressar uma possibilidade, como em "Pode chover".

porco, suíno, carne de porco

Um porco é um tipo de animal de quatro patas castrado, que é criado como alimento. Sua carne é chamada de "porco". O termo geral para porcos e animais relatados é "suíno".

Deus disse aos Israelitas para não comerem carne de porco e considerá-la impura. Judeus hoje ainda veem os porcos como impuros e não os comem. Porcos são criados em fazendas para serem vendidos para outras pessoas pela sua carne. Há um tipo de suíno que não é criado em fazendas, mas, ao invés disso, vive fora no agreste; esse é chamado um "javali selvagem". Javalis selvagens têm dentes compridos e são considerados animais muito perigosos. Algumas vezes porcos grandes são referidos como "Sus".

poço, cisterna

Os termos "poço e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir. Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva. As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora. As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escorrida pelo telhado. Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade. Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito. Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície. Às vezes uma cisterna vazia era

usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água". O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água". Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço, cisterna

Os termos "poço e "cisterna" referem-se a dois tipos diferentes de poços de água nos tempos Bíblicos.

Um poço é um buraco profundo cavado no chão para que a água subterrânea possa fluir. Uma cisterna é um buraco profundo cavado na rocha que foi usado como um tanque da terra arrendada para coletar a água da chuva. As cisternas eram geralmente cavadas em rochas e seladas com gesso para manter a água dentro. Uma "cisterna quebrada" acontecia quando o gesso ficava rachado de modo que a água vazava para fora. As cisternas eram muitas vezes localizadas na área do pátio das casas das pessoas para captar a água da chuva que era escorrida pelo telhado. Os poços eram muitas vezes localizados onde eles pudessem ser compartilhados por várias famílias ou por toda a comunidade. Porque a água era muito importante para povos e gado, o direito de usar um poço era frequentemente causa de contenda conflito. Ambos poços e cisternas eram geralmente usados coberto com uma grande pedra para evitar que algo caísse dentro deles. Muitas vezes havia uma corda com um balde ou pote ligado a ele para trazer a água até a superfície. Às vezes uma cisterna vazia era usada como um lugar para prender alguém, tal como aconteceu com José e Jeremias.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

As maneiras de traduzir "poço" poderia incluir, "buraco de água profunda" ou "buraco profundo para água de nascente" ou "buraco profundo para extrair água". O termo "cisterna" poderia ser traduzido como "poço de água de pedra" ou "poço profundo e estreito para a água" ou "tanque subterrâneo para reter água". Estes termos são parecidos no significado. A principal diferença é que um poço recebe continuamente água de fontes subterrâneas, enquanto que uma cisterna é um tanque de retenção para a água que geralmente vem da chuva.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em

pecado ou práticas destrutivas.

poço

Um poço é um buraco grande que foi cavado no chão.

As pessoas cavam poços com o propósito de pegar em armadilha animais ou encontrar água. Um poço pode também ser usado como um lugar temporário para manter um prisioneiro. Algumas vezes a frase "o poço" se refere ao túmulo ou inferno. Outras vezes isso pode se referir ao "o abismo". Um poço bem fundo pode também ser chamado de "cisterna". O termo "poço" também é usado figurativamente em frases tais como "poço de destruição" que descreve ser pego em uma situação desastrosa ou estar profundamente envolvido em pecado ou práticas destrutivas.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escuridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e

pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tabernáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

precioso

O termo "precioso" descreve pessoas ou coisas que são consideradas muito valiosas.

O termo "pedras preciosas" ou "jóias preciosas" se referem a rochas e minerais que são coloridos ou têm outras qualidades que fazem-nas belas e proveitosas. Exemplos de pedras preciosas incluem diamantes, rubis e esmeraldas. Ouro e prata também são chamados de "metais preciosos". Yahweh diz que o seu povo é "precioso" aos olhos d'Ele (Isaías 43:4). Pedro escreveu que um espírito gentil e tranquilo é precioso aos olhos de Deus (1 Pedro 3.4). Esse termo também poderia ser traduzido como, "valioso" ou "muito querido" ou "estimado" ou "altamente valioso".

presa, enganar

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada vantagem de abuso, ou oprimida por uma pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

presa, enganar

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada vantagem de abuso, ou oprimida por uma pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido. Nos tempos bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos. Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus. Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Israel é chamada de

primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações. Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido. Nos tempo bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos. Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus. Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Isarel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações. Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos

Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido. Nos tempo bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos. Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus. Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Isarel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações. Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

primícias

O termo "primícias" se refere a uma porção da primeira safra de frutos e vegetais que foi retirada durante o período de colheita.

Os israelitas ofereciam esses primeiros frutos a Deus como sacrifício de oferta. Este termo também é usado simbolicamente na Bíblia para se referir a filho primogênito como primícia da família. Isto porque ele foi o primeiro filho a nascer naquela família, e foi o primeiro a carregar a honra e o nome da família. Porque Jesus ressuscitou da morte, ele é chamado de "primícia" de todos os crentes que nele morreram mas um dia reviverão. Crentes em Jesus também

são chamados de "primícias" da criação, indicando a posição e privilégio especiais daqueles a quem Jesus redimiou e chamou para ser seu povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O uso literal deste termo poderia ser traduzido como "primeira porção".

primícias

O termo "primícias" se refere a uma porção da primeira safra de frutos e vegetais que foi retirada durante o período de colheita.

Os israelitas ofereciam esses primeiros frutos a Deus como sacrifício de oferta. Este termo também é usado simbolicamente na Bíblia para se referir a filho primogênito como primícia da família. Isto porque ele foi o primeiro filho a nascer naquela família, e foi o primeiro a carregar a honra e o nome da família. Porque Jesus ressuscitou da morte, ele é chamado de "primícia" de todos os crentes que nele morreram mas um dia reviverão. Crentes em Jesus também são chamados de "primícias" da criação, indicando a posição e privilégio especiais daqueles a quem Jesus redimiou e chamou para ser seu povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O uso literal deste termo poderia ser traduzido como "primeira porção".

prisão, prisioneiro, aprisionar

O termo "prisão" se refere a um lugar onde os criminosos são mantidos como uma punição pelos seus crimes. Um "prisioneiro" é alguém que foi posto na prisão.

Um pessoa pode ser mantida na prisão enquanto esperar ser julgada em um tribunal. O termo "aprisionar" significa "manter em prisão" ou "manter em cativeiro". Muitos profetas e outros servos de Deus, foram postos em prisões mesmo que eles não tivessem feito nada de errado.

Sugestões de Tradução:

Outra palavra para "prisão" é "jaula". Esse termo também poderia ser traduzido como "calabouço", em contexto onde a prisão é provavelmente subterrânea ou abaixo da principal parte de um palácio ou outra construção. O termo "prisioneiros", também pode se referir em geral às pessoas que foram capturadas por um inimigo e mantidas em algum lugar contra a vontade delas. Outra maneira de traduzir isso seria "cativos". Outras formas de traduzir "aprisionar" poderia ser, "manter como um prisioneiro" ou "manter em cativeiro" ou "permanecer cativo".

proclamar, proclamação

Proclamar é anunciar ou declarar algo publicamente e corajosamente.

Geralmente na Bíblia, "proclamar" significa anunciar publicamente algo que Deus ordenou, ou contar aos outros sobre Deus e quão grande Ele é. No Novo Testamento, os apóstolos proclamavam as boas novas sobre Jesus para muitas pessoas em muitas cidades e regiões diferentes. O termo "proclamar", também pode ser usado para decretos feitos pelos reis ou para denunciar o mal em uma forma pública. Outras formas de traduzir "proclamar" incluiria, "anunciar" ou "pregar abertamente" ou "declarar publicamente". O termo "proclamação", também poderia ser traduzido como, "anunciamento" ou "pegração pública".

proclamar, proclamação

Proclamar é anunciar ou declarar algo publicamente e corajosamente.

Geralmente na Bíblia, "proclamar" significa anunciar publicamente algo que Deus ordenou, ou contar aos outros sobre Deus e quão grande Ele é. No Novo

Testamento, os apóstolos proclamavam as boas novas sobre Jesus para muitas pessoas em muitas cidades e regiões diferentes. O termo "proclamar", também pode ser usado para decretos feitos pelos reis ou para denunciar o mal em uma forma pública. Outras formas de traduzir "proclamar" incluiria, "anunciar" ou "pregar abertamente" ou "declarar publicamente". O termo "proclamação", também poderia ser traduzido como, "anunciamento" ou "pegração pública".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

procurar, buscar

O termo "procurar" significa buscar por algo ou alguém. O tempo passado é "procurado". Também pode significar "tentar duramente" ou "fazer um esforço" para fazer algo.

"Procurar" ou "buscar" uma oportunidade significa "tentar encontrar um tempo" para fazer uma coisa particular. "Procurar Yahweh" significa "gastar tempo e energia para conhecer Yahweh e aprender a obedecê-lo". "Procurar proteção" significa "tentar encontrar uma pessoa ou lugar que o proteja do perigo". "Buscar a justiça" significa "fazer um esforço para ver que as pessoas são tratadas com justiça ou equidade". "Buscar a verdade" significa "fazer um esforço para descobrir o que é a verdade". "Procurar favor" significa "tentar obter o favor" ou "fazer coisas para fazer com que alguém o ajude".

profanar

O termo "profanar" significa danificar ou contaminar um lugar ou objeto sagrado de tal forma que seja inaceitável para uso na adoração.

Muitas vezes profanar algo envolve mostrar grande desrespeito por esse algo. Por exemplo, os reis pagãos profanaram pratos especiais do templo de Deus usando-os para festas em seu palácio. Ossos de pessoas mortas foram usados

por inimigos para profanar o altar no templo de Deus. Este termo poderia ser traduzido como "levar a ser impuro" ou "desonrar fazendo impuro" ou "desrespeitosamente profano" ou "fazer com que seja impuro".

profanar

O termo "profanar" significa danificar ou contaminar um lugar ou objeto sagrado de tal forma que seja inaceitável para uso na adoração.

Muitas vezes profanar algo envolve mostrar grande desrespeito por esse algo. Por exemplo, os reis pagãos profanaram pratos especiais do templo de Deus usando-os para festas em seu palácio. Ossos de pessoas mortas foram usados por inimigos para profanar o altar no templo de Deus. Este termo poderia ser traduzido como "levar a ser impuro" ou "desonrar fazendo impuro" ou "desrespeitosamente profano" ou "fazer com que seja impuro".

profano

Profanar algo significa agir de uma forma que se corrompa, polua ou desrespeite algo que é santo.

Uma pessoa profana é aquela que age de uma forma que não é santa e desonra a Deus. O verbo "profanar" poderia ser traduzido como "tratar como não santo" ou "ser irreverente com respeito a" ou "desonrar". Deus disse aos Israelitas que eles "profanaram" a si mesmos com ídolos, denotando que o povo estava fazendo a si mesmos de "impuros" ou "desonráveis" pelos seus pecados. Eles também estavam desonrando a Deus. Dependendo do contexto, o adjetivo "profano" poderia ser traduzido como "desonrar" ou "ímpio" ou "não santo".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetizar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetizar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

profeta, profecia, profetizar, vidente, profetisa

Um "profeta" é um homem que fala a mensagem de Deus ao povo. Uma mulher que faz isso é chamada de uma "profetisa".

Geralmente os profetas advertiam o povo a desviarem-se dos seus pecados e obedecer a Deus. Uma "profecia" é a mensagem que o profeta fala. "Profetizar" significa falar a mensagem de Deus. Geralmente a mensagem de uma profecia era sobre algo que aconteceria no futuro. Muitas profecias no Velho Testamento já foram cumpridas. Na Bíblia a coleção de livros escritos pelos profetas, às vezes são referidos como "os profetas". Como por exemplo, a frase "a lei e os profetas", é uma maneira de se referir a todos os escritos Hebreus, que são também conhecidos como o "Velho Testamento". Um termo arcaico para um profeta era "vidente" ou "alguém que adivinha". Algumas vezes o termo "vidente" se refere a um falso profeta ou a alguém que pratica adivinhação.

Sugestões de Tradução:

O termo "profeta" poderia ser traduzido como o "porta-voz de Deus" ou o "homem que fala por Deus" ou o "homem que fala a mensagem de Deus". Um "vidente" poderia ser traduzido como a "pessoa que vê visões" ou o "homem que vê o futuro de Deus". O termo "profetisa" poderia ser traduzido como a "porta-voz de Deus" ou a "mulher que fala por Deus" ou a "mulher que fala a mensagem de Deus". Maneiras de traduzir "profecia" incluiria, a "mensagem de Deus" ou "mensagem profética". O termo "profetizar" poderia ser traduzido como "falar palavras de Deus" ou "contar a mensagem de Deus". A expressão figurativa, "lei e os profetas", também poderia ser traduzido como, "os livros da lei e dos profetas" ou "tudo que é escrito sobre Deus e o seu povo, incluindo as leis de Deus e o que os seus profetas pregaram".

promessa

Uma promessa é uma garantia para fazer uma certa coisa. Quando alguém promete algo, isso significa que ele ou ela está se comprometendo a fazer algo. A Bíblia relata muitas promessas que Deus fez para o seu povo. Promessas são uma parte importante de acordos formais, tais como convenções. Uma promessa geralmente é acompanhada por um juramento para confirmar que isso será feito.

Sugestões de Tradução:

O termo "promessa" poderia ser traduzido como, "comprometer-se" ou "assegurar-se" ou "garantir-se". "Prometer fazer algo" poderia ser traduzido como, "assegurar a alguém que você fará algo" ou "comprometer-se a fazer algo".

propiciação

O termo "propiciação" se refere a um sacrifício que é feito para satisfazer ou completar a justiça de Deus e apaziguar sua ira.

A oferta do sangue sacrificial de Jesus Cristo é apropiciação de Deus pelos pecados da humanidade. A morte de Jesus na cruz apazigua a ira de Deus contra o pecado. Isso provê um caminho para Deus para olhar sobre o povo com favor e oferecer-lhes a vida eterna.

Sugestões de Tradução:

Esse termo poderia ser traduzido como "apaziguamento" ou "fazer com que Deus perdoe os pecados e conceda favor ao povo". A palavra "expição" é

próxima do sentido de "propiciação". Isso é importante para comparar como esses dois termos são usados.

prosperar, prosperidade, próspero

O termo "prosperar" geralmente se refere a viver bem e pode se referir a prosperar fisicamente ou espiritualmente. Quando pessoas ou um país é "próspero", isso significa que eles são ricos e têm tudo que necessitam para serem bem-sucedidos. Eles estão experimentando "prosperidade".

O termo "próspero" geralmente se refere a sucesso em possuir dinheiro e propriedade ou em produzir tudo que é necessário para um povo viver bem. Na Bíblia, o termo "próspero" também inclui saúde boa e ser abençoado com crianças. Uma cidade ou um país "próspero" é aquele que tem muitas pessoas, boa produção de comida, e negócios que trazem abundância de dinheiro. A Bíblia ensina que uma pessoa prosperará espiritualmente quando ela obedecer aos ensinamentos de Deus. Ela também experimentará as bênçãos de alegria e paz. Deus nem sempre dá ao povo muito de riqueza material, mas Ele sempre prosperará a eles espiritualmente tanto quanto seguirem os seus caminhos. Dependendo do contexto, o termo "prosperar" também poderia ser traduzido como "espiritualmente realizado" ou "ser abençoado por Deus" ou "experimentar coisas boas" ou "viver bem". O termo "próspero" também poderia ser traduzido como, "bem-sucedido" ou "ricamente" ou "espiritualmente frutífero". "Prosperidade" também poderia ser traduzido como, "bem estar" ou "rico" ou "sucesso" ou "bênçãos abundantes".

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam

prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

príncipe, princesa

Um "príncipe" é o filho de um Rei. Uma "princesa" é a filha de um Rei. O termo "príncipe" geralmente é usado figurativamente para se referir a um líder, governador ou outra pessoa poderosa. Por causa da riqueza e importância de Abraão, ele foi tido como um "príncipe" pelos Heteus, pois estava vivendo entre eles. No livro de Daniel, o termo "príncipe" é usado em expressões como "príncipe da Pérsia" e "príncipe da Grécia", os quais, nesses contextos, provavelmente se referem aos espíritos maus poderosos que tinham autoridade sobre aquelas regiões. O arcanjo Miguel também é tido como um "príncipe" no livro de Daniel. Algumas vezes na Bíblia, Satanás é tido como "o príncipe deste mundo". Jesus é chamado de o "Príncipe da Paz" e o "Príncipe da Vida". Em Atos 2:36, Jesus é tido como "Senhor e Cristo" e em Atos 5:31 Ele é tido como "Príncipe e Salvador", mostrando o significado paralelo de "Senhor" e "Príncipe".

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "príncipe" incluiria, "filho do Rei" ou "governador" ou "líder" ou "chefe" ou "capitão". Quando se referir aos anjos, isso também poderia ser traduzido como "espírito controlador" ou "anjo líder". Quando se referir a Satanás ou outros espíritos maus, esse termo também poderia ser traduzido como "espírito mau controlador" ou "espírito líder poderoso" ou "espírito governador", dependendo do contexto.

punir, punimento

O termo "punir" significa fazer com que alguém sofra um consequência negativa por fazer algo de errado. O termo "punimento" se refere a uma consequência negativa que é dada como um resultado do comportamento errado.

Geralmente punimento é pretendido para motivar uma pessoa a parar de pecar. Deus puniu os Israelitas quando eles desobedeceram Ele, especialmente quando eles adoraram falsos deuses. Por causa do pecado deles, Deus permitiu que os inimigos deles os atacassem e capturassem-os. Deus é reto e justo, então Ele tem que punir o pecado. Todo ser humano tem pecado contra Deus e merece punimento. Jesus foi punido por todas as coisas más que todas as pessoas já tinham feito. Ele recebeu o punimento de cada pessoa sobre si mesmo, ainda que Ele não tenha feito nada de errado e não merecia aquele punimento. As expressões "ficar impune" e "deixar impune", significam decidir não punir pessoas por suas infrações. Deus geralmente permite que o pecado fique impune como ele espera que as pessoas se arrependam.

punir, punimento

O termo "punir" significa fazer com que alguém sofra um consequência negativa por fazer algo de errado. O termo "punimento" se refere a uma consequência negativa que é dada como um resultado do comportamento errado.

Geralmente punimento é pretendido para motivar uma pessoa a parar de pecar. Deus puniu os Israelitas quando eles desobedeceram Ele, especialmente quando

eles adoraram falsos deuses. Por causa do pecado deles, Deus permitiu que os inimigos deles os atacassem e capturassem-os. Deus é reto e justo, então Ele tem que punir o pecado. Todo ser humano tem pecado contra Deus e merece punimento. Jesus foi punido por todas as coisas más que todas as pessoas já tinham feito. Ele recebeu o punimento de cada pessoa sobre si mesmo, ainda que Ele não tenha feito nada de errado e não merecia aquele punimento. As expressões "ficar impune" e "deixar impune", significam decidir não punir pessoas por suas infrações. Deus geralmente permite que o pecado fique impune como ele espera que as pessoas se arrependam.

puro, purificar, purificação

Ser "puro" significa não ter falha ou não ter nada misturado em que não é suposto estar lá. Purificar algo é limpar isso e remover qualquer coisa que contamine ou polua isso.

Com respeito às leis do Velho Testamento, "purificar" e "purificação" se referem principalmente à limpeza das coisas que fazem um objeto ou uma pessoa ritualmente suja, tal como enfermidade, fluídos corporais ou parto. O Velho Testamento também teve leis que diziam ao povo como se purificar dos pecados, usualmente pelo sacrifício de um animal. Isso era somente temporário e o sacrifício tinha que ser repetido uma e outra vez. No Novo Testamento, ser purificado geralmente se refere a ser limpo do pecado. O único caminho para que a pessoa possa ser completamente e permanentemente purificada do pecado é através do arrependimento e o receber do perdão de Deus, por meio da confiança em Jesus e seu sacrifício.

Sugestões de Tradução:

O termo "purificar" poderia ser traduzido como, "fazer puro" ou "limpo" ou "limpo de toda contaminação" ou "livrar-se de todo o pecado". Uma frase tal como, "quando o tempo para sua purificação estava terminado" poderia ser traduzido como, "quando eles se purificaram por esperar a condição do número de dias". A frase "proveu purificação pelos pecados", poderia ser traduzida como, "proveu um caminho para as pessoas fossem completamente limpas dos seus pecados". Outras maneiras de se traduzir "purificação" incluiria, "limpeza" ou "banho espiritual" ou "se tornar ritualmente limpo".

puro, purificar, purificação

Ser "puro" significa não ter falha ou não ter nada misturado em que não é suposto estar lá. Purificar algo é limpar isso e remover qualquer coisa que contamine ou polua isso.

Com respeito às leis do Velho Testamento, "purificar" e "purificação" se referem principalmente à limpeza das coisas que fazem um objeto ou uma pessoa ritualmente suja, tal como enfermidade, fluídos corporais ou parto. O Velho Testamento também teve leis que diziam ao povo como se purificar dos pecados, usualmente pelo sacrifício de um animal. Isso era somente temporário e o sacrifício tinha que ser repetido uma e outra vez. No Novo Testamento, ser purificado geralmente se refere a ser limpo do pecado. O único caminho para que a pessoa possa ser completamente e permanentemente purificada do pecado é através do arrependimento e o receber do perdão de Deus, por meio da confiança em Jesus e seu sacrifício.

Sugestões de Tradução:

O termo "purificar" poderia ser traduzido como, "fazer puro" ou "limpo" ou

"limpo de toda contaminação" ou "livrar-se de todo o pecado". Uma frase tal como, "quando o tempo para sua purificação estava terminado" poderia ser traduzido como, "quando eles se purificaram por esperar a condição do número de dias". A frase "proveu purificação pelos pecados", poderia ser traduzida como, "proveu um caminho para as pessoas fossem completamente limpas dos seus pecados". Outras maneiras de se traduzir "purificação" incluiria, "limpeza" ou "banho espiritual" ou "se tornar ritualmente limpo".

puro, purificar, purificação

Ser "puro" significa não ter falha ou não ter nada misturado em que não é suposto estar lá. Purificar algo é limpar isso e remover qualquer coisa que contamine ou polua isso.

Com respeito às leis do Velho Testamento, "purificar" e "purificação" se referem principalmente à limpeza das coisas que fazem um objeto ou uma pessoa ritualmente suja, tal como enfermidade, fluídos corporais ou parto. O Velho Testamento também teve leis que diziam ao povo como se purificar dos pecados, usualmente pelo sacrifício de um animal. Isso era somente temporário e o sacrifício tinha que ser repetido uma e outra vez. No Novo Testamento, ser purificado geralmente se refere a ser limpo do pecado. O único caminho para que a pessoa possa ser completamente e permanentemente purificada do pecado é através do arrependimento e o receber do perdão de Deus, por meio da confiança em Jesus e seu sacrifício.

Sugestões de Tradução:

O termo "purificar" poderia ser traduzido como, "fazer puro" ou "limpo" ou "limpo de toda contaminação" ou "livrar-se de todo o pecado". Uma frase tal como, "quando o tempo para sua purificação estava terminado" poderia ser traduzido como, "quando eles se purificaram por esperar a condição do número de dias". A frase "proveu purificação pelos pecados", poderia ser traduzida como, "proveu um caminho para as pessoas fossem completamente limpas dos seus pecados". Outras maneiras de se traduzir "purificação" incluiria, "limpeza" ou "banho espiritual" ou "se tornar ritualmente limpo".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de

sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão". A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento. O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus. Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral. O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles". O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto. Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida". Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz. Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

real

O termo "real" descreve pessoas e coisas que estão associadas a um rei ou uma rainha.

Exemplos de coisas que podem ser chamados de "real" incluem uma roupa, palácio, trono ou coroa do rei. Um rei ou uma rainha geralmente vive em um palácio real. Um rei usa roupas especiais, às vezes chamado de "roupão real". Muitas vezes, as vestes de um rei eram de cor roxa, que era um tipo de corante raro e caro. No Novo Testamento, os crentes em Jesus são chamados de "sacerdócio real". Outras formas de traduzir isso podem incluir "sacerdotes que servem a Deus, o Rei" ou "chamados a serem sacerdotes para Deus, o Rei". O termo "real" também pode ser traduzido como "pertencente a um rei".

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros. Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma. O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois. Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais. Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros. Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também

ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma. O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois. Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais. Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros. Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma. O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois. Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais. Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

"Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez". Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles. "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas. "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo. Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "receber" pode ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir". A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

"Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez". Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles. "Receber o dom do Espírito Santo" significa que nos foi dado o Espírito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas. "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvação de Deus através de Jesus Cristo.

Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "receber" posse ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir". A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

recompensa

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim. "Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece.

Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bem ou porque obedeceu a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

recompensa

O termo "recompensa" refere-se ao que uma pessoa recebe por causa de algo que ela fez, seja bom ou ruim. "Recompensar" alguém é dar a alguém algo que ele merece.

Uma recompensa pode ser uma coisa boa ou positiva que uma pessoa recebe por causa de algo bem ou porque obedeceu a Deus. Às vezes, uma recompensa pode se referir a coisas negativas que podem resultar de um comportamento ruim, como a afirmação, "a recompensa dos perversos". Neste contexto, "recompensa" refere-se a punição ou consequências negativas de ações pecaminosas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "recompensa" pode ser traduzido como "pagamento" ou "algo que é merecido" ou "punição". "Recompensar" alguém pode ser traduzido por "reembolsar" ou "punir" ou "dar o que é merecido". Certifique-se de que a tradução deste termo não se refere aos salários. Uma recompensa não é especificamente sobre ganhar dinheiro como parte de um trabalho.

reconhecer

O termo "reconhecer" significa dar reconhecimento adequado para algo ou alguém.

Reconhecer a Deus também envolve agir de uma maneira que mostra que, o que Ele diz é verdade. Pessoas que reconhecem a Deus mostrarão isso obedecendo a Ele, o que traz glória ao Seu nome. Reconhecer algo significa acreditar que é verdade, com ações e palavras que confirmam isso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

No contexto de reconhecimento que algo é verdade, "reconhecer" pode ser traduzido como "admitir" ou "declarar" ou "confessar a verdade" ou "acreditar". Quando se refere ao reconhecimento de uma pessoa, este termo pode ser traduzido como "aceito" ou "reconhecer o valor de" ou "dizer aos outros que".

reinado

O termo "reinar" significa governar como um rei sobre as pessoas de um país ou reino particular. O reinado de um rei é o período de tempo que ele está governando.

O termo "reinado" é também usado para se referir a Deus reinando como um rei sobre o mundo inteiro". Deus permitiu que reis humanos reinassem sobre Israel quando eles o rejeitaram como rei. Quando Jesus Cristo retornar, Ele irá abertamente reinar como um rei sobre o mundo inteiro e os Cristãos reinarão com Ele. Esse termo poderia também ser traduzido como "domínio absoluto" ou "governar como um rei" ou "governando como um rei".

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo. Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo. Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo. Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses. O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de obedecer". Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil". No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

rejeitar

"Rejeitar" alguém ou algo significa se recusar a aceitar aquela pessoa ou coisa.

O termo "rejeitar" pode também significar "recusar-se a acreditar em" algo. Rejeitar Deus também significa recusar-se a obedecê-lo. Quando os Israelitas rejeitaram a liderança de Moisés, significa que eles estavam se rebelando contra sua autoridade. Eles não queriam obedecê-lo. Os israelitas mostraram que eles estavam rejeitando a Deus quando adoraram falsos deuses. O termo "afastar" é o sentido literal da sua palavra. Outras linguagens podem ter uma expressão similar que signifique rejeitar ou recusar a acreditar em alguém ou algo.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "rejeitar" poderia também ser traduzido como "não aceitar" ou "deixar de ajudar" ou "recusar a obedecer" ou "deixar de

obedecer". Na expressão, "pedra que os construtores rejeitaram", o termo "rejeitaram" poderia ser traduzido como, "recusaram-se a usar" ou "não aceitaram" ou "jogaram fora" ou "se livrou de algo inútil". No contexto das pessoas rejeitando os mandamentos de Deus, isso poderia ser traduzido como "recusaram-se a obedecer" Seus mandamentos ou "resistentemente escolheram não aceitar" as Leis de Deus.

remanescente

O termo "remanescente", literalmente refere-se à pessoas ou coisas que são "restantes" ou "sobras" de um grande montante ou grupo.

Muitas vezes um "remanescente" refere-se às pessoas que sobreviveram a situação de risco de vida ou que permanecem fiéis a Deus durante a perseguição. Isaías referiu-se a um grupo de Judeus como sendo um remanescente que sobreviveu a ataques de estranhos e viveram para retornar à Terra Prometida em Canaã. Paulo fala sobre a existência de um "remanescente" de pessoas que foram escolhidas por Deus para receber Sua graça. O termo "remanescente" implica que tinham outras pessoas que não permaneceram fiéis ou que não sobreviveram ou que não foram escolhidas.

remanescente

O termo "remanescente", literalmente refere-se à pessoas ou coisas que são "restantes" ou "sobras" de um grande montante ou grupo.

Muitas vezes um "remanescente" refere-se às pessoas que sobreviveram a situação de risco de vida ou que permanecem fiéis a Deus durante a perseguição. Isaías referiu-se a um grupo de Judeus como sendo um remanescente que sobreviveu a ataques de estranhos e viveram para retornar à Terra Prometida em Canaã. Paulo fala sobre a existência de um "remanescente" de pessoas que foram escolhidas por Deus para receber Sua graça. O termo "remanescente" implica que tinham outras pessoas que não permaneceram fiéis ou que não sobreviveram ou que não foram escolhidas.

resgate

O termo "resgate" refere-se a uma quantia de dinheiro ou outro pagamento que é exigido ou pago pela libertação de uma pessoa que é mantida cativa.

Como um verbo, "resgatar" significa fazer um pagamento ou fazer algo auto sacrificial a fim de resgatar alguém que tem sido capturado, escravizado ou aprisionado. Esse significado de "comprar de volta" é parecido ao significado de "redimir". Jesus se permitiu ser morto como um resgate para libertar as pessoas pecadoras da escravização do pecado. O ato de Deus comprar de volta o seu povo mediante o pagamento da penalização do seus pecados, é também chamado de "redenção" na Bíblia.

Sugestões de Tradução:

O termo "resgatar" poderia também ser traduzido como, "pagar para libertar" ou "pagar um preço para dispensar" ou "comprar de volta" alguém. A frase "pagar um resgate" poderia ser traduzida como "pagar o preço".

resgate

O termo "resgate" refere-se a uma quantia de dinheiro ou outro pagamento que é exigido ou pago pela libertação de uma pessoa que é mantida cativa.

Como um verbo, "resgatar" significa fazer um pagamento ou fazer algo auto sacrificial a fim de resgatar alguém que tem sido capturado, escravizado ou aprisionado. Esse significado de "comprar de volta" é parecido ao significado

de "redimir". Jesus se permitiu ser morto como um resgate para libertar as pessoas pecadoras da escravização do pecado. O ato de Deus comprar de volta o seu povo mediante o pagamento da penalização do seus pecados, é também chamado de "redenção" na Bíblia.

Sugestões de Tradução:

O termo "resgatar" poderia também ser traduzido como, "pagar para libertar" ou "pagar um preço para dispensar" ou "comprar de volta" alguém. A frase "pagar um resgate" poderia ser traduzida como "pagar o preço".

restaurar, restauração

O termo "restaurar" ou "restauração" referem-se a fazer com que algo volte à sua melhor condição original.

Quando uma parte do corpo doente é restaurada, isso significa que ele foi "curado". Uma relação quebrada que é restaurada, foi "reconciliada". Deus restaura pessoas pecadoras e as traz de volta para si mesmo. Se as pessoas são restauradas para o seu país de origem, significa que foram "trazidas de volta" ou "devolvidas" a esse país.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, as formas de traduzir "restaurar" podem incluir: "renovar" ou "reembolsar" ou "retornar" ou "curar" ou "trazer de volta". Uma expressão para este termo poderia ser "fazer novo" ou "fazer novo como novo". Quando a propriedade é "restaurada", significa que foi "reparado" ou "substituído" ou "devolvido" ao seu proprietário. Dependendo do contexto, "restauração", pode ser traduzido como "renovação" ou "cura" ou "reconciliação".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou

recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

revelar, revelação

O termo "revelar" significa fazer com que algo seja conhecido. Uma "revelação" é algo que foi divulgado.

Na Bíblia, o termo "revelar" é usado frequentemente para descrever como Deus se tornou conhecido pelas pessoas. Deus revelou-se através de tudo o que criou e através da sua comunicação com as pessoas por mensagens faladas e escritas. Deus também se revela através de sonhos ou visões. Quando Paulo diz que recebeu o evangelho por "revelação de Jesus Cristo", ele quer dizer que o próprio Jesus lhe explicou o evangelho. O livro do Novo Testamento "Revelação" é sobre eventos reveladores de Deus que acontecerão no fim dos tempos. Ele revelou isso ao apóstolo João através de visões.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Outras formas de traduzir "revelar" é "fazer conhecer" ou "descortinar" ou "mostrar claramente". Dependendo do contexto, é possível traduzir "revelação" como "comunicação vinda de Deus" ou "coisas que Deus tenha revelado" ou "ensinamentos sobre Deus". É melhor manter o significado de "revelar" nesta palavra. A frase "onde não há revelação" pode ser traduzida como "quando Deus não se revela às pessoas" ou "quando Deus não falou às pessoas" ou "entre pessoas com quem Deus não se comunicou".

rolo

Nos tempos antigos, o rolo era um tipo de livro feito de um longo rolo de papel ou papiro ou couro. Depois de escrever no rolo ou lê-lo, as pessoas o enrolavam usando varas nos finais. Rolos eram usados para documentos legais e para as escrituras. As vezes os rolos que eram entregues por mensageiros, eram seladas com cera. Isto prevenia que alguém abrisse o rolo e escrevesse nele. Rolos contêm as Escrituras Hebráicas que são lidas em voz alta nas sinagogas.

romã

Uma romã é um tipo de fruta que tem uma casca espessa e consistente preenchida com muitas sementes que são cobertas com uma polpa vermelha comestível.

A casca exterior é avermelhada em cor e a polpa envolvendo as sementes é brilhante e vermelha. Romãs são crescidas comumente em países com um clima quente e seco, tal como Egito e Israel. Yahweh prometeu aos Israelitas que Canaã era uma terra com água abundante e solo fértil, de modo que os alimentos fossem abundantes lá, incluindo romãs. A construção do templo de Salomão incluía decorações de bronze em forma de romãs.

roxo

O termo "roxo" é o nome de uma cor que é a mistura do azul e do vermelho. Nos tempos antigos, roxo era uma cor rara e altamente valiosa da tintura, que era usada em tons de roupas de reis e outros altos oficiais. Porque era custoso e demorado produzir esse corante, roupas roxas foram consideradas um sinal de riqueza, distinção e realeza. O roxo também era uma das cores usadas para cortinas no tabernáculo e no templo, e para o éfode usado pelos sacerdotes. O tom roxo era extraído de um tipo de caracol marinho tanto ao esmagar quanto ao ferver o caracol, ou fazendo com que ele soltasse a tinta enquanto ele ainda

estivesse vivo. Esse era um processo caro. Os soldados Romanos puseram uma veste real roxa em Jesus antes da sua crucificação, para zombá-lo por ter anunciado ser o rei dos Judeus. Lídia da cidade de Filipos era uma mulher que fez sua vida vendendo roupa roxa.

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que apresentavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu

a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que apresentavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam bênção formais sobre o povo e instruíam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crente em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que apresentavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de

camelo.

A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em cinza".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo.

A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em cinza".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito e sem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna

concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

salvo, seguro

O termo "salvo" se refere a guardar alguém de ter uma experiência ruim ou prejudicial. De "estar à salvo" significa estar protegido de prejuízo ou perigo. Num sentido físico, pessoas podem ser salvas ou resgatadas do prejuízo, perigo ou da morte. Num sentido espiritual, se uma pessoa é "salva", isso significa que através da morte de Jesus na cruz, Deus o perdoou e o resgatou de ser punido no inferno pelo seu pecado. Pessoas podem salvar ou resgatar pessoas, mas só Deus pode salvar as pessoas de serem punidas eternamente pelos seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Modo de traduzir "salvo" pode incluir "entrega" ou "guarde do prejuízo" ou "fique longe do caminho do prejuízo" ou "longe da morte". Na expressão, "quem quer que seja salve sua vida", o termo "salve" pode também ser traduzido por "preserve" ou "proteja". O termo "seguro" pode ser traduzido como "protegido do perigo" ou "num lugar onde nada pode prejudicar".

sandália

A sandália é um calçado de planície simples mantido aos pés com tiras em volta dos pés ou tornozelo. Sandálias são usadas tanto por homens como por mulheres. A sandália era às vezes usada para confirmar uma transação legal, como a venda de uma propriedade por um homem, tirando suas sandálias e as entregando ao outro. Retirando os sapatos ou as sandálias, era também um sinal de respeito e reverência, especialmente na presença de Deus. João disse que ele não era sequer digno para desatar as sandálias de Jesus, e que essa seria a tarefa do mais humilde servo ou escravo.

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte. Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo. Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados. A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos. A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo. A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos". Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo". Se há uma expressão na

língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte. Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo. Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados. A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos. A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo. A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos". Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo". Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte. Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo. Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados. A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos. A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo. A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos". Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo". Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

santificar, santificação

Santificar é separar ou tornar santo. A santificação é o processo de ser sagrado.

No Antigo Testamento, certas pessoas e coisas foram santificadas, ou separadas, para servir a Deus. O Novo Testamento ensina que Deus santifica pessoas que acreditam em Jesus. Ou seja, ele os torna sagrados e os separa

para servi-lo. Os crentes em Jesus também são obrigados a santificar-se a Deus, a serem santos em tudo o que fazem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "santificar" pode ser traduzido como "separar" ou "fazer sagrado" ou "purificar". Quando as pessoas se santificam, significa que elas se purificam e se dedicam ao serviço de Deus. Muitas vezes, a palavra "consagrar" é usada na Bíblia com esse significado. Com o significado de "consagrar" este termo pode ser traduzido como "dedicar alguém".

santificar, santificação

Santificar é separar ou tornar santo. A santificação é o processo de ser sagrado.

No Antigo Testamento, certas pessoas e coisas foram santificadas, ou separadas, para servir a Deus. O Novo Testamento ensina que Deus santifica pessoas que acreditam em Jesus. Ou seja, ele os torna sagrados e os separa para servi-lo. Os crentes em Jesus também são obrigados a santificar-se a Deus, a serem santos em tudo o que fazem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo "santificar" pode ser traduzido como "separar" ou "fazer sagrado" ou "purificar". Quando as pessoas se santificam, significa que elas se purificam e se dedicam ao serviço de Deus. Muitas vezes, a palavra "consagrar" é usada na Bíblia com esse significado. Com o significado de "consagrar" este termo pode ser traduzido como "dedicar alguém".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas. Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória. Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele. Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos. No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus. Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado". "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas. Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória. Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o

propósito de oferecer sacrifícios a ele. Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos. No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus. Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado". "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santos

O termo "santos" significa literalmente "santos" e se refere aos crentes em Jesus.

Mais tarde, na história da igreja, uma pessoa conhecida por suas boas obras recebeu o título de "santo", mas não é assim que este termo foi usado no Novo Testamento. Os crentes em Jesus são santos ou santificados, não por causa do que fizeram, mas sim pela fé na obra salvadora de Jesus Cristo. Ele é aquele que os torna sagrados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO

Formas de traduzir "santos" podem incluir "santos" ou "pessoas sagradas" ou "santos crentes em Jesus" ou "separados". Tenha cuidado para não usar um termo que se refira a pessoas de apenas um grupo cristão.

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é freqüentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é freqüentemente usado para se

referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

selar, para selar

Selar um objeto significa que ele permanecerá fechado com alguma coisa que seja impossível abrir sem quebrar o selo. Frequentemente o selo é marcado com um desenho que mostre a quem pertence. Cera derretida era usada para selar cartas ou documentos que precisavam ser protegidos. Quando a cera esfriava e endurecia, a carta não poderia ser aberta sem quebrar o selo de cera." Um selo foi colocado na pedra em frente a gruta de Jesus para que ninguém movesse a pedra. Paulo se refer ao Espírito Santo como um "selo, mostrando que nossa salvação é segura.

selar, para selar

Selar um objeto significa que ele permanecerá fechado com alguma coisa que seja impossível abrir sem quebrar o selo. Frequentemente o selo é marcado com um desenho que mostre a quem pertence. Cera derretida era usada para selar cartas ou documentos que precisavam ser protegidos. Quando a cera esfriava e endurecia, a carta não poderia ser aberta sem quebrar o selo de cera." Um selo foi colocado na pedra em frente a gruta de Jesus para que ninguém movesse a pedra. Paulo se refer ao Espírito Santo como um "selo, mostrando que nossa salvação é segura.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que

falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

A palavra "semelhante" é frequentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão". Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando. As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar. Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como, "o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser". A expressão "à semelhança da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele". A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa expressão não se pareça que Jesus era pecador. "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem". A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

A palavra "semelhante" é frequentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão". Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando. As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar. Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como,

"o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser". A expressão "à semelhança da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele". A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa expressão não se pareça que Jesus era pecador. "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem". A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

semelhante, semelhança

Os termos "semelhante" e "semelhança" referem-se a algo ser como, ou similar a outra coisa.

A palavra "semelhante" é frequentemente usada em expressões figurativas, chamadas de "similar", nas quais algo é comparado a uma outra coisa, geralmente chamando a atenção para uma característica comum. Por exemplo, "suas roupas brilham como o sol" e "a voz ressoou como trovão". Para "ser semelhante" ou "soar semelhante" ou "parecer-se semelhante" a algo, ou a alguém, significa ter qualidades que são similares a essa coisa ou pessoa, que se está comparando. As pessoas foram criadas à "semelhança" de Deus, isto é, à Sua "imagem". Isso significa que elas têm qualidades ou características que são "semelhantes", "similares" às qualidades que Deus tem, tais como a capacidade de pensar, sentir e se comunicar. Ter a "semelhança de" algo ou alguém, significa ter características que se parecem semelhantes àquela coisa ou pessoa.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos a expressão "semelhança de" poderia ser traduzida como, "o que se parecia semelhante", ou "o que aparentava ser". A expressão "à semelhança da sua morte" poderia ser traduzida como, "compartilhar na experiência da sua morte", ou "como se experimentasse Sua morte com Ele". A expressão "à semelhança da carne pecaminosa" poderia ser traduzida como "ser semelhante a um ser humano pecaminoso", ou "ser um ser humano". Certifique-se de que a tradução dessa expressão não se pareça que Jesus era pecador. "Na Sua própria semelhança" poderia ser traduzido como, "ser semelhante a Ele", ou "ter muitas das mesmas qualidades que ele tem". A expressão "a semelhança de uma imagem do homem perecível, de aves, de feras de quatro pés e das coisas rastejantes", poderia ser traduzida como, "ídolos feitos para se parecerem semelhantes a humanos perecíveis, ou animais tais como as aves, as bestas e as coisas pequenas rastejantes".

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos.

O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen. Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a

descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de forma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos.

O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen.

Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de forma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

semente, sêmen

Uma semente é a parte de uma planta que é plantada no chão para reproduzir do mesmo tipo de planta. Também tem vários significados figurativos.

O termo "semente" é usado figurativamente e eufemisticamente para se referir às pequenas células dentro de um homem ou mulher que se combinam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher, isto é chamado de sêmen.

Relacionado com isso, "semente" também é usado para se referir a descendentes de uma pessoa ou descendentes. Esta palavra geralmente tem um significado plural, referindo-se a mais de um grão de sementes ou a mais de

um descendente. Na parábola do fazendeiro plantando sementes, Jesus comparou as sementes com a Palavra de Deus sendo plantadas nos corações das pessoas para produzir bons frutos espirituais. O apóstolo Paulo também usa o termo "semente" para se referir à Palavra de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Para falar de forma literal, é melhor usar o termo literal para "semente" que é usado no idioma alvo para o aquilo que um agricultor planta em seu campo. O termo literal também deve ser usado em contextos onde se refere figurativamente à Palavra de Deus. Para o uso figurativo que se refere a pessoas que são da mesma linha familiar, pode ser mais claro usar a palavra "descendente" ou "descendente" em vez de semente. Algumas línguas podem ter uma palavra que significa "filhos e netos". Para a "semente" de um homem ou da mulher, considere como a língua expressa isso de uma maneira que não ofenderá ou constrangirá as pessoas.

separar

O termo "separar" significa estar separado de algo para cumprir um certo propósito.

Os Israelitas foram separados para servir a Deus. O Espírito Santo ordenou aos cristãos de Antioquia separar Paulo e Barnabé para o trabalho que Deus quis que eles cumprissem. Um crente "separado" para servir a Deus, é "dedicado a" cumprir a vontade de Deus. Um significado para o termo "santo" é ser separado como propriedade de Deus e estar separado dos caminhos pecaminos do mundo. O termo "santificar" significa separar uma pessoa para o serviço de Deus.

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "separar" pode incluir: "especialmente selecionar", "separar do meio de vós" ou "reservar para uma tarefa especial". Para "separar" pode ser traduzido como: "estar separado".

separar

O termo "separar" significa estar separado de algo para cumprir um certo propósito.

Os Israelitas foram separados para servir a Deus. O Espírito Santo ordenou aos cristãos de Antioquia separar Paulo e Barnabé para o trabalho que Deus quis que eles cumprissem. Um crente "separado" para servir a Deus, é "dedicado a" cumprir a vontade de Deus. Um significado para o termo "santo" é ser separado como propriedade de Deus e estar separado dos caminhos pecaminos do mundo. O termo "santificar" significa separar uma pessoa para o serviço de Deus.

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "separar" pode incluir: "especialmente selecionar", "separar do meio de vós" ou "reservar para uma tarefa especial". Para "separar" pode ser traduzido como: "estar separado".

separar

O termo "separar" significa estar separado de algo para cumprir um certo propósito.

Os Israelitas foram separados para servir a Deus. O Espírito Santo ordenou aos cristãos de Antioquia separar Paulo e Barnabé para o trabalho que Deus quis que eles cumprissem. Um crente "separado" para servir a Deus, é "dedicado a"

cumprir a vontade de Deus. Um significado para o termo "santo" é ser separado como propriedade de Deus e estar separado dos caminhos pecaminos do mundo. O termo "santificar" significa separar uma pessoa para o serviço de Deus.

Sugestões de Tradução:

Maneiras de traduzir "separar" pode incluir: "especialmente selecionar", "separar do meio de vós" ou "reservar para uma tarefa especial". Para "separar" pode ser traduzido como: "estar separado".

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

serpente, cobra, víbora

Todos esses termos se referem a um tipo de réptil que tem um corpo longo e fino e mandíbulas grandes e fechadas, e que se locomove deslizando de um lado para o outro pelo chão. O termo "serpente" geralmente se refere a uma cobra grande e "víbora" refere-se a um tipo de cobra que tem veneno que usa para envenenar sua presa.

Este animal também é usado figurativamente para se referir a uma pessoa que é má, especialmente enganadora. Jesus chamou os líderes religiosos de "descendentes de víboras" porque fingiram ser justos, mas enganaram as pessoas e trataram-nas injustamente. No jardim do Éden, Satanás tomou a forma de uma serpente quando falou com Eva e tentou-a a desobedecer a Deus. Depois que a serpente tentou Eva a pecar, Deus amaldiçoou a cobra, dizendo que, a partir de então, todas as cobras escorreriam pelo chão, dando a entender que, antes disso, elas tinham pernas.

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao", "entregar ao" ou "dar ao".

1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa

trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao" , "entregar ao" ou "dar ao".

1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode significar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao" , "entregar ao" ou "dar ao".

1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediência as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a

agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servo, escravo, esctravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

servo, escravo, esctravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes

chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

servo, escravo, esctravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte

Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um

milagre.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

sinar

Sinar significa "país de dois rios" e foi o nome de uma planície ou região ao sul da Mesopotâmia. Sinai mais tarde ficou conhecida como "Caldeia" e então "Babilônia". Povos antigos que viviam na cidade de Babel na planície de Sinar construíram uma torre alta para tentar se engrandecer. Gerações mais tarde, o patriarca judeu Abraão viveu nessa região, na cidade de Ur, que naquela época era chamada de "Caldeia".

sombra

A palavra "sombra" literalmente refere-se as trevas que são causadas por um objeto que bloqueia a luz. Também há muitos significados figurativos. A "sombra da morte" significa morte presente ou próxima, assim como a sombra indica a presença de um objeto. Muitas vezes na bíblia, a vida de um ser humano é comparada a uma sombra, que não dura por muito tempo e não tem substância. Algumas vezes "sombra" é usada como outra palavra para "trevas". A bíblia fala sobre estar escondido ou protegido na sombra das asas ou das mãos de Deus. Essa é a imagem de estar protegido e escondido do perigo. Outras maneiras de traduzir "sombra" nesse contexto pode ser "sombra", "segurança" ou "proteção". É melhor traduzir "sombra" literalmente usando o termo local usado que se refere a uma sombra real.

sonho

Um sonho é algo que as pessoas vêem ou experimentam em suas mentes enquanto estão dormindo.

Sonhos muitas vezes parecem que eles estão realmente acontecendo, mas não estão. Às vezes Deus faz com que as pessoas sonhem com algo para que possam aprender com ele. Ele também pode falar diretamente com as pessoas em seus sonhos. Na Bíblia, Deus deu sonhos especiais a certas pessoas para lhes dar uma mensagem, muitas vezes sobre algo que aconteceria no futuro. Um sonho é diferente de uma visão. Os sonhos acontecem enquanto uma pessoa está dormindo, mas as visões geralmente acontecem quando uma pessoa está acordada

suborno

"Subornar" significa dar a alguém algo de valor, tal como dinheiro, para influenciar a pessoa a fazer algo desonesto.

Os soldados que guardavam o túmulo vazio de Jesus foram subornados com dinheiro para mentir sobre o que aconteceu. Às vezes um funcionário do governo será subornado para ignorar um crime ou para votar de determinada maneira. A Bíblia proíbe dar ou aceitar suborno. O termo, "suborno" pode ser traduzido como "pagamento desonesto" ou "pagamento por mentir" ou "preço por quebrar as regras". "Subornar" poderia ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "pagar para influenciar (a alguém)" ou "pagar para ter feito um favor desonesto" ou "para pagar por um favor".

sumo sacerdote

O termo "sumo sacerdote" se refere a um sacerdote especial que é designado para servir um ano como líder de todos os demais sacerdotes de Israel.

O sumo sacerdote tinha responsabilidades especiais. Ele era o único a ter permissão para entrar no lugar sagrado no templo para oferecer o sacrifício especial uma vez ao ano. Os israelitas tiveram muitos sacerdotes, mas só um sumo sacerdote de cada vez. Quando Jesus foi preso, Caifás era o sumo sacerdote oficial. O sogro de Caifás, Anás também é mencionado algumas vezes porque ele foi um sumo sacerdote anterior o qual provavelmente teve poder e autoridade sobre o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Sumo sacerdote" pode ser traduzido como "supremo sacerdote" ou "sacerdote do mais alto nível". Tenha certeza que este termo seja traduzido de modo diferente de "chefe dos sacerdotes".

sumo sacerdote

O termo "sumo sacerdote" se refere a um sacerdote especial que é designado para servir um ano como líder de todos os demais sacerdotes de Israel.

O sumo sacerdote tinha responsabilidades especiais. Ele era o único a ter permissão para entrar no lugar sagrado no templo para oferecer o sacrifício especial uma vez ao ano. Os israelitas tiveram muitos sacerdotes, mas só um sumo sacerdote de cada vez. Quando Jesus foi preso, Caifás era o sumo sacerdote oficial. O sogro de Caifás, Anás também é mencionado algumas vezes porque ele foi um sumo sacerdote anterior o qual provavelmente teve poder e autoridade sobre o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

"Sumo sacerdote" pode ser traduzido como "supremo sacerdote" ou "sacerdote do mais alto nível". Tenha certeza que este termo seja traduzido de modo

diferente de "chefe dos sacerdotes".

supervisor

O termo "supervisor" refere-se a uma pessoa que tem a responsabilidade do trabalho e bem-estar de outras pessoas.

No Velho Testamento, um supervisor tinha o trabalho de assegurar que os trabalhadores a ele reportados fizessem bem o seu trabalho. No Novo Testamento, este termo é usado para descrever líderes da igreja cristã primitiva. Seu trabalho era cuidar das necessidades espirituais da igreja, assegurando que os crentes recebessem ensinamento bíblico acurado. Paulo refere-se a um supervisor como sendo como um pastor que toma conta de seus crentes em uma igreja local, que é seu "rebanho". O supervisor, como um pastor, toma conta de seu rebanho. Ele guarda e protege os crentes de ensinamentos espirituais falsos e outras influências do diabo. No Novo Testamento, os termos "supervisor", "ancião" e "pastor" são formas diferentes de se referir aos mesmos líderes espirituais.

Sugestões de Tradução:

Outras formas de traduzir este termo seriam "cuidador" ou "gerente". Quando se refere a um líder de um grupo local do povo de Deus, este termo pode ser traduzido por uma palavra ou frase que signifique "supervisor espiritual", "alguém que cuida das necessidades espirituais de um grupo de crentes" ou "a pessoa que supervisiona as necessidades espirituais da Igreja".

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança. "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional. Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto". A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado". A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" or "não será punido por" pecados de seu pai.

" Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do contexto.

suportar

O termo "suportar" literalmente significa "transportar" alguma coisa. Existem também muitos usos figurativos deste mesmo termo.

Quando falamos de uma mulher que vai ter um filho, isso significa, "dar à luz" uma criança. "Transportar uma carga" significa "experimentar coisas difíceis". Nestas coisas difíceis poderíamos incluir sofrimento físico ou emocional. Uma expressão comum na Bíblia é "frutificar" que significa, "produzir fruto" ou "ter fruto". A expressão "testemunhar" significa "testificar" ou para "relatar o que se tem visto ou experimentado". A afirmação de que "um filho não levará a iniquidade de seu pai" significa que ele "não vai ser responsabilizado" or "não será punido por" pecados de seu pai.

" Geralmente, este termo poderia ser traduzido como, "transportar" ou "ser responsável por" ou "produzir" ou "ter" ou "aguentar", dependendo do

contexto.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um periodo longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir. O termo "resistência" pode significar "paciência", "suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido" O encorajamento aos Cristãos para "suportar até o fim" está dizendo à eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer. Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir o termo "suportar" pode incluir "perserverar" ou "continuar crendo" ou "continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou "permanecer firme". Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, "vivenciar" ou "passar por". Com o significado de durar um longo tempo, o termos "suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar". A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou "não continuará a sobreviver" Maneiras de traduzir "resistência" pode incluir "perseverança" ou "continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

suportar, resistência

O termo "suportar" significa durar um periodo longo ou tolerar alguma coisa difícil com paciência.

Também significa permanecer firme quando períodos de provas ocorrem sem desistir. O termo "resistência" pode significar "paciência", "suportar a provação", ou "perseverar em sendo perseguido" O encorajamento aos Cristãos para "suportar até o fim" está dizendo à eles para obedecer a Jesus, mesmo que isto os faça sofrer. Para "suportar o sofrimento" também pode significar "experimentar o sofrimento".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Maneiras de traduzir o termo "suportar" pode incluir "perserverar" ou "continuar crendo" ou "continuar a fazer o que Deus quer que você faça" ou "permanecer firme". Em alguns contextos, "suportar" pode ser traduzido como, "vivenciar" ou "passar por". Com o significado de durar um longo tempo, o termos "suportar" pode ser também traduzido como "perdurar" ou "continuar". A frase, "nao suportará" pode ser traduzida como, "não irá durar" ou "não continuará a sobreviver" Maneiras de traduzir "resistência" pode incluir "perseverança" ou "continuar a acreditar" ou "permanecer fiel.

sábio, sabedoria

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus. Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola. As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele. Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus. "Sabedoria" pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e obediente" ou "bom julgamento". É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

sábio, sabedoria

O termo "sábio" descreve a alguém que compreende o que é o correto e a coisa moral para fazer e a faz. "Sabedoria" é a compreensão e prática do que é moralmente certo e verdadeiro.

Sendo sábio inclui a habilidade de tomar boas decisões, especialmente escolhendo fazer o que agrada a Deus. Na Bíblia, o termo "sabedoria mundana" é uma maneira figurativa de se referir a uma pessoa que neste mundo acha que é sábia, mas a qual é realmente tola. As pessoas tornam-se sábias por escutar a Deus e humildemente obedecendo a ele. Uma pessoa sábia mostrará os frutos do Espírito Santo em sua vida, tais como alegria, bondade, amor e paciência.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir "sábio" poderia incluir, "obediente a Deus" ou "sensível e obediente" ou "tamente a Deus. "Sabedoria" pode ser traduzida por uma palavra ou frase que significa, "vida sábia" ou "vida sensata e obediente" ou "bom julgamento". É melhor traduzir "sábio" e "sabedoria" de tal forma que elas sejam termos diferentes de outros termos-chave como justo ou obediente.

tabernáculo

O tabernáculo era uma estrutura especial como uma tenda onde os israelitas adoravam a Deus durante os 40 anos que eles viajaram pelo deserto.

Deus havia dado aos israelitas instruções detalhadas para a construção desta grande tenda, a qual possuía dois ambientes e era cercada por um pátio fechado. Cada vez que os israelitas se mudavam para viver em um lugar diferente no deserto, os sacerdotes desmontavam o tabernáculo e o carregavam para o próximo local de acampamento. Então, eles o montavam novamente no centro do acampamento. O tabernáculo era feito de estruturas de madeira com cortinas penduradas feitas de pano, cabra e peles de animais. O pátio que o cercava era fechado com mais cortinas. As duas seções do tabernáculo eram o Santo Lugar (onde estava o altar para a queima do incenso) e o Santo dos Santos (onde era guardada a arca da aliança). O pátio do tabernáculo possuía um altar para queimar animais em sacrifício e um lavatório especial para limpeza ritual. Os israelitas pararam de usar o tabernáculo quando o templo de Salomão em Jerusalém foi construído.

Sugestões de tradução:

A palavra "tabernáculo" significa "habitação". Outras maneiras de se traduzir isso podem incluir "tenda sagrada", ou "tenda onde Deus estava" ou "tenda de Deus". Certifique-se que a tradução desse termo seja diferente da utilizada para "templo".

tabernáculo

O tabernáculo era uma estrutura especial como uma tenda onde os israelitas adoravam a Deus durante os 40 anos que eles viajaram pelo deserto.

Deus havia dado aos israelitas instruções detalhadas para a construção desta

grande tenda, a qual possuía dois ambientes e era cercada por um pátio fechado. Cada vez que os israelitas se mudavam para viver em um lugar diferente no deserto, os sacerdotes desmontavam o tabernáculo e o carregavam para o próximo local de acampamento. Então, eles o montavam novamente no centro do acampamento. O tabernáculo era feito de estruturas de madeira com cortinas penduradas feitas de pano, cabra e peles de animais. O pátio que o cercava era fechado com mais cortinas. As duas seções do tabernáculo eram o Santo Lugar (onde estava o altar para a queima do incenso) e o Santo dos Santos (onde era guardada a arca da aliança). O pátio do tabernáculo possuía um altar para queimar animais em sacrifício e um lavatório especial para limpeza ritual. Os israelitas pararam de usar o tabernáculo quando o templo de Salomão em Jerusalém foi construído.

Sugestões de tradução:

A palavra "tabernáculo" significa "habitação". Outras maneiras de se traduzir isso podem incluir "tenda sagrada", ou "tenda onde Deus estava" ou "tenda de Deus". Certifique-se que a tradução desse termo seja diferente da utilizada para "templo".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele. A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado. A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de". O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado". A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele. A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado. A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou "respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de". O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado". A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzido por "De repente

eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício. O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos. Deus se referia ao templo como Sua moradia. Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém. No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo". Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem. Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração". Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere a um período de três anos e

meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra. Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere aum período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era. Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu. Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar. Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência". A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de

panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver. Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode. Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai. O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano. Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar. O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada. As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas. Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas. Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou. O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar". Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado". No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada. As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas. Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e

pequem contra Ele, fazendo coisas erradas. Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou. O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar". Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado". No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada. As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas. Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas. Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou. O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar". Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado". No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

" Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, " pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta

terra" ou "visíveis".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

" Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, " pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

" Terra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra. Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: [metonymy](#) As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo. O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos. Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, " pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra". Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar. Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus. Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo. "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor". No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça. Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar

dificuldades" ou "provar". Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil". "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo". No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor". No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar. Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus. Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo. "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor". No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça. Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar". Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil". "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo". No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor". No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar. Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus. Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo. "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor". No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça. Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar". Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil". "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo". No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor". No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer. Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar". A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram. Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho". A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido with com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer. Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar". A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram. Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho". A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido with com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente. Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu. Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia que um profeta afirmou. No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu". Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou

"declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia". A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados". "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente. Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu. Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia que um profeta afirmou. No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu". Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou "declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia". A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados". "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente. Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu. Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia que um profeta afirmou. No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu". Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou "declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia". A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados". "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

tremer

O termo "tremer" significa agitar ou tremer de medo ou extrema angústia.

Este termo é usado também figuradamente para significar "estar com muito medo". Às vezes, a palavra "tremor" se refere ao tremor do chão por causa de um barulho muito alto. A Bíblia diz que, na presença do Senhor, a terra irá tremer. Isto poderia significar que as pessoas da terra tremerão de medo de Deus ou que a própria terra irá tremer. Este termo poderia ser traduzido como "ter medo", ou "temer Deus" ou "agitar", dependendo do contexto.

trevas

O termo "trevas" literalmente significa uma ausência de luz. Há também diversos significados figurados deste termo:

Como uma metáfora, "trevas" significa "impureza" ou "mal" ou "cegueira espiritual". Também refere-se a tudo que se relaciona ao pecado e a corrupção moral. A expressão "domínio das trevas" refere-se a tudo que se relaciona ao mal e governado por Satanás. O termo "trevas" pode também ser usado como uma metáfora para morte (Ver: [Metaphor](#)]. Pessoas que não conhecem a Deus são ditas estar "vivendo em trevas", o que significa que eles não entendem ou praticam justiça. Deus é luz (justiça) e as trevas (mal) não podem vencer essa luz. O lugar de punição para aqueles que rejeitam a Deus é às vezes referido como "trevas exteriores".

SUGESTÃO DE TRADUÇÕES:

É melhor traduzir este termo literalmente, com uma palavra no projeto de idioma que se refira à ausência de luz. Isto poderia também ser um termo que se refere à escuridão de uma sala sem luz ou às horas do dia quando não há luz. Para os usos figurados, é importante manter a imagem de trevas em contraste com a luz, como uma forma de descrever a maldade e o engano em contraste com a bondade e a verdade. Dependendo do contexto, outra forma de traduzir essa palavra poderia ser "trevas da noite".

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura. No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó. Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura. No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó. Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura. No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó. Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

trigo

O trigo é um tipo de grão que as pessoas cultivam para comer. Quando a Bíblia menciona "grão" ou "sementes", é frequentemente falando sobre grãos de trigo ou sementes.

As sementes ou grãos de trigo crescem no alto da planta do trigo. Depois de colher o trigo, o grão é separado do talo da planta debulhando-o. O talo da planta do trigo também é chamado de "palha" e é muitas vezes colocado no chão para os animais dormirem. Após a debulha, a palha que envolve a semente do grão é separada por vinqueio e é jogada fora. As pessoas moem o grão do trigo em farinha e usam isso para fazer pão.

tristeza, ai

O termo "tristeza" refere-se a um sentimento de grande aflição. Ele também dá um aviso de que alguém vai ter problemas graves.

A expressão "tristeza" é seguida de um aviso para as pessoas que elas experimentarão o sofrimento como castigo pelos seus pecados. Em vários lugares na Bíblia, a palavra "tristeza" é repetida, para enfatizar especialmente um terrível julgamento. Uma pessoa que diz, que "é triste" ou "ai de mim" está expressando tristeza sobre grave sofrimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Dependendo do contexto, o termo, "tristeza" pode também ser traduzido como "grande tristeza" ou "tristeza" ou "calamidade" ou "desastre". De outro modo traduzir a expressão, "tristeza".

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem. A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder. Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai. Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem. A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder. Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai. Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

túnica

Na bíblia, o termo "túnica" se refere a uma veste que era usada próxima a pele, debaixo de outras roupas.

Uma túnica ia dos ombros à cintura ou joelhos e era normalmente usada com um cinto. Túnicas usadas por pessoas ricas, às vezes, tinham mangas e iam até o tornozelo. Túnicas eram feitas de couro, tecido de crina, lã ou linho, e eram usadas por homens e mulheres. Uma túnica era normalmente usada por baixo de uma capa mais longa, como uma toga ou roupão externo. Em climas mais quentes, uma túnica era as vezes usada sem roupa externa. Este termo, pode ser traduzido como "camisa longa", ou "roupa interior longa" ou "roupa semelhante a uma camisa". Poderia também ser escrito de maneira semelhante a "túnica", com uma nota para explicar que tipo de roupa é.

túnica

Na bíblia, o termo "túnica" se refere a uma veste que era usada próxima a pele, debaixo de outras roupas.

Uma túnica ia dos ombros à cintura ou joelhos e era normalmente usada com um cinto. Túnicas usadas por pessoas ricas, às vezes, tinham mangas e iam até o tornozelo. Túnicas eram feitas de couro, tecido de crina, lã ou linho, e eram usadas por homens e mulheres. Uma túnica era normalmente usada por baixo de uma capa mais longa, como uma toga ou roupão externo. Em climas mais quentes, uma túnica era as vezes usada sem roupa externa. Este termo, pode ser traduzido como "camisa longa", ou "roupa interior longa" ou "roupa semelhante a uma camisa". Poderia também ser escrito de maneira semelhante a "túnica", com uma nota para explicar que tipo de roupa é.

túnica

Na bíblia, o termo "túnica" se refere a uma veste que era usada próxima a pele, debaixo de outras roupas.

Uma túnica ia dos ombros à cintura ou joelhos e era normalmente usada com um cinto. Túnicas usadas por pessoas ricas, às vezes, tinham mangas e iam até o tornozelo. Túnicas eram feitas de couro, tecido de crina, lã ou linho, e eram usadas por homens e mulheres. Uma túnica era normalmente usada por baixo de uma capa mais longa, como uma toga ou roupão externo. Em climas mais quentes, uma túnica era as vezes usada sem roupa externa. Este termo, pode ser traduzido como "camisa longa", ou "roupa interior longa" ou "roupa semelhante a uma camisa". Poderia também ser escrito de maneira semelhante a "túnica", com uma nota para explicar que tipo de roupa é.

urso

Um urso é grande, animal peludo de quatro patas, marron escuro ou cabelo

preto, com dentes afiados e garras. Os ursos eram comuns em Israel durante os tempos Bíblicos.

Estes animais vivem em florestas e áreas montanhosas; eles comem peixe, insetos e plantas. No antigo testamento, o urso é usado como símbolo de força. Enquanto cuidava das ovelhas, o pastor Davi lutou com um urso e o derrotou. Dois ursos vieram da floresta e atacaram um grupo de jovens que tinha zombado do profeta Elias.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. Um termo mais moderno para ventre é "útero". Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher. Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto. Um termo mais moderno para ventre é "útero". Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher. Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A

expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência". O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe". A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram". A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado". Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto. O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior". Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes

feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado. Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele. Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem. Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água. Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazar. Um odre novo era macio e flexível, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança. Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida

fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada". Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

virar, afastar-se e voltar

"Virar" significa mudar de direção fisicamente ou fazer com que outra coisa mude de direção.

O termo "virar" também pode significar "dar a volta" para olhar para trás ou seguir em uma direção diferente. "Voltar" ou "afastar-se" significa "regressar", ou "ir embora" ou "fazer com que vá embora". "Afastar-se de" pode significar "parar" de fazer algo ou rejeitar alguém. "Voltar-se para" alguém significa olhar diretamente para uma pessoa. "Virar e ir embora" ou "virar as costas para ir embora" significa "ir embora". "Voltar para" significa "começar a fazer algo novamente". "Afastar-se de" significa "parar de fazer algo".

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "virar" pode ser traduzido como "mudar de direção", ou "ir" ou "se mover". Em alguns contextos, "virar" pode ser traduzido como "causa".

virar, afastar-se e voltar

"Virar" significa mudar de direção fisicamente ou fazer com que outra coisa mude de direção.

O termo "virar" também pode significar "dar a volta" para olhar para trás ou seguir em uma direção diferente. "Voltar" ou "afastar-se" significa "regressar", ou "ir embora" ou "fazer com que vá embora". "Afastar-se de" pode significar "parar" de fazer algo ou rejeitar alguém. "Voltar-se para" alguém significa olhar diretamente para uma pessoa. "Virar e ir embora" ou "virar as costas para ir embora" significa "ir embora". "Voltar para" significa "começar a fazer algo novamente". "Afastar-se de" significa "parar de fazer algo".

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "virar" pode ser traduzido como "mudar de direção", ou "ir" ou "se mover". Em alguns contextos, "virar" pode ser traduzido como "causa".

virar, afastar-se e voltar

"Virar" significa mudar de direção fisicamente ou fazer com que outra coisa mude de direção.

O termo "virar" também pode significar "dar a volta" para olhar para trás ou seguir em uma direção diferente. "Voltar" ou "afastar-se" significa "regressar", ou "ir embora" ou "fazer com que vá embora". "Afastar-se de" pode significar "parar" de fazer algo ou rejeitar alguém. "Voltar-se para" alguém significa olhar diretamente para uma pessoa. "Virar e ir embora" ou "virar as costas para ir embora" significa "ir embora". "Voltar para" significa "começar a fazer algo novamente". "Afastar-se de" significa "parar de fazer algo".

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto, "virar" pode ser traduzido como "mudar de direção", ou "ir" ou "se mover". Em alguns contextos, "virar" pode ser traduzido como "causa".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou

grupo de pessoas.

Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade. Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo. Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade. Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo. Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

zelo, zeloso

Os termos "zelo" e "zeloso" referem-se a ser fortemente dedicado a apoiar uma pessoa ou uma ideia.

Zeal inclui ter fortes desejos e ações que promovem uma boa causa. Muitas vezes, é usado para descrever alguém que fielmente obedece a Deus e ensina outros a fazer isso também. Ser zeloso inclui colocar um esforço intenso em fazer algo e continuar a perseverar nesse esforço. O "zelo do Senhor" ou o "zelo de Javé" refere-se às ações fortes e persistentes de Deus para abençoar seu povo ou para fazer justiça.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

"Ser zeloso" também poderia ser traduzido por "ser fortemente diligente" ou "fazer um esforço intenso". O termo "zelo" também pode ser traduzido como "devoção enérgica" ou "determinação ansiosa" ou "entusiasmo justo". A frase "zelo pela sua casa" pode ser traduzida, "honrando fortemente o seu templo" ou "desejo fervoroso de cuidar da sua casa".

zombar, ridicularizar, escarnecer de

Os termos "zombar", "ridicularizar" e "escarnecer" referem-se a se divertir com alguém, especialmente de maneira cruel.

Zombar freqüentemente envolve imitar as palavras ou ações das pessoas com a intenção de constrangê-las ou mostrar desprezo por elas. Os soldados romanos zombaram ou ridicularizaram Jesus quando lhe puseram uma túnica e fingiram honrá-lo como rei. Um grupo de jovens ridicularizou ou zombou de Eliseu quando o chamaram de nome, zombando de sua cabeça calva. O termo "zombar" também pode referir-se a ridicularizar uma ideia que não é considerada credível ou importante.

Éden, jardim do Éden

Nos tempos antigos, o Éden foi a região onde tinha um jardim que Deus colocou o primeiro homem e mulher para viverem.

O jardim onde Adão e Eva viveram foi parte do Éden. A localização exata da região do Éden não é certa, mas os Rios Tigre e Eufrates passavam por ele. A palavra "Éden" vem da palavra hebréia significando "prazer".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afrase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afrase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bênçãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bênçãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água

viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água. Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco. A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades. "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem. No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério. No Novo Testamento, Jesus usou a frase "água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Afrase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde". "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bençãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bençãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados. Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução. Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

águia

Uma águia é um pássaro grande, poderoso de rapina, que come pequenos animais como peixes, ratos, cobras e galinhas.

A Bíblia compara a velocidade e força de uma águia quando ela mergulha para pegar suas presas. Isaías afirma que aqueles que acreditam no Senhor irão voar tão alto como as águias fazem. Esta é uma linguagem figurativa usada para descrever a liberdade e força que vem quando acreditamos e obedecemos a Deus. No livro de Daniel, o comprimento dos cabelos do Rei Nabudonosor foi comparado ao comprimento das penas das águias, que podem ter mais de 50 cm de comprimento.

águia

Uma águia é um pássaro grande, poderoso de rapina, que come pequenos animais como peixes, ratos, cobras e galinhas.

A Bíblia compara a velocidade e força de uma águia quando ela mergulha para pegar suas presas. Isaías afirma que aqueles que acreditam no Senhor irão voar tão alto como as águias fazem. Esta é uma linguagem figurativa usada para descrever a liberdade e força que vem quando acreditamos e obedecemos a Deus. No livro de Daniel, o comprimento dos cabelos do Rei Nabudonosor foi

comparado ao comprimento das penas das águias, que podem ter mais de 50 cm de comprimento.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.

óleo

O óleo é um líquido viscoso e claro que é retirado de certas plantas ou frutas. Nos tempos bíblicos, o óleo frequentemente vinha das olivas.

O óleo de oliva era usado para cozinhar, ungir, sacrificar, iluminar e como remédio. Nos tempos antigos, o óleo de oliva tinha um preço alto e a posse de óleo era considerado uma medida de riqueza. Certifique-se que a tradução deste termo se refere ao tipo de óleo que pode ser usado para cozinhar, não óleo de motor. Alguns idiomas têm palavras diferentes para estes diferentes tipos de óleo.